

بەشى نووسەوانى :

دكتور جوامير مجيد سليم - سەرۆك

دكتور حسن كتانى - ئەندام

دكتور كامل حسن البصير - ئەندام

عبداللطيف عبدالمجيد - رازگر

بنكهى زين

بەراوردیگی پیرەمێرد لە گەل

شیخ رەزا لە وێژەدا

بە قەتەمی :

شیخ مەحمەدی خەل

لە سالی ۱۹۴۰دا قازی بووم لە چەمچەمان ، ناوبەناو ئەچروم بۆ بەغدا بە ئیسی خۆم ، ئەو سەردەمە لە کەرکوک و کەووە بۆ بەغدا بە شەمەندەفەر هاتوچۆ ئەکرا ، منیش لە بەر ئەو لە ئوتیلی « ئەحمەد پەلەس » دانە بەزیم وە دوای عەسران ئەچروم بۆ لای - خوالی خوش بوو - سەید ئەحمەدی خانەقا وە لەوێ بە خزمەت زۆر لە مەلا و مامۆستا و خۆیندە وارانێ تر ئەگەیشتم ، وە هەموو جارێک تووشی کۆریکی وێژەیی ، یا دینی ، یا زانیاری ، یا مێژوویی ئەبووم ، جارێکیان یەکیک لە مەلاکان کە مەلا ئەحمەدی مەلا حکیم بوو لێی پرسیم وتی : فلان کەس شیخ رەزا شاعیر ترە یا پیرەمێرد ؟ منیش نەم توانی کوتر پر وەلام بدەمەو ، بەلکو لا بەلا پرۆیشتم و تەم شیخ رەزا لە رەشیدی ئامۆزای دلگیر بوو وە چوارینە یەکی سەختی تی گرتوو ، پیرەمێردیش لە رەشید ئەفەندی ناویکی خزمی خۆی دلگیر بوو ، ئەمیش چوارینە یەکی سەخت و تالی تی گرتوو بە هەردوو چوارینە کە بخویننەو بەزاین کامیان جوان تر و بەهێز ترە ؟

شیخ رەزا بە رەحمەت بی بە رەشیدی ئامۆزای ئەلێ :

رەشە رەششاشی کەری رەش بە رەشت

تا رەشت ماو رەش و سوور بە رەشت

چل و چپوی چمی رهشنهش به رهشت
به بهشت هم به لهشت هم به رهشت (۱)
پیره میزدیش به رهشید نه فندی خزی نه لئی :

په ندی پیشینانه بوز به لپی
جاشه رهشمان به دهنکه جویی زه پی
رهشه به ختم به خه لقی سه گ نه وه پی
رهشه می بوو به من پیشیله وه پی

له گه ل نه م چوارینه هم خوینده وه هموو دانیشتوان نه بله ق
بوون ، چاویان کرایه وه ده میان بوو به ته له ی ته قیو ، بی په روا وتیان : به خوا
نه م چوارینه ی پیره میزده گه لئی له چوارینه که ی شیخ رهزا جوان تر و رهوان تر و
به مانا تره ، منیش نجا وتم پیره میزدیش شاعیریکی گه وره یه وه ک
شیخ رهزا له کوردی و فارسی و تورکی دا .

له پاشا وتم هموو دوو شاعیریکی راسته قینه ی وه ک شیخ رهزا و
پیره میزد که به راورد بکرین دهر نه که وی که گشتی و تایه تی جیاوازی
« عسوم و خصوص من وجه » یان له ناوایه ، واته نه ویان له چامه یه کا له میان
به رز تر و رهوان تر ، وه نه میان له چامه یه کی ترا له ویان به رز تر و رهوان تر ،
وه هه ردوو کیان له چامه یه کی ترا وه ک یه ک وان .

با وینه یه کیش له زبانی فارسی دا بینینه وه بو نه م دوو شاعیره .
نه گپ نه وه که شیخ رهزا به ینی زور خوش بووه له گه ل به گزارده کانی
جافا ، نه خوازه لا له گه ل خانم و وه سمان پاشادا ، هموو سالی یا به تایه تی
چوووه بو هه له بجه بو لایان ، وه له وسه ره وه به خه لات و به راتیکی زوره وه
گه راوه ته وه ، وه یا نه چوووه نه وان دیاری یان بو ناردوووه ، وا دهر نه که وی

(۱) نه م چوارینه یه له دیوانه که ی شیخ رهزادا نی یه .

ټه و ساله ديارى په كه يان دواكه و توره ، كه ټه مهش بو شېخ رها زور بووه ،
له بهر ټه وه شېخ رها ټه يه وى پلار ك بيا وى ، خو نابى بى گريته خانم و
وه سمان پاشا ، ناچار پلاره كه ټه گريته نووسه ر « كاتب » ه كهى خانم كه
ناوى مهلا محمدى سته يى بووه ، وه ټه م چوار شيعره فارسى په ټه تيرى بو
خانم ، ټه لى :

كجا شد آن كرامتھای دیرین

كجا شد آن عنایتھای پیشین

نه گاهی پرسدم پاشا نه خانم

نه يادم ميكند خسرو نه شيرين

ازین جانب نسى داتم سبب چيست

ازین جانب مگر ملاى بى دين

ترسد از زبان آتشينم

جعلناھا رجوما للشياطين (۲)

واته : بو كوى چوو پياوه تى به كانى جاران ، كوا به ته نگه وه بو و نه كانى

پيشوو •

نه جارى پاشا ليم ټه پرسى و خانم ، نه جارى خوسره و يادم ټه كاو نه

شيرين كه نيزه كيكى زور جوان بووه ، پاشاى ساسانى خوسره وى په رويز

حه زى لى كردووه و ماره ي كردووه) •

له لای خانم و پاشاوه هيچ هويه ك نابينم ، مه گره هو هر له لای مهلا

محمدى بى دينه وه بى •

(۲) ټه م چوار شيعره له ديوانه كهى شېخ رها زادا نى په ، هه روه ك شيعره كانى
پره ميتر ديش له ديوانه كه يا ناونه براوه •

مهلا محمد بۆ ناترسی له زمانی ئاگرینیم . که دام ناره بۆ رهجی
پیاوخرایان .

مهلا محمدی سنهیی که ئەم شیعرا نه ئەینێ له ترسانا نه تۆقی و وره
به ره نه دا ، وه ناتوانی به چهند شیعرێک وهلامی بداته وه با بۆ شیخ رهزاشی
نه تیرن ، تا بۆ پاشه رۆژ بمینیتته وه ، خانم و پاشاش زۆر ههول نه ده ن که
یه کینک په یدا بکن وهلامی شیخ رهزا بداته وه ، وه له م رووه وه زۆر مشور
ئه خۆن به لام که سیان ده ست ناکه و ئی ، عیاره وهخته یه که ده مه ورۆژ ئاوا
ته حسیلدارێکی شان و مل داچه کاو به سواری و لاخیکێ که رته له ره وه په یدا
ئه بی — که پیره مێرد ئه بی وه ئه وه سه له پێی و و تراوه توفیقه فه ندی محمود
ئاغا ، وه سه رماو باران سواره کهش و ولاخه کهشی شیرزه کردوه ، سواره که
روو ئه کاته مالی وه سمان پاشا وه ئه چیتته دیواخان ، پیاوه کان خه بهر نه ده ن
به خانم که توفیقی محمود ئاغای ته حسیلدار میوانمانه ، خانم له خۆشیانا
ئه گه شیتته وه ، وه ئه لێ : خیرا ئاگری بۆ بکه نه وه و چای بۆ لێ بنین و نانی
گه رم و گوری بۆ بهرن ، وه مه لا محمدی کاتبیش ئه تیریتته لای که
به خیره اتنی بکا و قسه ی خۆشی بۆ بکا وه له میانهی خۆیا شیعه کانی شیخ
رهزاشی بۆ بخوینیتته وه ، که مه لا محمد شیعه کانی بۆ ئه خوینیتته وه
پیره مێرد ئه لێ : من وهلامی نه ده مه وه ، شه و که پیره مێرد ماندووی
ئه حه سیتته وه ده ست ئه داته قه له م وهلامی چوار شیعه که ی شیخ رهزا به
چوار شیعی فارسی وه به هه مان « عین » وه زنو قافیه ئه ی نووسی ئه لێ :

رضای تلخ کامت خواند شیرین
دهانش ریش باد آن مردی کچ پین
که کی خسرو به کی خسرو شبیه است
کجا شیرین بود چون حسری عین

تو آن حوری که از پاداش نیکی
ز جنت آمدی با عز و تمکین
ملا محمل کش و نادر ندیم است
رضا نبود که خوانندش شیاطین

واته رەزای دەم پۆگەن تۆی کرد (ئەوی خانم) بە شیرین ، دەمی
داوەشی ئەو مەردومە کە چینیە کە وا ناوی خانم بە شیرین ئەبات ، هەر وەك
شیرینی دەم و دان کرمۆك ئەکا .

لە کوێ خوسرەوی پەرویز ئەبێ بە کە یخوسرەوی کە یانی ، لە کوێ
شیرینی دلداری خوسرەو ئەبێ بە حۆری عین (کە خانمی ژنی وەسمان
پاشایە) .

تۆ ئەو حۆری بەیت کە لە پاداشی چاکی دا ئە بەهەشتەو هاتوویت پۆ
لای وەسمان پاشا .

مەلا محمدی نووسەری خانم کە ژاوە را کیش و هاو دەمیکی نایاب و
یەکتایە ، رەزانی بە کە پیتی بلین شەیتان ، یاخۆ شیخ رەزانی بە کە شایستە
ئەو بە پیتی بلین : شەیتان .

ئاشکرایە لە هەموو کەسیکەو وەلام دانەو لە هەموو شتیکا لە
پرسیار قورس تر و گران تر ، چونکە یە کەم جار ویزم « شاعیر » مەلی
زەینی لە ئاسمانی مەبەستا بەرەللاو ئازادە ، ئەتوانی چی هەل ئەبۆتری
هەلی بۆتری لە سەرباس و ، لەوەزنو ، لە قافیەو ، لە مەبەستا ، تەنانەت لە
وتە کانیسیا ، بەلام لە وەلاما تۆ بەستراوێتەو بە وەزنو بە قافیەو بە مەبەستو
بە وتەکانی پرسیارە کەشەو وەك دەر ئەکەوی لە شیرەکانی پیرەمێردا ،
ئەگەر راست ئەوی ئەم وەلامی پیرەمێردە پۆ پلارەکانی شیخ رەزا « سەد
قەل و بەردە » واتە چۆن سەد قەل بە تاقە بەردێک هەل ئەفرێتری ، پیرەمێردیش

به تاقه بهردیتك سهد پلاری شیخ رهزای هه لفران •

ههزار ئافهرین بۆ تو ئه ی پیری مهرد بۆ خۆت و وهلامت • داخه کهم
شیخ رهزا ئهم وهلامه ی نه دیوه و نیشانی نه دراوه تاتی بگه یشتایه به تهواوی
که سلیمانی رۆله ی چۆنی هه یه •

بی گومانم چۆن پیره میردو شیخ رهزا شان به شانی یه که ئه رۆن له
کوردی و فارسی دا ، ههرواش شان به شانی یه که ئه رۆن له تورکی دا ، بهلام
شیخ رهزا له عه ره بیشا وه که سی زبانه که ی تر به زرو بالایه که پیره میرد
لیره دا ده فی ده نگ نادا ، به راستی هه ر دوولا مه شخه ئیکی پروناکن بۆ
ویژه ران و نووسه ران و بویتزان ، وه له م سی زبانه دا مه گه ر هه ر درۆزن
جیایان بکاته وه •

بنکه ی زین

بۆچوونه كانمان

له كينگه‌ي رۆشنبيري كورده‌واري دا

ئەندامى كارا
د . كامل بصير

تويژەر ، چەند بيه‌وئى زانستيانە بىربىكاتە‌و‌و پىنووسە كەي لە داوي كەسايەتى سەرفراز بىكات - پىي ناكريت دەرگا لە رووي كارتى كوردنى دەر فەت و قوناغى ميژوويى و ويستە مەنى و ئارەزوو كانى دا بىخات .

كىشەي گرنىك لەم بواردەدا - دەپرسيت : تا چ رادەيەك ئەو دەرگايە كراوئەتە‌و‌و ؟ ئايا خراوئەتە سەر گازى پشت ياخود بە رادەي سروشتى هەموو زانستى يەكى مرۆفايەتى درزىكى بۆ هەناسە دانى داھينانى كەسايەتى و زۆرانى بىرى كراوئەتە‌و‌و ؟ ئىمە ، كە كۆمەلە هۆيەكى كەسى و نەتە‌و‌ايەتى و نىشتمان پەرورەرى و مرۆفايەتى پالى بەرەو كۆرى ويژەر و رۆشنبيري پىئوئە ناوين ، بە وردى هەنگاو بە هەنگاو ئاگانان لەو كيشەيە هەبووئە هەيە ، بۆيە بەر لە هەموو شتىك ليرەدا دووپاتى دەكەينە‌و‌و ، كە هەرگىزاوئە رگىز نە مان و تووئە بۆچوونە كانمان لە كينگەي رۆشنبيري كورده‌واري دا وەكو (خستەي لى دان) لە زانستى بىر كارى دا لە سەناسەت راست و رەوانو شايەنى مشتومرو بەرپەرچ دانە‌و‌و نين ، بەلكو بە كورتى دەلئين : هەموو بۆچووئىكسان دەشى جىگاي قايل بوون نەبىت و هەندى تويزەر بە هەلە لە قەلەمى بدەن .

ئەم بارە - هەلبەت - ئاسايىيە ، بەلام ديسانە‌و‌و دەبى دووپاتى

بکەينەو ، کە ئەنجامدانى پىنويستى بە تەرازوويەكى دادپەروەرى ھەيە ،
کە بە ھۆيەو نەيارى بۆچوونەکانمان پىيان بکريت بە چاوى ويژدان ھەلە
لە بوختان ھەلبەستن جيا بکەنەو .

بواری ئە دايك بوونی ھەتوئىستمان : -

مرۆف ئەگەر ھات و بروای بە زانست و ھیزی کارى گەرى ژيان
ھەبوو - بە ھيچ جورتيك مل کەچى پەشەباي رۆژگار ناييت و جلەوى
چارەنووسى بە دەست رتيكەوت و دۆخى ھەمە چەشنەى دەورو بەرى بەو نادا
ئەم راستى بە - ھەرچەندە - بە ئاسانى نايەتە دى ، بە تاييەتى ئەگەر ھات و
پرواپتيكەرەكەى لە ژيەر چەپۆكى بارتىكى ناھەمواردا دەژيا ، بەلام ھەموو
توانايەكمان بۆ داگيرساندنى مۆميك لە مۆمەکانى لە ھەو ھەژەنگى ژيانماندا
خستە کار :-

رەنگە ليرەدا پيمان نەكرى كليلى ئەو نەينى بە بدۆزينەو کە ھيژتيكى
پىھاوتاي خستە دەروونمانەو دەلسانى بەرامبەر بە تەوژمى ناوميد
راگرت ، بەلام ئەم نەينى بە لەو ھەدا خۆى دەنوئييت کە مرۆفین و لە ژانى
نەتەو ھەيەكى رەسەنەو لە دايك بووين . . . ھەر چۆتيك ييت بارى
ئابوورى بنەمالەو كوژانەو ھى چارو گوزەران لە ژينگەيەكى ھەرە
دواکەوتوودا و چەند بارتىكى دى سەخت و ناھەموار پىيان نەكرا ميشك و
ھەست و نەستمان بە كۆت و زنجيرى نەزانين و خۆپەوستى و پى سوودى لە
قوژبتيكى گەرەكتيك لە گەرەكەکانى بەغادا يەستەو .

ئەم تۆژينەو ھەيەمان پىگومان نووسينى يادداشت نى بە بۆيە بەو ھيمايە
قايل دەبين و دووپاتى دەکەينەو ، کە ھەلبژاردنى ريگاي رۆشنبيرى
کوردەواريمان و تەرخان کردنى ژيانى بيريان بۆ ھيئانەديى تامانجى
نەتەو ھەمان - بە ھيچ جورتيك لەبەر ھۆيەكى کەسى نەبوو .
بواری خويئندەواريمان لە سائەکانى چلو پەنجاکاندا ماو ھى

پى داوين كه له زمانو وىژه و رەخنە سازى عەرەبى دا پىپۆر بىن و له هەمان
كات دا درەختى ئەو پىپۆرى يە بە رۆشنىرى كوردى ئاو بەدەين .

ئەم درەختە لە بواری وەهادا رەگ و ريشەى دا کوتا و سەوز بوو
لق و پۆپى هاوشت ، كه هەميشە بەرەنگارى ئاو و هەوا يەكى ناساز دەبوو
زۆر جار خەرىك بوو و شك هەنگە ريت و بى بە گۆچانى نان وەچنگ
هيتان و پەيدا كردنى فەرمان بەرى يىكى پىپۆرى دور لە كۆرى زۆرانى
بىرى .

پاش تەواو كردنى قوناغى بە كه لۆر يۆس لە بەشى عەرەبى كۆلىچى
زانست و وىژه لە بەغدا ، بريارمان دا نامەى ماجستىرە كه مان دەربارەى
بابەت يىكى زانستى و رۆشنىرى عەرەبى فراوان يىت و خۆمان ئە بەستين بە
باس كردنى هەستيار تىكە وە كه هەلبەستە كانى ئاوازی خواپى داوان بن .
سەر ئەنجام پەخشانى هونەرى عەرەبىيان لە سەر دەمى سەر تايى
پەيدا بوونى ئاينى ئىسلام دا هەلبژارد ، كه نامە كانى ئىمام (على) بر بۆ
پشتى بوون .

ئەم جۆرە بابەتە — هەروەكو ئاشكرایە — بە دەیان كيشەى رامبارى و
كۆمەلایەتى و زمانه وانى و رەوانى ترى فراوان قوڵپ دەدات و توێژەرە كه
دەستە و یەخە بەرامبەر بە بۆچوونى رۆژ هەلات ناس و لاساى كارە كانیان دا
را دەگرت . بابەتى و هاش هەرچەندە لە سەر شانمان دا قورس و
گران بوو ، بەلام ئاكامە كانى تا بلى بە سوود بوون ، بە تايەتى ئەگەر هات و
زانمان پەيوەندى كورد بە نەتە وەى عەرەبە وە لەم سەردەمە دا دامەزرا و
دەیان كىبى بىرى و جوغرافى و مێژووى بە زمانى عەرەبى هیتا بۆ ئەو
پەيوەندى بە دەكەن .

ئەم جۆرە ئاكامانە هوى سەرەكى هەلبژاردنى بابەتى نامەى
دكتورا كه مان پىك دەهين ، كه پىپۆرى يە لە شى كردنە وەى رىبازە كانى

تۆزۈنەۋەي خوازەو ویتەي ھونەرى زمانى قورئانى پىرۆز ، چونكە ئەم بابەتە دىسانەۋە سەرچاۋە رەسەنە جۆربەجۆرەكانى كىتبخانەي عەرەبى لەبەر دەسماندا كردهۋە ، كە بە وردى باسى رەوتى گشت زانستە پىرى و رۆشنىرى يە ئىسلامى يەكان دەكەن و زۆرانى جۆربەجۆر لە ئىۋانى زانای راستەقىنەۋ قەلەم ھەل گرى خۆبەرستدا ویتە دەكىشن .

ئەگەر لىرەدا بە تەۋاۋى نەگەرپىنەۋە بۆ ھەل دانەدەي لاپەرەكانى يادداشتمان ، بۆمان ھەيە كە بلىن : ماۋەي ۋەرگرتنى شەھادەتنامەي ماجستىرو دكتورامان نرىكەي چۈاردە سالى خاياندو ھەنگاۋەكانى ئەم ماۋە دوورو درىژە بە زۆرى لە شارى سلیمانى دا ھەمان رىچكەي پىكھاتنى پىرو ھەستمانيان پرى ، كە بە رووداۋى كەسى و نەتەۋاىەتى و نىشتمانى و مرقاىەتى لە شارى بەغادا نەخشە كىشرا بوو .

ئىمە ، كە بە بالى ئەم ھەنگاۋانە بۆچۈنەكانمان بنىاتدەنران ھەمىشە تى بىنيمان دەكرد ، كە نەتەۋەي عەرەب ھەرچەندە خاۋەن كەلەپوورو زانست و رۆشنىرى يەكى رەسەنە ، ئەم رەسەنى يە لەبەر چەندە ھۆبەكى نازانستى بە پرسىارى گومان ئابلوقە دەدرا :-

بۆ نمونە لە روانگەي پىپۆرپىمانەۋە بەرمنگارى ئەو پىرورايە بوۋىن ، كە بە ناحەق دەيوت : پەخشانى ھونەرى عەرەبى لەسەر دەستى نووسەرىكى يونانى دا كە ناۋى (سالم) لە داياك بوو ، ئەمجا وردە وردە پەرەي سەند ھەتاكو پاش (ابن العميد) ي فارسى مردو رىيازەكانى رەۋان بىژىي عەرەبىش بە كارتى كەردنى رەخنەسازى ئەغرىقى مىلى رىنگاى چەسپاندنىان گرتە بەر . بە درىژايى ماۋەي ۋانەوتنەۋەمان لە زانكۆي سلیمانى و زانكۆي المستنصرىةدا چەندىن تۆزىنەۋەمان بە زمانى عەرەبى بۆ بەرپەرچدانەۋەي ئەو پىرورايانە نووسى .

جا بۆ زاننى نرخی زانستى ئەم تۆزىنەۋانەمان ، سەرنج بۆ ئەۋە

پادەكيشين كه له لايەن زاناياتى دەرهووى عىراق و ناوهووى عىراق
هەل سەگىتران و بەبى دواكەوتن له كاتى خۆى دا پلەى پروفىسۆرىسان
وەچنگ هينا .

پەسەنى نەتەووى كوردمان له هەمان بارەو ، تووشى دەيان
پريارى گومان بەخش بوو ، سامناكى ئەم پريارانە هەرچەندە بابەتى
تۆزىنەووەمان نىيە ، ليرەدا پىويستە هيتا بۆ ئەو بەكەين ، كە سازكەرانى ،
ئەو پريارانە چەند پرسىارىكى چارەنووسىيان دەربارەى بوون و كەسايەتى و
تايەتى بەتى نەتەوايەتيسان دايەو .

ئەم بواردە بە هەموو ئەو لايەنانەيەو ئەمپىزو باووشى لەدايك بوونى
هەل وىستمان لە ژياندا پىك دەهيتى . دەربىن لە هەل وىستىش بە جۆرىكى
كارى گەرو بەرەم دار پىويستى بە داين كردنى هۆ هەيە ، ئەگىنا وەكو
ئاو لە چوارچىووى هيوو خۆزگەدا پەنگ دەخواتەووە دەيىتە زەلكاوتىك
بۆيە كۆششىكى سەختمان بۆ بەدى هينانى ئەو هۆيەمان كردو لە ئاكامدا
بووين بە مامۆستاي زمانى عەرەبى لە قۆناغى ناوهندى و ئامادەى زانكۆيى و
بەريۆبەردنى سەرۆكايەتى لى كۆلئىنەووى كوردى و بەشى
زمانى كوردى و بەشى زمانى عەرەبى و ئەمادەى كۆلئىجى ئاداب – زانكۆى
سليمانى پيمان سىپىرا ، ئەمجا بووين بە ئەندامى كارا لە دەستەى كورد –
كۆرى زانبارى عىراق و ئەندامى پشت گير لە كۆرى زمانى عەرەبى ئوردونى و
سوورى .

بەدرىژايى نزيكەى سى سال لەو دامودەزگايەنەدا گەلالە كراوو
بەرەم گەلىكمان هينايەدى (١) ، كە جەمسەريان لەبەر تيشكى
هەل وىستماندا چ لە رووى رىياز چ لە رووى ئامانجەو بەرپابوون .
كەوابوو بۆچوونەكانمان بۆ دەربىن لەم هەل وىستە رەنگ و بۆتىكى
تايەتىيان هەيەو چلۆن كارىكيان لە رەوتى رۆشنىرى كوردەواريسان
كردووە .

زاراوهی پۆشنییری ، که به زمانی کوردی بهرامبهر به زاراوهی (الثقافة) ی عه ره بی و (که لچهر) ی نه وروپایی به ، له م سالانه ی دواپی دا داتشراوه ، له لایهن رووناک بیره کانمانه وه به وردی سازنه کراوه : -

هه ندیک له م رووناک بیرانه له گه ل چه مکی شارستانیه تی دا تی که لی ده که نو وه کو وشه یه کی هاوواتا بهرامبهر به زاراوهی (الحضارة) ی عه ره بی به کاری دهه یین هه ندیکی تریشیان هیچ سنوورنکی واتاییان بۆ رانه کیشاوه . ئاکامی سام ناکی ئەم باره له وه دا دابین ده کریت ، که زۆربه ی توێژه ره کورده کانمان له و باوه رهدان که پۆشنییری دیارده یه کی جیهانی به و ناشی چوارچێوه یه کی نه ته وایه تی و نیشتمانی بۆ بچه سپیتری و کۆسپه و ته گه ره بخرته رینگای گۆرین و ده ست کاری کردنه وه : واته چلۆن میلله تی کورد - بۆ نموونه - پی وستی به ته کنتۆلوجیای نه وروپایی هاوسه رده م هه یه - ههروه ها پی وسته به ره می بیرو هه ست و نه ستی بیانیس وه ربگریته و لاسایی بکاته وه . سه ره نه نجام له بواری ره خنه سازی و میژووی وێژه ی کوردی دا - تی یینی ده که یین زاراوه ی گه لیککی نه وروپایی وه کو کلاسیکی و رۆماتیککی و ریالیزم بۆ لیکۆلینه وه ی هه ستیاره دێرین و هاوچه رخه کانمان قوت ده کرینه وه و به بی گوی دان به تایبه ته تی و که سایه تی نه ته وه ی کورد توێژه ره کانمان نه و زاراوه بیانیانه بۆ باس کردن له به ره می نه ته وایه تیمان گلۆر ده که نه وه . بۆ چوونمان بهرامبهر به م شسۆینه واره نا هه مواره هه میسه دووپاتی ده کاته وه ، که چه مکی پۆشنییری له فه ره هنگی هه مو و نه ته وه یه کی زیندوودا به و جۆره نی به ، به لکو بۆ ده رپرن له هه ره تایبه تی به تی نه ته وایه تی له کۆری هونه رو وێژه و نه ریت و خووو ره وشته و گشت ئاکامیککی گیانی دا به کار دیت ، بۆیه ره سه نی مه رجیککی گرنگه له پیتاوی بوونی راسته قینه ی پۆشنییری نه ته وه یه کدا . به م پی به پۆشنییری نه گه ر هاتو تایه ت به نه ته وه یه ک نه بووو شوورده ی پاراستنی له چه پۆکی

کارتی کردنی بیانی پته و سازنه کرا بوو به شیوه یه کی بهر دلا ریگای لاسایی
کردنه وهی گرتبووه بهر - به هیچ جوریک شایه نی ناوه کی نی یه و هیچ
ئهرکیک له ئهرکه کانی به دی ناهینن .

ههستیاری نه مری کورد ماموستا گوران هه رچه نده له هه لبهسته پایه
به رزه که ی (دهرویش عه بدوللا) دا زاروهی رۆشنیری به کار نه هیناوه ،
به لام له هه مان بۆچوونه وه و توویه تی -

- نه وه ندهم بیست له موسیقا خرۆشی رۆحی بیگانه .
- میزاجی کورده واریم تیک چوو ، دهرویش عه بدوللا .
- دهخیلت بم ده سا به و لاوک و ئای ئای و ههیرانه .
- شه پۆلی زهوقی میلی پیر دهروونی مات و چۆلم که !
- له بیتهۆشن گهلی زیاتر به رۆحم ئاشنای ، وه لالا .
- ده ، ئهی دهرویش ، سکالایهک له گهت رۆحی کلۆلم که .

وشه ی (میزاج) که به زمانی عه ره بی واتای که یف و مهیل و ئاره زووی
که سی ده گه یه نی ، له م هه لبهسته ی ماموستا گوران دا به خسته پالی وشه ی
کورده واری چه مکی ره سه نی رۆشنیری موسیقای نه ته وایه تی دهرده بریت .
ههروه ها دهر برینی (زهوقی میلی) و واژه ی (رۆحم) له هه لبهسته که دا
هه مان چه مک دوویات ده که نه وه و دهی سه لمینن ، که (خرۆشی رۆحی بیگانه) با
موسیقای بیتهۆشنیش بیت - هه ره شه له مان و بوونی (لاوک و ئای ئای و
ههیرانی) ی کورده واری ده که ن .

جا که ئه مه بیت هه لویستی ماموستا گوران دهر باره ی رۆشنیری
موسیقای جیهانی بهربلاو ، ده بی هه لویستی بهرام بهر لقه کانی دی
رۆشنیری کورده واری له زمان و وێژه و ره خنه سازی چلۆن بیت !؟ .
ئهم پرسیاره سه رسوره یته ره سه رنجمان بۆ ئه وه راده کیشیت ، که
ده بی توێژه رانی کورد له سه ره سه نیی رۆشنیری کوردی سوورین و

بانگه‌وازی پاراستنی ئەم رەسەنی بە گۆشەگیری و رەگەزپەرستی
لەقە لەم نەدەن •

ئێسە لەمیزەو بە تووژینه‌و گەلیک ئەو بانگه‌وازه‌مان لە کۆری
رەخنەسازی و (۲) زمانه‌وانی و (۳) ریازی و ژەبی دا (۴) شی کردۆته‌و و
دوو پاتمان کردۆته‌و و پێویستە کە سایه‌تیی نەتە‌وایه‌تیمان پیاڕیزین و
خودیه‌تیمان لە زەریای لیساوی بیانی پەرستی دا بدۆزینه‌و .-

ئەم بۆ چوونه‌مان - بێ گومان - ئەو نەگەیه‌تیت کە پڕوامان بە
په‌یوه‌ندی له‌ ئیوانی میلله‌تان دا نی‌یه‌و پامان وایه‌ کە دەبێ خۆمان له‌ جیهان
بپچڕین ، بە‌لکو به‌ پێچه‌وانه‌وه‌ هه‌میشه‌ له‌ په‌یوه‌ندی به‌مان کۆلیوه‌ته‌و و
سه‌لماندوومانه‌ (۵) کە ئاکامیکی ژبانی به‌و وه‌کو هه‌تاو به‌ بیژنگی دووره‌په‌ریزی
ناشارریته‌و • ئەمە راستی به‌کە هیچ کەسیک پێی ناگری پست‌گویی بخت
رەوانی به‌کە به‌ ته‌پ و تووزی رقی و کینه‌ لیڵ بکات ، به‌لام له‌ هه‌مان کات دا
پێویستە له‌ چۆنیه‌تیی بۆچوونمان دهرباره‌ی په‌یوه‌ندی رۆشنیری ئیوانی
میلله‌تان دا رۆونی کینه‌وه‌ ، کە به‌ هیچ جۆریک ئەو په‌یوه‌ندی به‌
تواندنه‌وه‌ی کە سایه‌تیی نەتە‌وایه‌تی و خودۆراندن نازانین ، بۆیه‌ سه‌رنجمان
بۆ ئەوه‌ راکیشاوه‌ کە دەبێ به‌ زاراوه‌ی (التقلید) و (التأثر) و (التأثير)
قابل نه‌بین ، کە هه‌ندی تووژەر به‌ ناوی رۆشنیری جیهانی پاكانه‌ بۆ
ون کردنی خودیه‌تی و کە سایه‌تیی نەتە‌وایه‌تیمان به‌ کاریان دین و له‌ کۆری
رەش کردنی لاپه‌ره‌دا ده‌یان کەن به‌ گۆچانی ده‌ستی پسپۆریان .-

زاراوه‌ی (التقلید) کە به‌ وشە (لاسایی کردنه‌وه‌) کراوه‌ به‌
کوردی - ئەوه‌ ده‌گه‌یه‌نی ، کە لاسایی کار جگه‌ له‌ جوینه‌وه‌ی به‌ره‌می
بیانی هیچ ئاکامیک نادات به‌ ده‌سته‌وه‌ ئاوینه‌ی هه‌ست و نه‌ستی نەتە‌وایه‌تی
ده‌شیوینی ، بۆیه‌ به‌ تووژینه‌وه‌ی په‌یره‌وی کردن ئەم دیاردی به‌مان به‌ زه‌قی

له هۆزاوهی دیرینکاری (۶) کوردی دا خسته بهرچاوه سهراچاوه کانیمان
چهسپاندوهه . زاراوهی (التأثير) که به واژدی (رهنگدانهوه) وهری
دهگیرینه سهز زمانی کوردی - سهرهنجامه که ی تیگدانی رهنگ و بۆنی
رهسهنی پۆشنبیری به و به هیزی ودها له قهلهمی دهدهین که دهنگی زولالی
پۆشنبیر کپ دهکات و پەت دهخاته ملی پین نووسه که ی و به دوا ی خۆی دا
رای ده کیشیت .

بۆ ئاشکرا کردنی ئەم دیاردهیه روونمان (۷) کردۆتهوه که ناشیت
رینگا به بۆچوونی روانگهی بیانی بدهین له لوتکه که یهوه زه لکاومان
تی بهربدات و تقوومان بکات و رهنگ و بۆنی که سایه تیمان بشواتهوه .

زاراوهی (التأثير) که بهرامبه ره که ی پر به پیری به زمانی کوردی
وشه ی (شوین پین هه لگرتن) ه - دیسانه وه له کۆری پۆشنبیری دا
دوو پاتی ده کاته وه که ئاوازه که ی ناریکه ، چونکه کاردانه وه ی
سهز گەردانی به و له داهینانی به رهه می ره سه ن دا رینگا له هه ست و نه ست و
بیر کردنه وه ی ره سه ن و نه کات .

ئیمه که به و جۆره له زاراوه ی لاسایی کردنه وه و رهنگدانه وه و
شوین پین هه لگرتن تی ده گه ی ن و له هه مان کات دا پرومان به په یوه ندپی ئیوانی
میلله تان هه یه لیره دا پر سیاریک رووی ده مان تی ده کات و ده پرسیت : ئەو
په یوه ندی به سروشته که ی چی به و چلۆن له بۆچوونه کاتان دا سنووری
کیشراوه ؟ .

بوونی نه ته وایه تی و په یوه ندی له گه ل میلله تان دا : -

بیری هاوچه رخی باو ، که رووکاره سه ره که ی به کانی له ئەو روپادا
چه سپاون - له بهر تیشکی - باری رامیاری و فه لسه فه ی ئابوری دا له سه ده ی
هه زده یه مه وه چه ند پین ناسه و چه مکی جۆر به جۆری ده رباره ی زاراوه ی
نه ته وه و جین و میلله ت خستۆته روو .

ههروهه ها ، كه هيزى ئيمپرياليزم و بهرژه و هه ندى چينايه تى له هه مان شوين و كاتدا په رهى سه ندو - به چه ند بيردۆزه يه ك هاتنه مه يدانه وه و تى كووشان كيشه ي نه ته و ايه تى و په يوه ندى ئيوانى ميلله تان سنوور بكيشن •
ئه وهى له م دۆخه دا - به لامانه وه گرنگه - زۆر بهى زاناو رۆشنبيره رۆژه لائى به كان لاسايى ئه و روپايى كانيان له م مه يدانه دا كردو و ته وه و به زۆره ملخ پيوانه كانيان به سه ر بارى نه ته وه و ميلله ته كانياندا سه پاند •

باس كردن له م ئاكامه سام ناكه ليره دا زۆر ده خايه نى ، بۆيه خاليكى گرنگ له بۆچوونه كانساندا دووپات ده كه ينه وه كه سى سال له مه و بهر له ژباني رۆژانه و تۆزينه وه كانساندا هه ست و نه ستان به ئاگرى ئه و ئاكامه سام ناكه هه ل قرچاو تووشى زۆرايىكى ده روونى و بىرى بووين •
ئاوئنه ي ئه م تووش بوونه مان له ده يان و تارو تۆزينه وه و كتييماندا و ئنه كيشراوه •

ئه م و ئنه يه يش به روونى له وه دا ديتا بهرچاو كه ويستو مانه (٨) چۆنه تى خه باتى ميلله تى (فلسطين) له چوارچيوه ي سنوورى ده ست كردى ده وه له تى ئيسرائيلى دا بكيشين و به ده قى و ئيزه يى و رووداوى ميژووبى وه لامى سى پرسيارى سه ره كى بده ينه وه ، كه ولامه كانيان راسته وخۆ جوړه و توو ئيزيكي بىرى به له گه ل بيردۆزه ئه و روپايى به كاندا ده رحه ق به بارى ميلله ته رۆژه لائى به كان •

و ئيزه ي راسته قينه كه ده نكى زولائى بارى نه ته وه ي سه م لى كراوه ، به بۆچوونى ئيمه پى ويسته له رووى ناوه رۆك و شيوه وه به پيوانه ي زۆراني بىرى و هونه رى شى بكرته وه و هه ل سه نگيندرى •

ئه م راستى به چه ند پيمان كرابن و ده رفه تسان بۆ هه ل كه وتييت - هه ميشه رابه رى پينووسه كه مان بووه و بۆ چوونه كانسان به شه ونسى پاكي پشكو توون و سه وزبوون •

هەل وێستی بیروباوهری و میژووپی و کەلەپووری ئەو میللەتەنە دەربارە
بوونی نەتەواپەتیمان دەداتەووە ، کەرامان دەگریت و خێوەتیکێ ئابووری و
رۆشنیری و کۆمەلایەتی بەسەرماندا هەل دەدا .

بە گوێرە زانیاریمان ، کە سەرئەنجامی پسیۆری یەکی رێیازی و
بیری یە - تەنھا میللەتی عەرەب لە ئیوانی ئەو میللەتەنەدا بیروباوهرپانە
نزیکەیی هەزار و چوارسەد ساڵ لەمەو پێش میشتک و هەست و نەستی
نەتەواپەتیان بەووە رابەری کراوە کە هەموو نەتەوایەکی مافی ئەووی هەیه
تایبەتی بەکانی زمانی خۆی بیارتیزی و بوونی کەسایەتی و قەوارەیی میللی
بچەسپینی .

ئەم راستی یە بە روونی لە قورئانی پیرۆزدا دیتە بەرچاو کە کتیبی
نەتەواپەتی و ئایینی میللەتی عەرەبەو بە بنەرەتە ژینی بەکانی پیتی کراوە دەیان
میللەت بەرەو ئاسۆ فراوانەکەیی رابەری بکات .

جالیرەدا ئەگەر پێویست بیت درێژە بەم بابەتە بدەین هێما بۆ دوو
ئایەتی قورئانی پیرۆز دەکەین ، کە یەکەمیان (۱۱) سەرنج بۆ جیاوازیی زمانی
میللەتان وەکو بەلگەیکە لە بەلگەکانی خواوی مەزن رادەکێشی و
دووهمیان (۱۲) دووپاتی دەکاتەووە کە خەلکی لە سەر ئەم زەوی یەدا میللەت
میللەت خولقاون ، بۆ ئەووی یەکتر بناسن و لە کۆری هەلسەنگاندنیاندا
پیتوانەیی پەیرەوی کردنی بنەرەتی خیرمەندی و چاکخوازی بەکار دیت .

میژووناسی زانستی بەم بۆنە یەووە ئەگەر هات و پرسی : بۆچی زۆر بەی
نەتەووی کورد چوووە ژێر ئالای ئایینی ئیسلامەووە و رۆشنیرەکانی لە دێرتین
سەردەمەووە میشتک و دلایان بۆ قورئانی پیرۆز کردەووە ، بۆی هەیه ئەو دوو
ئایەتەو دەیان ئایەتی پیرۆز لە قورئاندا بەیئینەووە یا دووپاتی کاتەووە کە
نەتەووی کورد بێردۆزانە بوونی نەتەواپەتی خۆی لەگەڵ بیروباوهری
راستەقینەیی میللەتی عەرەبدا بە زیندووپی دەبینی و هەمیشە پیتی دەگری

به به لگه کانی ئەم بیروبووەرە زۆرائیکی ئایدیۆلوجی دژ بەو کەسانە
بەرپابکات ، که به ناوی ئاینی ئیسلامەوه بیانەوی قەوارەمی میللەتە
موسلمانەکان بتویننەوه .

هەر چۆتیک بێت بۆچوونمان لەم روانگەیهوه دەگاتە ئاکامیکی
پۆشنیری گرنگ ، که دەلی : په یوه ندیی تیوانی میللەتان په کتر ناسینه ،
بۆئەئەوهی هەر میللەتیک سەر بەستانه به گوێرەمی تایبەتی به کانی به رهه می
جیاواز له گشت کۆره کاندای سازبکات و به بۆن و به رامەمی هەرە تایبەتی به کهی
خوانی مرقایه تی پرازینته وه و خۆی له کۆت و زنجیری لاسایی کردنه وه و
په نگدانه وه و شوین بێ هەل گرتن رزگار بکات ، که بۆده قەمی مردنی درهختی
نەته وایه تین و ئاکامیان تاقه رهنگیکه حەوت رهنگه کهی تیشکی هەتا و
ده کوزینتیه وه .

بێ نووسی گوردەواری و پۆشنیری عەرەبی :-

پینووسی ، که هیلە گشتی به کانی پۆشنیری عەرەبی پۆشنیری
ئاینی ئیسلام و پاش هاتنه خواره وهی قورئانی پیروز دەهینتیه به رچاو
دوو راستی سەرەکی له بهر دەستی دا به روونی ده چه سپین :-

یه کهم : ئەم پۆشنیری به له سەردەمی جاهلی بهت دا له خیرمه ندی و گیانی
مرقایه تی و بنه رته تی دۆستایه تی بێ بهری نه بوو .

ئەم راستی به له وه دا دیته به رده ست که ده یان وێژەر و چاک خواز
بیرو کهی ئاشتی و به کسان و ژبان په رستیان وینه کیشاو باوه ریان به ئاده م زاد
هه بوو : بۆ نموونه میژوونوس لەم رووه وه سەرنج بۆ به رهه مه کانی
(زهیر ابن ابی سلمی) و (الشعراء الصعاليك) و (اکثم الصیفی) و
(ابن ابی دؤاد) و (ورقه ابن نوفل) و (ابو ذر الغفاری) . هتد ،
پاده کیشی که سه لماندوو یانه : نه ته وهی عەرەب شایه نی په پره وی کردنی
بنه رته کانی قورئانی پیروزه .

دووم : كومهل گه ليك له ههل گراني نهو رۆشنبيري به له بهر چه نه
هۆيهك دسته ويه خه دژ به ئاييني ئيسلام جهنگان و بهش داربي زۆرائيكي
ئاييني و ئابووربي كۆمهلايه تي يان له گه ل قورئاني پيرۆزدا كرد .

نهوهي به راستي نرخی قورئاني پيرۆز لهم كۆره دا ده چه سپيني
ئايت گه ليك لهم كتيبه پيرۆزه به وردی نهم راستي به ده خاته رووو دووپاتي
ده كاته وه كه كه رتيكي فراوان له نه ته وهي عه ره ب بۆ ماوه يه كي دوورو درژ
دژ به يرو باوه ري ئاييني ئيسلام راوه ستان .

نهم دوو راستي به بهش به ههل ويستی پي نووسي كورده واري
ره سه ن پرسيارتيك به رپاده كات كه ده پرسيت : به ره مه مي نهم پي نووسه چ
جۆره بارتيكي رۆشنبيري كوردي له سه ده سه ره ئايي كاني په يدا بووني ئاييني
ئيسلام دا وينه ده كيشيت ؟ . بۆ ولام دانه وهي نهم پرسياره بيردۆزانه
تيكوئشان^(۱۳) په يوه نديي رۆشنبيري نه ته وايه تي كوردي پيش ئاييني
ئيسلام له گه ل رۆشنبيري عه ره بي دا يه كالا بكه ينه وه ، بۆ نه وهي بزاني نهم
په يوه ندي به ، به هه موو لايه نه كاني به وه ، به پيوانه ي زۆرائي دوو رۆشنبيري
جياواز - چۆن بووه و چلۆن ئۆقره ي گرت .

نهم كۆششمان لهم روودوه هه لبه ت نه ئقه يه كه له زنجيره
تۆزينه وه گه ليكمان ، كه به دهق ، نهك به قسه ي بيردۆزه يي باري رۆشنبيري
كوردي يان خستۆته بهر باسو لي كۆلينه وه ، به نيازي نه وهي ره سه نبي
رۆشنبيري كوردي ده ست نيشان بكه نو ريگاي خه ملاندي ته خت بكه نو
رووناكيري كورد مافي خۆ دۆزينه وهي به كار به يتي ، كه قورئاني پيرۆز
به و جۆره ي سه ره وه چه سپان دوويه تي .

هه رچۆتيك بيت تۆزينه وه كانمان له و رووه وه دووپاتي ده كه نه وه ،
كه زۆربه ي هه ستياره ديري نكاره كانمان له سووچي ره وانيي زي و^(۱۴)
رمخه سازي به وه زاراوه ي عه ره بي يان له ههل به سه ته كانيان دا تۆمار كردووه و

به پيوانه‌ی به‌ره‌می دیرینی هۆنراوه‌ی عه‌ره‌بی وینه‌ی هونه‌ری‌یان سازکردوووه له بنیاتی هه‌ل‌به‌ست و کیش و سه‌روادا دیوانی عه‌ره‌بی‌یان به کلاورپۆژنه‌ی خۆیان داناوه و زمانی هۆنراوه‌یی‌یان به وشه و زاراوه‌ی فه‌ره‌نگی عه‌ره‌بی ئاخنیوه و به ئایه‌تی قورئان و فه‌رمووده‌ی پیغه‌مبه‌رو (ده‌خ) رووداوی میژوویی تی‌هه‌ل‌کیشیان کردوووه .

تۆیژه‌ری زانستی که ئەم دیارده‌یه ده‌خاته روو باش ده‌زانن ، که رووداوێکی قوناخی‌به و هۆیه‌کانی به‌ریابوونی ئاشکراو روون .

هه‌روه‌ها تی‌بینی‌ده‌کات که کۆمه‌لیک له هه‌ستیاره‌کانمان چوونه‌ته‌ پیر باری په‌یوه‌ندیی رامیاری نه‌ته‌وه‌ی کوردو میلیه‌تی عه‌ره‌به‌وه‌و ده‌یان هه‌ل‌به‌ست بۆ براهه‌تی کوردو عه‌ره‌بو قه‌واره‌ی عیراق هۆنیوه‌ته‌وه .

بۆچوونمان له‌به‌ر ده‌ستی ئەم راستی‌یه‌دا پشتی به‌و هه‌لبه‌ستانه به‌ستوووه^(١٥) به ریتبازیکی ره‌خنه‌سازی و پیری و زمانه‌وانی و هونه‌ری ئەو هه‌ل‌به‌ستانه‌ی شی‌کردۆته‌وه‌و به رووکاریکی عیراقی له قه‌له‌می داوه .
جه‌سه‌ری ئەم کاره‌مان به ئاکامیکی زانستی رووت ده‌ژمی‌ری ، چونکه له دۆخیکی رووداوی ده‌کۆلیته‌وه‌و هه‌ل‌به‌ستی ئایدیۆلۆجی رابه‌ری ده‌کات .

مه‌به‌ستمان له‌م هه‌یمایه ، سه‌رنج‌راکیشه‌نه بۆ بۆچووێکی دی ، که تی‌کۆشاوه چۆنیه‌تی په‌یوه‌ندیی کوردو عه‌ره‌ب له باخچه‌ی هۆنراوه‌دا وه‌کو هیوایه‌کی دوورئامانج شی‌بکاته‌وه‌و نه‌خشه‌یه‌ک بۆ رۆشنی‌یرانی عه‌ره‌بو کورد له پیناوی خه‌باتی چاره‌نووسی‌دا پێشنیار بکات .

سه‌ره‌نجام به‌ره‌مه‌ییکی پیری و هونه‌ری و میژوویی هارچه‌رخسان سازکرد^(١٦) که له سێ بابته‌ی سه‌ره‌کی پیک هاتوووه : —

یه‌که‌م : یه‌کالا‌کردنه‌وه‌ی زه‌مه‌ینه‌ی رامیاری و کۆمه‌لایه‌تی پيوانی کوردو عه‌ره‌ب به‌دریژایی میژوو .

دوووم : شی کردنه وهی ئەو هەل بەستانهی که ههستیاره عه ره به کان
دهرباره ی کیشه ی کوردی دایان ناوه و باسی نه ته وهی کوردیان کردوووه
ههست و نه ستیان دهرباره ی جه ماوه ری کوردستان نو اندوووه .

سێ یه م : کۆ کردنه وهی ئەو هەل بەستانه که ههستیاره کورده کان بۆ
پشت گیری کردن له خهباتی نه ته وهی عه ره ب هۆنیویانه ته وه و به دل و به
گیان له گه ل شۆرشه جه زائیر و بهرگری میسو و خهباتی میله تی (فلسطین) دا
ژیاون . بۆچوو نمان له م بهر هه مه ره خه گره دا دووپاتی ده کاته وه که
پێ و یستمان به ده مه ته قه یه کی پیری هه یه بۆ خه مالا ندنی په یوه ندیی هه ردوو
میله ت و رابه ری کردنی بۆ گه یشتن به ئاما نجه مان و سه رکه وتیمان دژ به
ئیمپریالیزم و کۆنه په رستان و زهوت که رانی مافی جه ماوه ر .

مه رجه سه ره کی بۆ هینانه دیی ئەو جۆره خه ون و ئاواته له وه دا داین
ده کریت ، که کوردو عه ره ب پێ و یسته به قوولتی به کتر بناسن ، فیر بوونی
زمانیش رینگایه کی بنه رته بۆ ئەو به کتر ناسینه ، بۆ به بوچوو نمان له م روه وه
دووپاتی ده کاته وه (۱۷) که پێ و یسته زمانی عه ره بی به رییازیکی تازه له
ناوچه ی کورده واری دا له رووی که ره سه و کاتژمییری وانه کان و چۆنیه تی
دانانی کتیبی قوتابخانه و ئاماده کردنی مامۆستا وه بووترینه وه و بخرینه بهر
لێ کۆلینه وه و هەل سه نگان دنی پسپۆران .

هه روه ها ئەگه ر هات فیر کردنی زمانی کوردی بۆ برا عه ره به کانسان
به پێ و یست زانرا (۱۸) ، ده بی رییازیکی تازه بگرینه بهرو بزاین له سووچی
زمان و بیرو که و میژوو وه و چلۆن کتیب دابنن .

بۆچوو نمان که به و وینه یه له روانگهی رۆشنیری په وه له په یوه ندیی
تیوانی کوردو عه ره ب تی ده گات و بنه رته کانی یه ک ده خات ، رینگای به
پێ نوو سو که مان داوه له بهر تیشکی رییازیکی پیری دا که سایه تی ئیسلامی
دیرین و (۱۹) هاوچه رخ (۲۰) بخاته بهر باسو بیان ناسینی و بهر هه می
هۆش مه ندی و هه ست و نه ستیان یه کالاً بکاته وه .

ههروهه ها بهره و پشکینی که له پووری عه ره بی ره سه ن له سه ر
بناغه یه کی به راوردکاری دا رابه ری بکات ، بۆ دۆزینه وهی (۲۱) خالی
یه کدگیری و جیاوازی ییوانی ئەم که له پووره و رۆشنیری کورده واریسان دا
هانی بدات .

بهره و زمانی نه ته وایه تیمان : -

زمانی نه ته وایه تی زاراوه یه کی بیر و پامیاری و زانستی به و بۆچوونسان
که هه لی بژاردوووه و پشت له زاراوه ی زمانی نه ده بی و زمانی یه ک گرتوو
زمانی سته نده ری کردوووه ، مه به سستی سه ره کی له دوو خال دا دیته به رچاو :-
یه که م : ئەم جۆره زمانه سه ر به ته نیا زاریکی خیلا یه تی و ناوچه بی له
زاره کوردی به له یه کتر پچراوه کان نی به ، به لکو زمانی گشت جه ماوه ری
کورده و ده رپرینی هه موو ناوچه یه کی کورده واری به .

دووهم : ئەم زمانه له جوغزی لقیك له لقه کانی رۆشنیری و
شارستانیه تی دا په ننگ ناخواته وه ، بگره ئامرازی نواندنی گشت لایه نه کانی
ژیان و که له پووری دیرین و به ره می هاوچه رخه .

بۆ گه یشتن به زمانی نه ته وایه تیمان ، که به و وینه یه دیته به رده ست -
نه خشه یه کی هه مه ره نگه مان (۲۲) بۆ بۆچونه کانسان له پرووی ده ننگ و
زاراوه و رسته سازی و رینووسی فه ره نگه وه دارشتوووه .

سنووری جیاکه ره وه ی زمان له زارو قسه ی رۆژانه به زه قی بنیات ده تیت و
دوو پاتی ده کاته وه که قسه ی رۆژانه ناشی بکری به به لگه ی دانانی هیج
بنه واشه یه کی زمانی کوردی .

به م پێی به زاره کوردی یه کان ئە گه ر هات و به ده قی ره سه ن گه یشتبوونه
ده ستمان ، سه رچاوه ی زمانی نه ته وایه تیمان پیک ده هینن و رینگای دۆزینه وه ی
گشت لایه نه کانی ده خه نه به ر ده ستمان .

ئەم بیردۆزه یه ، که به دوو روو دریزی شیمان (۲۳) کردۆته وه هه میشه

بۆچۈنە زامانەۋانى يەكەننىڭ لەسەر بناغەي پەتى دەنگ و واژە و وشە و
زاراۋە و دارىشتى رىستەي كوردى دا دامە زران دوۋە •

ئاكامى ئەم بۆچۈنە نامان لە دەست نىشان كوردى (۲۴) رىيازە كانى
لە داىك بوون و پىناسەي (۲۵) زاراۋە دا بە ئاشكرا خۆيان دەنورتن • ھەرۋەھا
لە سنور كىشانى تايپەتى جيا كوردنە ۋەي (۲۶) زامانى كوردى لە زامانە كانى دى
بە رىيازىكى بەراورد كارى و پەپرە ۋەي كوردن (۲۷) ، نسوونە گەلئىك دەدەن بە
دەستە ۋە ۋەي سەلئىنن كە زامانى كوردى پىي دە كرى بە پەتى بىۋزىتە ۋە و
بژى و پەرسە نى و بە ھىچ جۆرىك پى و رىستى بە زامانىكى بىيانى نە يىت •

ئەم بۆچۈنە نامان ئاشكرا بە دەنگ دانە ۋەي دەرفە تىكى گىشتىن ، بۆيە
ھەمىشە تى كۆشاون زامانى كوردى بە سەربە خۆيى لە چاۋ زامانە ھىندو
ئەوروپايى يە كان پىشان بەدەن و پشت بىكەنە ئامانجى چەند رىۋونال كىر تىكى
كورد كە لە سوۋچىكە ۋە پەيوەندى بە نەرىت و مېژۋى كوردە ۋە ھەيە ، لە
سوۋچىكى تىشە ۋە سەرنەنجامى جۆرە واق و رىماتىكە لە بەر دەستى
شارستائىتى ئەوروپايى دا •

جا كە ۋابوۋ بۆچۈنە كانمان لە ھەمان رىۋانگە ۋە باسى رەسە نىي وشەي
نەورۆزىيان كوردو ۋە بە سى تۆزىنە ۋەي (۲۸) فراۋان ئەو رەسە نى يە يان
چەسپان دوۋە •

ھەرۋەھا پىشانىان داۋە ، كە زامانە ئەوروپايى يە كان (۲۹) بەرھەمى
زەمىنە يە كى جياۋازن لە چاۋ كىلگەي رۆشنىرىي كوردىي رەسەن دا •

ۋىژەي كوردى لە كۆپۈۋە بەرھەم كۆي : -

لەو رۆژە ۋە كە ھەست و نەست و ھۆشمان چاۋيان ھەل پىرە ۋە تى گە يىشتىن
كە ھەموۋ لايەنە كە رەستە يى يە كانى ژىنى نەتە ۋەي كورد رەنگە دەست كارى

بکریڻ و بهره و دۆلی نهمان گلۆر بکریڻه وه ، جگه له وێژهی رهسه نی کوردی •

نهم بیروباومه ئیمه ی راکیشا بو دۆزینه وه ی رهگه و ریشه ی نه و وێژه یه و بوچوونمان له م کۆره دا دووپاتی ده کاته وه که وێژه ی کوردی وه کو چیاکانی کوردستان دیرین و نهمه •

بوچوونی وه هاشمان پنی ویستی به به لگه هه بووه وه هه یه ، چونکه چه ند پینوو سیك له عاستی دا هاتنه مه یانه وه وه ده یان قیزانده (۳۰) کورد وێژه یه کی نه و تووی نی به که شایه نی نهمری بیت •

ده رفه نی نه و جوړه قیزانده تا بلتی سهخت و دژوار بوو ، بو یه بوچوونه کانمان هه رچی یان نووسی شانی چاپخانه له و رۆژانه دا پینی نه کرا هه لی گری ، سه ره نه نجام له کاتی خو ی دا زینده به چال کران (۳۱) •

هه رچۆتیک بیت هیله گشتی به کانی نه م کیشه یه له سی خالی سه ره کی دا ره نگ و قه واره کانیا ن وه رگرتووه :-

یه که م : که و تراوه له سالی ۳۳۰ - ۳۳۰ پ • زدا دوو دهقی هۆنراوه یی کوردی دۆزرا و نه ته وه و یه که م هه ستیاری کورد که هه لبه سه کانی به ده ستان گه یشتووه بو مان هه یه که بلین : له م میژوووه دوو رو درێژه دا که هه زار سالی خایاندوووه ره وانی به وا بزاین که زمانی هۆنراوه ی کوردی به سترابوووه دل و میشکی هه ستیاره کورده کان وشه ی کوردی پیرۆزیان خنکاندبوو ، به لکو ره وانی هه یه که بلین : به درێژی یی نه و سه رده مانه دا دیوانی کورده واری به پیت و ده و له مه ند بووه ، هه رچه نده نه م جوړه دیوانه تا ئیستا به ته وای نه دۆزرا وه ته وه ، نه دۆزینه وه یشی به لگه نادا به ده سه ته وه که نه بووه و نی به •

دووهم هونراوه ی کوردی له بابه راخه وه ۲۴۰ ی کوچی تا سه رده می دۆزینه وه ی چاپخانه ، چه ند به پروکاری لاسایی کارو لاواز بیته به رچاو ، له

هه مان کاتدا پروکاری ره سه نی تی دا شه پۆلی داوه ته وه و شه وقی
کورده واری به دلی هه ستیاره کورده په یام داره کان به خشیوه .
سئ بهم : شی کردنه وهی و یژه ی کوردی بۆ ده ست نیشان کردنی
پییازه کانی به بیردۆزه ی په خنه سازی نه وروپایی ناگاته هیچ ئا کامیکی
زانستی و پرودای و تاقه پیوانه له م پرووه وه په کخستی نه لئه کانی
بزووتنه وهی کاروانی و یژه ره کورده کانه .

سه ره نه نجام به سه سورماتی که وه پرسو مانه و ده پرسین :-
یه که م : بۆچی پریازی هۆنراوه ی نه ته وایه تی له لای حاجی قادری
کۆبی دا په یوه ندیی به هه ستیاری نه مری کورد علی ته رمۆکی به وه ،
نه بییت؟! .

دووه م : تازه کردنه وهی هۆنراوه ی کوردی له پرووی کیش و سه رواو
وینه ی هونه ری به وه له سه ر ده ستی شیخ نوری شیخ صالح ، بۆچی هه ر ده بن
له کلاور پۆژنه ی هه ستیاره تور که کانه وه وه کو خیری پی کردتیک بارییت؟! .
ئه م هیله گشتی یانه و پرسیاره سه سورمانه کانی که به کتیب و توژینه وه
رینگای له چاپ دانیا ن گرتنه بهر ، په رنگیکی تایه تی یان به بۆچوونه کانمان دا
ئه م په نگه نه گه ر له م پۆژانه دا جیگای مشتومر بییت ، هه لبه ت پۆژیک دیت
نه یاره کانمان نرخی خۆی ده ده نی .

جابه تا کو ئه و پۆژه دیت لیره دا پی و یستمان به وه هه یه که بلین :
بۆچوونه کانمان به دوای ئه م راستی په داگه راو نو به هیچ جۆرک ئامانجیان
سوودی که سی نه بووه و قین و کینه شی سووته مه نی ئاگریان نه بووه ...

« چەند بەرھەمبەك لە كىتەب و تۆزىنە وە كانمان »

- ۱ - (كىشەكانى زمان و وىژەى كوردى لە بەر دەستى كۆرى زانىارى دا) :
گۆقارى رۆشنىبرى نوئى / ژمارە ۹۸ى تەمووزى سالى ۱۹۸۳ى
زايىنى / ل / ۳۲ •
- ۲ - (لاسايى كردنە وە وەرسەنى لە رەخنەسازى كوردى دا) : پروانە
ھەمان سەرچاوەى پيشوو ژمارە ۸۳ كانوونى دووھى سالى ۱۹۸۱ى
زايىنى / ل / ۴ •
- ۳ - (زمانى ەرهەبى و كىشەى زاراوەى كوردى) : پروانە گۆقارى
كۆرى زانىارى كوردى بەرگى دووھى - بەشى يەكەم سالى ۱۹۷۴ى
زايىنى / ل / ۷۵ •
- ۴ - (ھۆنراوەى كوردى و زاراوەى كلاسيزم لە رەخنەسازى ئەوروپى دا) :
پروانە گۆقارى بەيان ژمارە ۷۵ كانوونى يەكەمى سالى ۱۹۸۱ى
زايىنى / ل / ۱۳ •
- ۵ - (وىژە و ئاشتى و جەنگ) : پروانە گۆقارى رۆشنىبرى نوئى : ژمارە
۱۰۷ ئەيلوولى سالى ۱۹۸۵ى زايىنى / ل / ۶ •
- ۶ - كىتەبى « من قضايا المرآة بين آيات قرآنية واتجاهات شعرية » چاپخانەى
كۆرى زانىارى عىراق بەغا سالى ۱۹۸۱ى زايىنى •
- ۷ - (رەخنەسازىك و بىردۆزەى ھۆنراوە) : پروانە گۆقارى زانىارى
عىراق - دەستەى كورد بەرگى دەيەم سالى ۱۹۸۳ى زايىنى / ل / ۳ •
- ۸ - (وىژە و ئاشتى و جەنگ) : پروانە گۆقارى رۆشنىبرى نوئى ژمارە ۱۰۷
ئەيلوولى سالى ۱۹۸۵ى زايىنى / ل / ۶ •
- ۹ - (خەباتى چىنايەتى لە چىرۆكى پيش مەرگە دا) : پروانە گۆقارى رۆزى
نوئى ژمارە ۱۵ ، ۲ سالى ۱۹۶۱ى زايىنى •
- ۱۰ - (كورە چىرۆكى كوردى و جەنگى قادسيەى صدام) : پروانە

- گۆقاری به یان ژماره ۹۶ مایسی سالی ۱۹۸۴ ی زاینی / ل / ۷
- ۱۱ - سورة الروم / الاية ۳۰ •
- ۱۲ - سورة الحجرات الآية ۴۹ •
- ۱۳ - پروانه پیشه کی به کمان دهر باره ی چوارینه کانی بابا طاهری هه مه دانی
ماموستا احمد دلزاره وه •
- ۱۴ - (به ره ته کانی ره خه سازیی و هۆنراوه ی دیرینی کوردی : گۆقاری
کۆری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد ژماره ی سالی ۱۹۸۰ ی
زاینی / ل / ۱۹۶ •
- ۱۵ - (به کیتی عیراق له هۆنراوه ی کوردی دا) : العیراق ژماره ۲۲۰۳ ،
۲۲۰۹ ، ۲۲۱۴ ، ۲۲۲۰ ، رۆژانی ۲۷ نیسان و ۴ ئایار و ۱۱ ئایار و
۱۸ ئایار سالی ۱۹۸۳ ی زاینی •
- ۱۶ - الترابط الفنی بین العرب والاکراد فی قضیة الاخاء والسلام : پاشکۆ
گۆقاری زانکۆ بهرگی ۴ ژماره (۱) سالی ۱۹۷۸ •
- ۱۷ - (تطویر تعلیم اللغة العربیة فی منطقة الحكم الذاتی عوائقه والسیل
الی تذلیلها) : پروانه پاشکۆ گۆقاری زانکۆ سلیمان بهرگی
۳ / ژماره ۲ سالی ۱۹۷۷ ز •
- ۱۸ - زمانی کوردی بۆ دهسته ی کهران : چاپخانه ی زانکۆ سلیمان
سالی ۱۹۷۷ ی زاینی •
- ۱۹ - (أبو ذر الغفاری) : پروانه گۆقاری کۆری زانیاری عیراق -
دهسته ی کورد / ژماره ۱۵ ، سالی ۱۹۸۶ ی زاینی / ل / ۱۶ •
- ۲۰ - (شیخ محمد عبده و بزوتنه وه ی رۆشنیری نوی خواز) : پروانه
گۆقاری رۆشنیری نوی ژماره ۱۰۹ ئاداری سالی ۱۹۸۶ ی زاینی
• ل / ۱۱۵
- ۲۱ - زانستی ئاوه لواتا له ره خه سازیی یونانی و رۆمانی و عه ره بی و
ئه وره بی وه بۆ ره خه سازیی کوردی : چاپخانه ی کۆری زانیاری

- عیراق - دەستەى كورد سالى ۱۹۸۱ى زايىنى بەغا .
- ۲۲ - من مشكلات اللغة الكردية وأدبها : گۆڧارى كۆرى زايىارى
عیراق بەرگى ۳۴ ، بەشى ۲ سالى ۱۹۸۳ى زايىنى /ل/ ۹۶ .
- ۲۳ - زمانى ئەتەوايەتیی كوردى : چاپخانى كۆرى زايىارى عیراق سالى
۱۹۸۴ى زايىنى .
- ۲۴ - زاراوهى كوردى لى كۆلینەو و هەل سەنگاندن : چاپخانى كۆرى
زايىارى عیراق سالى ۱۹۷۹ى زايىنى بەغا .
- ۲۵ - (پىن ناسینی زاراوه) : پروانە گۆڧارى رۆشنىبىرى نوى : ژمارە ۱۱۱ ،
سالى ۱۹۸۶ى زايىنى /ل/ ۲۱۳ .
- ۲۶ - (ئامرازى پىتناس لى كۆلینەو و هەل سەنگاندن) :
پروانە گۆڧارى كۆرى زايىارى عیراق - دەستەى كورد بەرگى ۱۴
سالى ۱۹۸۶ى زاسینی ل ۳ .
- ۲۷ - (بەراوردكارى يەك لە ئىوانى زمانى كوردى و زمانى عەرەبى دا) :
پروانە گۆڧارى كۆرى زايىارى عیراق - دەستەى كورد بەرگى
۱۳ سالى ۱۹۸۵ى زايىنى /ل/ ۳ .
- ۲۸ - پروانە (نوروز و فن المسرحية في الادب الكردي) :
وهرزى رۆشنىبىرى يەكەمى زانكۆى سلیمانى چاپى رۆنىقوى سالى
۱۹۷۳ى زايىنى ، هەروەها پروانە رۆژنامەى العیراق ژمارە
(۲۴۷۳ ، ۲۴۷۶ ، ۲۴۷۷ ، رۆژانى ۱۹ ، ۲۲ ، ۲۴) نازارى ۱۹۸۴ى
زايىنى .
- هەروەها پروانە كوردایەتیی جەژنى ئەورۆز :
- گۆڧارى رۆشنىبىرى نوى ژمارە ۱۰۱ ، سالى ۱۹۸۴ى زايىنى /ل/ ۷۵ .
- ۲۹ - (هۆنراوهى كوردى و زاراوهى كلاسيزم لەرەخنە سازیی ئەوروپى دا) :
كئیبى (دیدارى شیعری كلاسكى كوردى) ، دانانى حەمەسەعید
حەمە كرىم دار الحریة للطباعة سالى ۱۹۸۶ى زايىنى /ل/ ۲۶۱ .

- ۳۰ - (نه ، نه ده به که مان دوا که وتوو نی به) : پروانه گۆقاری رۆژی
 نوئی : ژماره ۱۱ (شباط) سالی ۱۹۶۱ ی زاینی / ل / ۶۵ •
- ۳۱ - پروانه پیشه کی به که ی کتیبی کامران شاعر من کردستان : چاپخانه ی
 کامهران سلیمانی سالی ۱۹۶۰ ی زاینی •
- ۳۲ - (مرۆفایه تی له شیعی کوردیا) : پروانه گۆقاری رۆژی نوئی ژماره
 ۸ ، ۹ کانونی به که م سالی ۱۹۶۰ ی زاینی ، ههروهها کتیبی :
 (من قضایا المرأة بین آیات قرآنیة واتجاهات شعریة) چاپخانه ی کۆری
 زانیاری عیراق •
- ۳۳ - (حسیب قهره داخی و هۆنراوه ی کوردی رهسهن) : رۆژنامه ی
 عیراق ژماره ۲۳۵۲ ، ۲۳۶۶ ، ۲۳۸۰ ، ۲۳۸۶ ، رۆژانی ۱۲ / ۱۱ ،
 ۱۱ / ۱۶ ، ۱۱ / ۳۰ ، ۱۲ / ۷ ، ۱۹۸۳ ی زاینی •
- ۳۴ - شیخ نوری شیخ صالح له کۆری لی کۆلینه وه ی وێزه یی و
 رهخنه سازی دا : چاپخانه ی کۆری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد
 به غدا ۱۹۸۵ ی زاینی •
- ۳۵ - رهخنه سازی : میژوو و به پیره ی کردن : چاپخانه ی کۆری زانیاری
 عیراق - به غدا ۱۹۸۳ ی زاینی •
- ۳۶ - (وێزه و تۆزینه وه ی) : پروانه گۆقاری کۆری زانیاری عیراق -
 دهسته ی کورد به رگی ۱۱ سالی ۱۹۸۴ ی زاینی / ل / ۱۲ •
- ۳۷ - (مامۆستا فایق بیگهس له کۆری رهخنه سازی کوردی دا : گۆقاری
 کۆری زانیاری عیراق - دهسته ی کورد • به رگی ۱۲ سالی ۱۹۸۵ ی
 زاینی / ل / ۳ • •

کورتہ

« بهراوردی »

د . امین علی موتابیچی
زانکوی بهغدا
کولتییی ئهدهبیات

میلله تی کورد ده بی هه میسه شانازی به شاعیرو ئه دیانی یه وه
بکا ، که له گه ئ ته وه موو ناهه مواری و ناله باریی باری ژبان و نه بوو ئی دامو
دهزگا و زرووفی تاییه تی ، که ده بنه هۆی گه شه کردنی ئه ده بیات و هونه ر له
کونجی مزگه وت و خانه قاو ماله میره کانی دا زانا و پیاری شاره زاو بلینه تی
وای پی گه یاندووه که هه تا هه تایه جیی شانازی و مایه ی فه خرن بۆ رۆ له کانی
دوای خۆیان .

به ئی میلله ته کانی دراوستی کورد ، چ عه ره ب چ ئیرانی و تورک به
هۆی دین و ده ولته ت و توانی سیاسی یه وه شاعیرو ئه دیی به رزیان تیدا
هه ئ که وتوووه ، که جیی شانازین بۆ میلله ته کانی خۆیان و هه موو میلله ته
موسلمانه کانی دی .

به لام ئه گه ر بیته و ئه مان له گه ئ شاعیرانی کورددا بهراورد بکه یین
ده بیین زۆر گرنگ نی به ئه گه ر هات و زرووفی شاعیرانو زانایانی کورد
بخه ینه بهر چاو ، چونکه ئه وان هه موو ئه و مه رجانه ی که ده بنه هۆی
سه رکه وتنی ئه دییانو زانایان ، بۆیان ئاماده بوو بوو .
من لیره دا ئا له م چهنه دیره دا ده مه وئی بهراوردیکی سه رپین بی بکه م ،
له م رووه وه ، جا له م باسه دا ده ست به شاعیره ئیرانی یه کان ده که م :

دەبىي ئەوۈ بزانىن كە شاعىرو ئەدىبىي ھەر مىللەتتە لە ژۇر كارىگەرلىكى
شاعىرانى مىللەتتە كەى خۆى و شاعىرانى دراوسىتى وەيا شاعىرانى ھاودىن و
خاوەن فەرمانرە ھواى دا دەبىي .

شاعىرانى كورد ھەر ھەروە كە دەى زانىن بە ھۆى ئابن و بارى سىياسى و
جوغرافىيەى و فەرمانرە ھواى بە ھەو لە ژۇر كارىگەرلىكى ئەدەبىياتى ھەر ھەى و
— ھەر ھەو كە ئىرانى بە كان و تور كە كان — ئىرانى و تور كى دا بوو ، ھەر بە كە
لە تۆرەى خۆى دا و لە بەر ھۆى بە كە وەيا چەند ھۆى بە كە لە ھۆى بە نەى كە
لە سەر ھەو بە اسمان كورد .

شاعىرانى كۆنمان تا رادە بە كە لە ژۇر كارىگەرلىكى شاعىرە كۆنە
ئاودارە كانى ئىراندا بوون . بە لام نابى ئەو ھەمان لە پىر بچى كە ھىندى لە ھە
شاعىرانە مان ئەو ھەندە لە شىعو ئەدەبىياتى كوردى دا دەستىان بالا بوو ،
كە خۆيان لە وان بە كە مەتر نە زانىو ، كە ئەمە شىكى زۆر ئاشكر او ديارە .
بۆ و ئە ھەگەر بە رىز دەست پى بە كە پىن و چەند شاعىر تىك لە ھە شاعىرانەى
كە بە بەر ھەم و شىعريان كارىان كوردۆتە سەر شاعىرە بەرزە كانمان لە «نظامى ،
عطار ، مولوى ، سعدى ، حافظ و جامى» بە ھە بەگەر تا «كلىم و بىدل و ھتد»
دە بىن شاعىرە كانمان شانان لە شانان داو ھە لە گەل ئەو ھەشا ، كە شاعىرە كانى
ئىمە ئەو ھەل و دەرفە تەيان بۆ نە ھاتۆتە كايە ھە .

من لىرەدا دەمە ھۆى ئەو پىشان بەدەم كە شاعىرە كانمان درىغىيان
نە كوردو ھەو توائو يانە ئەگەر لە وان باشتر نە پىن لە وان كە مەتر نە پىن .
سەر نىچ :

پىش ئەو ھەى بچمە ناو باسە كە ھە بە پىو سىتى دەزانم كە سەر نىچى
خۆى نەرى بە رىز بۆ ئەم دوو خالە را كىشم :
۱ — ئەو بە ھىت و شىعرانەى لىرەدا نووسراون بە ئىملا و نووسىنى ئەو كىب و

سه رچاوانه‌ی لیم و هر گرتوون وه کو خۆی نووسران بئ دهستکاری
له بهر نه مانه تی عیلمی •

۲ - هه ر وهها بهیت و شیعره فارسی به کانش به شیوه‌ی خۆی « فارسی
نووسران » به پیتی کتیب و سه رچاوه ، بئ دهستکاری •
بۆ وینه « نظامی » وهرده گرین (۱) :

« نظامی : جمال‌الدین ابو محمد الیاس » شاعیری سه‌ده‌ی شه‌شمی
کوچی به و به کینکه له شاعیره داستان نووسه کانی شیعی فارسی و خاوه‌نی
« مخزن الاسرار - خسرو شیرین - لیلی و مجنون - هفت‌پیکر و
اسکندرنامه » به •

جگه له دیوانی قه‌ساید و غه‌زهل •

لیره دا بئ سوود نی به نه‌گه ر بلیم له‌گه‌ل نه‌وه‌شا که چ ئیرانی به‌کان و
چ نازه‌ربایجانی به‌کان ، هه‌ردوو لایان نیزامی به هی خۆیان ده‌زانن ، به‌لام
ئیسه‌ی کوردیش به‌شمان پیوه‌ی هه‌یه چونکه دایکی کورده و خۆی له
« لیلی و مجنون » ه‌که‌ی دا ده‌لی :

گر مادر من رئیسه کرد

مادر صفتانه پیش من مرد (۲)

از لابه‌گری کرا کنم یاد

تا پیش من آردش بفریاد

واته :

دایکه سه‌رۆکی کورده‌که‌م دایک‌ئاسایی کوچی دوایی کرد هاوار بۆ
کئ به‌رم به گریانه‌وه تا بئ به هاوارمه‌وه و بهینیه‌وه بۆم هه‌روه‌ها که یادی
خالی ده‌کاو ده‌لی :

گر خواجه عمر خال من بود

خالی شدنش وبال من بود

از تلخ گواری نواله‌ام
در نای گلو شکست ناله‌ام

واژه :

مردنی خاتم خواجه - سید عمر - به‌لا بوو بو من - ده‌نگم نووساوه
له هاوارو شیوه‌ن .

یا « نه‌مانی خاتم به‌لا بوو بو من - له نای گه‌رووما ناله‌م پساوه » دیاره
خالئی نزامی کوری ره‌ئییسی کوردان بووه‌و پشتو په‌نایه‌کی باش بووه بو
نزامی .

به‌لای ئیمه‌وه نزامی کورد بی یا نا به چاوئیکی ریزه‌وه سه‌یری ده‌که‌ین،
چونکه شاعیرئیکی سه‌رکه‌وتووی پایه‌به‌رز بووه .

به‌لام زۆر شانازی به « خانای قوبادی » یه‌وه ده‌که‌ین ، چونکه
شاعیرئیکی به‌رزی کورد بووه‌و به‌ره‌مه‌ئیکی به‌رزی بو به‌جئ هیشتووین ،
ئه‌ویش « شیرین و خسه‌و » ، به کوردیی شیوه‌ی گۆرانی . هه‌روه‌کو کاک
« محمدی مه‌لاکریم » له پیشه‌کیی « شیرین و خسه‌و » ه‌که‌ی خانای
قوبادی دا ده‌ئیی (۲) :

[شیرین و خوسره‌وی خانای قوبادی ته‌نها چیرۆکیئیکی دل‌داری شیرین و
خوسره‌وو کاره‌ساتی فه‌ره‌ادو سه‌ره‌نجامی تراژیدیاییان و خۆتئ
هه‌ل‌قورتاندنی پرله‌نه‌گه‌تی « شیرۆیه » ی کوری خوسره‌و ئی‌یه له ژبانی
یاوکی دا به‌ر له‌هه‌رچی شاکارئیکی ئه‌ده‌بی‌یه له شیوه‌ی داستانیك‌دا - ئه‌وه‌ی
فارسی و گۆرانی بزانی و به‌راوردئیکی خوسره‌وو شیرینه‌که‌ی شاعیری
به‌ناوبانگ ، به‌دایک کوردو به‌باوک ئازهر بایجانی بکا بۆی ده‌رده‌که‌وی
کاره‌که‌ی نزامی گه‌ه‌ه‌وه‌ی له‌چاو کاره‌که‌ی ئه‌م‌دا ، وه‌ک ئه‌سکالتیک
دیته پیش چاو ، خانا به‌پیشان‌دانی دیمه‌نی جوان و وه‌سفی وردو ده‌ربرو
ره‌وان بیژی‌یانه‌ی گوشت و ده‌مارو پیستی پی پۆشییی و خوینی تی‌زایاندیی و
گیانی کردیی به‌به‌ردا] .

نیزامی له سه ره تاي « خوسره وو شیرین » ه که ی دا ده لئ :

خداوندا در توفیق بگشای
نظامی را ره تحقیق بنمای
دلی ده کو یقینت را بشاید
زبانی کافرینت را سراید^(۴)

خودایه ده رگای سه رکه وتن و پیروزی بکهره وه ، نیزامی بخهره سه ر
رئی راست « ریگای راست پیشانی نیزامی بده » دلئیکی بده رئی که
شایسته ی یه قینت بی ، زمانیک که نافه رینت بلئ .

خانای کورد ده لئ :

به نام نهو کهس « شیرین » نه رمن
په یدا کرد « فهراناد » په یش بی به کو که ن
هر سوب تا ئیوار نه پای بیستوون
نه راش چه ندین جه ور ، چه ند جه فا به ردش .
ئاخر به ناکام نه روا سپه ردش
« تعالی » جه صونع په روه ردگار یش
جه کار شیرین شیرین کردار یش^(۵)

نه گهر به دیقته و وردی هه ردوو به ره مه که به راورد بکری ده رده که وی
خانای قوبادی له رووی وه سفو ناسکی رسته و به یتی پرواتای شاعیرانه وه
نه و په ری هونه ری داستان و چیرۆک نووسی و نه ندیشه و خیه یالی به رزی
پیشان داوه . بی لایه نگری ، کاره که ی خانای گیان و ههستی به داستان که
داوه ، چیژو تامیکی تایه تی پی به خشیوه . داستان که گیانیکی کوردی
پی به خشیوه .

سەیری ئەم چەند بەیتە ناسکە بفەرموون :

• چون شەوبۆی بە ھار بە شاھزکۆوہ

• بکەرەن سەوزە ی خەطت وە بۆوہ

• دەستە ی کاکۆلت بگێروون بە دەست

• تا بە پۆی مەحشەر جەبۆش ببوون مەست

• پشتان بوون وە بەژن بالای توول ئە ی

• شەو وینە ی لاولار پای ئەمام ئە ی

• پەیاپە ی پە یوہست چون ساقیی سادە

• بنۆشۆن جە لەعل مە یگوونت بادە (٦)

• دوای خانایا بیینە سەر « ئەحمەدی خانی »

خانای شاعیری سەدە ی یانزەھەمی کۆچی ، خاوەنی « مەموزین » دەبینین کە خانای ئەم داستانێ دلداری و خوشەویستی یە ی بە جۆریکی وا دەرشتووہ و گیانی کردوہ بە بەردا کە لە لایە کەوہ وەک شاعیریکی وەستا ، لەولاوہ وەک فەیلە سووفیکی وردبەین لە روویەکی ترەوہ وەک سووفی و عارفیکی پایە بەرز کە شارەزای ھەموو پلەکانی مەسلەکی تەسەووفیی ، بە جۆریکی وا ھیناوی تێوہ کە دەتوانین لە زۆر شوێن دا بە چاوی « ملحمە » وە تەماشای بکەین . کاواتە ئەگەر خانایا وەیا خانای بەرھەمی نیزامی کاری تێ کردبەین ھیچ عەیب نییە ، چونکە توانیویاتە لە ڕینگە ی بەرھەمەکانیا ئەوہ بۆ زانیانی ئەدەب دوستیان بیچە سپینن کە لەوان کە متر نین و جیی شانازی میلیتە تی کوردن . ئەم بەیتانە نموونە یە کن لە شیعری « خانای » کە ھەر وە کو ھەموو شاعیریکی ئیسلامی دەربارە ی ستایشتی پەر وەردگار لە سەرەتای داستانە کە ی دا دای ڕشتوون :

سەرنامە^۶ نامە نام اللہ

بی نام تە ناتامە واللہ

ای مطلع حسن عشقبازی
 محبوب حقیقی و مجازی
 نامی تیه لوح نامیا عشق
 اسمی تیه نقش خامیا عشق
 بی نقش ته نقش خامه خامه
 بی نام ته ناقصه نامه^(۷)

نیزامی له پیشه کیی « لیلی و مجنون » ه که ی دا ده آئی :

ای نام تو بهترین سراغار
 بی نام تو نامه کی کنم باز
 ای یاد تو مونس روانم
 جز نام تو نیست بر زبانم
 ای کارگشای هرچه هستند
 نام تو کلید هرچه بستند
 ای هیچ خطی نگشته از اول
 بی حجت نام تو مسجل^(۸)

[ئەی ئەوهی که ناوت باشترین سه ره تابه ، بئ ناوی تو نامه که ی
 بکه مه وه « به وانا که ی ده ست پئی بکه م » به وانا هه موو نوو سراویک ده بئی به
 ناوی خودای گه وره ده ست پئی بکا به وانا به « بسم الله . . » •
 ئەی که یادت هاوده می ره وانم « گیانم » ه ، جگه له ناوت نی به له سه ر
 زمانم •

تو کارگوشای هه رچی هه یه ، ناوت کلیده بو هه ر به ستراویک به وانا
 بو هه ر داخراویک بو هه ر « موشکله یه ک » •
 ئەی ئەوهی که هیچ خه تئی نه کیشراو نه کرا له ئەوه له وه ، بئ حوجه تی
 ناوی تو » •

سهیری بکه آیا ده توانری خانى له نيزامى به که متر دابنری ، نه خیر ،
نه گهر زیاتر نه بی له ریزی نه وه ، به لام کاریگه ریی نيزامى له سه ر خانى وه کو
گوتمان ، له پایه ی خانى که م ناکاته وه . چونکه کارى گه ریی شاعیرانى خو
دراوسن شتیکی ئاسایی و باوه (۹) .

نيزامى له سه ره تاي داستانه که ی « لیلی و مجنون » دا ده لى (۱۰) :

گوینده^۱ داستان چنین گفت

آن لحظه که در این سخن سفت

کز ملك عرب بزرگواری

بوده است به خوب تر دیاری

بر عامریان کفایت اورا

معمورتین ولایت اورا

خاک عرب از نسیم نامش

خوشبوی تر از ریح جاش

صاحب هنری بر دمی طاق

شایسته ترین جمله آفاق

سلطان عرب به کامکاری

قارون عجم به مال داری

درویش نواز و میهمان دوست

اقبال درو چو مغز در پوست

واتا :

[گویه ندهی داستان نه ئاواى گوت له و کاته دا که دوریری ئەم قسه یه ی

سفت « سسی » به واتا که ئەم شیعرانه ی هۆنی به وه .

که له مولکی عه رب گه وره پیاوی هه بوو له باشترین دیاری بو

عامریان لى ها تووی نه و به س بوو ، ئاوه دانترین ولاتی نه و بوو خاکی عه رب

له سروهي «شهمال» ي ناوي - بون خوشتري بوو له شهرايي جامي *
 خاوون هوتهدرو به مەردی تاك ، شايسته تريني هه موو ئافاق ، سولتاني
 عەرب به خوش بهختي ، قارووني عهجه م به مالداري ، دەر و تيش نه وازو
 ميوان دۆست ، ئيقبالي وەكو مەغز «ناوك» له ناويست «تويكل» پۆست *
 به واتا وەكو ناوك له ناو تويكله كه يدا *
 خاني كورد ده لني (۱۱) :

نقاش صحيفه حكايت
 نقاد سيكه روايت
 كيشا بشي طرحي رسم و آيين
 ليذا بشي طرازي ضرب و تزيين
 كو پادشاهك زمان سابق
 رابو د حكومتا خود فائق
 اجناس ملل مطيع و منقاد
 نسلا وي عرب امير اكراد
 تخت وي جزير و بخت مسعود
 طالع قوي مقام محمود
 روم و عرب و عجم د فرمان
 مشهور بناغي مير بهتان

• • • بنكه ي زين • • •

محتاج سخاو تاوي حاتم
 مغلوب شجاعتا وي رستم
 حاتم ژ كمال همتا وي
 طومار سخاو تا خود گرتي «طلي»

ئىنجا بايىنە سەر [سەدى و حافظو جامى] و شاعىرانى كورد :

سەدى (۱۲) :

[مشرف كورى مصلح شىرازى] شاعىرى سەدى ھەوتەمى
كۆچى لە شىراز لە داىك بوو ھەر لە وئىش لە دەورو بەرى سالانى ۹۶۴ى
كۆچى دا كۆچى دوايى كردوو • خارەنى [گولستان و بوستان] •
شاعىرىكى بەرزو سۆفى بەكى لە خواتىن بوو ھەوتەمى دىوانىكى
تەواو •

حافظ (۱۳) :

حافظ (۱۳) : [خواجە محمد شمس الدىن كورى بەاء الدىن] حافظى
شىرازى شاعىرى سەدى ھەشتەمى كۆچى بە بە مامۆستاي غەزەل بە تايەتى
غەزەلى « عىشوق و عىرفان » دادە نرى لە سالى « ۷۹۱ » ى كۆچى دا لە شىراز
كۆچى دوايى كردوو • خارەنى دىوانىكى تەواو •
جامى (۱۴) :

[نور الدىن عبد الرحمن كورى احمد جامى] :

سۆفى و شاعىرى سەدى تۆھمى كۆچى بە ، بەرھەمىكى زۆرى ھەيە لە
شىعو پەخشان [ھفت اورنگ] ى برىتى بە لە [سلسلە الذهب ، سلامان و
ابسال • تحفة الاحرار يوسف و زلخا ، لىلى و مجنون ، سبحة الابرار و
خردنامه اسكندرى] جگە لە ديوانى قەسايدو غەزەل و گەلىن بەرھەمى تر ،
وھ كو تفحات الانس

لە سالى ۸۱۷ى كۆچى دا لە داىك بوو ھەوتەمى لە سالى ۸۹۸ى كۆچى دا كۆچى
دوايى كردوو •

بەلى ھەر ھەر ھەر گوتمان ئەمانە پاىو ستوونى بەرزى ئەدەبىياتى زمانى
خويانن • جا ھەر لە بەر ئەو بوو كە شاعىرانى ئىمەش لە ھىندى لادا ، لە

ژنر کاری گه ریبی به ره می نه مانده بوونو تا گه یشتوو نه ته راده یه ک که
خویان له وان به که متر نه زانن له گه ل ریزیان بویان *

بو وینه مه لای جزیری کورد (۱۵) :

شاعیرو عارفی کوردی ناوهر راستی سه دهی دهه می کۆچی به ده لئی :

گر لؤلویی منشور ژ نظمی تو دخیازی
در شعر ملی بین ته بشیراز چه حاجت

شیراز و دیا شیرازی بی : مه بهستی له سه عدی و حافزی شیرازی
دیت : به واتا نه گه ر مرواری هونراوت دهوی له نه زم و هره شیعی
مه لای « جزیری » بیینه مه چۆر به دواي شیعی حافزی شیرازی یا سعدي و چ
پن و یست پی به تی *

هه روه ها که سه یری نه و قه سیده به ده که بین که مه لای جزیری له گه ل
غزه له به ناو بانگه که ی حافزی شیرازی دا تی هه ل کیشی کردوو ، نه و په ری
به رزی و یری وردو نه ندیشه فراوانی تیدا ده بین ، به جۆریک و هها که
ده توانین بلین که له رووی چۆر و موسیقاوه نه گه ر به یته کانی حافز به رزتر
نه بن که متر نین که ده لئی :

نوایا مطربو چنگی فغان آفتنه خرچنگی
وه ره ساقی حنا کنگی نشوین دل ژ شی ژنگی
حیانا دل میا باقی بنوشین دا بمشتاقی
الا یا ایها الساقی أدر کاساً وناولها

وه یا و هره سه یری نه م چند به یته بکه له و قه سیده به رزه
(۱۹) به یته یه ی داو به راوردی بکه له گه ل جواتترین قه سیده سعدي و دیا
جامی دا ده بین زۆر له وان جواتترو پرواتترو دلگیرتره که نه مه یه مایه ی
شانازی و فخر بو ئیمه ی کورد که ده لئی (۱۷) :

گر ژ وی حوری سرشتی عشوهيك اظهار بت
 دی به بت نار خلیل الله و دوژه سار بت
 ور ژ بر پردی یدی بیضا به معجز بیته در
 شمس و کوکب دی هلین عالم تزی انوار بت
 ور ژ عکسی خمریان قوس و قزح دت یاسمین
 دی گل و ریحان بیارن تیک و تیک گلزار بت
 شمع دی جان دت ژ شوقی بیته بر صبحی نفس
 نارت آخر گر به مویک بحث زلفا یار بت
 سلسلا بحثی ژ خونا دل بر آن زلفا به چین
 دی خطابت ناف مسک ار نافه تاتار بت
 طوق گردن حلقه زنار زلفا یار من
 دی کلیتا کلب عشقی حلقه یا زنار بت
 عقد احرامی د عشقیدا کو پیر عشق بست
 دی چه غم گر خرقه رهن خانه خمار بت

هه تا دواپی قه سیده که بهم ناسکی و رهوانی و جوانی یه وه وه سفی یار ده کات
 که مه گر هه ر خوئی زانیبیتی چی ده لئی جگه له کوردی . جزیری به عه ره بی و
 فارسیش شعیری گوتوووه . له م قه سیده فارسی یه دا ده لئی :

یا رب این گلدسته یا فرگس رعنا است این
 سرو گلشن یا الف یا قامت یکتا است این

واته :

خواجه نازانم که مه می له بهر چاومه نایه چه پکنی گولی جوانه یا نیرگسی
 ره عنایه یا سه روی رهوانه له گولزاردا یا وینهی نه خشی نه لفه یا بالای
 یاره . . . لیره دا جزیری تا راده یه ک پیره وی « استقبال » ی قه سیده یه کی
 « جامی » کردوووه که ده لئی :

قامت است این یا الف یا سرو یا نخل مراد

یا مگر گلدستهء باغ جهان آراست این (۱۸)

دوای ئەم با بیینه سەر (مولوی - جلال الدین رومی) و مهولهوی خۆمان به
واتا (معدوم) :

جلال الدین رومی « مولوی » جلال الدین محمد کوری
بهاء الدین [خه لکی به لخی خۆراسانه - شاعیر و سۆفی سه دهی هه وته می
کوچی به . له منالی به وه له گه ل باوکی دا ده چی بو حج و له ویتۆه بو شام
ئنجای بو ئاسیای بچووک « تورکیا » ی ئیستاو له شاری « فونیه »
جی گیربوون و هه ر له ویش وه فاتیان کردوو . به رهه میکی زوری هه به
(مثنوی ، قه سائیدو دیوانی شمس) و جگه له نوو سراوی تر به په خشان (۱۹) .

مهولهوی خۆمان [سید عبدالرحیم کوری مه لا ئەسه د] خه لکی
ناوچهی تاوگۆزی به و له « ۱۲۲۱ » کوچی دا له سه رشاته له دایک یوو .
مه لا و سۆفی و شاعیرتکی پایه به رزی کورده . جگه له دیوانی شعیری ، دوو
عه قیدهی هه به به شاعر ، به کیکی به کوردی و ئەوی تریان به فارسی به .
مهولهوی له بیشا « تخلص » ی « معدوم » بووه به لام دوای ئەوهی که
گه یشتۆته پلهی عیرفان و پی گه یشتوووه ، به هۆی ئیراده و خۆشه ویستی به کی
تایه تی که هه ی بووه بو « جلال الدینی رومی » له ریگای به رهه مه کانی به وه
« مهولهوی » کردوو به « تخلص » . مهولهوی ئیسه ش هه رووه کو چون
مولانا « جلال الدین رومی » شیفته و شهیدای « شمس تبریزی » بووه ،
ئه میس شیت و شهیدای پیری زانا و عارفی دانا « شیخ سراج الدین » بووه ،
چونکه ئەم زاته کاریکی تهواوی کردۆته سه ره هۆش و گۆشی مهولهوی .
که سه یری به رهه می مهولهوی خۆمان ده که ین ئەگه رچی له رووی
قه واره « کمیه » وه له چاو به رهه می مولانا دا « جلال الدین رومی » که مه ،

به لام له پرووی به رزی و هیزه وه کهم نی به و شان له شانی غه زه له کانی
مه ولانا ده دا جگه له وهی ، که حافظیش کاری تی کردو وه و نه مهی حافظ
مه له ده گرین بو باسیکی دی .

مه روه ها عه قیده کوردی به که شی نه گه رچی که مه به لام ویستوریه تی
له سه ر پی وشوینی « مثنوی » ی « جلال الدین » دای ریزی جگه له عه قیده
فارسی به که شی .

مه ولهوی « جلال الدین رومی » مه ثنه ویه که ی به م چوره ده ست پین ده کا .
بشنو از نی چون حکایت می کند

وز جدائیها شکایت می کند

کز نیستان تا مرا بریده اند

از تقیرم مرد و زن فالیده اند (۱۹)

واته :

گوئی بگره له نهی « شمخال » چون حیکایه ت ده کا « چون ده لیج »
له جیا یو ونه وه و دووری شکات ده کات ، که له قامیشه لان منیان بری به وه
له بهر ها وارم ژنو پیاو نالانیان . . . « به واتا : له و رۆژه وهی منیان له وه ته نم
دوورخسته وه له بهر ها وارم ژنو پیاو نالاندیان (۲۰) .

مه ولهوی ئیمهش له غه زه لیکا به م چوره ده لیج (۲۱) :

خامه سه راریز نه چای سیایی

مه ریزی ئه سرین شه کوای جایی

نامهی سه د شکه نج وه هه م پیج دهردهن

چون من سه رتا پاش شکسته ی دهردهن (۲۲)

جیی شانازی به که مه ولهوی ئیمهش نه گه رچی مه ولانا کاری تی کردو وه

به لام شیعه کانی له پرووی واتا مه به ست و په وانیه وه له هینه کانی نه و

که متر نی به .

لیزهدا : خامه : ههمان (نهی) یه ، چونکه جاران قهلهم له نهی
« قامیش » دروستدهکرا وهیا ههمان ششاله که ئهویش له نهی
دروستدهکری .

مهولهوی ههمان مهبهستی مهولانای رۆمی له شیعرهکانی دا پیشانداوه
به جۆریکی زۆر شارهزایانه . چونکه « نهی » لای ههر دووکیان
هاواریانه له دهست جیاپوونهوه ، له شوینی خۆیان .
ئهمهش خۆی گوایا ئیشارته بو ئهوهی که ئادمه و حهوا چۆن
جیاپوونهوه له بهههشت که شوین و ئهسلی خۆیان بوو دهرکران . له بهر
ئهمه دهیج ئینسان ههتا ههتایه له ناله و هاواریان وهکو ئهوان (۳۳) .

پیش کوتایی باسه که مان ، دیتنه سهر « عطار » و فهقی تهران .
[عطار] : [فریدالدین محمد کوری ابراهیم] ی نیشاپووری شاعیر و
عارفی به ناوبانگی سهدهی شهشهم و سهرهتای سهدهی ههوتهمی کوچیه .
« عطار » جگه له قهسایدو « غزلیات » گهلی مهئنهوی ههیه وهک .
[الهی نامه ، مصیبت نامه ، اسرار نامه ، وصیت نامه و منطق الطیر و
هتد] (۳۴) .

[عطار] له [منطق الطیر] دا که له سهر زمانی تهیرو دهربارهی گه یشتن
به حهقی « ئیلاهی » و برینی ریگای « سیروسلوک » ی عرفانی یه و جۆریکه
له میعراج ، حیکایهتی شیخی سهنعانی « صنعان » ی ههیه که حیکایه تیکی
زۆر شیرین و پرواتییه ئهویش دهربارهی شیخیتکی
سۆفی خاوهن « ۴۰۰ » مریدو ههموو عومری له دهوری « کعبه » دا
رابواردوو له پیر عیشقی کچه گاوریک (۳۵) وای لی دهکا واز له ههموو
شتی بهیستی و بچی بو رۆم به دوا ی ئه و کچه داو بیی به گاورو له دوا بیی دا
خوا رزگاری بکاو کچه که دوا ی ئه م بکهوئی و بیی به موسلمان (۳۶) هتد .
ئهم جارهش ده لیم مایه ی شانازی و جیتی فخره ، که « فهقی تهران » ی
شاعیری کورد ههمان چیرۆکی دارشتوو به شیوهیهکی گه لیک شیرین و

دلگيرو جوان - به ناوی حيكايه تي « شيخی سه نعان » هوه • كه كاتي
به راوردی ده كه ين ده بينين هينه كه ی « فه قی ته يران » نهك له هی « عه تار »
كه مترنی به بهلكو گه لی ته رو پاراوترو زیندووتره •

« عطار » : ده لی :

شيخ صنعان پير عهد خویش بود
در کمال از هر چه گویم پیش بود
شيخ بود اندر حرم پنجاه سال
با مریدی چار صد صاحب کمال (۲۷)

واته :

شيخی سه نعان پیری کاتی خوی بوو که مالی له هر شیک دا که بلیم
له پیش بوو « واتا له هه موو شیکا به پله ی که مال گه یشبوو » • شيخ
بوو په نجا سال له هه ره م دا •
فه قی ته يران ده لی :

- گوه بدیرین نطقی عاشقان (۲۸) •
- دا از بخونم فی خطی •
- حمدو ثنایا خالقی •
- سبحان ز شاهی قدرتی •

به م جووره پیشه کی به کی « ۳۲ » به یته دوای گه وه ده ست پی ده کات و
ده لی (۲۹) :

- شيخك هبو صنعانيان •
- سرداری پانصد صوفیان •
- چو بو مقامی اولیان •
- دائم د ذکر و طاعتی •

۱ - شیخی « صنعان » هکهی عهتتار دهوری « ۴۵۰ » بهیتنه به شیخی
« مثنوی » دای ناوه .

۲ - شیخی « صنعان » هکهی فهقی تهیران دهوری « ۳۱۳ » چوارینه به
کیشی ههوت وهیا ههشت هيجاییه .

۳ - لای عهتتار « ۴۰۰ » موریدی ههبووه ، بهلام لای فهقی تهیران
شیخ « ۵۰۰ » موریدی ههبووه .

ئا بهم سهرنجه کورته سهری بی به بومان دهرده کهوتی که شاعیرانمان
بهراستی شاعیرو زانا بوون و جیی شانازی و مایهی فهخری میللهتی کوردن .
جا له بهر ههوه ده بی هه میسه میللهتی کورد به ریزو دورودهوه ناویان
بهینی و له یادیان نه کا .

بنکهی زین

په‌واوتیزو سه‌رچاوه‌و کتیب :

۱ - دکتر « ذبیح‌الله صفا » گنج سخن - تهران ۱۳۵۴ جلد دوم ل .
۱/۲ - مؤسسه انتشارات امیر کبیر - کلیات خسهء حکیم نظامی گنجه‌ای

تهران ۱۳۳۵ شمسی ل ۴۵۸ .

ب - ماموستا « محمدی مه‌لاکه‌ریم » واتای ئەم دوو به‌یتە‌ی به‌م جۆره

نووسیوه : [ئە‌گەر دایکی من که سه‌رۆکی کوردبوو (یا ناوی

« رئیسە » بوو کورد بوو) دایک ئاسایی به‌ر له‌من یا له‌به‌ر دەمی

من ، مرد ، من له‌ کور و ووزانه‌وه‌ی خۆما هاوار به‌ کئی بکه‌م تا بێ به

هاوارمه‌وه‌و بیهینیته‌وه‌ لام] .

شیرین و خوسره‌و - خانای قوبادی - محمدی مه‌لا کریم -

۱۹۷۵ به‌غدا ل ۹ .

ج - دوکتۆر « عبد‌النعمیم محمد‌حسنین » ده‌آی :

« غیر انا نکاد نحس بمکانه‌ والدہ من اشارته‌ الی والدته -

علی أنها کانت بنت احد رؤساء الكرد ، حينما يقول متحسراً

علی وفاتها » لقد توفيت والدتی رئیسة الكرد - ولكن حنان

الأمومة ما زال ماثلاً امام عینی ، فمن ادعوه لنصرتی بکثرة

العویل ، حتی یعیدها الی بالبکاء !؟

نظامی‌الگنجوی - شاعر‌الفضیلة - الدكتور عبد‌النعمیم محمد‌حسنین -

الطبعة‌ الاولی ۱۳۷۳ هـ - ۱۹۵۴ م - مصر - ص ۸۶ .

۳ - « محمدی مه‌لا کریم » - شیرین خوسره‌و - خانای قوبادی به‌غدا

۱۹۷۵ ل ۹ .

۴ - هه‌مان سه‌رچاوه‌ی ژماره « ۲ » ل ۱۳۰ .

۵ - هه‌مان سه‌رچاوه‌ی ژماره « ۳ » ل ۱ .

۶ - هه‌مان سه‌رچاوه‌ی ژماره « ۳ » ل ۶۱۰ - ۶۱۱ .

۷ - م ب . رودنکو - احمد‌خانای - مم و زین - موسکو ۱۹۶۲ ل ۱ .

- ۸ - سه چاوهی ژماره « ۲ » ل ۴۲۷ •
- ۹ - چهار مقاله - احمد بن عمر بن علی النظامی العروسی السمرقندی
 ۵۵۰ هجری چاپی لیدن ۱۹۰۹ م ل ۲۹ - ۳۰ •
- ۱۰ - سه چاوهی ژماره « ۲ » ل ۴۶۴ •
- ۱۱ - سه چاوهی ژماره « ۷ » ل ۴۴ •
- ۱۲ - سه چاوهی ژماره « ۱ » ل ۱۸۴ •
- ۱۳ - سه چاوهی ژماره « ۱ » ل ۲۹۸ •
- ۱۴ - سه چاوهی ژماره « ۱ » ل ۳۵۵ •
- ۱۵ - أ - احمد بن ملا محمد البهتی الزفنگی - العقد الجوهري في شرح
 دیوان الشیخ الجزری - قامشلی ۱۹۵۸ ج ۱ ل ۱۲۹ •
- ب - صادق بهاء الدین - دیوانا مه لایین جزیری - بغداد ۱۹۷۷ م
 ل ۱۴۶
- لیره دا ئەم بهیته بهم جووره یه :
- گەر لوئوئی مه نئور ژ نهظمی تو دخوازی
- وەر شعری مه لی بین ته ب شیرازی چ حاجهت
- ۱۶ - هه مان سه چاوهی ژماره « ۱۵ أ » ل ۲ وهیا سهیری ژمار ۱۵ ب
 ل ۲ وهیا سهیری ژماره ۱۵ ب ل ۸۳ بۆ ئیمللا تازه کهی بکه •
- ۱۷ - هه مان سه چاوهی ژماره « ۱۵ أ » ل ۱۰۱ وه بۆ ئیمللا تازه کهی
 سهیری سه چاوهی ژماره « ۱۵ ب » ل ۱۳۵ بکه •
- ۱۸ - أ - هه مان سه چاوهی ژماره « ۱۵ أ » ل ۴۲۹ •
- ب - هه مان سه چاوهی ژماره « ۱۵ ب » ل ۲۹۹ •
- ۱۹ - سه چاوهی ژماره « ۱ » ل ۱۴۷ •
- ۱۹ - کتاب مثنوی چاپی لیدن ل ۳ •
- ۲۰ - مثنوی جلال الدین الرومی - الكتاب الاول - ترجمه و شرح
 ودراسه - الدكتور محمد عبد السلام کفافی - بیروت/ ۱۹۶۶ ل ۷۳ •

۲۱ - مه لا عبد الكريم مدرس - ديوان مهولهوى ل ۱۹۲ •
۲۲ - دوور نى به ئەم غەزەلەى مهولهوى به كەم غەزەلى بووین •
۲۳ - له هەلیكى تردا باسى ئەو بهیتو غەزەلانە دەكەین كه تیاياندا
مهولهوى له سەر رێ و شوینی « جلال الدین رۆمى » و حافیزی شیرازی
رۆیشتوو •

۲۴ - سەرچاوهى ژماره « ۱ » ل ۱۰۸ •
۲۵ - وشەى گاور : له زمانه كانی ئەم ناوچه یه دا وشەى « ترسا » بو
مهسیحی به كارها تووه شیخی سهعدی ده لێ :
ای کریمی که از خزانه غیب
گبر و ترسا وظیفه خورداری
دوستان را کجا کنی محروم
تو که با دشمنان نظر داری

وشەى « گبر » بو غەیری موسلمان و مهسیحی و جووله که به كارها تووه ،
به زۆرى بو « زهر دشتى » به لام ئەم وشەیه له كوردی دا ورده ورده ته له فوزو
شیوه كه ی گۆراوه بهم جۆره : « گبر » - گور - گاور • وه به كارها تووه
بو مهسیحی • ته ئانهت به كێ له دهر به نده كانی قۆپى قهراخ - ئەوهى به رامبه
« ته كێ » به پێى ده لێن دهر به ند « گور - گهور » به واتا ، دهر به ندی
« گاور » وه مه به ستیان له وه ها تووه كه هینی موسلمانان نى به چونكه
به یكه رى پێش ئیسلامی لێ به • ئە گەر چی هیندی ده لێن وشەى گاور له
وشەى « كافر » وه ها تووه • به لام من له گەل ئەوه دا نیم •

۲۶ - ئەم حیکایه ته له ئەدهبى عەرەبى دا ههیه و ههرومه ها له ئەدهبى
خەلیكیش - فۆلكلۆریش دا چ لای كوردو چ لای میللە ته كانی
دراوسێ كورد •

سهیری ۱ - : - عطار نامه - د • احمد ناجى القيسى - ۱۹۷۸ بغداد

ل ۶۰۵ - ۱۰۶ بکه •

۲ - منطق الطیر لفريد الدين العطار النيسابورى - الدكتور
بديع جمعه دار الاندلس للطباعة والنشر والتوزيع -

الطبعة الثالثة ۱۹۸۴ م بيروت ل ۷۱ بکه .

۲۷ - دکتر محمد جواد مشکور - منطق الطیر - شيخ فريد الدين

عطار نيشاپورى - تهران ۱۹۶۸ ل ۷۷ .

۲۸ - حيكائيت شيخ صنعان - چاپ موسكول ل ۶۷ .

۲۹ - حيكائيت شيخ صنعان - چاپ موسكول ل ۶۹ .

جگه له و سه رچاوه و کتیبانه ی له په راویزه کان دا ناویان هاتووه سه یری

نه مانه ش کراوه .

۳۰ - علاء الدين سجادی - میژووی نه ده بی کوردی - به غدا - چاپی

دووهم ۱۹۷۱ .

۳۱ - مؤسسه مطبوعات امیر کبیر - لیلی و مجنون - حکیم نظامی

گنجوی تهران ۱۳۳۵ .

۳۲ - محی الدين صبری نعیمی - العقیده المرضیة - تألیف العلامة فقید

العلم والادب السيد عبد الرحيم « الحسيني » الشیر بالمولوی

والمخلص بمعدوم - مطبعة السعادة بجوار محافظة مصر - الطبعة الاولى

۱۳۵۲ هـ .

۳۳ - الدكتور عز الدين مصطفى رسول - احمد خانى - شاعراً و مفكراً

وفيلسوفاً ۱۹۷۹ بغداد .

۳۴ - الدكتور كامل حسن عزيز البصير - ره خنه سازى میژووو

په یره وی کردن ۱۹۸۳ به غدا .

۳۵ - میژووی نه ده بی کوردی - علاء الدين سجادی - ۱۹۷۱ چاپی دووهم

به غدا .

مقارنة قصيرة

الدكتور أمين على هوتابجي
جامعة بغداد
كلية الآداب

يتحدث الكاتب في مقدمة بحثه المعنون « مقارنة قصيرة » ، بإيجاز ، عن الظروف القاسية التي مر بها الشعب الكردي بالنسبة الى الشعوب المجاورة ، ليخلص من ذلك بالتالي الى تثبيت المقام الرفيع للشعراء الكرد ، لما أبدعوه من شعر متقدم رغم ظروف شعبهم القاسية تلك . وبعد أن يتطرق الى الابداع الشعري لشعراء الشعوب المجاورة من عرب وفرنس وترك ، يقارن بين شعر الاكراد وشعر هذه الشعوب أيضاً .

ثم يتحدث الباحث عن حقيقة تأثر أدب كل شعب بشعر جيرانه من الشعوب الاخرى ، والى دور الدين والثقافة السائدة والسلطة السياسية في ترجيح كفة التأثير لصالح الشعوب السائدة على جيرانها ، ويبين أن كثيراً من الشعراء الكرد ورغم هذه الظروف لم يكونوا يرون أنفسهم أقل من أقرانهم في الشعوب الاخرى من الشعوب الجارة السائدة وكانوا على صواب في ما يقيمون به انفسهم وابداعهم ، ويذكر في هذا المضمار على سبيل المثال عدداً من فحول الشعراء الآذريين والفرنس وشعراء شعوب آسيا الوسطى الاسلامية ابتداء بامثال نظامي وفريدالدين عطار وسعدى وحافظ وانتهى بكليم وبيدل ، ويقول ان هؤلاء في طبيعة من تأثر بهم الشعراء الكلاسيكيون الكرد ، ومع ذلك فقد نافسهم بعض الشعراء الكرد في مستويات ابداعهم رغم البون الشاسع في ظروف هؤلاء واولئك .

وفي هذا المضمار يبدأ بمقارنة بين نظامي گنجوى الأذربيجاني (الكردي
من جهة الام) وبين خانای قوبادی الكردي في القصة التي كتبها كل منهما عن
(خسرو وشيرين) ، وبين الاول وبين احسدى خانى في القصة الشعرية التي
كتبها كل منهما عن ليلى ومجنون ويبرهن على مدى سمو التصوير لدى خانای
قوبادی واحسدى خانى عنه لدى نظامى گنجوى . كما يجري مقارنة بين
قصائد لكل من سعدى وحافظ وعبدالرحمن جامى والملا احمد الجزري من
الاکراد ، وبين مولانا جلال الدين رومى وعبدالرحيم المولوى من المتصوفة
وبين فريدالدين عطار من الفرس وفقى طيران من ذوى الاتجاه الفلسفى ،
ويتحدث عن نماذج في طرح كل من هؤلاء وأولئك لافكارهم ، ويبين الواجه
البلاغية وروعة الاداء لدى كل منهم ويذكر افضليات الشعراء الكرد في ذلك
بالنسبة لاقرانهم من الآذريين والفرس وشعراء شعوب آسيا الوسطى ، مما
يدل على انه حتى ان لم يكن الشعراء الكرد افضل في اساليبهم وطروحاتهم
من زملائهم من الشعوب الجارة ، فانهم يفتقون واياهم جنباً الى جنب على
الاقل . ويستند الكاتب في بحثه الى جملة من المصادر الادبية ويذكر نماذج
مختلفة من شعر هؤلاء وأولئك في اللغتين الفارسية والكردية ، ويخلص في
النهاية الى الاشارة بفضل اولئك الشعراء الاكراذ ويؤكد على مكانتهم الادبية
ويذكر ان على الشعب الكردي ان يعتز باولئك الشعراء ويشيد بدورهم في
اعلاء شأن شعوبهم وأدبه .

بە زمانى پروسى

چى لەبارەى زمانى كوردى بەو نووسراوہ (۱)

د. ئەورەحمەنى حاجى مارف

بەشى كوردى - كۆلچى بەرورە

ف. ئى. ئابايتف :

زانكۆى بەغدا

۱ - ديسان دەربارەى دۆزىنە-وہىەكى درەنگ ، « كىشەى زمانەوانى » ،
مۆسكۆ ، ۱۹۵۵ ، ژە ل ۱۶۸ - ۱۶۹ . ئەم نووسىنە باسى وتارى .

Gender in Kurdish, BSOS, 1954, vol. 16, pt 3, pp. 528 - 541

(D. N. Mackenzie,)

دەكات .

يو . يو . ئافاليانى :

۲ - جۆرەكانى واتاى كردارى رابوردووى نزيك لە زمانە ئيرانى بەكاندا
(بە كەرەستەى زمانى كوردى) ، « كارەكانى زانكۆى ئوزبەگستان » ،
۱۹۵۶ ، ب ۶۲ ، ل ۱۴۱ - ۲۳۳ .

نووسەر لەم وتارەدا بە كەرەستەى زمانى كوردى لە جۆرەكانى واتاى
دەمى رابوردووى نزيكى لە زمانە ئيرانى بەكاندا كۆلپوہ تەوہ .
۳ - جىناو لە زمانى كوردىدا ، لىنينگراد ، ۱۹۴۰ ، ل ۳ .
ئەم نووسىنە كورتەى نامەى دوكتۆرى بە كەيەتى .

۴ - دابەش كردنى كردارى ناسادەو كىشەى تىپەراندىو تىنەپەراندىن لە
كرمانجىدا ، كىتەبى كورتەى وتارەكانى كۆنفرانسى فيلۆلۆژىي
ئيرانى ، لىنينگراد ، ۱۹۶۲ ، ل ۳ - ۵ .

ئافاليانى لەم كورتە وتارەدا لە شىوازى دابەش كردنى كردارى ناسادەو

ھەندى كىشەي كىردارى تىپەر و تىنەپەر لە دىئالىكتى كرمانجىي خواروودا
دواوہ .

۵ - دەستورى رىژەي كىردار لە زمانى كوردى دا (دىئالىكتى كرمانجىي
خواروود) ، « كورتەي وتارەكانى كۆنفرانسى رۆژەھەلاتناسان » ، باكو،
۱۹۶۳ ، ل ۶ - ۷ .

ئەم وتارە كورتەي ئەو باسەي ئاڧاليانىيە ، كە لە كۆنفرانسى
رۆژەھەلاتناساندا ، كە لە (۱۱ تا ۱۶) ي حوزەيرانى ۱۹۶۳ لە باكو
بەسترا ، خویندووويەتي بەوہ . كورتەي ئەم باسانە لەلایەن زانكۆي
ئازربايجانەوہ چاپ كراوہ .

۶ - كىردارى ناسادە لە زمانى كوردى دا ، گۆڧارى « كارەكانى زانكۆي
ئوزبەگستان » ، ب ۹۵ ، ۱۹۵۹ ، ل ۱۳۷ - ۱۵۰ .
نووسەر لەم وتارەدا باسى ئەو كىردارە ناسادانە دەكات ، كە بە يارىدەي
ناو رۆزراون .

۷ - كىردارى ناسادە و كىشەي كىردارى تىپەر و تىنەپەر لە زمانى كوردى دا،
« كورتەي وتارەكانى كۆنفرانسى فيلۆلۆژىي ئىيرانى » ، لىنينگراد ،
۱۹۶۲ ، ل ۳ - ۵ .

ئەم نووسىنە كورتەي ئەو وتارەيە ، كە يو . يو . ئاڧاليانى لەو
كۆنفرانسە زانستىيەدا خویندووويەتي بەوہ كە شارەزايبانى زمانە ئىيرانىيەكان
سالى ۱۹۶۲ لە زانكۆي لىنينگراد گرتيان .

۸ - كىردارى ناسادەي لە ناو و كىردارى يارىدەدەري (كىردن) سازبوو
لە زمانى كوردى دا ، « كارەكانى زانكۆي ئوزبەگستان » ، ۱۹۵۹ ،
ب ۹۵ ، ل ۱۶۹ - ۱۷۷ .

نووسەر لەم وتارەدا باسى ئەو جۆرە كىردارە ناسادانەي زمانى كوردىي
كىردووہ كە لە ناوئىك و كىردارى (كىردن) پىكھاتوون .

— کهرسته لهبارهی کرداری ناسادهی زمانی کوردی بهوه ، سه مه رقه ند ،

• ۱۹۶۲

۴م کتیبه (۱۰۰) لاپه ریه و ده باره ی رۆنانو چۆرو واتای کرداری

ناساده له زمانی کوردی دا ده دوی .

۱۰ — کیشهی جیا کردنه وهی کرداری لیک دراوو ئیدیۆمی کرداری (ب

کهرستهی زمانی کوردی) ، گوژاری « کورتهی دهنگوباسی

زانکۆی سه مه رقه ند » ، سه مه رقه ند ، ۱۹۵۸ ، ل ۴۰ — ۴۳ .

۴م وتاره که له باره ی جیا کردنه وهی کرداری لیک دراوو ئیدیۆمی

کرداری بهوه ده دوی ، کورتهی ئه و باسه یه که یو . یو ئاقالیانی له کۆنفرانسی

چاره می زمان ناسی له سه مه رقه ند خویندوو به تی به وه .

۱۱ — له باره ی جو ره کانی واتای کرداری رابوردوی بهرده وامه وه له

زمانه ئیرانی به کازدا (به کهرستهی زمانی کوردی) ، « کاره کانی

زانکۆی ئوزبه گستان » ، ۱۹۵۹ ، ب ۶۰ ، ل ۷۹ — ۹۷ .

نوسه ر له م وتاره دا به کهرستهی زمانی کوردی باسی جو ره کانی

واتای کرداری ده می رابوردوی بهرده وامی له زمانه ئیرانی به کازدا

کردوو .

۱۲ — له باره ی هه ندی ریگهی گه شه کردنی رۆنانی کرداره له دیالیکتی

ژوو رووی زمانی کوردی دا ، « کیشهی ئیدیۆم و شیبوازو پیکه اتنی

ریزمانی زمانه رۆژه لاتی به کان » ، سه مه رقه ند ، ۱۹۷۳ ، ل ۲۸ —

• ۴۰

ئاقالیانی له م وتاره دا باسی ئه و ریگایانه ی کردوو که کرداری

دا ریژراوو لیک دراویان پی سازه کری و به مه جو ری گه شه کردنی کرداری

ده ست نیشان کردوو .

۱۳ - واتای کرداری رابوردووی نزیك له زمانه ئیرانی بهکاندا (به
که رهستهی زمانی کوردی) ، له کتییی « کۆبوونهوهی زانستی
پروفسیۆران و مامۆستایانی زانکۆی ئوزبهبهگستان له نیسانی
۱۹۵۶دا - کورتهی باسهکان » ، سه مه رقه ند ، ۱۹۵۶ ، ل ۹۵ -
• ۹۶

نووسەر له م کورتهیه دا به که رهستهی زمانی کوردی باسی واتای
کرداری ده می رابوردووی نزیکی کردوو له زمانه ئیرانی بهکاندا •

۱۴ - هه ندی حاله تی ئیدیۆمی کرداری له زمانی کوردی دا ، گوڤاری
« کارهکانی زانکۆی ئوزبهبهگستان » ، ژ ۱۱۳ ، ۱۹۶۱ ، ل ۸۵ -
• ۹۹

ئهم وتاره له و ئیدیۆمانه ده دوئی ، که کردار ده وری سه ره کی ده بینئ
له پۆنانیاندا •

۱۵ - هه ندی کیشهی بینای وشه ی رووسی و جیهانی له زمانی تاجیکی دا ،
« کورتهی هه والهکانی زانکۆی ئوزبهبهگستان ، ۱۹۵۹ ، ل ۷۳ -
• ۷۷

له لاپه ره (۷۶) ی ئهم وتاره دا باسی ئه و وشه کوردی یانه کراوه که
چوونه ته زمانی تاجیکی به وه •

ئ. م. ئورانسکی :
۱۶ - زمانه ئیرانی بهکان ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۳ •

گه م کتییه (۲۰۳) لاپه ره یه • نووسه ره که ی له ژئیر سه ر ناوی « زمانی
کوردی » (ل ۱۳۵ - ۱۳۹) دا ده رباره ی ناوچهکانی کوردنشین و ده ورهکانی
زمانی کوردی و لی کۆلینه وه ی کوردناسان و پێزمانی کوردی کۆلیوه ته وه •
له باسی « زمانه ئیرانی بهکانی سه رووی پۆژئاوا » (ل ۱۷۳ - ۱۷۴) ی ش دا
که می له زمانی کوردی دواوه •

ئەنسىكلۆپىدىيا :

۱۷ - ئەنسىكلۆپىدىياى بچووكى سۆڧىتى ، چاپى سىن يەم ب ۵ ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۵۹

• لە لاپەرە (۲۶۷) دا باسى زمانى كوردى كراوہ .

۱۸ - ئەنسىكلۆپىدىياى گەورەى سۆڧىتى ، ب ۳۴ ، مۆسكۆ ۱۹۵۱ .

• « زمانى كوردى » (ل ۹۱) .

۱۹ - ئەنسىكلۆپىدىياى گەورەى سۆڧىتى ، چاپى سىن يەم ب ۱۴ ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۷۳

• لە لاپەرە (۷۱) دا باسى زمانى كوردى كراوہ .

ئەورەحمانى حاجى مارق :

۲۰ - لە بارەى فەرھەنگە كانى مامۆستا گىوى موكرىانى يەوہ ، « نووسراوہ

دېرىنە كان و مەسەلەى مېژووى كولتوروى گەلانى رۆژھەلاتى

ئاوہ راست » ، لېنىنگراد ، ۱۹۷۲ ، ل ۱۷۱ - ۱۷۵ .

نووسەر لەم وتارەدا بە كورتى باسى فەرھەنگى « رابەر »

و « كۆلكەزېرىنە » و « مەھاباد » كىردووه و لەدەورى مامۆستا

گىوى موكرىانى لە مېژووى فەرھەنگ نووسى كوردى دا كىردووه .

۲۱ - مېژووى فەرھەنگ نووسى كوردى و شىوازى دانانى فەرھەنگى

رووسى - كوردى ، لېنىنگراد ، ۱۹۷۲ .

• ئەم نامىلكە يە كورتەى دوكتورى يەكە يەتى و (۲۱) لاپەرە يە

• لە يىشەكى و دوو بەش و سىن فەسل و ئەنجام و پاشبەتد . پىكھاتووه .

ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم :

۲۲ - رىستەى لىكدراوى شوتىن كەوتوو لەگەل رىستەى شوتىن كەوتوو

دىارخەرى لە دىالىكتە ئاوەندى يەكانى زمانى كوردى دا ، مۆسكۆ ،

• ۱۹۷۵

ئەمە كورتەى نامەى دوكتۆرىيە كەيەتى و (۲۳) لاپەرەيە و برىتىيە
لەپىشەكى و سى بەش و ئەنجام • سى بەشە كەش ئەمانەن :

۱ - رىستەى شوپىن كەوتووى ديارخەرى بە ئامراز لە ناو رىستەى
لىكدراوى شوپىن كەوتوودا •

۲ - رىستەى شوپىن كەوتووى ديارخەرى بى ئامراز لە نىۆ رىستەى
لىكدراوى شوپىن كەوتوودا •

۳ - دەورى وشەى تەناسوبى لە نىۆ رىستەى لىكدراوى شوپىن كەوتووى
رىستەى شوپىن كەوتووى ديارخەرى دا •

ل • ئا • پىرىتكۆ :

۲۳ - بەراورد كەردنى تايپە تىپى كەردارى رابوردووى تىپەر لە زمانى
كوردى و تاللىشى دا ، مۆسكۆ ، ۱۹۵۶ •

ئەمە كورتەى نامەى دوكتۆرىيە و (۱۶) لاپەرەيە •

پ • ن • تىسابۆتۆف :

۲۴ - لەبارەى مېژووى فۆنەتىكى زمانى كوردىيە وە ، مۆسكۆ ،
• ۱۹۷۶

ئەم كىتەپە (۱۰۴) لاپەرەيە • دەربارەى پەيدا بوون و گۆران و
گەشە كەردنى دەنگە بزۆنە كان و كۆنسۆنانتە كانى زمانى كوردىيە •

۲۵ - لەبارەى مېژووى مۆرفۆلۆژىيەى زمانى كوردىيە وە ، مۆسكۆ ،
• ۱۹۷۸

ئەم كىتەپە (۹۲) لاپەرەيە • دەربارەى پەيدا بوون و گۆران و
گەشە كەردنى بەشە كانى ئاخاوتنى زمانى كوردىيە •

نى • ئى • تىسوكەرمان :

۲۶ - ئەندامى نادىارى كۆ لە زمانى كوردى دا ، گۆقارى « زمانناسىيە
سۆقىيەتى » ، لىنىنگراد ، ۱۹۳۷ ، ب ، ۴ ، ل ، ۱۰۱ - ۱۰۳ •

ئەم وتارە لەو حالەتە دەدوئ ، كە چۆن ناو بىن ئەوئ نىشانەى كۆى
پىئو بىن ماناى كۆ دەگەيەنى .

۲۷ - خاسيەتى رىستەى نىهاد رىستەىى لە زمانى كوردى دا ، « گۆقارى ،
فەلەستىن » ، ب ۱۳ ، ژ ۷۶ ، مۆسكۆ لىنىنگراد ، ۱۹۶۵ ،
ل ۱۶۰ - ۱۶۵ .

نووسەر لەم وتارەدا لەسەر بناغەى ھەندى تىكىتى فۆلكلۆر لەو
جۆرە نىھادانە دواو ، كە نە بە وشەيەك يان بە دەستەواژەيەك ھاتوون ،
بە رىستەيەكى سەرلەبەر دەرپرراون .

۲۸ - دۆخەكانى ناو لە بەشە دىيالىكتى كوردەكانى ئەرمەنىستانى سۆڧىتدا ،
لىنىنگراد ، ۱۹۳۹ ، ل ۴ .

ئەمە كورتەى نامەى دوكتۆرىيەكەيەتى .

۲۹ - دۆخەكانى ناو لە شىئوئەى كوردىي خۆراساندا ، « نووسراوئ
دېرېنەكانو مەسەلەى مېژووى كۆلتوورى گەلانى رۆژھەلات »
لىنىنگراد ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۴۲ - ۱۴۴ .

نووسەر لىرەدا لە دۆخى راستەوخۆو دۆخى تىانى بەبى نىشانەو
لەگەل نىشانەى كۆو نەناسياوى دواو .

۳۰ - دوو كىتېبى رىزمانى پرۆڧىسۆر خاچاتۆريان ، گۆقارى « زماناسى
سۆڧىتەى » ، لىنىنگراد ، ۱۹۷۷ ، ب ۴ ، ل ۵۳ .

ئەم وتارە رەخنەيەلە : ۱ - كىتېبى « زماناما كورمانجى » ي پرۆڧىسۆر
خاچاتۆريان ، كە سالى ۱۹۳۲ لە يەريشان بلاوى كردۆتەوئ ، ۲ - كىتېبى
« زمانامە ژە كورمانجى » . پرۆڧىسۆر خاچاتۆريان و حاجى جىدى .
۱۹۳۵ لە يەريشان چاپيان كردوئ .

۳۱ - دەربارەى ھەندى تايبەتتىبى دووئەم پاشكۆ لە زمانى كوردى دا ،
« بىر و زمان » ، مۆسكۆ ، ۱۹۴۸ ، ب ۱۰ ، ل ۳۶۴ - ۳۷۵ .

۳۲ - دىارى كردنى واتاى كردارى تىپەر لە زمانى كوردى دا ، « گۆقارى

فەلەستین» ، ب ۱۱ ، ژ ۷۴ ، مۆسكۆ - لیتینگراد ، ۱۹۶۴ ، ل ۳۹ •
نووسەر لەم وتارەدا لە ڕینگەي هینانەودەي چەند نموونەيەکی کرداری
تییەر و تینەپەرەووە لە هەندی فەرھەنگی کوردی و بەراوردکردنیان و
نیشانەکانی دەوریانەووە هەولی داوە مانا و دەوری کرداری تییەر
دەست نیشان بکات •

۳۳ - ڕستەي خاوەتییەي لە بەشە دیالیکتی خۆراساندا ، « نووسراوە
دێرینەکان و مەسەلەي کولتووری گەلانی ڕۆژھەلات » مۆسكۆ ،
۱۹۷۰ ، ل ۱۶۹ - ۱۷۱ •

نووسەر لەم وتارەدا لە کرداری « بوون » ەووە خاوەتییەي یاس کردووە و
لە دۆخی ئیزافە داوە •

۳۴ - ڕیزمانی کوردی ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۲ •
ئەم کتیبە (۲۴۰) لاپەرەيە و دەربارەي کردارە لە دیالیکتی کرمانجیی
ژووڕوودا •

۳۵ - سەرنج لەبارەي فۆنەتیکی زمانی کوردی ەووە ، « کۆکراوەي
ئێرانسان » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۳ ، ل ۱۵۹ - ۱۶۵ •
نووسەر لەم وتارەدا لەبارەي دیار دەي بوونی بە (ی - ە) ەووە
داوە •

۳۶ - شوینی وشەي سەرەکی لە دەستەواژەي دژواتادا ، « گۆقاری
فەلەستین » ، مۆسكۆ - لیتینگراد ، ۱۹۶۲ ، ب ۷ ، ژ ۷۰ ، ۱۹۵۹ - ۱۹۶۱ •
ئەم کورتە وتارە لەسەر بنچینەي لێکۆڵینەووەي دەستەواژەي وەك :
« دایک و باوک » ، « شەووڕۆژ » ، « ژن و پیاو » ، « ئەرز و ئاسمان » ••
دامەزراوە •

۳۷ - شیوەي کوردی خۆراسانی و لێکۆڵینەووە لە تیکستەکانی ،
نووسراوە دێرینەکان و مەسەلەي میژووی کولتووری گەلانی

پروژه‌ه‌ل‌ات « ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۶۰ - ۱۶۶ .
نوسەر له‌م وتاره‌دا باسی ئەو کەرەستە‌ی فۆلکلۆره‌ ده‌کات ، که به
شێوه‌ی کوردی خۆراسانه‌و کۆی کردۆته‌وه‌و له‌گه‌ن لی کۆلینه‌وه‌یه‌کی
زمانه‌وانی‌دا بۆ چاپ ئاماده‌ی کردووه .

۳۸ - کۆی ناو له‌ به‌شه‌ دیالیکتی خۆراسان‌دا ، « زمانناسی ئێرانی » ،
مۆسکۆ ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۳۲ - ۲۳۷ .

نوسەر له‌م وتاره‌دا باسی ئەم نیشانه‌وه‌ ئەو حاله‌تانه‌ی کردووه ، که
له‌ به‌شه‌ دیالیکتی کوردی خۆراسان‌دا کۆ سازده‌که‌ن .

۳۹ - له‌باره‌ی رێزمانی کوردی‌یه‌وه ، گوڤاری « کاره‌کانی ئامۆژگای
زماناسی » ، ۱۹۵۶ ، ب ۴ ، ل ۵ - ۵۸ .
ئەم وتاره‌ له‌باره‌ی جنسه‌کانی ناوه‌وه‌یه‌ له‌ زمانی کوردی‌دا .

۴۰ - له‌باره‌ی رێزمانی کوردی‌یه‌وه ، له‌ کتیی « زمانه‌ ئێرانی‌یه‌کان » ،
ب ۲ ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۵۰ ، ل ۷۸ - ۱۴۴ .
ئەم نووسینه‌ بریتی‌یه‌ له‌ دوو باسی گه‌وره‌و بایه‌خ‌دار :
۱ - گه‌ردانی کرداری تێپه‌ر .
۲ - حاله‌ته‌کانی ناو .

۴۱ - له‌باره‌ی په‌کتیی په‌گه‌زی نیشانه‌ی کرداری کاتی ئیستاو حاله‌تی
حازره‌وه‌ له‌ دیالیکتی کرمانجیی ژووورووی زمانی کوردی‌دا ، گوڤاری
« کیشه‌ی پروژه‌ه‌لاتناسی » ، ۱۹۵۹ ، ب ۳ ، ل ۱۴۸ - ۱۵۵ .
ئەم وتاره‌ له‌سه‌ر لیک‌دانه‌وه‌ی رێژه‌ی : ۱ - ئەز بکه‌ثم ، ئەزی
بکه‌ثم ، ۲ - ئەز بکه‌تاما ، ئەزی بکه‌تاما . . . سازکراوه .

۴۲ - مانای فۆرمی لیک‌دراو (به‌ کەرەستە‌ی زمانی کوردی ، « گوڤاری
ئهنجومه‌نی زانستی ئامۆژگای زماناسی » لنینگراد ، ۱۹۶۳ ،
ل ۱۴ - ۱۵ .

ئەم نووسىنە كورتەى ئەو وتارەيە كە تسوكەرمان لە كۆپىكى فراوانى
ئەنجومەنى زانستى ئامۆژگاي زماناسى لە لىنىنگراد خويندوو يەتە يەو وە
بە كەرەستەى زمانى كوردى واناو ماناى وشەى لىكدراوى لىك داووتەو وە .
۴۳ - نىشانەى ئەناسياوى كۆ لە بەشە دىيالىكتى خۆراساندا ، گۆڭارى
« فىلۆلۆژىيى ئىرانى » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۹ ، ل ۱۰۷ - ۱۱۰ .

نووسەر لەم وتارەدا دەربارەى نىشانەى (بىنى/نى)ى كۆى ئەناسياوى

• دواو وە

۴۴ - ھاوړە گەزايەتیی نىشانەى كاتى ئايندەو نىشانەى حالەتى غايب لە
زمانى كوردى (كرمانجى) دا ، كىشەى رۆژەھەلاتناسى « ، ۱۹۵۹ ، ژ ۲ ،
ل ۱۴۸ - ۱۵۵ .

نووسەر لەم وتارەدا ئەو وەى روون كرددوو وەتەو وە كە لە زمانى كوردى
(دىيالىكتى ژووروو) دا نىشانەى كاتى ئايندەو نىشانەى دۆخى غايب لە يەك
سەرچاوەو وە ھاوون .

• ھەر وەھا ژ : ۴۵ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۸۶ .

ئى . ئى . تسوكەرمانو ژ . س . موسىليان :

۴۵ - ھەرھەنگى كوردى - رووسى ئەكادىمى ئى . ئا . ئۆربىلى ، « كورتەى
وتارەكانى ئامۆژگاي رۆژەھەلاتناسى لىنىنگراد » ، مارت ۱۹۶۶ ،
ل ۶۹ - ۷۰ .

نووسەر ان لەم وتارەدا دەربارەى ناوەرۆكۆر بايەخى دەستنووسى
ئەو ھەرھەنگە كوردى - رووسى يەى ئەكادىمى ئى . ئا . ئۆربىلى دواون ،
كە لە سالانى بىستدا نووسىوئىتى و ئىستا لەلايەن كار گىرانى بەشى كوردى
لىنىنگرادەو وە بۆچاپ ئامادە كراو وە .

چەرگەزى بەكۆ (ج . ح : باكايتف) :

۴۶ - بنچىنەى رىنووسى كوردى ، مۆسكۆ ، ۱۹۸۳ .

ئەم كىتەپ (۲۷۲) لاپەرەيە و باسى چۆينەتېي نووسىنى كوردى بە
ئەنئەبىي سلاقى دەكات و برىتىيە لە : پىشەكى (ل ۸۳) ، ۱ - ئەنئەبىي و
رىنووس (ل ۹ - ۶۰) ، ۲ - خالبەندى (ل ۶۰ - ۷۰) ، ۳ - فەرھەنگى
پراست نووسىنى وشە (ل ۷۱ - ۲۰۱) ، ۴ - ھەندى تىكىستى كوردى
(ل ۲۰۲ - ۲۶۹) .

۴۷ - بەشە دىيالىكتى كوردەكانى توركەنستان ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۲ (۲) .
ئەم كىتەپ (۲۷۰) لاپەرەيە و برىتىيە لە : پىشەكى (ل ۳ - ۷) ،
فۆنەتېك (ل ۸ - ۲۷) ، مۆرفۆلۇژى (ل ۲۸ - ۱۱۱) ، وشەپۇنان
(ل ۱۱۲ - ۱۱۹) ، سىنتاكس (ل ۱۲۰ - ۱۳۰) ، جياوازى شىوہى
كوردەكانى توركەنستان لە زمانى ئەدەبىي كوردى (ل ۱۳۱ - ۱۳۵) ،
پاشكۆ - تىكىست و فەرھەنگۆك (ل ۱۳۶ - ۲۶۸) .

۴۸ - پۆستپۆزىشنى وەك كەرەستەي دەرپرېنى پىنوھندىي رېزمانى لە
زمانى كوردى دا ، لېنىنگراد ، ۱۹۵۰ .
ئەمە كورتەي نامەي دوكتۇرىيەكەيتى .

۴۹ - پۆستپۆزىشنى (۱) وەك كەرەستەي دەرپرېنى رېزمانى لە زمانى
كوردى دا ، گۆفارى « كۆنگرەي زانايانى لاو » ، مۆسكۆ -
لېنىنگراد ، ۱۹۴۹ ، ل ۴۱ - ۴۲ .

ئەم نووسىنە كورتەي ئەو وتارەيە ، كە مامۇستا چەرگەزى بەكۆ لە
كۆرى بىرەوهرى ئەكادېمىي ن . ياء مارردا خويندووويەتىيەوہ .
۵۰ - دەورى پىنوھندىي زمان لە پىش كەوتنى زمانى كوردەكانى سۆفەتدا ،

مۆسكۆ ، ۱۹۷۷ .
ئەم كىتەپ (۲۸۸) لاپەرەيە . لە پىشەكى و چوار فەسل و ھەندى
تىكىستى فۆلكلۇرو فەرھەنگىكى وشەي بىگانە لە زمانى كوردى دا
پىكھاتوون . . . لە پىشەكى دا ۱ - پروون كوردنەوہى پىنوھندىي زمانانو

۲ - باسی کوردەکانی سوڤییت ی کردۆته مه بهست • (ل ۷ - ۲۱) •
 فهسلی په کهم به ناوی « دەوری زمانی عەرهبی له پیشخستی زمانی
 کوردی دا » وهیه (ل ۲۲ - ۴۸) • فهسلی دووهم سه رناوی « دەوری زمانی
 تورکی له پیش خستی زمانی کوردی دا » ی وەرگرتوو (ل ۴۹ - ۶۸) ،
 فهسلی سێیه م « دەوری زمانی ئه رمه نی له پیش خستی زمانی کوردی دا
 فهسلی چوارهم « دەوری زمانی رووسی له پیش خستی زمانی کوردی دا »
 (ل ۱۲۹ - ۱۴۶) •

۵۱ - زمانی کوردەکانی ئازربایجان ، مۆسکو ، ۱۹۶۵ (۳) •

ئهم کتیبه (۲۸۴) لاپه رپه یه و نووسه ر به شیوازیکی فراوان له
 فۆنه تیک (ل ۱۱ - ۲۷) و مۆرفۆلۆژی (ل ۲۷ - ۹۰) و وشه پۆنان
 (ل ۹۰ - ۹۷) و سینتاکس (ل ۹۷ - ۱۰۵) ی شیوه ی کوردەکانی
 ئازربایجان دواوه و ئنجا جیاوازی بنچینه یی ئه و به شه دیالیکته ی له گه ل
 زمانی ئه ده بی دا (ل ۱۰۵ - ۱۱۵) باس کردوووه له کۆتاییشی دا هه ندی
 تیکست (ل ۱۱۶ - ۱۸۹) ی تۆمار کردوووه و فه ره هه نگیک ی کوردی (به شه
 دیالیکتی کوردی ئازربایجان) - رووسی داوه (ل ۱۹۰ - ۲۸۱) •••

۵۲ - زمانی کوردەکانی سوڤییت ، مۆسکو ، ۱۹۷۳ (۴) •

ئهم کتیبه (۳۵۲) لاپه رپه یه و نووسه ر تیی دا به راوردی له تیوان به شه
 دیالیکته کان ی سوڤییت دا کردوووه • له پیشه کی دا (ل ۵ - ۲۳) ده رباره ی
 کوردەکانی سوڤییت و میژووی لئ کۆلینه وه له زمانیان دواوه • له چوار
 فهسلی گه وره دا له : فۆنه تیک (ل ۲۵ - ۵۶) ، مۆرفۆلۆژی (ل ۵۷ - ۲۳۸) ،
 وشه پۆنان (ل ۲۳۹ - ۲۷۲) ، سینتاکس (ل ۲۷۳ - ۳۰۷) ی کۆلیوه ته وه •
 له کۆتاییشی دا هه ندی تیکستی بلاو کردوووه ته وه •

۵۳ - زمانی کوردی ، گوڤاری « زمانه خاوه ن نووسینه تازه کان ی میلله تانی

سوڤییت » ، مۆسکو ، ۱۹۵۹ ، ل ۴۶۸ - ۴۷۴ •

ئەم وتارە لەبارەى لى كۆلئىنەوەى زمانى كوردى يەوە دەدوئى لە يە كىتتى
• سۆفئىت

۵۴ - لەبارەى كىشەى گەردانى سوبىەكت و تۆبىەكتى كىردارى تىپەرەوە
لە زمانى كوردى دا ، « كىشەى زمانەوانى » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۰ ،
ژ ۴ ، ل ۱۰۳ - ۱۰۶ •

۵۵ - مېژووى لىكۆلئىنەوەى زمانى كوردى لە رووسىاو يە كىتتى
سۆفئىت ، « لەبارەى مېژووى لى كۆلئىنەوەى زمانە ئىيرانى يە كانەوە
مۆسكۆ ، ۱۹۶۲ ، ل ۱۰۰ - ۱۱۷ •

مامۆستا بە كۆ لەم وتارەدا باسى زۆربەى ئەو كارە زمانەوانى يانەى
كردووە كە بەر لە شۆرشى ئۆكتۆبەر لە رووسىاي قەيسەرى و دواى شۆرش
لە يە كىتتى سۆفئىت لەبارەى زمانى كوردى يەوە نووسراون •

۵۶ - ھەندى كىشەى سازبوونى زمانى ئەدەبىي كوردى يە كىتتى سۆفئىت ،
كىشەى ئىدىئوم و شىوازو پىكھاتنى رىزمانىي زمانە
رۆژھەلاتى يە كان « ، سەمەرقەند ، ۱۹۷۲ ، ل ۵۳ - ۶۲ •

نووسەر لەم وتارەدا باسى مېژووى ئەو ئەلفوبىيانە دەكات كە
كوردەكانى سۆفئىت بە كارىان ھىناووە لە پىش كەوتن و گەشە كردنى
نووسىنو سازبوونى زمانى ئەدەبىي ئەو كوردانە دواوہ •

۵۷ - ھىز لە بەشە دىيالئىكى كوردىي توركەنستاندا ، « كۆكر اوہ كانى
ئىيراناسى » ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۳ ، ل ۱۶۶ - ۱۷۲ •

ئەم وتارە لەو دەدوئى كە ھىز (النبرة - Stress) لە بەشە
دىيالئىكى كوردىي توركەنستاندا لە چ شوئىكى وشەدا دادەنرئى و دەورى
چى بە •

ئا . س . چىكۆباغا :

۵۸ - سەرەتايئىكى زماناسى ، ب ۱ ، مۆسكۆ ، ۱۹۵۲ •

له لاپه‌ره (۲۰۲) و (۲۰۴) ی ئەم کتێبه رووسی به‌دا باسی زمانی
کوردی کراوه .

ل . ئا . خیتتاگورۆف :

۵۹ - حاله‌ته‌کانی جنس له زمانه ئێرانی به‌کاندا ، « نامه‌ی زانایانی زانکۆی

مۆسکۆ » ، مۆسکۆ ، ۱۹۳۹ ، ب ۱ ، ژ ۲۰ ، ل ۵۰ - ۱۷ .

له لاپه‌ره (۵۱ - ۶۶ ، ۷۹ - ۹۷) دا باسی حاله‌ته‌کانی جنس له زمانی

کوردی دا کراوه .

۰ ب . ۰ پ . رودینکۆ :

۶۰ - ئەرکی کرداری (گریان) له تیکستی ئەدهبی کوردی سه‌ده‌کانی

ناوه‌پراستدا (به‌که‌ره‌سته‌ی دیالیکتی کرمانجی ژووورو) ،

« نووسراوه دێرینه‌کان و مه‌سه‌له‌ی کولتووری گهلانی پوژه‌هلانی

ناوه‌پراست » ، لنینگراد ، ۱۹۷۲ ، ل ۲۰۰ - ۲۰۳ .

نووسه‌ر له‌م وتاره‌دا له‌به‌ر رووناکی ده‌ستانی « یوسف و زلیخا » ی

سه‌لیم سلیمان و « مه‌م و زین » ی ئەحمه‌دی خانی و « له‌یل و مه‌جنوون » ی

حارسی بتلیسی دا له‌ پێژه‌ی جۆربه‌جۆری کرداری « گریان » ی

کۆلیوه‌ته‌وه .

۶ - ده‌رباره‌ی هه‌ندی تایبه‌تیی رینووسی ده‌ست‌نووسه‌ کوردی به‌کان ،

« زمانناسی ئێرانی » ، مۆسکۆ ، ۱۹۸۱ ، ل ۱۹۸ - ۱۹۹ .

ئهم وتاره‌ ده‌رباره‌ی به‌کاره‌ینانی هه‌ندی پیتی جیاوازه‌ له‌ دوو

ده‌ست‌نووسی « یوسف و زلیخا » دا .

۶۲ - هه‌ندی تایبه‌تیی زمانی ئەدهبی کوردی سه‌ده‌کانی ناوه‌پراست ،

گۆفاری « فیلۆلۆژی ئێرانی » ، مۆسکۆ ، ۱۹۶۹ ، ل ۱۰۴ - ۱۰۷ .

نووسه‌ر له‌ رینگه‌ی لی‌کۆلینه‌وه‌ له‌ داستانی « یوسف و زلیخا » ی

سه‌لیمی سلیمان‌ه‌وه‌ هه‌ندی تایبه‌تیی زمانی کوردی ئەو سه‌رده‌مه‌ی له‌

به کارهینانی وشه و ریژه دا دیاری کردوه .

زاری یوسف (ز . ئا . یوسوبوفا) :

۶۳ - ئهرکی پارتیکلی (ئهوا) و (وا) له دیالیکتی کرمانجی خواروودا ،

« نووسراوه دیرینه کازو مهسهلهی کولتووری گهلانی رۆژههلاتی

ناوهراست » ، مۆسکو ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۶۶ - ۱۶۸ .

ئهم وتاره باسی ئه و ئهرکانه دهکات که وشه ی (ئهوا) و (وا) بهجیی

• دینن

۶۴ - ئهرکی جیناوی لکاوی (ئی) له زمانی کوردی دا ، « کورتهی

وتارهکانی کۆنفرانسی فیلۆلۆژیی ئیرانی » ، دووشهمبه ، ۱۹۶۶ ،

ل ۳۲۵ - ۳۲۷ .

ئهم وتاره به نسوونهوه ئهوه ددهوی کاتی جیناوی لکاوی (ئی)

دهچیته سه ر پریۆزیشن : (له ، به ، ده) دهیان کاته (ل ، بی ، دی) ...

۶۵ - بینای ئیزافه له شیوهی سلیمانی دا « زماناسی ئیرانی » ،

مۆسکو ، ۱۹۸۱ ، ل ۲۳۸ - ۲۴۲ .

ئهم وتاره باسی ئه و نیشانانه دهکات ، که له شیوهی سلیمانی دا ئیزافه

• سازدهکن

۶۶ - پریۆزیشن و پۆستپۆزیشن له دیالیکتی خوارووی کوردی دا ،

لینینگراد ، ۱۹۶۵ .

ئهم کاره کورتهی نامه ی دوکتۆری زاری یوسفه و (۱۹) لاپه ریه و

له سی بهش پیکهاتووه : ۱ - پیشهکی ، ۲ - خاسیهتی ناو له رووی

مۆرفۆلۆژی بهوه : ۳ - پریۆزیشن و پۆستپۆزیشن

۶۷ - پریۆزیشن و پۆستپۆزیشن له سۆرانی دا ، « نووسراوه دیرینه کازو

مهسهله ی میژووی کولتووری گهلانی رۆژههلات » ، لینینگراد ،

۱۹۶۵ ، ل ۵۴ - ۵۶ .

ئەم وتارە بە كورتى باسى ئەركو دەورى پرىپۆزىشن و پۆستىپۆزىشن دەكات لە دىپالېكتى خوارووى كوردى دا .

۶۸ - پۆستىپۆزىشنى (ەو ە) لە زمانى كوردى دا (دىپالېكتى سۆرانى) ،
كورتەى ھەوالەكانى ئامۆژگای مىللەتانى ئاسيا « ، ژ ۶۸ ، ۱۹۶۴ ،
ل ۴۰ - ۴۷ .

نوسەر لەم وتارەدا لە شىۆە دەورو ئەركى پۆستىپۆزىشنى (ەو ە)
لە دىپالېكتى خوارووى كوردى دا دواو ە .

۶۹ - دىپالېكتى سلىمانى زمانى كوردى ، مۆسكۆ ، ۱۹۶۵ .
ئەم كىتیبە (۱۴۴) لاپەرەيەو برىتى بە لە : پىشەكى (ل ۹ - ۲۰) ،
ئەلفوبى و رىنووس (ل ۲۱ - ۲۴) ، فۆنەتىك (ل ۲۵ - ۳۰) ، وشەناسى
(ل ۳۱ - ۳۳) ، مۆرفۆلۆژى (ل ۳۴ - ۱۰۸) ، سىنتاكس (ل ۱۰۹ -
۱۳۰) ، پاشكۆ (ل ۱۳۱ - ۱۳۷) (ەو)

۷۰ - فەرھەنگى كوردى - رووسى ، « نووسراو ە دىرینەكانو مەسەلەى
مىژووى كۆلتوورى گەلانى پۆژھەلات » ، لىنىنگراد ، ۱۹۶۹ ، ل
۱۶۷ - ۱۶۹ .

نوسەر لەم وتارەدا كەمى دەربارەى شىۆەى كارکردنو شىوازی
دانانى ئەو فەرھەنگە كوردى (كرمانجى خواروو) - رووسى بە دواو ە ، كە
لە گەل قەناتى كوردوۆدا خەرىكى دانانى بوون .

۷۱ - كردارى كارابزر لە زمانى كوردى دا (بە كەرەستەى دىپالېكتى
كرمانجى خواروو) ، « نووسراو ە دىرینەكانو مەسەلەى مىژووى
كۆلتوورى گەلانى پۆژھەلات » ، لىنىنگراد ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۵۰-۱۹۴۷ .
ئەم وتارە باسى چۆنیەتیبى پىكھاتنى پۆژھەى كردارى كارا بزر لەكاتى
رابوردوو و پانەبوردوودا دەكاتو تايبەتتى نیشان دەدا .

۷۲ - گرووپەكانى كردار لە بەشە دىپالېكتى كوردى سلىمانى دا ،

« نووسراوه دیرینه‌کانو مه‌سه‌له‌ی میژووی کولتووری گهلانی
رۆژهلآت » ، مؤسکو ، ۱۹۷۷ ، ل ۲۷۵ - ۲۷۹ •

نووسر له‌م وتاره‌دا شه‌ش گروپ کرداری دیاری کردووه و نموونه‌ی
بۆ هر په‌کیکیان هیناوه‌ته‌وه و له‌ کوتایشی‌دا خسته‌یه‌کی بۆ
ریت‌خستوون^(۶) •

۷۳ - له‌باره‌ی تایه‌تییی به‌کارهینانی پریپۆزیشن (بۆ) هه‌و له‌ دیالیکتی
خوارووی کوردی‌دا ، گوڤاری « فیلولۆژی ئیرانی » ، مؤسکو ،
۱۹۶۹ ، ل ۱۱۱ - ۱۱۳ •

۷۴ - له‌باره‌ی هه‌ندی تایه‌تییی به‌کارهینانی پریپۆزیشن هه‌و له‌ زمانی
کوردی‌دا ، « نووسراوه دیرینه‌کانو مه‌سه‌له‌ی میژووی کولتووری
گهلانی رۆژهلآتی ناوه‌راست » ، مؤسکو ، ۱۹۷۰ ، ل ۱۷۱ - ۱۷۳ •
نووسر له‌م وتاره‌دا له‌ چه‌ند تایه‌تییی به‌کی پریپۆزیشن (بۆ) له ،
لن ، پنی ، تی) ی کۆلیوه‌ته‌وه •

له‌م وتاره به‌ کورتی باسی زوربه‌ی ئه‌و تایه‌تیانه‌ی تی‌دا کراوه که له
به‌کارهینان و ده‌ورو گه‌یاندنی واتای پریپۆزیشن (بۆ) دا هه‌یه •
ل • ناگورسکی :

۷۵ - ئه‌لفویبی به‌کانی قه‌فاس ، « هه‌واله‌کانی لقی قه‌فاسیای کۆمه‌لی
جوگرافی رووسی ئیمپراتۆری » ، تفلیس ، ۱۸۸۷ ، ب ۹ ، ژ ۲ ،
ل ۱ - ۳۳ •

له‌ لاپه‌ره (۳) ی ئه‌م وتاره‌دا باسی هه‌ولی سه‌رنه‌که‌وتووی سازاندنی
ئه‌لفویبی ئه‌رمه‌نی بۆ زمانی کوردی کراوه • له‌ لاپه‌ره (۱۵) ش‌دا باسی
هه‌ولی پ • لیرخ له‌ به‌کارهینانی ئه‌لفویبی لاتینی‌دا بۆ زمانی کوردی
به‌رچاو ده‌که‌وی •

زمانه‌کانی ئاسیا و ئه‌فه‌ریقا :

۷۶ - زمانه‌کانی ئاسیا و ئه‌فه‌ریقا ، ب ۳ ، مؤسکۆ ، ۱۹۷۸ .

ئهم کتیبه کۆمه‌لیک زانا نووسیویانه . به‌رگی دووهم (۴۴۰) لاپه‌ریمه و سه‌رپاکی باسی زمانه ئیرانی به‌کانه . له‌ لێ کۆلینه‌وه‌ی زمانه ئیرانی به‌ نوێکاندا کاتی باسی لقی سه‌رووی رۆژئاوا کراوه (ل ۱۱۰ - ۱۵۶) ده‌رباره‌ی فۆنه‌تیک و مۆرفۆلۆژی و سینتاکس و لیکسیک . . . ی زمانه‌ی کوردی گه‌لێ زانیاری خراوه‌ته‌ پێش چاو . ئهم به‌شه (ل . ئا . پیرتیکه ، د . ئی . ئیدیلمان) نووسیویانه .

ئ . ئا . سه‌یرنۆقا :

۷۷ - پێوه‌ندی په‌گه‌کانی کردار له‌ زمانه‌ی کوردی دا (دیالیکتی سۆرانی) ، « کورته‌ی هه‌واله‌کانی ئامۆزگای میله‌تانی ئاسیا » ، ژ ۶۷ ، ۱۹۶۳ ، ل ۳۸ - ۴۰ .

نووسه‌ر له‌م وتاره‌دا ده‌رباره‌ی پێوه‌ندی ئیوان په‌گی کردار و ، بناغه‌ی کردار له‌ دیالیکتی کرمانجی خواروودا دواوه .

۷۸ - شیوه‌ی ژماره‌ی ناو له‌ زمانه‌ ئیرانی به‌کاندا ، لنینگراد ، ۱۹۷۴ .
ئهم کتیبه (۲۲۴) لاپه‌ریمی به‌ ، که باسی شیوه‌ی ژماره‌ی ناو له‌ تیکرای زمانه ئیرانی به‌کاندا ده‌کات ، له (ل ۱۵۸ - ۱۹۰) دا ده‌رباره‌ی ژماره‌ی ناو له‌ به‌شه دیالیکتی موکری دا دواوه^(۷) .

۷۹ - گه‌ردانی کرداری تیه‌ر له‌ دیالیکتی خوارووی کوردی (سۆرانی) دا ، کتیبی « کورته‌ی وتاره‌کانی کۆنفرانسی فیلۆلۆژی ئیرانی » ، لنینگراد ، ۱۹۶۲ ، ل ۲۳ - ۲۴ .

ئهم نووسینه کورته‌ی ئه‌و وتاره‌یه ، که ئی . ئا . سه‌یرنۆقا له‌ کۆنفرانسه زانستی به‌دا خۆیندوو به‌تی به‌وه ، که شاره‌زایانی زمانه ئیرانی به‌کان

سالی ۱۹۶۲ له زانکۆی لئینینگراد گرتیان • نووسەر لیره‌دا به چەند خالیک شیوه‌ی چۆنیه‌تی گەردانی کرداری تێپه‌ری له دیالیکتی کرمانجی خواروودا باس کردوو •

هه‌روه‌ها ژ : ۱۱۳ ، ۸۰ •

ئی • ئا • سسیرنۆفا ، ک • ی • ئه‌یووبی :

• ۸۰ - فۆنه‌تیکی زمانی کوردی (دیالیکتی موکری) ، لئینینگراد ۱۹۸۵ •
ئهم کتیبه (۳۴۰) لاپه‌ره‌یه‌و به‌دوو‌رو دریزی باسی گشت روویه‌کی تیکرای ده‌نگه‌کانی به‌شه دیالیکتی کوردی موکری ده‌کات •

ف • س • سوکتۆنۆفا :

• ۸۱ - به‌لگه‌ی نوێ ده‌رباره‌ی فۆنه‌تیکی « زمانه ئێرانی‌یه‌کان » ، له کتیبه « زمانه ئێرانی‌یه‌کان » ، مۆسکو - لئینینگراد ، ۱۹۵۰ ، ل ۵ - ۲۸ •

له لاپه‌ره (۱۰ - ۱۴) دا نووسەر هه‌ندی به‌لگه‌ی له‌باره‌ی فۆنه‌تیکی زمانی کوردی‌یه‌وه هه‌تاوه‌ته‌وه •

• ۸۲ - له‌باره‌ی فۆنه‌تیکی زمانه ئێرانی‌یه‌کانه‌وه ، مۆسکو - لئینینگراد ، ۱۹۵۳ •

ئهم کتیبه (۱۵۰) لاپه‌ره‌یه • له لاپه‌ره (۷۸ - ۱۰۳) دا ده‌رباره‌ی زمانی کورده‌کانی تورکه‌نستان کۆلراوه‌ته‌وه و باسی بزۆینه‌کان و کۆنسۆناته‌کانی ئه‌و به‌شه دیالیکته‌ کراوه •

• ۸۳ - لی‌کۆلینه‌وه له‌باره‌ی فۆنه‌تیکی زمانه ئێرانی‌یه‌کانه‌وه ، لئینینگراد ، ۱۹۵۴ •

• ئهم نامیلکه‌یه (۳۶) لاپه‌ره‌یه‌و کورته‌ی نامه‌ی دوکتۆری ناوکه •
له لاپه‌ره (۱۵ - ۲۰ ، ۳۲ ، ۳۵) دا باسی فۆنه‌تیکی زمانی کوردی کراوه •

ع . شه مۆ ، ئى . تسوکه رمان :

۸۴ — له باره ی کیشه ی بزوینى (i) ی کوردی یه وه ، گوڤاری « نووسین و شۆرش » ، ژ ۱ ، مۆسکو — لنینگراد ، ۱۹۳۳ ، ل ۱۷۹ — ۱۸۰ .
ئهم وتاره له باره ی بوون و دهوری بزۆکه (کسره مخلصه) ی (ا) هوه ده دوی .

ع . شه مۆ ، ئى . تسوکه رمان ، ق . کوردۆ :

۸۵ — ده باره ی کیشه ی جنس له زمانى کوردی دا ، گوڤاری « نووسین و شۆرش » ، ژ ۱ ، مۆسکو — لنینگراد ، ۱۹۳۳ ، ل ۱۶۰ — ۱۷۸ .
به ره له بلا و بوونه ی ئهم وتاره مه سه له ی جیا کردنه وه ی تیرو می له زمانى کوردی دا باس نه کرابوو . له م وتاره دا سنج جنسی تیرو می و بی لایهن دیاری کراوه .

ع . شه مۆ ، ق . کوردۆ ، ئى . تسوکه رمان :

۸۶ — ده باره ی ئیزافه له زمانى کوردی دا ، گوڤاری « شۆرش و نووسین » ، مۆسکو ، ۱۹۳۳ ، ژ ۱ ، ل ۵۱ — ۵۶ .
بۆ یه که م جار له میژووی کوردناسی دا له م وتاره دا نیشانه کانی ئیزافه دیاری کراوه .

فارووق عومهر صديق :

۸۷ — رۆئانی ناو^(۸) له زمانى ئه ده بیی کوردی عیراق دا ، مۆسکو ، ۱۹۷۷ .
ئهم نامیلکه یه که کورته ی نامه ی دوکتوری یه ، نووسه ر تی دا ده باره ی ئهو پیشگرو پاشگرانه ی ناوو ئاره ئناوو ئاوه لکرداری دارپژراوو ئهو حاله تانه ی ناوو ئاوه ئناوو ئاوه لکرداری لیکدراویان لی یه ییدا ده بیی دواوه . ئهم به ره مه مه (۲۴) لایه ره یه و بریتیه له پیشه کی و چوار فه سل .
ئۆ . ل . فیلیچیتسکی :

۸۸ — ئه نجامی پشکنی ئاسه واری زمانه ئیرانی یه زیندوووه کان ، له

کتیبی « ئە کادیمیای زانستی سۆڤییت بۆ ئە کادیسیک ن . یا . مارر » ،

مۆسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۳۵ ، ل ۱۹۱ - ۱۹۸ .

نوسەر لیره دا که له رینگای ههندی ئاسه واری کۆنه وه باسی ئەسلی

زمانه ئیرانی به کانی کردووه ، له زمانی کوردیش دواوه .

۸۹ - کورد - سه ره تایتک له میژووی ئە تنۆگرافی گه لی کورد ، مؤسکۆ ،

• ۱۹۶۱

ئهم کتیبه (۱۶۲) لاپه ره به و پیک هاتووه له : پیشه کی (ل ۳ - ۴) و

ههشت فهسل (ل ۵ - ۱۱۶) و ههندیك سه رنج (ل ۱۱۷ - ۱۶۲) . نوسەر

له فهسلی پینجه م دا (ل ۶۷ - ۷۸) رای د . م . میخایلیس و ا . ل .

شیلتیسر و چه ند زانایه کی تری ئە وروپایی و رای ههندیك زانای پرووس :

کۆنیک و لیخی نشان دواوه ، که ده لین کورد به ره گه ز خالیدی به و به

زمان ئیرانی به . له پاشا نوسەر تیۆری ن . یا . مارر و ف . ف .

مینۆرسکی ده هینیتته وه سه باره ت نه ژادو زمانی کوردی . له

لی کۆلینه وه که ی دا ئە و تیۆری به ی په سه ند کردووه ، که زمانی کوردی به

یافیتی داده نی (۹) .

۹۰ - که ره سه تی زمانه وانی ده رباره ی میژووی شیوه ی کۆمه لایه تی له

کوردستان ، گۆڤاری « زمانه ئیرانی به کان » ، ب ۱ ، مؤسکۆ -

لنینگراد ، ۱۹۴۵ ، ل ۱۳ - ۳۰ .

فیلچیتسکی له م وتاره دا وا نشان ده دا که کورد میله تیکی ره سه ن

نی به و خاوه نی به ک زمان نی به ، به لکو له جیاتی به ک زمان که هه موو کۆمه لی

کورد تیی بگهن ، خاوه نی سی چوار زمانن و چ له چۆنیه تیی

دروست بوون داو چ له چۆنیه تیی پیشکه وتن دا زۆر له به کتر جیاوازن (۵) .

۹۱ - له باره ی زاراوه ی « پاله » ی کوردی به وه ، گۆڤاری « زمان و بیر » ،

مۆسکۆ ، ۱۹۳۵ ، ب ۵ ، ل ۹۷ - ۱۰۲ .

نوسەر لەم وتارەدا لە چۆنیەتیی پەیدا بوون و گەشە کردنی وشە
« پالە » ی کوردی دواوە .

۹۲ - یەكەم كۆنفرانسی گشتیی كوردناسی و كیشەیی زمانی ئەدەبیی
كوردی سوڤییت ، گوڤاری « زمان و بیر » ، ژ ۶ - ۷ ، مۆسكۆ ،
۱۹۳۶ ، ل ۳۳۳ - ۳۳۷ .

نوسەر لەم وتارەدا بە كورتی باسی ئەو كۆنفرانسی كوردووە و لە
ئەنجام و بریارەكانی سەبارەت بە زمانی ئەدەبیی كوردی دواوە .
قەناتی كوردۆ (ك . ك . ك . كوردۆییتف) :

۹۳ - پاشگر لە زمانی كوردی دا ، « كورتەیی ھەوالەكانی ئامۆزگای
میللەتانی ئاسیا » ، ژ ۶۷ ، ۱۹۶۳ ، ل ۳۲ - ۳۷ .

نوسەر لەم وتارەدا لە زوربەیی ئەو پاشگرانە دواوە ، كە ناو
ئاوێناو و ئاوێلكردار سازدەكەن و بەسەر چەند گرووپینگدا دا بەشی
كردوون .

۹۴ - پیشگر وەك كەرەستەیی پۆفانی وشە لە زمانی كوردی دا ،
« كیشەیی ئیدیۆم و شیوازو پینگھاتوو و ریزمانیی زمانە

پۆژھەلاتی بەكان » ، سەمەرقەند ، ۱۹۷۲ ، ل ۴۰ - ۵۳ .
مامۆستا كوردۆ لەم وتارەدا لەو پیشگرانە دواوە ، كە دەچنە سەر ناو
ئاوێناوی سادە و دەیانكەنە ئاوێناوی دارپێژراو .

۹۵ - ھالەتەكانی جنس و بینای بەركار لە زازادا ، « فیلۆلۆژیی ئێرانی » ،
مۆسكۆ ، ۱۹۷۶ ، ل ۱۰۴ - ۱۱۸ .

نوسەر لەم وتارەدا وەلامی ئەو بیرورا ھەلەییەیی داوەتەووە ، كە زازا
بە بەشە دیالێكتی كوردی دانانی و دواویی لە ریتی ھەندی بەراوردەووە
بەتایبەتی لە مەسەلەیی وێكچوونی جنسەكانی ناو و بینای بەركارەووە بیروپرای
خۆی چەسپاندووە (۱۰) .

۹۶ - دەر باره‌ی دوو بنچینه‌ی رۆنانی وشه له زمانی کوردی دا ، گۆفاری
« کورته‌ی ده‌نگوباسی ئامۆژگای رۆژهه‌لات‌تناسی » ، ۱۹۵۹ ،
ب ۲۹ ، ل ۶۵ - ۷۴ .

ئه‌م وتاره له مه‌سه‌له‌ی دا‌رشتن و لیکدان ده‌دوی له رۆنانی وشه‌ی
ناساده‌ی کوردی دا .

۹۷ - دەر باره‌ی کیشه‌ی رۆنانی وشه له زمانی کوردی دا ، گۆفاری
کیشه‌ی ریزمانو میژووی زمانه رۆژهه‌لاتی‌یه‌کان « ، مۆسکۆ -
لینینگراد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱۰۹ - ۱۴۲ .
ئه‌م وتاره به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی له دوو کیشه ده‌دوی :

۱ - جووته وشه له رووی واتاو ریزمانه‌وه ، ۲ - رۆنانی ناوی واتا له
زمانی کوردی دا .

۹۸ - ده‌ستووری زمانی کوردی (به‌ کهره‌سته‌ی دیالیکتی کرمانجی
ژووورو و خواروو) ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۸ .

ئه‌م کتیبه‌ که (۲۹۲) لاپه‌ره‌یه‌ کاری هه‌ره‌ گه‌وره‌و دیارو
زانستی‌یا نه‌ی مامۆستا کوردۆیه‌و بریتی‌یه‌ له : پیشه‌کی (ل ۳ - ۲۳) ؛
فۆنه‌تیک (ل ۲۴ - ۴۲) ؛ مۆرفۆلۆژی (ل ۴۳ - ۲۸۰) ؛ ئه‌نجام
(ل ۲۸۱ - ۲۸۴) ؛ سه‌رچاوه (ل ۲۸۵ - ۲۸۸) (۱۱) .

۹۹ - دیسان له‌باره‌ی فۆرمی کۆی ناوه‌وه له زمانی کوردی دا ،
« نووسراوه‌ دیرینه‌کانو مه‌سه‌له‌ی کولتوووری گه‌لانی رۆژهه‌لاتی
ناوه‌پراست » .

ئی . ئا . سمیرنۆفا له لاپه‌ره‌ (۱۵۸) ی کتیبی « شیوه‌ی ژماره‌ی ناو
له زمانه‌ ئیرانی‌یه‌کان دا » (لینینگراد ، ۱۹۷۴) (۱۲) وای داناوه‌ که له به‌شه
دیالیکتی کوردی موکری دا نیشانه‌ی (ان) ی کۆ ته‌نیا له دۆخی تیان دا

به چاوده كه وئى . ماموستا كوردۆش له م وتاره دا به به لگه ئى ته واوه وه
نیشانی داوه كه نیشانه ئى (ان) ئى كو له به شه دىالیکتى موكرى دا به ره وانى
له دۆخى راسته و خۆش دا دیت .

۱۰۰ - رۆنانى كردارى ناساده له زمانى كوردى دا ، لىنینگراد ، ۱۹۴۰ .
ئه م ناملیكه به (۴) لاپه ره به وه كورته ئى نامه ئى دوكتۆرى به كه به تى .

۱۰۱ - رهنه له بیروباوه رى هه له له باره ئى زمانى كوردى به وه ، گوئارى
« كورته ئى دهنگوباسى ئامۆژگای رۆژه لاتناسى » ، ب ۱۲ ،
۱۹۵۵ ، ل ۴۳ - ۶۱ .

ئه م وتاره رهنه به له بیروباوه رى هه له له باره ئى ئه سلى زمانى كوردى و
شوئى له ئىو زمانه ئیرانى به كان دا . . . بیروپرای ناراسته و دوور له
زانستى یانه ئى ن . مارپرو شاگردان و لایه ن گیرانى شی ده كاته وه (۱۳) .

۱۰۲ - ریزمانى كوردى ، مۆسكو ، ۱۹۵۷ .
ئه م كتیبه (۳۴۴) لاپه ره به وه ده رباره ئى ریزمانى دىالیکتى کرمانجى
ژووروه و بریتى به له : پیشه كى (ل ۳ - ۱۴) ، فۆنه تیک (ل ۱۵ - ۳۰) ،
به شه كانى ئاخاوتن (ل ۳۱ - ۲۹۲) ، وشه رۆنان (ل ۲۹۳ - ۲۹۹) ،
پاشكو - هه ندی تیکست (ل ۳۰۰ - ۳۳۵) ، سه رچاوه (ل ۳۳۶ - ۳۳۸) .

۱۰۳ - زمانى كوردى ، گوئارى « ئیرانى ئه مرۆ » ، مۆسكو ، ۱۹۵۷ ،
ل ۶۰ - ۷۵ .

نووسه ر له م وتاره دا باسى ئه سلى زمانى كوردى و هه ندی كیشه ئى
ریزمانى كوردى ده كات .

۱۰۴ - زمانى كوردى ، مۆسكو ، ۱۹۶۱ .
ئه م كتیبه (۸۲) لاپه ره به وه ده رباره ئى ریزمانى هه ردوو دىالیکته
سه ره كى به كه (کرمانجى ژووروه و خواروو) ئى كوردى به پیکه اتوو وه :

پیشہ کی (ل ۷ - ۱۰) ؛ فونہ تیک (ل ۱۰ - ۱۵) ؛ لیکسیکا (ل ۱۵ -
۱۹) ؛ مۆرفۆلۆژی (ل ۱۹ - ۶۶) ؛ سینتاکس (ل ۶۶ - ۷۲) ؛
هەندى تىكىست (ل ۷۳ - ۷۹) .

۱۰۵ - شوینی وشەى پتوہندی لە زمانى كوردى دا ، « نووسراوه
دێرینه كانو مەسەلەى مێژووى كۆلتوورى گەلانى رۆژھەلات » ،
لینینگراد ، ۱۹۶۹ ، ل ۱۳۶ - ۱۳۸ .

نووسەر لەم وتارەدا بە تايه تی لە مۆرفیمی (ژ - ش / یش) دواوه .
۱۰۶ - گەردانى ئۆیىكتى و سوپىكتى كردارى تپپەر لە زمانى كوردى دا
(بە كەرەستەى دىالېكتى كرمانجى ژووروو خواروو) ،
مۆسكۆ ، ۱۹۶۰ .

ئەم وتارە (۹) لاپەرەىه و بۆ كۆنگرەى (۲۵) هەمى رۆژھەلاتناسان لە
مۆسكۆ نووسراوه .

۱۰۷ - گەردانى كردارى تپپەر لە زمانى كوردى دا ، گۆڤارى « وتارى
نوینەرانى سۆڤىت لە كۆنگرەى بیست و چوارەمى رۆژھەلاتناسى دا » ،
مۆسكۆ ، ۱۹۶۱ ، ل ۹ - ۲۰ .

مامۆستا كوردۆ لەم وتارەدا بە كەرەستەى دىالېكتى كرمانجى
ژووروو خواروو بە كورتى لە شپۆهكانى كردارى تپپەر دواوه .

۱۰۸ - لەبارەى ئەلفوبى كىتیبە ئاینى یەكەنى بەزیدى یەكەنەوه ،
« نووسراوه دێرینه كانو مەسەلەى كۆلتوورى گەلانى رۆژھەلاتى
ناوەراست » ، لینینگراد ، ۱۹۷۲ ، ل ۱۹۶ - ۱۹۹ .

نووسەر لەم وتارەدا باسى ئەو ئەلفوبى تايه تی بە دەكات ، كە هەندى
لە كىتیبە ئاینى یەكەنى بەزیدى یەكەنى پى نووسراوه و بە لى كۆلینەوه وه تىكرای
نیگارەكانى ئەو ئەلفوبى یەى خستوووه ته پىشچاو .

۱۰۹ - ماناو دەورى رێزمانى كردارى (چوون) لە زمانى كوردى دا ،

« نووسراوه دیرینه‌کان و مه‌سه‌له‌ی میژووی کولتووری گهلانی

رۆژه‌ه‌لآت » ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۴ ، ل ۱۳۸ - ۱۴۱ •

نووسەر له سه‌ره‌تای ئەم وتاره‌دا کرداری « چوون » ی له گهل هاوواتای

له ئاوووستاو خاوسی کۆن‌دا به‌راورد کردوووه و ئنجبا ده‌وری ریتزمانیی

لێک‌داوه‌ته‌وه و له واتاو تایبه‌تییی دواوه •

۱۱۰ - ماناو فه‌رمانی پاشگری (ک - ه‌که) له زمانی کوردی‌دا ،

« لێ‌کۆلینه‌وه له میژووی کولتووری گهلانی رۆژه‌ه‌لآت » (بۆ

بیره‌وه‌ریی ئە‌کادیمی ئی . ئە . ئۆریلی) ، مۆسکۆ - لنینگراد ،

۱۹۶۰ ، ل ۳۶۱ - ۳۶۸ •

نووسەر له‌م وتاره‌دا له ماناو فه‌رمانی پاشگری (ک - ه‌که) دواوه‌و

له گهل ئەو پاشگرانه‌دا به‌راوردی کردوون که هه‌مان مانا ده‌گه‌یه‌نن و هه‌مان

فه‌رمان ده‌بینن •

۱۱۱ - وشه ژماره‌یی‌یه‌کان له زمانی کوردی‌دا ، « کورته‌ی ده‌نگوباسی

ئامۆژگای رۆژه‌ه‌لآتاسی » ، ۱۹۵۶ ، ب ۲۲ ، ل ۲۸ - ۳۶ •

ئەم وتاره‌ لێ‌کۆلینه‌وه‌یه‌ له‌وه‌ و شانه‌ی واتای ژماره‌یان تی‌دایه •

هه‌روه‌ها ژ : ۸۵ ، ۸۶ •

کوردستان هه‌بو‌ریه‌حمان له‌تیف :

۱۱۲ - دیارخه‌رو شیوه‌کانی ده‌ربیرینی پتوه‌ندی‌یه‌ دیارخه‌ری‌یه‌کان له

زمانی کوردی‌دا - دیالیکتی سۆرانی ، مۆسکۆ ، ۱۹۷۶ •

ئەم نامیلکه‌یه‌ کورته‌ی نامه‌ی دوکتۆری ده‌ کوردستان موکریان‌یه‌ و

بریتی‌یه‌ له‌ پیشه‌کی‌یه‌که‌ و سێ به‌ش و ئە‌نجامی لێ‌کۆلینه‌وه‌ (۱۴) •

که‌ریمی ئە‌بووبی (ک . ر . ئە‌بووبی) و ئی . نا . سمیرنۆفا :

۱۱۳ - دیالیکتی کوردی موکری ، لنینگراد ، ۱۹۶۸ •

ئەم کتیبه‌ (۲۷۰) لاپه‌ره‌یه‌و پێک‌هاتوووه له‌ : پیشه‌کی (ل ۳ - ۷) ؛

فۆنه تیک (ل ۸ - ۱۸) ؛ مۆرفۆلۆژی (ل ۱۹ - ۱۳۰) ؛ سینتاکس
(ل ۱۳۱ - ۱۸۴) ؛ تیکست (ل ۱۸۵ - ۲۶۷) .
ههروه ما ژ : ۰.۸۰

ف . کبازیمۆف :

۱۱۴ - ههلسهنگاندن ، « کیشهی زمانهوانی » ، مۆسکۆ ، ۱۹۵۵ ، ژ ۲ ،
ل ۱۳۴ - ۱۳۸ .

نوسهر له م وتاره دا له بارهی کتیبی « له بارهی فۆنه تیکي زمانه
ئیرانی به کانه وه » ی . ف . س . سۆکۆلۆف (مۆسکۆ - لنینگراد
۱۹۵۳) ی ههلسهنگاندوه (پروانه : باسی ژ ۸۲) .
پ . س . گیلبارتیسکی ، ف . س . گریفین :

۱۱۵ - جیا کردنه وهی زمانه کانی جیهان به پینی نووسین ، مۆسکۆ ،
۰ ۱۹۶۰

ئه م کتیبه (۲۹۶) لاپه ریه . له لاپه ره (۱۵) دا باسی « زمانی
کورده کانی به کتیبی سوئیت » ی کردوه وه له لاپه ره (۱۶۰ - ۱۶۱) دا له
« زمانی کورده کانی هه نده ران » دواوه .
پ . لیرخ :

۱۱۶ - لی کۆلینه وه له بارهی کورده کانی ئیرانی ، خالدی به کانی باکووری
باوبایرانیانه وه ، پیتربورگ ، بهشی به که م ۱۸۵۶ ؛ بهشی دووه م
۱۸۵۷ ؛ بهشی سێ به م ۱۸۵۸ .
کتیبی به که م :

نوسهر دوا به دوا ی پیشه کی و باسی سروشتی کوردستان ده وری
کورد له میژوودا هاتۆته سهر باسی زمانی کوردی و له م به شه دا له تیکرای
ئه و کارانه دوا وه کۆلیوه ته وه که ههر له زووه وه تا ده رچوونی کتیبه که ی
ئه و له بارهی زمانی کوردی به وه نووسراون ، وه ک : م . گارزۆنی ، گ .
گیورنای ، ی . ریودیگیر ، ئا . پۆت ، ئا . خۆدسکۆ ، ف . دیتیل ، خ .

ئابوڭيان ، ئى . پيريزين هتد . ليرخ جگه له خستنه پرووى ئەو كارانه و
ناوهرۆكيان و ئاشكرا كردنى نرخى زانستىيان ، ههروهها له ريگهى رەخنە و
لن كۆلینه وەو تۆزینە وەى تايه تیتى و ههست كردنى خۆى لـه رەسەنى و
سەربەخۆیى زمانى كوردى و بيزيكايه تىي له گەل زمانى فارسى دواوه و گەلى
پای چەوت و هەلەى دوورخستوو و تەو .

كتیبى دوووم :

لەم بەشەدا باسى پیتەکانى عەرەبى و باش نەگونجانی بۆ نووسینی
كوردى كردوو له فۆنەتیکى كوردى دواوه و له دیاری كردنى ژمارەى
دەنگە بزوتنەکان و نەبزوتنەکاندا كۆششیکى زۆرى كردوو و له چۆنیەتیی
دەرپرینی هەر دەنگێك و شیوەى بە دەم داهاستى كۆلیوە تەو و چەند
خستەیه كى بۆ نیشان دانی شوپنیا ن له چۆنیەتیی دەرپریندا كردوو
پاش ئەمانه كهوتۆته باسى سەربەخۆیى و تايه تیتى زمانى كوردى له تیان
زمانه ئیرانى به كاندا له كۆتاییشدا دەربارەى دیالیکت و بەشە
دیالیکته كانى كوردى دواوه

كتیبى سێیەم :

لیرخ لەم بەرگەدا فەرھەنگێكى كوردى (کرمانجی ژوو روو) -
پرووسى (ل ۱ - ۸۱) و كوردى (زازا) - پرووسى (۸۵ - ۱۰۸) داناوه (۱۵) .
ن . یا . مایر . :

۱۱۷ - دیسان دەربارەى وشەى چەله بى ، « دەست نووسە كانى بەشى
پۆژھەلاتناسی كۆمەلى ئارخىۆلۆژى » ، پیترسبورگ ، ۱۹۱۲ ،
ب ۲۰ ، ل ۹۹ - ۱۵۱ .

نووسەر لەم وتارەدا لەبارەى چۆنیەتیی و پەیدا یووژ و میژوو و وشەى
« چەله بى » یەو دواوه و لە ئەنجامى لن كۆلینه وەى له مانای وشەى
« چەله بى » و ههروهها وشەى « كورد » وە ئەسلى كورد و زمانى كوردى
به یافیتی داناوه (۱۶) .

ئى . مارۆتولۇف :

۱۱۸ - ئەلفوبىي كوردى ، كولتور و نووسىنى رۆژھەلات « باكو ،

۱۹۲۸ ، ب ۲ ، ل ۴۳ - ۵۷ .

نووسەر لەم وتارەدا دەربارەى ئەو ئەلفوبىي لاتىنى بە دواوہ كە

كوردەكانى سۆڧىت بەكارىان دەھىنا .

مەكسىمى خەمۆ (م . ى . خامۆيان) :

۱۱۹ - دىالىكتى بادىنانى كوردى عىراق (بامەرنى و ئەترووش) بەرىشان

• ۱۹۶۵

ئەمە كورتەى نامەى دوكتۆرى بەكەپەتى و (۳۱) لاپەرەيە • برىتى بە لە

پىشەكى و سى فەسل - فۆنەتيك ، مۆرفۆلۆژى ، سىنتاكس - و ئەنجام •

۱۲۰ - زمانى كوردەكانى بادىنانى كوردستانى عىراق ، « ولانان و مىللەتانى

رۆژھەلاتى تىزىك و ناوہ پراست » ، ب ۷ ، بەرىشان ، ۱۹۵۷ ، ل ۲۷۳ -

• ۳۸۲

ئەمە لى كۆلپنەوہەيەكى زمانەوانىي دوورو درىژە لەبارەى شىوہى

كوردىي بادىنانەوہ . ئەم كارە برىتى بە لە : پىشەكى (ل ۲۷۳ - ۲۸۴) و

باسى فۆنەتيك (ل ۲۸۵ - ۳۲۴) و مۆرفۆلۆژى (ل ۳۲۴ - ۳۶۶) ، بەراورد

لە تىوان شىوہى بادىنان و زمانى ئەدەبىي كوردەكانى بەكىتى سۆڧىتدا

(ل ۳۶۶ - ۳۸۱) ، كورتەى باسەكە بە زمانى ئەرمەنى (ل ۳۸۲) •

۱۲۱ - لەبارەى ئىدىيۆمى زمانى كوردىيەوہ ، بەرىشان ، ۱۹۷۱ •

ئەم كىتەبە (۱۰۰) لاپەرەيە • نووسەر لە سەرەتادا بە شىوہەيەكى

زانستى لە ئىدىيۆم دواوہ و ئنجا بە وردى ھەموو پروويەكى ئىدىيۆمى كوردى

بە نموونەو بەلگەوہ باس كردوہ •

۱۲۲ - لەبارەى دوو دەست نووسى سەدەى ھەوتەمەوہ كە لە ناوچەى

سلىمانى دۆزراونەتەوہ ، « كىشەى ئىدىيۆم و شىوازو پىكھاتنى

رېژمانیي زمانه رۆژهه لاتی به کان ، سه مه رقه ند ، ۱۹۷۲ ، ل ۸۲ -

• ۸۹

نووسەر له م وتاره دا باسی نووسراوی سه ر ئه و دوو پسته ده کات ،
که نزیکه ی شهست سالتیک له مه و بهر له ئه شکه وتی (جاسه نه) و
(هه زار میرد) ی نزیک شاری سلیمانی دۆزرا و نه ته وه و نووسه ره که ی ئاشکرا
ئی به و به ئه نفوییی ئارامی نووسراوه و ده گه ریته وه بۆ سه ده ی حه و ته می
• زاین

۱۲۳ - میژووی لی کۆلینه وه ی زازا ، کیشه ی ئیدیۆم و شیوه ی پیک هاتی
رېژمانیي زمانه رۆژهه لاتی به کان ، سه مه رقه ند ، ۱۹۷۲ ، ل ۶۹ -

• ۸۲

نووسەر له م وتاره دا باسی زور به ی ئه و کارانه ی کردووه که ده رباره ی
به شه دیالیکتی زازا نووسراون و خوشی هه ندی زانیاری له باره ی فۆنه تیک و
مۆرفۆلۆژی ئه و به شه دیالیکته وه تۆمار کردووه .
د . ن . مه گهنزی :

۱۲۴ - کرمانجی و کوردو گۆران ، گۆقاری « میلله تانی ئاسیا و ئه فه ریقا » ،
مۆسکۆ ، ۱۹۶۳ ، ل ۱۳ ، ل ۱۶۲ - ۱۷۰ •

نووسەر له م وتاره دا باسی دیالیکت و به شه دیالیکته کانی زمانی کوردی
• کردووه

بنکه ی زین

ب . ف . میللیر :

۱۲۵ - ده رباره ی زمانی دانیشتوانی ئازربایجان ، « نامه ی زانیانی
ئامۆژگای ره گه زناسی و کولتووری نه ته وایه تی میلله تانی
رۆژهه لات » ، ب ۱ ، مۆسکۆ ، ۱۹۳۰ ، ل ۱۱۹ - ۲۲۸ •

له لاپه ره (۲۱۶ - ۲۱۷ ، ۲۱۹ - ۲۲۱) ی ئه م وتاره دا هه ندی زانیاری
له باره ی زمانی کوردی و ئه سلێ به وه خراوه ته پیش چاو •

۱۲۶ - دەورە جۆربەجۆرەکانی زمانە ئێرانى بەکان ، لە کتیبى
« ئەکادىسیای زانستى سوڤىت بۆ ئەکادىسى ن. یام. مارپر » ،
مۆسکۆ - لىنینگراد ، ۱۹۳۵ ، ل ۲۹۳ - ۳۱۹ .
لەم وتارەدا هەندى بەلگەو زانیاری لەبارەى رێزمانى کوردى یەوە
هێنراوەتەووە .

۱۲۷ - رێزمانى کوردى بىیدار ، گۆڤارى « نووسین و شوڤش » ، ژ ۱ ،
مۆسکۆ ، ۱۹۳۳ ، ل ۲۲۷ - ۲۳۳ .

لەم وتارە رەخنەو نرخاندنى ئەو کتیبى « رێزمانى کوردى » یەى پاول
بىیدارە کە سالى ۱۹۲۶ لە پارىس بلاوى کردۆتەووە .

۱۲۸ - زمانى کوردى ، « ئەنسىکلۆپىدیاى ئەدەبى » ، ب ۵ ، مۆسکۆ ،
۱۹۳۱ ، ل ۷۵۳ - ۷۵۴ .

میللیر لەم نووسینەدا هەندى زانیاری گشتى لەبارەى ئەسلى زمانى
کوردى و شىوێکانى یەوە نیشانداوە .

۱۲۹ - زمانى کوردى ، « ئەنسىکلۆپىدیاى گەورەى سوڤىتى » ،
ب ۳۵ ، مۆسکۆ ، ۱۹۳۷ ، ل ۵۳۱ - ۵۳۲ .

نووسەر لێرەدا هەندى زانیاری گشتى لەبارەى ئەسلى زمانى کوردى و
شىوێکانى یەوە خستۆتە پىشچاو .

۱۳۰ - کارەکانى زانایانى رۆوس لە مەیدانى لى کۆلینەووەى زمانە
ئێرانى بەکاندا ، « نامەى زانایانى زانکۆى مۆسکۆ » ، مۆسکۆ ،
۱۹۴۶ ، ب ۳ ، ژ ۱۰۷ ، ل ۷۱ - ۸۵ .

لە لاپەرەکانى (۷۲ ، ۷۶ ، ۸۰ ، ۸۱) ی ئەم وتارەدا باسى زمانى
کوردى و لى کۆلینەووەى لە یەكیتى سوڤىت کراوە .

۱۳۱ - نموونەى شىوێ کوردەکانى ئازربايجانى سوڤىت ، گۆڤارى

« کاره کانی ئامۆژگای زمانناسی » ، ۱۹۵۶ ، ب ، ۴ ، ل ۳۴۳ -

• ۳۵۵

ئەمە کۆمەڵی تیکستە که مانگی ئابی ۱۹۳۵ له چەند گوندیکی کوردنشینى ئازربایجانى سوڤیئت تۆمارکراوه • ههروهها کراوه به رووسی و ههندی مهسهلهى زمانهوانیشى لهسهر بنیاد تراوه •

۱۳۲ - نیشانهى (ان) ی کۆ له زمانه ئیرانى بهکاندا ، له کتیبى « یادی ئەکادیمی ن . یا . ماریر » ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۳۸ . ل ۱۹۰ -

• ۱۹۵

له لاپهڕه (۱۹۰ - ۱۹۲ ، ۱۹۵) دا دهربارهى نیشانهى (ان) ی کۆ له شیوهى موکرى و سیلمانى و جزیردا دواوه •

۱۳۳ - ههندی گيروگرفتى فۆنهتیکی کوردی ، گۆڤارى « زمانه ئیرانى بهکان » ، ب ۲ ، مۆسکۆ - لنینگراد ، ۱۹۵۰ ، ل ۶۱ - ۷۷ • نووسهر لهم وتارهدا ویستوو یهتى نیشانى بدا که فۆنهتیکی زمانسى کوردی ، وهك فۆنهتیکی زمانه یافیتی بهکانه • وا دداته قهلهم ههندی دهنگ له زوودا ناقولا بوون ، بهلام که به دهورى یافیتی دا تیهه رین چاك بوون ، یا وهك میللیر دهلی : « فراوان بوون » (۱۶) •

ف . ف . مینۆرسکی :

۱۳۴ - کورد • سهرنج و تیبینی ، پیترۆگراد ، ۱۹۵۳ • ئەم بهرهمه (۴۳) لاپهڕهیه • لهفەسلێ چوارهم - زمان و ئهدهب و نووسین - دا دهربارهى ئەسلێ زمانى کوردی و دیالیکته کانی دواوه •

نهرین محهمهد فهخرى :

۱۳۵ - کردار له زمانى کوردی دا ، باکو ، ۱۹۶۵ • ئەم نامیلکهیه کورتهى نامهى دوکتۆرى به که یهتى و (۲۳) لاپهڕهیه و

نه پيشه كى به كۆ سى به ش پيك هاتوووه : پيشه كى (ل ۴ - ۵) ؛ به شى
يه كه م (ل ۵ - ۱۲) ؛ به شى دووهم (ل ۱۳ - ۱۶) ؛ به شى سى به م
• (۱۷ - ۲۳)

ن • يا كۆ قليبف :

۱۳۶ - نه نجامى بوونه نه لى نوپى لاتىنى له يه كى تى سؤ قىت ، « شورش و

نووسىن » ، مۆسكۆ ، ۱۹۳۲ ، ژ ۴ - ۵ ، ل ۲۵ - ۴۶ •

له م وتاره دا هه ندى به لگه و زانىارى ده رباره ي دانانى نه لى نوپى لاتىنى

بو كورده كانى سؤ قىت ده بينرى •

به راويزه كان :

(۱) هه رچى فه ره نه نك و هه ندى كارى دى به له م بيلو گرافيا به دا •

• تو مار نه كراون ، چونكه له گه ل سه ر ناوى وتاره كه دا نا گونجىن •

(۲) بو وه رگر تى زانىارى پتر ده رباره ي نه و به ره مه ، پروانه : د •

• نه و پر حمانى حاجى مارق ، چه ركه زى به كۆ (با كايىف) له مه يدانى •

• كوردناسى دا ، « پاشكۆى عىراق » ، ژ ۱۵ ، به غدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۲ •

(۳) هه مان سه رچاوه ، ل ۱۲ •

(۴) هه مان سه رچاوه ، ل ۱۲ •

(۵) بو زانىارى پتر له باره ي نه و كى تبه وه ، پروانه : د • كوردستان

مو كرىانى ، به ره مه مىكى نوپى زمانه وانى زه رى يوسو پو قا ،

• رۆژنامه ي « هاوكارى » ، ژ ۸۳۷ ، به غدا ، ۱۹۸۶/۴/۲۴ ، ل ۶ •

(۶) نه م وتاره د • كوردستان مو كرىانى له رووسى به وه كروويه به كوردى ،

پروانه : د • زارى يوسف ، گروويه كانى كردار له دى اى كى

سلىمانى دا ، گو قارى « ئاسۆى زانكۆرى » ، ژ ۳ ، سالى ۱ ،

• سلىمانى ، ۱۹۷۷ ، ل ۸۶ - ۸۹ •

(۷) سه باره ت به م كى تبه ، پروانه : باسى ژ ۹۹ •

(۸) مەبەستى (باب الاسماء) ۵ •

(۹) بۆ زىدە زانىارى لەبارەى ئەو كىتەبى فىلچىئىسكى يەوہ پروانہ :

پروفیسور قەناتى كوردۆ ، ھەندىك بىروپراى ھەلە لەبارەى زمانو

مىژووى كوردەوہ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ ، ل ۱۲۱ - ۱۴۱ •

(۱۰) ئەم وتارەد • ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم كوردوویە بە كوردى ، پروانہ :

(أ) « گۆقارى كۆرى زانىارى كورد » ، ب ۵ ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، ل

• ۲۶۳ - ۲۳۷

(ب) گۆقارى « ھىوا » ب ۳ ، پارىس ، شوباتى ، ۱۹۸۵ ، ل ۱۱۸ - ۱۳۱ •

(۱۱) ئەم كىتەبە د • كوردستان موكرىانى كوردوویە بە كوردى ، پروانہ :

ك • ك • كوردۆيىف ، رىزمانى كوردى (بە كەردەستەى دىيالىكتى

كرمانجى و سۆرانى) ، ھەولیر ، ۱۹۸۲ •

(۱۲) پروانہ : باسى ژ ۷۸ •

(۱۳) ئەم وتارەد • ئەورەحمانى حاجى مارف كوردوویە بە كوردى ، پروانہ :

پروفیسور قەناتى كوردۆ (كوردۆيىف) ، ھەندىك بىروباوہرى ھەلە

لە بارەى زمانو مىژووى كوردەوہ ، بەغدا ، ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ،

ل ۹۶ - ۱۰۵ •

(۱۴) لەبارەى ئەو نامىلكە يەوہ پروانہ :

(أ) د • ئىبراھىم عەزىز ئىبراھىم ، كورتە پىشچاوخستىئىكى نامەى

دوكتۆراى كوردستان عەبەدوورپەحمان لەتيف ، گۆقارى « رۆشنىبىرى

نوئى » ، ژ ۵۷ ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۵۳ - ۵۵ •

(ب) د • ئەورەحمانى حاجى مارف ، بەر كولىئىكى ھەلە زانستى يەكانى

كورتەى نامەى دوكتۆرى يەكەى د • كوردستان موكرىانى ، گۆقارى

« رۆشنىبىرى نوئى » ، ژ ۷۰ ، بەغدا ، ۱۹۷۸ ، ل ۱۱ - ۱/۱ •

(۱۵) بۆ وەرگرتنى زانىارى تەواو دەربارەى ئەو بەرھەمە ، پروانہ :

(أ) قەناتى كوردۆ ، نووسراوہكانى لىرخ لەبارەى كوردەوہ ، « گۆقارى

کۆری زانیاری کورد « ب ۳ ، ژ ۱ ، بهغدا ، ۱۹۷۴ ، ل ۶۳۴ -
• ۶۶۳

(ب) د • ئه‌وره‌حمانی حاجی مارف ، کاره زانستی به‌کافی پیتهر لیخ ،

گۆقاری « بدیان » ، ژ ۳۳ ، بهغدا ، ۱۹۷۵ ، ل ۱ - ۵ •

(۱۶) پروانه :

(ا) باسی ژ ۱۰۱ •

(ب) په‌راویزی ژ ۱۳ •



بنکه‌ی زین

نه خشه‌ی

شاری سلیمانی له سه‌رده‌می بابانه‌کان دا

له‌گه‌ل ناوی هاگم و موته‌سه‌ر پری بفره‌کان

جمال بابان

پیشه‌کی به‌ئی کورتو چهند خانیکی بی‌ویست *

به‌ر له‌وه‌ی بچینه ناوه‌رۆکی ئەم باسه‌وه ، به‌پن‌ویستم زانی توژیک
له‌و شوینانه بدویم که له پیش شاری سلیمانی دا مه‌لبه‌ندی ولاتی بابان و
پیش بابانه‌کانیش مه‌لبه‌ندی ولاتی شاره‌زور بوون . جاری شاره‌زور
خۆی که ئەم‌رۆ ناوچه‌یه‌که ئە‌که‌وینه رۆژه‌لاتی شاری سلیمانی به‌وه
میژوو‌ه‌کی ئە‌گه‌رینه‌وه بو پیش‌زاین ، که‌وا له‌وسا که‌وه ، ناوچه‌یه‌کی
ئاوه‌دان بووه . هه‌ندیک که‌سیش گومانی له‌وه‌دا نی‌یه ، که له‌وه‌پیش
شاره‌زور شاریکی گه‌وره‌ی ئاوه‌دان بووه ، که ره‌نگ هه‌یه له (گریزه‌و
موان) ی ئە‌م‌رۆوه ده‌ستی پی‌کردییت تا نریک (خورمال) *

هه‌ندیکیش پروایان وایه که (خورمال) ی ئیستا شاری شاره‌زور

بووه *

به‌دریژی پی‌رۆژگاری میژوو ، شاره‌زور ئە‌م‌ده‌ست و ئە‌وه‌سی کردوو

تا له سه‌ده‌ی شانزه‌هه‌م دا که‌وتۆته ده‌ست فه‌رمانه‌واکانی بابان *

ئهمه له بابته شاره‌زورمه‌وه به‌لام له‌بابته (مرکز) یاخود مه‌لبه‌ندی

ولاتی بابان که ویلایه‌تی شاره‌زوریشیان پی‌ئهووت ، فه‌رمانه‌واایی

بابانه‌کانی (ئە‌م دوایی) یه له‌م شوینانه‌وه ده‌ست پی‌ئه‌کات :

یه‌که‌م : (مه‌رگه) ، دی‌یه‌کی گه‌وره‌یه له ناوچه‌ی (بنگرد) ی سه‌ر

به (پشدر) • به پروای من (مهرگه) له کاتیک دا مهلبه ندى فرمانیره واکانى
بابان بووه ، که (فہقی ئەحمەد) کہ دامەزرتەری بربرەى پینجەمین بنەمالەى
بابانە ، هیشتا له دى (دارەشمانە) ی نزیك (قەلادزە) سەرى هەل نەدابوو •

ئەمەش ئەکاتە رۆژەکانى دوايى (سولتان سلیمانى قانونى) ،
نزیكەى سالى ۱۵۹۶ ز (۹۷۴ ك) •

واتە ئەم کاتە سەردەمى فرمان رەوايى ئەو بابانانە بووه که له
(شەرفنامە) دا ، ناویان هاتوو •

دوووم : (دارەشمانە) • ئەم دى یە لەسەردەمى فەقی ئەحمەد بووبە
مهلبه ندى میرنشینی بابان لەسەدهى شانزەى (ز) ، یانزەى (ك) دا •

سێیەم : (ماوەت) سەر بە ناوچەى شارباژێر ، رەنگ هەیه ،
لەسەردەمى فرمانیره وایى (پیربوداق) یاخود (بوداق که یغان) ی کورى
فەقی ئەحمەدى دارەشمانەدا لەسالەکانى (۱۶۶۴ - ۱۶۶۹ ز) بەرامبەر بە
(۱۰۷۵ - ۱۰۸۰ ك) (۱) مهلبه ندى بوویت •

چوارەم : (قەلاچوالان - قلعة چوالان) ، له دامینی شارى (چوارتا) ی
ئێستادایە له ناوچەى (شارباژێر) داو ئەکەوتتە سەر (چەمى قەلاچوالان) ،
ناوی (قەلاچوالان) یش ئەوهەندە کۆنە ، ئەگەر پتەوه بوو سەردەمى پیش
ئیسلام •

قەلاچوالانى ئەوسا ، شارێكى گەورەو گەشاوه بووه ، مهلبه ندى زاقین و
زانایان بووه ، پیربووه له مزگەوت و قوتابخانە و کتیبخانە و خانووبەرە و
شوینی تر (۲) ، بە جۆریك له هەر لایەكى کوردوستانەوه روویان تی

(۱) سەیری میژوری حۆمەدارانى بابان بکە - نۆرسینى توفیق قەفتان •
(۲) سەیری کتیبى (الشیخ معروف النودهی البرزنجی) بکە ل ۱۲ نۆرسینى
شیخ محەمەدى خال •

کردوو ، چاویان به ئاوه دانی و (شان و شکوو نهریت) ی نه ته وه که یان
پروون کردو ته وه . ئەمەش له بهینی سالا کانی (۱۶۶۹ - ۱۷۸۴ز) به رامبه ر
به (۱۰۸۰ - ۱۱۹۹ك) بووه . جا هه رچه نده (قه لاجوالان) و شوینه که ی
هه ندیک رووی میژوو بین و ستراتیجی یان هه بوو ، به لام عه یبو که م و کووری
گه لیک زیاتر بوو ، چونکه له شوینیکی چه په ک و لاری و دوور له رینگای
هاتوچۆ ، وزه ی په ره سه ندن و گه وره بوونی نه بوو ، نزیك ئیران و له ژیر
چه پۆکیا بوو .

جگه له مانه هه موو ، برایم پاشای بابان^(۳) ، سه رده می منائی له به ر چه ند
هۆیه کی رامیاری له به غدا رابوارد ، که ئەه وساش به غدا پیتته ختی ولاتی
عیراقی سه ر به عوسمانی (سه ر به ئاستانه) و میرنشینی بابانیش له رتی والیی
به غداوه هه ر سه ر به ده ولته ی عوسمانی بوو ، بۆیه له شوینیکی
(دواکه وتووی وه ک قه لاجوالانی ئەه وس له چاو به غدا ی ئەه و رۆژه دا) هه لی
نه کرد ، له راستی دا ئەه ی و یست ناو و شوهرتیک بۆ خۆی و بۆ بنه ماله که ی
وه ده ست بێنچ . ئەمانه و گه لیک شتی تر بوون به هۆی ئەه وه ی برایم پاشا
قه لاجوالان به جی بیلیت و بی له م دیو شاخی گۆیزه وه وه له دامینی دا له نزیك
دیی (مه لکه نی) ئەه سادا ، له سالی (۱۷۸۴ز) (۱۱۹۹ك) سلیمانی دروست
بکات .

(رابه رو نه خشه ی شاری سلیمانی)

نه خشه ی یه که م جاری سلیمانی (له سه رده می بابانه کان دا) :

پیش ئەه وه ی باسی نه خشه ی یه که م جاری سلیمانی بکه م چه ز ئەه که م
ئەم چه ند خاله پروون بکه مه وه . پیش ئەمانه ش ئەه وه ی ده ری بکه م که وا

(۳) بنیات نه ری شاری سلیمانی ، ئیستا گۆری له مووسل له مزگه وتی
(نبی یونس) . ۵ .

ئەم شتانەي ليرەدا ئەيان لىم زياتر ، بەئەنجام گەيىنى دواي شى كردنەوويە .
بەلام پشتىم بە سەرچاوەي ميژووويىنى وەك كتيبەكانى (سليمانى و ولانى)
ئەمىن زەكى بەگ و (رحلة في العراق سنة ١٨٣٠) و (رحلة فرير) و
هەندىك كتيبي تر بەستووە ، سەرەراي يىستى دەماودەم .

ئىنجا ئەلىم : لەمە و پيش ، واتە تا سەد سائىكىش لەمە و بەر ئەگەر
شارۆچكە يەك ، يا دى يەك لە ناوچەي خۆماندا دروست بکرايە خەلكەكە
لە پيش هەموو شتيكدا ، ئەم شتانەيان ئەهينايە پيش چاوي خۆيان ، ئەوسا
دەستيان بەئيش ئەکرد : يەكەم : دى يەكە لەسەر چەم يا نزيك كانى و كارز
بيت ، چونكە ئاو بۆ زيانى خۆيان و ئازال و دروست كردنى خانووە كانيان ئەك
هەر پى ويست بوو ، بەلكو پى ئاو هەر ئەهينايان .

دوو هەم : لە ميژووويەكى كۆندا ، ئەگەر ان بەدواي شوينى بەرزو
ستراتيجى دا ، بۆ خۆپاراستى لە دەست دوژمن و لافاو و درندەو گەلنىك
شتى تر ، بەلام لەم دواي بەدا پى ويستى زياتر پالى بە خەلكەكە و ئەنا ،
ئەو نەدە گوئىيان ئەداوئە ئەم خالە (هەرچە نەدە بەتەر او مپيش پشت گوئىيان
نەخستووە) و اتا هاتنە خوارەووە بۆ دەشت و تەختانى .

سەيەم : زياتر هەوليان داوہ خانووە كانيان بەرەو (قبيلە) بيت ، و اتا
پشتى لە (شمال) و پرووى لە (جنوب) بيت ، ئەميش بۆ ئەوئەي لەسەرماي
زستان و گەرماي هاوين و رەشەباو باران و بەفر خۆيان بياريزن ، هەرچە نەدە
ئەم خالەش لە ميژووويەكى دواترا ئەو نەدە گوئى نەدراوئەتە ئەوئەي هەر
لەبەر پى ويستى .

چوارەم : پيرۆزترين و بەرترين شوين لاي دانىشتوان مزگەوت بوو
كە ناويان ناوہ (مالى خوا) ، بەزۆرى مزگەوتيان لە قەراخ شار ياخود دى
دروست ئەکرد لەبەر گەلنىك هۆ : (هەر لە كۆنەووەو لە پيش ئيسلاميشەوہ) ،
شوئىنى پەرستن دوور لە ئاوەدانى ، لە چۆلى بووہ (بۆ ئەوئەي هەر كەسە

به ته واوه تی خۆی تهرخان بکات بۆ (عباده) ته که ی و دهنگ و ههرا پرای
نه چه نینی و کهس نهینی چ پیاو چ ژن که ئیشه که ی لی تیک بدا ، تاکو له م
دوایی به دا واته له سهرده می ئیسلام دا موسولمانه کان (خه لوهت خانه) یان
بۆ خۆیان دروست ئه کردو ئه چوونه ناوی بۆ خواپه رستی ، دوای ئه وه ی
به ته واوه تی خۆیان له ئاوه دانی دوور ئه خسته وه ، جگه له وه ئه وسای زیراب و
ئاوه رۆ نه بوو ، مزگه وتیان له قه راغ شار دروست ئه کرد که ئاوی
ئاوه ستخانه کانی مزگه وت هه ر له قه راغ شاره وه یا له وپه ری ئاواپی به وه
دوور که ویته وه و پروا .

پیش دروست کردنی شاری سلیمانی ، له م شوینیه ی ئیستای شاره که دا
هیچ دی یا خود مال یا خانوو نه بوو . ته نها دتی (مه لکه ندی) نه بیست
ئه ویش له دامینی گۆرزه دا بوو . به لئێ چوار پینج سال پیش دروست کردنی
سلیمانی ، مه محمود پاشای بابان مامی برایم پاشا ، له قه لاچوالانه وه هات
له م دیو گۆرزه ، گوایه له شوین (ده بۆ کۆنه که ی لای حه مامی قشله) ،
قه لایه کی دروست کرد . جا ، بۆ ئه وه ی شوینی دتی مه لکه ندی کۆن
دیاری بکه ین مزگه وته تازه که ی ئیستای عه لی که مال ئه که ین به نیشان ،
بۆ ئه وه ی شوینی قه لا کۆنه که ی مه محمود پاشاش دیاری بکه ین دوو کانه
تازه کانی ئه مپۆی شاره وانی ئه که ین به نیشان (له سه ر شه قامی مه وله وی)
به تایه تی ئه وانیه ی نزیکه ی گه رماوی قشله ی کۆن ، ئه و شوینه به رزه ی که
ساله کانی په نجاش توپی رهمه زانیان له و ئی ئه ته قاند واته ده بۆ کۆنه که .

ئنجا ئه لیم : که برایم پاشای بابان سالی (۱۱۹۹ ک) وانا (۱۷۸۴ ز)
قه لاچوالانی به جی هیشته و هات شاری سلیمانی دروست کرد ، دانیشتووانی
شاری قه لاچوالان که به لای که مه وه دوو هه زار مال ئه بوون ، ئه گه ر نه لاین
گشتیان ، زۆر به یان قه لاچوالانیان به جی هیشته و له گه ل برایم پاشادا
هاتنه سلیمانی ، هیچ گومان له وه دا نی به که وا له م لاو له ولاشه وه هه ر خه لکی

بۆ ھاتووو ، بى گومان ئەوسا ئەنداز بار نەبوو بەواناي ئەمىرۆ ئەندازەى
 شارى نوئى بگرى و بىر لە ھەموو سەرتكى و لە پاشەپۆژى بىكاتەو ، واتە
 ئەندازبارى نەخشە كىشىى شارو ئەندازبارى (معمارى) و ئاومىرۆ (مجارى)
 ئاورىزى (اسالة) و كارەباو شتى تر نەبوو ، وەستاباشى بەك ھاتووو رەنگ
 ھەيە بە ئامۆزگارىى مير ، بە گورىس و بە گەز زەوى بە كەيان بەش كرديت ،
 بەو ھەش دا ھەر مالا ھىرتى بوو لە خىزانىكى گەورە ، جگە لەو و لاخ و مالان
 وەك بارگىرو كەرو ئىسترو مەرو بزن و شتى ترىان ھەبوو . خۆ وەك ئىستا
 زەوى بە مەتر دابەش نەكراو ، ئىشە كە بى گومان ھەر ھاتۆتەو سەر
 گورىس ، جا ئەگەر گورىسك پىنج مەتر بوو پىت ئەوا بۆ زور بەى كوچ
 كر دوو ھەمەو دە گورىس بە درىزى و دە گورىس بە پانىيان
 دراو ھەتى ، تاكو بۆ خۆى و زنى گەورەى بە جىاو ژنى بچووكى لەولاو ،
 بووكو زاواى كە ھەموو پىكەو و ژىاون ئنجا بۆ تەويلەى و لاخ بۆ ئەو ھى
 بەشى ھەموان بىكات بەم جۆرە ھەر كەسك دۆنمىكى ھەر داگىر كر دوو
 كە ئەكاتە (۲۵۰۰ م) ى ئەمىرۆ ، ياخود بەلاى كەمەو دوو ھەزار مەترىكى
 ھەر داگىر كر دوو ، بەلام مالى مىرو ھەرەسەراو مالى پياو لە پىشەكان
 رەنگ ھەيە ئەو ھەندەو نىو ياخود دوو ئەو ھەندەيان داگىر كرديت .

كەوابوو ، سلیمانى كۆن ، لە ژوور گەرەكى مەلكەندى كۆتەو
 (مزگەوتە كەى ئىستای ھەلى كەمال) ، دەستى پى كر دوو بەرەوخوار ھاتوو
 تاكو گەرەكى پىر مەسورى ئىستا ، ئنجا بەرەو رۆژھەلات تا گەرەكى
 (سابوونكەران) و بە تەواو ھەتى تا مزگەوتە كەى ئىستای (حاجى شىخ
 ئەمىن) كە ئەوسا بابانەكان لە قەراغ شار دروستيان كر دوو ، لەو پۆ
 بەرەوخوار بۆتەو لە لایەكەو بەرەو جىى مزگەوتى ئەورەحمان پاشا ،
 ياخود مزگەوتى سەيد ھەسەن كە ئەمىرۆ كىتبخانەى ئەوقافى تىدايە ، ئنجا
 بەرەو خوار بۆتەو بەرەو جىى (قاو ھانەى سەرحىمەن) واتا بۆ نرىك
 مزگەوتىكى تری ئەورەحمان پاشای بابان ، ياخود مزگەوتى (شىخ

نه وره حماني نه بو به کر) ، که نه مړو مزگه وتی (شیخ باباعه لی قه ره داخی) ی
 پښ نه لښن ، له ویشه وه به ره و خوار بو ته وه به ره و (خانه قای مهولانا) که
 مه محمود پاشای بابان دروستی کردو وه له بهینی سآله کانی (۱۸۱۳) و (۱۸۳۷)
 پچر پچر میری سلیمانی بو وه نه و خانه قایه ی بو (مولانا خالدی نه قشبه ندی)
 له سالی ۱۸۱۶ - ۱۸۱۷ دا دروست کردو وه ، که پیشه وایه کی نایینی نه و
 سه رده مه بو وه ، نه و خانه قایه ی به هه ول و کوششی به ریز شیخ محه مه دی
 خال سه ر له نوی له سالی (۱۹۷۰) دا دروست کرایه وه و گه وره کرا و نه که ویتنه
 لای راسته جادده که ی سه ر شه قام (۴) . له لایه کی تره وه سلیمانی وده ک وتمان
 به ره و سه رای ئیستا هاتو وه ، مالی میر و پیاوه گه وره کان له ده ورو پشتی
 سه رای ئیستا بو ون . به تایبه تی مالی میر نریک به جیتی حه مامی (فاتسه خان)
 بو و . که ئیستا نه ماوه و پیش چهند سالتیک (استملاک) کرا و خرایه سه ر
 سه را . نه و گه رماوه ، گه رماوی تایبه تی مالی میر بو وه له بنه رتا (به
 فرمانی فاتسه خانی کچی سلیمان پاشا دروست کرا وه) . سلیمان پاشا له
 سالی ۱۸۲۹ دا بو یه که م جار بو وه به فرمانه وای سلیمانی) . (سه را) ی
 کونیش هر له شوین (سه را) ی ئیستا دا دروست کرا وه که ئی مړو (مدیری به تی
 شرطه ی محافظه) یه . مالی میر له سه را وه نریک بو وه ، نه مهش له بهر ناسانی و
 پاریزگاری میر له هاتو چو دا (له سه ر په پره وی کردنی ناستانه - نه سته مېوول)
 که حه ر سه رای سولتان نریک یا خود ته نشت (دیوانی هه مایون) بو وه .
 نجا خانو و له ویتوه به ره و روزاوا تا مزگه وتی گه وره رویشتو وه که نه ویش
 له قه راغ شار بو وه . تا کو زوری نه و دارو په ردو وه ی که مزگه وتی گه وره میان
 پښ دروست کردو وه ، له مزگه وته که ی قه لاچوالانه وه بو یان هینا وه ، دوا ی
 نه وه ی به داخه وه هه لیان ته کاندو وه و روو خاندو ویانه .

(۴) باسی نه م خانه قایه (مدرسه) که ی و حو جره و جهوزو سه وزه و شوینی
 بازو که وشه ک ، دوورو دریز له چامه که ی نالی دا هاتو وه . سه یری (دوو
 چامه که ی نالی و سالم بکه) نورسینی علامه الدین سجادی سالی ۱۹۷۳ .

بازاری سلیمانی به رای من له ته نیشته سهراوه دهستی پئی کردووه * (واتا جیتی ریزه دوو کانه کانی مهلا علی مه لکه ندی و نهوان که ئیستا شوینه کانیان شوینی وهستانی ئۆتۆمۆبیله) تا نزیك مزگهوتی (عزیز ئاغای مهسرهف واتا مزگهوته که ی ئیستای ناوبازار * نهوسا قهیسهری به کان نه بوون ، له سهردهمی عوسمانی به کان دا قهیسهری (نقیب) و (قهیسهری وهسمان پاشا) ی جاف دروست کراون * نهمانه له دوابی دا دوورو درپژ باس نه که یین * له شکرگا ، یاخود (معسکر) ههر نه و قهلا یه بووه که مهحموود پاشای مامی برایم پاشا بۆ پارێزگاری و ئاسایشی ناوچه که دروستی کردووه و له دوابی به دا (قشله) یان پئی نهووت تا کو حه مامه که ی (حه ماغای نه ورده حمان ئاغای) ش ههر به و ناره وه ناوئرا (حه مامی قشله) *

(مستهر ریج) که بالیوزی ئنگلیز بوو له بهغدا له سالی ۱۸۲۰ دا هاتووه سهری له سلیمانی داوه ، واته (۳۶) سال دوا ی دروست کردنی شاره که هاتووه بۆ سلیمانی له کانیك دا که (مهحموود پاشای بابان کورپی نه ورده حمان پاشا) فه رمانزه وای سلیمانی بووه *

ریج له کتیه که یا نه ئیت : نهوسا سلیمانی دوو ههزار مائی ئیسلام سه دوسی ماله جووله که ، تو مائی کلدان ، پینج مائی نه رمه نی ، پینج حه مام ، پینج مزگهوت ، پینج خانی تیدا بووه و نه ئیت : له مزگهوته کان یه کینکیان و له حه مامه کان یه کینکیان باش بوون *

که و ابو و نهوسا سلیمانی هه مووی ۲۱۴۴ مال یاخود خانوو بووه ، جگه له مزگهوت و خان و حه مام و شتی تر *

جا ، لام وایه ، نه گهر درپژی نه و سهرده مه ی سلیمانی بهینینه پیش چاو ، واتا له مزگهوته که ی ئیستای علی که ماله وه (له مه لکه ندی کو نه وه) به ره و خوار برۆین تا سهرا له ویژه بۆ خواره وه تا خانه قای (مه ولانا) ، نه م

ئەندازە يە بەلای مەنەو سى كىلۆمەترە ئەيىت . واتە (۳۰۰۰ مەتر) ، وپانى
 سلىمانى لە مزگەوتى حاجى شىخ ئەمىنەوە بىگرى تا مزگەوتى گەورە ئەویش
 دوو كىلۆمەترە ئەيىت واتە (۲۰۰۰ م) ، كە واپوو پاتايى ياخود (مساحە)
 سلىمانى (۳۰۰۰ × ۲۰۰۰ م) ئەكاتە (۲۶۰۰۰۰۰۰ م) . ئەم پاتايى يە كە
 شەش مىيۆن مەترى چوار گۆشە يە ، يەك مىيۆن مەترى چوار گۆشە يە لى
 دەر كەين بۆ بۆشايى و كۆلان و رىنگار شويى تر . پىنج مىيۆنى ئەمىنەتەو .
 پىنج مىيۆنە كەش دابەش كەين بەسەر (۲۰۰۰) مەترى چوار گۆشە ياخود
 بەسەر (۲۰۰۰ م) دا كە ئەندازە يە ھەر خانوويەك بوو لە و رۆژەدا ، نرىكە يە
 دوو ھزار خانوومان بۆ دەر ئەچىت . كە ئەمە حسايىكى نرىكە لە و ژمارە يە يە
 كە مستەر رىچ داويەتى .

مزگەوتە كانىش كە باسيان ئەكات ، يە كەمىان مزگەوتى گەورە بوو ،
 ئەو مزگەوتە باشە كە يانە كە باسى ئەكات ، مزگەوتە كانى ترىش مزگەوتى
 حاجى شىخ ئەمىن و مزگەوتى سەيد ھەسەن و مزگەوتى شىخ بابا ھەلى
 قەردەخى ، بەلام لە پىنجەمىان دلىيا نىم ، ئايا مزگەوتى ناو بازارە ياخود
 مزگەوتى تەكە روتە يە ، يا مزگەوتە كە ي مەلكەندى بوو كە ئەویش وسو
 پاشاي بابان دروستى كردوو . ياخود مزگەوتى حاجى ئەھان بوو كە
 ئەویش ھەر لەكاتى بابانە كاندا دروست كراو .

ھەر لەسەر ئەم بناغە يە ئەتوانىن بلىين كەوا گەرەكى گۆيژە (بە
 سابوونكەران و قاوہخانە ي سەرچىمەن و گەرەكى گاوران) ھو كۆترىن
 گەرەكى سلىمانى يە و لەوتوہ بنىات و خانو و دەستى پى كردوو دواى ئەو
 گەرەكى دەرگەزىن دىت ، ئەویش ئەو كەسانە ئاوايان كردۆتەو كە لە
 گەرەكى دەرگازىرپىنى شارى ھەمەدانەو ھاتبوون و ھەر بە و ناوہشەو ناويان
 ناوہ ، ئەمەش لە مالە كانى سەر شەقام جيا نە ئە كرايەو تا دواى راکيشانى
 شەقامە كە . دواى ئەو دووانە گەرەكى كانيئاسكان دىت ، كە ھەر لە

سەردەمی بابانەکاندا سنووری گەشتبوو (شەقامی ئەمین زەکی) ی
 ئیستا . دواي ئەوانە گەرەکی چوارباخ دیت که لە سەردەمی ئەحمەد پاشای
 باباندا هەبوو که ئەویش دوا میری بابان بوو ، واتا دەورووبەری سالی
 ۱۸۴۰دا . ئەو باخە ، لە سەرەتادا بریتی بوو لە (چوارباخ) . هەر باخە
 جۆرە دارێک و جۆرە میوەیەکی تێدابوو ، دواي وێران بوونی ، باخەکان
 بوون بەخانوو . ئەمە لە کاتیگدا گەرەکی (کانئاسکان) یس پیش بنیات
 بانی شاری سلیمانی بێشەبەکی چرو پرکانی و ئاو بوو ، ئاسک و ئازال
 هاتوون ئاویان لەو کانی و ئاو خواردۆتەو ، که ئیستا شارەوانیی سلیمانی
 دەستی بەسەر گرتوو و ئاو کە ی بە بۆری بردوو بو مالان . بەلام بەو هەدا
 که ئیستە ئیستا باسی نەخشە ی شاری سلیمانی ئەکەین لە سەردەمی
 بابانەکاندا ، پێویستە ئەو بڵین ، هەر لەو سەردەمەدا ، دەشتی کانئاسکان
 لە کانی ئاو و بێشە و چەم و چغوردوو و وردە بوو بە خانوو بەرەو
 شوینە کە ی بوو بە شوینی رەمبازی و مەیدانی (جریدبازی) (۵) ئەمانەش
 لەمەودوا زیاتر روون ئەکەینەو .

سنووری شاری سلیمانی لە سەردەمی بابانەکاندا .

ئەو هەمی لەمەو پیش لە بابەت سلیمانییەو و تمان ، زۆری وەک
 پێشانماندا لەسەر شی کردنەو و وەدەست هێنان و بۆچوون بوو ، ئەو
 بۆچوونانەش پشت بە هەندیک سەرچاوەی مێژوویی بوون . لە راستیشدا
 ئەوانە ی لە بارە ی ئەم جۆرە شارانەو ئەنووسرین و نەخشەیان بۆ ئەکریت و
 شوینی هەندیک جیگای گرنگ و مێژوویی تیا دیاری ئەکریت ، هەموو لەم
 بابەتەن ، ئەگینا خۆئەو شارانە لە کاتی بنیاتنانی دا نەخشەیان هەلنەگراو

(۵) سەیری هەلبەستە کە ی شیخ رەزای تالەبانی بکە (لە بیرم دی سلیمانی
 که دارولولکی بابان بوو تاکو ئەلئیت : درئیخ بۆ ئەو دەمە ، ئەو
 سەرە ، ئەو رۆژە - که مەیدانی جریدبازی لە دەشتی کانئاسکان بوو) .

تاكو ئەمرو (٦) . ئەم بۆچۈۋەنەمان شتىكى سەرەتايىيە ، ئومىد ئەكەين لە پاشە رۆژدا پەرە بىيىنى و يەككى شارەزاش نەخشە (خەرىتە) يەكى رىك و پىكى بۆ بىكات و ئەگەر ھەلە يەك لەم نووسىنەي ئىمەدا ھەيىت راستى بىكاتەو، چونكە مەبەستى ھەمووان وەدەستەو ەدانى زانىارى يەكى راستە لەم رۈۋەو .

شاعىرى گەورەو بەناوبانگى كورد مەلا خدرى (نالى) كە لەم دووايىيەي فەرمانزەوايى بابانەكاندا ژباوہ ، واتە وەفاتی سلیمان پاشا و ھاتى ئەحمەد پاشاى بە چاوى خۆى ديۈہ (٧) ، بگرە قلوبوونەي مىرنشىنى بابانىشى ھەر ديۈہ .

شاعىرى مەزن وەك ھەندىك سەرچاۋە باس ئەكەن (٨) ، گوايە لە سالى (١٨٣٠) دا سلیمانى بەجى ئەھىيىت و بەنىازى (حەج) رۈۋەكاتە ولاتى حىجازو دواى حەج گوايە لە سالى (١٨٣٤) دا ئەچىتە شامو دواى ئەوہ بۆ (ئاستانە - ئەستەمبوول) ئەروات .

لە غەربىيەتى و دوور لە ولات ئاگرى نىشتمان لە دلىا كلىپە ئەسىيىت . چامە بەسۆزو گراوى يەكەي بە نامەيەك بۆ سلیمانى ئەتيرىت كە سەرەتاكەي بەم چۆرە دەست پىن ئەكات :

- قوربانى تۆزى رىگەتم ئەي بادى خۆش مرور .
- ئەي پەيكى شارەزا بەھەموو شارى شارەزوور .

(٦) سەيرى (دليل خاروانة بغداد) بىكە نووسىن دە . مصطفى . جواد و احمد سۈہ .

(٧) تا فەلەك دەورەي نەداو سەد كەوكەبى ئاوا نەبوو
كەوكەبى مېھرى موبارەك طالعى بەيدا نەبوو
تا سلیمانان نەبوونە سەدرى تەختى ئاخىرەت
ئەجمەدى موختارى ئىمە شاھى تەخت ئارا نەبوو
شاھى جەمجا نالىا (تاريخ جم) تاريخىہ (١٢٥٤ك - ١٨٢٨از)
تا ئەلەين لەم عەسردا ئەسكەندەرى جەم جا نەبوو

(٨) سەيرى دوو چامەكەي نالى و سالم - علاءالدين سجادى بىكە .

که وه لآمه که ی له (ئه و پر محمان به گی - سالم) وه ره ئه گرینه وه ، ته ماشا
 ئەکات رۆژگاری چه پگه ردو سته می (رۆمی - عوسمانی به کان) ری نادن
 بگه رینه وه ، به تایبه تی له م دووایی به ش دا میرنشینی بابان ئه رووخیت و ولاتی
 سلیمانی به کسه ر ئه که وینه ژیر فرمانی عوسمانی به کانه وه . شاعیری
 هونه رمه ند (با) یاخود (شه مال) ئەکات به (مراسل - یاخود) بساط
 الریح) ی خۆی و رای ئه سپیری بگاته سلیمانی و هه وائی ئه و جیگا و
 شوین و شتانه ی بو بزانی (که دلی بویان لی ئه دا) ئایا وه ک خۆیان ماون
 یاخود ویران بوون و شوینه واریان نه ماوه . له و چامه دوورو درێژه دا ،
 هۆنهری مه زن هه ندیک شوینسان له سلیمانی دا بو دست نیشان ئەکات ،
 که ئه توانین ئیسه لیره دا بیان که یین به سنووری ئه و سه رده مه ی سلیمانی ، وانا
 کاتی کوژانه وه ی چرای میره کانی بابان و ده سه لاتیان (۹) :

نالی ئه فه رموی :

سه یری بکه له به ردو له داری مه حه لله کان
 ده وری بده به پرسش و ته فتیشی خواری ژوور
 داخۆ ده روونی شه ق نه بووه پردی (سه ره شه قام)
 پیرو فتاده تن نه بووه داری (پیره سوور)
 ئیسته ش به به رگه و باره عه له م داری (شیخه باس)
 یا بی نه واو به رگه گه راوه به شه خسی عوور
 ئایا به جه مع و دائیره به ده وری (کانیا)
 یاخۆ بووه به ته فره قه و شوورش و نشوور
 سه یوان نه زیری گونبه دی که یوانه سه بزو ساف
 یاخۆ بووه به دائیره بی ئه نجومی قوبوور
 ئیستاش پره له ئاهووی به ر کانیا سکان

(۹) سه یری دوو چامه که ی نالی و سالم بکه - نووسینی علاءالدین سجادی .

ياخۆ بووۋە بە مەلە بە يې گورگ و لوورە لوور
 ئىستەش سوروشكى عشقى ھەيە (شىۋى ئاۋدار)
 ياخۆ بووۋە بە سۆفىيى وشكى لەحق بە دوور
 داخۆ دەروونى سافە گورەي ماوۋە (تانجەرۆ)
 ياخۆ ئەسيري خاكە بە لىلى دەكا عوبورور
 سەيرىكى خۆش لە چىمەنى ناو (خانەقا) بگە
 ئايە رەببىي ئاھوۋە ، يا چايەرى ستورور
 تو خوا : فەزاي (دەشتى فەقىيان) ئەمىستە كەش
 مەحشەر مىسالە ؟ يا بووۋە تە چۆلى سەلم و تورور

ئەمانە ھەندىك بەيتى ھەل بزار دە بوون لە چامە كەي نالى كە لە (پردى
 سەر شەقام) ھوۋ دەست پىن ئەكات • وەك وتسان شەقامى (سەر شەقام)
 سنوورى خوارووى (جنوب سلىمانى) بووۋە لە كۆتايى سەردەمى
 بابانە كاندا • وا ديارە ئەو شەقامە لە سەرە تاوۋە تا دوايى پىنج پردى گەرەي
 لە سەربوۋە ، دوايان تا سالانى (۱۹۳۰ - ۱۹۳۳) ما بوون ، لە لافاۋە كەي
 ئەو سالانە دا ئاۋ بردنى (۱۰) •

پىرمە سوور (پىر منصور) يش لە خوار مەلكە ندى يەوۋە دەستى پىن ئە كرد
 تا نزيك مزگەوتە كەي (شىخەلى) قىس و شەخسە كە ئىستاش ھەر ماوۋە
 كە متر خەلك زيارەتى ئە كەن • كە واپوۋ پىرمە سوور سنوورى ژوور ووى
 سلىمانى بووۋە تاكو دىنى مەلكە ندى •

شىخە باس : ياخود (شىخ عەباس) ئەمىش ھەر شەخسىك بوو لە
 خوارووى شارى سلىمانى نزيك بە دىنى (قەرە توغان) و بە رامبەر مالى كانى
 (ولوبە) • ئەم شوپتە لە سەردەمى عوسمانى بە كانداۋە دوايى ئەوان ،
 ئاۋا كراۋە تەوۋە ، جوۋولە كەي تپدا دادە نىشت و ئاونرا گەرە كى جوۋولە كان كە

(۲۰) بروانە سوور چامە كە اس ۳۳ •

ھەر گەرەكى (شېخە باس) ئەگرىتەوۋە (۱۱) چوۋلەكەكان لەكاتى خۆىدا
(خومچى) بوون لە قەلاچوالانەوۋە ھاتوۋنە سلىمانى .

كانيا : كانى و سەراۋىكى بچكۆلەيە لى سلىمانى لەپشت گردى
(سەيوان) دەويە بەو رىنگايەدا كەبۆ ھەلەبجە ئەچوو ، واتا لە بەشى رۆژھەلاتى
شارەكەوۋە . لە گردى سەيوان ئاۋا ئەبى و بەسەر (زىرېنۆك) دا ئەرۆى ،
شۆينەكەى وا بەسەر گردىكەوۋە . ئەم كانىيايە مەزار بوۋە شوين سەيرانى
دانيشتوانى شارى سلىمانىش بوۋە . خۆم لى سالىەكانى چلدا لى
چوارشەماندا سەيرانم لى كردوۋە ، ئەمپۆ مالى و خانوۋ گەيشتوۋنەتە گردى
سەيوان و كانىيا و بگرە بەولاترىشەوۋە چوون .

سەيوان : گردىكى گەورەيە بەلای رۆژھەلاتى شارى سلىمانى يەوۋە ،
لەپىش دروست كردنى شارى سلىمانىدا سەيوان باخ و رەزو دارستان بوۋە .
لەبەر ئەوۋە ئەم گردە ، شوين سەيرانى مېرەكانى بابان بوۋە ، كە چادر ياخود
دەۋاريان بردوۋە لەوئى ھەليان داوۋە دوو سى شەۋىكى تيا ماۋنەتەوۋە بۆ
ھەر جارلىك . جا ، ناۋەكەى كە سەيوانە لە چادر ياخود چەترەوۋە ھاتوۋە .
ئەم گردە دۋاي بنىاتنانى شارى سلىمانى ، كراۋە بەگۆرستان ، بۆ
مردوۋەكانى شارەكە . گۆرى سلىمان پاشاي بابان و گەلىكى تر لە بابانەكانو
شېخ مارقى ئۆدى و ناسراۋانى شارەكەى پىتوۋبوۋ ، ئەمپۆ بەتەۋاۋەتى
پىرپۆتەوۋە خانووش گەيشتۆتە بن گردەكە . (فرەيزەر) كە ئەۋىش
گەشتيارىكە لەكاتى فەرمانرەۋايى سلىمان پاشاي باباندا ھاتۆتە سلىمانى و
باسى گردى سەيوان ئەكات كە ئەوسا گۆرستان بوۋە و مردوۋى تيا
شاراۋەتەوۋە .

(۱۱) سەبىرى دوو چامەكە بىكە . دارى ئەم شەخسە زۆر گەورە بوۋە ، ۋەك
ئەلەين جىتى ھەزار سەيران كەرى لەژىرا بۆتەوۋە ، . سالى ۱۹۱۸
عوسمانىيەكان دارەكەيان بىرى يەوۋە .
شېخە باس و پىرىكائىل و مولاناخالىدو پىرمەسور چوار ، (ابدال) واتە
چوار (قطب) يان پى ئەلەين .

ھەر وہا شېئخ پەزىلى تالەبانىش باسى گىردى سەيوان ئەكات و ئەئىت :
لە بېرم دى سەئىمانى كە دارولھوكسى (بابان) بوو
ئە مەھكومى عەجەم ، ئە سوخرە كىشى ئالى عوسمان بوو
لە بەر قاپى سەرا سەفىان ئەبەست شېئخ و مەلاو زاھىد
مەطافى كەبە بوو ، ئەربابى حاجەت گىردى سەيوان بوو

كانىئاسكان : لەمە و پىشى بەتە و او تى باسماں كىرد پى و بىست ناكات
دووبارەى بىكەنە و تەنھا ئەو ئەئىت ، ھەزرىتى ئالى كە ئەفەرمەئى
(ئاھووبى بەر) مەبەسى ئاسكى دەشتى وشكانى بە كە لە دەشتە و ھاتوون
لە وئى ئاويان خوار دۆتە و ھەر بەر بۆنە يەشە و ناوئراوہ كانىئاسكان •
ئىستا خانو و ئەك ھەر ئەو ناوہ بەلكو گەئىك لە ولا تىشى پىر كىردۆتە و •

شىوى ئاودار (۱۲) : شىوئىك بوو لە پۆژ ئاواى شارى سەئىمانى بەلاى
سەر و وىو ، لە پىشتى قۆرىيە شىكاو و بەلاى سەر چنارە و • ئاوى ئەم
شىوہ لە كارىزە وشكە و لە بەھاردا ھاتو و لە وەدوا وشكى كىرد و ، وا
دىارە بە پىچە و انە و پىيان و تەو شىوى ئاودار ، وەك ناو بىردى ھەر شىئىك
بە ناوى دژى و • ئىستا ھەمو و ئەو ناوہ پىر بۆ و بە خانو و بەرە ، تا ئەگاتە
سەر چنارو بە ولا تىشە و • لە كاتىكدا كە لە سەردەمى (ئالى) دا ئەو
شىوہ سنوورىكى دوورى ژووروى پۆژ ئاواى شارى سەئىمانى بوو •
تانجەرۆ : پىو بارىكە ئەكە و تە دامىنى شارى سەئىمانى واتە ئەكە و تە
(خوارو - جنوب) ى شارە كە • ئاوە كەى لە سەر چنارو قلىاسان و
چەق چەق و ھەندى جۆگەى تر پەيدا ئەئىت ، بەرە و شارە زوور ئەروات ،
دەئى (خاك و خۆل) ى مەلبەندى شاعىرى گەورە مان ئالى ئەكە و تە سەر
پۆخى تانجەرۆ لە ناوچەى شارە زوور ، لە دووا پى يا تىكەل بە ئاوى سىروان
ئەئىت كە بەرە و خوار ئەئىتە و بۆ پىو بارى (دىالە) ئەو پىو بارەش ئەپۆئىتە

(۱۲) سەئىرى دوو جامە كە نكە .

ناوی تانجه رو ، هه نديك ئەئين له (تانجی ره) هوه هاتره واته ئاوه كه
 له رۆشتنيا ئەره نده به گورو به ههيزه و تيز ره وه وهك تانجی وايه (۱۳) ، ئەميش
 له كۆن دا باوبوه ، ناوی زى ياخود زاب به (زابى گورگان) و ناوی دجله
 به (تايگرس - پلنگ) ئە برا ، ئەم ليك چواندانهش هه ره له بهر تيزى و زۆرى
 ئاوه كه به به تايه تى له كاتى لافاودا كه هه رچى به كى بيته بهر پراى ئەدات ،
 تاكو به (سيروان) يش ئەئين (سيروانه شيته) . به لام هه نديكى تر ئەئين
 ناوی تانجه رو له بنچينه دا (تاج - روود) ه ، واتا ئاوی ميري ياخود تاج يا
 سولتان به وه دا كه ئەوسا له سه رده مى عوسمانى به كان دا زه وى و ئاوه هه موو
 ميري ياخود مولكى سولتان بوون .

خانه قا : مه بهسى خانه قاى مه ولانايه له سه رشه قام كه لى دواين ،
 شاعيرى مه زن نالى وا دياره رۆزگار يكي زۆرى له م خانه قا به دا به سه ر بردوه
 له كاتى فه قى به تى و مه لايه تى دا ، واته دواى نه وى كه (آجازه) شى وه ر گرتوه
 هه ره له م خانه قا به دا ماوه ته وه . ئەم خانه قا به ئيستا ئاوه پراستى شارى
 سلیمانى به و نوێزى (جمعه) ي تيدا ئە كریت .

دهشتى فه قى يان : دهشتيك بووه له به ينى كاريزى دا يكي پاشا
 (سه ركاريز) و (گردى سه يوان) به لای (گردى حاجى ئە ولا) وه له
 رۆژه لاتى سلیمانى . پردىكى دارينه ي بچووك هه بووه له سه ر شيوه كه ي
 سه رقه بران پيا به ريونه ته وه بۆ دهشتى فه قى يان . فه قى كان ئيوارانى هه ينى و
 سى شه موان به تايه تى له به هاردا ئە چوون له وى يارى يان ئە كرد وهك :
 كه وشهك و قه له مردارى و جغزبن و توپين (۱۴) . دانىشتوانى شاره كهش
 ئە چوون بۆ سه يرو ئە وه نده قه له بالغ ئە بوو وهك نالى ئە فه رموى ئە بوو

(۱۳) سه يرى دور چامه كه بكه ل ۴۸ .

(۱۴) سه يرى دور چامه كه بكه

به پوژى حشر • ئىستا ئەم دەشتە ھەر ئەماو دە ھەمورى بە خانوو پوژتە دەو
بىتىك زەوى بە خالى بەتى ئەماو تەو •

دە نىتەك شوپىنى ئونى تى سىمىنى :

پىش ئەو دەست بىكەين بە باسى كارىزە كانو گزىستانە كان
بە پى وىستى ئەزانم باسى چەند شوپىتىك بىكەم بۆ ئەو دە بە سەريانا
تى ئە پەرىن و خویندە وارى بەرىز لە بارە يانە دە زانىارى بەك پەيدا بىكات •

شەخسە كان :

شەخسە كان : — پىر مىكائىل : ئەكە وىتە بەشى ژووروى پوژھە لائى
سلىمانى بەو نىك پردە كەى (ھۆمەرە كوژى) جاران • پىر مىكائىل وەك
لەمە و بەر پە نىجە مان بۆ راكىشا گواپە يە كىك بوو لە چوار (قطب) ە كان •
تا ئەم دواپى بەش شوپىنى زيارەتى دانىشتوانى سلىمانى و دىھاتە كانى ئەو ناوہ
بوو جگە لەو دەى سەيرانگاشى بوو چونكە ئاوى نىك بوو •

— شىخ جافر : دوو شىخ جافر (جعفر) ھەبوون لە ناو شارى
سلىمانى دا ، يە كىكيان نىك گۆرە پانى ئالى لە سەر شەقامى ئالى نىك
مالە كەى جارانى رەشىدو مەجىد بەگى حاجى فەرەج بەگە دە • ئەوى تىبان
لە گەرە كى شىخان بوو لە كاتىسكان •

— وەيس : لە شوپىنى (ئوتىل ئاشتى) ئىستا بەم لاوہ قىتىك ھەبوو ،
ئەيان وت ئەمە جى نەزەر گەى وەيسى قەرەنى يە • خەلك و بەتايەتى ئافرەت
ئەچوون بۆ زيارەتى و گۆرانى بەكى فۆلكلۆرىشى دەربارە ھەيە •

بابچىنە سەر وەيس ، وەيسى خۆمانە لە وەيس پىرسىن خەتاي كامانە ؟

— باسى پىرمە سوو (منصور) و شىخە باسماں كرد •

دىي و لوبە : دىي بەكى كۆنە ، ئەكە وىتە خوارووى شارى سلىمانى و
ئىستا بوو بە گەرە كىك لە گەرە كە كانى شارە كە • بە پرواى خوالى خوشبوو

زه کی به گک • ناوی ئەم دئی یه زۆر گرنگه و په ننگ هه یه په یوه ندی بی به ناوی
(لۆلۆ) وه هه بیته که باپیرانی کورده کانی ناوچه ی سلیمانی و هه ندیک
شوینی ترن •

به کره جۆ : یاخود به کره جۆگه ، واتا جۆگه ی به کر به گک یاخود به کره
سووری بابان ، کورهای فهقی ئەحمده دی داره شمانه که له سالی (۱۱۱۵) ی
کوچی دا ، فهرمانی یهزدانی به جی هینا و جۆگه که له کاتی خۆی دا به کر به گک
رای کیشاوه و ئیستا شارۆچکه یه کی ریک و پیک ی له سه ره و ناوه داته ، ئەو
شاره ش شاری به کره جۆیه نزیک سلیمانی جۆگه که ش ناوه که ی زیاتر له
سه رچارو قلیاسان وهره گریت •

سه رچار : چاران کانی ناوو باخو باخات بووه و (مسته ر پیح) له
سه ردانه که ی دا بو سلیمانی پاسی کردووه و (میچه ر سوون) یس به
(سوورچینار) ناوی ئەبات ، هه ندیک سه رچاره ی میژووین ئەلین گوایه له
سه رده می ئەحمده پاشای دوامیری بابان دا له شکرگا (معسکر) بووه ، گوایه
میر له فه ره سه وه پسپۆری هیناوه بو ریک خستنی سوپا که ی و مه شق
پن کردنیان و چه کی نوینی بو هیناون ، ئەمه ش هۆیه که له هۆکانی رووخاندنی
میرنشینی بابان ، چونکه که عوسمانی به کان به مه یان زانی ترسان و زوو
دهستی خۆیان وه شانده • سه رچار خوا ناوه دان تری کات ئیستا شاریکی
گه وره ی رازاوه و جوان و نه خشینه په ننگ هه یه ناوه که شی له (سووره چنار) هوه
هاتبی •

به ندیخانه ی بابانه کان : به ندیخانه له گه ل سه راوا له بیناکانی (سلیمانی)
ئه ولاغا) دا بووه ، چه وزیکی گه وره له چه وشی به ندیخانه که دا هه بووه ،
شوینه که ی که وتبووه پشت ئەم سه راهی ئیستای سلیمانی یه وه نزیک
به مزگه وتی (بن ته به ق) که له م دوایی به دا مزگه وتی مه لا فتح الله شیان پی
ئه ووت •

ئەمەش باسیکی دوورو دریزه که له بهیته کهی مستهفا بهگی کوردی دا
دەرئەکهوتی که ئەلی :

گەر دەپرسن مەنزڵ و شکل و لیاس و تائیفە ی
مالیان ئەزدیک بە بەندیخانەوو ئاشی ئەحان (۱۵)

ئاشە کهش کهوتبوو پشت مزگەوتە کهووە ، بەلای پیرمە سوورەووە •
ئەم بەندیخانە یە ، له شوینی خۆی دا ، تا سەلەکانی پەنجاش ماپوو ، بەلام
کراپوو بە (موقف) چونکە بەندیخانە که ، هەر زوو گوێزرایەووە بو
(شەقامە کهی - پیرەمیرد - ی ئیستا) • کهوابوو ئەو بیناو شوینانە ی
له گەل دروست کردنی شاری سلیمانی دا ، که له پیش هەموو شتی که وە پەچاو
کراون ئەمانە بوون :

۱ - له شکرگا (معسکر) : ئەووە بوو وەك و تسان له شوینی
دوو کانهکانی ئیستای شارەوانی لەسەر شەقامی مەولەوی بەردو مزگەوتی
گەورە ، ئەو بەرزایی یە ی که ئیستاش ماووە له کاتی خۆی دا (دەبو کۆنە که) بان
پینی ئەوت نزیك بە حەمامی قشلە تاکو له سەردەمی ئینگلیزه کانی و شیخ
مەحمودیش دا مایەووە و هەتا ماوە یەك وەك له شکرگا بە کار ئەهینرا تاکو
شیخی نەمر که له گەل ئینگلیزه کان تیک چوو و هەندیکی لی گرتن ، هەر له وێ
بەندی کردن تا له دوایی دا ئاردنیەووە بو کەر کووک ، بێ گومان ئیستا
شۆینە واری ئەو له شکرگایە نەماوە .

جا ئایا له بەرچی له شکرگا لهو شۆینە دا دروست کرا ؟

ئەوی گومانی تی دا نی یە ، له سەردەمی کۆن دا ، هەمیشە خەلك پەنایان
ئەبردە بەر شوینی بەرز ، بو خۆپاراستن ، بەتایبەتی له سەردەمی بگرەو
بەردە ی خیلەکان دا (عشا ئر) ، راستیش دا خۆپاراستن هەر تەنیا له

(۱۵) سەیری مێژووی ئەدەبی کوردی بکە نووسینی علاءالدین سجادی
معارف سالی ۱۹۵۲ لاپەرە (۳۰۱) .

دوژمنی چەك هەلگر نەبوو ، بەلكو لە لافاوو لە درێندەو شتی تر ، بۆیە یەكەم
چارەبەرایر لەسەر تەلەكە بیناكر او كەركووكیش هەروەها ۰۰۰ كەوابوو ،
لەشكرگا لەو شوێنە بەرزەدا بنیات نرا لەبەر بەرزى ، ئەویش بۆ یەكەم جار كە لە
لایەن مەحموود پاشای مامى برايم پاشاوە بەقەلایەك یاخود قوللە یەك دەستی
پى كرد چەند سالتىك پيش دروست كردنى شارى سلیمانی ، وەك هەندىك
سەرچاوە ئەلین گوايه لە سالى (۱۷۸۰) دا بوو .

۲ - مزگەوت (۱۶) . ناوی مزگەوتە كانسان بىرد ، كە لە پيش
هەموو یانەووە مزگەوتى گەورە بوو . مزگەوتى ئەوسا بریتی بوو لە پيش هەموو
شتىك دا لە ژوورى نوێژ یاخود (جماعە) و ژوورى مامۆستا یاخود مەلاو یەك
دوو (حوجرە) بۆ فەقى كان و حەوز بۆ دەست نوێژستن و حەوزى (وساخانە) و
ئابخانە ، سەكۆیەكى هاوینەش بۆ نوێژ . بەلام مەرج نى بە هەموو
مزگەوتىك بەم جۆرە بووبى ، یاخود بەلای كەمەووە ، لە سەرەتاوە لەكاتى
دروست كردن دا بچووك بوون و وردە وردە لە دواى دا دەستیان پیاها تۆووە
پەریان سەندووە .

۳ - خانووبەرە : وتمان ئەو سەردەمەى مستەر رىچ سەرى سلیمانى
داوە ، سالى (۱۸۲۰) بوو واتە (۳۶) سال دواى بنیات نانی شارەكەو
مەزەندەى خانووبەرەى لە بەینى (۲۰۰۰ - ۲۱۶۰) (۱۷) كردووە ، ئەلى :
خانووەكانیان لە خشتى كال و قور لە شىبەى چوارگۆشەداو یەك نەۆم
دروست كردووە ، یەك دوو ژوورى لە ناووە گەچ كاری كراون یاخود
بەگەچ و قىل تەراو دراون (هیلەساو) ، سەرى بەدارو گل گیراوە ،
هەيواتىك لەبەر دەمیا بوو ، بۆ نووستنى هاوینان تەنها هەزارەكان چوونەتە

(۱۶) باسىكى ئایبەتى دوورو درێژم هەبە لەسەر مزگەوتى گەورەو (خانەقاي
مەولانا) و باسى مزگەوتەكانى قری سلیمانى (كۆن و نوێ) خوابىكات لە
دەرفەتىك دا بگۆرى ئەكەيشەووە .

(۱۷) لەمەو پيش ژمارەى هەر یەكێكىانمان باس كرد .

سەربان بۆ نۆرستى ، ئەم خانوۋە لە ناو پراستى ھەوشە يەككى گەوردەدا بۈرۈ ، بەلكو لە مائە گەوردەكاندا ھەوشە ي ديوەخان بە ديوارىك لە ھەوشە ي مال (حريم) جيا كراۋەتەو دەرگايەك لەبەيندا بۈرۈ ، لە ھەوشەدا دارى توۋو چنارىيان ئەروان ، بە زۆرى جوگە يەك ئاۋ بە ھەوشە كەدا تى ئەپەرى كە لە شاخ ياخود كارتىزەو ھەت ، ھەندىك مال سەكۆى تىدا بۈر ، ھە يىكىش ساردەوى تىدا بۈر كە ئەمە شوئىكى فىنك بۈر ، بەلام زۆر تارىك بۈر ، ھەندە مالىكى تر ھەر لە ھەوشە كەدا ھەوزو ئاۋى تىدا بۈر ، بە ھاۋىن لە سەر ھەوزە كە سابا تىكىان ئەبەست بۆ سىبەر ، ياخود دەۋار تىكىان ھەل ئەداۋ لە ئىريا ئەزبان ، چونكە كىچ ئەۋەندە زۆر بۈر ، لە ھاۋىندا لە ژوۋرەو ئۆقرەيان ئەئەگرت ، ژوۋرەكانى ناۋەۋەش لەسەر دالائىكى دوۋرۈ درىژو تارىك بۈون ، خانوۋەكانى تر تارىك و لە شىۋە ي كۆخت ياخود تەۋىلەدا بۈون ، بە كورتنى شارە كە لە دى يەككى گەوردە ي ھەربى ئەكرد ، بەۋەدا كە بەرى بەرەللا بۈر ، ئەم شارەش نىكە ي دە ھەزار كەسى تىدا دائە نىشت (۱۸) .

بەلام بە شىۋە يەككى گىشتى و دۋاى ئەۋە ي جوۋرى بىناۋ خانوۋ پەرى سەند چاۋ لە خانوۋ بەرى دراۋسىكان ئەكرا ، خانوۋى سلىيانى ، بە تايە تى خانوۋى چىنى ناۋە پراست و چىنى دەۋلە مەند بەم جوۋرى لى ھات :

كەرەسە ي خانوۋ : خىشى گلى سوۋرەۋەتە كراۋو قوروقسل و گەچ و كۆلە كە (حمال) و دارى چنار ياخود بەرۋو بۆ دارەراۋ گەلاۋ زەلو قامىش و نىرگە و بەردى رىك و تەلە بەردو تەختە بۈون . خانوۋ بە زۆرى يەك نەۋم بۈو ، لەم دۋا يى بەدا بۈر بە دوو نەۋم . خىشى سوۋرەۋە كراۋو شەلمانو شىش و چىمە تۆۋ ئەم باقى ئەم كەرەسانە ي ئەم بۆ ھەر نە بۈون .

(۱۸) براۋنە (رحلة ريج في العراق عام ۱۸۲۰) وەرچىرانى لە ئىنگلىزى بەۋە بۆ ھەربى (بهاء الدين نورى) چاپخانە ي سىك ، بەغدا ۱۹۵۱ لاپەرە ۵۹-۶۰ .

نهۆمی خواره وه : بریتی بوو له چه وشه و ژوو رو هه یوان و پشت
هه یوان و که له گی و گه نجینه و دوو ده ری و . . . پینج ده ری (به گو تری
ژماره ی نه و په نجه ره قوولانه ی له ژوو ره که دا هه بوون) و پارو و
له ده ریشه وه سه کو و خواجه نشینی (له بهر - مدخل - ی نهۆمی سه ره وه دا
له م لا و لای پی پیلکه کانه وه نه کرا) .

دیواره کان به خستی کال و قور یا خود به ردی ناریک نه کرا و له ناوه وه
هر به قور سواغ نه درا و هه نده مالیک به گه چ یا خود ناوی قسل سپی
کاری یان نه کرد . سه ربان داره را نه کرا و دوا ی نه وه قامیش یا خود زمل
له سه ر داره کان دانه را دوا ی نه وانه ش گه لای داره پروو ، دوا ی نه وه گله بان
نه کرا و کلا و رۆژنه به کیان له ناوه راستی سه ربانه که دا بۆرو و ناکی نه هیشه وه
(کو تیک) بوو به زستان دانه پو شرا بۆ نه وه ی بارانی لی نه به ته خواره وه ،
سه ربان به زستان به (باگردین) نه گیرا و نه کو ترایه وه و کای پیوه نه کرا و
به دوو سی سال جاریک سه ربان سواغ نه درا یه وه ، بۆ نه وه ی دلۆپه نه کات .
له ژوو ره کان دا تا ق و ر ه هه بوو که شتیان تی نه خست و تیا دانه نا هیجگار
حاجه ت و شتومه کی جوان وهک (تحف) په نجه ره هه بوو شووشه ی تیدا
نه بوو له زستان دا نه ئاخرا . نه و ژوو رانه ی په نجه ره شیان تیدا بوو ، شووشه ی
په نجه ره کان ناوی یا خود زهردو سوور بوون ، به لام هه رگیز په نجه ره
نه ئه خرایه ژوو ری سه رکۆلان له بهر ئاسایش و دهر نه که وتی ناوه وه .

وهک و تمان هه ندیک مالی دوو نهۆم واته باله خانه (هه بوو ، به پییلکه
(قالدومه) بۆی سه ر نه که وت ، له وشه وه هه ر به پییلکه سه ر نه که وت
سه ربان به لام له راستی له یه کدانی پییلکه و سه ربان دا ژوو ریکی بچووک
نه کرا بۆ نه وه ی باران و ساردی و سه ر ما گل بداته وه ، پی یان نه وت (هه وره بان)
به رامبه ر (بیتونه) ی عه ربه ی ، نه وه ی له ناوه راستی عیراق و خوارووی دا
هه یه و پی نه لین (شناسیل) لای ئیمه پییان نه وت (شانشین) و اتا شوینی

دانیشتنی (شا) که ئەمە مەبەستی لەبەرزی و خۆشی ژورەکیە ، بەلام
 هێجگار بەو جۆرە نەبوو . ھەوشە ی مالان گەرە بوو ، جۆگە یەك ئاوی
 پێدا ئەرویشت یاخود ھەندیک مال (بیر) یان ھەل ئەکەندو ھەندیک مال
 ھەوزی تێدابوو . مائە گەرەکان دوو ھەوشەیان ھەبوو ، یەکیکیان
 ھەوشی دیواخان ، ئەوی تریان ھەوشی ناوماڵ یاخود (حرم - ھەرەسەرا) .
 ئاودەستخانە وەك ئیستا لە ناوماڵدا نەبوو ، چونکە بۆنی ئەھات ، لەبەرئەو
 لە شوینی دوور لەمال ، واتە لەو پەری ھەوشە کە دروست ئەکراو بە تەلەبەرد
 پێی بۆ ئەکرایەو ، ھەر وەھا چیشخانە (موبەق - مطبخ) ئەویش
 لەدەرەووی خانووەکەو لەگەڵ سەر تەنووردا لەیەك ئەدران بۆ ئەووی گری
 ئاگرو بۆنی خەلووزو دوو کەلی دار بەناو مالا بلاو نەیتتەو ، چونکە ئەو
 دەمە (طباحی کارەباو غازو نەوت و گیزەر) و . . . ئەو جۆرە شتانە نەبوون .
 دیواری مائە کە ھەر بەخشتی کال و قویر بەرز ئەکرایەو ، سەرەکی
 (گوئسووانە) ی بۆ ئەکراو بەزەلو گەلا ئەویش دائەپۆشراو دوا ی ئەو
 گلەبان ئەکرا ، تاکو بارانی زستان خشت و قورە کە نەتلیسیئیتتەو . دەرگای
 ھەوشەش دوو تاک یاخود تاکیک بوو ، لە دیوی دەرەو ھەندیکی بە بزمازی
 سەریان یاخود قویەیی بزماز کۆت ئەکراو دەستکیکی گەرە پتوہ بوو
 بۆ لێدانی دەرگا کە ، ئەو دەستکە ئەی دا بە ئاسنیکی تەخت لە ژێر خۆی دا
 بۆ ئەووی دەنگ بداتەو و دەرگا کە بکریتەو ، ھەندیک دەرگاش ئەلقەرێزو
 دوولایی ھەبوو ، کە دانیشتوان بچوونایە دەرەو دەرگا کە یان بەھۆی ئەو
 ئەلقەرێزەو بە قفلێک دائەخست ، قفلێ ئەوساش گەرەو تۆکمە بوو ،
 ھەندیکیان لە ھەشتەرخانی رووسیاو ئەھینا و اتا لە (استراخان) ھوہ . بێ
 گومان مالی ھەزارە دەست گورتەکان بەم شیوہیە نەبوو ، بەلکو وەك
 شوینی مەرەبێرە بوو ، ھەندە جارێک دیواریان لە تەیمان دروست ئەکرد
 (داری تێھەل کیش) و قاپی یان لە چەپەر ئەکرد . کولانە ی مریشکیان
 لەمالدا ھەبوو ، جگە لە تەویلە ی و لاخ و ئازال . کولانەکانی شاری سلیمانی

وهك هي شاري به غدای كوڻ تهسك نه بوون به لكو فراواتر بوون ، هه روه ها
شه قامه كانشي .

۴ - بازار : وه كو بيستوومه و به مه زنده ي من ، بازاری سلیمانی
ته وده مه ته و بازاره بووه كه لای (نه سحابه سپی) ی ئیستاوه دهست پی نه کان
تا مزگه و ته که ی تاو بازار ، دوا ی ته وه ، ورده ورده پهره ی سه ندووه ، رهنگ
هه یه چهند دوو کانه که ی ته نشت سه را که یه کیکیان دوو کانی مه لا علی
مه لکه ندی بوو ، ته وانش كوڻ بوون ، دوا ی ته وانه و له سه رده می
عوسمانی به کان دا قه یسه ری به کان : قه یسه ری نه قیب که شیخ مسته فای
نه قیب کوره زای حاجی کاک ته حمه دی شیخ و قه یسه ری وه سمان پاشا ک
عثمان پاشای کوری حمه پاشای جاف دروستی کرد ، هاته کایه وه ،
دوا ی ته وانه دوو کانه کانی تر دروست کران ، بو نسوونه ته لیم : جهوزه که ی
ناو بازار که ئیستا شوینه واری نه ماوه ، له سه رده می ئنگلیزه کان دا به ولای
قه یسه ری نه قیب و وه سمان پاشا وه ، نریک سه راجخانه که دروست کرا ، لام
وایه (تصمیم) ه که ی له لایه ن خوالی خوشبو و مه محمود جهوده ت و
مسته فاصائبه وه بوو . ته وه سمان له بیر نه چیت که (بازاره بچکوله)
له مزگه وتی گه وره به ولایه و پهره و مزگه وتی قامیشه کان و دوو کانه کانی
سابوونکه رانش كوڻن و هه ندیکیان ته گه ریته وه بو سه رده می
عوسمانی به کان (۱۹) ، نه خشه و شیوه ی دارشتنی قه یسه ری به کانش له ولاتانی
دراوستیوه وهر گیراوه ، به تایبه تی له وانه ی شاره کانی ولاتی عوسمانی ،
هیجگار تهسته مبول ته وه ی که شایانی باسه بیستوومه که له کاتی خوی دا
قه یسه ری به کیش هه بووه به ناوی قه یسه ری عوسمان پاشای بابانه وه (۲۰) ،
نازانم ئیستا شوینه که ی کامه یه ؟

(۱۹) له بهینی سالی (۱۸۵۰) وه سالی (۱۹۱۸) ته گریته وه .
(۲۰) ته مه عوسمان پاشای کوری ته وره حمان پاشای بابانه که مسته ریج له
کتیبه که یا زور باسی نازیته می و سوارچاکی و شیربازی نه کات .

۵ - باخو باخات : وادياره وه كو مسته رېچ له كتيبه كه يا نه لیت :
 رهنك هه به نه گهر له هه موو مالیک دا دارو درمخت نه بوو بیت ، له زور به ی
 ماله كان دا هه بوو بیت ، داری توو ، شاتوو ، سپیدار ، چنار ، میو ، هه نارو
 هه ندیک شتی تر ، به لام له و پروایه دا نیم هه وشه ی مال کرابیت به چیمه ن
 بو دانیشتنی ، نه و دارانه ش زیاتر بو سییه ر بوون یاخورد بو نه وه ی سوودی
 لی وه رگرن بو سه رگرتنی خانوو .

باخچه ی گشتی نه بووه ، له م دوایی به دا نه حمه د پاشای بابان (۲۱)
 چوارباخی دروست کرد که ئیستا به کینکه له گهره که گهره کانی سلیمانی و
 هر به و ناوه وه ماوه ته وه . بویه ناویش تراوه چوارباخ چونکه له راستی دا
 چوارباخ بووه و هه رباخه هی جوړه میوه یه ک بووه ، وه ک نه لین داوینی
 (گرده گروئی) و (۲۲) ده ورو به ری ، زوړ به ی ربه بووه له گه ل هه ندیک داری
 به ردار . شاخی گوژره ش به زوړی ده وه ن بووه .

۶ - همام (گهر ماوه) : مسته رېچ نه لیت : سلیمانی پینچ هه مامی
 تیدا بووه به کینکیان زوړ جوان بووه له یادداشتی رۆزی ۱۲ ی مایسی
 (۱۸۲۰) دا نه لیت : هه مامیکي تری وه هام نه دی به وه ، ته نیا له شام و
 نه سه مبول و قاهره نه بیت ، به لکو له هه ندیک روو وه ، پارسه نگی به سه ر
 هه مامه کانی نه و ناوانه شدا هه بوو . رووناکو پاک بوو ، بویه به کی جوان کرا
 بوو هه وزه کانی فواره یان تیدا بوو ، پاشای نه مړو له سه ر حسابی خوئی
 دروستی کردووه (۲۳) ، وه ستای تایبه تی له م لاولاوه بو هیناوه ، هه روه ها

(۲۱) له سالی ۱۸۱۶ و ده ورو به ری دا .

(۲۲) گردیکه به دواینی گوژره وه و لینی جیانابیتته وه ، نه که ویتته ژووروی
 گهره کی (هه واره به رزه) ی نه مړو وه ، شوینی رووداوی میژروینه و
 ئیستا هه ندیک داری تیدا نیژراوه .

(۲۳) مه به ستی مه حموود پاشای کوری نه و ره حمان پاشایه ، که نه و سه رده مه
 فرمانه و ابوو ، هه ر نه م مه حموود پاشایه که خانه قای مه ولانای دروست
 کرد .

حه مامیکی تری له م بابه ته شی له ژووره وه له (حهره م) دروست کردوه ،
ئه مهش له پروای ئیسلامه کانه وه یه ، که پاره ی باش خه رج ئه که ن بو حه مام
دروست کردن که په یوه ندیی به خواناسینه وه هه یه ، تاکو سوپای دوژمنیش
هه رگیز بیر له وه ناکه نه وه زیان به حه مام بگه یه نن (۲۴) .

وادیاره ئه م پروا ئاینیی به په یوه ندیی به پالکو ته میزیی (وسل دهر کردن) ه وه
هه یه ، چونکه نه ک له و سه رده مه دا ، به لکو تاکو ساله کانی چل و په نجاش که م
مال له سلیمانی دا له ماله که ی خوی دا حه مامی تایه تی هه بوو ، به پیچه وانهی
ئیسئاوه که هه رکه سیک پیش ئه وه ی خانووه که ی دروست بکات بیر له
حه مام و سه رشورکو ئاوه رکو ئه کاته وه .

به هه ر حال ئیمه ئه و پینج حه مامه ی ئه وسا نازانین کامانه ن و ره نگ
هه یه ته مه نیان کورت بوو بیت . به لام بی گومان حه مامی فاته مه خان
(که لای سه راوه بوو - استملاک - کراو خرایه سه ر سه راو ئیسئا
شوینه واری نه ماوه) و حه مامی گازی و (۲۵) حه مامی حاجی غه نی . . . ئه مانه
هیچ کامیکیان په کیك له و پینج حه مامه نه بوون که مسته ر ریج باسیان
ئه کات ، چونکه دروست کردن و میژووی ئه م حه مامانه ی دواپی ئه که وه
دوا ی سالی ۱۸۲۰ ئه و ساله ی که ریج چۆته سلیمانی ته نها وه ک له م دواپی به دا
بو مان پروون بوته وه حه مامیک هه بووه به ناوی (حه مامی وه سمان پاشا
(عثمان پاشای بابان) ه وه ، که له شوینی چاپخانه که ی حه مه ره ق (به رامبه ر
گه راجی نه قیب ، حاجی فه رج) نزیک ده بو کۆنه که و نزیک مزگه وتی گه وره و
ئیسئا شوینه واری نه ماوه ، ره نگ هه یه ئه وه په کیك بوو بیت له و پینج

(۲۴) لاپه ره ۶۰ ، ۶۶ (رحله ریج فی المراق سنه ۱۸۲۰) .

(۲۵) که هه ر له شوینی حه مامی گازی ئیسئا دا بوو که ئه که ویته نزیک
ئورزدی باک . حه مامه کۆنه که برام ئه فه نی فه رجه دروستی کردوه و
له سه رده می میچه رسو نا پروو خیتراوه له به ر جوانیی حه مامه که به ناوی
(گازی) ی ژنی ئه حمه دی عه زیز ئاغای (مصر ف) ه وه ناوئراوه .

حه مامانه ی باسی ئەکات *

ئەوێ شایانی باسه : حه مامی فاتمه خان له لایهن سلیمان پاشای کوری
ئەوێ حمان پاشای بابانه وه یاخود له لایهن فاتمه خانی کچیه وه سالی
(۱۸۳۵) دروست کرا . حه مامی حاجی غه نیش له گه ره کی دهر گه زین بوو ،
له م دوایی یه دا نیوه ی بهر جاده کهوت : توفیق ئەفەنی ئاغا فتح الله نیوه که ی
تری تازه کرده وه حاجی غه نی له کاتی فه رمانه روایی ئەحمەد پاشای بابان دا
پیاویکی ده وله مه ند بووه ، ئەو حاجی غه نی یه که ئەوێ حمان به گی سالم له
هه لبه سته که ی دا که بو عه زیز به گی بابانی وتوووه ، له به ییتیک دا باسی ئەکات
ئەلی :

کهس نه چیته پیشه وه ، حاجی غه نی ته دبیری یه
مه ئموری سه بتی نفوسه و شاغیلی باجی دووکان

ئیتیر حه مامه کانی تری سلیمانی وه ک حه مامی قشله و حه مامی موختی و
حه مامی شیخ مارف و حه مامی سوورته و حه مامی حاجی ئەولاه . . . هه مووی
هی سه رده می عوسمانی و دوای ئەو سه رده مه ن *

۷ - شوینی یاری : به یادداشته که ی مسته ر پیچ دا ، وا دهر ئە که وی
که له بهر هه رمالیک دا (ساحه) یه کی گه وره یا بچووک هه بووه بو یاری ،
یاری ئەوساش شه ره که وو شه ره که له شیرو شه ره سه گشو شه ره به ران و
شیربازی و جلیت بازی و غارغارینیی و لاخ و زۆرخانه بووه . به رمالی مه حموود
ئاغای مه سرف (سه روکی وه زیران) ته ختانی یه کی گه وره و گۆره پانیککی
فراوان بووه ، هه مه جو ره یاری تیدا کراوه ، به لام غارغارین به و لاخ و
جلیت بازی و یاری تر له دهشتی کانیئاسکان بووه ، له م دووایی بهش دا یاری
قوتاییانی ئاینی له دهشتی فه قی یان بووه نزیك گردی سه یوانی ئیستا *

۸ - شیوو ئاوه رۆ : پروا ناکه م له گه ل بنیات نانی شاری سلیمانی دا
له سه ره تادا ، بیر له ئاوه رۆ نه کرایتته وه ، چونکه کورد هه ر به سروشت

له کاروباری پيسایی و رعت گردنی دا پائو ته مین ، وه کو بیستوومه له
کاتی خوی دا له قه لاجوالان ئاوه پرۆ هه بووه ، جا نازانم سه ری گیراوه یان
نا؟ بویه له و بروایه دام هه ندیک له شیوه کانی سلیمانی (واتا زیراب و مجاری)
له گه ل دروست کردنی شاره که دا ، یا خود دوا ی ئه وه به ماوه یه کی که م بنیات
نراون ، ئه م شیوانه جگه له پيسایی گواستنه وه ئاوی لافاوشیان گرتۆته
ئه ستۆ ، لام وایه ئیستاش شوینه واری هه ندیک شیو ماون له پشت
مزگه وته که ی مفتی و خواریشه وه له گه ره کی جووله کانی جاران و ده ور و به ری .

۹ - کانی و کاریز : سلیمانی له سه ر ده ری او له سه ر رووبار بنیات
نه نراوه ، هه موو سه رچاوه ی ئاوی خوارده وه و شتی و باخ و ئازال و
ئاودان ، هه رکانی و کاریز بووه . کانی ئه وه یه که خوی هه بووه و ئاوه که ی
له به ر رویشتووه و ده ور و به ره که ی داری سه وزی له سه ر روواوه وه ک
کانی یه که ی کانیئاسکان که پیش دروست کردنی شاری سلیمانی هه ر
هه بووه و ئاسک و زینده وه ری تر ئاویان لی خواردۆته وه .

به لام کاریز بیریکی قووله ، هه ل که نراوه ئاوه که ی له خوارتره وه به هوی
چه ند بیریکی ترمه وه له ژیره وه ورده سه رخر او ده ته سه ر زه وی و ئاوه که
به هوی گونجه وه گه یشتۆته شوینی مه به ست ، هه ندیک کاریزیش هه ر
به به رد ئاوه پرۆ که ی هه لچنراوه که جار جاریش پی ویستی به پاک کردنه وه و
ده ردان هه بووه ، ئه گینا قویر و زیخ به ری ئاوه که ی ئه گرت . ئه و کاریزانه ی
له سلیمانی دا له سه رده می بابانه کانه وه و له دوا ی ئه وان هه ل که نراون و هه تا
ئه م دوا یی به ش ، بگره هه ندیکیان تا ئیستاش ماون ئه مانه ن :

- کاریزی دایکی پاشا : ئه م کاریزه له گه ره کی ده رگه زین و له به رده می
مالی عه زمی به گی بابان دا بوو که ئیستا هیچیان نه ماون ، نیوه ی ئاوه که ی
ئه چووه مالی عه زمی به گه وه ، نیوه که ی تری له کاریزه که سه ری هه ل ئه دا ،
له کاتی خوی دا به ناوی دایکی ئه حمده پاشای کوری سلیمان پاشای بابانه وه

بوو که دووا میری بابان بوو • ئیستا گۆره کهی له پاریسه •
— کاریزی عهزیز ناغا ، به ناوی عهزیز ناغای (مصرف) هوهیه و نهو
دروستی کردوو ، ئاوه کهی له م دوایی یه دا وهره گیراو خرابوو سه
به لوهه کانی ناو شاری سلیمانی •

— کاریزی کانیسکان : نه م کاریزه له گهره کی کانیسکانه و ئیستاش
ماوه ، ئاوه کهی خراوه ته سه ر به لوهه کانی ناوشار ، له کاتی خۆی دا
نه وره حسانا غای فه رخه (باپیری حاجی فارس نه فه ندی) ، دروستی کردوو •
— کاریزی خانه سووتاو : ئیستاش ماوه له خانه سووتاوایه و
له کاتی خۆی دا قادر ناغای عومه ر ناغا (باپیری حاجی رشید و میرزا غفور و
نه حمه د ناغای کورانی حاجی سه عیدی قادر ناغا) دروستی کردوو •

— کاریزی سه را : نه حمه د پاشای کوری سلیمان پاشای بابان دروستی
کردوو له ده ورو به ری سالی ۱۸۴۰ دا و ئاوه کهی وهختی خۆی نه ر ژایه
حه مامی فاته مه خانه وه •

— کاریزی مه لا مه ردان : نه میش هه ر له گو مر گه سووتاوایه ، نه م
کاریزه هی حاجی سه عید ناغا بوو ، ئاوه کهی نه ر ژایه حه مامی تازه وه له سه ر
شه قام •

— کاریزی حاجی به گه : به ناوی حاجی به گه (باپیری یه کتا به گه) هوه
له بناری گۆزه بوو ، ئاوه کهی نه میش نه ر ژایته سه ر ناوی خوار د نه وه ی
ناوشار •

— کاریزی نه حمه د زه ن گه نه : نه که وینه پشت سه رای کۆن
(مودیری یه تی شور ته ی مو حافه زه ی ئیستا) ، وانه زانم ئیستا کو تر بو ته وه •
— کاریزی مفتی : به ناوی مفتی یه که ره وه یه (مفتی گوئی گزان) و
ئاوه کهی بو حه مامی شیخ مارف نه برا •

— کاریزی وهستا شهریف : ئەمه وهك کاریزه کانی تر کۆن نی به ،
له دهرهوهی سلیمانی و نزیك گردی مامه یاره ، وهستا شهریف ناویك دروستی
کردوو ، دهشته که ی بهر ئەم کاریزه شوینی سهیرانه کانی جهزنی نه ورۆز
بوو که له کاتی خۆی دا هۆنهری بهرزی کورد خوالی خۆشبوو حاجی توفیقی
پیره میترد سازی ئە کرد .

— کاریزی حسینی عهزه جۆلا : ئەم کاریزه له مزگهوتی حاجی شیخ
ئەمین دهر ئەچیت له گهره کی سابوونکه رازو ئیستاش ماوه .

— کاریزی ئەحمه دی ساغا (أحمدی عیسی آغا) ، له کاتی خۆی دا
هه ندیکه له مالی ئەوره حمانا غای ئەحمه د پاشا دهر ئەچوو که ئیستا
شوینه واری نه ماوه و له سه ر شه قامی نالی بوو ، ئەم کاریزه سه ید ئەحمه دی
بابا ره سوول له کاتی خۆی دا دروستی کردبوو .

— کاریزی تووی مه لیک : له ژوو رووی سلیمانی نزیك به شه قامی
ئیستای شیخ مه حموود ، له بابته ئەم کاریزه وه سه یری کتیبی (چیم دی) ی
مامۆستا ئەحمه د خواجه بکه که باسی کردوو .

— کاریزی مشیراوا : له نزیك پینگای که رکووک — سلیمانی و له خوار
ئهو گرده وه بوو که ئیستا مالی (کمال عارف حکمت) ی مو حامیی پتویه
به رامبه ر ئەو گرده ی خانووی ئەنداز یاره کانی پتویه ، ئەم کاریزه شس
له سه رده می عوسمانی به کان دا پیشه وایه کی سه ربازی عوسمانی به کان له پایه ی
(مشیر) دا ناوی (اسماعیل پاشا) بووه ، ئەو دروستی کردوو .

— کاریزی ئەمین حاجی : نزیك گهره کی جووله کان بوو ، هه
عه بدوللا ناجی بوو ، باوکی هه مه پاشاو خوالی خۆشبوو دکتۆر که مال .

— کاریزی قادری هه مه ی باوه : قادر خۆی له سه رده می
عوسمانی به کان دا له سلیمانی مه ئمووری تاپۆ بووه ، کاریزه که له
گهره کی سه ر شه قامه و له م دوایی به دا بوو بوو به مولکی حاجی سه عید ئاغا .

— گونجی حەسەن بەغدایی : لەلای باخی تەکیەیی جارانو ئیستا لە
باخەگەیی شیخ لەتیی دانسازدا یە .

۱۰ — گۆرستان :

— گردی سەیوان : لە راستیدا (گردی سەیوان) ی ئیستا کە
گۆرستانەو ئەگەوێتە بەشی پۆژەهلای شاری سلیمانی لە سەرەتای
دروست کردنی سلیمانی دا ، شوینی سەیرانو گەشتو هەلپەرکێ بوو ،
بگرە هەندیک جار میرەکانی بابان چوون لەوێ دەواریان هەلداووە دوو سێ
شەو ماونەتەو ، لەگەڵ دەستەو دایەرەیان دا بە خۆشی رایان بواردوو ،
گویە ناوگەشی هەر لەو دەوارەو هاتوو کە وەك چەتر هەلیان داووە
سەیرانیان لە ژێردا کردوو ، یاخود لەو دارنەرخەوانانەو کە وەك چەتر
هەل کەوتون و ئیستاش هەموو ماون و سێبەر بوو خەلک ئەگەن هەر لە
سەردەمی بابانەکان دا بوو بە گۆرستان ، چونکە ئەو سەردەمی (فریزر) (۲۶)
چۆتە سلیمانی کە ئەو سا سلیمان پاشای کۆری ئەو پەرمان پاشا میری
سلیمانی بوو ، ئیستا هەموو گەردەگەو ئەملاو ئەولاشی بوو بە گۆرستان ،
گۆری گەلێک لە پۆلە نەبەردەکانی سلیمانی پێو یە .

— گردی عافوان . بە تەنێشت گردی سەیوانەو یە یاخود لە یەکیان
داووە بە بنیات پربۆتەو . لە دەورووبەری شەری گیتی یە کەم دا ، بەشیکی
زۆر لە خەلکی سلیمانی بە نەخۆشیی رشانەو مردن ، لەبەر ئەو ی
نەخۆشی یە کە کوتوپروو بێ پەروا بوو ، لە ناکاو خەلکیکی زۆری کوشت ،
لەبەر ئەو ئەو مردوووانە ی ئەوێ بە خوالی خۆشبوو ، و اتا بە (عفو کراو)
ژمێردران ، بۆیە شوینە کەشیان ناوێرا گردی عافوان .

— گردی حاجی ئەولآ (حاجی عبدالله) لەگەڵ گردی عافوان دا لە
پۆژەهلای شاری سلیمانی ، رینگای کۆنی هەتەبجە لە یەکیان جیا ئەکاتەو ،

(۲۶) سەیری (رحلە فریزر) بکە .

ئەمە ئەو گەردەيە كە سەردەميەك ناوی بە گردی حەپسەخان دەركردبوو ،
حەپسە خانیش ژنی عیزەت بەگی وەسمان پاشای جاف بوو ، بەلام حاجی
ئەولای خۆی ، باپیری خوالی خوشبوو توفیق ئەفەندی ئاغا فەتحووللایە .

— گردی فەرەتسی : ئەكەوئە نزیك (ئابلاخ) ی كۆن . گوایە ناوەكە
لە بنچینەدا (لافرتسی) بەو ناوی ژنیکی فەرەنسی بە كە خیزانی یەكینك بوو
لەمیرەكانی بابان كە ئەویش ئەبێ ئەحمەد پاشای دوا میری بابان بیت ، چونكە
هەر ئەو بوو لەكاتی خۆی دا چۆتە پاریس و لە دواپی دا بۆی گەراووەتەو
لەویش فەرمانی بەزدانی بەجی هیناوەو لەوی نیتراو .

— گردی شیخ محیدینی : ئەكەئە رۆژاوی شاری سلیمانی و
لەویو ئەچیت بۆ گەرەکی (ئابلاخ یاخود دتی ئابلاخی كۆن) ، ئەم گەردەش
بەناوی شیخ محیدینی غەوسەو دەپە كە (خطیب جمعه) بوو ، وە گۆرەكە
لەوی یە .

— گردی مامە یارە : ئەكەوئە بەشی رۆژھەلاتی سلیمانی و بەسەر
كاریزی وەستا شەریفدا ئەروانی ، نزیك شەقامی برایم پاشای بابانە .
مامە یارە خۆی سەربازی تۆپچی سەردەمی ئەحمەد پاشای بابان بوو ،
خەلكی كانی دێكە شاربازێر بوو كە ئیستا یاخود تا ئەم دواپی بەش
پێیان ئەوت كانی دێكە سەگەلی مامە یارە ، بە ناوی ئەو سەگە زۆرانەو
كە مامە یارە رای گرتبوون بۆ راو ، ئەم گەردە گۆری ھۆنەری گەورە
كورد خوالی خوشبوو حاجی توفیقی پیرەمیردو گۆری یەكەم چیرۆك نووس
خوالی خوشبوو (جمیل صائب) ی خوشكەزای پیرەمیردی پێو یە ، جگە
لە گۆری مامە یارە خۆی كە كۆربۆتەو .

— گردی جۆگە : ئەم گەردە ئەكەوئە بەینی نەخۆشخانە ی نوێ و
دامینی بیناكانی دانشگاهی پیشووی سلیمانی ، كە تانکی ئاویشی
پێو یە . ئەو ی شایانی باسە ئەم رۆ گۆرستان ئەو نە زۆر بوو

به جارتك به شی پروژهلانی سلیمانی گرتوتهوه • به لام سهیرانگی
سلیمانی جگه له گردی سهیوان ، نهوساش سهرچار بوو که مسته ریچو
ومیچهرسون هر دوکیان باسی نه که نو نه مرؤ بوو به شاریکی گه وره
تاوه دان جگه له وهوزو تاوو درمخته جوانانهی که تیاپه تی دلی سهیرانکه
رانه کیشیت •

نهمه بوو به کورتی بارو دؤخی شاری سلیمانی له یه که م پروژی دروست
کردنیه وه له سهرده می برایم پاشای باباندا ، بن گومان هر شاریکیش
دروست کرایت یا دروست بکری ، له سهره تاوه جوریکه وه له دواپی دا
قالیکی تر وه نه گرت ، نایا به غدا که (أبو جعفر المنصور) له سالی ۴۵۰ هـ
(۷۶۲ ز) به ردی بناغهی دانا ، له سهره تاوه هر بهو ده وره دا تی نه په ریوه که
شاری سلیمانی پیدا پروشتوو ؟ ورده ورده گه وره په ره ی سه ندوه
لك و لوو گه ره ك و شاری تری لی بۆته وه له گه ل پروژگارو پیشکه وتنی
زانیاری دا نه ویش له هموو سهریکه وه په ره ی سه ندوه و پیشکه وتوو تا
گه یشتوته راده ی ئیستا • نه وه نده ی من بوی بچم و ئیکی بده مه وه ، نه بن
له به هار یا خود ده مه و هاوینی سالی ۱۷۸۴ ده ست کرایت به دروست کردنی
شاری سلیمانی واته له مانگی نیسان به دواوه ، چونکه له وه پیشتر له بهر به فرو
بارانو لافاوو سهرما ، بن گومان نه یان توانیوه ده ست بکن به ئیش یا خود
به گواسته وه ی هندیك که ره سه و کاریته و دارو دمرگی خانوو
مزگه وته کانی قه لاجوالان که تیکیان داو هینایان له سلیمانی به کاریان
هینان •

جۆری خانوو به ره و مزگه وت و حه مام و خانی نهوسای سلیمانی همووی
له جۆری نه و شتانه وه له ولاتی عوسمانی به تاییه تی له ئاستانه و له شاره کانی
ئیرانو ولاتی عه ره به وه و هر گیراوه ، په ننگ هه یه نه ندازیارو وه ستا
باشیشیان هر له و شوینانه وه هاوردین ، ههروهك نه مرؤ چون زانیاری

(معمارى) و (مدنى) له ولاتانى ترى نه وروپا و نه مەريکا و بېلاو
دەيئەتەو .

دواى بنيات نانى سلیمانی و دواى فەرمانرە وایی بابانەکان که نزیکی
(۶۶) سالی هەر له سلیمانی دا خایاند ، که عوسمانی یەکان هاتن و یە کسەر
حوکمی سلیمانی یان گرتە دەست شتیکی نوئی یان له گەل خۆیان دا نه هینایە
سلیمانی یەو ، شتیکی له رووی ئەندازیاری (معمارى و مدنى) یەو و اتا
نەخشەى شارە که نه گۆراو هەر وهك خۆى مایەو ، نه رینگایەك و نه
شەقامیک ، نه باخچە یەك ، نه خانووبەرە یەکی جیاواز له وانەى که هەبوون ،
به درێزایی ئەو (۶۸) سالەى حوکمیان کرد (۱۸۵۰ - ۱۹۱۸) له پارو و پروت و
زۆرداری و برسی کردنی خە لکه که ۰۰۰ زیاتر کردەو یەکی باشیان نه بوو ،
جی ماویکی ئەو توپان له پاش نه بینرا که پیاو باسی بکات ۰۰ به کورتی لا پەرە یەکی
رەشیان له شارە که دا به جی هیشت که هەتا هەتا یە خە لک نه فرەتی لی بکات و
میژوو به قیزو بیزەو و ناویان بەرئى .

دواى ئەوانیش که ئنگلیزه کان له کوتایی سالی ۱۹۱۸ دا هاتنە
سلیمانی یەو ، له زەمانی میجەرسۆن دا پارە بېلاو کرایەو بو ئەو هی توژیک
ئەو گرانی و برسی بەتیهى له ئەنجامی فەرمانرە وایی عوسمانی یەکان و بهۆی
شەری گەرەى یە که مەو و پۆژی چەندەها که سی ئەدا به زەو و داو ئەى کوشت ،
توژیک کاری ئەوانە که م بکە نهو ، هەندیک رینگاو بان و ئیش (اشغال)
کرا ، ئەویش بو ئاوەدان کردنهو و ولات نه بوو ، له بەر ئەو هی بو
نه هیشتنی برسی بەتی بوو .

بج گومان له سەردەمی حوکمی شیخ مەحموودی نه مریش دا هیچی وا
نه کرا ، یاخود هەر هیچ نه کرا . چونکه حوکمە که ی شیخ جی گیر نه بو بوو ،
نەى ئەپەرژایە سەر کاروباری ئاوەدان کردنهو ، به پیچەوانەو ، هەر
خەریکی (بەرھەلستی) ئنگلیزو پیلانی ئەم و ئەو بوو .

بهم جۆره سلیمانی ئاوه دانیی به خۆیهوه نه دی ، تا کو له سهردهمی
 (ملك) يش دا كه رۆلهیهکی خۆی دوو جار بووبه (متصرف) كه
 خوالی خوشبوو نهحمهه بهگی توفیق بهگ بوو ، نهویش نهوه ندهی كه پیاویکی
 دل سۆزو به ریزو نیشتمان پهروهه بوو ، بهلام له بهر دهست کورتی میری و
 هه ندیک هۆی تر سلیمانی هه له دۆخی خۆیا مایه وه ، تا کوسه ردهمی
 (متصرف) هکانی تریش نهحمهه عوسمانی هه ولیری و توفیق وهه بی و نهحمهه
 توفیق جاری دووهه م و صالح زهکی بهگ ، تا گه یشته سهردهمی مهجید
 به عقووبی ، له راستی دا ئه م پیاوه به یه که م کهس دانه نریتت که شه قامی نوینی
 پراکیشا (شه قامی مهولهوی) و (شه قامی پیره میرد) که له لای سه رای کۆنه وه
 به ره و (سجن) نه روات و باخچه ی گشتی کرده وه (هه ره نه و ته نها باخچه یه یه
 که ئیستاش به شیککی ماوه) ، ئاوه دانیی سلیمانی به ره و رۆژاوا برد ،
 خانووی (متصرف) که له م دواپی به دا بووبه شوینی سه رۆکی دانشگا -
 جامعهی سلیمانی ، نه و دروستی کرد و اتا ئه م پیاوه نه خشه یه کی نوینی بۆ
 سلیمانی رشت و له زه مانی نه وه وه سلیمانی گۆرپراو به ره و گه شان وه
 رۆیشت ، ئیسه که نه مه نه لێین ، مه به ستان نه وه نی یه که له نرخی خزمهت و
 ئیشی به سوودی (متصرف) هکانی تر که م بکه یه وه به لام ئیسه باسی
 پروویه کی میژووین (معماری و مدنی) و گه شان وه ی شاریک نه که یین ،
 سه ره تا که ی له خوالی خوشبوو به عقووبی به وه دهستی پی کرد ، هه رچه نده
 نهویش له پروویه کی ترمه وه وه ها نه بوو به لام هه رچۆتیک بیت له و سه رده مه داو
 نه وسا له و رۆژانه دا پارهی میریش هه ر زۆر که م بوو .

جا بۆ نه وه ی پروویشی بکه مه وه له یه که م رۆژی دروست کردنی شاری
 سلیمانی به وه تا شۆرشی ته مووزی ۱۹۵۸ کاروباری بردوه به رتیه وه هه ر
 یه که چه ند ماوه ته وه له گه ل میژوووی سال و مانگه کانا لیره دا هه مووی نه خه مه
 روو بی گومان نه مه ش سوودیککی هه یه .

فرماندار (حاکم و متصرف) ه کانی سلیمانی

له رۆژی دروست کردنیه وه تا کو سالی ۱۹۵۸

سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سه پیریف

سالی حوکم	چند مانگ؟	چند سال؟	حاکم یا خود موته سه پیریف
۱۷۸۴			ابراهیم پاشا کوری احمد پاشای بابان دروستکهری شاری سلیمانی
۱۷۸۶	—	۲	عوسمان پاشا کوری محمود پاشای بابان
۱۷۸۷	—	۱	ابراهیم پاشا (دیسانه وه)
۱۷۸۹	—	۸	عبدالرحمن پاشا کوری محمود پاشای بابان
۱۷۹۷	—	۵	ابراهیم پاشا (دیسانه وه)
۱۸۰۲	—	۲	عبدالرحمن پاشا (دیسانه وه)
۱۸۰۲	—	—	علی پاشا
۱۸۰۳	—	۱	عبدالرحمن پاشا (دیسانه وه)
۱۸۰۴	—	۱	خالد پاشای بابان
۱۸۰۴	۳	—	عبدالرحمن پاشا (دیسانه وه)
۱۸۰۸	—	۴	سلیمان پاشا کوری ابراهیم پاشای بابان
۱۸۱۱	—	۲	عبدالرحمن پاشا (دیسانه وه)
۱۸۱۳	—	۱	محمود پاشای بابان کوری عبدالرحمن پاشا
۱۸۱۴	—	—	عبدالله پاشای بابان
؟	؟	؟	محمود پاشا (دیسانه وه)
۱۸۲۱	—	۲	عبدالله پاشا (دیسانه وه)
۱۸۲۳	—	۱	محمود پاشا (دیسانه وه)
۱۸۲۴	—	۲	محمد پاشای بابان کوری خالد پاشا
۱۸۲۷	—	۱	محمود پاشا (دیسانه وه)
۱۸۲۸	—	—	سلیمان پاشای بابان کوری عبدالرحمن پاشا
؟	؟	؟	محمود پاشا (دیسانه وه)
؟	؟	؟	سلیمان پاشا (دیسانه وه)
۱۸۲۹	؟	؟	محمود پاشا (دیسانه وه)
؟	—	۴	سلیمان پاشا (دیسانه وه)

سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سه پریف

احمد پاشای بابان کوری سلیمان پاشا	۴	۴	۱۸۳۷
محمود پاشا (دیسانه وه)	۴	۴	۴
احمد پاشا (دیسانه وه)	۴	۴	۴
محمود پاشا (دیسانه وه)	۴	۴	۴
احمد پاشا (دیسانه وه)	۴	۴	۱۸۴۷
(کوژانه وهی فدرمانره وایی میره گانی بابان)			
عبدالله پاشای بابان (سه ر به عوسمانی به کان)	۴	۴	۴
قادر پاشای بابان	۴	۴	۴
عبدالله پاشا (دیسانه وه)	۴	۴	۱۸۵۰
(حوکمی راسته و خوی عوسمانی به کان)			
اسماعیل پاشا	۴	۴	۱۸۵۰
نوری پاشا	۴	۴	۴
مظفر پاشا	۴	۴	۴
ابراهیم پاشای ماردینی			۱۸۷۰ - ۱۸۷۴
اشرف پاشا	۴	۴	۴
مظفر پاشا (دیسانه وه)	۴	۴	۴
ابراهیم پاشای ماردینی (دیسانه وه)	۴	۴	۴
ثابت پاشا	۴	۴	۱۸۷۷
زیوه ر پاشا	۴	۴	۴
عالم پاشا	۶	۴	۱۸۷۹ - ۱۸۸۵
رؤوف پاشا	۴	۴	۴
طاهر پاشا	۱	-	۱۸۸۶
بهرام پاشای دیاربکری	۱	-	۱۸۸۷
علی رضا پاشای أرضروملی	۱	-	۱۸۸۸
میرلوا راسم پاشا	۳	-	۱۸۸۹ - ۱۸۹۲
عبدالرحمن پاشا	۱	-	۱۸۹۲
صالح پاشای کرکوکلی			۱۸۹۲ - ۱۸۹۳
رفعت بگ	۱		۱۸۹۴ - ۱۸۹۵
غالب پاشا	۱		۱۸۹۵ - ۱۸۹۶
عبدالله پاشای دیره لی	۱		۱۸۹۷

سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سهریف

الیاس سامی بگ	۱	۱۸۹۹ - ۱۸۹۸
صالح سالم پاشا	۱	۱۹۰۰ - ۱۹۰۱
جمال بگ	۱	۱۹۰۲
صالح وصفی افندی	۱	۱۹۰۳
توفیق پاشا	۱	۱۹۰۴ - ۱۹۰۵
ضیاء پاشا	۱	۱۹۰۶
حسین بگ	۱	۱۹۰۷ - ۱۹۰۸
بابرام فهمی بگ	۲	۱۹۰۹ - ۱۹۱۱
شوقی بگ	۲	۱۹۱۲ - ۱۹۱۴
مقصود بگ	۱	۱۹۱۴ - ۱۹۱۵
علی رضا بگ	۲	۱۹۱۶ - ۱۹۱۸
(حوکمی ئنگلیزو شیخ محمود)		۱۹۱۸ تشرین دووهم
میجهر نوئیل		۱۹۱۸
شیخ محمود (جاری به کهم)	۱	۷
میجهر سون	۱	۱۹۱۹ حریران - ۱۹۲۱ مارت ۸
گولد سمیت	۱	۱۹۲۱ نیسان - ۱۹۲۲ ایلول
شیخ محمود (جاری دووهم)	-	۹۲۲ تشرینی دووم - ۹۲۳ مارت ۵
ئنگیزه کان	-	۹۲۳ مایسی - ۹۲۳ تهمروز ۲
شیخ محمود جاریکی تر (دزی ئنگلیزو له شهردا)	۱	۹۲۳ تهمروز - ۹۲۴ حریران
(حکومه تی خوئی - وطنی)		
احمد بگ توفیق بگ (متصرف)	-	۱۹۲۵ - ۳ - ۷
احمد عوسمان ههولیری	۳	۱۹ - ۴ - ۲۷
		۹ - ۵ - ۲۰
توفیق وههبی	۳	۱۱ - ۵ - ۹۳
		۲۲ - ۸ - ۹۳
احمد بگ توفیق بگ (دیسانه وه)	۴	۲۸ - ۹ - ۹۳
		۲۴ - ۴ - ۹۳
صالح زکی صاحبقران	۱	۱ - ۵ - ۹۳
		۱۲ - ۷ - ۹۳
ناجی هرمزی (وکیل - جی گر)	۱	۲۵ - ۷ - ۹۳
		۳۰ - ۹ - ۹۳
مجید یعقوبی	۱	۱ - ۱۰ - ۹۳
		۱۷ - ۲ - ۹۳

سالی حوکم چند مانگ؟ چند سال؟ حاکم یا خود موته سه ریڤ

۴ - حاجی رمضان پاشا	۱۳ - ۳ - ۹۴۰
۱۰ - حمید عبد المجید صرصر	۱۸ - ۷ - ۹۴۰
	۵ - ۵ - ۹۴۱
۲ - حسنی فوزی	۵ - ۵ - ۹۴۱
۴ - ۲ شیخ مصطفی قره داغی	۲۷ - ۶ - ۹۴۱ / ۱۳۶
۳ - وفیق حبیب	۲۸ - ۶ - ۹۴۱
۶ - لواء بهاء الدین نوری	۲۳ - ۱۰ - ۹۴۳ / ۱۳۶
۸ - معروف جباروک	۲۱ - ۱۰ - ۹۴۳ / ۱۳۶
۲ - موسی شاکر	۵ - ۲ - ۹۴۴
۵ - ۱ حسن طالبانی	۱۲ - ۲ - ۹۴۴
۳ - سید علی حجازی	۵ - ۸ - ۹۴۴
۴ - جمیل رشید (وکیل - جی ګر)	۷ - ۸ - ۹۴۴ / ۳۶
۲ - داود سلمان (وکیل - جی ګر)	۳ - ۴ - ۹۴۶
۲ - نجم الدین صائب	۱۸ - ۵ - ۹۴۶
۳ - ۱ جلال خالد	۲۷ - ۶ - ۹۴۶ / ۱۳۶
۵ - ۱ مزاحم ماهر	۱۱ - ۸ - ۹۴۶
۲ - شامل یعقوبی	۱۷ - ۱ - ۹۴۸
۸ - ۲ لواء عمر علی (وکیل - جی ګر)	۱۹ - ۱ - ۹۴۸
۴ - ۱ عبد المطلب امین الهاشمی (جاری یه کهم)	۱۳ - ۴ - ۹۴۸
	۱۱ - ۵ - ۹۴۸
	۲۱ - ۱۱ - ۹۵۰
	۲ - ۱۲ - ۹۵۰
	۳ - ۲ - ۹۵۲
	۲۸ - ۲ - ۹۵۳
	۲۰ - ۷ - ۹۵۴
	۲۲ - ۷ - ۹۵۴
	۱۶ - ۹ - ۹۰۴
	۱۷ - ۹ - ۹۰۴
	۱۶ - ۵ - ۹۵۷
	۱۸ - ۵ - ۹۵۷
	۴ - ۹ - ۹۵۸

سەرچاوه كان

به كوردی :

- ۱ - میژووی جوگمدازانی بابان - نووسینی تووفیق قهفتان
- ۲ - دوو چامه که - علاءالدین سجادی ۹۷۳
- ۳ - میژووی نهدهبی کوردی علاءالدین سجادی چاپخانهی معارف ۱۹۵۲
به عهرهبی :
- ۴ - الشیخ معروف النودهی البرزنجی - تألیف الشیخ محمد الخال
- ۵ - رحلة ریح فی العراق سنه ۱۸۲۰ ترجمه بهاء الدین نوری بغداد ۱۹۵۱
- ۶ - رحلة فریزر

بنکهی زین

خزمه ته گانی کیمیا بۆ پیش گه وتنی کشتو کال

دوکتور زه نوون محمهد پیریادی
کۆلیجی زانست به شی کیمیا
زانکۆی به غدا

پوخته ی وتار

بئ گومان زانستی کیمیا ئە مپۆ که به جۆریک فراوان بووه که هه موو لایه کی ژیا نی گرتۆ ته وه . ئە توانین بڵین زانستی به کی ئاسایی کیمیا بووه به پئ ویستی به ک بۆ گه لیک له وانه ی که پیشه یان کیمیا نی به ، وه کوو پزیشکایه تی ، دهرمان سازی ، پیشه سازی چه مه نتۆو سابوونو کوتال و مه عجوونی ددانو عه ترو مادده مه گه زکوژه کانو ده به ها پیشه شازی تر . هه روه ها کیمیا زانی پئ ویسته بۆ کشتو کالیک ی نوئی و به ره ه مدار .

ئهم لی کۆلینه وه به باسی چو ئیتی خزمه ت کردنی کشتو کال ده کات له لایه ن زانستی کیمیا وه . بۆ وینه ده وری کیمیا چی به له ئاماده کردنی خاکی رواندنو ئاوی روه ک ئاودان و خوئی به گانی ناویان .

هه روه ها باسی مادده کیمیایی به مه گه زکوژه کانو^(۱) کیمیای مادده بژار (گژوگیا) گوژه کان^(۲) به درێژی ده کات . له کۆتایی دا باسی په یوه ندیی (کیمیای ژیا نی)^(۳) به کشتو کاله وه پروونده کاته وه . هه ر وه ها باشتین رینگا بۆ هه ل گرتن و عه مار کردنی به ره می روه کی به هۆی مادده کیمیایی به گانه وه چۆن جی به جی ده کریت

دەرهناوھەکانی ئەم لیستینەوھە :

• پېشەکی

• گرنگیتی کیمیا بۆ ئامادەکردن و خۆشەکردنی خاك

• گرنگیتی خاك بۆ كشوكال

• كیمیای خاك و كشتوكال

• پەبەن

• ئاو بۆ كشتوكال

• مەگەزومپروو

• مەگەزكوژەكان

• گزوغیا (بزاره) زیان بەخشەكان

• چەند مەنگاوتیكى نوێ بۆ قەلاچۆکردنی بزار

• داھێنان و دۆزینەوھەى پێكھاتووی بزاركوژەكان

• چویتیى كارکردنی بزاركوژەكان

• ھاوبزاركوژەكان

• تىگەيشتنى زانستیانەى ژيانى پروەك

• كیمیای زیندەگی و جوتیار

• كۆکردنەوھە و عەمارکردنی بەرھەم

پېشەکی :

چەند مانگىك لە مەوپېش دوكتور پايمەنتەل Pimentel

كە پروفیسۆرى كیمیا بە لە زانكۆی كاليفۆرنیا (ئەمەریكا) و ھەنگری

پاداشتی نۆبەل^(٤) راپۆرتیكى (٣٥٢) لاپەرەیی لە گوڤاردا یلاو كردهوھ بە

ناوونیشانی (ھەلەكانى كیمیا)

واتە : (فرسەتەكانى كیمیا)

Opportunities in Chemistry

ئەم راپۆرتە بە ناوی دانەرپەوۋە ناسراوۋە زۆر بە ناووبانگە و پىي دەلېن راپۆرتە كەي (پايەتتەل) • ھەر يىست سال جارى راپۆرتىكى گىتى دەربارەي كىميا لە ئەمەرىكا رېتەك دەخرىت و بلاودە كرىتەوۋە بۇ ئەوۋەي ھاوولائىيە كانو كاربە دەستان ئاگادارېن لە گرنگىتى و پەيوەندىي كىميا بە لايە كانى ژيانەوۋە • يىست سال لەمە وپىش دوكتۇر و يىستھايەەر

Warren C. Shaw

راپۆرتىكى ھەمەچەشەي^(۲) راپۆرتە كەي (پايەتتەل) ي رېتەك خست بەلام راپۆرتە كەي (پايەتتەل) زىادتر كىمياي بە لايە كانى ژيانەوۋە بەستوۋە • ئەمەيش بىي گومان شتىكى سروشتىيە چونكە لە ماوۋەي ئەم يىست سالەي رابووردوودا گەلېتەك بواری تازە ھاوونەتە كايەوۋە كە زانستى كىميايان بەكارھىناوۋە بۇ جى بەجى كردنى ئامانجە كانيان • بۇ خويندنەوۋەي كورتەيەك لە راپۆرتە كەي (پايەتتەل) سەيرى ژمارە^(۳) ي پەراوتزە كانبەكە • لەبەر ئەوۋەي كشتوكال لايەتتىكى گرنگى ژيانە بە تايپەتى لىرە لە ولاتە كاندا ، بەباشمان زانى باسى پەيوەندىيە كانو خزمەتە كانى كىميا بۇ كشتو كاللىكى بەرھەم زۆر و پىش كەوتوۋ بگەين •

ھەر وەكو لەم وتارەدا دەرئە كەوېت پروەكچاندن و كشتوكال كارنىكى ساكارو ئاسان نىيە • بەلكو پىشەيەكى زانستيانەي گرنگو سەربەخوۋە و ھەمىشە كىميايەكى زۆرىشى قىادا ھەيە •

گرنگىتىيى تىميا بۇ ئاسادە كردزو خوش كردنى خاك

گرنگىتىيى خاك بۇ كشتوكال :

ھەموو دەزانېن كە پوختەيى خاك بۇ كشتوكال چەند گرنگە • خاك ھەيە بە ھىزەو بەرھەم دارە ، كەچى خاك ھەيە بە دەگەن پروەكى تىدا دەر وېت • واتە پىتەك ھاوۋى خاك لىرەداو چەشنى خوتىيە كانى ناۋى پىي وىستە بزائىن لە پىش ئەوۋەي تۆۋبكرىت وەيا دارودرەختى لىي بىئىژرىت • بىي گومان پروەكىش وەكوۋ ھەموو ماددە زىندوۋە كان پىي وىستى بە

دەورو بەرو (۶) شوپن و ھەموو توخمە (۶) بناغەیی یەکان ھەبە بۆ ژیا ئیکی
 دروست . خاك ھەبە تەنھا بۆ جۆرە بابەتیک لە کشتوكال بە کەتکەر بە کاری
 بابەتەکانی تر نایەت . بۆ وینە خاکی باشووری عیراق خوی زۆرە ، لە بەرئەو
 بە کەلکی رواندنی برنجی عەمبەر و دارخورما دیت . کەچی خاکی کوردستان
 خوی کەمە و بۆ چاندنی دارگوتزو ھەرمی و سیوو تری و میوہەکانی تر
 بەسوودە . شیاوی باسە باس کردنی جۆری خاك بۆ مەبەستی کشتوكال
 تەنھا لایە کە لە لایەکانی گێر و گرتی پوھە چاندن و پنی گە یاندنیان . ھەر وە کوو
 لە مەودا باسی دە کە پنی گە لیک مەرج و لایەنی تر ھەن کە بوونیان بۆ پنی گە یاندنی
 پوھە پنی ویستن . بۆ وینە پلە ی گەرمی شوینی کشتوكال و ئاو و ھەوای
 ناوچە کە پنی ویستە بە گوێزە ی سروشتی پوھە کە کان بن . ھەر وە ھا ریژە ی
 شی و چەندیتی باران ، چەشنی توو ، وەرز ی چاندن و گە لیک مەرجی تر
 ھەن کە تیکرا ھەموویان پنی ویستن بۆ کشتوكالیکی بەرھەم دار . واتە
 ئیمە لیرەدا کە باسی خاك دە کە پنی ویستە ھەر گیز لە بیرمان نە چیت کە
 گە لیک ھوو مەرجی تریش ھەن بۆ سەر کە وتنی پرۆژە کشتوكالی بە کانسان .
 کیمیای خاك و (۷) کشتوكال :

لە ھەموو کۆلیجەکانی کشتوكالدا بە ھەمیشە یی بەشیکی تاییەتی
 ھەبە بە ناوی (بەشی کیمیای خاك) . لەم بەشەدا قوتابی ئاگادار دە کریت و
 لێ کۆلینەو ھە جی بە جی دە کات دەربارە ی بابەتەکانی خاك و جۆرەکانی .
 ھەر وە ھا فیتری چۆتیتی چارەسەر کردنی خاکی پنی ھیز دە کریت . ئەو ھە
 راستی پنی ھەموو جۆرە کیمیایکان (۸) لەم بەشەدا دە خوینرین کە لکیان
 لێ وەردە گیریت .

لە پێش ھەمووشتیکدا قوتابی یەکانی ئەم بەشە فیتری شی کردنەو ھە
 خاك دە بن بۆ زانیی پیک ھا توو ھەکانی خاك .

پنی گومان پیک ھا تووی خاك تیکە لە یە کە لە گە لیک ماددە ی ھەمە جۆر
 وە کوو ماددە ئەندامی یەکان (۸) وە ماددە نا ئەندامی یەکان . ریژە ی ھەر

يەككىك لەو ماددانە بە كىمىيە شى كىردنەو (۱۰) دەدۆزىنەو وە لە پاشان بەراورد (۱۱) دە كىرىن لە گەل ئەو چەشەنە كشتوكالەي كە مەبەستمانە . لە ماوەي ئەمچەند سالى دوايى يەدا زاناكانى ئەوروپا و ئەمەرىكا لى كۆلىنەو و يەككى زۆريان بە جى ھىناو و بۆ زانىنى سوودەكانى ھەر توختىك لە توخمەكان بۆ گەشەو ھەراش بوونى رووئەك

بەين (۱۲) :

برىتىيە بە لەو ماددانەي كە لە گەل خاكا تىكەل دە كىرىن بۆ ئەو ھىزو تراناي روواندن بەو ھەردە يدات . ھىزو تواناش پىش كەش بە خاك دە كىرىت بە ھۆي پەينەو ، چونكە پەين دەو ئەمەندە لە خوي و توخمە پى و ىستەكان بۆ پى گە ياندنى رووئەك . سروشتى بە كە ھەر درەختىك و رووئەككىك جۆرە پەينىكى تايەتى پى و ىستە . بەلام بە شىو پەيەكى گىشتى پەين دابەش دە كىرىتە دوو بابەتەو :

۱ - پەينى (۱۳) سروشتى (زبلى)

۲ - پەينى كىمىيەي (۱۴) ياخود پەينى دەست كىرد

پەينى سروشتى بە زۆرى پىك ھاتووى ئەندامىن و (۱۵) برىتىن لە پاشاوەي ئازەل يا رووئەك ، وەكوو ئىسقان و خويىن و پىسايى و ميزو زبلى . ھەر و ھا گەلای دارو درەخت و بەلمى برنج و قەسەلى گەنم و جۆو پووشى گيا . لە راستى دا ئەم ماددە ئەندامى يانەي كە باسما ن كىردن بە كەلكى پەين نايەن ئەگەر شى نەبنەو و نەگۆرپىن بۆ پىك ھاتووى گەرد بچووك (۱۶) تاو و كوو ماددەكان بتوانن لە ناو ئاودا بتوینەو و بەرگى رووئەكشى ھەليان بمرىت . بۆيە ئەينىن زبلى كۆن بۆ كشتوكال باشتەرە لە زبلى تازە چونكە زبلى كۆنەكە شى بۆتەو ، رزىو بە ھۆي باران و بەكتىرياكانى (۱۷) ناوى . بەكتىرياكان ماددەكە بۆگەن دەكەن ، واتە شى دەكەنەو بە بۆ پىك ھاتووى بچووك تر . ئەم پىك ھاتووى بچووكانە لە ناو ئاودا باش دەتوینەو و بەرگى رووئەك ھەليان دەمرىت بە ئاسانى .

بى گومان پەيىن دروست كىردىن ئامادە كىردىن ئەمىرۆكە بەشىكى سەربەخۆى كىمىيايە ، بە تايىتە تى پاش سالى ۱۹۵۰ كە ئەوۋە بوو پىشە سالى پەيىن پەرى سەندە بوو بە تەكتۆلۆجىايەكى مەزىنە سەربەخۆ جگە ل توخمە كانى كاربونۇ ئۆكسىجىن و ھايدىرۆجىن كە ھەرسىكىان ئاۋوھەوا مەلبەندىانە و روۋەك وەرىان دەگىت ھەمىشە ئەم توخمەنى خوارەوۋە بۆر ئىپتىكى گەشەدارى روۋەك پى و پىستىن :

۱ - نایتىرۆجىن N_2

۲ - فوسفور P

۳ - پوتاسىيۇم K

۴ - كالىسىيۇم Ca

۵ - مەغنىسىيۇم Mg

۶ - گۆگىرد S

۷ - ئاسن Fe

۸ - مەنگە نىز Mn

۹ - مس Cu

۱۰ - زىنك Zn

۱۱ - بۆرۈن ۱۱

۱۲ - مولىبدىيوم Mo

۱۳ - كلور Cl

سەرچاۋەى ئەم توخمانەش خاگە • ھەندىك لەم توخمانە بە رېژەيەكى
زۆر كەم رووۋەك پىن وىستى پىيان ھەيە ۋە ھەندىكشيان بە قەبارەيەكى زۆر
پىن وىستىن بۆ ژيانى رووۋەك • جۆرۋ چەشنى رووۋەك جياوازن لە چەندىتىيى
پىن وىستيان بۆ ھەر توخمىك لە سيانزە توخمەكانى سەرەۋە • سيان لە
توخمانە پىن وىستىرەن و گرنگىرەن توخمىن بۆ ھەراش بوونى رووۋەك • ئەم
سى توخمانەش ئەمانەن :

۱ - ناپىرۋجىن •

۲ - فوسفور •

۳ - پۆتاسيۆم •

ۋاتە : ھەموو رووۋەكىك قەبارەيەكى زۆرى لەم سى توخمانە پىن وىستە •
بە شىۋەيەكى كەمتر لە سەرەۋە ئەم توخمانەى خوارەۋەش ھەمىشە
پىن وىستىن :

۴ - كالىسيۆم •

۵ - مەغنىسيۆم •

۶ - گوگرد •

پىن وىستى رووۋەك بۆ ھەوت توخمەكانى تر كەمترە ۋ خاك بەشىكى كەمى
بە ھەمىشەيى لىيان تىادا ھەيە • لەبەرئەۋە پەيىنە دەست كرده كان ئەم ھەوت
توخمەى تىادا نىيە •

ھەموو پەيىنىك پىك دىت لە تىكەل كىردنى ئەم خويى ۋ ماددانەى كە

رېژەكانى نايترۆجىن و فوسفۆرو پۆ تاسىۋىيان زۆرن • ھەرۋەھا پىۋىستە
 بە پلەيەكى دوۋھەم و بە رېژەيەكى كەمتر توخمەكانى كالىسىۋم و مەغنىسىۋم و
 گۆگردىشان تىادا ھەيىت • بۆ وئىنە خىشتەي ژمارە^(۱) لە خوارەوۋە
 رېژەكانى چەن توخمىك لە ناو پىك ھاتوۋەكانىاندا نىشان دەدات
 پىك ھاتوۋەكانىش بە تىكەلى^(۱۸) پەيىن دروستدەكەن •

خىشتەي ژمارە^(۱)

پىك ھاتوۋەكانى پەيىن^(۱۹)

بۆ توخمى نايترۆجىن يەكىك

لەم پىك ھا توۋانەي خوارەوۋە باشە ياساى كىمىيىي رېژەي توخم

۱ - ئەمۆنىۋم نايترات NH_4NO_3 / ۳۴٫۸٪

۲ - ئەمۆنىۋم سولفات $(NH_4)_2SO_4$ / ۲۱٫۲٪

۳ - يوربا $H_2N-\overset{O}{\parallel}C-NH_2$ / ۴۶٫۷٪

۴ - سۆرىۋم نايترات NaN_3 / ۱۶٫۵٪

۵ - كلۆرىدى ئەمۆنىۋم NH_4Cl / ۲۶٫۲٪

بۆ توخمى فۆسفۆر ئەم پىك ھاتوۋانەي
 خوارەوۋە بە كاردەھىنرىن

۱ - موتو كالىسىۋم فۆسفات $H_4(PO_4)_2 \cdot H_2O$ / ۲۴٫۶٪

۲ - داي كالىسىۋم فۆسفات $CaHPO_4$ / ۲۲٫۸٪

بۆ توخىمى پۋتاسىيۇم ئەم پىك ھاتووانە بە كاردە ھىترىن :

۰.۵۲۳٪

KCL

۱ - كلورىدى پۋتاسىيۇم

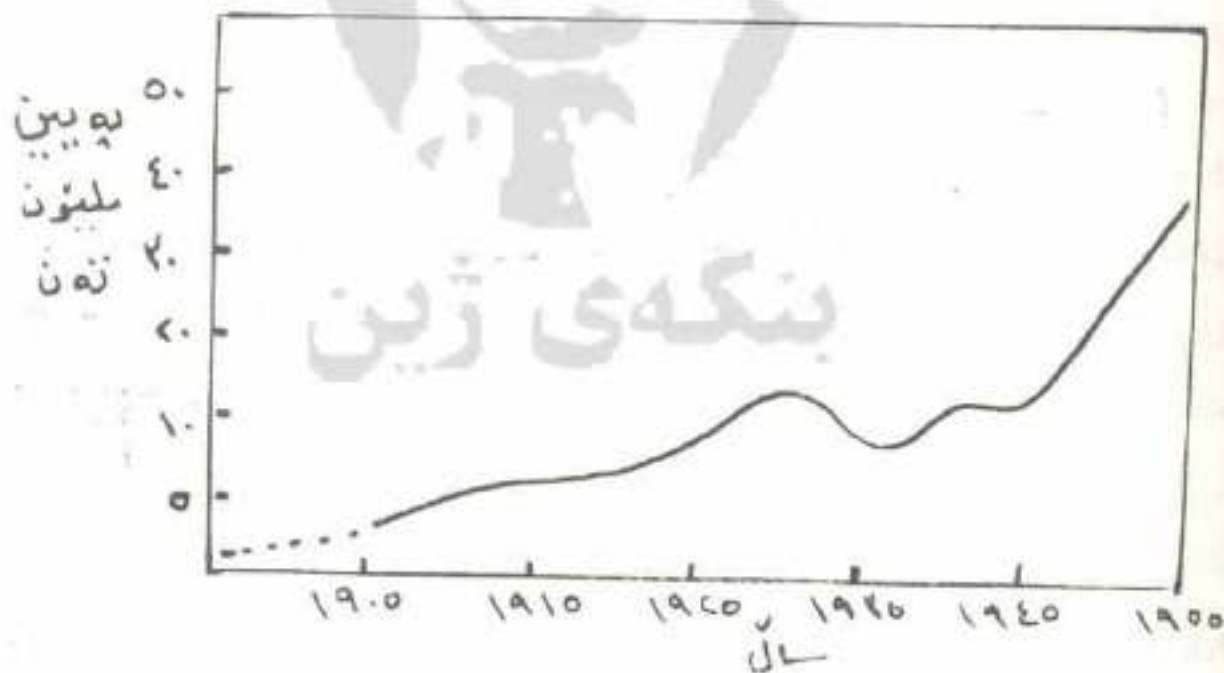
۰.۴۴۷٪

K₂SO₄

۲ - پۋتاسىيۇم سۆلفات

خاكي بە يار (۲۰) ھەموو توخسە كانى تىادا ھەيەو بە رىژە يەكى ئاسايى ،
 واتە ، ئەو جۆرە خاكانە ھىچ پىن وىست بە پەيىن كىردن (۲۱) ناكەن بە لام پاش
 كىلان و بە كارھىنانى عەردە كە بۆ كشتوكال چەن سالىك ئەم ماددە
 كىمىيى يانەي كە تىايدا بوون (توخسە كان) كەم دەبنەو ھەو خاكە كە لاوازو
 بى ھىز دەيىت و بەرھەمىكى زۆر كەم ئەدات • ئەمجا ئەو خاكە پىن وىستى بە
 پەيىن كىردن ھەيە بۆ بەرھەمىكى باشى كشتوكال • بە كارھىنانى پەيىن لە
 جىھاندا ھەتا بىن زىاد دەكات • بۆ وىنە تە ماشايەكى ھىلە نىشانە كەي (۲۲) (۱)
 خوارەو بە كە چۆن بە كارھىنانى پەيىن پەردە سەندو ھە ، بە تايىبە تى لە نىوان
 سالانى (۱۹۶۰) و بەدواو ھە •

وینە ژمارە (۱)



بە كارھىنانى پەيىن جىھاندا نىوان سالە كاتى (۱۹۰۰ - ۱۹۵۰)

(لەسەرچاوەى ژمارە (۱۶) وەرگىراو ھە) •

ئاو بۆ كشتوكال

ئاو ماددە يەككى بناغە يېيە بۆ كشتوكال . ھەرگىز روو ك پى ناگانە سەوز نايىت بە بى ئاو . ئە بى پە يۈەندى كىميا بە ئاوى ئاودانى روو ك چى بىت ؟ لە راستى دا با يە خىكى زۆر بە كىمياى ئاو بۆ كشتوكال نە دراوہ چونكە ئەتوانىن بلىين ھەموو ئاويك بۆ روو ك بە سوودە بە مەرجىك زۆر سويز (خويى زۆر) نە بىت وە كو ئاوى دەرياو دەرياچە كان . ھەر وەھا ئە گەر ھات و ئاوى كانى يەك وەيا روو بارىك ماددە يەككى غەرىبى كىميا بى تىادا ھەبوو بە رىژە يەككى زۆر وە كو گازى ئەمۇنيا وەيا گازى (دو و ھەم ئۆكسىدى كاربۆن) وەيا گازى كبرىتىدى ھايدروچىن (گۆگرىدى ھايدروچىن) ئەوا ئەو جۆرە ئاوانە بە كەلكى روو ك ئاودان نايەن چونكە روو ك دە كوژىت . ئەم چەشنە ئاوانە پىيان دەئىن (ئاوى كانزايى) (۲۳) . شى كرىنە وەي ئاوانە كان بۆ زانىنى چۆتتى و چەندىتى خۆي يە كانى ئاويان پىشەي كىمياى شى كرىنە وەيە .

پارىزگازى روو ك لە ماوہى ھەراش بوونا

بى گومان لەو كاتە وەكە تۆو دەخرىتە ژىر خاكە وە ھەتا ئەو رۆژەي بەرھەم ئەدات كۆسپ و مەترسى بەككى زۆر لەو رىنگايە دا ھەيە . يەككىك لەم كۆسپ و گىروگرفتەنە برىتى يە لە گىروگرفتى مەگەزو (۲۴) مېروو . لە لاپەرە كانى ئايندە دا باسى ئەم گىروگرفتە دەكەين وە چۆن بە يارمەتى زانستى كىميا مرقۇف تۈانويەتى زال بىت بە سەرياو مەگەزو مېروو بىفە و تىنىت .

مەگەزو مېروو :

مەگەزو مېروو گىروگرفتىكى زۆر گەورە يە بۆ روو ك . ھەر دارىك وەيا روو كىك چەند مەگەزىكى دوژمنى ھەيە و دەي خوات ، ھەيە بە سەوزى و ھەشە پاش بەرھەم گرتن بەرھەمەكەي دەخوات . لە بەر گرىنگىتىبى مەسەلەي مەگەزو مېروو ھەموو زانكۆكانى ئەمەرىكا و ئەوروپا بە شىكى تايە تيان ھەيە

بۆ خويندندو لى كۆلئىنەۋەدى مەگەزى (۲۵) مېروو • ئەم جۆرە بەشائە پەيۋەندە
 بە كۆلئىجى كشتوكالەۋە نەك بە كۆلئىجى زانستەۋە (۲۶) • بەشىكى مەزنى
 بەرنامەى خويندنى ئەم بەشە برىتىيە لە چۆئىتىيە فەوتاندندو كوشتنى ھەر
 مەگەزىك بەجىيا • بۆ وئىنە بابلىين چۆن كوللە قەلاچۆدە كرېت ؟ پاشن
 لى كۆلئىنەۋەپەكى دوورودرېژ زاناكان دەرمانى كوللە كوژيان دروست كىردو
 ئەتوانىن بلىين (۰/۹۵) كوللەى جىھانىيان قەلاچۆ كىرد بەو دەرمانانە ھەموو
 لەبىرمانە چۆن كوللە دەھات لە كۆتايىي بەھارداۋ ھەموو دەغل و دانى
 جوتيارەكانى دەخوارد لە چلەكانو پەنجەكانى ئەم سەدەپە • بەلام بە ھۆى
 دەرمانى كىمىيىي (مەگەزىكۆژەۋە) (۲۷) سى سالىش دەپىت كوللەمان نەدپوۋە
 نە لە شارو لە دەشت •

مەگەزىكۆژەكان (۲۸) :

بىن گومان گرنگىتىي ماددە مەگەزى مېروو كۆژەكان بۆ كشتوكال لە
 جىھاندا ئىنكار ناكىت • بە مىيۆنەھا تەن ماددە مەگەزى مېروو كۆژەكان
 ھەموو سالىك دەفرۆشئىن • كومپانىي مونسانتو Monsanto لە ئەمەرىكا
 پەكىكە لە كومپانىا مەزىنەكانى ئەمەرىكا بۆ دروست كىردنى زۆر شتى كىمىيىي
 ۋەكو پلاستىك و نابلۆن و لاستىك و پۆلى ئىستەرو •• ھتد • بەلام پەكەم
 قانزاجى ئەم كومپانىيە (۲۹) لە فرۆشتنى ماددە مەگەزىكۆژەكانەۋە دەست
 كەوت لە ماۋەى ئەم سى سالىھى رابوردوۋدا لى كۆلئىنەۋەپەكى چالاك و
 بىن وچان ھەمىشە بەردەۋامە لە ئەمەرىكاۋ ئەوروپادا بۆ دروست كىردنى
 ماددەى كىمىيىي نويى لە چەشنى (مەگەزىكۆژەكان) • ئەو پارەپەى كە لەم
 لى كۆلئىنەۋەپەدا سەرف دەكرىت مەگەر تەنھا پرۆژەكانى دەرمانسازى و
 پزىشكايەتى زىادترىن لىي • زانستى كىمىيا ئەمروكە گەشىتۆتە پلەپەكى بەرزى
 پىش كەوتن و زاناكان ماددەى وا دروست دەكەن لە تاقىگەكانىياندا كە توانى
 كوشتنى مەگەزىكى تايپەتى ھەپىت بەبى ئەۋەى زىان بە پروكەكە بگەپەپىت •
 لە لايەكى ترەۋە مەگەزىكۆژە نويى پەكان گرانن چۈنكە بەكارترن •

شیانی باسه به شیککی گه وره می مه گه ز کوزه کان له ماله کان دا به کارده هینترین بز
به ختو کردنی پرووه کی ناو باخچه کانیان .

ئه وهی راستی بیت له م چند ساله ی دوایی به دا قه باره ی ماده
مه گه ز کوزه کان که له ئه مه ریکا دروستده کرین و ده فروشرین که م تره له سالانی
پیشوو . هوی ئه مهش ئه وهیه که ماده مه گه ز کوزه تازه کان به کارترن له
ماده کۆنه کان واته قه باره یه کی که متر پی ویستی جی به جی ده کات . وینه ی
ژماره (۸) قه باره ی به ره می ماده مه گه ز کوزه کان (له ئه مه ریکا)
نیشان ئه دات نیوان سالانی (۱۹۷۴ - ۱۹۸۴ ز)



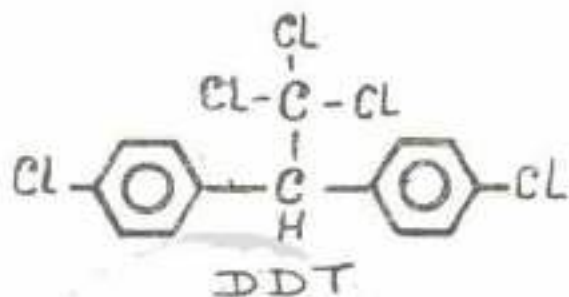
وینه ژماره (۲)

به ره می مه گه ز کوزه له ئه مه ریکا نیوان سالانی
(۱۹۷۴ - ۱۹۸۴)

دروست کردنی مه گه ز کوزه لی کۆلینه وهی نوی بو دۆزینه وهی
مه گه ز کوزه به کارتر و به سوودتر هه موو پیشه سازی کیمیایه ، به تایبه تی
کیمیای ئه ندای (۳۰) .

هه موو له بیرمانه چه ندیك ماده ی (د . د . ت D. D. T. به ناو بانگ
له پانزه بیست سالتیک له مه و بهر ، له هه موو ولاته کانی جیهان دا (د . د . ت)

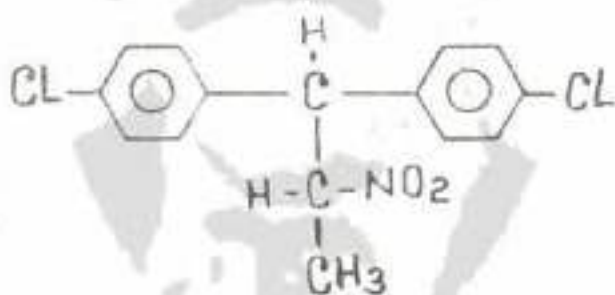
به کارده ميئرا بۆ کشتو کال • به لام نهوه بوو قه دهغه کرا له بهر نهوهی ماده که
 شی نه نه بووه و له ناو شاننه کانی پوه کدا ده مایه ووه و ده بوو به هوی نه خوشی
 خراپ بۆ مرۆف • پیک هاتووی (د.د.ت) له خواره ووه زۆر بهی ماده کانی



(Dichloro - di phenyl - tri chloro ethane)

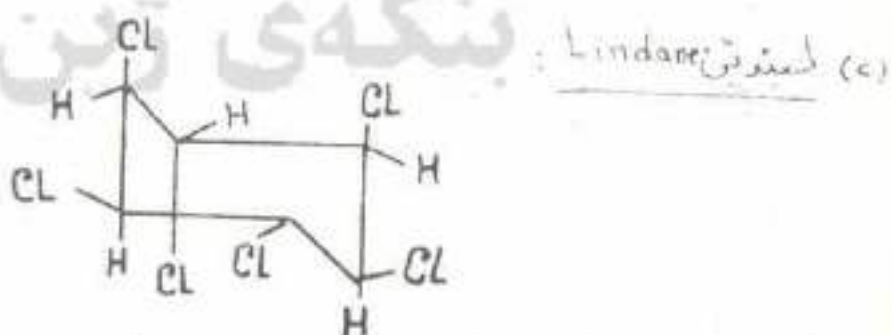
پیک هاتووی ماده که ماله زو موه و بۆر به جا و با نکلان له ههوه ووه
 ده بوو

پروکلان Proclan



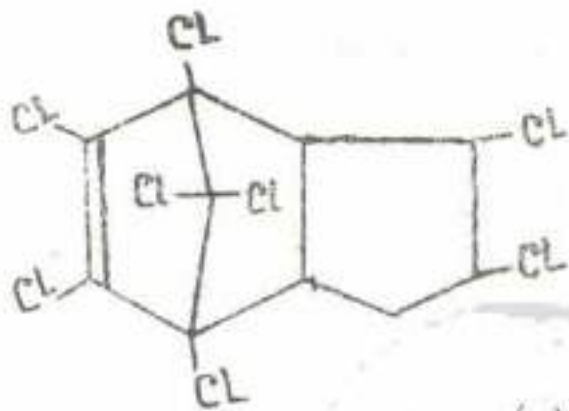
نهم ماده له توهه
 ماله توهه
 پوهه یه پوهه وانه
 ماده یه DDT

پروکلان Proclan

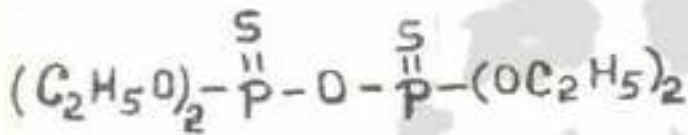


لیندانه Lindane
 (Benzene Hexachloride)

(بیتا - کلوردین)

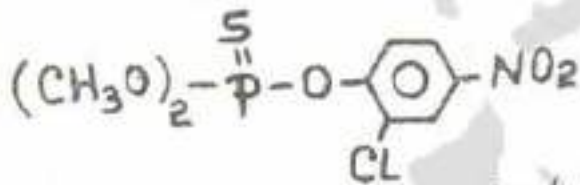


β-Chlordane (بیتا - کلوردین)



(۱) سولفو تیب

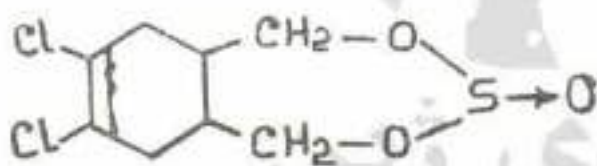
Sulfotepp (سولفو تیب)



(۵) دی کاپتون

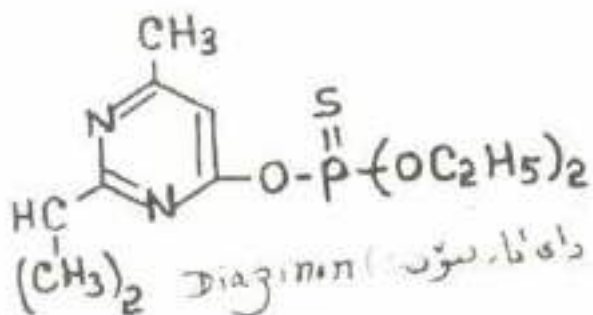
Di Capton (دی کاپتون)

(۶) ایتدو سولفات



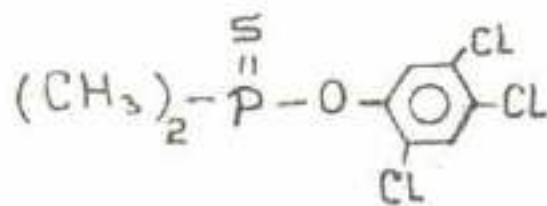
Endosulfan (ایتدو سولفات)

(۷) دی نازینون



Diiazinon (دی نازینون)

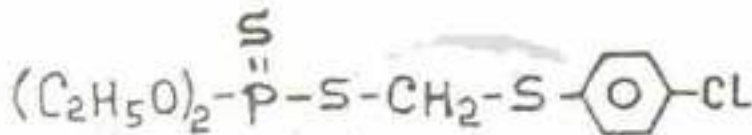
روئیل Ronnel :



Ronnel

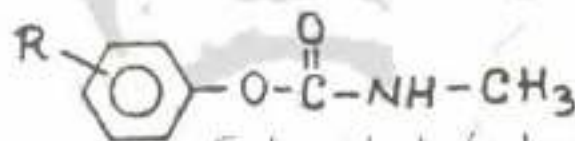
روئیل

کاربوفنوتھین Carbophenothion



کاربوفنوتھین Carbophenothion

کاربامیلات Carbamates
هماره وه گم نوسین :
لهم بھوره پتله مانفوانه نهم ماره

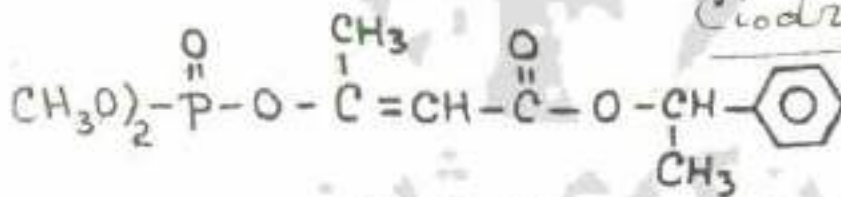


Substituted phenyl-

N-Methyl Carbamate

ن-میتیل کاربامات

بۆدرین Ciodrin



بۆدرین Ciodrin

ساره وه توخمی کلوریان تیادا ههیه • وا دیاره بوونی کلور هیزی کوشتنی
مهگزی مادده که زیاد دهکات • ههروهها توخمی گوگردو فوسفوریش
بهکارن بۆ نهم مه بهسته •

بئ گومان بزار (گیاوگژ) کۆسیکی گه ورهیه له ریگای کشتو کال .
 بۆ وینه گیروگرفتی هه ره گه وره ی چاندنو و رواندنی سه وزه (۳۱) وه کو
 ته ماته و بامیه و باینجان بریتیه له (بزار) ، واته هه ل کیشانی نه و گیاو
 گژه بئ سوودانه ی که سه وز ده بن له ده ور و پشتی رووه که که مان . به بئ
 بزار کردنی کشتو کال رووه که به ره می زۆر نادات و چه شی به ره مه که شی
 خراب ده بیت هه ندیک جاریش رووه که بئ ویسته که مان ده فه و تیت و بئ ناگات
 بۆ کاتی به ره مه مان . به زوبانی ئینگلیزی به بزار ده لین Waed وه به
 عه ره بی پئی ده لین (دغل) . جۆ تیاره کانی خۆمان به ئوسلو و بیکی کۆن
 بزاریان ده کرد نه ویش به هه ل کیشانی گیاوگژه نه ویسته کان (۳۴) به ده ست .
 نه مرۆ که له ولاته پیش که وتوه کان بزار به ده ست ناکه نو له جیانی
 بزار ماده یه کی کیمیایی به سه ر خاکه که دا ده پرژین بۆ کوشتنی بزار .
 بزار کردن و قه لاچۆ کردنی گیاوگژ نه که ته نیا به ره می رووه که زیاده کات
 به لکو چه ند سوودیکی تریشی هه یه وه کو :

۱ - گژوگیا ئاو و خوئی خاک هه ل ده مزیت و هیزی رواندنی خاکه که لاواز
 ده کات .

۲ - دره و کردنی رووه که به سووده که مان بئ ناکریت نه گه ر بزار نه کریت له
 کاتی خۆی دا . چونکه گیاوگژ که گه وره ده بن تۆو ده گرن و که
 دره و کران تۆوه کانی تیکه ل به تۆوه کانی دانووله که ی بئ ویست ده بیت بۆ
 وینه گه نم هه ندیک جار مرۆری تیا دا هه یه . مرۆریش له بزاره وه دیت و
 نرخه گه نم که مده کاته وه

هه رووه ها برنجی خراب دارووجانی (۳۶) تیا دا هه یه چونکه له کاتی
 خۆی دا بزار نه کراوه و دارووجانه که ش تیکه ل به برنجه که بووه . شیانی باسه
 دارووجان تامی تاله و نرخه برنج که مده کاته وه .

۳ - گياوگزی نهويست واته بزار دهبن به كوسپيك له ريگاي ئاوداني
رووهك چونكه جوگاكان دهگرنو ناهيلن ئاو به ئاساني له ناو
جوگاكاندا ري بكات .

۴ - ههنديك بزار ههيه مروف زههراوي دهكات و ههستياري و زام له
پيستدا په يدا دهكات .

به كارهيئاني بزاركوژه كان له ئەمهريكا ههتا بي پهره دهسييتت + بو
وتنه له سالي (۱۹۸۱ز) ۶۳۵ ميليون پاون له ماددهكاني بزاركوژ به كار هيئراوه
بهرامبه به ۲۲۷ ميليون پاون له سالي ۱۹۶۶ز . ئەمهش مهعناي وايه
به كارهيئاني ئەم جوژه ماددانه لهسهدا ۱۷۵٪ زيادي كرده له ماوهي
پانزه سالدا .

زياتر له ۹۵٪ زيادي مادده بزاركوژه كان دست كردنو بريئين له پيكهاتووي
ئهندي له تافيكهكاني كميادا دوزراونه تهوه و ئاماده كراون . كارگه كان
ههموو ساليك دهوري ۷۰۰ ميليون پاون له مادده بزاركوژانه بو كشتوكال
دروسته كه ن زرخيان دوو مليار دولار زياتره .

به كورتي سوودو كه لكهكاني بزاركوژه كان لهم چهند وشه ي دوكتور
وارن شو Warreh e. Shaw^(۳۷) دا كوده بنه وه :

(بزاركوژ كاريكي واي كرده وه كه مروف بتواييت له خاكيكي
بجوولدا زياتر بچيئيتت و به زرخيكي كه متر) .
ژماره ي بزاركوژه كان زورن . له سالي ۱۹۵۰ز ته نها (۱۵) جوژ لهم
ماددانه له بازاردا هه بوون . كه چي ئيستا زياتر له (۱۸۰) جوژ مادده ي
(بزاركوژ) دروست كراون .

مادده بزاركوژه كان دابهش ده كرينه دوو سنج چهشنه وه به گويره ي
چوئيئي به كارهيئانيان . جوژيكي لهم ماددانه پيش چاندي رووهك به كار
دهيئرين بو ئەوه گياوگزو بزاربكوژييت . جوژيكي تر لهم ماددانه پاش

چاندنی پرووهك به كارده هیترین واته پاش سه وزبوونی بزار • ههروهه ها جوری
كەش ههیه كه به میكانسمی (۳۸) تاییه تی خوی بزار دهفه و تینیت •
چهند ههنگاو یکی نوی ده باره ی قه لاچۆ کردنی بزار :

له خاله کانی خواره وه به کورتی باسی ههنگاوه پیش که وتته کانی
زاناکانی کیمیاو کشتوکال ده باره ی قه لاچۆ کردنی بزار نیشان نه دهین :-

۱ - مادده ی کیمیایی تاییه تی ناماده کراون به جۆر تیک وا که کاریکه نه سه
بزارو بیکوژن که هیچ زیان به پرووه که پی ویسته که نه دهن •

۲ - مادده بزار کوژه نوی به کان زۆر به کارن • واته قه باره یه کی که م لهم
مادده تازانه زۆر باش هه موو بزاره که دهفه و تینیت • نه مه گومان ی تیا دا
نی به که پیش که وتینکی به ترخه •

۳ - زاناکان لهم دوا یی به دا هه ندیک مادده ی کیمیایی تاییه تیان دۆزیه وه ته وه
که له گه ل بزار کوژه کان دا تیکه ل ده کرین به ریزه یه کی که م بۆ نه وه ی
مادده بزار کوژه که پروه که پی ویسته که مان نه کوژیت وه زبانی پی نه گات •

۴ - زاناکان نه زانن چون هه ر مادده بزار کوژیت کار ده کاته سه ر بزار ؟
واته له میکانسمی کار کردنیان شاره زان • چونکه له وانیه مادده یه ک
بزار کوژ بۆ برنج باش بیت که چی بۆ تووتن باش نه بیت ؟ زانیی نه م
جیاوازی یه ش پی ویستی به زانیی کیمیاو فسیتولۆجی هه یه •

۵ - لئ کۆلینه وه ی تازه به رده وامه له تاقیگه کانی کیمیاو کشتوکال بۆ
دۆزینه وه ی رینگای نوی بۆ قه لاچۆ کردنی بزار جگه له رینگا
کۆنه کان •

۶ - لئ کۆلینه وه ی تازه هه ول نه دات بۆ به کاره ی تانی مه گه زو ماسی وه یا
زینده وه ری تر بۆ فه وتاندنی بزار •

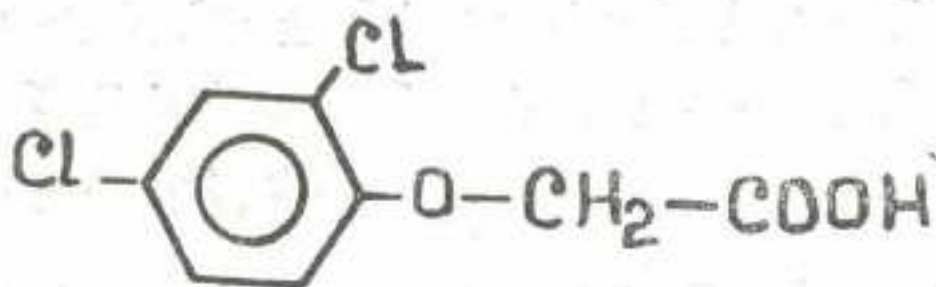
۷ - هەندىك جار گياوگژە بزارەكان فېرى ماددە كېمىيىبە بزاركوژەگە دەبن وە كاريان لىناكات • لە كاتى وايا پىويستە ماددە بزاركوژەگە بگۆرئيت بە ماددەبەكى تازە •

۸ - هەندىك جار دوو يان سى جۆر لە ماددە بزاركوژەكان تىكەل دەكرىن و بەكار دەهيتىرىن بۆ كشتوكال • ئەمەش بىگومان سوودى زۆرە چونكە بابەتېكى زۆر لە بزار دەفەوتىنىت •

۹ - مەسەلەى سەلامەتى و بىزىانى ماددە بزاركوژەكان بۆ تەندروستى جوتيار ئەمىرۆكە مەسەلەبەكى گرنگە • چونكە دەر كەوت كە هەندىك لەم ماددە كېمىيىبانە زيان بە جۆتيار و مرقوف دەبەخشن بۆ وئىنە ماوئەبەك لەمەوبەر لە رۆژنامەبەكدا خويندەمەووە كە گوايە لە ولاتى كەنساس (ئەمريكا) ژمارەبەكى زۆر لە جوتيارەكانيان تووشى نەخۆشى شىرپەنجە دەبن ھەموو سالىك • زاناكاني شىرپەنجە دەلېن ھۆى زيادبوونى ئەم نەخۆشىبە لە كەنساس لە ناو جوتيارەكان برىتىبە لە زۆر بەكارھىتتەنى ماددەى بزاركوژ لەم ناوچەبە •

داهىتانو دۆزىنەوھى پىتكەھانووى بزاركوژەكان :

ھەرچەندە مېژووى ماددە بزاركوژەكان دەگەرئىتەووە بۆ (۱۳۵) سال لەمەوپېش بەلام باوبوونيان لە لاين جوتيارەكانەووە لە سالى (۱۹۴۰ ز) دەستى پىكردووە • كە ماددەى (4, 2) - دايكلوروفىنوكسى ترشى (2,4 - Dichlorophenoxyacetic acid) (2,4 - D) كەوتە بازارەووە لە سالى (۱۹۴۰) جۆتيارەكاني ئەمەريكا بە شىوئەبەكى زۆر دەستيان كرده بەكارھىتتەنى بۆ كشتوكال • ياساى كېمىيىبە ئەم ماددە لە خوارەووە نیشان ئەدەين :



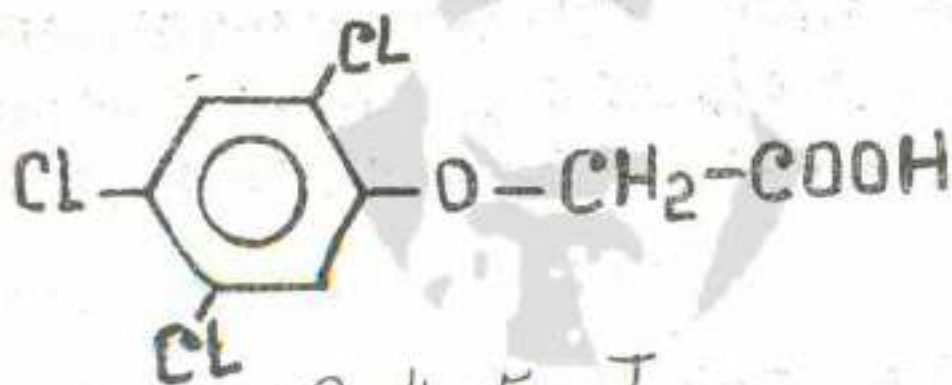
2,4-D

یه کم ماده‌ی (بزار کوژ) کد که ونه بازا په وه
له سالی - ۱۹۴۰

له سالی (۱۹۴۸ ز) کومپانیای بوغانی ئەمریکی
(American Chemical Paint Corp)

بزار کوژیکی تریان دروست کرد به ناوی (2,4-D)

یاسای کیمیایی ئەم ماده‌یه له خواره وه ده نووسین :-



2,4,5-T

ئەم ماده‌ی دوومه واته (2,4,5-T) زۆر به کارتر بوو له
(2,4-D) ی پیشوو وهه موو بزاریکی ده فه وتان . جوتیاره کانی
ئەمهریکا به کاریان ده هینا بو هه موو جوړه پرووه کینک به لام به تاییه تی بو
برنج و قامیشی (۳۵) شه کر به کارهینرا . هه روه ها ئەم ماده‌یه به کارهینرا بو
کوشتنی گیاو گزو بزار له ده وروپشتی رینگای شه مه نه فه ر (۳۶) . به لام بیست
سال له مه و بهر کار به ده ستان و پسرپوره کانی ئەمهریکا گومانیان په یدا کرد

به رامبر به سه لامه تی به کارهیتانی هم مادهیه بو ته ندروستی . هه ندیک که س
ناوی ماده که یان ناب به (مرواری مردن) (۴۰) . گو مان و مقومقوی
هاوولایه کان ده رباره ی (2, 4, S - T) له سالی (۱۹۶۰ ز) دا پهره ی سه ند
چونکه حکومه تی همه ریکا ماده که ی له جهنگی قیه تمام دا به کارهیتا . له
شهره که ی قیه تمام دا هیزی ئاسانی همه ریکا ماده یه کیان ده پرژانده سه ر
دارودره خته چراویه کان بو کوشتی هموو پروو کینگ و سه وزی به ک له
ناوچه که دا . هاوولایه کان به و ده رمانه یان ده گوت (ماده پرته قالی به که) (۴۱)
Agent orange

شیانی باسه هم (ماده پرته قالی به) به تیکه ل کردنی نیواونیو له
(2, 4 - D) و (2, 4, S - T) ئاماده ده کرا . همه ریکا له جهنگی
قیه تمام دا (۱۲) ملیون گالونی له م ماده یه به کارهیتا دژی قیه تمام . له سالی
(۱۰۹۷۰ ز) دا له پر به کارهیتانی هم ماده یه وه سنیترا له جهنگا به بو نه ی
چند راپورتیکه وه که گوايه ده رمانه که زیان به ته ندروستی هاوولایه یه
قیه تنامی به کان هه دات وه کو تووش بوونیان به نه زوکی و بی به زی و (۴۲)
ههروه ها مندا له تازه له دایک بووه کانیش زور به یان نوقسان (۴۳) له دایک ده بوون
هه میسه راپورت ته که ده ی گوت (ماده پرته قالی به که) بووه به هو ی
له بارچوونی (۴۴) گه لیک ژنی سک پر . پاش هم پرووداوانه لی کو لینه وه ی
زانستیا نه له همه ریکا ئاشکرای کرد که هو ی نه و هموو نه خوشی یانه و زبانا نه
هه رگیز ماده ی (2, 4, S - T) وه یا (2, 4, P) نین . به لکو هو ی نه و
نه خوشی یانه که له قیه تمام دا پرووی دا بریتی بوو له بوونی که میک له ماده ی
(دایوکسین Dioxin) له گه ل ده رمانه که . که میک له دایوکسین به
هه میسه یی له گه ل ماده ی (2, 4, 5 - T) و (2, 4, D) هه یه . ماده ی
دایوکسینش ماده یه کی ژده راوی به ناوبانگه ، هه ندیک جار پیتی ده لین
TCDD له سالی ۱۹۶۸ دا زاناکانی (ئاموژگای میلی شیره نجه) :

National Institute of Cancer له ئەمەریکا هەلسان لی کۆلینە وە یەکی

زۆریان لەسەر ئەم ماددە بژار کوژانە کردو بە تایبەتی (2, 4, S — T)

له ئەنجامدا بۆیان دەركەوت كه ئەگەر هاتو ماددەى (2, 4, 5 — T)

رێژەى ۰.۲۸ / دایۆكسینی تیا دا هەبیت ئەوا ماددە كە كار دەكاتە سەر مشك و

له ئەنجامدا بەچكە كانی بە نوقسانی له دایك دەبن • شیانی باشە ئەو ماددە یەى

(2, 4, S — T)

كه بۆ كشتوكال بە كار دەهێتریت رێژە یەكى زۆر كەمى (۰.۰۱ — ۰.۰۲ /)

دایۆكسینی تیا دا هە یە •

لەسەر بریاری (ئامۆژگای میلی شیریپەنجە) له سالی ۱۹۷۰ وەزارەتى

كشتوكال له ئەمەریكا بە كار هێنانى ماددەى (2, 4, S — T) یان له شوینە كانی

مروفتشین و سەیرانگا و رابواردن دا قەدەغە كرد • له سالی ۱۹۷۱ ز دا بریار درا

كه ئەم ماددە (بژار كوژە) تەنها بۆ چاندنی برنج بە كار بهێتریت • جگە لە مانە

چەند رووداویكى تر هاتە كایە وە كه هاوولاتی بە كانی زیاتر خستە گو مانە وە

دەربارەى سەلامەتیی بە كار هێنانى ماددە كە • بۆ وینە پزیشكیكى ڤیه تنامی

له سالی ۱۹۷۳ دا راپۆرتیكى بلاو كرده وەو تیا دا هۆی نەخۆشی

شیریپەنجەى جەرگ لە ناو هاوولاتی بە ڤیه تنامی بە كان دا بەم ماددە یە وە

بەستوو • هەروەها كۆمە لەى (قوربانى بە كانی ماددە (۴۵) پرتە قالی یە كە) لەم

كاتە دا پێك هات بۆ ئەو هۆی زیانە كانی ڤیه تنامی بە نەخۆشە كان (۴۶) بیژرن •

• **پێشكەوت بەرێكەوت (۳۷) پاون له ماددەى دایۆكسین**

پرزۆبلاو بۆ وەو له ناوچە یە كى قەلە بالغ و خیزان نشین دا • جى بە جى

كار بە دەستان (۵۰۰۰) كه سیان له و هەرىمە دوورخستە وەو شوینە كە یان

چۆل كرد • له گەل ئەو ویشا گەلێك لە و كەسانە ئەزبەت بار بوون و تووشى

نەخۆشی پيس بوون له پاش ماو یەك •

له سالی ۱۹۷۹زدا به کارهیتانی ماددهی (2, 4, 5 - T) بۆ هه موو جۆره کشتو کالیک (جگه له بونج) قه دهغه کرا .

کومپانیای (داو) له ئەمه ریکا Dow Chemical Compeuy

به کهم مه لبه نده بۆ دروست کردنی ماددهی (2, 4, 5 - T) . زاناکانو پسرۆره کانی ئەم کومپانیایه ده لئین که گوایه ئەو مادده یه ی که له جهنگی قیه تنام دا به کارهیترا بۆ کوشتنی دارو درمخت ریتزه یه کی زۆر کهم له دایۆکسینی تیادا هه بوو (۱.۹ بهش دایۆکسینی له هه ر ملیۆتیک) (ppm) به لام ئەم ریتزه یه هه میشه (۲۰۰ - ۱۰۰) جار زیادتره له ریتزه ی دایۆکسین له ناو ماددهی (2, 4, 5 - T) بازرگانی که جوتیاره کان به کاری ده هیتن .

بئ گومان پیک هاتوو ه فیتۆکسیه کان (Phenoxy) تاقه پیک هاتوو ی

بزار کوژ نین . به لکو ژماره یه کی زۆر له مادده ی کیمیایی نوێ دروست کراون بۆ هه مان مه به ست . بۆ وینه : -

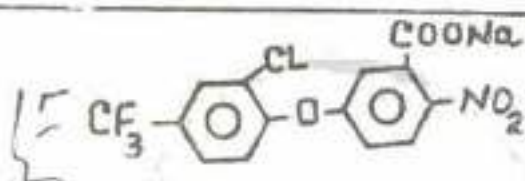
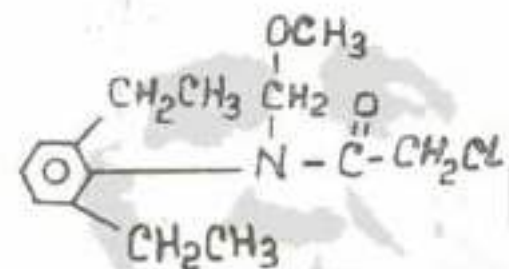
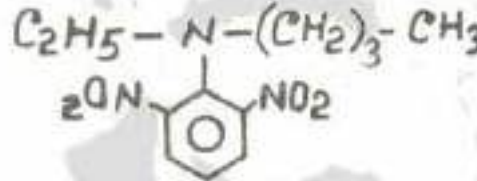
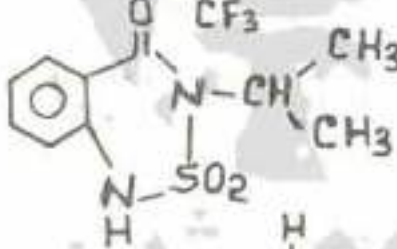
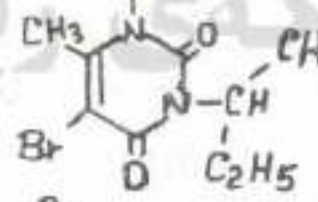
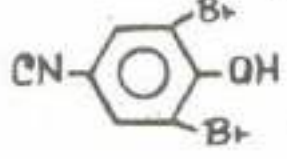
- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| S — Triazines | ۱ - ترایه زینه کان |
| Substituted Urea | ۲ - یوریای ئالو گۆر کراو |
| Carbamates | ۳ - پیک هاتوو ی کارباماته کان |
| Thio carbamates | ۴ - کارباماته گۆگردی یه کان |
| Acehanilides | ۵ - ئەسیت ئە نیلیده کان |
| Chlorinated aliphatic acieh | ۶ - ترشه ئە لیفاتیه کلۆراویه کان |
| Chlorinated beuyoie acid | ۷ - ترشی به نزویکی کلۆراوی |
| Phenolics | ۸ - فیتۆله کان |
| Substituted — dinits amilines | ۹ - دای - نایترو - ئە نیلینه کان |

پینج رووه کی بنچینه یی هه ن له ئەمه ریکا پئی ویستیان به مادده ی بزار کوژ هیه . له خواره وه ناویان ده نووسین : -

خشته‌ی / ژماره (۲)

ماده بزار کوژه کیمیایی به کان که به کاره پتراون له نیوان

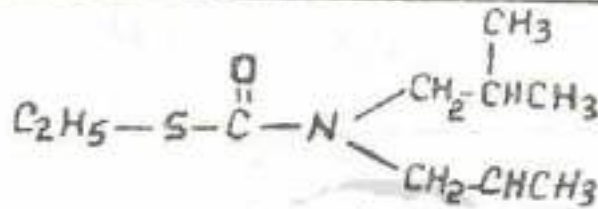
سانه کانی ۱۹۵۰ - ۱۹۸۰

سالی	یاسات	ناوی	نومی / ناسایی
بمطابق	کیمیایی	بازرگانی	بزار کوژا
۱۹۸۰		بلاژن Blazen	۱- هیونی سوردوفنی نومی فلوئورین Acifluorfen Sodium salt
۱۹۷۹		لاسو Lasso	۲- نالاکلور Alachlor
		بالان Balan	۳- بونیفین Benefin
۱۹۷۷		باساگران Basagran	۴- بنتازون Bentazon
۱۹۷۳		هالفا Hyvar	۵- برومسیل Bromacil
۱۹۷۷		برومینال Brominal	۶- بروموکسینیل Bromoxynil

پاشماوهی خستهی ژماره (۲)

کالی	بنا	نومی	بناماسای
پوکا هینبار	کیمیایی	بازرگانی	ژانور

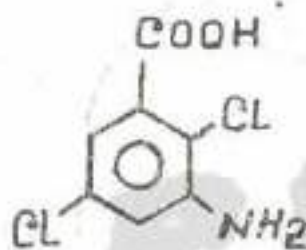
۱۳۶۹



سوتان
Sutan

بپوتیلین
Butylate

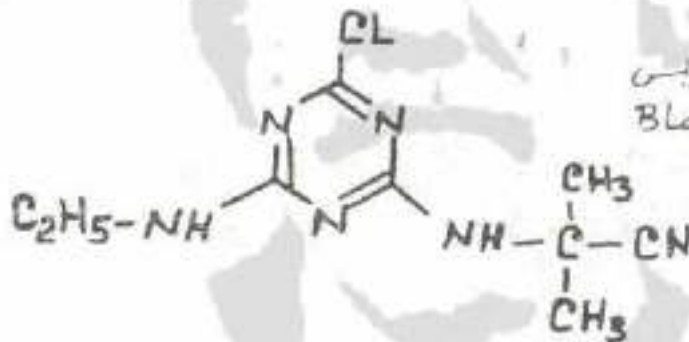
۱۶۵۹



امیبین
Amiben

کلورامبکس
Chlorambex

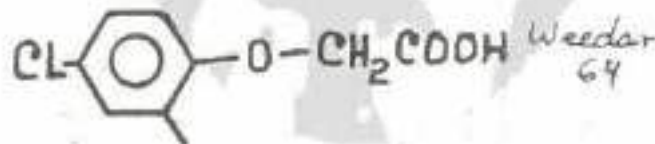
۱۲۷۰



بلاداکس
Bladax

سیانازین
Cyanazine

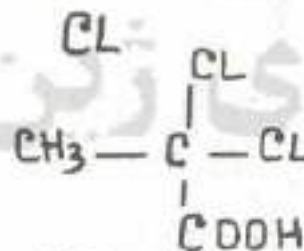
۸۱)
۱۱۴۵



ویڈار ۶۴
Weedar 64

۲،۴-دی
2,4-D

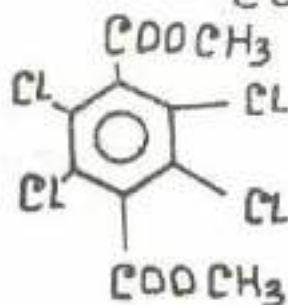
۱۶۵۳



داوون
Dowpon

۱۱- داوون
Dalapon

۱۶۵۷

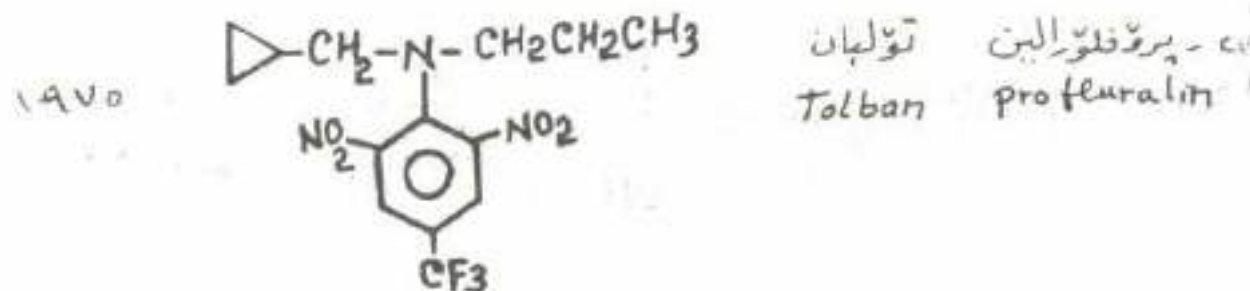
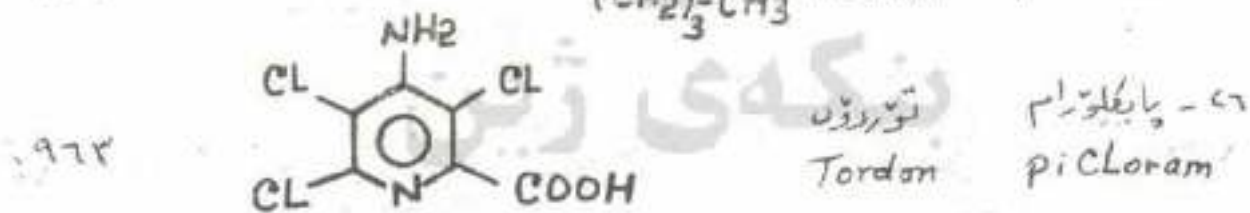
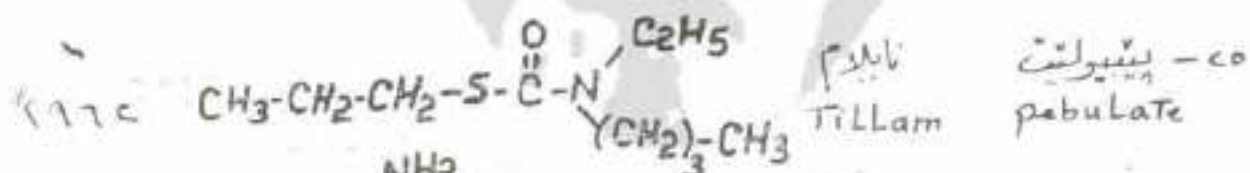
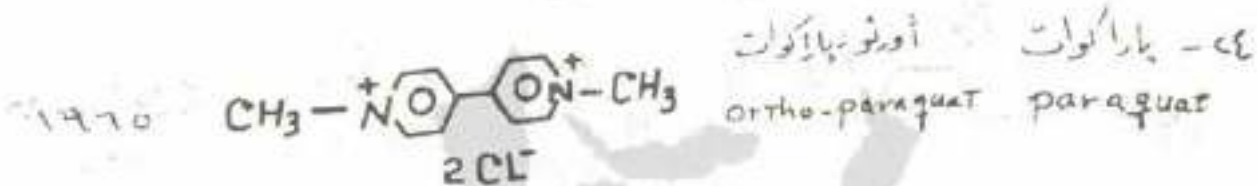
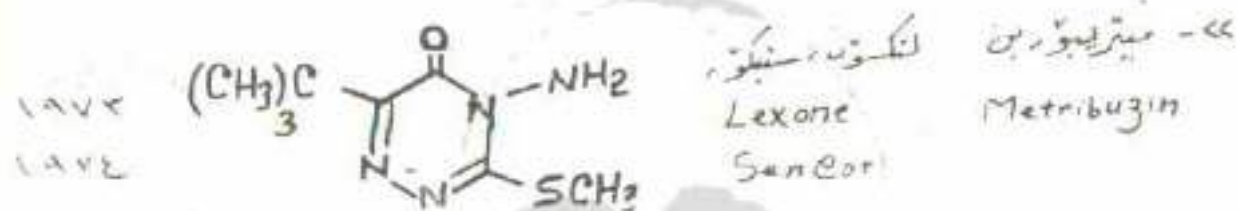
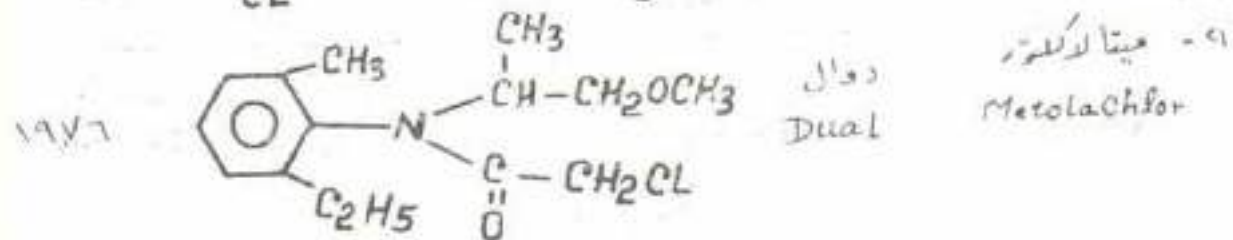
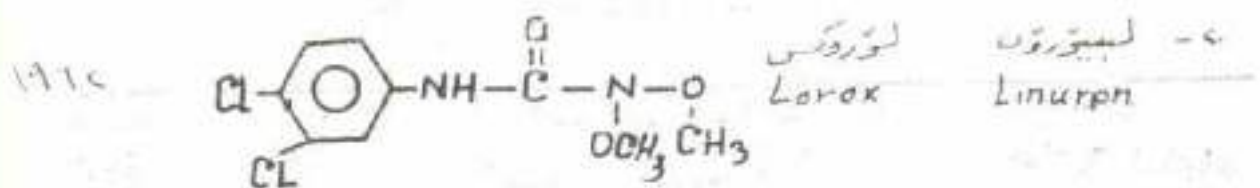


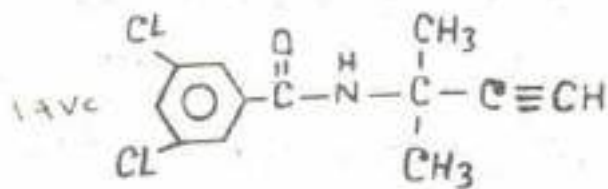
داکتال
Dacthal

۱۰- دی
DCPA

پاشماوهی خشتهی ژماره (۲)

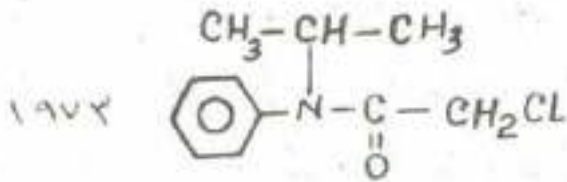
سال	نام	نامی	نامی
سال	نام	نامی	نامی
۱۹۶۴	<chem>CC(=O)Oc1cc(Cl)c(Cl)cc1C(=O)O</chem>	بانفیل Banvel	دایکامبا Dicamba
۱۹۸۰	<chem>CC(=O)OC(C)C(Oc1ccc(Cl)cc1)Oc2ccc(Cl)cc2</chem>	هولتون Hoelon	دایکلوپومیل Diclofop-methyl
۱۹۴۱ (۴۹)	<chem>CC(C)C(O)c1cc([N+](=O)[O-])cc([N+](=O)[O-])c1O</chem>	Dow Selective Weed Killer	دینوسیب Dinoseb
۱۹۵۴	<chem>CN(C)C(=O)Nc1ccc(Cl)c(Cl)c1</chem>	کارمکس Karmex	۱۶ - دیورون Diuron
۱۹۷۱	<chem>CCN(C)C(=O)SCC</chem>	ئینپتام Eptam	۱۷ - EPTC
۱۹۷۴	<chem>CN(C)C(=O)Nc1ccc(C(F)(F)F)cc1</chem>	کورتورن Cortorn	۱۸ - فلومیتورن Fluometuron
۱۹۷۴	<chem>OC(=O)CNCC(=O)OP(=O)(O)O</chem>	راونداب Roundup	۱۹ - گلیفوسات Glyphosate





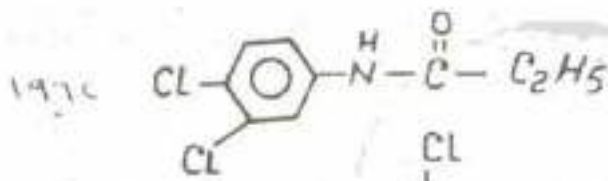
كېرەن
Karb

۲۹ - پروپانامید
pronamide



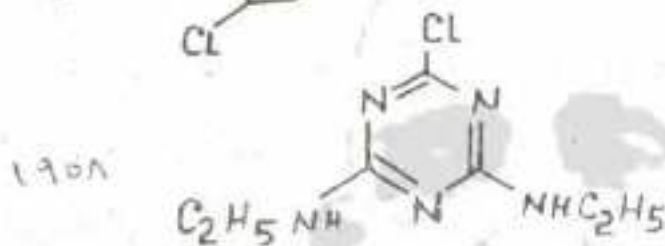
بېكېتوت
Bexon

۲۹ - پروپاڭكولور
propachlor



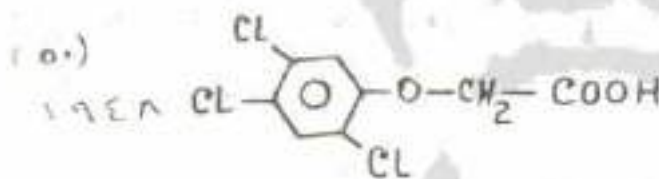
مەم
Stam

۲۰ - پروپانیل
Propanil



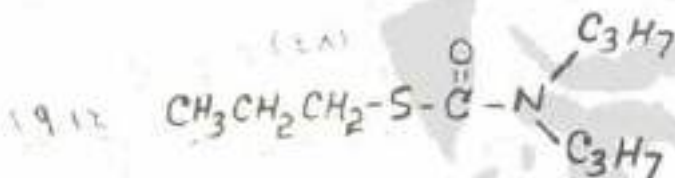
پرىنسىپ
Prinsep

۲۱ - سىماژىن
Symazine



Wexdome-
2,4,5-T

۲۴ - 2,4,5-T



فېرنام
Vernam

۲۴ - فېرنولات
Vernolate

چۆنچىتىيى كار كىردى بىزار كۆژە كان : تىگى رىن

زانان كان لى كۆلىنە وە يەكى زۆريان كىردە بۆ زانىنى چۆنچىتىيى كار كىردى ماددە بىزار كۆژە كان بەسەر پووەك وە ئايا كام ماددە بىزار كۆژ كام پووەك دە كۆژىت؟ • بەلام لە گەل ئەو ھەموو ھەول و تەقەلایە ھىستا بە تەواوى نەزانراوہ كام ماددە بىزار كۆژ كام جۆرە بىزار دە كۆژىت واتە پىن وىستى يەكى زۆر بە لى كۆلىنە وە يەكى نوئى ماوہ •

هەندىك لە ماددە بۆر كۆژەكان كارى خۆيان لە پروووك دەكەن بە
هۆى^(۵۱) بەر بەست كردنى هەل مژىنى ئاوو ماددەكانى ناو ئاو . كەچى
Amitrole

هەندىكى تر لە ماددە بۆر كۆژەكان وەكو ئەمىترۆل
دەكوژن چونكە بەر بەستى جى بەجى كردنى كارى گۆرىنى^(۵۲) كلۆرۆفیلی
دەكەن . چەشتىكى تر لە ماددە بۆر كۆژەكان هەيە وەكو تراى فلۆرالین
Tnifluralin كە وا ديارە هەل دەمژرىن بۆ ناو خانەكانى پروووك
لەوئى دا هەرگىز ناھیلن خانەكان دووپەرت^(۵۳) بىن و زیاد بكەن .
هاوبۆر كۆژەكان^(۵۴) :

لەم چەند سالەى دواى بەدا زاناكان چەند ماددە بەكى كىمىيىيان
دۆزى بەو بۆ ئەوەى لەگەل هەندىك لە ماددە بۆر كۆژەكان تىكەل بگرین
پیش بەكارھێنان . بەم جۆرە پروووكە پى وىستەكان بە سەلامتى دەمىنیتتەو
دەرمانە بۆر كۆژەكە كارى لى ناكات كەچى بۆرەكە (گىاوگژەكان)
دەكوژت . ئەم جۆرە ماددەكانە لەپاش سالى ۱۹۷۲ كەوتە ناو بازارەو .

تىگەىشتنى زانستىيانەى ژيانى پروووك

كىمىي^(۵۶) زىندەگى و جوتيار : بۆ ئەوەى جوتيارى ئەمرۆمان
بەرھەم دارو سوود بەخش یت پى وىستە پۆشنىرى بەكى باشى هەیت
دەربارەى كشتوكال و پروووك . بەشىك لەو پۆشنىرى بە بى گومان بریتى بە
لە زانستى كىمىيا ، بەتایبەتى كىمىيى ژيانى وەيا كىمىيى زىندەگى . كىمىيى
زىندەگىش باسى پىكەها توووەكانى ناو خانەكانى لەشى زىندەوەر و پروووك
دەكات : ئایا ئەو هەموو كارلىكە كىمىيىيانەى^(۵۷) ژيان چىن ؟ چ ئەزىمىك
يارىدەى چ كارلىكىك ئەدات و جى بەجى دەكات؟^(۵۸) سروشتى بە كە جوتيار
پى وىستى بە زانبارى كىمىيى ژيان زىاترە لە كىمىياكانى ترو بەتایبەتى
پى وىستى بە كىمىيى ژيانى پروووكەو هەيە . بۆ ویتە چۆن پروووك ماددەى
كاربۆھىدرات (شەكرو نىشاستەو سىللۆز) دروست دەكات ؟ . چۆن
پروۆتین دروست دەكات ؟ وە گەلىك شتى تر .

پاش ئه وهی به رهه مه کانی کشتوکال پینده گهن دره و ده کرین یا ده چنرین و پاگز ده کرین بو ئه وهی بفرۆشرین یا عه مار بکرین له ناو عه ماردا بو پاشه رۆژ • بو وینه گهنم یا برنج یا په تاته پیش ئه وهی بگهن به دهستی هاوولاتیه کان هه موو کۆده کرینه وهو هه ل ده گیرین ، هه ندیک جار بو ماوهی چه ند سائیک • هه ندیکیان له وانن بو چه فته یه ک یا ده رۆژ له ناو عه ماردا بئینه وه پیش ناردنیان بو بازار • لیره دا پرسیاریک هه یه که بریتی یه له :

ئایا به رهه مه کانی کشتوکال چون عه مارده کرین به شیوه یه کی زانستانه بو ئه وهی به رهه مه کان تیک نه چن و بو گهن نه بن ؟ ئایا ده وری کیمیا ده بی چی

بیت لیره دا ؟ بی گومان ده وری کیمیا لیره دا ده وریکی بالایه • بو پاریزگاریی روهک و به رهه مه کانی گه لیک پیک ها تووی کیمیایی به کار ده پئینرین بو وینه :

(۱) ئه و ماددانه ی که ته مه نی به رهه مه که دریزده کهن واته ناهین بو گهن بیته و تام و بوئی بگوریت • به ئینگلیزی به م جوړه ماددانه ده ئین (Preservers)

(۲) مادده کانی دژ به که پروو - واته مادده کانی (Anti - fungus)
ئهم ماددانه به رهه مه کان له که پروو ده پاریزن •

(۳) مادده کانی دژ به ئوکسیدین : Antioxidants

له کۆتاییی باسه که ماندا ده ئین ئیمه به راستی ته نها باسی به شیک له به شه کانی کیمیامان کرد که په یوه ندیی به کشتوکاله وه هه یه چونکه جینگای نووسینه که مان به ش ناکات •

بەراویزو سەرچاوەکان :

- (1) Insecticide = مەگەزکوژ = مەید الحشرات
- (2) Herbicides = گیاوگژکوژ = مەید الادغال
- (3) Biochemistry = کیمیای ژیانی = الكيمياء الحياتية
- (4) پاداشتی نۆبیل = جايزة نوبل - بریتی بە لە خەلاتیکی جیهانی ئەدرییت بە زاناو بلیمەتەکان لە کیمیاو ئیریایو پزیشکایەتیو ئابوووریو ئاشتی خواستن . . هتد . خەلاتەکە بریتی بە لە ۲۰۰ هەزار دۆلاری ئەمریکی .
- (۴) هاوچەشنە = من نفس النوع .

((Opportunities in Chemistry))

Chemical and Engineering News, october 14, 1982, Page 9.

- (6) دەوروبەر = البيئة .
- (7) کیمیای خاک = كيمياء التربة .
- (8) ماددەى ئەندامى = المادة العضوية .
- (9) ماددەى نائەندامى = المادة غير العضوية .
- (10) کیمیای شى کردنەوه = الكيمياء التحليلية .
- (11) بەراورد = المقارنة .
- (12) بەیین = السماد .
- (13) بەیینى سروشتى ناسماد الطبيعى .
- (14) بەیینى کیمیاین = السماد الكيمايى .
- (15) پیکهاتووی ئەندامى = المركب العضوى .
- (16) گەرد = جزئنة .
- (17) بەکتریا-جۆریکە لە میکروۆب قەبارەى بەک خانەبەو بە چاوانی نایتریت لەبەر بچووکی . زەرەبىنى باش فەرقیان دەکات . زۆربەى بەکتریا بە رووەک دەژمىرتىن و هەندیکیان دەبنە هۆى نەخۆشى بەکانى میکروۆبى مرۆف .
- (18) واتە لە هەر جۆرە پیکهاتووی بەک ماددەبەک تیکەل دەکرىن بۆ ئەوهى توخمەکانى هەموو تبادا هەبیت و بە ریزەبەکی بە سوود .

(۱۹) نهم خسته‌یه لهم سه‌رچاوه‌یه‌وه وه‌رگیراوه :

Kirk Othiner Encyclopedia of Chemical Technology, Enterscience Publisher, 2 nd Ed. vol. 9, p. 25, 1966.

(۲۰) به‌یار = الارض البور التي لم تزرع سابقا .

(۲۱) به‌یین‌کردن = تسميد .

(۲۲) هیتله‌نیشانه = خط بیانی .

(۲۳) ناوی کانزایی = ماء معدنی .

(۲۴) مه‌گه‌زومیروو = الحشرات .

(۲۵) نهم جوّره به‌شه پتی‌ده‌لین به‌شی (مه‌گه‌زومیروو) = قسم الحشرات .

(۲۶) له کولتجی زانست‌دا - به‌شی با‌یولوژی لقیکی تایبته هه‌یه پتی‌ده‌لین -
فرع الحشرات .

(۲۷) مه‌گه‌زکوژ = مبيد الحشرات .

(۲۸) نهم سه‌رچاوه‌یه به‌که‌لك هیترا له نووسینی وتاره‌که‌مان .

P.S. Magee, G.K. Kohn, and J.J. Menn, ((Pesticide Synthesis Through Ratiinal Approach)), Acs Symposium Series 255, 1984.

(۲۹) سه‌رچاوه‌ی نهم زانیاری‌یه نهم وتاره‌ی خواره‌وه‌یه .

W.J. Stork, ((Pesticides Head for Recorery)), Chem. Ens. News, April 9, 1984; p. 32.

(۳۰) کیمیای نهندامی = الكيمياء العضوية .

(۳۱) سه‌یری سه‌رچاوه‌ی ژماره (۱۶) بکه ، لاپه‌ره ۶۷۷ به‌رگی ۱۱ .

(۳۲) گیاوگژ = بزار = الأذغال والأعشاب والحشائش غير المرغوب فيها
به ئینگلیزی پتی‌ده‌لین Weeds

(۳۳) نهم به‌شه که تهرخان‌کراوه بو باسی گیاوگژو بزار لهم سه‌رچاوه‌ی
خواره‌وه بوخته‌کراوه :

H.J. Sannders, Chew. Eng. News, Aug. 3, 1981; P — 20.

(۳۴) سه‌وزد = المخضرات او الخضروات .

(۳۵) نه‌ویست = غير المطلوب او المرفوض او المردود .

- (۳۶) دوکتور شتر سه روکی پروگرامی لی کوئینه وه کانی کشتو کاله له نه مه ربکا
- (۳۷) میکانسم = المیکانیکه = Mechanism
- (۳۸) قامیشی شه کر = قصب السكر .
- (۳۹) ریکای شه مه نه مهر = سبک الحديد .
- (۴۰) مرواری مردن = لؤلؤة الموت Deadly Peril
- (۴۱) نه م دهرمانه ناویان نا به (ماده ده برته قالی به که) چونکه عه ماره کانی ماده که به بویاغی برته قالی رهنگ کرابوون .
- (۴۲) نه زوکی و بی بهری = العقم والمقر .
- (۴۳) نوقسان = معوق ، ناقص .
- (۴۴) له بارچوون = الاجهاض .
- Agent Orange Victims
- (۴۶) بیژیرن = یعوضون عنهم .
- (۴۷) پروو کیتی ریژن داره و به ره که ی زور له پولکه ده جیت . به تایبه تی له ولاتی چین و ملایو و هندونوسیا دهر ویت . دانه کانی چه وره و ریژنه که ی بو خواردن به که آگ دیت .
- (۴۸) نه م ماده یه له سالی ۱۹۴۵ دا له لایهن کومپانیای یونیه ن کارباید دروست کرا به لام ئیستا زور به ناوبانگ نی به چونکه دهرمانی باشتر هاته بازاره وه .
- (۴۹) کومپانیای داو نه م ماده یه ی خسته بازاره وه .
- (۵۰) باسی نه م ماده یه مان کرد به دریزی له چند لایه ره ی پیشوودا .
- (۵۱) نه م ماددانه ی خسته یه له سه رجاوه ی ژماره (۳۰) وه رگیراون .
- (۵۲) به ره سست کردن = منع .
- (۵۳) گورینی کلوروفیلی = التمثیل الکلوروفیلی Photosynthesis
- (۵۴) دوویهرت = انقسام (۵۱) المبيدات المساعده Coherbicides
- (۵۵) هاروژار کوژه کان = المبيدات المشتركة لقتل الادغال .
- (۵۶) کیمبای زینده گی = کیمبای ژبانی = الکیماء الحیاتیة Biochenistry
- (۵۷) کارلیک = تفاعل .
- (۵۸) هر کارلیکی کیمبای له ناو شان ه کان دا ماده یه کی پروتینی تایبه تی هه یه بو یاریده دانی . نه و ماده ده پروتینی به پتی ده لئین نه نریم .
- (۵۹) عه مار کردن = خزن .

خدمات الكيمياء لتطوير الزراعة

الدكتور ذنون محمد عزيز
كلية العلوم جامعة بغداد

الخلاصة :

لا شك أن علم الكيمياء قد دخل في صلب اختصاصات كثيرة في الحياة منها الاختصاصات الطبية والصيدلانية والزراعية والصناعية بحيث أصبح الأمام به أي بعلم الكيمياء أمراً ملجأً للمتخصصين في تلك الحقول . والزراعة هي أحد الحقول التي تستفيد من علم الكيمياء بدءاً بزراعة البذرة وحتى نضوج المحصول ومن بعد ذلك وقبل البذار أيضاً ، حيث تهيئة وأصلاح الري وتوفير الماء الصالح للنبات ومحاولة التخلص من الآفات الزراعية والحشرات الضارة ، وأخيراً كيفية تخزين المحاصيل بطريقة علمية صحيحة . كل ذلك وغيرها من الأمور تتم بمساعدة علم الكيمياء . والمقال الحاضر يوضح تلك النواحي التي تدخل الكيمياء فيها من أجل زراعة حديثة ومطورة .

يبحث المقال في بدايته عن دور الكيمياء في مساعدة الباحثين لتهيئة التربة الصالحة للزراعة والتي تتمثل بدراسة الموضوع المعروف (بكيمياء التربة) ثم الاسمدة الكيميائية في هذا المجال . كذلك دور الماء الصالح للزراعة من وجهة كيميائية .

ثم ينتقل المقال الى شرح موضوع الآفات الزراعية كالحشرات الضارة التي تقضي على الزراعة وتقلل المنتج وكيفية مكافحتها بطرق كيميائية . كذلك كيفية القضاء على الأدغال والحشائش الضارة بواسطة المواد الكيميائية والاكتشافات الحديثة في هذا المجال .

هذا وينتهي البحث بشرح دور علم الكيمياء في خدمة الزراعة من حيث فهم التفاعلات الكيميائية الحياتية التي تحدث داخل الخلايا النباتية والتي لها علاقة بنمو النبات وثمرته ، إضافة الى توضيح طرق التخزين الصحية بمساعدة المواد الكيميائية التي تمنع التعفن وتلف المحصولات .

میژووی کورد

له سەدهی ۱۶ هەمدا

((شەره فنامە)) ی شەره فخانێ بدلیسی وهك سەرچاوه یبکی

میژووی نهتهوهی کورد

نووسینی : د. شەمسی موحەمەد ئیسکەندەر

شوگور مستەفا

له ئازەربایجانی یهوه کردوو به کوردی

بهرای

له دوادوای سەدهی پازدههەم - سەره تای سەدهی شانزدههەمدا ،
به بهره توندو تیژبوونو په رهساندنی کیشه و هه رای تیوان دهوله تی
عوسمانی و دهوله تی سه فهوی له سه ر داگیرکردنی کوردستان ، به نیازی
دامه زرانندی ئیمپراتۆری به تیکی گه وره و به ربلاو ، گۆرانی گه وره گه وره ی
له زیانی ئابووری - کۆمه لایه تی نه تهوه ی کورددا هینایه گۆری . سه روارو
سه ره كه هۆزو تیره کورده کان ، که ناوبه ناو ، سه ره به خۆو ، جاروبار ،
نیوه سه ره به خۆ مافی میرایه تی خویان پشتاپشت پاراستبوو ، نه یانده توانی
له زیانی ئابووری - کۆمه لایه تی نه تهوه ی کورددا هینانه گۆری . سه روه رو
دهسته پاچه و بی لایه ن بمینه وه .

له میژووی گه لی کورد ، له سەدهی شانزدههەمدا ، کۆلینه وه و له باری
زیانی ئابووری - کۆمه له کیی گه لی کورد له و سه رده مه دا تی گه یشتن ،
گرفتیکه له و گرفتانه ی ، تا ئیستایش له میژووناسیی سوؤفیتیش دا هیشتا

وهر گرتووه ، که له پرووی میژوووهوه ، کهم تا کورتی ، سهروکاربان به یاسی
ژیانی سیاسی - ئابووری و شارستائیتی کوردستانی نه و سهروپه‌ندهوه
هیه ، چونکه شهرفخانی بدلیسیش ، یۆ نووسینی کتیبه‌که‌ی سوودی له‌م
سه‌رچاوانه وهر گرتووه و نه و میژوونوووسانه‌ی له‌پاش نه و هاتوون ، نه‌وانیش
پشتیان به کتیبه‌که‌ی نه و به‌ستووه .

هه‌ربه‌م بۆنه‌یه‌وه ، به‌پیی‌ویستم زانی نه و پرووداوانه‌ی بابه‌تی بنه‌رده‌تی
لی کۆلینه‌وه‌که‌مانه‌و له‌ کتیبه‌ی « شهرفنامه » دا پروون کراونه‌وه ، هه‌ر له‌گه‌ل
نه و پرووداوانه‌ خویندا که له‌و سه‌رچاوانه‌دا یاسی کراون ، به‌راورد بکه‌ین و
هه‌لیان به‌نگین .

جگه‌ له‌مه‌ نه‌م کتیبه‌نه ، نه‌رواینه‌ نه‌وه‌ی پرووداوه‌کانیان له‌ یه‌ک سه‌ره‌وه
تیدا پروون کراونه‌وه‌و له‌ لایه‌ن نوینه‌رائی چینی به‌ده‌سه‌لات و حوکم‌پانه‌وه
نووسراون ، له‌ میژووی کوردستان و ته‌رزی ژبان و گوزه‌رائی گه‌لی کورد ،
که‌م تا زۆری ، دوواون .

سه‌بارت به‌مه‌ وا له‌ پاینه‌وه‌ بری له‌و سه‌رچاوانه‌ی له‌ میژووی کورد
دوواون ، شی‌ده‌که‌ینه‌وه . شایانی یادداشت‌کردنه ، بری له‌ میژوونوووسانی
سه‌ده‌کانی ناوه‌ند ، (له‌ عه‌ره‌ب ، له‌ ئیرانی ، له‌ تورک‌وه‌تد ...) له‌مانه
هه‌مه‌کاره‌ی به‌ناوبانگی ده‌وله‌ت . ره‌شیدوددین فه‌زلوللا^(۱) ، گه‌لی
کوردیان به‌ ری‌گرو تالان‌که‌رو ئازاوه‌گیر ناو‌زیراندوون و تا‌پاده‌ی
سووکایه‌تی‌پیی‌کردن گزاره‌یان له‌م نه‌ته‌وه‌یه‌و له‌ بوونی بوون ئاسایی نه‌م
نه‌ته‌وه‌یه‌ کیشاوه‌و بۆسوو به‌دناویان کردوون . ره‌شیدوددینیش ، وه‌ک هه‌ر
زور‌ناژهن و به‌ شان و باهو هه‌تده‌رو میژوونوووسیکی دیکه‌ی ده‌رباری ده‌وله‌ت
ناوی نه‌ته‌وه‌ی کوردی ، که له‌ به‌رابه‌ر داگیر‌که‌رو زۆردارو ده‌سه‌لات‌داران
گۆی شه‌ره‌فی خو‌پاریزی و دا‌کوکی‌یان بردۆته‌وه ، به‌ ناو‌ناتۆره‌ی وا سووک
به‌دناو‌کردووه .

ره‌شیدوددین له کتیبی « مکاتبات رشیدی »^(۲) یه‌که‌ی دا ، سه‌ره‌پرای
 ئەوه‌ی که کۆمه‌لی قسه‌ی سوولک و تۆمه‌ت و بوختانی ناره‌وای له هه‌ق کورد
 نووسیوه ، ته‌نانه‌ت پیری سه‌رله‌به‌ر قه‌رکردنی ئەو نه‌ته‌وه‌یه‌ی زۆر به‌ سوولک و
 سانایی‌یه‌وه هه‌تاوه‌ته گۆری • نه‌ک هه‌ر فه‌زلوللای ، بگه‌ه پری نووسه‌ری
 دیکه‌ی سه‌ده‌ی شازده‌هه‌م ، هه‌ر له سه‌ر ئەم رایه‌ بوون و به هه‌چ جووری
 نه‌ته‌وه‌ی کوردیان بۆ قووت نه‌چووه ، له‌یه‌ر ئەمه پهی‌ویسته جاریکی تر
 به‌م کتیبانه‌دا بچینه‌وه‌و به‌ ره‌خنه‌و هه‌ل‌سه‌نگاندیکی ورده‌وه ، که‌لکیان
 لێ‌وه‌ربگرین •

وه‌ک له پێشه‌وه گوتمان ، شه‌ره‌فخانی بدلیسی بۆ نووسینی
 « شه‌ره‌فنامه » که‌ی که‌لکی له پری کتیبی میژوونووسانی دیکه‌ی پێش
 خۆی ، به‌ نوونه ، کتیبی « نزه‌ه‌القلوب »^(۳) ی هه‌مدوللای مسته‌وفی
 قه‌زوینی وه‌ر گرتووه • هه‌مدوللای مسته‌وفی له‌و کتیبه‌ی دا باس و خواسیکی
 به‌ داوینی له‌مه‌ر جوغرافیای کوردستان و به‌ جیا - جیاویلایه‌ته‌کانی
 کوردستان و پێوانه‌ی خه‌رج و باجی ویلایه‌ته‌کانی کوردستانی سه‌ده‌ی
 چوارده‌هه‌م نووسیوه‌و هه‌ر ئەم میژوونووسه‌یشه که بۆ یه‌که‌م جار ناوی
 نیشتمانی کوردی له کتیبه‌که‌ی دا به‌ کوردستان ناو هه‌تاوه •

نووسیاریکی دیکه‌ی سه‌ده‌ی پازده‌هه‌م که له‌مه‌ر ویلایه‌تی بدلیس ،
 میرنشینه پشته‌و پشت بۆ به‌جی ماوه‌که‌ی خاوه‌نی « شه‌ره‌فنامه » دوواوه
 مه‌جدوددین موحه‌مه‌د فه‌یروزابادی یه • فه‌یروزابادی ئەم باس و خواسه‌ی له
 کتیبی « القاموس » دا نووسیوه • بدلیسی سوودی له‌م کتیبه‌یش
 وه‌ر گرتووه • میژوونووسی ئەرمه‌نی ف • میتسۆپسکی ، له کتیبی « میژووی
 ته‌یسوورله‌نگ و جی‌نشینه‌کانی » دا پری باس و خواسی له‌ باره‌ی میژووی
 کوردستانه‌وه نووسیوه • میژوونووس له‌م کتیبه‌ی دا ، که له‌ شیوه‌ی
 سالنامه‌دا دایناوه ، له‌و هه‌رشانه به‌ دوواوه که ته‌یسووری له‌نگ و قه‌ره‌یوسفی

قه‌ره قویونلوو جی نشینه‌کانی له سالانی ۱۳۸۸ دا بۆ سه‌ر کوردستانیان کردوو ده‌دوی . ئەم کتیبه‌ له‌ سالی ۱۸۶۰ی زدا ، شانەزه‌ریان بۆ له‌ چاپ‌دانی ئاماده‌کردوو له‌ پاریس بلاو‌کراوه‌ته‌وه . پرووداوه‌کان له‌م کتیبه‌دا ، به‌ ریک‌وپیکی نووسراون ، به‌لام له‌ گۆرینی سالة‌ کۆچی‌یه‌کان به‌ سالة‌ زاینی‌یه‌کاندا رینگا بۆ بری که‌م‌و‌کووری خوش‌کراوه .

یه‌کێ له‌ سه‌رچاوه‌ فارسی‌یه‌کانی دیکه‌ی سه‌ده‌ی پازده‌هه‌م کتیبی « ظفرنامه » ی مه‌ولانا شه‌ره‌فوددینی عه‌لی یه‌زدی یه . ئەم کتیبه‌ به‌ سه‌ره‌رشتی و چاودێری میرزا ئیبراهیم ، والیی فارس ، له‌ سالی ۱۴۲۵ دا ، به‌ ناوی میرزا شاهرخی باوکیه‌وه‌ نووسراوه . نووسیار له‌م کتیبه‌دا به‌ فره‌وانی باسی ئەو هیرشانه‌ی کردوو که‌ ته‌یسووری له‌نگ بۆ سه‌ر کوردستانی کردوون و له‌و به‌ربه‌ره‌کانی گه‌ورانه‌ دوواوه‌ که‌ له‌ لایه‌ن بری میرنشینی کورده‌وه‌ به‌ره‌نگاری بووه . شه‌ره‌فخانی بدلیسی ئەو پرووداوانه‌ی ، پشت به‌ « ظفرنامه » که‌ی عه‌لی یه‌زدی نووسیوه‌ (۴) .

سه‌رچاوه‌ییکی دیکه‌ی فارسی سه‌ر به‌ میژووی کوردستان له‌ سه‌ده‌ی پازده‌هه‌مدا « مطلع‌السعدین و مجمع‌البحرین » ی مه‌ولانا عه‌بدوپه‌رزاتی سه‌مه‌رقه‌ندی یه . نووسیار له‌م کتیبه‌دا ، له‌ پروون‌کردنه‌وه‌ی پرووداوه‌کانی سالانی ۱۴۰۳ - ۱۴۷۰ دا به‌ فره‌وانی له‌مه‌ر هاتنی قه‌ره‌یوسف و میرزا شاهرخ بۆ کوردستان و سه‌روکاریان به‌ میره‌ کورده‌کانه‌وه‌ دوواوه . دانه‌ری « شه‌ره‌فنامه » یش له‌م کتیبه‌ی ئەو که‌ له‌ باره‌ی کوردستان ده‌دوی ، که‌لکی وه‌رگرتوو . بدلیسی ، ته‌نانه‌ت باسی له‌ لایه‌ن شاهرخه‌وه‌ناردنی عه‌بدوپه‌رزاتی سه‌مه‌رقه‌ندی بۆ هیندستانی پشت به‌ « مطلع‌السعدین و مجمع‌البحرین » نووسیوه‌ (۵) .

سه‌رچاوه‌ییکی تر له‌و سه‌رچاوانه‌ی باسی میژووی کوردستانیان له‌ سه‌ده‌ی پازده‌هه‌مدا کردوو « زبدة‌التواریخ » ی مه‌ولانا نووره‌ددین کوری

لوتفوللا (حافظ ابرو) وه كه به زمانى فارسى نووسيوه . له م كتيبه دا پرى
زانبارى له باره مىژووى كوردستانه وه ههيه . هه ر له م كتيبه دا
باس وخواستىكى به داوین له باره مىژو تیره كورده كانى لورستانیشه وه
نووسراوه . بدلیسیش هه ر ئه و پرووداوه مىژووینانه ی له كتيبه كه ی دا
تۆمار كردووه (٦) .

سه رچاوه یكى ديكه له وه سه رچاوه فارسى يانه ی له مه ر مىژووى
كوردستان ده دوین و سه رو كاربان به پرووداوه له مىژینه كانى ئه و سه رو به نده وه
ههيه ، كتيبى «ظفرنامه» ی نيزامه ددینى شامى به ، دانهر له باسى
سه ركه وتنه كانى تهيمورى له ننگ دا ، باسى ئه و شهرو شۆپانه ی ، له
هه ل كوتانه سه ر ماردین و ئامیدو بدلیس و میرنشینه كانى ديكه ی كورددا
كردوونى به به ربلاوى به وه نووسيوه (٧) .

عهلى به زدى و نيزامه ددینى شامى و بدلیسى كه له مه ر هپرشه كانى
تهيمورى له ننگ بۆ سه ر كوردستانیان نووسيوه ، له ناوه رۆك دا ، تيكرا ،
به كده گرنه وه . واتا : بدلیسى بۆ خۆشى باسى ئه وه ی نووسيوه ، كه
سوودى له م دوو مىژوونوو سه وه رگرتوووه ، چونكه ئه مپش هه روه ك
مىژوونوو سانى سه ده ی ناوین ، ئه وانه ی نووسيارانى پيش خۆى
نووسيوانن ، بچ ئه وه ی كه م و كوورپى و له يه ك سه رچاوه ئاونه خواردنه وه و
وه سه ربه ك نه چوونه وه و به ك نه گرتنه وه یان ده ست نیشان بكاو له سه نگی
مه كيان بدا ، دووپاته ی كردوونه وه .

سه رچاوه یكى تر له وه سه رچاوانه ی ده رباره ی مىژووى كوردستان له
ئاخرو ئۆخرى سه ده ی پازده هه م دا ، زانبارى به داوینترى تیدا تۆماركراوه
«كتاب دیاربكریه» ی ئه بو به كرى تههرانى به به زمانى فارسى . نووسيار له م
كتیبه دا كه بریتى به له دوو بهش ، له مه ر سه ربهوردى دامه زرىنى ده وله تى
ئاق قۆيونلو ، چه سه ن به گۆ شهرو شۆپره كانى له گه ل میرنشینه كانى كورد ،

وهك بدليس و نه خلات و مووش و ... هتد ، به فره وانی و داوتن شوړی په و
دهدوئ . بهشی په که می ئەم کتیبه له سالی ۱۹۶۲ و بهشی دووهمی له
سالی ۱۹۶۴ دا له نه نقره بلاو کراونه ته وه . نه مهیش بقو په که م جار له
میژووناسی دا که لک له بهشی دووهمی ئەم کتیبه وهرده گیری .

هیندی له و پرووداوانه ی له کتیبی « دیار بکریه » دا نووسراون له
ناوهر وکدا له گه ل پرووداوانه ی که لیکنی « شهره فنامه » باسی کردوون ، په کده گره وه .
له بهر نه وه پرتی تی ده چی دانباری « شهره فنامه » نه و پرووداوانه ی یا له
کتیبه به وهر گرتن وهر گرتی ، یا به بیستن ، ههر به و ته زده ی بیستی .
کتیبی « تذکرة الشعراء » ی ده و له تشای ها وچه رخی عه بدو پر حمانی جامی
که له سالی ۱۴۹۱ دا نووسیوه په کیکه له سه رچاوه فارسی په گرینگه کان .
نووسیار ئەم کتیبه ی له بنه رت دا زیتر بقو باسی شاعیرانی سه رده می خوی
نووسیوه . به لام له باره ی میژووی بدلیس و نه خلات و مووشه و بهشی ک
سه روکاری به هاته که ی سولتان جه لاله ددینی خاره زمشاهه وه هه به بقو بدلیس
له سه ده ی سیزده هه م دا ، بری باس و خواسی نووسیوه . کتیبی
« تذکرة الشعراء » له سالی ۱۸۴۳ دا له نه سه مبوون به زمانی تورکی له
پوره هانه ددین خاوه ندشاهه کوری که ماله ددین مه حموودی به لخی
چاپ دراوه . له سالی ۱۹۳۹ یشدا له لاین نه دواورد براونه وه به زمانی
ئینگلیسی له له نده ن بلاو کراونه ته وه له پاشان موحه مه ده ی عه بیاسیش کردووه
به فارسی (۸) .

بنگه ی زین

په کتی له و کتیبانه ی له باره ی میژووی کوردستانه وه له دواوای سه ده ی
پازده هه م - سه ره تایه کانی سه ده ی شازده هه م دا بری باس و خواسی تیدا
نووسراوه ، کتیبی « روضة الصفا » ی میرمه مه ده ی کوری سه یید
(میرخوند) . ئەم کتیبه که له پاش مردنی میرخوند (۱۴۹۷) په زاقولبخانی
هیدایه ت درتزه ی پی داوه ، بری باس و خواسی کوردستانی ، که سه روکاران

به میژووی سهفهوی به کانهوه ههیه ، تیدا تو مار کراوه • بدلیسی بو
نوسینی « شهره فنامه » یا که میش بچ ، سوودی له کتیبی « روضة الصفا »
وهر گرتووه • ئەم کتیبه له پاش سالی ۱۸۵۸ له شاری لاکناو شاری بۆمبهی
چهند جاری له چاپ دراوه •

کتیبی « حیب السیر » یس که له ساله کانی ۱۵۲۱ – ۱۵۲۴ دا له لایهن
« غیاث الدین ابن خواجه هماد الدین خوند میر » هوه نووسراوه و له بارهی
میژووی کوردستانه وه پری زانیاری تیدا به ، به کیکه له سه رچاوه
فارسی به کان • ئەم کتیبه که بریتی به له سب بهرگتو و ده رباره ی
داگیر کاری به کانی مه غوول و فهرمانه وایی ته ی سووری له نگ و سه ره تا کانی
به که م سه رده می به ماله ی سه فهوی به کان ده دوی ، سب بهم بهرگی ده رباره ی
میژووی کوردستانیش ئەوه نده ی سه رو کار و پتوه ندی به رووداوه کانی ئەو
سه رده مه وه هه بچ زانیاری به کی به سه روشوینی تیدا به ، به لام له مه ر بارو دۆخی
کو مه لایه تی – ئابووری کوردستان هه چی تیدا نی به • بدلیسی له دانانی
کتیبه که ی دا که لکی له شیوازو ته رزی ئەم کتیبه یس وهر گرتووه و ئەو
زانیاری یانه ی سه روساختیان به میژووی کوردستانه وه ههیه ، هه مووی
پراگوتوونه تپو کتیبه که ی •

کتیبی « تاریخ آل عثمان » ناوی لوتفی پاشا ، که به کیکه له نووسیاره
تور که کانی سه ده ی شازده هه م و پاسی میژووی کوردی کردووه ، به کئ له
سه رچاوه هه ره به نرخه کانه • نووسیار بو خۆی له ده رباری سولتان دا
هه مه کاره بووه و له ناو زۆر رووداوه گرینگه کانی ئەو سه رده مه دا ژباوه •
ئەو زانیاری یانه ی له مه ر شه ری چال دیران و شه روشۆره کانی دیکه ی تپوان
ده وله تی عوسمانی و ده وله تی ئیران که له سه رخاکی کوردستان له پرا نه وه
نه ده هاتن ، ئەوه نده ی سه رو کاریان به میژووی کوردیه وه هه بچ له ولقیعی یاته
هه ره به رچاوه کانه • لوتفی پاشا ئەم کتیبه ی له بته رته دا بو میژووی به ماله ی

که شهرفخانی بدلیسی زۆری که لک لی وەرگرتوون ، له بهر ئەمه ئەو زانیاری یانهی له مەر میژووی کورد ، له هەردوو کتیبه که دا نووسراون ، هەر یهکن .

کتیبکی دیکه ی قازی ئەحمەدی قەزوینی کتیبی «تاریخ نیگارستان» ه . قەزوینی ئەم کتیبه ی له سالی ۱۵۵۲ دا نووسیوه ، به لام باس و خواسی میژووی کوردستان له م کتیبه دا زۆر که مه .

کتیبکی دیکه ی سه دهی شازده هه م « تذكرة الطهاسب » ه . ئەم کتیبه زانیاری یه کی زۆر به که لکی له مەر میژووی کوردو کوردستان ، به تایهت ئەو زانیاری یانه ی به ده م باس کردنی بارودۆخی سیاسی ئەو سه روبه نده وه نووسراون ، تیدایه . خاوه نی ئەم کتیبه به قه واره گچکه یه ، له باره ی مل ملانی و رکه به رایه تی بیوان عوسمانی و ئیران ، له باره ی مۆل خواردنی له شکر عوسمانی و قزلباش له خاکی کوردستان دا ، که هه میشه مه یدانی ئەم مل ملانی و رکه به رایه تی به بووه ، له باره ی تالان کردن و سووتاندنی شاره کوردنشینه کانه وه ی زۆر به داوین و به ربلاوی یه وه نووسیوه .

له بهر ئەوه ی نووسیاری «تذكرة الطهاسب» و نووسیاری «شهرفنامه» هەردوو ک هاوچه رخی یه کدین ، ئەو زانیاری یانه ی له سه ر میژووی کوردستان ، به تایهت ، له سه ر میرنشینی بدلیسیان نووسیوه ، کورت و مت لیک دی ده چن و پتی تی ده چن شهرفخان له «تذكرة الطهاسب» ی وه ر گرتی . به راستی ئەوه ی یه وئ له کیشه و هه رای بیوان ئیران و عوسمانی له سه ر کوردستان ، بگا و بزانی چ جۆره سیاسه تی به رانه به نه ته وه ی کورد به کاربراهه ، ده توانی که لکیکی زۆری لی وەرگری . کتیبه که سه رچاوه یکی زۆر به سه روبه ره .

نووسیاریکی دیکه ی سه ده ی ۱۵ - ۱۶ هه م ، که له سه ر رووداوه کانی کوردستانی نووسیوه بودا قی قەزوینی به . ئەم دیرۆکناسه له م کتیبه ی دا که

« جواهر الخیر » ی ناوہ ، زانیاری یہ کی چاکو پریو پوختہ ی لہ مہر میژووی
کوردستان و سہر بہوردی نووسیاری « شہرہ فنا مہ » ، شہرہ فخانہ بدلیسی
نووسیوہ •

دہ سنووسی ئەم سہر چاوہ ئاستانکینہ دہ ولہ مہ ندمہ ی سہدہ
شازدہ مہم لہ نمونہ نامہ کہ ی ب • دۆرن دا پارتیزراوہ •

کتیبی « أحسن التواریخ » یش لہ رووی باس و خواسی
رووداوی کۆمہ لایہ تی ئابووری و سیاسی یوہ بایہ خنی تایبہ تی خۆی مہ یوہ
زۆر بہ کہ لکہ • نووسیاری ئەم کتیبہ حسەن بە گی رووملو ، لہ سالی
۱۵۳۱ دا لہ دایک بووہ و لہ دہرباری شادا پەر و ہردہ بووہ • ئەم میژوونووسہ
بۆ خۆی ، لہ و ہیر شانہ دا ، شاتاماسبی یہ کہم ، بۆ سہر گورجستان و
کوردستانی بردوون بە شدار بووہ • ہەر لہ بہر ہہ ندیکہ شہ ئەم کتیبہ لہ چار
سہر چاوہ کانی دیکہ ی سہدہ ی شازدہ مہم زانیاری یہ کانی دہربارہ ی میژووی
کوردستان دہ ولہ مہ ندمہ ی و راستیشن •

کتیبہ کہ دوازدہ بہر گہ ، بہ لام تہ نیا ہەر بہر گی دہ ی مہ و یازدہ ی مہ ی بہم
سہردہ مہ راگہ یشتوون و بۆمان ماونہوہ • کتیبی « أحسن التواریخ » لہ
سالانی ۱۹۳۱ - ۱۹۳۴ دا ، چارلز سیددۆن سہر و بہری ناوہ و لہ چاپی داوہ •
بہر گہ دووہ مہ کہ ی کہ لہ رووداوہ کانی سالانی ۱۴۹۵ - ۱۵۷۷ دہدوی ،
لہ بہر ئەوہ ی لہ سہر میژووی کوردستان پتر دہروا ، ئیمہ یش لہم کاری
لی کۆلینہ و یہ ی خۆدا پترمان کہ ئەک لہ مہ یان و ہر گرتووہ •

کتیبی « دۆن جوانی ئیرانی » یش کہ لہ دوادوای سہدہ ی شازدہ مہم -
سہرہ تایہ کانی سہدہ ی حەفہ مہم دا نووسراوہ ، لہ مہر میژووی کوردستان و
شہر فخانہ بدلیسی زانیاری و باس و خواسی چاکی تیدایہ • نووسیاری ئەم
کتیبہ ئۆروج بہ گی کوری سولتان عہلی ییہ گی بہ یاتہ • ئەم پیاوہ لہ
سہر و بہ ندی شاہہ باسی یہ کہم دا (۱۵۸۸ - ۱۶۲۷) لہ تہک حوسەین بہ گی

بهياتدا چووه بو ئيسپانياو لهوئى ئەم كتيبهى به زمانى ئيسپانيۆلى نووسيوه . كتيبه كه قهشه يىكى (ريمۆن) ناو داي پرشتوته وه له سالى ۱۶۰۴ دا له شارى ئيليا ده ليد ، له ئيسپانيا ، له چاپ دراوه .
ئوروج به گى بهيات له بهر ئەوهى كه له ئيسپانيا به ناوى دۆن جوانه وه ناووبانگى رۆيشتووه ، كتيبه كه يشى هه ر به ناوى « دۆن جوانى ئيرانى » به وه ناووشۆرته تى ده ر كرده وه .

ئەم كتيبه ، نه پرواينه ئەوهى كه به شتياوى گه شتنامه نووسراوه ، باس و خواستى فره وانو بهربلاوى له مه ر شه رى چالديرانو ناكۆكى و كيشه و هه راي يتوان عوسمانى و ئيران و ميژووى كوردو كوردستان تيدا به .
له سالى ۱۹۵۹ دا مه سه وودى ره جبه تيا كتيبه كه ي له زمانى ئينگليسى به وه وه رگيپراوه ته سه ر زمانى كوردى . « فتوحات » ي عبدالفتاح فومه نى ده رباره ي رووداوه كانى گيلان له سه ده ي شازده هه م دا ، نووسراوه . ئەم كتيبه له سالى ۱۶۱۱ دا نووسراوه وه له مه ر سياسته تى سه فه وى به كان له گيلان و ئەو ناوه ، ده دوئى .

نووسيار باسى ميژووى كوردى نه كرده وه ، ته نيا له مه ر شه ره فخانى بدليسى كه سه رده مانى له تونيكابۆن^(۹) فه رمانه وا بووه ، ده دوئى . ئەم كتيبه ، هه ر ب . دۆرنى ئەكادىمىك به چاپى گه يانده وه وه ناوى لى ناوه — هه قيشى بووه — « تاريخ گيلان » . ئەم كتيبه ، بو په كى به وئى له ميژووى گيلان بكوئيته وه و تى بگا باس و خواستى زۆرى تيدا به .

سه رچاوه يىكى ديكه ي به پىزو به پرشت ، « تاريخ عباسى » ي جه لاله ددنى محه مه دى مونه ججيمى به زدى به كه به فارسى نووسراوه وه له مه ر باس و خواسى رووداوه كانى سه ده كانى ۱۶ — ۱۷ هه م ده و له مه ندرين سه رچاوه يه . ئەم كتيبه زۆر به بهربلاوى به وه ، له شاهه ياس ، له رۆژى له داىك بوونيه وه تا دوا دواى فه رمانه وا يى ، ده دوئى و له باره ي ميژووى

کوردو کوردستانه ، به تاييهت هه رچی به کی پتوه ندی به میژووی ئیرانه وه
هه بی زۆر شتی روون کردو وه ته وه . ئەمه بو به که م جاره میژو و ناشی
سۆفیت که لک له ده سنووسی ئەم سه رچاوه به وه رده گرتی .

میرزا به گ ، حه سه ن ئەل حوسه ن گونا بادیش له کتیبی
« روضة الصفویة » دا که له سه ده ی حه قده هه م دا به فارسی نووسیوه ، کاتی
دیه سه رباسی به ماله ی سه فه وی یان ، به دریزی ده رباره یان ده دوتی و
باسی شه ر و شه ره کانیان ده کاو به م بو نه به وه زانیاری به کی زۆری له مه ر
کوردستان و میرنشینه کانی کورد نووسیوه . نووسه ر که م و زۆری له مه ر
کیشه وه ه رای عوسانی و ئیرانی له سه ر کوردستان نووسیوه . به لام
کتیبه که له به رته دا باسی روودا وه کانی خۆراسان ده کا .

سه رچاوه ییکی دیکه ی زۆر به نرخ که به زمانی فارسی نووسراوه ،
« تاریخ عالم آرای عباسی » به که ئیسکه نده ر به گی موشی نووسیوه .
کتیبه که له (۱۵۶۱ - ۱۶۵۸) دا نووسراوه . ئەم کتیبه که به بو نه ی سی
سال فه رمانه وایی شاعه باسی به که مه وه نووسراوه بریتی به له سی به رگ .
کتیبه که له مه ر باس و خواسی ئیران و ئازهره بایجان و گورجستان و ولاتانی
دیکه نووسراوه . به ش به حالی کوردو کوردستانیش زانیاری به کی فره وان و
به ربلاوی تیدا به . بری له و باس و خواسه ی له « شه ره فنا مه » ی شه ره فناخی
بدلیسیش دا به رچاوده که وی له م کتیبه ش دا نووسراوه . چونکه هه ر دوو
میژوو نووس هه رچی به کیان به چاوی خۆیان دیتوووه ، زۆریان به وردی
نووسیوه .

ئەم سه رچاوه به له چا و سه رچاوه کانی دیکه ، گه لی فره وانتره و له مه ر میژووی
کورد زۆری به ربلاوتر نووسیوه ، ته نانه ت به کن بیه وی زانیاری ته واوی
ده سکه وی ، له دوا ی شه ره فنا مه ، ده توانی زۆری لی هه لینجی . ئیسکه نده ر
به گی موشی ئەم کتیبه ی له ۱۶۱۶ دا ده ست پین کردوووه له ۱۶۲۹ دا دوا یی
پین هیناوه . ئەم کتیبه بو باس و خواسی ئەو سه رده مه سه رچاوه ییکی هه ره
به نرخه .

یه کئی له و سه رچاوه به نرخانه ی تر که ده رباره ی میژووی کوردستان
 باس و خواستیکی به پیزو به سه ر و بهری تیدایه «جهان نمان» ی کاتب چه له بی به .
 کتیبه که هی سه رده می (۱۵۹۲ - ۱۶۵۷) ه . ئەم کتیبه به نر خه به زمانی
 تورکی نو و سراوه له زۆر بابته ده دوی - ، له میژوو ، له جوغرافیا له
 ئەستیره ناسی و هتد . . . کاتب چه له بی بو نووسینی ئەم کتیبه زۆری که لک
 له شهرفنامه ی شهرفخانی بدلیسی و هر گرتوو . واته کاتب چه له بی یه که مین
 نووسیار یکی رۆژه لاتی یه که که لکی له شهرفنامه وه ک سه رچاوه ییکی
 میژووی و هر گرتوو . ئەم نووسه ره گه ورده یه ، له بهر ئەوه ی له ده رباری
 عوسمانی یان دا په روه رده بووه ، دیاره رووداوه کانی له یه که سه روه باس
 کردوو و ولاتی کوردستانی به به شی له خاکی ده وله تی عوسمانی له
 قه له م داوه . به لام کوردستان له هیندی بارو دۆخ دا ، با سه ر به ده وله تانی
 به هیزو زه بر به ده ستیش بووبی ، بووه به ولاتیکی سه ر به خۆ و
 خاوه ن قه له م په روی خۆی . کاتب چه له بی ، نووسیار ی بیلو گرافیا یه که باسی
 چه ندین کتیبه به زمانی عه ره بی و فارسی و تورکی نو و سراوی کردوو و ناوی
 (کشف الظنون) ه . یه کئی له و نووسیارانه ی له (کشف الظنون) دا ناوی
 هیناون شهرفخانی بدلیسی و « شهرفنامه » که یه تی .

سه رچاوه ییکی دیکه ی میژووی کورد ، که به زمانی تورکی له سه ده ی
 ۱۷ هه م دا نو و سراوه (تاریخ سولاق زاده) ی موچه مه ده ی حه مده ی
 سولاق زاده یه . ئەم کتیبه یش له مه ر تی گه یشتنی هیندی روودا و ، که
 سه رو کاریان به میژووی کورده وه هه یه کتیبه یکی به بایه خه . نووسیار له
 نووسینی میژووی ده وله تی عوسمانی دا له سالانی ۱۳۰۱ - ۱۶۴۳ دا ، پری
 زانیاری له مه ر میژووی کورد و کوردستان نووسیوه . ئەو زانیاری یانه ی
 له باره ی پیش برکی تیوان ده وله تی عوسمانی و ده وله تی ئیران ، به تایه ت
 له سه ر کوردستان ، زۆر به خه سیه تن . نووسیار ی ئەم کتیبه له مه ر شه رو
 شوپره کانی تیوان عوسمانی و ئیران له چال دیران و ئەو شه پرانه ی له پاشان ،

له خاکی کوردستاندا بهردهوام بوونو له پراڼه وه ته دهاتن ، زانیاری
بهربلاوو به داویننی تیندایه . ههر له م کتیبه دا ، له باره ی میژووی میرنشینی
بدلیسه وه ، زانیاری زور سهرنج بزوتن ده خوینی به وه . کتیبی (تاریخ
سولاقزاده) سهرده ماتیکی دوورودریژ ، ههروا به ده سنووسی ، بن
که لک لی وه رگرتن مابوو . له به رایب کتیبه که دا نووسراوه : « له بهر
ئه وه ی نوسخه ی ئه م کتیبه به زرخه زور به ده گهن دست ده کهوت ،
بلاو کردنه وه ی ئاسان نه بوو . ئه مه به کهم جاره ، له کوردناسی دا که لک
له م کتیبه وه رده گیری ، به لام نووسیار له روون کردنه وه ی هاوسه رو کاریتی و
هاوپیته ن دایه تیبی کوردستان و عوسمانی و ئیران دا ، وه ک ههر میژوو نووسیکی
تورکی دیکه به لای ده رباری عوسمانی باندا مه یلی بزوو تووه .

سه رچاوه ییکی دیکه ی سه ده ی ۱۷ هه م «سیاحتنامه ی ئه ولیاچه له بی» به .
نووسیار ی ئه م کتیبه ، له گه شتیك دا ، که له ناوه ندی سه ده ی ۱۷ هه م دا ،
له کوردستان کردوو به ، له بری میرنشینی کورد ، به تایبته ، له شاری
بدلیس دا ماوه ته وه ، کتیبه که ی له سالی ۱۶۴۶ دا نووسیوه و دووایی
په هیناوه . ئه ولیاچه له بی له باره ی میژووی کوردستان و بدلیسه وه ، هیندی
راستی له «شهره فنامه» ی شهره فحانی بدلیسی به وه راگۆیز تووه . ئه م
کتیبه ، که خۆی له ده ور و بهری چوار بهرگ ده دا ، له سالی ۱۸۹۶ دا ،
نووسیار ی تورک ئه حه د جه وده ت ، بو له چاپ دانی سه رو بهری ناوه و
بلاوی کردۆته وه .

گه ریده ی فه ره نسه یی ژان باتیست تاقیرنی ، له سه له کانی
۱۶۳۲ - ۱۶۶۸ ی سه ده ی ۱۷ هه م دا ، تو جاری سه فه ر بو ولاتانی رۆژه لات
کردوو وه شش سه فه ری له م سه فه رانه ی بو کوردستان و ئازهر بایجان و
ئیران و تورکیا کردوو وه له م ولاتانه ماوه ته وه . تاقیرنی له کتیبه که ی دا که
ناوی «گه شتنامه» ی لئ ناوه ، له باره ی کوردستان ، به تایبته میرنشینی

بدلیسه وه زانیاری به سهروبهری نووسیوه • به و پی به نووسه ر بو خوی
نووسیویه ، له گه ل میری بدلیس ، نه بدال خان ، خوی دا چاویان به به که
که وتوووه دیاری پیشکیش کردوووه دیاری لی وه رگرتوووه • گه پریده ی
فه رهنسهی وا دیاره له هیندی له و پرووداوانهی له « شهرفنامه » دا
نووسراون ، دوواوه ، به لام هیچ دیاردی به کی بو نه وه نه کردوووه که که لکی
له کتیبه که ی شهرفخان وه رگرتوووه • ئیمه پیمان وایه ، ئهم نووسیاره
فه رهنسهی به ی که لکی له « شهرفنامه » وه رگرتوووه ، هه ر نه و که سه یه که
« شهرفنامه » ی به ده سنووسی ، بو یه که م جار له کوردستانه وه گه یاندوووه ته
ئه وروپا • چونکه نه و نه بدال خانهی که میری بدلیس بووه و ژان باتیست
تاقیرنی به دیداری گه یشتوووه له گه ل زانست و شارستایتنی دا سه روساختی
زور خوش بووه و کتیب و کتیب خر کردنه وه ی زور مه راق بووه • ئهم میره
کتیبخانه ییکی زور گه و ره و نایابی هه بووه و به شی زوری کتیبه گانی
ده سنووسی خوی بوون • هه ر له بهر نه مه یه که تاقیرتی ئاشقه کتیب ، وا
پن ده چی چهنه کتیبکی له کوردستانه وه به دانسقه و وه ک شتی نه تنیکه و
که م یاب بو نه وروپا بردی . له میژووناسیی کورددا ، نه مه یه که م جار
سوود له « گه شنامه » ی تاقیرنی وه رده گیری (۱۰) •

جگه له و سه رچاوه جۆراوجۆرانهی له نوواوه باسمان کردن ، له
« منشات سلاطین » (۱۱) یش دا ، که ده رباره ی میژووی کورد ، له سه ده ی
۱۶ هه دا ، وه ک سه رچاوه ییکی میژووینه ، به لگه و ده ساویژو نامه ی ره سمیی
تیدا تو مارکراوه ، سوود وه رگیراوه •

هه روه ها ، بو نه وه ی له ته رزی ده ستووری باج گری ، که میرنشینه گانی
کوردستان له سه ری ده رۆیشتن ، به وردی بگه ین ، کومه له قانوننامه گانی
ده ولته تی عوسمانی ، که له ۱۵۴۰ دا هاترو نه گوری ، سوودینکی گه و ره ی له م
کاری لی گۆلینه وه ی ئیمه دا بووه •

ئەو مېژوونووسە بۆرجوا ھاوچەرخانەى لە بنەچەكەى كوردو زمانى
كوردو ئەو خاك و ولاتەى كوردى لەسەر ژباوە و دەژىي و لە مېژووى كورديان
كۆليوەتەو ، نەھاتوون ئەو ناكۆكى يە كۆمەلايەتى و ئابوورى يانەى لە
مېژووى كورددا سەريان ھەل داو ، شى بکە نەو ، بەلكو ھاتوون ئەو ناكۆكى يە
سیاسى يانەى مەگەر ھەر لە كۆمەلى بۆرجوا بوە شىنەو ، بە دەست و بردو
مەھارەتتىكى تايبەت بە كۆمەلى بۆرجوايان شى كردووەتەو و لە بارەى
مېژووى كوردستانەو لە سەدەكانى ۱۵ھەم و ۱۶ھەمدا زانیارى يەكى ئىكجار
سەرپىي يانەى بى بارستیان نووسیو و بە مەسەلەكەيان وا لە قەلەم داو
كە كارەكە براووەتەو و ئىدى ھىچ كىشەتتىكى لەسەر نى بە • بەلام ئەوى لە
مېژووى رابردووى نەتەو و بى بدوئى ، دەبى بارى كۆمەلايەتى و ئابوورى ئەو
نەتەو يە بە راستەقانى شى بکاتەو •

ھىندى لە مېژوونووسانى ھاوچەرخى كورد لە لى كۆلينەو و مېژووى
نەتەو كەياندا دوو رىيان گرتووەتە بەر : ئەوانە يا مەسەلە بنەرەتە
مەبدەئى بەكانى مېژووى كورديان — ، ناكۆكى يە كۆمەلايەتى و
ئابوورى يەكانیان لە بىر خۆيان بردووەتەو ، يا لە نىگای ئەو نەتەو
فەرمانرەوايانەو بە سەريان رادەگەنو گوئى بەفەرمانیان ، يا بە تەئسىرى
دەمارگیرانى نەتەو و بىو ، مېژووى راستەقىنەى نەتەو و بىكىان
ھەل گىراووەتەو • لەو مېژوونووسە بۆرجوايانەى ، بە تايبەت لەوانەى لە
رىزى كوردە ھاوچەرخەكانى ئىران ھاتوونە گۆرى ، دەتوانىن چەند
نموونەى بىنەو • موھەمەد مەردوخى كوردستانى كىبەكەى ، كە
بە ناوى « كتاب تاريخ مردوخ » دەوى داناو ، بۆ مېژووى كوردى
تەرخان كردووە • نووسیار دەلى ، كوردەكان لە سەدەى ۱۱ھەم و ۱۳ھەمدا
ئىمپراتورى يەتتىكى گەورەى ھۆزەكى (ملوك الطوائف) يان پىك ھىناو و
چى و چى دىكەيان كردووە ، بەلام ئەو ئەك ھەر دەربارەى ھۆیە كۆمەلايەتى و

ئابووری په کانی ئەم ئیسپراتوری په تەو هۆیه کۆمه له کی و ئابووری په کانی به دوو پارچه وه کرائی کوردستانی له سەرەتایه کانی سەدهی ۱۶هەم دا هەرگیز پشان نه داوه ، بگره هۆیه سیاسی به کانیسی زۆر سەرپێی بانە و بێ بارست نووسیوه . موحەمەدی مەردۆخ له هەردوو بەرگه کتیبه که ی دا ، هەر له سەدهی نۆهه مه وه تا ئەم سەردهمه ، هەرچی شاعیر و نووسیار و میژوو نووس و جوغرافیانووسی کورد هه بوون ، له باره ی سەرله بهری نووسیون . به لام ئەم پیاوه سەرەپای ئەوه که که لکی له « شەرەفنامە » ی شەرەفخانی بدلیسی ، وهك سەرچاوه ییکی میژووی کورد ، وه رگرتوووه ، که چی ناوی به و جۆره نه بردوووه . رهنگه هەر له بهر ئەوه شەرەفخانی له بهر چا و که وتبی ، چونکه شەرەفخان له دوا دوا ی ژبانی دا مه یلی به لای دەرباری عوسمانی بان دا بووه . ئەو به هه موو جۆری ویستوووه ئەوه به خه لك سه لینی که هەرچی تیره و هۆزی کوردی ئیران هەن له بنه چهك را فارسن . کتیبه که ی لیتی نه نووسراوه له چ سالتیک دا بلا و کراوه ته وه ، به لام له بهرگی دووهه م دا نووسیار رووداوه کانی تا سالی ۱۹۳۵ درێژه پێ داوه و روونی کردووه وه .

نووساری کتیبی « کردو پیوستگی نژاد تاریخی او » ، ره شید یاسه می میژووی کوردی له سەردهمی هه ره کۆنیه وه تا وه کو سەدهی ۱۵هەم نووسیوه . ئەمیش له م کتیبه ی دا ، رهنجیکی زۆری داوه کورد له رووی بنه چهك و ره گه زه وه به رته وه سه ر فارس . کوردناسی کوردی سوؤفیت ، قه ناتی کوردۆ ، ره شید یاسه می ، هه قیشیه ، به پان ئیرانیست ناو بردوه . چونکه ره شید یاسه می کاتی له میژووی رابردووی نه ته وه که ی خۆی ده دوئی ، هینده ی زات و نازایه تی به خۆیه وه شك نه بردوووه ، نه ته وه که ی خۆی وهك نه ته وه ییکی جیاواز پشان بنا .

هه‌رچی نووسیا‌ری بۆرجوای گوردی هاوچه‌رخ ، عه‌بدوله‌ز
یامولکیشه له کتیبه‌که‌ی‌دا که به ناوی « کردستان و کرد اختلال‌لری » یه‌وه‌ی
نوو‌سیوه ، له‌به‌چه‌کۆ ره‌گۆ ره‌گه‌مای گوردو میژووی گوردی
کۆلیوه‌ته‌وه . ئەم نووسیا‌ره له‌م کتیبه‌دا که به زمانی تورکی نووسیه ،
پاش ئەوه‌ی بری له شایه‌کانی ئیران ، به نمونه‌سانانی‌یه‌کانی به گورد له
قه‌له‌م داوون ، نووسیه : « باووباپیرانی هه‌زره‌تی (محمد) یس (د) گورد
بوون . له‌به‌ر ئەوه‌ عه‌ره‌به‌کان له‌و پروایه‌دان که له پاشان بوون به عه‌ره‌ب .
بن گومان بیروپراوه‌یه‌کی وا چه‌وت و چیل له‌بارهی به‌چه‌کۆ ره‌گۆ ره‌گه‌مای
نه‌ته‌وه‌یه‌که‌وه ، واته‌ هه‌ل‌گیرانه‌وه‌و شتواندنی میژووی ئەو نه‌ته‌وه‌یه‌(۱۲) .

ئەم نووسیا‌ره‌ی که وه‌ک میژوونوو‌سیکی گورد ره‌فتاری کردووه‌ سیبا
میژووینه‌کانی گوردیشی به‌راسته‌و بن چه‌وت و چه‌وتلی نه‌نووسیه . ئەم
پیاوه که هاتووه‌ته‌ سه‌ر باس و خواسی سیا‌سه‌تی سولتان سه‌لیم له گوردستان
له ده‌مه‌ده‌می شه‌روشه‌ره‌کانی چال‌دیران‌دا ، ده‌نووسی : « شه‌ره‌فه‌ددینی
بدلیسی زانای گوردی به ناووبانگ (شه‌ره‌فخانی بدلیسی - م . ش) له‌به‌ر
ئوه‌ی که زۆری ریک له شیعیه‌ ده‌بووه ، چلو شه‌ش میره گوردی خسته‌ته‌ک
سوپای سولتان سه‌لیم بۆ داگیرکردنی ته‌وریز » . ئاشکرایه ، نووسیا‌ره
روون‌کردنه‌وه‌ی ئەو رووداوه‌دا ، مه‌ولانا ئیدریسی بدلیسی به شه‌ره‌فخانی
خاوه‌نی « شه‌ره‌فنامه » زانیوه‌و لیتی تیک چوووه . چونکه شه‌ره‌فه‌ددین
بدلیسی ۲۹ سال پاش شه‌ری چال‌دیران له دایک‌بووه .

نووسیا‌ری کتیبی « تاریخ ریشه‌ نژاد کرد » ناوی ئیحسان نووریش
هه‌ر به‌و ریگایه‌دا ، نووسیا‌رانی له سه‌ره‌وه‌مان باس‌کردن پیتدا‌رۆشتوون ،
رۆشتوووه . ئەو که له ره‌گۆ ره‌چه‌له‌کی گورد ده‌دوئی ، ده‌لی ، به سه‌رو
شوینه‌واری زۆر له‌میژینه‌را به دیار ده‌که‌وتی ، که ده‌سه‌لات‌داری و
فه‌رمان‌ره‌وایی ئیران له‌سه‌ر شانی گوردستان بووه . . . هه‌ر له‌به‌ر ئەوه

کاتی له په گزو نه سلی شاکانی ئیرانی کون ده کولینه وه ، ده بی له ناو
سه کرده و شاکانی نه و هوزده دا بیانینه وه .

له م ئیددیعا یی ئهم نووسیاره ، که هر به ته واوه تی له گه ل
نووسیاره کانی دیکه دا جیاوازه ، ئاکامیتی مه تیتی ئاوها وده دست دی که ،
کورده کان له په گزو په گه مادا فارس نین ، به لکو فارسه کان به په گزو
بنه چه که کوردن . به لام هر له پاشان ، نه میش ، بیرو پروای نووسره کانی
دیکه دوویات ده کاته وه ، ئه وان چونی بو چون ، نه میش هر وای
ده لیته وه

به مه دا زور به پروونی به دیارده که وئی ، که مه بهستی له بنه رت پای ئهم
میژوونووسه و ئهم نووسیاره بۆرجوا هاوچه رخانه نه وه به ئینکاری نه وه بکه ن
که کورد به په گزو په چه له ک نه ته وه بیکی جیاوازه و هه میشه بیاننه نه وه
سه نه ته وه ی فارسی به ده سه لات و فرمانه روا . نه میش به که یفو
خوایستی نه و ئایدیۆلۆجی به بۆرجوا هاوچه رخیه که هر چی نه ته وه بیکی
چکۆله ی له نه ته وه فرمانه واکانی به ژماره که متر هه ن و چاره نووسیان به
فرمانه وایی بۆرجوای ده سه لات به ده سه ته وه به نده و تا ئیستا له مافی
خۆموختاری بی به هرهن به سووک و سانایی بتوئندرینه وه .

هر چی میژوونووسه عه ره به کانن نه وانیش هه ولی نه وه یانه کورده کان
به په گز به عه ره ب پیشان بده ن (۱۳) .

هر چی میژوونووس و نووسیارانی تورکی هاوچه رخن خۆ نه وه له
هیچ نووسینیکیان دا تووشی ناوی کورد هر گیز نایه بن و ناوهیتانی بشه یه .
چونکه نه وان پی له وه نایتین نه ته وه بیکی جیاوازه به ناوی کورده وه هه بن .
ته نیا کتیبی « تاریخ الکرد و کردستان » ه که ی محمد امین زکی ،
میژوونووسی هاوچه رخی کورد ، که له بارودوخی کۆمه لی بۆرجوادا

به هره ی نووسینی خه ملیوه بۆ ئه وه له باره ، له میژووناسیی کورددا ، له
چاو خۆی دا ، به کتییکی به که لک بژمیرداری .

وهك له سه ره وه گوتمان ، چ میژوونووسانی رۆژهه لات و چ
میژوونووسانی ئه وروویا ، به ش به حالی ئاخروئۆخری میژووی کوردو
کوردستان ، واته ، له دوادواکانی سه ده ی ۱۹ هه مه وه بگره تا ئه م سه رده مه
زانباریی به ربلاوو به داوینیان نووسیوه ، به لام هه رچی له باره ی میژوویه وه یه
له سه ده کانی ناوین دا پتویستی به لی کۆلینه وه ی گه وره ترو به رفه وواتر هه یه
له وه هه نده زانبارییانه ی تا ئیستا گه لاله کراون .

نابین ئه وه شمان له بیر بچیی که بریی زانای رووس هه ن ، له گه شانده وه وه
خه ملاندنی میژووناسیی هاوچه رخی کورددا ، په نجیکی پیاوانه یان داوه و
ده بچیی ئه مه یان به تایهت بۆ یادداشت کریی . له مه یدانی خه ملین و گه شانده وه ی
کوردناسیی سوڤیتی دا ، بریی کتییی به نرخی سه ر به میژووی کورد له م
دوایی یانه دا له لایه ن زانایانی سوڤیته وه نووسراون . نه ته وه ی کورد ، وهك
ئه م زانا سوڤیتی یانه نووسیویانه ئه وه نی به که نووسیاره بۆرچواگان
نووسیویانه ، به لکو نه ته وه ی کورد له لی کۆلینه وه ی ئه م زانایانه دا نه ته وه ییکه
له نه ته وه هه ره کۆن و سه ربه خۆو تی کۆشه ره کانی ئاسیا . به م پێ به ئه و زانا
ئاسیایی و ئه وروویایی به هاوچه رخانه و به تایهت ئه و زانا سوڤیتی یانه ی له
به چه که و په چه له کی کورد ، له زمانی کورد ، له میژووی کوردو له
جوغرافیای کوردیان کۆلیوه ته وه ، که لکیان له « شه ره فنا مه » ی شه ره فخان
بدلیسی ، وهك سه رچاوه ییکی له میژینه وهر گرتووه .

« شه ره فنا مه » ی شه ره فخان بدلیسی ، وهك سه رچاوه ییکی میژووی
کورد نوسخه ی له زۆر کۆن و که لینی دنیا دا هه یه ، به لام ئه و نوسخه یه ی
شه ره فخان به دهستی خۆی نووسیویه له ئینگیلته ره ، له کتییخانه

بە ناووبانگە كەي بۆدلياندا پارىزراوہ • ئەم كىتپە كە شەرەفخان بە زمانى
فارسى نووسىوہ لەم دوایى يانەدا وەرگىردراوہ تە سەر چەندىن زمانى بىگانە •

ئىدى بەم رەنگە ، ھەروەك لە سەرەوہ گوتمان ، بە پشتىوانى
« شەرەفنامە » ى شەرەفخانى بدلىسى وەك سەرچاوە يىكى لە مېژىنە
كەلك وەرگرتن ، نووسىنى كىتپىكى نووى دەر بارەى مېژووى كورد لە
سەدەى ۱۶ ھەمدا بوو بە كارىكى ناچارى و لە خۆلى ھەل بواردن بەدەر بوو •
بى گومان ئەم كىتپە مېژووى تەواوى كورد ناوئىنى • چونكە بۆ بەداوئىتر
لە مېژووى كورد لە سەدە كانى ناویندا كۆلىنەوہ و شى كردنەوہى ئەم مېژووہ
كارى زانستانەى گورەترو بە پشووئرى دەوى •

بىكەى زىن

به‌شی به‌که‌م

سهر بهوردی شه‌ره‌فخانی بدلیسی و به‌هره و هونه‌ری

کتیبی « شه‌ره‌فنامه » ی شه‌ره‌فخانی بدلیسی ، که له میژووناسی کورددا ، له سده‌ی ۱۵هه‌م و ۱۶هه‌م دا بایه‌خیکی گه‌وره‌ی هه‌یه ، بو له میژووی کوردو سهر و سیما تاییه‌ته‌کانی نه و سهرده‌مانه گه‌یشتن ، یه‌که‌م سهرچاوه‌ییکه زانیاری زۆر به‌ترخ و به‌که‌لکی تیدابیی . کتیبی « شه‌ره‌فنامه » له‌مه‌ر میژووی نازه‌ریباجان و ئیرانیش له سده‌ی شانزده‌هه‌م دا زانیاری به‌سوودو به‌سهر و به‌ری تیدایه . هه‌ر سه‌بارت به‌مه‌یشه که به‌وردی له‌م کتیبه‌ کۆلینه‌وه بایه‌خیکی زانستانه‌ی هه‌یه . نووساری کتیبه‌که شه‌ره‌فخانی کوری شه‌مه‌ددینی بدلیسی‌یه ، به‌لام هیندی نووسیارو میژوونووس به‌شه‌ره‌فهددینیشی ناو ده‌به‌ن (۱۳۲ ، ۱۱۹۸) . بنه‌ماله‌ی بدلیسی له‌هۆزی رووزه‌کی‌یه (۱۴) ، ئەم هۆزه رووچه‌کی و رووده‌کی (۱۵) و روژه‌کی و رووزه‌کیشی پین‌ده‌گوتری (۸۳ ، ۱۹ ، ۴۷ ، ۱۴۱) . به‌لام له‌به‌ر نه‌وه‌ی دانه‌ری « شه‌ره‌فنامه » بو‌خۆی رووزه‌کی نووسیوه ، ئیمه‌یش پشت به‌ده‌به‌ستین و رووزه‌کی په‌سند ده‌که‌ین (۷۶ ، ۳۵۷) . ئەم بنه‌ماله‌یه له‌هۆزیکێ کوردن و له‌سالی ۱۳۸۴ه‌وه تا ۱۸۴۹ ناو‌به‌ناو سهر به‌خۆو جاروبار نیوه سهر به‌خۆ پشتا و پشت فه‌رمان‌په‌وای ویلایه‌تی بدلیس (بتلیس) بوون .

بنه‌ماله‌که‌ خۆی له‌ ناو فه‌رمان‌په‌وای حوکم‌دارانی کوردستان دا خاوه‌ن‌پێزو ده‌س‌پێویی به‌کی گه‌وره‌بوون و فه‌رمان‌په‌واییان له‌ لایه‌ن زۆرینه‌ی شایانی نه‌و سهرده‌مانه ، هی وه‌ک ئه‌میر ته‌یسور (۷۷ ، ۶۸۷ ، ۱۵ ، ۴۱ ، ۱۳۹۳) و قه‌ره‌یوسنی قه‌ره‌قۆیونلوو (۷۲ ، ۷۶) (۱۴۱۷) و جی‌نشینه‌کانی ئه‌میر ته‌یسور هه‌وه (۱۴ ، ۲۰ ، ۷۶ ، ۱۵۵) به‌ فه‌رمانی په‌سیمی ته‌س‌دیق کراوه‌و به‌ په‌سیمی

ناسراوه • میرنشینی بدلیس ته نیا هر ۲۹ سال (۱۴۶۶ - ۱۴۹۵) به دست
ناق قوریونلو و ده کانه و ده بووه ، به لام به تی کوشائیکی بی پشوری خه لکه که
دووباره نازاد کراوه و سه ربه خوویی خوی وه گیر که وتوته وه •

دامه زرتینی ده وله تی سه فه وی یان له نازه ربایجان ، شاسمایلی به که م
(۱۵۰۱ - ۱۵۲۴) له سالی ۱۵۰۴ دا میرنشینی بدلیسی به ره سسی ناسی و
ته سدیقی کرد • به لام له شه ری چال دیران دا (۱۵۱۴) که شاسمایلی به زی
شهره ف به گ (باوکی نووسیاری « شهره فتامه ») (۱۶) پارتیزگاری عوسمانی
قوبوول کرد • له سه رده می میرایه تی میر شه مسه ددینی کوری دا (۱۵۳۱ -
۱۵۳۵) ویلایه تی بدلیس له لایه ن غازی سولتان سوله یمانی به که مه وه
داگیر کرا • له بهر نه وه شه مسه ددین به گی بدلیسی په نای وه بهر شاتاماسپی
(۱۵۲۴ - ۱۵۷۶) به که م برد له ته ورتیزو شایش زور به رتیزلی نانه وه پیشوازی
لی کرد • ماوه ییکی زوری نه خایاند ، به شی زوری هوزی روزه کی که له
ویلایه تی بدلیس بوون ، له دژ ناغایه تی عوسمانی یان راپه رین ، به لام
راپه رینه که یان سه رکوت کرا و ژیر که وتن و به شیکیان بو ته ورتیز هه لاتن و
له گه ل شه مسه ددین بدلیسی میریان دا به کیان گرت • شهره فخان بدلیسی
ده نووسی : « هر له پاش گم روودا وه شه مسه ددینی بدلیسی رتیزو
حورمه تی له کن شا زیتر ده بی و نازناوی خانی پی ده به خشی و بو به رتیه بردنی
چند شویتیکی له نه یاله تی ساراب و مهراغه ده تیری • » نزیکه ی ۴۰۰ که سی
له هوزی روزه کی له ده وری شه مسه ددین خریوونه وه (۷۶ ، ۴۴۶ ، ۹۷ ،
۳۷۱) • شه مسه ددین خان له چند شه رتکی شاتاماسپی به که م دا هاوبه شی
کردبوو • حه سن روملوو ده نووسی : « له سالی ۱۵۵۲ دا ، کاتیکی
شاتاماسپ له شکری و سه ر ولاتی رومی کرد ، شه مسه ددین خانیس له
ته که سه رکرده قزلباشه کان دا داگیر کردنی ناوچه کانی مووش و نه خلای پی
سپردرا بوو (۳۵۶ ، ۵۲ - ۳۶۷) •

شەمسەددین خان کاتیکى لە ئییران دەبى كچى سەرکردهى قزلباشان ، ئەمیر
خانى موسووللوو دىنى . ئەمیر خان وەختى خۆى لە لەهى شاتا ماسپى بە کەم
فەرمانرەواى ئەبالەتى خۆراسان بوو (۱۱۳ ، ۲۱۷ ، ۴۷ ، ۱۴۰) . شەمسەددین
لە ناو قزلباشەکاندا زۆرى ریزو حورمەت لى دەگیرا . شەرەف ، نووسپاری
«شەرەفنامە» لە سالى ۹۴۹ى كۆچى دا ، لە ۲۰ى مانگى (ذوالقعدة) دا (۲۵
ى رەشەمبى ۱۵۴۳) لە شارۆکەى کەرەهرودى هەرئىسى قوم ، لە کچى
ئەمیرخانى موسووللوو لە دایک بوو (۷۶ ، ۴۴۹ ، ۹۷ ، ۳۷۶) . بدلیسى
هیشتا منداڵ دەبى ، بەبى دایک دەمىنتەووە ، باوکى پىگە یاندنى سەرەتایى
بە قازى یەکانى کەرەهرود دەسپىرى . ئەو قازى یانە (۱۷) لە پىگە یاندنى
پیاوی زاناو لىتاتوودا ناووبانگى زۆریان دەرکردبوو (۱۸) سام میرزا
دەنووسى : « کەرەهرود لە پىگە یاندنى زاناو شاعىرو نووسپاراندا
بى مانەندە » (۷۵ ، ۱۰۷) .

ف . فیلیامینوف - زەرئوق دەنووسى : « ئەم قازى یانە » شاگردەکانیان
بە رۆحى زانست پەرورەى و ریزلە زاناگیرى گوش دەکرد . شەرەف توانیویە
ئەم دوو ئاکارو خەسپەتە گەرەمە تا ئاخروئۆخرى ژيانى پيارىزى (۷۶ ، ۹)
بدلیسى دەلى : « لە ئەمەنى مندا لىمەووە تا ئىستا سوووم لەو جۆرە
زانایانە وەرگرتوووە » (۷۶ ، ۴۴۹) (۱۹) .

بدلیسى پاش ئەوەى ئەمەنى ۹ سالانى لە شارى کەرەهرود بە
فیربوونو پەرورە بوونەووە خەرىک دەبى ، بە پى داب و دەستوورى
سەز دەم ، دەهیندریتە دەربارى شا . چونکە ئەو سەز دەمانە لە دەربارو
کۆشک و تالارى سولتانهکانى عوسمانى و شا سەفەوى یەکاندا ، ئەمیرزادەو
بەگزادەکان لە گەل شازادەکاندا پىکەووە پەرورە دەکران .

لە پاشان وەك کارمەندىكى هەرە بەمتمانەى دەولەت بو خزمەت کردنى
دەربار هیندراووە .

بدلیسی له دهرباری شادا ، له رشته جؤراو جؤره کانی زانستدا ،
له یاساو قانونو و حوقوق شناسی ئایینی ، له شاریعتی ئیسلام ، له
مهشق کردنو و خؤ له سهر به ندوباوی شهر و شؤر راهیناندا دهستی به فیربوون
کرد . له شهر حی حالی خؤی دا دنووسی ، ده لئی شاتا ماسب خؤ به
نیگار کیشی به وه خهریک کردنیشی دنه ده داین و له مه سله حه تی ده زانی .
چونکه ، شاپتی و ابو نیگار کیشی زهوق و چهشکه ی مه غنه ویی مرو
ده خه ملیتی و گه شه ی پی ده دا » (۷۶ ، ۴۵۰)

ئیدی به م رهنگه بدلیسی تا سالی ۱۹۵۴ له دهرباردا خهریکی فیربوون و
پهروه ده بوون ده بی . میر شه مسه ددینی باوکی له بهر پیری ده ست له کاری
میرایه تی هه ل ده گری و هؤزی رؤژه کی له شا خوا بیشت ده کهن شهره فی
کورپی له جی بکا به میر . له بهر ئه وه به فرمانی شا به میری ده شتی سالیان و
مه حمود ئاباد و موغانی شیروان داده نری و شیخ ئه میری بیلباسی که
له هؤزی رؤژه کی به ، ده گری به له لهی (۷۶ ، ۴۵۰ ، ۹۷ ، ۳۷۶) . له چاپی
پتهر بورگی « شهره فنا مه » دا و نووسراوه که ، له لهی شهره فنا نی بدلیسی
موحه مسه د شه هه نمانی قه والیسی بووه . به لام هه رچی چاپه که ی قاهره یه تی
ده نووسی ، موحه مسه د شه هه نمان قه والیسی و شیخ ئه میر بیلباسیش
هه ردوکیان له له یه تی یان کردووه (۷۶ ، ۴۲۰) ی . پ . پیترو شیفسکی
وا پیشان ده دا که ، کاتیککی شهره فنا خان کرا به فرمانه وای شیروان ، به
پتی ده ستوورو به ندوباوی ئه و سه رو به نده ، یه کنی له پیاوماقوولانی قزلباش
کرا به له لهی (۳۴ ، ۳۰) . که چی شیخ ئه میری بیلباسی له هؤزی رؤژه کی به و
له سالانی ۱۵۳۴ - ۱۵۳۶ دا هاتوته نازه ربایجان . له بهر ئه وه ی . پ .
پیترو شیفسکی له وه دا که ئه م پیاوه ی به یه کنی له پیاوماقوولانی قزلباش
نووسیوه ، به هه له چووه . به لام له پاش سخی سال شیخ ئه میری بیلباسی
ده مرئی و میر شهره ف له سهر ئه م کاره لاده برئی . ئینجا پاش ئه وه ی له گه ل

شاتاماسپدا له ئیلاخی خه ره گال (تریکی هه مه دانه) یه کدی ده بین ،
شا دهی قیریته سه ره نجامی فه رمانه وای هه مه دان موحه مه دی به گه (۲۰) .
موحه مه دی به گیش میر شه رفی بدلیسی زۆر به ریزه وه قوبوول ده کاو کیژی
خویشی ده داتی . به و پی به شاتاماسپ ده لئ ، بو فه راهه م کردنی بژیو
به ری چوونی میر شه رف و هۆزی رۆژه کی که له ده وری خریو و نه وه ، به شی
ده سنیان کراویان بو داده نری . به م جۆره میر شه رف سی سالی تریش له
هه مه دان ده مینیته وه (۱۵۵۷ - ۱۵۶۱) .

میر شه رف پاش نه وهی له که ره هرود فیری زۆر شت پیو ، نه و
رووداوه سیاسی و کومه له کی یانهی له چه ندین ولات دا به چاوی خو
دیبوونی ، کاریکی زۆریان تی کردبوو و به ره و ئاسیکی به قوولی
پیر کردنه وه توانی شی کردنه وهی تایبه ته سیاسی به کانی نه و سه رده مه
هه ل کشان دبوو . له بهر نه وه هه مه کارانی ده ربان ئیتر نه ده کرا خو یانی
لئ نه بان که نو هه ق و هه ساوی له گه ل نه که ن . له م سه رو په نده دا شازاده ی
عوسمانی ، بایه زید په نا و بهر ده رباری شای ئیرانی دینی . مه یل به لای
ده وله تی عوسمانی دا بزوانی شه ره فخان له و وتووێژانه دا که له باره ی نه م په نا
وه به ره ئیانه ی بایه زیده وه ده کری له ئیوان عوسمانی و ئیران دا ، شاتاماسپ
له شه ره فخان به شکه وه ده خا و دلی لئ کریمی ده بی (۲۱) . هه ر له بهر نه وه یشه
شا جاریکی تر شه مه ددینی باوکی ده کاته وه به سه ره که هۆزی عه شیره تی
رۆژه کی و ده یکا به میری که ره هرود (۱۵۶۰ - ۱۵۶۳) . به لام
شه مه ددین وه زیفه ی میریتی قوبوول نا کاو شایش سه ره له نوئی میرایه تی به که
به میر شه رف ده سپیته وه و موچه و به راتی بو داده نی . ئیدی به م جۆره
میر شه رف له قه زوین له خزمه ت شادا ده مینیته وه .

به پیتی خواستی رۆژگار و سه رو به ند ، هه رچی سه رکرده و میریتی
سه ره ده رباری شا هه بوون ده بوا هه ر به که بری چه کداری له هۆزو تیره ی

خۆی هه‌میشه ته‌یارو ئاماده‌بایه‌و له کاتی پێ‌ویست کۆمه‌گیان به‌شا کردبا .
 میر شه‌ره‌فی بدلیسیش خاوه‌ن هێزێکی چه‌کداری وابوو له هۆزی رۆژه‌کی .
 پاش ئه‌وه‌ی خان ئه‌حمه‌دی فه‌رمانه‌روای گیلان (بیه = پیش) له دژ
 فه‌رمانه‌روایه‌تیی سه‌فه‌وی یان راده‌سی و گیلان داگیرده‌کا ، شه‌ره‌فخان له گه‌ل
 پێی سه‌رکرده‌ی قزلباش دا بوو به‌رێوه‌بردنی خاکی ئه‌و ولاته‌ راده‌سپێری
 (٧٦ ، ٤٥١ ، ١٢١ ، ٤٦٢) . شه‌ره‌فخان له لایه‌ن شاتاماسیی یه‌که‌مه‌وه کرا
 به‌ ده‌سه‌لاتداری تۆنیکا بۆن و شا قزلباشییکی زۆری بوو ده‌سته‌ک‌کردنی
 نارد . چونکه ئه‌و یاخی بوونه‌ی گیلان خان ئه‌حمه‌د به‌رپای کرد هه‌ر
 نه‌پرابۆوه . سولتان هاشمیش که یه‌کێ له لایه‌ن گرانی خان ئه‌حمه‌د بوو ،
 ئه‌ویش له ناوچه‌ییکی گیلان ده‌سه‌لاتدار بوو ، له گه‌ل هێزه‌ چه‌ک‌داره‌کانی
 خۆی دا هه‌لی ده‌کرده قزلباشان و تالان و پرۆی ده‌کردن .

بدلیسی ده‌لی ، له سالی ١٥٦٨ دا سولتان هاشم به‌ ١٨ هه‌زار سواره‌و
 پیاده‌وه هه‌لی کوتایه‌ سه‌ر حوکمرانی تۆنیکا بۆن . میر شه‌ره‌فی فه‌رمانه‌روا
 به‌ یارمه‌تیی ٥٠٠ پیاوی له نزیکانی خۆیه‌وه — ، به‌ کۆمه‌گی کورده‌کان و
 ئه‌و سه‌رکرده قزلباشانه‌ی له ژێر فه‌رمانده‌ی دا بوون زۆر به‌یانی شکاندو
 سێ که‌له‌کی له که‌له‌سه‌ریان هه‌ لچنی (٧٦ ، ٤٥١ ، ٤٥٢ ، ٧٨ ، ٢٤٠) .

بودا قی قه‌زوینی که باسی رووداوه‌کانی ئه‌و سالانه‌ی گیلانی نووسیه‌وه ،
 ده‌لی : « له شکرێکی دوو هه‌زار که‌سی هه‌لیان کوتایه‌ سه‌ر شه‌ره‌فخانی
 کورد ، ئه‌و ٤٠٠ چه‌ک‌داری هێز هه‌بوون . هێندیکیشی کۆمه‌گ‌ له
 قه‌زوینه‌وه ، له‌م‌لاو له‌ولاوه به‌ فریاکه‌وت ، شه‌ره‌فخان به‌ هێزێکی نزیکه‌ی
 هه‌زار که‌سی یه‌وه شکاندنی و چوار هه‌زار که‌سیکیشی لێ کوشتن »
 (٣٣٢ ، ٥٤) .

عه‌بدولقه‌ تاحی فومه‌ینی ده‌لی ، له ئاکامی ئه‌و شه‌ره‌ی له ناوچه‌ی
 (بیه = پیش) ی گیلان به‌رده‌وام بوو ، تالان و چه‌پاوو کوشت و کوشتاری

خه لکی بی تاوان له راده و کیش دەرچوو ، له کاتیکی وادا دهسه لاتی داری
تۆنیکا بۆن ، شه ره فخان ، نه حه ده خانی گرت و ناردیه کن مه عسووم به گی
لاهیجان (۳۱ ، ۳۲) .

جا به مه دا روون ده بیته وه که ، هم سه رکه وتنه ی میر شه ره ف و
قزلباشه کان له ناکامی ناره زایی سه رله به ری خه لکه که له خان نه حه ده ی
گیلانی و لایه ن گره کانی هاته گۆری . چونکه نه و کومه له خه لکانه ی له
ژیر نه ساره ت و دیلایه تی خان نه حه ده دا بوون ، سپا که ی شاتاماسپیان به
هیزیکی رزگار که ره ماشاده کردو به هه موو جۆری یارمه تی و کومه گیان
ده کرد . خان نه حه ده ی گیلانی و لایه ن گرانی ژیرکه وتن و هیزه کانی شا
سه رکه وتن .

ئیسکه نده ر موشیش نه وه ی نووسیوه که ، میر شه ره ف
فه رمانه وه ی تۆنیکا بۆن بووه (۴۷ ، ۱۴۱) (۲۳) . هه رچی فومه یینی به له
کتیبه که ی دا له باسی نه و سه رکردانه دا که شه ریان بۆ سه فه وه ی به کان ده کرد
له دژ خان نه حه ده ی گیلانی له ناو نه و سه رکردانه دا باسی میر شه ره فیش
ده کا . پاشان فومه یینی که دیته سه ر باسی روودا وه کانی سالی ۱۵۹۴ ،
زانیاری به کی هه له ی ئاوه های نووسیوه : « به فه رمانی شاعه باسی ، بۆ
سزادانی یاخی به کان ، سولتان قه مبه رو کوزبه نکولووو (۲۳) سولتان سو فی
نیعه توللاو حاکی تۆنیکا بۆن ، میر شه ره ف به ره و ناوچه ی (بیه)
به ری که وتن » . شه ره فخان له م سه رو به نده دا ، (۸۶ ، ۱۲۸) نه ک له
تۆنیکا بۆن ، به لکو له میر نشینه پشتا و پشت بۆ به جی ماوه که ی خو ی ، له
بدلیس بوو . (۷۶ ، ۴۵۳ ، ۴۵۴) .

به م جۆره شه ره فخان که له ئیران بووه ، به که می ناویری به وه ،
ده ورو به ری ۱۵ سالیکی له نه یاله ت و ویلایه ته کانی ئیران فه رمانه وه بووه و
نه و دوای له ده رباری سه فه وه ی یان دا ، به خزمه ت کردنیانه وه به سه ر بردوووه .

ئەو خزمەت و کارامە پىيانەى شەرەفخان لە گىلان نواندبوونى رېزلى گىرانى
هېندەى دىكە لە كن شا تاماسپى يەكەم زىتر دەكاو شا پروا و متمانەى بە
شەرەفخان ئەوئەندەى دىكە قايمىتر دەبىن . شەرەفخان ئەم پرواداوەى بە
شيعر ئاوها دەربىرپووە :

خاوەن پىر هاودەمى شاهان (۲۴)

پەسندەى دلى شاهان

هەم چزوو لە جەرگى زۆرداران پادەكەن

هەم هەتوانى دەردى زۆرلىن كراوان (۷۶ ، ۴۵۲ ، ۱۲۱ ، ۴۶۳) .

مىر شەرەف بەم شيعرە ئەوئەمان تى دەگەيىنى كە پەيى بە دلى شاتاماسپ
بردوووە و خونكارى سەفەوى ، بە پىاوئىكى پەسندى هەل و ژىردوووە و زۆرى
رېزلى گرتوووە . شەرەف حەوت سال لە گىلان (۱۵۶۸ - ۱۵۷۶) دەمىيىتەووە .
بەلام ئاوووهەواى ئەوئى لە هۆزى رۆژەكى بە ئاوووهەواى كوستان پراھاتوو
ناكەوئى و زۆريان تووشى دەردو نەخۆشى هاتن و مردن . نووسىيار
دەلى : « هەواى گىلان زۆر ناخۆش بوو ، نەخۆشىنى زۆر تى دابوو ، زۆر بەى
پىاوى هەرە ئازاى رۆژەكى لەوئى لە ئاوچوون . منى هەزار گەيلاڻم لە بەر
بىزابوو ، ئەو بىزارى يەو پىشنيارى جى هېشتەم دە شا گەياند . لە دواى
حەو سال لەوئى بووم ئىزنى دەركەوتنم بۆ هات و هاتمە قەزوين » -
(ئەمەم هەروا بە تەرجمە كراوى لە شەرەفنامەووە وەرگرتوووە - وەرگىر)
(۷۶ ، ۴۵۳ ، ۹۷ ، ۳۷۷) .

شاتاماسپ لە دووى مىر شەرەفى نارد ، هېنايە قەزوين . شا دەى وىست

مىر شەرەف لە كن خۆى بىلئىتەووە .

« قزلباش لە تىو خۆياندا دووبەرەكى بان تى كەوتبوو ، مىر شەرەف

ئەم هەراوبگرەى پىن خۆش نەبوو ، مانەو دەى لەوئى بە باش نەزانى ، لە

شاى داوا كرد ، بۆ لايەك لە ولاتى بىترى ، ئەوئىش لە ولاتى شىروانى ،

چەند جىگەيەكى پىي بەخشى و بڑيوو ئازووخەي ھۆزى رۆژەكىي لى
خەرج و باجى مەلبەندەكانى سەر بە شىروانىي بىرىيەوۈ . ئەو شوتانەش
(تەراكمات) و (ئەرش) و (ئاقداش) و (قىالە) و (باكو) و (كەناراب)
بوون . « مىرشەرەف پاش ئەوۈي ھەشت مانگ بە دەسلەلات داری لە شىروان
دەمىننەتەو (۱۵۷۶) شاتاماسپ دەمرى . بدلىسى دەلى : « لە ئەندەرۈون .
دەبى بە ھەرا ، مىرزا ھەيدەر دەكوژرى (۷۶ ، ۴۵۳) ، ئىسماعىل مىرزا لە
قەلاي قەھقەھە دەردەكەوى ، دىتە قەزوین و بە ناوى شا ئىسماعىلى دووۈمەوۈ
لەسەر تەختى شايبەتېي سەفەوىيان دادەنىشى (۱۵۷۶ ، ۱۵۷۸) .

شای تازەنەفەس بۆ خاۋکردنەوۈي رىكۈكىنەي سوننىيەتى و شىعەيەتى
شەرو شۆرىي تىوان دەولەتى عوسمانىي و ئىران ھەرچى سوننى دوورخراۋە
ھەبوون سەرلەنوى دەيان گىرپىتەوۈ بۆ ئەندەرۈون و رايۋىركارى
دەس ھەلۈژىريان بۆ خۆي لى دادەنى (۱۲۵ ، ۲۶) .

ئىدى بەم جۆرە دەبىنن ئەو سەروساخت و تىوان خۆشىيەي شاسمايلى
دوۈم لەگەل مىر شەرەفدا نواندى و ئەو سىياسەتە لە چاۋ خۇدا ھەرە نەرمەي
دە بەرابەر سوننىيەتى و شىعەيەتىدا بە كارى ھىنا ، بوو بە ھۆي دىردۆنگى و
لالووتى ئەو سەرکردە قزلباشە دەسپوۋ لەرمىن و بە برەوانەي لە ئەندەرۈونى
سەفەوىياندا بوون . ئەمانە لە شاسمايلىيان راگەياندا : « مىر شەرەف بىرى
لەوۈ کردۆتەوۈ ، بۆ چاكەي سولتان مىرزاى برازات ، تو لە ناوبەرى .
(۷۶ ، ۴۵۴ ، ۱۲۱ ، ۴۶۴) . لە سەرىكى دىكەشەوۈ ، لە سۆنگەي ئەوۈ
كە رەفتارى دە بەرابەر سوننىيەكان چاك بوو ، ھەرەشەيان لە شا کرد .
ئەمانە پاش ئەوۈي نامەي بە گەف و ھەرەشەيان بۆ دە ژوورى خەوتىي
ھاويشت ، شا چەند كەسىكى بە تۆمەتى سوننى گەرىيەوۈ لە ئەندەرۈون
دوورخستەوۈ (۱۲۵ ، ۲۷) . شا سمايلى دوۈم لە سۆنگەي ئەوۈ كە ۲۰
سالى تالىي زىندان چىشتبوو لە كىش بەدەر تووشى بەدبىنى و بى و رەبى و

دهسه لات کزی هاتبوو و متمانه و پروای به کهس نه مابوو • بدلیسی دهلی :
« له بهر نه مه ، پیلانی نارازی به کانی نه ندهروون سه ری گرت و شا هیندی له
میره کانی سزا داو هیندیکشیانی له کارو دهسه لات داری وهلاخت »
(۷۶ ، ۴۵۳ - ۴۵۴) • به نیازی دوورخسته وهی میر شهرفیش له
نه ندهروون له (۱۵۷۷ دا) بو به ریوه بردنی ویلایه تی نه خچه وایتی نارد •
بدلیسی له مه پر نه م رووداوه دهلی : « نه م په هه نه کران و دوورخرانه وهیه م بو
به خیر گه راو بوو به مایه ی خوش به ختی و نوخسه ی سه رفرازی و موژده ی
به زیدو نیشتمان شادبوو نه وه م » (۷۶ ، ۴۵۴ ، ۹۷ ، ۴۷۹) •

له م سه روو به نده دا هه راو کیشه له نه ندهروون و ده رباری سه فه وی یان دا
سه ریژی ده کرد • شاسمایلی دووهم کوژرا بوو و سولتان موحه منه دی
خودا به نده (۱۵۷۸ - ۱۵۸۷) چوو بووه سه ر ته ختی دهسه لات داری • له و
زه مانه دا په ره ساندنی ملی ملایتی تیوان ده ره به گه تازه کووره کان ، که
سه ر توپیان له سه ر کرده قزلباشه کان بوون ده بوو به مایه ی بی هیزی و کزی
فه رمانزه وایی له ناوجه رگه وه • سولتان مورادی سی یه م سوودی له م هه له
وه رگرت • به نیازی داگیر کردنی ته ور تزه وه ، به سه ر کردایه تی عوسمان
پاشا وه له شکر ی ده تیریته ده ره به ند •

به و پی یه ی ئوروج به گی به یات نووسیویه ، هه نگینی فه رمانزه وای
نه خچه وان ، میر شهرفیش به هیزه چه لداره کانیه وه له دژ له شکر ی عوسمانی
وه ستا (۴۶ ، ۱۸۷) • به پی « شهرفنامه » بدلیسی هه ر له و ساله دا
(۱۵۷۸) نازه ربایجانی به جی هیشتووه (۷۶ ، ۴۵۴) • چونکه خوسره و پاشای
حوکمرانی وانج به پی خواستی سولتان مورادی سی یه م له میژبوو مرخی
له وه خوش کردبوو شه ره فحانی بدلیسی له نازه ربایجان دوورخاته وه و بو
هه ل کرده سه ر نازه ربایجان سوودی لی وه گیر که وی • بو جی به جی کردنی
نه م کاره له میره کورده کان زه ینه ل به گی حاکمی حه کاری و حه سه ن به گی

موحه مەدەئىي (۲۵) راسپاردبوو • بدلىسى دەلى : « ۳۳ شەشەلانى سالى
 ۹۸۶ ، لە (دىكابرى ۱۵۷۸) لە گەل ۴۰۰ كەسدا ، دوو سەد كەسيان لە
 ھۆزى رۆژەكى بوون ، لە نەخچەوانەو بەرەو بدلىس بەرى كەوتىن .
 (۷۶ ، ۴۵۴) • لە پاش ۳ رۆژەرى رۆيشتن شەرەفخان لە گەل ئەو كەسانەى
 پىكەو بوون گەيشتە وانى • لە لايەن خوسرەو پاشەو بە ھەيت و ھوت و
 سەنسەنەو پىشوازيان لى كرا • فەرمانى فەرمانرەوايى و شىركى كالان زىر
 كە لە لايەن سولتان مورادى سىيەمەو بە مستەفا چاوش درابوو بە ديارى
 ناردرابوو ، لە لايەن خوسرەو پاشا پىشكىش بە مير شەرف كرا •
 ھەزىرە كانى سولتان ، بە تايەت موحه مەد پاشا رىزو قەدرزائىنى خۆيان
 بە نامە لە مير شەرف راگەياندبوو • مستەفا پاشاى سەردارىش خەلات و
 شىرى زىركەتى خۆى بۆ ناردبوو • لەم راستىيانە وا بە دياردەكەوى كە
 دەولەتى عوسمانى بۆ ئەو ھەمى مير شەرف لە گازەربايجان دوورخاتەو
 پارەو بوولتىكى زۆرى بە خەرجدابوو كە بىن و بە بىن و كارنامادەئىيەكى زۆرى
 سەرو بەرنابوو • ھەرچى مير شەرفىش بوو كە ھەستى بە كزى دەولەتى
 سەفەوى كردبوو ، فەرمانرەوايى دەولەتى عوسمانى پەسند كرد • ئىدى
 بەم جۆرە ، مير شەرفىش ۵ ك ئەو ميرە كوردانەى كە بە دواى كىشەو ھەراى
 تىوان دوولەت كەوتبوون ، پاش ئەو ھەمى سەردەمائىكى دوورودرئىز خزمەتى
 سەفەوى يانى كردبوو ، وازى لە گازەربايجان ھىناو ھەمەنى ۳۷ سالى دا
 ھاتو ھەتەو كوردستان ، بوو بە ميرى ويلايەتى بدلىسى پىشتاويشت بۆ
 بە جىماوى •

ھەر ھەمە لە نامەئىكى دىكەدا كە سولتان مورادى سىيەم بۆى ناردو ھە ،
 نووسراوھ : « شەرەفخان ! سەرراستى و دلسۆزى و فىداكارىي ئىوھ لە
 دەرگاي بلىندى ئىمەو ھە ديارو ئاشكرايەو لە بارەگاي ئىمەدا قوبوول كراون و
 لە بەخششى شاھانەمان بى بەش نىن • ئەو رەنج و كۆششانەى لەم سەفەرە
 پىرۆزەدا دەيان دەى سەرلەنوئى پلەوپايەتان لە كنى ئىمە بلىندتر دەكا • لە بەر

ټوټه پښو ویسته ټو دلاوه رانه ی له قه له مړه وی فەرمانزړه واییت دان له گهل
سوپای ټیمه دا په کبگرنو بین به په کښ له سه رکرده گه وره کانم . چونکه له و
هله ت و هیرشه پیاوړه یه ی باب و باپیرانت بردوویانه ناگدارم .

له و دلتیام که ټیوهش پراوته گبیرتان له گهل پراوته گبیری سپاداری
پایه بلینده کانم دا له بهرزه ووه ندو پراوړی جوان جوان درتغی ناکن « (۲۸ ،
۲۲۷ ، ۲۲۸) .

له م نامه یه دیسانه که وا به دیارده که وی که شهرفخان زور شاره زای
ولاتی نازره بایجان بووه له سه رکرده یه تی دا به دهس و بردو به باشار بووه و
دهوریکي زور به بایه خی له ناو سوپای سولتان دا گپراوه . له ناکامی ټو
سه فهره به ی عوسمانی په کان بو سه نازره بایجانان کرد شاری ته ورپز له
سالی ۱۵۸۵ ووه تا سالی ۱۶۰۲ ، واته ۱۷ سال به دهست عوسمانی په کانه ووه
مایه ووه . له سالی ۱۵۸۳ یش دا فهره پاشای سه ردار ، کاتی په ریشانی گرت و
له وی قه لای رونا ، شهرفخانی بدلیسی له گهل حه سن پاشای میرمیرانی
شام دا پیکه ووه ودهس هینانی خه زینه ی تفلیس و هه موو گورجستان و
سه رله به ری نازو و قه ی ولاته که ی پښ سپردرا . سولتان مورادی سی به م ،
ټم خزمه ته چاکه ی شهرفخان که له م سه فهره دا نوواند بووی له بهرچا و گرت و
میرنشینی (مووشی) یشی که سالانه ی بایی ۲۰۰ هه زار ټاقچه ی عوسمانی
داهات هه بوو بو خسته سه ر میرنشینی بدلیس . به م پښ یه ده رانه تی سالانه ی
میر شهرف گه یشته ۴۱۰ هه زار ټاقچه . نووسیار بو خوی ده لی : « تا
ټو سه رده مه هیچ په کښ له بنه ماله ی عالی عوسمان به زه و ده هنده یی وایان
به هیچ میری نه به خشیوو » (۷۶ ، ۷۷ ، ۱۲۱ ، ۱۲۲ ، ۱۲۳) . بدلیسی شهرفخی
حالی خوی به م رسته یه دواپی دینی : « ټیستا کلکه ی مانگی « ذوالقعدة » ی
سالی ۱۰۰۵ ی کوچی - (۱۵۹۴) . له سای سولتان موحه مه ده ووه (۱۵۹۴ -
۱۶۰۳) فەرمانزړه وایه تی پشتا و پشت بسو به میرات ماوه ووه به دهستی
خومه ووه . به لام بو بهرزه ووه ندی شه مسه ددین به گی کوربه گه وره م دهستم
له م کاره گه وره یه هه ل گرتووه » (۷۶ ، ۷۷ ، ۹۷ ، ۳۸۱) .

• (۷۲۱ ، ۶۹ ، ۲۰۶)

جا وهك باوى نووسيارانه هيندى پهنو ناموزگاريى له كتيبي
« خردنامه »ى عهبدوپرهحماني جامي وهر گرتوووه و پرووى دهى له كوپرهكهي
كردوووه : (شيعره كان ته رجهمه ي هه ژاره - وهر گيتر) •

وه ره لامه وه كوپره شيرينه كه م
گه شه ي باغي زين و گوپرو تينه كه م
دلت بينه سه ره هه ست و گوئى شل كه بوم
به پروا به دلسوزو خه مخورى توم
هه مو و پهندي من وهك دورو گه وه ره
ئه گه ر ژيري گوئى بينه گه وه ره به ره
كه به گويم بكه ي ؟ ده بيه مه رديكي رهند
په سندی و له لاي هيچ كه سى ناييه پهندي
• (۶۷ ، ۴۵۶ ، ۱۲۱ ، ۴۹۷)

بدليسى به م شيعرانه كوپرهكهي به ره و ئه وه دنه ده دا ، بيته ميرات گرتكي
زاناو كاربه ده ستيكي زه بر به ده ستي ده ولته و به به ره وه هونه رمه ندي •
ژيانو كارو كرده وه كاني شه ره فخان ، سه رده مي خويندنو
په روه رده كراني لى بترازي ، ده توانزي ، بكرى به دوو سه روه خته وه :

۱ - سه روه ختي به كه م سالاني ۱۵۵۴ - ۱۵۸۶ ده گريته وه • بدليسى له م
سه روه خته دا ، به پتي سه روه بندي خوي ، وهك سه ر كرده يتيكي
سه ركه وتووو كاربه ده ستيكي وشياري ده ولته ، به كارامه يي به وه خزمه تي
شاياني سه فه وي و سولتانه كاني عوسمانيي كردوووه • ئوروج به گي به يات
له ريزي كه له سه ر كرده به ناوو بانگه كاني نازمه ربايجاتيي داناوه (۴۶ ، ۱۸۷) •

۲ - سه روه ختي دووه م له سالي ۱۵۸۶ وه ده ست پي ده كا تا دوادوايي
ژياني • ئه م سه روه خته ، سه روه ختي بنه رته تي ئيجات كاري و داهينانو

به هره و هونه ریه تی له ژیانی دا • نووسیار له م سهروه خته دا
« شهرفنامه » ی که بایه ختیکی گه وره ی له ژیانی خوئی و نه ته وه که ی و
جیهان دا هه یه له ژیانی دا نووسیوه • شهرفخان له م نووسینهانی دا
له مهر به هره و یارای خوئی ، له مهر له ئابین توپری ، له مهر سهروساخت و
هاوسه روکاری له گه ل ئالی عوسمان و بنه ماله ی سهفه وی یانی به
پاشکاو ی به وه نووسیوه • فریج ده لئی : « شهرفخان له چا و سهرده می خوئی و
به پتی ئه و رۆژگار ه زاتیکی ته حسیل دینه ی کاملی پیکه لئی زانای وشیار ی
به دینی له خوداترس بوو » (۹۷ ، ۳۶۰) •

نووسیار له ج سالتیک دا مردوو ، ئه مه له هه چ سهرچاوه پیک دا
نه نووسراوه • به لام ته مه نی چهند بووه و چهند ژیاوه ، ئه وه له شهرحی
حاله که ی خوئی دا نزیکه ی ۶۰ سالی ده بی (۷۶ ، ۴۴۹ - ۴۵۶) •

فیلیانۆف - زه رتۆف ، ده لئی ، ئه و پینج به شه ی له سه ر هۆزی
مهحموودی له « شهرفنامه » دا نووسراوه له سالی (۱۵۹۸) دا له لایهن
نووسیاره وه به سهرکراوه ته وه (۷۶ ، ۱۷) •
که واتا گومان بو ئه وه ده چی که شهرفخان ۶۰ سالی ژیاپی
(۱۵۴۳ - ۱۵۹۸) •

بدلیسی که نگئی دهستی به نووسین کردوو (نووسینی شهرفنامه) ،
ئه مه له کن میژوو نووسانی پاش خوئی له شیوه ی ناکۆک و بی سهرو به ردا
نووسراوه • به نموونه ، به پتی نووسینه کانی فیلیانۆف پشت به م •
فۆلکۆف ، گوايه شهرفخان هه ر له پاش ئه وه ی ده گه رپته وه بو بدلیس
(۱۵۷۸) به کسه ر دهستی به نووسینی « شهرفنامه » کردوو (۷۶ ، ۱۰) •

ن. فهلسه فی ده لئی ، بدلیسی له سالی ۱۵۸۱ ه وه خه ریکی نووسینی بووه
(۱۲۵ ، ۲۰۴) • هه رچی میژوو نووسی هاوچه رخ ، شاکیر خه سباکه ، له
کتیبه که ی دا ده لئی ، له سالی (۱۵۸۶) ه وه دهستی به نووسینی کردوو

(۸۰ ، ۱۵) • بەلام ھەرچى شەرەفخانە ، بۆخۆى دەلىق : « پاش ئەومى
بوو بە مىرى بدلىس ، لەو شەرەفانەدا ، كە سولتان مورادى سىن بەم دە سالانى
لە سەر پىتوچوۋە ، بەشدارىيى كىردوۋە دىلسۆزى و سەرراستىيى خۆى لە
ئاست سولتان بەدىارخستوۋە » (۷۶ ، ۴۵۶) •

جا بەو پىن بە نووسىيار بۆ خۆى نووسىويە ، بدلىسى بەرگى يەكەمى
« شەرەفنامە » ى لە سالى ۱۵۸۶ ەۋە ، واتە لەو سەرۋەختەۋە ، شاكىر خەسپاك
نووسىويە ، دەست پىن كىردوۋە • ھەرچى نووسىنى بەرگى دوۋەمىيە ئەۋە بەر
سەرۋەندى سولتان موخەمسەدى سىن بەم دەكەۋى • چونكە نووسىيار ،
لەبەرايىي ئەم بەرگەدا ، بەو تەرزەى لە زارۋىلى نووسىيارانى ئەۋ سەردەمانە
دەۋەشىتەۋە ، دەلىق : « ئەم رۆژگارنىكى دوۋرودرېژ لەرېزى خزمەتكارانى
ئەم بنەمالە پاىە بلىندەدا بووم و بەتايىت لەبەر ئەومى لە شاھەنشا ،
دادپەرۋەرۋ باۋكى ھەموو سەرگەۋتۋوانى دنيا ، سولتان موخەمسەدى
سىن بەمەۋە نىزىك بووم ، كەلكەلەى ئەۋەم كەۋتېۋە سەر ، شەرھى ھالى
سولتانى دادپەرۋەر ، خۆشى و ئەۋ شائىرانى و توۋرانى بە ھاۋچەرخانەى
خۆشىيان ، لە رۆژى ھاتتەسەرتەختى پاتشا يەتى يەۋەيان تا ئەم رۆكە بنووسم »
(۷۸ ، ۳ - ۴) •

بەم جۆرە ، سەردەمى خامەئارايى و كىتېب نىگارېى بدلىسى بەر
سەرۋەختى ھەرە بە ئەزموون و پىكەلى تەمەنى دەكەۋى • نووسىيار زۆرى
رۋوداۋ ، لەسەر ئەۋ ھىمە نووسىويە كە بۆ خۆى بە چاۋى خۆى دىتۋونى و
تېياندا ھاۋبەش بوۋە • بەلىق راستە كىتېبەكەى لە بنەرەتدا ، بە پشۋوى
مىژۋونوۋسىنەۋە نووسىۋە ، بەلام لە پال مىژۋونوۋسىنەۋە دەستى داۋەتە
ئەدەبىيات و ھونەر ئارايىش و شىعرى زۆرىشى نووسىۋە •

بدلىسى نەخشەى دانانى « شەرەفنامە » ى بەم جۆرە كىشاۋە :

۱ - پەسنى خودا •

۲ - پەسنى پىغەمبەر (د) •

- ۳ - گه وره یی خوداو بایه خی قورئان •
- ۴ - په سنی سولتان موحه مه دی سئیه م •
- ۵ - په سنی میژوو •
- ۶ - شهرحی حالی خوی به کورتی •
- ۷ - هوی دانانی « شهره فنامه » •
- ۸ - مه سه له ی ناولی نانی کتیه که •
- ۹ - بابه ت به ندیی کتیه که : پیسه کی به ک و پاشکویه ک :
- أ - له پیسه کی دا : ره گه زی کوردو ژیانو دابو نه ریتیان •
- ب - به شی یه که م ، نه و فه رمان ره وایانه ی له کوردستان ئالای
سه ره به خویی یان هه ل کردوو و میژوو ناسان له ریزی پاتشایانان
نووسیون •
- ج - به شی دووهم : نه و فه رمان ره وایانه ی زور به سه ره به سستی ژیاونو
زوریان ، زور جار خودبه یان به ناوه وه خویندراوه ته وه و
به روپشتی دراویان وینه ی خویانی لی دراوه •
- د - به شی سئیه م : باسی میرانی بدلیس ، که باو باپیرانی نووسیاری •
له پاشکودا به دریزی شهرحی حالی نووسیاری « شهره فناخان »
نووسراوه ... هه رچی به رگی دووهمی « شهره فنامه » یه ، وه ک پیشر
گوتمان ، له باره ی میژووی سولتانه کانی ئالی عوسمانو شائیرانی و
توورانی یه هاوچه رکه کانیانه وه داندراره •
- ئیدی به م ئاوایه ، بدلیسی کاتیکی که زور له میژوو ئاره زووی
به دی هینانی نووسینی میژووی کوردستانی ده کرد ، به لام نه ی ده په رزا ،
زوری به تاسه وه ده ست پین کرد • بدلیسی له سه ره تاوه چهند رووپه ری ،
له سه ره په سنی خوداو پیغه مبه رو بایه خی قورئان ده روا • نه و جا له سوودی
میژوو و میژووناسی و ئاشقه میژووناسی ده دوی و ده لیج : « له به ره نه وه ی

تا ویستا له مهر فه ومانزه وایانی کوردستان و سه ربهوردو حال و بالیان له
لایهن میژوو ناسانه وه به کتیب نه نووسراوه ، وام به بیردا هات به نه ندازه ی
وزه و توانی خۆم نه وه نده ی بۆم لوا له باسو و خواسی گه وره پیاوانو
خاوه ن ناوانو سه ردارانو خونکارانی کوردو کوردستان کو بکه مه وه و نه وی
له میژووی عه جه ماندا خۆم دیتوو مه و نه وه ی له پیاوه پیره ژیره کانم راستو
بی درۆ بیستوو وه ناوی لی بنیم : « شه رفنامه » (۷۶ ، ۸ ، ۹۷ ، ۹) •

نووسیار نه و خویندنو په روه رده کرانه ی له وه هل و مه رجه دا بۆی
ره خساوه و له قووله وه و زۆر به به ربلاوی و داوین شوپری به وه له گه ل
پووداوه کانی سه رده می خۆی دا ئاشنایه تی و سه روساخت په یدا کردنی وای
لی کردوو به ناچاری فیری میژووی له بیرکراوی نه ته وه که ی بی • هر
له بهر نه وه ، بدلیسی که هاتوو ته سه ر بابته هه لوژرتن ، میژووی
نه ته وه که ی خۆی ، زۆریشی هه ق بووه ، له سه رووی هه موو میژوو به که وه
گرتوو و زۆری به دل گه رمی به وه نووسیوه •

ف • فیلیامینۆف — زه رتۆف ده لی : « نه م نه رکه ی بدلیسی له نه ستۆی
خۆی گرتوو ، هر که سیکی دیکه کردبای ، نه ک هر کارتیکی زۆر سه ختو
دژوار ده بوو ، بگره له کردنیش نه ده هات » (۷۶ ، ۱۱) •

بدلیسی به رگی به که می « شه رفنامه » ی له ته رزی سالنامه دا نووسیوه و
په به ۳۱۹ سالی پوودا و (۱۲۸۷ — ۱۵۹۶) به کورتی نووسیوه ، به لام له
پوون کردنه وه ی هیندی پووداوان دا دیاردی بۆ سه رده مانی کوتر کردوو •

نووسیار به رگی به که می « شه رفنامه » ی که هه مووی له باره ی
کوردستانه وه زۆر به داوینترو په رۆشیکی تایه تی به وه نووسیوه • هر
وه ک فریج ده لی : « نووسیاری « شه رفنامه » ، شه رفخانی له خانه دانی
نه ته وه ی کورد هه لکه وتوو ئاگای له هه موو دابو نه ریتیکی کوردو
بیروپروا و نه فسانه ی ناو کورده واری بوو » (۹۷ ، ۲۲۰) • به م قسانه ی

پروفیسوری ئالمانی لەمەر نووسیاری « شەرەفنامە » دلمان ئاو
دەخواتەووە ، بەلام بەکارهێنانی وشەیی نەتەووە لە سەردەمی شەرەفخاندا
جێی خۆی نییە ، چونکە لە کاتیگدا هیشتا کۆمەڵی بۆرجوا نەهاتبیتە
گۆرێ ، قسە لە نەتەووە بێ ھوو دەبێ . نووسیاری لەو سەردەمەدا کە دەستی
بە نووسینی میژووی کورد کردووە ، لە باری ئابووری و سیاسی بەو ، ھەر
بە تەواوەتی بە سولتانەکانی عوسمانی بەو بەسترا بوو . فریج دەلی :
« نووسینی کتیبە کە ی شەرەفخانێ بدلیسی میلیۆتیک و چوارسەت ھەزار
ئاقچەیی پارە تی چوو » (۹۷ ، ۳۶۸) .

لەم جۆرە راستی یانە جارتیکی تر بەدیاردە کەوێ کە بدلیسی کتیبە کە ی
لە پیشدا بە خواستی سولتان مورادی سێ بەم و پاشان بە خواستی سولتان
موحەممەدی سێ بەم نووسیووە . بەلام ھەرچی شاکیر خەسبەکە دەلی ، گوایە
شەرەفخان « شەرەفنامە » ی بە پیتی داخواری شاعەباسی دووھم نووسیووە
(۸۰ ، ۱۵) ئەمە ھەرگیز راست نییە ، چونکە شەرەفخانێ بدلیسی ئەک تا
سەردەمی شاعەباسی دووھم ، بەلکو تا سەردەتاکانی سەردەمی شایەتیی
شاعەباسی یە کەم ژیاووە . لەم سەردەمەدا شەرەفخان لەبەر ئەوەی کە لە
ھەموو سەرتیکەووە ، سەر بە سولتانەکانی عوسمانی بوو لە ھەردوو بەرگی
کتیبە کە ی دا ، بە پاشکاوێ داکۆکیی لە سەنگەری عوسمانی یان کردووە .
رۆژھەلات شناسی سۆفیت ، (ی . پ . پیتروۆشیتسکی) ییش ئەم باری
لایەن گری بەی لە عوسمانی یان لە کتیبە کە ی دا نووسیووە (۲۴ ، ۳۱) . ئەم
ھەلویتە ی شەرەفخانێ بدلیسی وای کردووە کە برێ رووداوی میژوو ،
چونکە لە گەل بەرژەووەندی بنەمالە ی عوسمانی یاندا نەگونجاون ، لە
« شەرەفنامە » دا بە ھەلەو ناواقیعی روون کرینەووە . بە نموونە خۆی لەو
نەبان کردووە کە لە ئاکامی سیاسەتی داگیرکاری سولتان سەلیسی یە کەم و
ھەلپەو ئەم بەرو ئەوبەری مەولانا ئیدریسی بدلیسی برێ لە میرنشینەکانی
کورد چۆن پە گەل فەرمان پەوایی عوسمانی کەوتوون . ھەروەھا خۆی

له وەش بوواردووووه که دەولهتی عوسمانی چۆن لهو شەڕ و شۆڕ و سەفەر بەرانبەراندەدا
که بۆ داگیرکردنی ئەورووپا و ئاسیا و ئافریقایان هەلگیرساندوون ، سوودیکێ
زۆریان لهو میرنشینانەی کوردستان ، که خەلکەکیان سەرلەبەر کورد
بوون وەرگرتوووه (۱۳۲ ، ۱۳۰۶ ، ۵۵ ، ۹ - ۳۲) .

تەنانەت « شەرەفنامە » خۆشی لهو بواردوووه که له سالی ۱۵۱۴ دا
واتە نەختی پێش شەری چالديران ، چۆن به فرمانی سولتان سەلیمی یەكەم
نزیكەیی چل هەزار شیعی و لاتنی عوسمانی ، به دەسەجەمی کوژران
(۸۳ ، ۳۴۵ - ۳۴۶) .

شەرەفخان ئەم راستی یانەی له « شەرەفنامە » دا نووسیا ، دیارە
هەلوێستی سیاسی ئاشکرا دەبوو ، ئەمەیش کاری بوو نەدەکرا بیکام .
شان بەشانی شتی و تاق و جووت و لیک ناساز که له « شەرەفنامە » دا
نووسراون ، هەندێ جار له گیرانەوهی پروداوی میژووینەیی دیاری دا
تووشی بیروپراو ژمارەیی تاق و جووت و لیک ناچۆر دین . به نوونە نووسیار
باسی له ئازەربایجانەوه بۆ بدلیس چوونی له لاپەرە ۳۵۱ ی بەرگی یەكەمی
کتیبەکەیی دا بهم جۆرە نووسیوه : « له سای هەول و کۆششی خوسرە و پاشاوه
به خۆم و هەزار کەسەوه بۆ ولاتی ئیسلام بۆ زیدو نیشتمانی باب و باپیرانمان
پەڕینەوه » . دیسان له لاپەرە ۴۵۴ ی هەر ئەم بەرگە دا دەلی : « له ۳ مانگی
شەشەلانی سالی ۹۸۴ ی کۆچی دا له گەل ۴۰۰ کەس دا ، ۲۰۰ کەسیان له
هۆزی رۆژەکی بوون ، له نەخچەوانەوه بەرەو بدلیس بەرێ کەوتین » .

ئیدی بهم جۆرە نووسیار شتی تاق و جووت و ناریک دەلی و ئەو کەسانەیی
لهو پروداوه دا له گەلی دا بوون هەر جارەیی به جۆری نووسیون (۲۵) .

ئاشکرایە نووسیار که له ئازەربایجانەوه بەرەو بدلیس چوونی به بەرەو
ولاتی ئیسلام چوون له قەلام داوه ، ئەمە هەلوێستی له ئاست کیشەیی سوننەو
شیعە که لهو سەردەمە دا مەسەلەییکی زۆر ناسک بووه ، به دیاردەخوا تەنیا

سەرزەمینی پەیرهو دەستدای مەزەبی سوننی بە پیروژ دەزانن . بە پیتی ئەمەو بری راستیی دیکە ناتوانن بدلیسی بە میژوونوسی بزاندردی لە یوان مەزەبی سوننەو شیعهدا بئیلاین وەستابن .

شەرەفخانن بدلیش وەك حەسەن بەگی روملوو گونابادی و عەبدولفەتتاحتی فومەینی و ئیسكەندەر بەگی موشی و هاوچەرخەکانن دیکەن ، ئەو جەماوەرانەن لە دژ سیاسەتی ئاغاو دەرەبەگی زۆردار راپەربون بە « تالانکەر » و « یاخی » ناو بردوون .

ئیمە لەبەر ئەوەی ، ئەك بەشی کردنەوهی ، بەلكو بە وردکردنەوهی « شەرەفنامە » دەو خەریکین لە بارەن کەم و کووری یەکانیەوه نادوتین . ئ . ف . ئیلیامینۆف گوتهنن « شەرەفنامە » لە چاوسەرچاوەکانن سەدهی ناین زۆر رەوانو بەسەرۆبەر نووسراوه .

شەرەفخانن بدلیسی بەرگی یەكەمی کتیبەکەن بەم ئاواپە دواپن

پن هیناوه :

زۆر سوپاس بۆ خودا کە بە پیتی خواشستی لەگەل کردم .

خامەم لە سەرچاوەن زانست بە خویندەواری پاراوکرد .

چیرۆکی فەرمانرەوایانن کوردستان تەواو بوو .

لەمە زیتەر چی دیکە نالین ، وەسەلام (٧٦ ، ٤٥٩) .

میژووناسن کوردن سەدهی ١٦ هەم ، شەرەفخانن بدلیسی پیاوینکی

مەعاریف پەروریش بوو . بۆ پەرەپیدان و خەمڵاندنن رۆشنیری تین کوشاوهو

لە شاری بدلیس پینچ قوتابخانەن بنیات ناوه (٧٦ ، ٣٤٨) . ئەم قوتابخانانە

لە سالن ١٥٩٠ دا تەواو بوون و سوودیان لئومەرگراوه .

بدلیسن بۆ بەرهن دوارۆژ کتیبخانەینکی دەوتەمەندیشی بە یادگار

بەجی هیشتوو ، بەلام ئەم کتیبخانەن لە سەرۆبەندی ئەبدالخانن ئەوهی ،

میری بدلیس (١٦٥٦ - ١٦٦٦) دا ، کە لە لاین فەرمانرەوانن وانن ،

مەلیك ئەحمەد پاشاوه ، تالانکراوهو لەگەل شەمەکی ناوماال دا بۆ تورکیا

براوہ (۴۸ ، ۲۱۹ ، ۸۹ ، ۵۰) • فیتر بہمہ دابو نہریتی زانست پەروری و
ئاشقہ رۆشنبیری شہرہ فخانہ بدلیسی لہ لایہن داگیر کیری بیانی بہوہ چۆری
لین برا ، بہلام « شہرہ فنا مہ » ، ئەو شاکارہ چہند نہمرہ نووسیارہ کیشی ہەر
بہو ئەندازہ بہ نہمری دە پار تیزی •

ئەو سەرچاوانہی شہرہ فخانہ بدلیسی لہ « شہرہ فنا مہ » دا

کہ لکی لین وەر گرتوون

شہرہ فخانہ بدلیسی لہ بەرگی یە کہمی کتیبہ کہی دا ، کہ بۆ میژووی
کوردو کوردستانی تەرخان کردووە ، ئەو رووادوانہی لہ سالانی ۱۲۸۷ –
۱۵۹۸ دا روویان داوہ بہ کورتیی روون کردوونہوہ • نووسیار سەرنجی بنەرہتی
لہ رووداوہ گرنگہ کانی سەدہ کانی ۱۵ – ۱۶ هەم گرتووە • چونکہ ئەو
گۆرانانہی لہم سەر و بہندەدا لہ ئیران و ئاسیای بچووک (تورکیا) ہاتبوونہ
گۆری ژبانی ئابووری – کۆمەلہ کی و سیاسی نہتہوہی کوردی دراوسیتکانی
ہەل نہدە بواردو نہدە کرا کوردی لین دوورہ پەر تیز بوہستی • ئەوہ تا ، بدلیسی
لہ نووسینی کتیبہ کہی دا ہەرچی سەر و کاری بہ میژووی کوردستانہوہ
ہەبوہ : لہ میژووی ولاتانی دراوسیتی وەک ئازہربایجان و ئیران و ئاسیای
بچووک و عەرہستان کہ لکی وەر گرتووە • نووسەر ئەو راستی بانہی بۆ
میژووی کوردستان پی و بست بوہ ، تہنیا لہ سەرچاوہ کانی میژووی ئەم
ولاتانہوہ فیردەبوہ • ہەر لہ بہر ئەوہیشہ ئەو رووداوہ میژووی بانہی ئەو
ولاتانہ کہ بۆ میژووناسیی کوردستان لہ بارو بہ بایەخن لہ « شہرہ فنا مہ » دا بہ
کورتی روون کراونہوہ •

یە کہم سەرچاوہ کہ بدلیسی کہ لکی لین وەر گرتووە کتیبی « روضۃ
الصفاء » ی میرخوندہ • شہرہ فخانہ بدلیسی ئەو باسہی لہ پیتشہ کیی ئەم
کتیبہ دا لہ بارہی بایەخی زانستی میژووەوہ نووسراوہ ، لہ سەرہتای

کتیبه که ی خۆی دا نووسیوه ته وه و نه وه ی دهر بریوه چه ندی چه ز له زانستی
میژوووه تا چ نه ندازه ییکی له دوو عهداله (۷۶ ، ۵ ، ۱۲۱ ، ۷) .
بدلیسی له پیشه کی « شهره فنامه » دا له مهر ره گور ره چه له ک
روون کردنه وه ی نه ته وه ی کوردو یه که م زیدو سه رزه مینی ژبانیان نه و
شیره ی « شانامه » ی فیرده وه ی به بنه رت دیتته وه که له مهر پاتشایه تی
زوحاکی گوتوووه (۴۲ ، ۹ ، ۷۶ ، ۱۲) .

نووسیار پشت به کتیبی « تاج التواریخ » ی مه ولانا تاجو ددینی کوردی
(به خیره ددین ناووبانگی رۆیشتوووه) ده لی ، فه رهاد له کوردی که له وره .
هه روه ها پشت به مه ولانا سه ییده دین (۲۶) که له کتیبی « رووداوه کانی ئالی
عوسمان » دا گوتوووه ، گه لی کوردی به گه لیک گوی رایه ل له قه له م نه داوه ،
ده لی ، نه ته وه ییکی سه رره قن . هه ر نه م کتیه میژوووی عوسمانی یه کانی تا
سه رده می سولتان سه لیمی یه که م نووسیوه (۱۰۳ ، ۲۱۱) .

بدلیسی له مهر روون کردنه وه ی ره گور ریشه ی ناوی (لور) که لکی له
« زبده التواریخ » ی (۲۷) (حافظ ابرو) وه ک سه رچاوه ییک وهر گرتوووه .
هه روه ها پشت به کتیبی میژوووی « نافع » (۲۸) ئین خه لدوون ده لی ،
خه زنه که ی ئیسماعیلی یه له سالی ۱۱۷۱ دا له لایه ن سه لاهه ددینی نه یوووبی یه وه
براوه و بری زانیاری دیکه یشی نووسیوه (۷۶ ، ۷۱ - ۷۳) .

بدلیسی له کتیبی « مرآة الجنان » (۲۹) دا له مهر تیک چوونی شاری
عه سقه لانو باری ناله باری خه لکه که ی له زه مانی مه لیک نه فزه لدا که له
سه رده می سه لاهه ددین دا حوکومداری دیمه شق بووه ، نووسیوه .
شه ره فخان بدلیسی له باسی جوغرافیای کوردستان دا سوودی له کتیه که ی
حه مدوللای موسته وفی ، که له سالی ۱۳۳۰ دا دای ناوه ، وهر گرتوووه (۳۰)
هه ر نه م کتیه یه کیکه له و سه رچاوانه ی که شه ره فخان له هه مووانی پتر که لک
لی وهر گرتوووه . خۆ که دیته سه ر باسی چه ندو چۆنی خه رج و باج سه ندن له

میرنشینہ کانی کوردستان له سہرو بہندی جہنگیزخان دا ، ۴۰۰ ہر ہر مووی
لہم کتیبہ وہ پراگوتو وہ (۶۳ ، ۱۱۷ ، ۱۲۹ ، ۳۵۳ - ۳۵۶) .

نووسیاری « شہرہ فنامہ » راستیی کوژرانی سرتان جہ لالو ددینی
خوارہ زمیی لہ کتیبی « اقبالیہ » ی شیخ روکنہ ددینی عہ لائو ددہ ولہ ی
سہ منانی و لہ کتیبی « تاریخ گزبدہ » ی حہمدو لالی قہزوینی و لہ کتیبی
« تذکرۃ الشعرا » ی دہولہ تشای سہ مہرقہندی و ہر گرتو وہ . بدلیسی لہ
یادداشت کردنی ہاتنی جہ لالو ددینی خوارہ زم شادا بو بدلیس و ویلا یہ تہ کانی
دیکہ ی کوردستان ہر لہم کتیبہ سوودی و ہر گرتو وہ (۶۶ ، ۱۴۹ ، ۱۶۳ ،
۷۶ ، ۳۵۲ - ۳۶۸) .

شہرہ فخانہ بدلیسی لہ باس و خواسی بدلیس دا نور یویہ تہ (القاموس) ی
فہر و زابادی و نووسیویہ : « بدلیس بہ شوینی ناو و ہہ واخوش و سازگار
دہ گوتری » (۱۱۱ ، ۲۱۴ ، ۷۶ ، ۳۳۵) .

نووسیاری « شہرہ فنامہ » ہر لہم بہ شہدا باسی بری پیای زانا دہ کا
کہ لہ ویلا یہ تی بدلیس دا ہہ لکھوتوون . ہرودہا پیوہ دہ چی و قسہ لہ
« تفحات الانس » یش و ہک سہرچا و ہیک دہ پرائی و دہ لئی ئەم کتیبہ
عہ بدور پرہ حمانی جامی دای ناوہ (۶۷ ، ۳۴۵) . بہ لام ہرچی کاتب چہ لہ بی بہ
دہ لئی دانہری ئەم کتیبہ نہک عہ بدور پرہ حمانی جامی ، بہ لکو ئەبو
تاہیری کوردی یہ (۱۰۳ ، ۱۵) . بہ لای ئیمہ وہ بدلیسی کہ لکی لہ
« تفحات الانس » ی مہولانا عہ بدور پرہ حمانی جامیش و « تفحات » ی ئەبو تاہیری
کوردیش و ہر گرتو وہ ، (۳۱) بہ لام ئەو بو خوی ئەمہ ی نہ گوتو وہ . دانہر
باسی دا گیر کردنی کوردستانی لہ لایہن ئەمیر تہیمو ورہ وہ لہ سالی ۱۳۹۳ دا
ہہر وہک ئەم سہرچاوانہ یشان داوہ کہ لہ سہدہ ی ۱۵ ہم دا نووسراون . بہ لام
لہ تیو ئەو ہہموو سہرچاوانہ دا ، تہ نیا ہر ناوی « مظفر نامہ » دیننی (۷۷ ،
۶۸۷ ، ۷۶ ، ۱۲۰) . بدلیسی باسی ہاتنی شاروخ میرزا (کوری ئەمیر

تیموور) بۆ کوردستان و ژێردهست کردنی بری له میرنشینه کانی
کوردستانی دا ههروهک سه رچاوه کانی دیکه ی سه ده ی ۱۵ هم پیشان داوه .
به لام له تیو نه م سه رچاوانه دا ته نیا هه ر « مطلع السعدین » و (۱۰۸ ، ۴۴۹ —
۴۵۰ ، ۷۶ ، ۳۷۸) و « مجمع البحرین » ی به سه رچاوه ی که لک لی وه رگیراوی
خۆی دا ناوه .

له وردبوونه وه و لی کۆلینه وه دا ، نه و رووداوانه ی بدلیسی روونی
کردوونه وه له گه ل بری له سه رچاوه کانی سه رده می خۆیان دا به راورد کران .
گه لی له رووداوه کان له ناوه رۆک دا لیک ده چن ، یا ده قاوده ق وه ک یه ک
نووسراون .

به م په نگه ده تانین بلین ، نووسیار له روون کردنه وه ی رووداوه
میژووینه کان دا به پتی به لگه و سه رچاوه رینگه ی له قسه هه ل گه رانه وه و
راستی ناوه ژوو کردن گرتوو وه نه ویش وه ک هه موو نووسیارانی سه ده ی
ناوین سه رتۆپی رووداوه کانی ده قاوده ق راگویتز توون و دووپاته ی
کردوونه وه . بدلیسی که له به رگی دووه می کتیبه که ی دا دینه سه ر نووسینی
دیرۆکی به ره ی عوسمان ، سوودی له کتیبی « تاریخ جهان آرا » ی قازی
نه حمه دی غه فاربی قه زوینی وه رگرتوو وه . نه ک هه ر نه مه بگره میژوو ی
نه و فه رمانزه وا کوردانه ی به سه ر لوړستان راده گه یشتن هه ر پشت به
کتیبی « تاریخ جهان آرا » له به رگی یه که می « شه ره فنامه » دا نووسیوه (۲۲)
(۷۶ ، ۲۰ — ۲۵ ، ۱۰۰ ، ۱۶۷) ، به لام ناوی نه هیناوه و نه ی گوتوو وه که لکم
لی وه رگرتوو وه . بدلیسی له نووسینی میژوو ی به ره ی عوسمان دا ، ده لی
یه که م شارنکی به ره ی عوسمانی لی ژباون ، شاری مهروه . شه ره فخان له مه ر
تاوان و کوشت و کوشتاریکی مه غووله کان له م شاره یان کردوو وه ، به
دوورودیزی نووسیوه و له م باره یه وه ده لی ، نه م راستی یانه م له کتیبی
« حیب السیر » ی خونده میر راگویتز توون .

شهره فخان له نووسینی ههردوو بهرگی کتیبی «شهره فنامه» دا ، نهك
ههركه لکی له سه رچاوه کانی میژوو وهر گرتوووه ، بگره سوودی له هونهری
ئهده بیاتیش وهر گرتوووه . بدلیسی که له تاوان و کوشتاری بی بهزه ی قرانی
خه لکی شاری مهرو به دهست مهغوولان ، ددهوئی ئەم چوارینه یه ی عومهری
خه یام دینیتته وه :

سه رخۆش دلی نایه پیاله یهك بشکیننی
هه ر توژی له بارو ریک و پیک بنویننی
خوا ئه وه هه موو لاشه ناسک و لاوچا که
بوچ ریک ئه خاو له داخی کبی ئه پزیننی؟! (تهرجه مه ی هه ژاره -
وه ر گپ . (۷ ، ۷۸ ، ۱۰ ، ۸۷)

بدلیسی لیره دا کوشتاری خه لکی شاری مهروی له لایهن
مهغووله کانه وه له نیگای میژوو ناسیکی مرۆدۆسته وه له قه له م داوه . نووسیار
سوودی له بری دیوانی به ناووبانگی وهك «شانامه» ی فیردهوسی و «دیوانی»
حافزی شیرازی و «خردنامه» ی شاعیری تاجیکی (۳۳) عه بدویره حمانی
جامی و چه ند ئه دییکی دیکه وهر گرتوووه و کتیبه که ی له پرووی ناوهرۆکیش و
هونه ریشه وه پنی ئارایشت داوون و دهوله مه ند کردوووه .

بدلیسی وپرای ئه وه که ، سه رچاوه ییکی سوودی لی وهر گرتوووه ،
ناوی نووسیاره که ی دهیننی ، که چی ناوی کتیبه که ی نا هیننی یا ناوی
کتیبه که ی دهیننی ، به لام ناوی نووسیاره که ی نا هیننی . له کاتی لیکۆلینه وه دا
هیندی له مانه ده سنیشان کراون و خراونه سه ر باری خویان . وپرای ئه مه
له کاری لی کۆلینه وه که ماندا ئه وه پیش پروون کرایه وه که ، ته ی مووری له نگ
له سالی ۱۳۹۳ دا له شوینتیک دا که (جه ملیک) ی (۳۴) پنی ده لین (له ماردینه وه
نزیکه) باروبنه ی له شکری خستوووه و هیندی له میرانی کوردستان به وپه ری
ته ته نه و سه نسه نه و هه یته وه و ته وه بو دیدار و چاووی که وتنی چوون و

تەيسوورى لەنگىش بەوپەرى دڵگەرمى بەو پيشوازى لىن گەردوون ، برى
لە رووداوەکانى ئەوسەر و بەندانە لە سەرچاوەکانى سەدەى ۱۵ هەم ، لە
« ظفرنامە » ى شەرەفەددىن عەلى بەزدى و « ظفرنامە » ى نىزامەددىن شامى
(۷۷ ، ۳۷۲ ، ۳۷۳ ، ۱۲۶ ، ۱۴۹ ، ۱۵۰) و « روضة الصفا » ى ميرخوندا
چۆن چۆنى نووسراون لە « شەرەفنامە » ى بدلىشىدا (۱۱۲ ، ۳۵)
دەقاودەق بەو ناومرۆکەو نووسراون . بە نموونە ، ئەمىر ئەيموور ھەر لەو
لەشکرگايەو ديارى بەكى بۆ خيزانەكەى كە لە سولتانى بەبوو ، ئاردووو ،
لە رىنگا پياوئىكى شىخ ناو ديارى بەكەى لى ساندووو . ئەم رووداوە لە
سەرچاوەکانى ئەو سەردەمەشو « شەرەفنامە » شدا دەقاودەق وەك يەك
نووسراو . بەلام ئەوئەندە ھەيە ، شەرەفخان دەلى ، ئەم شىخە كوردى
بوو لە ھۆزى بەختى . بە لای ئىمەو ئەمە راست نى بە . چونكە ھۆزى
بەختى و ھۆزى رۆژەكى ، كە شەرەفخانى بدلىشى بۆ خۆى لەمانە ، تىوانيان
زۆر ناخۆش بوو و ھەميشە لە كيشەو ھەرادا بوونو ، نووسيار ھەر لەم
گۆشەنىگايەو ئەو پياوئى بە يەكئى لە ھۆزى بەختى يان لەقەلەمداو .

ئەو سەرچاوانەى ، بدلىشى كەلكى لى وەرگرتوون ، تەنيا سەرچاوەکانى
سەدەکانى « ۱۳ - ۱۵ » ھەم . بدلىشى زۆرى لە رووداوەکانى سەدەى
۱۶ھەمى بە چاوى خۆى دیتووو وەك خۆى دەلى « لە پىرانى راستگۆو
جى پرواى وەرگرتوون » (۷۶ ، ۸) . لەبەر ئەو ، بدلىشى لەناو ئەو ھەموو
سەرچاوانەى سەدەى ۱۶ھەمدا ، تەنيا ھەر ناوى « تاريخ جهان آرا » ى
نووسيوو .

سەدەى ۱۶ھەم بايەخىكى تايەتى لە مێژووئى تەتەوئى كورددا ھەيە .
چونكە ھەر لە سەرەتايەکانى ئەم سەدەيەو بەگرە ، برى لە ميرنشيانى
سەربەخۆى كوردان بە ھۆى چوونە ژىربالى دەولەتى عوسمانى بەو ،

سەر بە خۆیی خۆیان لە دەست داووە بوون بە پاشکۆی عوسمانی بە کان . بە
داخووە ، هیندی لەو گۆراناڤەیی لەو سەردەمدا بە دەستی سولتانه کانی
عوسمانی هاتوونە گۆری ، لە « شەرەفنامە » دا پر بە پێویستی خۆیان بەر
تیشک نەخراون .

خۆلا سە ، بدلیسی بۆ نووسینی « شەرەفنامە » کەلکی لە پرێ
سەرچاوێ میژوو وەرگرتوووە هەر ئەو سەرچاوانەیی لە کتیبە کەیی دا
بە دەنگ هیناوە تەووە ئەمەشی لە خۆدا بۆ کاری ورد کردنەووە و لێ کۆلینەووە
زۆر لە بارو بە سوو دە .

بدلیسی ئەو زانیاری یانەیی لە بارەیی میژوویی نازەربایجان و ئێرانی
سە دەیی ١٦ هەمەووەیی نووسیون زۆر بەرچاون . چونکە ئەم زانیاری یانەیی
لەو پرووداوانە وەرگرتوووە کە بە چاوی خۆی دیتوونی . زانیاری بە کێ
بدلیسی پشت بە پرە سەرچاوە کانی پیشینانی نووسیونی ، نووسیارانی
پا بردوو چۆنیان نووسیون ئەمیش هەر بەو ئاوا یەیی دەقاو دەق پراگۆتیز توونو
دوو پاتەیی کردوونەووە ، لە بەر ئەووە ، دەشین بەر پرە خە کاری بدرین .
چونکە بدلیسی ، لەو پروانگە یەووە کە میژووناسە ، کاتی سوودی لە
سەرچاوە پیشینە کانی خۆی وەرگرتوووە ، دەبوو کەم و کورپی یە کانیانی
دەست نیشان کردبانو بە تێبینی خۆی لە شەزو کەوی دابانو
ساخی کردبانەووە . ئەم چۆرە کەم و کورپی یە ، ئەک هەر لە بدلیسی ، لە
سەر لە بەری میژوونووسانی سە دەیی ناوینیش دا قەوماووە . لە بەر ئەمە ،
ئەو کەم و کورپی یانەیی لە کتیبی « شەرەفنامە » دا بەرچاودە کەون ، چ
پێویست بەووە ناکاو ناھینیی ، لە سەری هەل دەینیی .

ئەو میژوونووسانەیی لە میژووناسی دا
کەلکیان لە « شەرەفنامە » وەرگرتوووە

بە پێی ئەو وردە کاری و لێ کۆلینەوانەیی کردوومانن و بەش بەحالی

ئەو سەرچاوە و بەلگانهی سوودمان لێبینیون بە دیارده‌گه‌وی گه
میژوو نووسانی دواى شه‌ره‌فخانی بدلیسی له باره‌ی میژووی
کوردو کوردستانه‌وه ، له سه‌ده‌ی ۱۵ - ۱۶هه‌م دا ، سوودیکى زۆریان له
« شه‌ره‌فنامه » که سەرچاوه‌ییکى ده‌وله‌مه‌نده ، له‌چا و سەرچاوه‌کانى دیکه ،
وه‌رگرتووه . به‌لام به‌داخه‌وه ئه‌م میژوونووسانه زۆر له ته‌نکاوه‌وه خۆیان
له قه‌ره‌ی میژووی نه‌ته‌وه‌ی کورد داوه . هه‌وى ئه‌مه‌یش ته‌وه‌یه ، چونکه
کورده‌کان له ناو نه‌ته‌وه‌کانى رۆژه‌ه‌لاتى نزیك و ناوه‌نددا ، له‌دژ سیاسه‌تى
داگیرکارانه‌ی سولتانه‌کانى عوسمانى و شایه‌کانى ئێران له هه‌مووان
سه‌رسه‌خت تروکۆل نه‌ده‌رتربوون . ئه‌و میژوونووسانه‌ی له سه‌ده‌ی ناویندا ،
میژووی سیاسه‌تى داگیرکارانه‌ی سولتانه‌کان و شاکانیان نووسیوه‌وه به
گێزو گۆلینگه‌ومیان به‌تان و پرايه‌ل دا چوون ، میژووی نه‌ته‌وه‌ی کورد
نه‌ی بزاتوون و هه‌تنده‌ی به‌ په‌رۆشه‌وه نه‌بوون . ده‌توانرێ بگوترێ ، تا
پیش « شه‌ره‌فنامه » هه‌چ کتیبیکى تر له باره‌ی میژووی نه‌ته‌وه‌ی کورده‌وه
به‌ ده‌سته‌وه‌ نیه‌ میژوونووسانى ئه‌و سه‌روبه‌نده‌ وازیان له نووسینی کتیبیکى
وانه‌ بووه‌ و ئاره‌زووی کاریکى وایان ده‌ر نه‌بریه‌وه . له‌به‌ر ئه‌مه‌ بۆ له میژووی
کورد کۆلینه‌وه ، ده‌بوو ، ناچار په‌نا وه‌به‌ر ئه‌و سەرچاوه‌ و به‌لگانه‌ ببرد
که به‌ زمانى عه‌ره‌بى و فارسى و ئازمه‌ربایجانى و تورکى به‌ په‌راگه‌نده‌ی
شیکیان له‌سه‌ر میژووی کوردو کوردستان تیدا نووسراوه (۹۷ ، ۸۴) .

« شه‌ره‌فنامه » بۆ به‌ تابه‌ت و به‌ جیاوازی فێربوونى میژووی کورد ،
به‌ ده‌ست ئه‌وانه‌وه‌ی له‌م دواى یانه‌دا لێ ده‌کۆلنه‌وه ، وه‌ك سەرچاوه‌ییکى
به‌ سوود زۆر به‌ نرخیه . ئه‌م کتیبه‌ بۆ یه‌که‌م جار نووسیاى به‌ ناووبانگى
تورک ، کاتب چه‌له‌بى (۱۵۹۱ - ۱۶۵۶) له کتیبه‌که‌ی دا به‌ ناوى « تاریخ میر
شرف‌خان البدلیسى » هه‌وى نووسیوه .

کاتب چه‌له‌بى کتیبى « شه‌ره‌فنامه » ی به‌ دوو به‌رگ نیشان داوه‌وه

ده لئی ، « یه کیتکیان هر له فهرمانزده وایانی کورد ده دوی و دووه میان کۆواری
خه به رات و هه والآن » (۱۰۵ - ۲۳۴) •

کاتب چه له بی بو دانانی کتیبی « جهانما » که ی که چل سال دواي
« شهره فنامه » ، واته ، له سالی ۱۶۳۵ دای نووسیوه پتری سوود له
« شهره فنامه » وهر گرتوووه (۱۰۱ ، ۴۱۰ - ۴۳۰) •

به مه دا زۆر به دیارده که وی که ، کاتب چه له بی له ناو نووسیاریانی
رۆژه لات دا یه که م نووسیاره سوودی له « شهره فنامه » وهر گرتوووه •

نووسیاریکی دیکه که که لکی له « شهره فنامه » وهر گرتوووه ،
جیهان گه ری تورک نه ولیا چه له بی هاوچه رخی کاتب چه له بی یه • نه م نووسیاره
که دیتته سهر باسی میژوووی رۆنانی شاری تفلیس ، ده لئی : « به پیتی قسه ی
خاوه نی « شهره فنامه » که یه کیکه له میژووو نووسانی ئیران زه مین ، نه م شاره
(تفلیس) له لایه ن خه زنه داری نه سکه نده ری زولقهر نه یه وه به دروست کردن
دراوه و شاری بدلیسی نه یالته تی وانیش هر نه و به دروست کردنی داوه »
(۴۸ ، ۳۱۵) •

بدلیسی نووسیویه ، به پیتی نه قلی راست و دروست بدلیس ناوی یه کتی
له خولامانی ئیسکه نده ره • قه لاکه ی بدلیسیش و ویلا یه ته که ی بدلیسیش
هر دوو کیان هر نه و دروستی کردوون (۷۶ ، ۳۳۵) •

پاشانه کتی نه ولیا چه له بی له زۆر شوینی کتیبه که ی دا راستی یه کانی له
« شهره فنامه » وهر گرتوووه و نووسیوشیه که وه ک سهرچاوه ییکی میژوو
که لکی لئی وهر گرتوووه • له پاش نه م دوو نووسیاره ی رۆژه لات ، واته ،
له سالی ۱۶۶۹ دا ، نووسیاری تورک ، موحه ممه د به گ کوری نه حمه د
« شهره فنامه » ی کردوووه به تورکی (۱۳۳ ، ۷۰) ئیدی له پاش نه ممه ، وا
گومان ده بری که « شهره فنامه » له رۆژه لات دا ، سهرده ماتیکی

دوورودریژ ، وهك سه رچاوه ییكي میژوو سوودی لی نه ییندراوهو به بی
که لکی ماوه ته وه .

بهش به حالی نوو سیارانی نه ورووپایش له وانی سوودیان له «شهره فنامه»
وهر گرتبی ، له سه ره تایی سه دهی ۱۷هه مه وه ، وهك سه رچاوه ییكي میژوو ،
سه رنجی بزواندوونو ئاوریان لی داوه ته وه . له کاتی لی کۆلینه وه دا روون بووه
که له سالانی ۱۶۳۲ - ۱۶۶۸ دا جیهان گه ری فیره نسزی ، ژان باتیست شش
جاری سه فهر بو ولاتانی رۆژه لاتنی ناوه ندو نزیك کردوو . نه م جیهان گه ره
فیره نسزی به له م گه شته ی دا کوردستان گه راوهو خوئی به شه خسی چاوی
به نه بدال خانی میری بدلیس که وتوو .

ژان باتیست وهك خوئی نووسیویه ، دیاری پیشکیش کردوو وه
نه بدال خانی زوری ریزلی گرتوو (۷۴ ، ۳۸۲) .

ژان باتیست له کتیبی « گه شتنامه » که ی دا له مهر رووداویکی که له
« شهره فنامه » دا نووسراوه ، ده لی : « له نه یاله تی وان بازرگاتیکی دارای
دهوله مه ند زئی بهك ، که ماسی زور ده بی ، له پاشا به کری ده گری و راو که ری
بو دینی راوه ماسی بکه ن . ده روان هه رچی به کی لی راوده کهن ، ماره .
ئیر له و ساله به پاشه وه زئی به که چاریکی تر به کری نادرته وه » (۷۴ ،
۲۸۳) . هه رچی بدلیسی به له م باره یه وه ده لی ، « له مانگه کانی هاوین دا ،
چونکه ئاوی زئی به که زیادی ده کرد ، ماسی له گۆله وه ده هاتنه ناو
زئی به که وه . خه لکه که به خواستی خویان ماسی بان لی راوده کرد ، له زه مانی
من دا کار به ده ستانی ده ولت زئی به که یان به کری ده دا . به ریکه وت نه و
ساله ماسی له گۆله وه که ناراوی نه گرت زئی به که یش ئیر به کری
نه درا » (۷۶ ، ۳۳۵ - ۳۵۶) .

ژان باتیست ، نه روانینه نه و رووداوانه ی که له کتیبه که ی
بدلیسی خویشی و « شهره فنامه » ش دا لیک ده چن ، له هیچ شوینیکی
کتیبه که ی خوئی دا ناوی کتیبه که ی ناهینی .

چاوكه وتنى جيهان گهري فهره نسزى به مىرى بدلىس و
باس و خواسى رووداوى ماسى هر به و ناوهرؤكه وه ، وهك ف . فيليامينؤف
زه رتؤف نووسيوه ، مادامىكى ده سنووسى هرره چاكى « شهره فنامه » له
فهره نسايه (۷۶ ، ۲۲) نه مه ده مانخاته سهر نه و مه زه نه يه كه ژان باتيست
يه كه م نه وروپايى يه ، سوودى له « شهره فنامه » وهر گرتووه و بؤ يه كه م
جار ده سنووسه كه ي بؤ فهره نسا بردووه . ته نانهت تا به رايى يه كانى سه ده ي
نؤزده هم ئىنجا له نه وروپا ده ريتلؤ له وتارىكى دا كه به سهر دپرى
« تاريخ الشرفخان البدلىسى » و « تاريخ اكراد » ي نووسيوه له
« شهره فنامه » دوواوه .

نه م نووسياره بؤ نووسينى نه م وتاره ي ، سوودى له جه دوه لى
بيليوگرافيا كه ي كاتب چه له بى وهر گرتووه و ته رجه مه ي هونه رى نه وه ي
كاتب چه له بى له باره ي « شهره فنامه » وه ي نووسيوه ، پيشكيش كردووه .
ئيدى له م سهرده مه به دوواوه له نه وروپا ، كه ده سنووسه كانى « شهره فنامه »
وهرده ورده به ده ستده كه ون ، سهرنجى نه و رؤژه لات ناسانه ي به جيا
خه ريكى ميژووى كورد بوون ، راده كيشى . رؤژه لات ناسى ئىنگليزى
به ناووبانگ جؤن مالكؤلم له سالى ۱۸۱۵ دا كيشى « ميژووى ئيران » كه ي
خوى بلاوكرده وه . نه م رؤژه لات ناسه پشت به « شهره فنامه » كورده كانى
به ئيرانى له قه له م داوه (۹۷ ، ۸) .

له سالى ۱۸۲۶ دا بىرى وهر گيرانى « شهره فنامه » كه وتبووه
ناو ناوانه وه و سهرنجى رؤژه لات ناسه رووسه كانى راده كيشا . هر له و
ساله دا رؤژه لات ناسى رووسى م . فؤلكؤف برى زانيارى له مهر
« شهره فنامه » و نووسياره كه ي له گه ل وتارىك دا ، له ژماره ۸ ي كؤوارى
« ناسيا » دا بلاوكرده وه (۱۳۳ ، ۲۱۰) .

ف . فيليامينؤف — زه رتؤف ده لى : « له پاش سالى ۱۸۲۶ ، ئىنجا
« شهره فنامه » له نه وروپا به هاى زانستى خوى دراينى . نه وه ي گؤى

ټم شهره فېشې له م مهيدانه دا برده وه پرووسياو زاناکاني پرووسيا بوون «
• (١٤ ، ٧٦)

له و سهر و به نده دا پروفيسوري ټاموژگای زمانه کاني روژه لآت له
پتته ربورگ ش • فرين خولياي « شهره فنامه » وهر گيراني که و ته سهر •
به لام نه خو شې ټم زانايه بوو به کو سپ له رتي به جي هيتاني کار تيکي وادا
• (١٥ ، ٧٦)

له سالي ١٨٥٦ دا له پتته ربورگ به چاو تيري پتته ر ليرخ کتبي
لي کولينه و ه يک له مهر باو و با پيراني کورده کان ټاماده ده کرا • بو داناني ټم
کتبه له ده سنو و سي « شهره فنامه » و ه ک به لگه و سهر چاوه ، سوود
وهر گيراوه (٢٥ ، ٢٠) •

شاياني يادداشت کرده ، له ده سنو و سه په رش و بلا و ه کاني « شهره فنامه »
که لک وهر گرتن ، و ه ک سهر چاوه يکي ميژوو له ناو لي کوله ره واني روژا وادا ،
سه بارهت به مه ههر چي زوو تر نو و سينه و ه ي و ټاماده کردني بايه خيکي زانستي
به خويه و ه گرت و ئير له و ساوه مه سه له ي فتر بووني جوغرافياي کوردستان و
ميژووي کوردستان و له زماني کورد کولينه و ه بو و به مه سه له يکي هره
پي و يست و هره راسته قاني و ا که زاناياني روژه لآت و جهان گه راني خسته
که لکه که له و په رو شه و ه (٣٥) •

ټم خواسته ي زانست و سياست له پيش زاناياني دا قوتي کرده و ه
کار تيکي و اي کرد « شهره فنامه » يبي به با به تيکي جيا و ازي لي کولينه و ه و
ههر چي زوو تره ده سنو و سه په رش و بلا و ه کاني کو کرينه و ه و بکرتن به
کتبي • ټم کاره يش روژه لآت ناسي به ناو و بانگ و بهر چا و ف •
ټيليامينو ف - زه ر ټو ف به جي هيتا • زه ر ټو ف له م باره يه و ه ده لي : « من
له مهر ميژووي کورد له و ريگايه و ه تي هه ل چووم زانست پي يدا ده روا •
بلا و کرده و ه ي « شهره فنامه » م به کار تيکي پي و يست و زه روور زاني و ده ستم
پي کرد » (٢٠ ، ٧٦) •

ف . فیلیامینۆف - زه پرتۆف « شهرفنامه » ی به زمانی فارسی
 سهروبه ر ناو بۆ تهوهی به شیوهی کتیب که بۆ زانست له بارتره ، بخاته
 ژیر دهستی میژوونوسانهوه نزیکهی ۳۰ سالی خستی ئەرك پتوه کیشاوه .
 لهم کاری ساخ کردنهوهو سهروبه رنانه دا سوودی له چوار دهسنووسی
 « شهرفنامه » وهرگرتوووه . بهلام ف . فیلیامینۆف - زه پرتۆف دهلی :
 لهم چوار دهسنووسانه ، تهوهی له هه مووان پتری سوود پی به خشیوم
 نوسخه دهسنووسه که ی م . خانیکۆف و نوسخه دهسنووسه که ی
 ته تیکه خانه ی ئاسیایه له ئە کادیسیای ئیسپراتۆر له پیتته ربورگ (۷۶ ، ۲۰) .
 ف . فیلیامینۆف - زه پرتۆف ئەم دهسنووسانه ی هه موو پیک گرتوونو
 له گه ل یه کدی یانی بهراورد کردوونو کتیبه که ی هیناوه ته سه ر بارتی
 راسته قینه ی خۆی و له ئاکام دا ، ئەو خزمه ته گه وره یه ی له پیناوی زانست دا
 پیشکیشی کردوووه ، له سالی ۱۸۶۰ دا به وپه ری سه رکه وته وه ی
 جی به جی کردوووه (۲) .

له پاش ف . فیلیامینۆف - زه پرتۆف فه رهنسوا به رنار شارموا به
 وه رگیرانه سه رزمانی فه رهنسزیی « شهرفنامه » هوه خه ریک بووه . بهلام
 ئەو له سالی ۱۸۶۹ دا مردوووه . ئینجا له پاشان به هه ردوو بهرگه که یه وه ،
 له سالی ۱۸۷۵ دا کراوه به فه رهنسزی و له لایهن ئە کادیسیای ئیسپراتۆره وه ،
 له پیتته ربورگ بلاو کراوته وه .

ئیتر به م جۆره سه رو به رنانو ریک خستته وه ی « شهرفنامه » که بۆ
 لی کۆلینه وه ی میژووی کوردستان سه رچاوه ییکی هه ره به سووده ، بۆ
 یه که م جار رۆژهه لاته رووسه کان ره نجیان پتوه کیشاوه و بۆ گه شه پیدان و
 په ره پیدانی ئەم دوا یی یانه ی میژووناسی کورد ، ئەوان هه ل و مه رجیان بۆ
 ره خساندوووه . هه ر له بهر ئەمه ، زۆر به ی رۆژهه لاته هاوچه رخه کان که
 دینه سه ر باسی میژووی کورد ، سه ره تای سه رده می گه شه کردنو
 خه ملانی ، له نیوه ی دووه می سه ده ی ۱۹ هه مه وه حسیب ده که ن . یاسه می

لەم بارەيەو دەلی : « لە دوای سالی ۱۸۶۳ وە لە بارەي کوردەو زانیاری
وردترمان بە دەستەوویە » (۶۹ ، ۱۰۲) .

لە سالانی ۱۸۹۷ - ۱۹۱۱ دا جوغرافیانی سەرک ئەنجومەنی
زانستی فەرەنسزی لە ئیران ، ژاک دی مۆرگان ، لە بارەي جوغرافیای
ئیران و ئازەربایجان و کوردستانەو کتیبکی دووبەرگی جوانی نووسیوە .
نووسیار بۆ نووسینی کتیبه کەي کەلکی وەک سەرچاوەیێک لە « شەرەفنامە »
وەرگرتوووە (۷۱ ، ۲۸۳) .

لە سالی ۱۹۱۵ دا زانیای رۆژەهلات ناس ، ف . ف . مینۆرسکی
کتیبه کەي لەمەر مینۆروی کورد ، لە پیتەربورگ لە چابدا . مینۆرسکیش
لە نووسینی کتیبه کەي دا « شەرەفنامە » ی کردوو بە سەرچاوەو بەلگەنامەي
نووسینە کەي خۆی و سوودیکي زۆری لی وەچەنگ هینارەو لە مینۆروناسی
کورددا نرخ و بایەخی ئەم سەرچاوەیە بە وردی هەل سەنگاندوو
(۲۲ ، ۹) . هەرلەو سالەدا پرۆفیسۆری ئەکادیمیای رۆژەهلات ناسی
بەرلین ، فریج ، کتیبکی بە سەردیتری « کوردەکان » وە بلاوکردهو .
ئەم کتیبه ی فریج لە شیوهی شەرچ و پروون کردنەو هی « شەرەفنامە » دا
نووسراوەو ناوی هیندی تیرەو هۆزی کوردی بەراست و دروستی
نووسیوە .

مینۆرووئوسی هاوچەرخي ئیرانی ، عەبدولعەزیز جەواهير کەلام لە
زۆر جیگای کتیبی « آثار الشيعة الامامية » یە کەي دا ، کە لە سالی ۱۹۲۸ دا
بلاوی کردوو وەتەو بری راستی ، پشت بە « شەرەفنامە » نووسیوە
(۸۸ ، ۲۰۵) .

لە سالی ۱۹۳۰ دا پپۆری زمانە رۆژەهلاتی بەکان ، پرۆفیسۆر سەید
موحەسەد علی عەونی لە قاهیرە « شەرەفنامە » ی بە فارسی یە کەي
لە چابداوە . نووسیار لە هەموو لاپەرەیکدا پەراویزی بە فرەوانی
بۆلی داوە (۳۶) .

لەم سەردەمەدا « شەرەفنامە » لە لایەن فەرەجوللا زەکی ئەلکوردی یەووە (٣٧) دەکری بە عەرەبی (٣٨) . وەرگێڕ لە دەقی ئەو نوسخەیەووەی وەرگێراوە کە ف ئیلیامینۆف - زەرەتۆف لە چاپی داووە . پیشەکی یەکەیی و ئەو پەراوێزە بەربلاوانەیی لە سەری نووسیون ، ناوی « ئینسیکلۆپیدیای کورد » ی لێ ناوە (١٢١ ، ٢ - ٣) .

« شەرەفنامە » لەم دوایی یانەدا وەرگێڕ دراووە سەر زۆر زمانانی هاوچەرخی و بۆ ئەو زاناو ئەدیبانەیی وێستوو یانە لە میژووی کورد تی بگەن ، بوو بە بەلگە و سەرچاوە . لە سالی ١٩٣٠ دا نووسیاری هاوچەرخی کورد ، بلەج شیرکو ، کتیبکی بە سەردێری « القضية الكردية » هەو داناووە و راستی یەکی زۆری لە « شەرەفنامە » وە راگوێز توووە تە ئیو ئەم کتیبە یەووە (٥٥ ، ٦ - ٩) .

میژوونووسی هاوچەرخی کورد ، موحەممەد ئەمین زەکیش زۆری کەلک لە « شەرەفنامە » وەرگرتوووە .

میژوونووسی هاوچەرخی ئێرانی ، عەلی ئەسغەر شەمیی هەمەدانی ، لە سالی ١٩٣٢ دا کتیبکی بە سەردێری « کوردستان » هەو لە چاپ داووە . لە بەشیکی زۆری ئەم کتیبەدا گەلی راستی پشت بە « شەرەفنامە » پیشان داوە .

ئەم میژوونووسەیش هەر هەلپەیی ئەووە بوووە کورد بەریتەووە سەر فارس (٣٩) . هەر وەها لە ئینسیکلۆپیدیای ئیسلامدا ، لە باسی میژووی ئێران و کوردستاندا بری راستی ، پشت بە « شەرەفنامە » پیشان دراوان (١٣٢ ، ١٢٠٦) و ئەمەیش بۆ لێ کۆلەرەوان زۆر بەسوووە .

لە سالی ١٩٣٢ دا ئا . پوکشانین ئەو کتیبەیی لە بارەیی کوردەکانی نازەربایجانی سوڤیتەووەی نووسیوە یەکەم زانیاری یەکانی پشت بە « شەرەفنامە » نووسیوە ، ئەو کوردانەیی لە ناوچەیی قەرەباخ دەژین

« شهرفنامه » به ناوی « بیست و چواران » هوهیانی ناو بردوووه (۷۶ ، ۳۳ -
• (۵۷ ، ۱۱ ، ۳۹)

موحه مههه مهردووخ کوردستانی له کتیبی « تاریخ مردوخ » هه کهی دا
زۆری شت له « شهرفنامه » راگویتوووه •
کوردناسی سوؤفیت ع. ش. شامیلوؤفیش له سالی ۱۹۳۶ دا له دانانی
کتیبه کهی دا سوودیکی چاکی ، وهک سهرچاوه ییکی میژوو له « شهرفنامه »
وهرگرتوووه •

ئه کادیسی ئ. عهلی زاده له زانایانی سوؤفیت ، له باسی میژوووی
دهوله تی شیروان و شیروانه کازدا ، پشت به « شهرفنامه » کو مه لێ راستی
دهربریوه (۵ ، ۷) •

ی . پ . پیترۆ شیفسکی له کاره لێ کۆلینه وه زانستی به کانی سهر به
میژوووی نازه ربایجاندا ، « شهرفنامه » ی به سهرچاوه ییکی میژوووی
گران به ها داناووه سوودی زۆر لێ وهرگرتوووه • پاش ئه وهی سهر بهوردی
بدلیسی به کورتی نووسیوه ، ده لێ ، بدلیسی له سهردهمی شاتاماسپی به که م و
شاسماییلی دووه م دا چه ندین کاری جوۆر به جوۆری دهوله تی پتی سپردراوه و
هر له سوۆنگه ی ئه مه وه زۆر شاره زای نازه ربایجان بووه و ته نها له مه ر
پوو داوه کانی میژوووی نازه ربایجان له سه ده ی ۱۶ هه م دا ، زانیاری زۆر
به نرخی نووسیوه (۲۵ ، ۳۰۴) •

له بهر ئه وه ، « شهرفنامه » ی بدلیسی ، نهک هر ته نها بو میژوووی
کوردستان بگره بو میژوووی نازه ربایجان و ئیرایش ده شی به سهرچاوه ییکی
به سوود دا بندری • میژوو نووشی کورد موحه مههه ئه مین زه کی له نووسینی
کتیبی « الدول والامارات الكردية في عهد الاسلام » دا (۱۱۹) که له سالی
۱۹۴۵ دا له کتیبی « مشاهیر الكرد و کوردستان في عهد الاسلام » دا که له
سالی ۱۹۴۷ دا (۱۱۸) ، بلاوی کردوو نه وه ، راستی به کی زۆری له

« شهره‌نامه » هوه نه‌قل کردووه • نه‌مین‌زه‌کی له دانانی کتییی « تاریخ
اللیمانیة » دا که له سالی ۱۹۵۱ دا له چاپی داوه (۱۲۰) ، دیسان
« شهره‌نامه » ی به سه‌رچاوه‌ی نووسینه‌که‌ی داناوه و زۆری سوود لی
وه‌ر‌گرتووه •

میژووناسی هاوچه‌رم • جه‌میل له کتییی « الشرف‌نامه » که‌ی دا (۴۰) که
له سالی ۱۹۵۳ دا له چاپی داوه « شهره‌نامه » ی به به‌ربلاوی و فره‌وانی به‌وه
شه‌رح کردووه (۴۱) •

زانای رۆژه‌ه‌لات ناس ف • ف • مینۆرسکی له سالی ۱۹۵۳ دا کتییکی
به ناوی « ته‌شکیلاتی ئیداری ده‌وله‌تی سه‌فه‌وی » به‌وه به‌زمانی ئینگلیسی
بلاو کردووه ته‌وه • بۆ ئەم کتییی سوودی چاکی له « شهره‌نامه »
وه‌ر‌گرتووه و له ریزی سه‌رچاوه‌ گران به‌هایه‌کانی سه‌ده‌ی ۱۶ هه‌م‌دای داناوه
(۷۱ ، ۱۱۶) •

میژوونووسی هاوچه‌رخ‌ی ئیرانی ، ره‌شید یاسه‌می به‌نه‌ته‌وه کورد ،
بۆ نووسینی کتییی « کوردو پتوه‌ندی به‌میژووینه‌کانی باووبایرانی » ی برتی
پاستیی سه‌ر به‌میژووی کوردستانی له « شهره‌نامه » هوه وه‌ر‌گرتووه •
یاسه‌می بۆ ئیسپات‌کردنی ئەوه کورد ، گۆیا ، به‌ره‌گه‌ز فارسن ، پشت به
« شهره‌نامه » ده‌لی : « یه‌کی له‌وه‌نه‌قل و ریوایه‌تانه‌ی که‌ کورد ئیرانی
نه‌ژادن ، قسه‌کانی « شهره‌نامه » به‌که‌ گوايه‌ ناودارانی میژووینه‌ی ئیران
کوردن » (۶۷ ، ۱۱۷) •

یاسه‌میش هه‌مه‌دانی ئاسایی ، به‌ئیرانی کردنی کورده‌کانی له‌به‌ر ئەوه‌یه
که‌ گۆیا خه‌باتی گه‌لی کورد بۆ دا‌بین‌کردنی مافه‌ دیموکراتی به‌کانیان بۆ
یه‌کتییی خاکی ئیران زه‌ره‌رو زیانی هه‌یه‌وه ئەم کتییی‌ه‌شی به‌وه بۆ‌نه‌یه‌وه
نووسیوه (۴۰) •

ئیحسان نووریش بۆ کتییی « تاریخ ریشه‌ء‌ژاد کرد » ه‌که‌ی ته‌ماشای
« شهره‌نامه » ی کردووه و زۆری سوود لی وه‌ر‌گرتووه (۵۰ ، ۴۷) •

ههروههها نه سرو لالا فهلسهفی که په کینکه له لڼ کولهره وانی ئیران له
دانانی کتیبی « ژبانی شاعره باسی په کهم » دا له سالی ۱۹۵۶ دا راستینی زوری
له « شهره نامه » وهرگر تووه و به کورتی به سه رهائی نوو سیاره که یشی
نووسیوه (۱۲۵ ، ۲۴۰) •

دهسته ی پید اچوونه وهی کتیبی « نه ته وه کانی ئاسیای به رایى » که له
لایهن نه کادیسیای سوؤقتی په وه بلا وکراوه ته وه « شهره نامه » ی به
سه رچاوه یتکی باوه پین کراو داناوه و زوری شی سوود لڼ وه رگر تووه و
نووسیاره که ی به « سالنامه گهری کورد ، شهره فهددین » ناوه یتاوه •

ف • نیکیتین ، که له سالی ۱۹۵۶ دا کتیبی « کورد » ی به فه رهنسزی
نووسیوه ، سوودی چاکى له « شهره نامه » وهرگر تووه (۲۳) • نیکتین له م
کتیبه ی دا ، له مهر میژووی جوغرافیای کوردستان و په گه زی کوردو دابو
نهریتیان زانیاریی سه رنج بزوینى نووسیوه • ئەم کتیبه له سالی ۱۹۵۸ دا له
چاپ دراوه ، هیندی زانیاریی سه ر به ده ولته تی سه فه وی یان له سه ده ی ۱۶
هه م دا ، پشت به « شهره نامه » نووسراون (۳۴) •

م • خ • نبعمه توقا له سالی ۱۹۵۹ دا که کتیبی « تی گه یشتی میژووی
شیروان له سه ده ی ۱۴ - ۱۶ هه م دا » ی (۳۹) نووسیوه که لکی له
« شهره نامه » ی بدلیسی ، وه ک سه رچاوه یتکی میژوو وهرگر تووه •

میژوو نووسی کورد - شاکیر خه سباک « ۴۳ » له سالی ۱۹۵۹ دا که کتیبی
« الكرد والمسألة الكردية » ی نووسیوه ، چه ند راستی به کی سه ر به میژووی
کورد له سه ده ی ۱۶ هه م دای ، پشت به « شهره نامه » ی بدلیسی نووسیوه
(۲۵ ، ۸۰) •

به یتیکرایى ، بری میژوو نووسی بو رجواى هاوچه رخ که به میژووی
پوژهلان تی نریک و ناوند له سه ده ی ۱۶ هه م دا - وه خه ریک بوون که لکیان
له « شهره نامه » وه ک سه رچاوه یتکی میژوو وهرگر تووه •

ټه و راستی په میژووینانه ی له هردوو بهرگی « شهره‌نامه » هوه
وهرگیراون ، به زوری له کتیبی نووسهرو زانایانی سوؤئیت‌دا بهرچاو
ده‌که‌ون . س . تاشوور به‌یلی له کتیبه‌که‌ی خوئی‌دا ناوی « شهره‌نامه » ی
به تایهت هیناوه و ټه‌وه‌ی دهر‌بریوه که سوودی له تهرجه‌مه فهره‌نسزی په‌که‌ی
« شهره‌نامه » ی بدلیسی وهر‌گرتووه (۱۰ ، ۳۲۲) .

ټا . ټ : په‌حماني ، بو نووسینی کتیبی « تاریخ عالم آرای عباسی »
وه‌ک سهرچاوه‌ی میژووئی نازه‌ربایجان که له سالی ۱۹۶۰ دا بلاو‌کراوه‌ته‌وه
سوودی له هردوو بهرگه‌که‌ی « شهره‌نامه » وه‌ک سهرچاوه‌ی میژوو ،
وهر‌گرتووه . نووسیار له تو‌مار‌کردنی سهرچاوه سهره‌کی به‌کان‌دا ، بو
نووسینی میژووئی ناخروئو‌خری سه‌ده‌ی ۱۶ هه‌م « شهره‌نامه » ی له ریزی
په‌که‌م‌دا نووسیوه و به‌کورتی به‌سهره‌اتی شهره‌فخانی بدلیسی
نووسیوه (۲۸) .

ټو . ټ . ټ : ټه‌فه‌ندیوؤف له کتیبی « دامه‌زرانی ده‌ولته‌تی سه‌فه‌وی له
نازه‌ربایجان ، له سه‌ده‌ی ۱۶ هه‌م‌دا » که له سالی ۱۹۶۱ دا بلاوی کردووه‌ته‌وه
پشت به « شهره‌نامه » نووسیوه : ټه‌م کتیبه بو ټه‌وانه‌ی به سه‌رده‌می
سه‌فه‌وی په‌وه‌خه‌ریکن ، له رووی وه‌سف‌کردنی ده‌ولته‌تی قزلباشه‌وه ، زور
به سووده و رووداوه‌کانی ټه‌وه‌سهره‌بنده‌ی به مه‌وزوعی‌پانه
وه‌سف‌کردووه (۳۳) .

هه‌روه‌ها پوؤزه‌ه‌لات‌ناسی سوؤئیت ، ټو . ل . ټی‌لچیتسکی له کتیبی
(کوردی‌دا که له سالی ۱۹۶۱ دا له چاپی داوه بری شتی دهر‌باره‌ی میژووئی
کوردو شارستایتیبی کورد له « شهره‌نامه » هوه وهر‌گرتووه (۱۳ ، ۹۸ -
۱۵۹) .

له نووسینی کتیبه هه‌لوژیرده‌که‌ی شاعیری به نامی کورد ، حه‌یران
خانمی کیزی که‌ریم‌خانی دونبولی (دملی) [وه‌رگیر] (۱۱۹ ، ۲۳۳) ،

سەر بە کتێبه هۆزی کوردە ؟ ئەمە بە هۆی « شەرەفنامە » هەو ديارى کراوە
• (۷۶ ، ۳۱۱ - ۳۱۷ ، ۳۷ ، ۵)

میژووناسی سۆفییتی ، م . ب . پ . پۆدینکوۆ لە بارەى میژووی کوردەووە ،
کە دیتە سەر دەسنووسەکانى « شەرەفنامە » بە کورتى سەرپهوردی بدلیسیی
نوو سیوہ (۱۶۸۹ - ۱۷۴۸) (۲۹ ، ۱۱۵) • کەچی راستى بە کەى ئەووە کە
بدلیسی لە سالى ۱۵۴۳ دا لە دایک بووہ • هەر مردیتى هیچ شتیکی
لەبارەووە نەزاندراوہ • بە تیکرایى ، م . ب . پ . پۆدینکوۆ لە کتیبە کەى دا ،
دیاردیى بۆ سەرۆختەکانى لەدایک بوونى بدلیسی ، وەك لە سەرچاوہ کانى
تردا نووسراوہ ، نە کردووە •

زانای سۆفییتی ج . ئیبراھیموۆف بۆ نووسینى کتیبى « دەولەتى
دەرەبەگك لە خاکی ئازەربایجاندا لە سەدەى ۱۵ هەمدا » بە کەى کە لە سالى
۱۹۶۲ دا بلاو کراوہ تەوہ ، سوودى لە « شەرەفنامە » ی بدلیسی وەك
سەرچاوہیى میژوو وەرگرتووہ و پرى راستى دیارى کراوى
لە هەلینجاوہ (۱۶) •

ه . زەربینزادە بۆ نووسینى کتیبى « وشەى ئازەربایجانى لە زمانى
فارسی دا » بە کەى کەلکى لە « شەرەفنامە » وەرگرتووہ (۳۸) •
ن . ئا . خالفین لەو کتیبەى دا کە لە سالى ۱۹۶۳ دا لە چاپ دراوہ ئەو
کورتە زانیارى بەى لە مەر میژووی کوردی نووسیوہ ، لە سەدەى ۱۶ هەمدا ،
لە « شەرەفنامە » ی بدلیسی بەوہى وەرگرتووہ (۳۰) • نووسیار ئەم کتیبەى
لە ئەسل دا دەر بارەى رووداوہ کانى لورستان لە سەدەى ۱۹ هەمدا ،
نووسیوہ •

نووسیارى عەرەب « محمد رشید الفیل » یش لە سالى ۱۹۶۵ دا کتیبى
« کورد لە نیگای زانستەوہ » کەى لە پيش هەموو شتیىکدا « شەرەفنامە » ی
کردووہ بە سەرچاوہى خوێ و هەر وەها لە بارەى ولاتى کوردو ژمارەى
کوردیشى نووسیوہ •

ج . جهليل له سالي ۱۹۶۶دا کتیبکی به سهردیپری « راپه پینی کورد
له سالی ۱۸۸۰دا » نووسیوه . نووسیاری کوردی سوؤقتی میژووی
را بردووی کوردی به کورتی له « شهره فنامه » وه را گۆرتوووه ج . جهليل
له م کتیبه دا باسی بارودوؤخی کوردو راپه پینه کانی کوردی له ئیران و تورکیا،
له نیوهی دووه می سه دهی ۱۹هه م دا کردوووه (۱۳ ، ۱۴) .

ههروه ها نووسیاری کتیبی « کوردی قه فقا ز » ئ . ف . ئاریستوؤف
ئه و کورته زانیاری بهی که له مه پ میرنشینه کانی کورد له سه دهی ناوه نددای
نووسیوه ، له « شهره فنامه » ی وه رگرتوووه . نووسیاری ئه م راستی بانهی
باسیان ده کا له بهرگی به که می « شهره فنامه » دا نووسراون . که چی ئه م
بهرگی (۸ ، ۸ - ۲۲) به ناوی بهرگی به که می « سالنامه » وه نووسیوه .
« شهره فنامه » کتیبکی پر زانیاری ده و له مه ندی ته و اوو پیکه لی سه ره به خوئی
میژووی کوردو کوردستانه . هه رچی بهرگی دووه مه که به تی ، به لی راسته ،
له و رووه وه که روودا وه کانی به پتی سآو رۆژگار تیدا به ریز نووسراون ،
ده شی به « سالنامه » ناو بری و له نیگای لی کۆلینه وهی زانستی به وه ، وا
راسته ئه م بهرگیان وا ئیو بندری .

ئیدی به م ئاوا به به دیار که وت که پتر له ۵۰ زانا و میژووناس و
نووسیاری سوؤقت و بۆرجوا ، له کاری لی کۆلینه وه له مه یدانه
جۆر به جۆره کانی زانست دا ، « شهره فنامه » ی شهره فخاننی بدلیسیان به
سه رچاوه ییکی میژوو دانا وه و زۆریان سوود لی وه رگرتوووه . ئه م زانا و
میژووناس و نووسیاران به زۆری ئه وانه ن که له میژوو و جوغرافیا و ره گه زو
زمانی کوردیان کۆلیوه ته وه .

ئه وه شمان نابن له بیر بچین که بری له میژووناس و نووسیاران
ها و چه رخی دیکه یش که به میژووی نازه ربایجان و ئیران و سه فه وی به کانه وه
خه ریک بوون پتریان که ئک له م سه رچاوه ده و له مه نده وه رگرتوووه .

له لی کۆلینهوه و نووسینی میژووێ کوردو کوردستاندا له سهدهی
۱۵ - ۱۶ هه م دا مه سه له تی هه یه سه رنج زۆر ده بزوینێ ، ئه ویش ئه وه یه که
داخوا میژووناسان ، چ له هاوسه رده مانێ شه ره فخانێ بدلیسی چ له وانی
پاش ئه و هاتوون و سوودیان له « شه ره فنا مه » که ی وهر گرتوو ه ، چۆنیان
تۆرپوه ته بدلیسی و کتیه که ی و هه لۆیستیان ده رباره ی چۆن بووه ؟ *

تۆروج به گ به یات ، که له هاوچه رخانێ نووسیارێ « شه ره فنا مه » یه ،
بدلیسی نه ک به میژووناس ، به لکو به فه رمان په و او حوکم رانی نه خچه وان و
(۱۸۷ ، ۴۹) نووسیارێ « فتوحات » ئ - فومه ینی به فه رمان په وای
تۆنیکا بۆنی داوه ته قه له م (۲۱ ، ۸۶) *

هه رچی ئیسکه نده ر موشی یه نووسیارێ « شه ره فنا مه » ، بدلیسی
به ئه میرزاده ییکی له ئه نده روونی شاتاماسپی یه که م دا په ره وهر ده کراو و
فیرکراو له قه له م ده دا (۱۴۱ ، ۷۴) ، چونکه میژووناسه ئازهر بایجانی و
ئیرانی یه کانی هاوچه رخی شه ره فخانێ بدلیسی ، له راستی دا ، شه ره فخانیان
به فه رمان په و او حوکم رانی شیروان و تۆنیکا بۆن و نه خچه وان له سه رده می
شاتاماسپی یه که م و شاسما ییلی دووه م دا - ده ناسی *

هه ر له ناوه ندی سه ده ی ۱۷ هه م به م لاوه ، نووسیارێ « شه ره فنا مه »
وه ک میژووناسی سه رنجی زانایانی راکیشا . هه ر له سۆنگه ی ئه مه ، کاتب
چه له بی ، شه ره فخانێ به « شه ره فخانێ میژووناس » و (۱۰۳ ، ۴۱۴) ئه ولیا
چه له بی به « میژووناسی ئیران زه مین » ناو بر دووه (۳۱۵ ، ۴۸) *

له سالی ۱۶۶۹ دا ، « شه ره فنا مه » ی بدلیسی ، بۆ یه که م جار ، کراوه
به تورکی . به لام سه باره ت به گۆرانی خه سیه تی باری سیاسی رۆژگار ،
ده وله تی عوسمانی به جارێ شوولێ له سیاسه تی وشه ی کوردو کوردستان
به تال کرد نه وه هه ل کیشاو به ته واوه تی خۆی لی نه بان کرد . *

هەرچی میژوو نووسه رۆژهه لاتنی به کانی دیکه بوون ، ف . فیلیامینۆف
زهرتۆف گوته نی ، سه بارهت به وه که به ئەندازه ی پی ویست به په رۆشی
میژووی کورد ه وه نه بوون ، نوسخه ی « شهرفنامه » له رۆژهه لات که م
بلا بوونه وه (۷۶ ، ۱۲) و ئەم سه رچاوه میژووینه یه نه ک ههر به کتیبی
سه روهه ر نه ترا ، بگره سه رده ماتیکی دوورودریژ ناوی له کووله که ی
ته ریش دا نه هات و به رد خرابووه سه ری .

به و پی یه ، ف . فیلیامینۆف — زهرتۆف نووسیویه ، رۆژهه لات ناسی
ئینگلیسی ، ج . مالکۆلم ، یه که م ئەورووپایی بووه ، ختوی نوسخه ییکی
« شهرفنامه » بوو پی . که چی ته ویش له مه ر بلا و کردنه وه ی خۆی له قه ره ی
نه داوه و هه روا بی ناز ماوه ته وه . هه ر وه ک له پیشه وه گوتمان ، هه ر
رۆژهه لات ناسه رووسه کان بوون کتیبی « شهرفنامه » و نووسیاره که ی ،
شهرفخانی بدلیسی یان به جیهان ناساند .

ف . فیلیامینۆف — زهرتۆف ده لئی : « شهرفخانی بدلیسی له سالی
۱۸۲۶ ه وه ئیتر له ئەورووپا له کن رووناکییران به بره وو رمین که وت و به
به های خۆی گه پشت » (۷۶ ، ۱۴) .

له دوادوای سه ده ی ۲۰ م دا « شهرفنامه » به چه ندین زمان (فارسی و
تورکی و کوردی و فه رهنسی و عه ره بی . . .) که لکیکی زۆری به نووسیاره
میژوو نووسان به خشیوه . ئەو رۆژهه لات ناسه ئەورووپایی یانه ی له میژوو
جوغرافیا و زمانی کوردیان کۆلیوه ته وه ئەم سه رچاوه میژووینه جوانه ی
رۆژهه لاتیان کرد به بنه ره تی لی کۆلینه وه یان . به لام ئەو سه روه به نده ،
« شهرفنامه » له رۆژهه لات هیمان هه ر بی ناز بووو سوودی
لی وه رنه ده گیرا . ته نیا مه گه ر بری له و نووسیاره ئیرانی و عه ره به به نه ته وه
کوردانه نه بن ، که به پیی سیاسهت و هه ل و مه رچی رۆژگار ده ستیان به
سوود له « شهرفنامه » وه رگرتن کردووه .

هەرچی نووسیاره تورکه‌کانن ، خۆ ئه‌وه بپرای بپرای له هیچ نووسینیکیاندا « شه‌رفنامه » و ناوی نووسیارى « شه‌رفنامه » یان به قه‌لمدا نایه و خۆیان لى کهر کردووه . پیاو هه‌ق بلێ له سه‌رده‌مى ده‌سه‌لاتى سوڤیتدا « شه‌رفنامه » تابلیتی پترى سوود لى بپندراوه .

ئه‌و سوڤیتی‌بانه‌ی که‌لکیان له « شه‌رفنامه » وه‌رگرتووه ، به پینچه‌وانه‌ی میژوونوو سه‌ بۆر جاواکان ، بیروپروا و هه‌لوێستی خۆیان ، ده‌رباره‌ی « شه‌رفنامه » و نووسیاره‌که‌ی ، بابه‌ کورتیش بچ ، به پاشکاوێ ده‌رپریوه و ئه‌وه‌یان به ئاشکرا و بچ چهندوچۆن ، پروون کردووه‌ته‌وه که شه‌رفخان له چ نه‌ته‌وه‌یه‌که‌و میژوونوو سی کینه‌ گه‌له‌و به‌مه‌ داکوکی له‌وه ده‌که‌ن که نه‌ته‌وه‌ی کورد نه‌ته‌وه‌ییکی جیاوازو خاوه‌ن میژووی خۆیه‌تی . هه‌رچه‌ند پرمشید یاسه‌می شه‌رفخانی به میژوونوو سی کورد له قه‌لم داوه (۶۹ ، ۱۳۵) ، به‌لام هیچ میژوونوو سیکی ئێرانی دیکه‌ مه‌تقیان له‌م باره‌وه نه‌کردووه .

ی . ب . پیتروڤیڤسکی وای پیشان داوه که : « شه‌رفخانی بدلیسی له‌به‌ر ئه‌وه‌ی شاره‌زای ئازهربايجان بووه ده‌کری له پری میژوونوو سانی ئێران دابندری » (۲۵ ، ۳۰۳) . که‌چی عه‌بدولعه‌زیز جه‌واهیر که‌لام له میژوونوو سانی ئێران ، له و کتبه‌ی دا که ناوی « کتابخانه‌ عموم معارف » ی لى ناوه ، ناوی پری له و نووسیارانه‌ی که به زانسته جۆراوجۆره‌کانه‌وه خه‌ریک بوون هیناوه و زانیاری به‌کی زۆری له‌مه‌ر ته‌نانه‌ت هاوچه‌رخه‌کانی بدلیسیشه‌وه زۆر نووسیوه ، به‌لام هه‌راگیز خۆی له قه‌ردی « شه‌رفنامه » نه‌داوه (۹۲ ، ۴۴۴) .

ئیتیر پشت به‌م راستی‌بانه ، شه‌رفخانی که به میژوونوو سیکی ئێرانی نه‌درایته قه‌لموم به نه‌ته‌وه کورد بووبی و مه‌به‌ستی سه‌ره‌کیی ئه‌وه بووبی میژووی نه‌ته‌وه‌که‌ی خۆی بنووسی و ئه‌مه ئاماڤی بنه‌رته‌ی بووبی ، له پرووی زانستیش و له پرووی مه‌تیقیشه‌وه راستتر ئه‌وه بوو به‌یه‌که‌م میژوونوو سی کوردی سه‌ده‌ی ۱۶ هه‌م له قه‌لم بدرایه .

دهوری ((شهرفنامه))

له میژووناسیی کورددا

یه کهم زانیاری له باره ی نه وه وه که کورد له نه ته وه هه ره کۆنه کانی
ناسیایه ، جگه له سالنامه و تاته نووسه کانی ئاشوورستان (٦٩ ، ٤٩) ، له
کتیبه که ی گزه نه فۆن ، میژوونووسی گه وره ی یۆنان دا ، که له سه ده ی
چواره می پیش له داییک بوونی عیسادا نووسیوه ، به رچاو ده که وی .
گزه نه فۆن له « ئانا بایس » ه که ی دا ، که ناوی کتیبه که یه تی ، له مهر خاکی
کوردان و که له میژدی و گه پناسیانی نووسیوه .

نه وه ی پیش له داییک بوونی عیسا له مهر کوردان زانیاری فره واترو
به داویتی نووسی ، میژوونووس و جوغرافیا ناسی به ناو و بانگ و
ناسراوی یۆنان ، سترابۆن بووه (٦٩ ، ١٠٩) . له وان به م لاوه زانیاری
له باره ی کورد و کوردستانه وه که م و زۆر له سه رچاوه ئازربایجانی و فارسی و
عهره بی و تورکی یه کاندایه رچاو ده که وی ، به لام نه مانه هیچیان هینده ی
« شهرفنامه » به نرخ نی به . چونکه نووسیاری « شهرفنامه » بۆ خۆی
کوردستانی له به شی هه ره زۆری میژوونووسان چا تر ناسیوه .

بدلیسی هه ر له رۆژگاری له ولات دوور که وتیه وه که لکه له ی بیر له
زید و نیشتمان کردنه وه ی که وتوه ته سه رو زۆر به وردی دووی هه مو
رووداوئیکی ولاته که ی که وتوه و بۆ به جیانووسینی میژووئیکی کورد له
هه ل وده رفه تی له بار گه راوه . هه ر له بهر نه مه ، زۆر له میژوونووسانی دنیا ،
هه قیشیان بووه ، نه ویان به میژوونووسی کورد داناوه و کتیبه که شیان به
یه که م میژووی کورد له قه له م داوه . « شهرفنامه » ی بدلیسی کتیبیکی به
جیا بۆ میژووی کورد نووسراوی پر به بالای نه وتۆیه که له پاش سه ده ی
١٦ هه م به م لاوه ، له میژووناسیی کورددا ، به هاو بره وئیکی زانستانه ی
به رچاوی به خۆیه وه دیوه و ده وریکی تا بلنی گه وره ی گه رچاوه . ف .

له باسی میژووی کوردو کوردستان و تیره و هۆزو ناودارانى کورد به ولاره
له هبى دیکه نه دواوه (۱۰۵ - ۲۳۴) *

هیرمان ئیته ، رۆژه لاتناسى ئەلمانیاى نووسیویه : « (شهره فنامه) ،
یا (کتیبى میژووی کوردستان) هکه ی شهره فخانى بدلیسى بۆ شاره زابوونى
میژووی کورد زۆر به نرخه » (۲۹۱ ، ۵۰) *

ئا . بوگشیان نووسیویه : « (شهره فنامه) بۆ له میژووی
کورد گه یشتن یه که ده ستاوێژه » (۱۱ ، ۵۷) *

فریچ له کتیبه که ی دا که به سه رد تیری « کورده کان » ده وه ی نووسیویه
له مهر بایه خو نرخى « شهره فنامه » له کوردناسى دای نووسیویه ، ده لئى :
« بۆ شاره زابوون له میژووی ژبانی تایه تی میرنشینه کورده کان نه وه نده ی
له میژووی نه ته وه کانی دیکه دا باس کراون به ش ناگا ، ئەسلى کاره که نه وه یه
بایه خ به و میژووه بدرئى که کورد بۆ خۆی نووسیویه ، بۆ ئەمه یش ، له
« شهره فنامه » به ولاره چاتر نی یه (۸۲ ، ۹۷) *

ئیدی به م ئاوايه ، چاریکی دیکه روون ده بیته وه که نه و رۆژه لاتناس و
زانا نه و رووپایى یانه ی سوودیان له « شهره فنامه » وه رگرتووه ، ئەم به لگه و
ده ستاوێژه له میژینه یان زۆر چاک هه ل سه نگاندووه و نرخیان داوه تی و بۆ
له میژووی کورد شاره زابوون ، هینده ی به به ره وه بئى و هه ل گرتی قسه یان
لئى کردووه و له سه ریان نووسیویه . به ش به حالى ئەمه ، م ، جه میل
نووسیویه :

« به و پییه ی زانا نه و رووپایى به کان خۆیان ددانى پيدا ده تین
« شهره فنامه » کتیبى کی زۆر به به هایه ، به لام له بهر که مه ترخه مى و دل ساردی
نه و که سانه ی به ده رزی میژووه وه خه ریکن ئەم کتیبه تا ئەم دوا دواى یانه یش
به که م زمان ته رجه مه کراوه » (۱۲۱) *

« شهره فنامه » ی شهره فخانى بدلیسى نه ک هه ر سه رنجى زانایانى

رۆژاوا ، بگره سه رنجی زاناو میژووناسانی رۆژهه لاتیسی پراکیشاوه . به
نموونه لهو نوسخه یه ی دا که موحه ممه د عالی عه و نی ئاماده ی کردوووه له سه ر
ئه رکی فهرجوللا زه کی کوردی ، له قاهره له چاپ داروه ، نووسراوه :
« مه به ست ته وه بوو میژووی تیره و هۆزه کورده کان و ئه م شه خسی به ته
گه وره یه ی ئاسیا « بدلیسی - ش . م . م » به خوینده واران بناسرین . . .
دیاره هه ر له بهر ئه مه یش بوو له بلاو کردنه وه ی بهرگی دوومه ی « شه ره فنامه »
چاوپۆشیمان کردو بۆ هه لیکه دیکه مان هیشه وه « (۶۷ ، ۱۱۷) » . ئه و
میژوونوو سه بۆرچوا کوردانه ی تا ئیستا که لکیان له « شه ره فنامه »
وه رگرتوووه ، بایه خو ده وری ئه م کتیبه یان له میژووناسی دا به شیوه ی
تایبه کار ده ربیره یه . میژووناسانی کورد له گه ل به دیارخستنی به های ئیجایی
« شه ره فنامه » دا ناوی نوو سیاره که شیان له ریزی رۆژهه لاتاسه هه ره به
ناووبانگه کان دا نووسیوه (۱۱۷ ، ۱۲۰) .

شاکیر خه سباک له کتیبه که ی دا کاتی دیته سه ر باسی پله و پایه ی
« شه ره فنامه » له زانستی میژووناسی دا ، نووسیویه : « شه ره فنامه » یه که م
سه رچاوه ییکه که به بهر بلاوی یه وه له مه ر کورد دوواوه « (۸۰ ، ۶) .
میژوونووسی هاوچه رخ ر . یاسه می له کتیبه که ی دا نووسیاری
« شه ره فنامه » له ریزی زانایانی کورد دا داده نی (۶۹ ، ۱۳۵) .

ئه و زانا سوؤفیتی یانه ی « شه ره فنامه » یان به سه رچاوه ییکه میژوو
داناوه که لکیان لێ وه رگرتوووه ، زۆریان له باره ی پله و پایه و ده وری ئه م
کتیبه وه له میژووناسی کورد دا نووسیوه . ع . ش . شامیلۆف له مه ر
« شه ره فنامه » ده لێ : « (شه ره فنامه) ی شه ره فه ددین یه که سه رچاوه ی
سه ده ی ۱۶ هه مه « (۳۱ - ۳) » . ئی . پ . پیترۆشیفسکی نووسیاری
« شه ره فنامه » ی به تا که میژوونووسی سه ده ی ۱۶ هه م ئیوه یناوه
(۲۵ ، ۳۰۵) . ئا . ئ . په حمانی ، له کتیبه که ی دا « شه ره فنامه » ی به

(۱۹۴۵) ، دووهمیان نه وه که ی حه سه نی کوری حاجی موحه ممدی شیروانی
(۱۶۶۹) و سییه میان هینه که ی عه بدولجه واد موحه ممد تاهیر (۱۸۱۶)
ده توانین به نمورنه بهیننه وه (۱۳۳ ، ۲۱۰) .

له بهشی ده سنووسه کانی زمانی فارسی ، له کتیبخانه ی جه ماوهریی
ده ولت که به ناوی س . شیدرینه وه یونراوه ، له ناو که ته لوگی م .
خانیکوژ دا ، ده سنووسی « شهره فنامه » هه یه . هه ر نه و نوسخه یه له
سالی ۱۸۳۶ دا به ده سخه تی موحه ممد رها کوری سه بر علی نووسراوه ته وه .
نوسخه ییکی دیکه ی « شهره فنامه » له فیانا ، نه گه ر وه ک ف . فیلیامینوژ -
زه ر توژ ، بلین له کن جه نابی ده ر . باردبووه « (۲۲ ، ۷۶) .

هه روه ها نوسخه ییکی دیکه یی له بهشی ده سنووسی فارسی دا له
کتیبخانه ی میلی پاریس دا پاریزراوه (۱۳۱ ، ۳۰۴ ، ۵) .
به پی نووسینی رژه ه لاتناسی آلمان هیرمان ئیته نوسخه ییکی
« شهره فنامه » به ده سخه تی شهره فخان ی بدلیسی خوی ، له کتیبخانه ی
بودلیانی به ناو و بانگ دا له ئینگیلته ره پاریزراوه (۱۲۲ ، ۲۹۱) .

نه وه ی پی ویسته له بیرنه کری ، « شهره فنامه » پیش نه وه ی نوسخه ی
دیکه ی له بهر نوسخه فارسی یه که ی بگریته وه له سالی ۱۶۶۹ دا موحه ممد
به گی کوری نه حمده به گی میرزا کردوویه به تورکی و هه ر نه م نوسخه یه ی
نه ویش له بهریتانیا یه (۱۳۳) .

نوسخه ییکی دیکه ی ده سنووسی « شهره فنامه » میرزا مه حمود ناوی
له سالی ۱۸۵۸ دا کردوویه به کوردی (۲۹ ، ۱۱۵) . پاشتر ، ده سخه ته کانی
کراون به فرهنسی و نه لمانی و عه ره بی .

نوسخه ی ده سخه تی به نازربایجانی وه رگیردراوی « شهره فنامه » ،
له نارشینف ناموژگای میروو له زانستگای زانسته کان ، له نازربایجانی
سوئیت هه ل گیراوه . به رووسی وه رگیردراوی ، له سالی ۱۹۶۷ دا نه ی .
فاسیلیثا کردوویه به رووسی و له چاپی داوه (۵۲ ، ۱۴۵) .

ئەم كىتپە بە نرخە ، كە رەنگ بە مېژووی رۆژھەلاتى نرىك و ناوند
دەداتەو ، نووسىارى ئىرانى موخەمەد عەبباس لە سالى ۱۹۶۴دا سەرلەنوى
لە چاپى داوئەتەو .

ئەم راستى يانە جگە لە ئىسپات كوردنى بايەخى دەورىكى «شەرەفنامە»
لە مېژووناسى دا دەى گېرى و ئەو پلەوپايە زانستانەيەى بە بالاي براو ،
دانەرەكەيشى ، شەرەفخانى بدلىسى وەك شەخسى يەتتىكى مېژووينە
خستووئە بەرچاو . برى مېژوونووس و دانەرى هاوچەرەخ كە لە
رەنگ و پرووى مېژووى كوردىان كۆليوئەتەو ، شەرەفخانى بدلىسى يان بە
مېژوونووسى كوردى بە ناووبانگى سەدەى سازدەھەم لەقەلەم داوئە
(۳۲ ، ۲۶) .

ئىتر بەم جۆرە جارنىكى دىكە روون دەبىتەو كە كىتپى «شەرەفنامە»
كىتپىكى ئەوتۆيە رەنگى بە مېژووى كوردو كوردستان داوئەتەو
كىتپىكى مېژووى زانستانەى وايە لە رىزى پيشەوئەى كىتپە زانستى يەكاندا
جىگەى خۆى دەگرى . ھەر وەھا لە پرووى زانبارى مېژووينەى سەدەى ۱۶
ھەمى نازرىابحان و ئىران و توركيايشەو « شەرەفنامە » زۆر بە نرخە و لە
سەرچاوەكانى دىكە زۆر بە بايەخترەو ھەر لەبەر ئەمەيشە بە يەكەم
سەرچاوەدانانى لەم بارەيەو بۆ مېژووى كوردو كوردستان و ولاتە
دراوسى يەكانى يەكە كىتپى مېژوو .

پهراویز (*)

۱ - « رشیدالدین فضل الله » (۶۴۵ ک - ۱۲۴۷ ز) خه لکی همه دانه • ههرله وین خویندوو • له سه ره تادا چه کیمی (ئاباقا خان) ی مه غوول بووه • له سه رده می (غازان خان) دا بووه به وه زیر • له سه رده می (ئولجايتوخان) یش دا ههر وه ها بوو • په کئی له نووسراوه گرنگه کانی نه و (جامع التواریخ رشیدی) یه که بهرگی یه که می دهر باره ی بنه ماله ی مه غووله کانه و بهرگی دوو ده می دهر باره ی ته ئریخی ئیسلامه • باسی کوردی زور تیا به • کتیبه کانی تری نه مانه ن :

۱ - الأحياء والآثار (۲۴) بهرگه •

۲ - توضیحات (۲۱) بهرگه • دهر باره ی ته سه ووفه •

۳ - مفتاح الفكر • ۴ - الرسالة السلطانية •

۵ - بیان الحقائق • ۶ - لطائف الحقائق •

(جه میل رۆژبه یانی) •

جگه له مانه « مه جو ووعه ی « منشآت » ه که ی که بریتی به له (۳۵) کاغز

بو ئهم و نه وی نووسیوه و (محمه د نه بهرقوئی) کوی کردۆته وه •

۲ - مه بهستی ئهم مه جو ووعه ی مونشه ئاته یه - (جه میل رۆژبه یانی) •

۳ - له فارسی یه که ی چاپی (مصر) دا ، لاپه ره (۴۴۰) به هه نه ناوی

ئهم کتیبه (زینه القلوب) نووسراوه • کتیبه که سالی ۱۳۳۶ ی

خورشیدی به کۆششی محمه د ده بیرسیاتی چاپ کراوه • ج :

رۆژبه یانی) •

۴ - سالی ۱۹۷۲ له تاشکهند له سه ر نوسخه ییکی خوش خه ط

ئۆفسیت کراوه • به لام زور شتی گران به های تیدا به ، که

شهره فخان سوودی لی وه ره نه گرتوو ، وه ک لاپه ره کانی (۲۳۱ ،

(۲۳۷) • (ج • رۆژبه یانی) •

(*) هیندی لهم پهراویزانه بۆیه به ناوی مامۆستا مه لا جه میله وه

نووسراوه ، چونکه ، وه ختی خۆی ئهم باسه به ته رجهمه کراوی درابوو

مامۆستا ، نه ویش ئهم پهراویزانه ی به تیبینی له سه ر نووسیوو و نه و رگیتی

۵ - ئەم كىتپە سالى ۱۳۵۳ ، لە تاران چاپ كراوه . ناوى نووسەر « كمال الدين عبدالرزاق سەمەرقەندى » يە . شەرەفخان سوودى لى وەرگرتووه ، بەلام باسى چىرۆكىكى « نازخاتونى ئەمىرەى كوردستانى نە كردووه . (ج . رۆژبەيانى) .

۶ - حافظ ابرو (شەھاب الدين عبدالله) كورپى لوتفوللا خەوافى ، سالى ۸۳۳ مردووه . يەككە لە مېژوونووسانى دەورانى تەيسوورى لەنگ . چەند كىتپى ناسراوى ھەيە : جوغرافيا ، (ذىل ظفرنامەء شامى) ، تەئرىخ شاهروخ ، ذەيل جامع التواريخ رەشىدى . بەلام ئەمىر شەرەف ناوى نە بردووه (ج . رۆژبەيانى) .

۷ - نظام الدين شامى سەر گوزەشتى لەدايىك بوونو مردنى نازانرى . سالى ۸۰۴ ئەم كىتپەى نووسيووه لە بەرروت چاپ كراوه . بە ناوى (ظفرنامە) دە دوازده كىتپى تر ھەيە . ئەمىر شەرەف ناوى ئەم كىتپەى نە بردووه . (ج . رۆژبەيانى) .

۸ - ناوى لە « شەرەفنامە » دا ھاتووه . گۆيا ئەوھى تيايە كە جەلالەددىن خوارەزمى كوردى كوشتوويە . ئەم كىتپە توركىيە ، كراوه بە فارسى (ج . رۆژبەيانى) .

۹ - ناوى شارىكە لە مازەندەران . ئەمپروۆ بە (شەھسوار) دەناسرى . (ج . رۆژبەيانى) .

۱۰ - وا ديارە نووسەر ئەوھى فەرەمۆش كردووه كە مەلاجەمىل رۆژبەيانى ۴۰ سال لەمەوبەر ئەم باسەى لەگەل « شەرەفنامە » دا تەرجمە كردووه و ۳۳ سالە بلاوبۆتووه .

۱۱ - دەبى مەبەست (موشەئات) ى فەرەيدوون بېگ (ئەحمەد فەرەيدوون بېگ تەوفىقى) بى كە نامە دەولەتىيەكانى

گوگرد و ته و هه له سالی ۱۲۸۲دا له دوو بهرگدا له تهسته موول
چاپ کراوه . ئەم (احمد فریدون بگه) کتییکی تری ههیه به
ناوی (نزهة الأخبار) . (ج . رۆژبه یانی) .

۱۲ - قسه کانی یاملکی له ویوه ههله قولاووه که عه ره ب خۆیان ئەکه ن به دوو
به شه وه : عه ره بی عاره به و عه ره بی موسته عه ره به . (ج . رۆژبه یانی) .

۱۳ - له (مروج الذهب) و (التنبیه والاشراف) و کتییی تری دا زۆر شتی
وه ها و تراوه و ئیسته ش کاویژده کریتته وه . (ج . رۆژبه یانی) .

۱۴ - که حیل سوارانی سارای خۆش زووانی و جلپت بازانی ده شتی و یژه وانی
به واژه ی راست و زاروه ی ره وانیان له باره ی رووزه کی به وه فهرموویانه :

و شه ی رووزه کی فارسی به و به جیم و شینیش نووسراوه به لام به بنچینه
ئهم و شه به رۆژه و (کی) به کی بۆ به کیه تی وه دوو خراوه ، وه کو : پیاره کی و
شتی تریش . هیندیکی پیتۆل و زۆرزان ده لێن کاف و تی به فارسی
پالیدیعی شتی گچکوکه ن ، چیمه که ش کاری عه ره به ، له هه رکوی
(ژ) یان بیتته بهر (ج) یکی له جی داده نین . کوردیش زۆر له جیگه ی (ژ)
(ش) ده بیژن (ا) . « شه ره فنامه - وه رگێر هه ژار » .

۱۵ - (ا) نیازی وایه که رووزه کی و رووچکی و روشکی هه چیان راست نین و هه ر
رووژه کی به و وای به سه ر هاتووه - هه ژار .

۱۶ - له م دێرهدا له جیاتی بایر باوک نووسراوه . هه له ی چاپه تکایه
ئاگاداره . - وه رگێر .

۱۷ - به پیتی زانیاری به کی « شه ره فنامه » نووسیویه ، ئەم قازی یانه
تۆره و سوۆره ی ئەو قازی یانه بوون ، له کووفه وه هاتبوونه
ئیران ، (م . ئ . شه مسی) .

۱۸ - نووسه ری کتیب لێرهدا به هه له چووه : شه ره فخان نووسیویه :
بیسته می ذی القعه ده ی ۹۴۹ ، ریکه وتی (توشقان بیل = سالی که رویشک)

له شارۆکه ی (که ره روود) ی سه ر به (قوم) له دایک بووه . کاتج که
سه ری خستوو ته ده ر له مالتج له ماله کانی قاضی به کانی (که ره روود) دا

بووه که به پشتاوپشت ئەچنه وه سه ر (القاضی شریح) که له
ناو زانیان و هونه روه ران دا به پایه بهرزی و شان و شکۆداری ناسراوه .

(ل ۵۷۵ - ۵۷۶) به فارسی به که ی باسی ئەوه ی تێدا نی به که دایکی
مردوووه . نووسه ر ئەم قسانه ی له کوئی وه هیناوه ؟ (ج . رۆژبه یانی) .

۱۹ - ئەمه ش هه له یه . شه ره فخان نووسیویه : « له سایه ی دوغای خیری
ئهم پایه بهرزانه وه هه ر له مندالی به وه تا ئەمرۆ که ته مه نم له ۵ سال

تێپه رپوه و خه ریکه ئەگاته سنووری ۶۰ سالج . هه موو کاتم به هاو پیتی و
هاوده می زۆرزان و هاو نشینی هونه روه رانی هونه ر بلاو که ره وه

رأبوردووه و ههرگیز خۆم لهو جۆره پیاوانه دوور نه دیوه « (ل ۵۷۶ ،
به فارسی به کهی) . (ج . رۆژبه یانی) .

۲۰ - موحه ممه دی به گه هه روده ها خالی « میر شه رفه ف » شه .

۲۱ - ئەم مه واته ی که شاتاماسپ لیتی زیز بووی نه له سه رچاوه ئیرانی به کانو
نه له سه ره چاوه عوسمانی به کان دانی به ! (ج . رۆژبه یانی) .

۲۲ - ئەسکه ندهر موشی دوو جار ناوی « شه ره فخان ی » نووسه ری
« شه ره فنا مه » ی هینا وه : به کهم له لاپه ره (۱۴۱) دا به شه ره فخان ی
رۆژه کی ناوی بر دووه ، دووه م له لاپه ره (۳۴۰) دا که به هه له به زاوی
ئه میرخان ی موصلوی دا وه ته قه له م ، که چی شه ره ف خوارزایه تی
(ج . رۆژبه یانی) .

۲۳ - سولتان قه نه رو کوز به نکولور : ئەم دوو ناوه هه له یه . هه ردووی
یه که ناوه و راسته که ی ئەمه یه (سولطان قه نه ر بیتگ گوزی بو یو گلو) ه .
ئەم کابرایه له سه رده می شاه سولتان محمه دو شاه عه باس دا دوو
جار چو وه ته گیلان له سالانی ۸۸ - ۹۹۰ و سالی ۱۰۰۳ ،
هه رچی (سۆفی نیعه تولا یه نه وه « سولطان پیر صوفی » یه . ئەم
کابرایه له سه رده می شاه عه باس دا جاری چو وه ته شه ری ده ره بندو
جاری چو وه ته شه ری موکریان . (۳۷۰ : ۴۴۹) عالم آرای عباسی . .
(ج . رۆژبه یانی) .

۲۴ - هه زار ئەم دوو به یته شیعه ری له وه رگێترانی « شه ره فنا مه » دا ناوها
کردووه به کوردی :
پیاوانی که کار به دهستی خونکاران .
چاکیان نه وه نه که هه وری دوو باران .
گا به ردن و سه رشکینی زۆرداران .
گا مه لحه می زامی دل برینداران .
(وه رگێتر) .

۲۵ - ئەم قسه یه ی « شه ره فخان » دا ناریکی نی به . له وی و توویه :
چوار سه ت که سی (شه رکهر) لیره مه بهستی مال و مندال و پیرو
جوانه . ته ماشای لاپه ره (۴۵۹) ، چاپی قاهره بکه ، نووسیویه :
« خوسره و پاشا نه وه نده هه ول و کۆششی کرد ، به و هۆیه وه ئەم هه زاره
توانی به نزیکه ی هه زار که سیکی له پیارو ژن و گه نچو پیره وه ، که
ساله ها بوو ئاره زووی دیداری ولاتیان له دلدا بوو ، له گه ل ئەم هه زاره
گه رانه وه بۆ ولاتی ئیسلام » له م قسانه وا ده رته که وی (پیرو پیریزن و
پیره میترد) له (نه خچه وان) له به شی (نه رمه نی) نشین دا بوون . .
نه وه که شیعه ، چونکه شه ره فخان دایکی شیعه یه هه رگیز (شیعه ی)
به کافر دانه ناوه ! (ج . رۆژبه یانی) .

- ۲۶ - مه به ست خواجه سه عده ددینه . (خواجه سعدالدین کوری حسین)
له پیاوانی سه رده می سولتان سه لیمی به که م بووو ماموستای سولتان
مورادیش بوو ، کاتیج که میری مه غنسیا بوو له سالی ۱۹۷۲ . ئەم
پیاوه نووسه ری کتیبی (تاج التواریخ) ی تورکی به ، که پیتی دهوتری
(خۆجه تاریخی) (ج . رۆژبه یانی) .
- ۲۷ - سنی کتیب به ناوی (زبده التواریخ) ههن (ج . رۆژبه یانی) .
- ۲۸ - مه به ست کتیبی (یافعی) به . ئەم کتیبه هی (ابو السعادات عفیف الدین
عبدالله بن اسعد الیافعی) به - ۷۶۸ک) . له مه کهکه مردوووه . کتیبه که ی
ناوی (کتاب مرآة الجنان وعبرة اليقظان فی معرفة حوادث الزمان) ه .
(ج . رۆژبه یانی) .
- ۲۹ - (مرآة الجنان) ههر کتیبه که ی یافعی به که له پیتشا به هه له وتی هی
(ابن خلدون) ه (ج . رۆژبه یانی) .
- ۳۰ - مه به ستی (نزهة القلوب) ه ، که له وه پیتش باسمان کردوووه .
(ج . رۆژبه یانی) .
- ۳۱ - شهرفخان نووسیویه : « شیخ ابو طاهر الکردی که مولانا نورالملة
والدین عبدالرحمن جامی « ذکر او در « نفحات کرده از (بدلیس)
است . ل (۵۱) چاپی قاهره . به لأم وا دیاره نووسه ره له قه که
نه گه یشتوووه . (ج . رۆژبه یانی) .
- ۳۲ - باسی فه رمانه واکانی (لورستان) ی له ته ئریخی گوزیده ی همدوللاه
موسته و فی وه رگرتوووه . قاضی ئەحمده دی غه فاری قه زوینی هاوچه رخی
(شه ره فخان) بووه ، له ۱۹۷۵ دا مردوووه . کتیبی (جهان آرا) له سه رده می
شه ره فخان دا نه رهنده بلاو نه بووته وه که ئەو سوودی لی وه ربگری .
چونکه سالی ۹۷۲ دای ناوه و پیتشکیشی کردوووه به (شاه طهماسب) و
ههر له م ده ورده دا شه ره فخان له (گیلان) ه وه گه راوه ته وه بو قه زوین .
ره نگه ناوی کتیبه که ی (جهان آرا) ی ههر نه بیستیج . ته نانه ت ئەو
له (۹۸۶) دا ئیرانی به جی هیشتوووه . (ج . رۆژبه یانی) .
- ۳۳ - جامی له (خه رگه رد) ی سه ر به خۆراسان له دایک بووه ، باوکیشی
له بنه ره ت دا خه لقی ده وره بوری (اصفهان) ه ، له کوئی وه بوو
به تاجیکی ! (ج . رۆژبه یانی) .
- ۳۴ - به پیتی لاپه ره ۲۵۵ ی (ظفرنامه) ی عه لی یه زدی ، چاپی ئوزبه گستان
ئەم جیگه به ناوی (چیملگ) ه . له وی شیخ ناریک کاروانیتیکی
ته یمووری له نگه تالان کردبوو ، له م سه فه ره دا ئەمیری (هاردین)
(ملک عیسی) و ئەمیری (جزیره) ئەمیر عیززه ددین چوو بوونه
پیری به وه . . . (ج . رۆژبه یانی) .

۳۵ - پتوهندی به و پشه و هه به که سه رمایه داری له گهرمه ی موسته عمه راتی تازه پیدا کردن دابوو .

۳۶ - به هه و ل و تیکوشانی ف . قیلیامینو ف - زهرنو ف به رگی به که می « شهره فنامه » چاپخانه ی نه کادیمیای نیمپراتور - له شاری پتته ربورگ له سالی ۱۸۶۰ دار به رگی دووه می له سالی ۱۸۶۲ دا له چاپ دران .

۳۷ - موحه ممد علی عهونی خووالبی خوش بین ، له پیشه کی به کی کورت و چه ند به راویزیکی چکولانه زیتر چیدیکه ی نه کردوو . . . (وه رگی) .

۳۸ - « شهره فنامه » له لایهن محمد علی عونی به وه کراوه به عه ربه ی ، نه ک فهره جوللا زه کی نه لکوردی .

۳۹ - هه مدانی له سالی ۱۹۳۰ دا ، پاش نه وه ی را به رینی کورده کان که له چوارچیه ی خاکی ئیران دا ده ژین و له دژ ره زا شارا به رین و سه رکوت کرا ، نه م کتیبه ی نووسیوه . نووسیار به وه ی که کورده کانی به فارس دا وه ته قه له م خه بانی کوردی له پیناوی به ده ست هینانی مافه دیمو کراتی به کانی دا ، به زهره روزیانی به کیتی خاکی ئیران زانیوه .

۴۰ - م . جه میل روژ به یانی « شهره فنامه » ی له فارسی به وه کردوو به عه ربه ی و ناوی ناوه ، « الشرفنامه » نه سه که ی هی شهره فخان ی بدلیسی به . وه رگی .

۴۱ - م . جه میل زور جیگای له « شهره فنامه » دا به راویزی لی دا وه و زورشتیش که بدلیسی نه ی گو تووه ، نه و بو ی ته واو کردوو (وه رگی) .

۴۲ - ره شید یاسه می ل ۱۱۷ .
ره شید یاسه می نه م کتیبه ی له پاش ژیر که وتنی بز و وتنه وه ی دیمو کراتی کوردی له کوردستانی ئیران ، له سالی ۱۹۴۵ - ۱۹۴۶ دا نووسیوه .

۴۳ - شاکیر خه سبالک نه بیستراوه کوردین وه رگی .

تئ بینی : تکایه له لاپه ره ۱۶۶ دا دتیری ۱۶ هه م زیاده له جیاتی دتیری ۱۳ هه می بخوینه وه .

المخلص :

كتاب « الشرفنامه » لشرفخان البدليسي

مرجعاً لتاريخ الشعب الكردي

« تاريخ الكرد في القرن السادس عشر »

اطروحة دكتوراه للدكتور

محمد شمسي اسكندر

ترجمة : شكور مصطفى من الأذربايجانية

بين يدي القارئ الكريم المدخل والفصل الاول من اطروحة دكتوراه
للدكتور محمد شمسي اسكندر التي حاز عليها العام (١٩٧٢) في اكااديمية
العلوم لجمهورية آذربايجان السوفيتية (معهد شعوب الشرقين الادنى
والاوسط) .

يتألف الكتاب من :

- مدخل

الفصل الاول في :

- سيرة شرفخان البدليسي وابداعه .
- المصادر التي افاد منها المؤلف في وضعه « الشرفنامه » .
- المؤلفين الذين افادوا من « الشرفنامه » في الدراسات التاريخية .
- دور « الشرفنامه » في الدراسات التاريخية الكردية .
- وهذا هو الفصل المترجم الى اللغة الكردية ، المنشور في هذا العدد من المجلة .

الفصل الثاني في :

- حال الكرد وكردستان في القرن السادس عشر .
- الكرد وكردستان .
- علاقة الصفويين بالكرد .
- علاقة الدولة العثمانية بالكرد .
- تمردات الكرد العشائرية (الانتفاضات الكردية - المترجم) في القرن
السادس عشر .

الفصل الثالث في :

- اشارة بدليس في القرنين الخامس عشر والسادس عشر على اساس
« الشرفنامه » .
- الخاتمة (النتيجة) .

میکروب تی دان و نه خوښی (۱)

(الخمج والامراض)

(*) INFECTION AND DISEASES

د. نهوره حمان عهبدو تولا

ژيان و تن دروستی مروفو زینده و ورو درخت همیشه له ژیر په حمه تی
 گه لږ جوړه میمله په کدان (۲) Parasite به تایبته تی نه و گیان داره هره
 وردانه ی به میکرو سکوپ نه بڼ نابیرتین که پښیان نه لږین میکروب .

Micro — Organisms

له م سده دی دواپی به دا زانایان پاش ه و ل و ته قه لایه کی دوورودریتو
 توانی یان گه لیک له و میکرو بانه ی نه بڼه هوی دوردو نه خوښی بدوزنه وه ،
 په نگیان ، شیوه یان ، ژیانیان ، پتی بلاو بوونه وه یان ، گه شه کردنیان ،
 په ره سندیان ، بهرگری کردنیان ، دهرمان دوزینه وه بو نه هیشتنیان ، بهرگری
 له مروفو دا په یدابکه ن بو بهرگری کردنیان ، له نه جام دا گه لیک له و
 نه خوښی یانه ی نه بوونه هوی مردن له کاتی ناشتی و جهنگ دا هاتنه کزی ،
 هندیکیان نه توانین بلیین که هر نه مان ، له گه ل نه وه ش دا ئیستاش گه لیک
 میکروب هه ن که نه بڼه هوی نه خوښی و نه و نه خوښی په بلاو نه بیتته وه و له وانه شه
 بیتته هوی مردن .

خو پاراستن له نه خوښی کاریکه نر نابیتت به بڼ زانینی سهر چاوه و
 بلاو بوونه وه ی میکروب و بهرگری نه و که سانه ی میکرو بیان تی نه دا له گه ل زانینی
 هیزو توانایی میکرو بڼه که .

سهر چاوه کانی میکروب تی دان

SOURCES OF INFECTION

۱ — مروفو « مروفو نه خوښ » .

۱ — نه خوښ له کاتی هه ل هیثانی (۲) نه خوښی به که دا Incubation Period

وه له کاتی بووژاندنه وه دا (۴) Convalescent نه بیتته سهر چاوه ی
 بلاو کردنه وه ی نه خوښی به که ی .

Carriers

ب — هه ل گر (۵)

هەل گری ساغ Healthy Carrier ئەو کەسانەن ئەخۆش نین و
 ئەندروستی یان باشە بەلام میکروبی ئەخۆشی بەک لە گیانیان دا خۆی شاردۆتەووە
 ئەبیتتە هۆی بلاو بوونەووەی ئەو ئەخۆشی بە لە دەور و پوشتی دا وەکو میکروبی
 زریزەیی (٦) Streptococcus وەیا میکروبی (٧) Staphylococcus
 وەیا میکروبی وناق C — Diphtheria . . . هتد .

هەل گری بووژاندنەووەش ئەو کەسە بە تووشی ئەخۆشی بەک ئەبیتتە و چاک
 ئەبیتتەووە بەلام میکروبی ئەخۆشی بەکەمی لە لەش دا خۆی مات ئەکات هەندێ
 جار بۆ ماوہی چەند سالتیک وەکو میکروبی گرانی تا (٨) Typhoid Bacilli
 ج - خۆتووش کردن Autoinfection

لەو پۆژەووە مرۆف لەدایک ئەبیتتە ، میکروبی ئەچیتتە لەشی بەووە ، لەو
 میکروبیانە لەوانە بە هەندیکیان بێنە هۆی ئەخۆشی ، بەلام دەرناکەون ، هەتا
 هەلیکیان بۆ هەل ئەکەوێت ، وەکو کەم بوونەووەی بەرگری ئەو کەسە وەکو
 فایرۆسی تامپسک (٩) Herpec . چارەکردن بە دەرمانەکانی دژی ژیان (١٠)
 Anti-Biotics هەندێ جار ئەبیتتە هۆی ئەوہی گەلیج باکتیریا بەرگری
 پەیدا بکەن بەرامبەر بەو دەرمانانەو لەئەنجام دا بێنە هۆی ئەخۆشی وەکو
 سووتانەوہی ریکۆلە بە باکتیریا ی هیتووی Staphylococcal Enteritis
 یاخود ئەگەر جۆرە باکتیریا بەک بگۆیزریتەووە بۆ ئەندامیکی رانەھاتوو بەو
 باکتیریا بە ، ئەخۆشی پەیدائەبێ وەکو سترپتۆکۆکس ئەگەر لە بۆری بەکانی
 ھەناسەووە بگۆیزریتەووە بۆ برینیک ئەبیتتە هۆی سووتانەوہی چنراوہکانی ئەو
 برینەو دەور و پوشتی (١١) Cellulitis

٢ - زیندەوەر - هەندێ ئەخۆشی زیندەوەر ھە بە مرۆفیش تووشی ئەو
 ئەخۆشی یانە ئەبن وەکو سیلی مانگا Bovine Tuberculosis ، کرم و
 گەلیج ئەخۆشی تریش کە لە ریتی ئاسایی بەو تووشی مرۆف ئەبن ،
 ھەندیکیشیان بە هۆی گەستەووە ، وەکو ھاری Rabies .

٣ - خاک Soil - ئەو ئەخۆشی یانە ئەبیتتە هۆی دەردە
 کۆپان (١٢) (الکراز) و گازگانگرین (١٣) Gas Gangrene بە ئاسایی لە خاک دا
 ئەدۆزیتەووە .

بلاو بوونەوہی ئەخۆشی « میکروبی تەن دان »
SPREAD OF INFECTION

- گەلیک ھۆ ھە بە بلاو بوونەوہی ئەخۆشی وەکو :
- ١ - بە هۆی باوہ Air Borne
 - ١ - بە هۆی وردە دلتۆبەوہ Droplet

له كاتى قسه كردن دا نهو ميكروبانهى له ناو لووت و دهمو گهروودا نهژين له گهل دلۆپى وردى تفدا دینه دهري و بو چهند فووتيك له دهمه وه تيبهر نهبن ، له گهل كو كه و پزمين دا بيچگه له ميكروبي ناو دهمو لووت نهوانهى له قورگ و قورقوراگه شدان له ناو نهو دلۆپه تفه وردانه دا تيبهر نهبن و بو ماوه يه كى دوورتر له نهخوشه كه ده رنه پهرن ، له بهر نهوه پى ويسته ههموو كه سيك فيربكريت له كاتى كو كين و پزمين دا دهسه سريكى خاوين بخه نه سر دهم ولوتيان و له ههمان كات دا يوو له وانه وهرگيريت كه قسه يان له گهل نهكات و زور نزيكان نه بيتته وه .

Mask دوكتوره كان و برين پيچه كان پى ويسته دهماخ ههل دهن
 بو نه وهى له دهم ولووتيان وه دلۆپى وردى تف نه كه ويته سر برين له كاتى
 نه شته ركارى و پيچ گورين دا .
 Dust ب - اتوز

كاتيك نهو دلۆپه تفه وردانهى له سه ره وه باس كران كه وتنه سر زهوى وشك نه بنه وه ، ميكروبه كاتى ناويان تو يكتليكى پروتيني دروست نه كهن و له ناوى دا نه توان بژين بو ماوه يه كى باش ، نه مانه له گهل نهو جل و بهرگ و دهسه سرانهى ميكروباوى بوون ، نه گهر هات و بايه كيان لى بدا تو زبان لى ههل دهستى ، نه م تو زهش پره له ميكروبي نهو نه خوشانه و بهو جو ره بلاو نه بنه وه . نه م جو ره بلاو بوونه وه يهى ميكروبه زور گرنگه ، به تايه تى بو نهو نه خوشى يانهى به هوى ستافيلو كوك Staphylococcus و سترپتو كوك وه Streptococcus له خهسته خانه كان دا بلاو نه بنه وه .

نه خوشى يه كاتى كو نه ندامى هه ناسه و گهرووو په رده كاتى ميشك (14) Meningitis و گهل نه خوشى مندالان به هوى باوه بلاو نه بنه وه ، له بهر نهوه پى ويسته بايه خيكي ته واو بدرت به گهسك لى دان به جو ريكي وه ها تو ز بلاو نه بيتته وه ، هه واى ناو مال هه ميشه پاك و خاوين بيت ، په نجه ره و ده رگا بگريته وه و هه واى بگورريت و خو ر لى بدا .

2 - له ريتى خو اردمه نى يه وه Ingestion

خو اردن و خو اردنه وه به هوى پيسايى مروقى نه خوشه وه كه ميكروباوى بوون نه بنه هوى بلاو بوونه وهى نهو نه خوشى يانهى نه بنه درم (15) Epidemic وه كو گرانه تاو رشانه وه و زه حيرى و چهند جو ره زه راوى بوونى له شو . . . هتد . له گهل نهو نه خوشى يانهى به هوى قايره سى ناو ريخوله وه بلاو نه بنه وه وه كو شه پلهى مندالان (16) Poliomyelitis و سووتانه وهى جگه رى قايره سى .

نمونه‌ی سهرچاره‌ی خوارده‌مهنی میکرۆباوی ئەمانەن :

۱ - دەستی میکرۆباوی ئەو کرۆکارانە‌ی لە ئامادە‌کردن و دا‌به‌ش‌کردنی خوارده‌مهنی و شیردا ئیش‌ئە‌کەن :

- ب - دەسکی دەرگا و پەنجەرە و خاوی و پەشته‌مال ... هتد .
- لە جیتی قە‌له‌بالغ‌دا وە‌کو ئوتیل و گەرماو ... هتد .
- ج - ئاو‌پۆ‌کە‌ی مالان بە‌ جۆریکی زانیاری و باش نە‌کرا‌بیت .
- د - مێش و مە‌گە‌زو ئە‌سپ و کێچ ... هتد .

۲ - یە‌ک‌سەر تووش‌بوون Direct Invation هە‌ندێ نە‌خۆشی
لە نە‌خۆشیتکە‌وه تووشی ساغیتک نە‌بیت وە‌کو ئە‌م نە‌خۆشی‌یانە‌ی خوارە‌وه :

- ۱ - هە‌ندێ نە‌خۆشی پیتست وە‌کو ناگرە و کە‌چە‌لی و گە‌ری ...
- ب - هە‌ندێ سووتانە‌وه‌ی پە‌رده‌ی چا و Conjunctivitis وە‌کو چا‌وئیش‌و
تە‌راخوما .

ج - نە‌خۆشی فەرەنگی Syphilis سۆزە‌نە‌ک Gonorrhea و
خە‌یارە Lympho Granuloma Venereum

د - کرمی قولایی Hook Worm و بله‌ارزیا .

ه - سووتانە‌وه‌ی کۆئە‌ندامی میز Urinary System بە‌ هۆی
دە‌ست‌کاری‌یه‌وه ، بۆ نمونه کاتیتەر بە‌کاره‌ینان (۱۷)
Catheterization

۴ - میکرۆباوی‌بوونی برین و زام Contamination of Wounds

ئە‌و میکرۆبانە‌ی بە‌ هۆی باوه‌ بلا‌وئە‌بنە‌وه لە‌وانە‌یە‌ بچنە‌ ناو برینە‌وه
بە‌ تاییه‌تی لە‌ کاتی پێچانە‌وه‌ و گۆرین‌دا Dressinic پیسی و پۆ‌خلی ،
خال‌و‌خۆ‌ل و زه‌وی بە‌ تاییه‌تی ئە‌و زه‌وی‌یه‌ی پە‌ینی تی‌کرا‌بێن لە‌وانە‌یە‌ سپۆری
(۱۸) Spore میکرۆبی کۆپانە‌و و گازگانگرینی تی‌دا‌بیت .

ه - بە‌ هۆی ئە‌و کە‌سانە‌ی لە‌ پزیشکایه‌تی‌دا ئیش‌ئە‌کەن وە‌کو دوکتۆرو
برین‌پێچ ، چونکە‌ لە‌وانە‌یە‌ ئامرازە‌کانیان باش خا‌وین‌ئە‌کەن Sterilization
و‌ه‌یا بە‌ هۆی خۆین و خۆیناو Plaswa گواستە‌وه‌وه .

ماوه‌ی هە‌ل‌هێنان INEUBATION PERIOD

ماوه‌ی هە‌ل‌هێنان ئە‌و ماوه‌یه‌یە‌ لە‌و کاتە‌وه‌ میکرۆبیکی نە‌خۆشی ئە‌چیتە
لە‌شی مرۆ‌فیتکەرە‌ هە‌تا ئە‌و کاتە‌ی نیشانه‌کانی ئە‌و نە‌خۆشی‌یه‌ دەرئە‌کە‌ون ،
ئە‌م ماوه‌یه‌ بە‌ پتی جۆری نە‌خۆشی‌یه‌کە‌ ئە‌گۆرێ ، بۆ نمونه ، ماوه‌ی هە‌ل‌هێنانی

نه خوښی وناق (الخناق) Dyphtheria) له روژیکه وه بو چوار روژه ، هینی سووریزه نریکه هی ده روژه هی سووتانه وهی جگر Hepatitis نریکه هی مانگیکه ، که چی هی گولی Leprosy له سالیکه وه بو چهند سالیکه .

به رگری له مروقددا DEFENCE OF THE HUMAN HOST

۱ - هیتلی به که می به رگری The First Line of Defence . هیتلی به که می به رگری لهش به گشتی میکانیکی به ، بهنده به سهر ساغی پیست و پهردهی جلمینه وه (۱۹) Mucous Membrane بو نمونه ، ریگهی هه ناسه دان نه پاریزریت به هوی ته ری لوت وه ، مووی لوت ، کۆله که هی لوت ، گۆرینی ریگهی ههوا ، هه ناسه ودرگرتن و هه ناسه دان وه دا ، به و جوړه زور له و ته پ و تۆزه ی له گه ل هه ناسه دا نه چیته ناوه وه ، به و پهرده چلمینه ی نارده وهی بۆری به کانی هه ناسه ی دا پۆشیوه نه گیرسینه وه ، له پاشا به هوی جوولانه وهی نه و نووکه تیژه وردانه ی له گه نده مور نه چن (۲۰) Ciliary دهر نه په ریترین ، یا له لوت وه ، یا له دمه وه دینه دهری وه یا قووت نه درین .

له لایه کی تریشه وه هه میسه دهردانی زراوو شیرهی گه ده کارنه که نه سهر هندی میکروبو له ناویان نه بهن .

هه ندی میکروبیس هه ن له پیسته وه نه چنه ناو لهش بی نه وهی رووشانیک وه یا زامیک هه بیت .

۲ - هیتلی دوه می به رگری Second Line of Defence . که له به ریک که که و ته هیتلی به که مه وه به هوی میکروبی نه خوښی به وه نه وسا زنجیره به ک کاردانه وهی پاراستن Protective Reaction روونه دا - نه مهش نه توانری بکری به سی دهسته :

(ا) خانه بی Cellular

(ب) شلی ناو لهش Humoral

(ج) میکانیکی Mechanical

(ا) به رگری خانه بی Cellular - گه لیک له خریله سپی به کانی خوین و

خانه کانی لهش هاوکاری به کی چالاکانه نه که ن له م بابه ته وه ، هه ندیک

له خریله سپی به کانی خوین وه کو نیوتروفیل پولیمورفد نیوکلار

Nedtrophil Polymorphd Nuclear مۆنوسایت Monocyte و خانه کانی

ریتیکوئیندو شیلیال - Reticulo Endothilial نه مانه هه مور

خانه خوین (۲۱) Phagocytes

Lymphocyte

خانه کانی پلازما Plasma و لیمفوسایت

نه مانه دژی تهن (۲۲) Anti — Body دروست نه کهن .

دهر که وتوووه که خانه خواردن له لایه ن خانه سپی په کانی خویننه وه چاکتر

نه بن نه گهر نه نتی بو دی تایبه تی له خوین دا هه بن .

Humoral Defence

(ب) بهرگری ته رایبی ناو له ش (شلی و ناو)

Antigen

هه ماده په کی پرۆتینی بچیتنه ناو له شه وه (۲۲)

Globulin

هژی دروست بوونی ماده په کی کیمیایی تایبه تی گلۆبیلین

[Antibody] که نه توانری له سیرۆمی خوین دا بدۆزریته وه .

نه نتی بو دی و نه نتی جین یه که نه گرن و نه بنه ماده په کی بچ لایه نی ماده ی

نه نتی جین که ئیتر کارناکاته سه ر له ش . نه گهر نه نتی جین به شرنقه له مرۆتیک

بدریت نزیکه ی هه فته یه که نه خایینی هه تا نه نتی بو دی له سیرۆم دا

دهر نه که ویت . له هه ندی نه خو شیی قاپرۆسی دا نه نتی بو دی له وانه یه له خوین دا

Mechanical Defence

دهر یکه ویت و له هه ندی کیشیان دا بو دریزی ته من

Mechanical

(ج) بهرگری میکانیکی

له هه ندی نه خو شیی دا به رده یه که یا تیغه یه که Barrier دروست نه بن

ناهیتیت میکرۆبه کان بلاوبنه وه ، وه کو نه و چنراوه ریشالی (نسیج لیفی) یه ی له

نه خو شیی سیل دا دروست نه بن وه یا له نه خو شیی کیسه ی ناودا

Hydatid Cyst

نا بن نه وه مان له بیر بچی که هه ندی میکرۆب هه ن ماده ی وه ها دهر نه که ن

نه و تیغه بهرگری به بچ هتیز نه که ن و نه ی تویننه وه ، وه کو ب — هیمۆلیتیک

سترپتۆکو که س — B — Haemolytic Streptococcus ماده یه که دهر نه کات

(Fibrinolysin ریشال تویننه وه) ، ریشاله کان نه تویننه وه ، یا خود

ماده ی وه ها دهر نه که ن یارمه تی خوین و دیا ژده ره کانیا ن بدات که به ئاسانی

له له ش دا بلاوبنه وه .

کار دانه وه ی له ش و هتیزی نه و کار دانه وه یه به نده له سه ر چۆنیتی و

چه ندیتی و هتیزی هژی نه خو شیی به که (میکرۆبه کان) .

مه جرای نه خو شیی به که به نده به سه ر حاله تی دهروونی (سایکۆلۆجی) و

فیزیکی و خو راکی نه خو شه که وه ، بو نمونه ، له سووتانه وه ی سی په کان دا به

نیومۆکو که س Pneumococcus نه گهر نه خو شه که تایی نه بیت و

خریله ی سپی خوین زیادنه کات نه وه به لگه یه بو نه وه ی له ش نه خو شه که

بهرگری نه و دهر ده نا کاو نه نجامی باش ناییت ، نه مه ش به زۆری له پیرو

مه ی خو راک پوو نه دا .

دهمیکه زانراوه نه گهر نه خویشیک له حالیکه عه قلیی باشدا بیتو پروا به چاک بورنه وهی خوئی بکا ، نه مه زور کاریکه باش نه گاته سه ری و زوونر چاک نه بیته وه ، له بهر نه وه پی ویسته دوکتور و کس و کاری نه خویش همیشه زات بنینه به ری که بتوانی بهر گری نه خویشی به که ی بکا ، چونکه نه م زات نانه به ره هر چه نده به ته واری نه زانراوه چوّن کار نه کات به لام ودها ده رنه که ویت که کار بکاته سه ر هه ندی هورمۆن (۲۴) Hormone و ره گه کانی له شو له نه انجام دا سه ر میتشک .

ههستیاریی مرۆف بهرام بهر میکروبی دان

SUSCEPTIBILITY OF THE HOST TO INFECTION

گه لیک تیردی زینده وهر و ره گه زی مرۆف جیا وازی یان هه به بو راده ی تووش بوونی نه خویشی و جو ره میکروبه کان ، بو نمونه ، پیستیره شه کان

Negros خریله سووره کانی خوین یان هیمۆ گلوبین (س) یان تی دایه .
Glucose 6 — Phosphate — Haemoglobin — 5

Dehydrogenase یان که مه ، له بهر نه وه جو ره بهر گری به کیان
Malaria هه به بو لهرزوتا

Ginae Pigs تووشی سیلی مانگابی نه بن
Bovine Tuberculosis ، به لام تووشی سیلی بالنده نابن .

Measles گه بیسته دور گه کانی فیجی به وه
Fiji Islands بووه هوی کوشتاریکی پی شوومار ، چونکه هیچ جو ره

بهر گری به کیان بو نه و نه خویشی به نه بوو .

ناووهه وای ناساز نه بیته هوی که م کردنه وهی بهر گری ، بو نمونه ،
Anthrax که زور کوشنده به بو و لاخی بهرزه و

بو مرۆفیش ، تووشی مریشک نابیت هه ر چه ندیک له میکروبی نه و نه خویشی به
بکریته له شی مریشکیکه وه ، به لام نه گهر هات و پله ی گهر ما هاته خواری و زور
سارد بوو نه وسا مریشک تووشی نه و نه خویشی به نه بن و به زوریش
مردار نه بنه وه .

ههروه ها نه گهر میکروبی نه خویشی به ک له مرۆفیک دا خوئی مات کرد بوو ،
وه نه گهر نه و مرۆفه تووشی سه ر ماوسۆ له و ته رای بوو ، له وانه به بهر گری
له شی که م بیته وه و نه و میکروبه مات بو وانه راست بنه وه و نه و که سه تووشی
نه و نه خویشی به بکه نه وه .

منداتی ساوا هه تا نه گاته ته مه نی شهش مانگه تووشی گه لیک نه خویشی
میکروبی (درم Infectious Disease) نابن ، چونکه بهر گری بو نه و
نه خویشی یانه له دایکی به وه وهر گرتوه .

توانایی میکروب

VIRULENCE OF MICRO — ORGANISMS

نهگه باکتریا و فایروس له حالتهی ناسازدا پهرهستین ، هیزیان
کهم ناکات ، لهگه له وهدا چالاکی نهنتی جینیان Antigenicity
کهم ناکاته وه ، یاخود نه و باکتریا یا نهی نه چنه کیفه وه Capsule کیفه که یان
نامیتنج ، به پیچه وانهش نه و میکروبانهی له حاله تیکی سازدا پهره نهستین
چالاکی یان پتر نه بیت ، نه م حاله ته رهنگه رووبدا نهگه باکتریا له به کتیکه وه
بجیته به کتیکه تره وه له کانی درمدا .

توانایی باکتریا پاش نه وهی چنراوه کانی له شی بری و چوه ناوه وه بو
نه وهی بیج به هوی نه خویشی له سه ره وه بهنده له حاله تیکی سازدا بیت بو
پهره سندن وه کو نه وهی سپوری کویانه یی وستی به جی به کی بیج ههوا هه به
بو Anaerobic Condition پهره سندن که نه م سپورانه له وانه
ساله ها له چنراوی له شدا خویشان مات بدن هه تا حاله تیکی سازیان بو
هه له که ویت پهره بستین و بینه هوی نه خویشی .

بهرگری به یداکردن بو درمان

ACQUIRED DRUG RESISTANCE

زور جار بهرگری به یداکردن له میکروبدا بو درمانیک له وه وه نه بیج
میکروب که له خو به وه بگورریت ، هه ندی جاری تر له گواستنه وهی مادهی
جینه وه Genetic Material له میکروبیکه وه بهرگری هه بیج بو میکروبیکه
تر بهرگری نه بیج .

نهک ته نیا چاره کردن به ماده به کی کیمبایی (درمان) کار ناکاته سه
نه و نه خو شهی نه م جو ره میکروب به تووشی کردوه ، نهگه هات و نه و میکروب به
به کتیکه تری تووش کرد که له وه پیش نه خویش نه بو ویت ، دووباره له م
نه خو شه شدا نه و درمانه کار ناکات ، بو نموونه ، که سه لفونه ماید
Sulphonamide تازه دوز رایوه کاری ته واری هه بو و له سه م میکروبی
سووزنهک Gonococcus ، به لام پاش به کارهینانی بو چهند سالتیک هه ندی
تیره له م میکروبانه به یدابون بهرگری ته واریان به یداکرد بو نه م درمانه و
سووزنهک وه کو پیشووی لی هاته وه هه تا په نه سلین دوز رایوه که نیسته
له میش زور کاری گه ر نی به .

Staphylococcus

له میکروبی سووزنهک گرنگ تر ستافیلوکوک که
که چهند تیره به کی لی په یدابوه بهرگری یان بو په نه سلین و چهند دزی
زیانی به کی تریش Anti Biotics به یداکردوه که له وه پیش بهرگری یان بو یان
نه بووه .

دكتورەكان ئىبىن لەم بابەتەو وىر يابىن نەھىتلىن تىسرى و دەھا پەيدا بىن بەرگىرى بۆ دەرمان پەيدا كەن ، ئەمەش بەو نەبىن دەرمانەكان لەجىتى خۇياندا بەكار بېتىن و ژەمى Dose تەواو بەدەن بە نەخۇش كە مىكرۇبەكان نەھىتلىت .

دەرمانى دژى باكتىريا نابىن بەو نەخۇشانەى سەرمايان بوو و تروشى ھەلامەت بوون يا بۆ ئەو نەخۇشى يانەى لە قايرەسەو پەيدا بوون ، چونكە ئەم دەرمانانە كار ناكەنە سەر قايرەس و ئەبنە ھۆى ئەو بەرگىرى بۆ ئەو دەرمانانە لە ھەندى مىكرۇبى تردا پەيدا بىكەن كە لە لەشى نەخۇشە كەدا ئەژىن .

نەھىشتى مىكرۇب تىدان

PREVENTION OF INFECTION

نەھىشتى نەخۇشى بەك بە دۆزىنەو ھۆى بەھە كەى ، چارە كردن و جىبا كردنەو ھى نەخۇشە كە باشترىن ھەنگاۋە بۆ كەم كردنەو ھى نەھىشتى ئەو نەخۇشى بە ، ئەم رىگە بە زۆر سەر كە و تروبوو لە نەھىشتى و ھى كەم كردنەو ھى گەلىن نەخۇشى بە تا (۲۶) Infectious Diseases وەكو ئاۋلە ، سوورپۇزە ، وناق ، لەرزوتاو سىل ، ئەو نەخۇشى يانەى بە ھۆى پىسايى نەخۇشەو ھى بلاۋنەبەو ھى ئەوانىش كەم كراۋنەتەو بە ھۆى ئامرازى تەن دروستى بەو ، لە خەستە خانەكان دار لە نەشتەركارى دا پىن وىستە ھەموو ئەو ئامرازانەى بەكار ئەھىترىن پاك و خاۋىن بىن .

ھەل گىرى مىكرۇب ئىبىن باش چار بىكرىن ، ئەگەر پىن وىست بوو جىبا بىكرىنەو .

ئەوانەى لە خوار دەمەنى دا ئىش ئەكەن وەكو ئامادە كردنى خوار دەمەنى بە تايبەتى ئەوانەى ناو چىشت خانەكان و ئوتىلەكان ئەبىن ھەمىشە لەژىر چاۋدېرى پىزىشك دابىن ، مانگى ھىچ نەبىن جارىك پىشكىنرىن بۆ نەخۇشى ، قاپ و قاچاغى ناۋمال ھەمىشە خاۋىن و پاك بىكرىتەو ، ئەوانەى نرىكى نەخۇشى بەتان ئەبىن جىبا بىكرىنەو ھى لەژىر چاۋدېرى دابىن .

ھەموو كەسىك پىن وىستە بايەخ بداتە پاراستى تەن دروستى ، خوار دى باش و بەرىك و پىكى ، ھەواى خارىن ، وەرزىش ، نوستى تەوار ، خاۋى و پاكوتەمىزو خۆر لە ژوورەكانى بدا ، لەگەل ئەمانەش دا ھەندى ھەنگاۋ ئەبىن بىرىت بۆ پىتر كردنى بەرگىرى بۆ ھەندى نەخۇشى ، بە تايبەتى نەخۇشى بە پەتاكان .

۱ - بەرگىرى چالاك

ACTIVE IMMUNITY

بە شىرقە لىدانى ئەنتى جىنىكى تايبەتى ، لەش وەھاى لىدېت ئەنتى بۆدى دروست بىكا ، ھەندىك مىكرۇب تىدان نابىتە ھۆى پەيدا بونى بەرگىرى بەكى

ھەمىشەبىي كە جارىتىكى تر لەش بتوانىن بەرگرىبى ئەو جۆرە سىكرۆبە بكا وەكو
سوتانەوھى سى بەكان Pneumonia و ئەنفلوئەنزەو ھند .

ھەندىچ مىكرۆب تى دانىشى ئەبىتتە ھۆى ئەوھى بەرگرى بەكى ھەمىشەبىي
بۆ ئەومىكرۆبە پەيدا بىن ، ئەم جۆرە بەرگرى بە ئەبىتتە ھۆى ئەوھى جارىتىكى
تر ئەو كەسە ئەو نەخۆشى بە نەگرىتتەوہ ياخود بە سووكى تووشى بىت ، ئەمە
بىي ئەلەين بەرگرىبى چالاک .

لەم نەخۆشى يانەدايە كە دەر كەوتووە بەرگرىبى چالاک كارى گەرد بەوھى
جارىتىكى تر ئەو نەخۆشى بە نەگرىتتەوہ يا بە سووكى تووشى بىت .

بەلام كىشە لەوہدايە چۆن ماددەيك بەرزەنەوہ لە بابەت ئەنتى جىنەوہ
كارگرىبىتتەو لە ھەمان كاتدا ژەھر نەبىت ؟ .

ئىستا گەلىك لە نەخۆشى بە پەتاكەن ئەم جۆرە مادانەيان بۆ دۆزبونەتەوہ
ئەبە ھۆى بەرگرى بەيدا كەردنى ھەمىشەبىي .

لە ولاتى خۆماندا ئەبىن ھەموو مندالىك ئەم مادانە كە پىي ئەلەين فاكسىن
Vaccine بۆ چەند نەخۆشى بەكى پەتالىن بىان بەدرىتتەو بەرگرىبى
ھەمىشەبىي يان بۆ پەيدا بىكرىت كە تووشى ئەو نەخۆشى يانە نەبىن وەيا ئەگەر
تووشى بوون بە سووكى بى يان گرىتتەو وەكو وناق Diphtheria ، كۆكەرەشە
Whopping Cough ، كۆپانە Tetanus ، سوورىژە Measles ، شەپلەي
مىندال Poliomyelitis . . . ھند .

كەى بىن وىست بوو (لە كاتىكدا نەخۆشى بەكى بىن بە درم) ئەبىن بەرگرىبى
چالاک بۆ چەند نەخۆشى بەكى پەتالى تر پەيدا بىكرىتتەو وەكو گرانەتا ، رىشانەوہ ،
تاغون ، رەشەگرانەتاو ھارى .

بۆ نموونە لەم رىستەبەي خوارەوہدا پىشانى ئەدەين چۆن بەرگرىبى
چالاک لە مىندالاندا پەيدائەكرىتتەو بۆ چەند نەخۆشى بەكى ، بىجگە لەمانەش بۆ
گەلىن نەخۆشىبى ترىش بەرگرىبى دۆزراوہتەوہ .

رسته‌ی کونان
SCHEDULE OF VACCINATION

تەمەن	جار	فاکسین	ماوه
له سێ مانگهوه بۆ شهش.	3	سێ جار فاکسینی D.T.P + O.P.V	له چوار ههفته کهتر نه‌بێ
1 - 2 سال	1	به‌هێژکردن Booster D.T.P + O.P.V.	له چوار ههفته کهتر نه‌بێ .
یه‌که‌م سالی	1	Small Pox ئاوله	
قوتابخانه	1	Booster D.T. + O.P.V	
8 - 12 سالی	1	Booster D.T. + O.P.V	
	1	بۆ سیل B.C.G For Tuberculosis	

تی‌بینی : - D.T.P = وناق ، کۆپانه ، کۆکه‌ره‌شه (کۆتانی سێ‌جاره) .
O.P.V = فاکسینی شه‌پله‌ی مندال به‌ده‌م ئه‌دریت .
D.T. = وناق و کۆپانه .

D.T.P. = Diphtheria Tetanus + Pertussis (Triple Vaccine)
O.P.V. = Oral Poliomyelitis.

2 - به‌رگری سست
PASSIVE IMMUNITY

ئه‌گه‌ر ئه‌نتی‌سیرۆمیکی (27) Anti Serum تایبه‌تی به‌ شرنقه له‌ یه‌کیك
بدریت ، به‌رگری‌یه‌کی نزیکه‌ی شه‌ش هه‌فته‌یی بۆ په‌یدا ئه‌بیت ، ئه‌مه‌ش ئه‌بێ
له‌ پاشا به‌رگری چالاکی بۆ بکریت به‌ هۆی ئه‌نتی‌جینی تایبه‌تی‌یه‌وه . . باشرین
نموونه بۆ ئه‌م جۆره به‌رگری په‌یداکردنه دهرده‌کۆپانه‌یه ، هه‌روه‌ها ئه‌گه‌ر
هاتو وناق له‌ قوتابخانه‌یه‌که‌دا دهرکه‌وت ، ئه‌وانه‌ی له‌نزیك نه‌خۆشه‌که‌وه
بوون یا له‌ پۆله‌که‌ی ئه‌ودابوون ئه‌بێ سیرۆمی دژی وناق له‌ هه‌موویان بدریت
— anti Diphtheric Serum anti.

ئه‌م جۆره سیرۆمانه له‌ ئه‌سپ ودرئه‌گیرین پاش ئه‌وه‌ی ئه‌و جۆره
نه‌خۆشی‌یه‌ی بی‌یانهوێ ئه‌نتی‌سیرۆمی بۆ په‌یداکه‌ن ، میکروبی ئه‌و نه‌خۆشی‌یه
ئه‌که‌نه له‌شی ئه‌سپه‌که‌وه ، دوا‌ی ئه‌وه‌ی ئه‌نتی‌بۆدی دژی ئه‌و نه‌خۆشی‌یه له
خوێنی ئه‌سپه‌که‌دا دروستبوو ، ئه‌وسا سیرۆمی خوێنی ئه‌سپه‌که‌ ئه‌گرنو
به‌کاری ئه‌هێنن ، که‌ ئه‌م سیرۆمه له‌ یه‌کیك درا ئه‌نتی‌بۆدی سیرۆمی ئه‌سپ له
خوێنیا په‌یدانه‌بێ ، ئه‌گه‌ر له‌م سیرۆمه له‌ هه‌مان که‌س بدریته‌وه که‌ له‌وه‌په‌ش
ئێ‌ی‌دراوه نه‌ک هه‌ر که‌لکی نی‌یه‌ به‌لکی ئه‌بیته هۆی هه‌ستیاری له‌وه‌سه‌دا .

۳ - بەرگرى ناتەواو Defective Defence ئەنجاسى
 مىكروبتىن دان بەندە لەسەر ژمارە ، جۆر ، ھىزو ئەو جىيەى مىكروبتەكان
 لىتوھى ئەچنە ناو لەش لەگەل توانايى بەرگرى ئەو كەسە ، ئەم بەرگرى بە لە
 ھەندى ئەخۆشى زىكماندا كزئەبىت وەكو ھەندى ئەخۆشى خوين وەيا لە
 ھەندى لەو ئەخۆشى يانەوہ تووشى زەلام ئەبن .

ئەم كزبوونى بەرگرى بە سۆ مىكروبتىن دان گەلجى جار تىبىنى ئەكرىت
 لەوانەدا زۆر مەى ئەخۆنەوہ ياخود خوويان بە دەرمانەوہ گرتوہ
 Drug Addict ، كەم خۆراكى ، ئەوانەى لە ژىر چارە كردن دان بە
 Adrenocorticosteroids دەرمانى ئەدرىنۆكۆرتىكۆستىرۆىد ،
 يا ئەوانەى ئەخۆشى گورچىلەيان ھەيە وەيا تووشى ئەو ئەخۆشى يانە بوون كە
 مرۆف بى تىن و لاواز ئەكەن ، ئەم كەسانە ، چونكە بەرگرى يان كزبووہ بە ئاسانى
 تووشى ئەخۆشى تر ئەبن . لە لايەكى ترەوہ كەم خۆينى لە ھەندى چىراوى لەشدا
 وەيا شتىكى بىگانە لە چىراوىكدا وەيا بەر بەستى ئەو شلاوانەى Fluids
 لەش دەريان ئەدا وەكو زراو ، لىك و فرمىسك . . . ھتد ئەمانە بە ئاسانى
 مىكروبيان تىدا بەرە ئەسىنچ و ئەبىتتە ھۆى سووتانەوہ ، وەكو لە لووى لىكداو
 دوومەلى سى و كىسەى زراو . . . ھتد .

درم - EPIDEMICS

زانىنى سەرەتاو جۆرى بلاوبوونەوہ و روودانى ئەخۆشى بەك لە كاتى
 درمدا يارىدەى ئەوہمان ئەدا سەرچاوە كەى بدۆزىنەوہ . دەردىك بە خىرايى
 لە كومەل گايەكدا بلاوبىتتەوہ بە زۆرى لە خواردەمەنى و شىرو ئاوى
 مىكروباوى بەوہ پەيدائەبىت . پاشى بەكەم شەپۆلى درمىك كە بەكىك لە بەكىكى
 ترەوہ ئەو ئەخۆشى بەى تووش ئەبن و لە باشا شەپۆلىكى تر دەر ئەكەوتىت ،
 ماوہى دەركەوتنى ئەم شەپۆلە بەندە بە ماوہى ھەل ھىنانى ئەو ئەخۆشى بەوہ .
 درمىك بە ھىواشى دەست بى بكاو بگاتە پۆپەى شەپۆلە كە ، ئىنجا بە
 ھىواشى كەم بىتتەوہ ، ئەو درمە بە زۆرى لەو مىكروبانەوہ بە كە بە ھۆى باوہ
 بلاوئەبنەوہ .

گەلنىك لەم جۆرە درمە وەرزىن Seasonal وەكو سوورپۆزە ،
 ئەم ئەخۆشى بە پەتايە ، لە ھەندى ھەرىمدا نىشتە جىيە Endemic بەلام
 لە ھەر دوو يا سى سالىكدا ئەبىتتە درم و گەلجى كەس تووش ئەكات لەوانەى
 بەرگرى يان نى بە .

ئەنفلوئەنزە چاكترىن نموونەيە كە ھەندى جار ئەبىتتە درمى سەرانسەر
 Pandemic و ھەموو جىھان ئەگرىتتەوہ . تووش بونىكى ئەنفلوئەنزە

بۆ دوو سال بەرگری پەیدائەتات تەنیا بۆ ئەو جۆرە قایرۆسەى بۆتە ھۆى
 نەخۆشى بەکە ، چونکە سى جۆرە قایرەسى ئەنفلوئەنزە ھەبە A.B.C ،
 قایرەسى A توانایى ئەوہى ھەبە خۆى بگۆریتە تىپتىكى تر کە ئەتوانى
 ھەموو کەستىک تووشى بکا وەکوو درمى سەرانسەرى جىھانى ۱۹۵۷ کە
 ھۆبەکەى قایرەسى ئەنفلوئەنزەى A2 بوو .

نیشانەکانى مېکروبتىدان CLINICAL FEATURES OF INFECTION

گەلىتک نیشانەى نەخۆشى ھەبە لە ھەموو ئەوانەدا تايان لىدئى
 دەرئەکەون وەکوو لەش داگیرسان Malaise ، کەم بوونەوہى ،
 نارەزووى خواردن کردن Anorexia ، داھىزران و بى تىنى ،
 Lassitude ، ژانەسەر Headache ، ھەست بە
 گەرماوسەرماکردن ، موچورکەو لەرز بىتجگە لەمانە لە ھەر نەخۆشى بەکەى
 نادارى دا چەند نیشانە بەکەى تايبەتى و جياواز ھەبە جۆرى نەخۆشى بەکەيان
 بى ئەناسریتەوہ .

خىرايى دەرکەوتنى نیشانەکان ھەندئى جار تايبەتى بە بۆ نەخۆشى بەکە
 وەکو لە سووتانەوہى سى بەکان دا Pneumonia کە زۆر بە خىرايى
 دەرئەکەون ، نیشانە تايبەتى بەکەنى ئەم نەخۆشى بە برىتى بە لە لەرز ، وشکە کۆکە ،
 ژانى لايەکى سنگک (کەلەکە) لە کاتى ھەناسەدان وەيا کۆکىن دا ، دەرکەوتنى
 تامپسک لەسەر لىو ، ئەم نیشانانە دەرى ئەخەن ئەو نەخۆشە تووشى
 سووتانەوہى سى بووہ .

لە لايەکى ترەوہ نەخۆشى گرانەتا Typhoid ئەوہندە بە ھىواشى و
 لەسەر خۆ دەست بى ئەکا ، نەخۆشەکە بۆ چەند رۆژتىک لە ئىش و کارى خۆى
 ناکە وىت .

ئەم نیشانانەى خوارەوہ گشتى بە بۆ زۆر لە نەخۆشى مېکروبتىدان دا .
 ۱ - تا Pyrexia گەرمى لەش بە ئاسايى لە ميانى شەو و رۆژدا
 بەکە پلەى سەنتىگراد جياوازي ھەبە ، لە بەيانى زوودا نزم ترە وەک لە باش
 نيوە رۆدا .

بەرزترىن پلەى گەرمى لەش لە کۆم دا $37.2^{\circ} C$ يا $99^{\circ} F$
 لە ناو دەم دا $37 C$ يا $98.4^{\circ} F$ ، لەبن باخەل دا $36.7^{\circ} C$ يا $98^{\circ} F$
 پلەى بەرز بوونەوہ و نزم بوونەوہى گەرمى لەش بۆ جۆرى نەخۆشى دۆزىنەوہ
 زۆر بەکەلکە . . . لەرز پلەى گەرمى لەش بەرزئەکاتەوہ ھەرچەندە نەخۆشەکە
 ھەست بە سەرماو موچورکە ئەکا .

گرمی لهش به هۆی کرژبوونی ماسولکه کانی له شهوه بهرز نه بێته وه و به هۆی تهنگ بوونه و دی دهمارۆله کانی خوین له پیتستا که نه بێته هۆی نه وهی گهرما له پیتسه وه کهم بچیتته ده ری . تا بهردان یا له پرتی *Crisis* له ماوهی نزیکه ی شه و ورۆژیکدا وه کو له سووتانه وهی سی به کاندا وه یا هیواشی و له سه رخۆ *Lysis* به ری نه دا له ماوهی چهند رۆژیکدا وه کو له گرانه تادا .

جۆره کانی (تپه کانی) تا . Types of Pyrexia

(ا) به رده وام *Contiued* (یه کبینه ، پله ی گهرمی له م جۆره دا به به رزی نه مینیتته وه ، جیاوازی میانی گهرمی شه وو رۆژیش له یه ک پله تی ناپه ری وه کو له سووتانه وهی سی به کاندا .

(ب) *Remittent* گهرمی لهش به رزو نزم نه بێته وه و له پله یه ک پتر جیاوازی میانی گهرمی شه و ورۆژ نه بیت ، به لام ههرگیز نایه ته سه رتاسایی ، نه م جۆره یان له وانی تر زیاتر روونه دا .

(ج) *Intermittent* پله ی گهرمی به رز نه بێته وه ، به لام دیتته وه سه رتاسایی وه کو له له رزو تادا .

(د) *Hectic* له م جۆره دا پله ی گهرمی زۆر به رز نه بێته وه له وانه به $38^{\circ}C$ به رز بێته وه له شه و به لام له به یانی دا نه گهریتته وه سه رتاسایی ، له کهم بوونه وه دا نه خۆشه که عه ره قیچی زۆر نه کاته وه . گه لێ هۆی تر هه یه بۆ تالی هاتن جگه له نه خۆشی میکرۆبی وه کو وه رزش ، خۆشتن به ناوی زۆر گهرم ، هه ستیاری بۆ هه ندی خواره مه نی و ده رمان ، که م خوینی و نه خۆشی هوجکن (۲۸) *Hodgkin's Disease* و ... هتد .

۲ - عه ره ق کردنه وه *Sweating* .

له کاتی تاگرتن دا لهش وشک و گهرم نه بێ و سوور هه ل نه گهریت ، که تابه که هاته به ردان ده ست نه کا به عه ره ق کردنه وه .

له تاي رۆماتیزی دا *Rheumatic Fever* هه میشه عه ره ق ده رته دا ، به عه ره ق کردنه وه ی زۆر له شی نه خۆشه که هه ندی زیکه ی زۆر ورد ده رته کا پتی نه لێن *Sudamina* گهرم نه .

۳ - کۆنه ندای دلی و دهماره کان *Cardid — vascular system*

دلی نه که ویتته په له ، ته وژی خوین به رز نه بێته وه ، له نه نجام دا پته ی دلی زیادنه کا ، بۆ ههر نیو پله ی گهرمی به رز بوونه وه پته ی دلی ده لێدان زیاد نه کا ،

بهلام چند نه خوځشي به ك هه ن له م ژماره يه تر په ر نه كهن وه كو سيلی تيز
 Acute Tuberculosis ، سووره تا ، سووتانه وهی پروما تيزمی دل
 ... هه روه ها چند نه خوځشي به كی تر هه يه ، له و ژماره يه كه م تر نه بې و كو
 نه خوځشي به قايروسی به كان ، گرانه تاو هه ندي جاريش سووتانه وهی په رده كانی
 Meningitis ميشك

4 - كونه ندامی هه ناسه Respiratory System

هه ناسه به پتي تا يه كه زياده كا ، به ناسايی بزيه كه هه ناسه دل چوار
 جار لي نه دا 4:1 بيچگه له سووتانه وهی سي و بوري به كانی كه نه بيته
 3:1 وه يا 2:1

5 - كونه ندامی خوارده مه نی Alimentary System

نیشانه كانی كونه ندامی خوارده مه نی بریتین له دم وشك بوون ، زمان
 وشك نه بې و به لغ نه گريت ، جوړه به لغيتك له خواردن و باكترياو ليك
 دروست نه بې و له ناو ددانه كان و له سر لچو ليو بلاونه بيته وه ، ناروزوی
 خواردن كه م نه بې ، په نكه دل تيكه ل هاتن و پشان وه و گراویش په يداين .

6 - كونه ندامی ميز Urinary System

ميز كه م و خست نه بې ، چونكه هه نديج ناوی ناو له شي به عه رقه كردنه وه
 نروات ، نلبومين Protein Urea زور جار په يدا نه بې ، به لام له گه ل
 چاك بونه وه و تانه مان نه ویش ناميتی .

7 - گورين له خوین دا Blood Changes

گه لچ گورين له خريله سپی به كانی خوین دا — White Blood
 Corpuscles روونه دا ، له نه خوځشي به كونه كان دا (پير) جوړه كه م خویشی به كيش
 له وانه به يدا بې .

ناسينه وهی نه خوځشي په تا

DIAGNOSIS OF INFECTIOUS DISEASES

نه گه ر په كيتك له نه خوځشي به ميكروبی به كان له ناوچه به كدا بلاوبو وه نه بې
 بگه ريتین بزيه سرچاوهی نه و نه خوځشي به ، له كوی وه هاتو وه ، چند كه س تووش
 بووه ، كی له و نه خوځشانه وه نزيكه ، كی هات وچوین نه كهن ، كی هه ل گری نه و
 جوړه ميكروبان هه ، كارویشی نه و نه خوځشانه چی به ، له ده ری نه و نارچه به وه
 هاتوون يانا ؟ نه بې و هرامی نه م هه موو پرسيارانه بزانی و بزانی نه و
 نه خوځشي به چوین بلاوبو وه .

هه نديك له و نه خوځشي يانه ی تايان هه يه نیشانه ی تا يبه تی خوین هه يه
 وه كو ناو له ، سووريزه ، مله خری ... هتد ، هه نديکی تریان هېچ نیشانه به كی

تایبەتی یان لى دەرناسە و پىت ، لە بەرئەووە ئەبى ھۆیکە بدۆزىنەووە بزائىن چ جۆرە
مىکروبیىک بۆتە ھۆى پەیدا بوونى ئەو نەخۆشى بە .

ناسینەوھى مىکروپ IDENTIFICATION OF ORGANISMS

ئەو جۆرە مىکروبانەى ئەبنە ھۆى نەخۆشى ، ئەتوانىن بە ھۆى پشکىنى
بەکسەرەووە ، بە ھۆى کىتلىگە دروست کردنى مىکروبانەکان وھیا بە ھۆى ئەوھى
ئەو مىکروبانە لە گىاندارىکى تردا پەرھى پىستىنىن و بى یان ناسینەووە .

پشکىنى بەکسەر DIRECT EXAMINATION

بۆ ھەر جۆرە مىکروبیىک پشکىنى تایبەتى خۆى ھەبە ، بۆ نموونە ،
مىکروپى سووزەنەک $N - Gonococcus$ یا مىکروپى سووتانەوھى پەردەکانى
مىشک $N - Meningitidis$... ئەگەر نەختىک لە کىمى سووزەنەک دارەکە
یا نەختى لە ئاوى بربرەى پشتى نەخۆشەکەى تر بە مىکروپى سەبر بکرىت
دواى ئەوھى بەرپىگای گرام $Gram Method$ رەنگ بکرىن ئەو جۆرە
مىکروبانە بە ئاسانى و بە روونى ئەبىنرىن ، یاخود مىکروپى سىل
 $Myco - Tuberculosis$ لە بەلغەمى نەخۆشەکەدا بە رىگای زىل - نیلسون
 $Ziel - Neelson$ رەنگ بکرىت ، لەژىر مىکروپى سىل بە جوانى
دەرئەکەو پىت ... ھتد .

۲ - کىتلىگە CULTURE

ھەندى مىکروپ وھو مىکروپى وناق $C - Diphtheriae$ بە ھۆى
پارچەبەک لۆکەوھ لە قورگ وھرئەگىر پىت ، مىکروپى گرانەتا $S. Typhi$
لە خۆینەوھ ، $Esch - Coli$ لە مېزەوھ ، باسىلى دىزانترى $Dysentery Baeilli$
لە پىسابى بەوھ ... ھتد ئەمانە لە کىتلىگەى تایبەتى خۆیاندا پەرھیان
پىستىنرىت .

۳ - گىاندارىکى تر نووش بکرىت ANIMAL INOCULATION

بۆ نموونە مىکروپى سىل لە بەرازى گىنىدا $Guinea Pigs$ پەرھى
پىستىنرىت .

ناسیئنی میکرۆبی نه خوۆشی بهك به هۆی پێوانی
ئهنتی بۆدی تایبهتی خوۆیهوه له سیرۆمی نه خوۆشه كهدا

Diagnosis of infection By the Measurement if specific anti bodies
In the patient's serum.

كه نه توانرا له رینگایانهی سهروهه باس کران میکرۆبی نه خوۆشی بهكه
بزانریت ، له رینگهی تروهه كه ئه ویش دۆزینه وهی ئهنتی بۆدی تایبهتی به له
خوۆیناوی نه خوۆشه كهدا .

ئهنتی بۆدی بۆ میکرۆبیتك ئه بێج هه یج نه بێج هه فته بهك به سهه ده ركه وتنی
نیشانه كانی نه خوۆشی به كهدا تپه ربیت ئینجا ئه وه نده په یدائه بیت كه لكی
لئ وه رگیریت .

ئهنتی بۆدی له خوۆیناودا كه لكی زۆری هه به بۆ دۆزینه وه ناسیئنی
سالوئیل ، په شه گرانه تا ، فه رهنگی و مرخه (٢٩) Glanders و گهلج نه خوۆشی
تیش .

تای هۆنه زانراو

PYREXIA OF UNKNOWN ORIGIN

كه لیک له وه خوۆشی یانهی تایان هه به هۆیه كه یان میکرۆبه ، زۆر له م
نه خوۆشی یانهش به و نیشانه تایبهتی یانهی له نه خوۆشی به كه وه په یدائه بن
ئهناسرینه وه ، هه ندیکیان كه له تا به ولاره هه یج نیشانه به کی تریان نی به نه وسا
ئهنی پشکنینی تریان بۆ بکریت وه کو پشکنینی خوین
Haematological
Examination

تیشکی رۆنتگن ، پشکنینی خوین بۆ باکتریا ، پشکنینی ئه و شلاوانه ی
Fluids له ش ده ریان ئه دا ، گهران بۆ باکتریا له پیساییدا ، گهران بۆ
ئهنتی بۆدی تایبهتی له سیرۆمدا . . . هتد ، ئه گه به وه هه موو جۆره پشکنینه
هۆی نه خوۆشی به كه هه ر نه دۆزرا به وه ، نه وسا به وه نه خوۆشی به ئه لێن تای
هۆنه زانراو (Pyrexia of Unknown Origin) P.U.O له نه خوۆشی وه هادا
ئهنی جارێکی تر له نووکه وه ده ست بکریته وه به پشکنین نه وه کو نیشانه به کی
تازه وه یا هۆیه كه ده ركه وتبیت كه له پشکنینه كانی پتیشوودا پشت گوئی خرابیت .

گوئی و گه روو له مندالاندا ئهنی گهلج جار ته ماشا بکریته وه .
هه رچی پشکنینه کان هه ن ئهنی گهلج جار دووباره بکرینه وه ، ئه گه
هۆیه كه هه ر نه دۆزرا به وه پێویسته یارمه تی له چه ند دوکتۆریکی پسپۆری تیش
بخوازریت ئه گه هه یج ئه نجامیتك ده ست نه كه وت ئهنی بیر له چه ند

هڙبهڪي تر بڪريته وهه كه ميڪروبي نين وهه ڪو لوو ، نه خوشي هوجڪن
 Hodgkin's Disease ، لوره پيسه سي ، گورچيله و Carcinoma Of The Lung
 گدهو ريخولهو ... هتد .

ٻو ٽم مهه بهسته ٽهين به تيشڪي روتنگه ن وينهي سنگ ، ناروگه
 (هناو) و گورچيله بگيريت ، پيساي پشڪينريت ٻو خون ، گري کاني ليف
 Lymph Nodes ، جگر ، مڙخي ٽيسڪه کان Bone Marrow وه ٽه گهر به
 پيويست زانرا زگه هه لدرريت و تماشاي هه مو وهناو بگريت ، کيلگه ٻو
 خون بگريت ، خون او Serum پشڪينريت ، هه ستيا ربي Sensitivity
 پيست تاق بگريته وهه . به ڪورتي هه رچي به بيري دوكتوره کان ڏا بيت ٽهين
 بگريت هه تا هوي تابه كه ٽه دوڙرته وهه (ٽه گهر ٻو بيان دوڙرته وهه ؟) .

پيويسته له بيرمان نه چي كه ٽهين بير له فرو فيلي نه خوشي بگريته وهه
 به تابه تي ٽه گهر پيستي نه خوشه كه وشڪ و گهرم نه بوو ، وه ٽه دروستي
 باش بوو ... هتد .

هه ندي فيلي ٽاسان هه به نه خوش به ڪاربان ڏينن وهه ڪو گهرمي پيوه كه (٢٠)
 Thermometre له ٽاويڪي گهرم هه ل ٽه ڪيشيت ، يا نزيڪي شتيڪي گهرمي
 ٽه خاتوهه ، يا زماني لي ٽه خشيت ، وهيا به هه لره گير اوي راي ٽه وه شيني
 هتد .

كه ٽم هه مو تاق ڪردنه وهه و پشڪينه هيجان دهر نه خست و نه خوشه كه
 به ره و لاوازي و پي هيزي چوو ، ٽه وسا هه ندي دهرمان تاق بگريته وهه وهه ڪو
 دزي زبان Anti — Biotic به هيو اي ٽه وهي نه خوشه كه ڪه لڪي لي وهه رگريت .

چاره ڪردن

TREAT MENT

General Treatment

١ - چاره ڪردني گشتي

(١) هه سانه وهه Rest نه خوشه كه ٽهين له جيگه ڏا له زوورتي
 پاڪ و خاوتن ڏا بڪه ويت ، له سهرما پياريزريت ، نوين و جله کاني
 هه ميشه پاڪ بيت ، رووناڪي زووره كه باش بيت ، له شي نه خوشه كه
 به پاڪي رابگيرريت ، زو و زو و بشورريت و جله کاني بگورريت ،
 به هه ورتيڪي ته ر (ٽه سفهنج) دم و چاوو ده ست و به لي ته ر بگريت
 ٻو ٽه وهي تابه كه ي كه م بڪانه وهه ، دم و ڏداني زو و زو و بشورريت ،
 پيساي و ميزه كه ي ٽهين به جو رتيڪ له نار بيرين كه نه هيلريت
 ٽه گهر ميڪرو بيان تيداييت ، بلا و بنه وهه .

(ب) شلی وٹاؤ Fluids . ٹہبج ٹہوہندہی شلی وٹاوی بدریتتی گہ
ہیچ نہبج پوڑی 1500 cc میز بکات ، ٹہگہر نہخوشہ کہ وازی
لی بہیتیریت ٹہوہندہی پب و بستیتی ٹاؤ ناخوانہوہ لہبہر ٹہوہ ٹہبج
شلی وٹاوی بہزور بدریتتی ، چونگہ بہ عہرہق گردنہوہش ٹاویگی
زور لہ لہش دہرٹہچیت ، لہ بہر ٹہوہ ٹہبج ٹہوہندہ میز بکا کہ ٹہو
مادہ خراپانہی لہ لہشی دا دروست ٹہبج لہگہل میز دہرچیتہ
دہرٹی .

(ج) خواردن Food . نہخوش ٹہگہر ٹارہزووی خواردنی کرد
ٹہبج بیدریتتی بہ تایبہتی ٹہگہر نہخوشہ کہ لاوازو بپ تین بوو ، ٹہبج
ٹہوہندہی بدریتتی گہرموٹہی (۲۱) Calories تہواوی تیدا بیت
بو ٹہوہی لاواز ترو بپ ہیز تر نہبج بہ تایبہتی لہو نہخوشی یانہدا
دریژہ ٹہکیشن ، لہبہر ٹہوہی لہم جوڑہ نہخوشی یانہدا ٹارہزووی
خواردن کہم ٹہبیتہوہ چاکتر ٹہوہیہ خواردہ مہنی سووگی بدریتتی .

(د) نووستن Sleep . ٹہبج نہہیتلری نہخوشہ کہ تووشی بپ خہوی
بیت ، لہبہر ٹہوہ ٹہبج جینگہ کہی پالو خاوین و ریکوپیک بیت ،
ٹہگہر بہ پب و بست زانرا خواردنہوہیہ کی گہرم بخوانہوہ لہ پیش
نووستن دا وہ کو بہرداخییک شیری گہرم ، وہ یا چا ، ٹہگہر بہ
پب و بست زانرا دوو دہنگ ٹہسپہرین ، ٹہگہر ٹہمانہ کہ لکی نہبوو
ٹہتوانری دہرمانیکی خہوی بدریتتی وہ کو باربچوریت
Barbiturate (۲۲) ، لہبیر نہچج ٹہگہر کوکہ یا نازاری ہہبوو
ٹہبج چاربکریں .

(ہ) چارہ کردنی نیشانہکان Symptomatic Treatment . ٹہو نیشانانہی
چارہ کردنی تایبہتی یان ہہبیت ٹہبج چارہ بکریں ،
ٹہمانہش بہ پتی نہخوشی و نہخوشہ کہ ٹہگورین . نازار ٹہبج
کہم بکریتہوہ یا بہ گہرمی خستہ سہرجیتی نازارہ کہ وہ یا بہ چہند
کوڈہ ٹین ، پاراسیتامول و... ہتد ، ہہروہا کوکہ ، ٹالوش ،
عہرہق کردنہوہ ، گیراوی و زگچوون و... ہتد ٹہمانہ ٹہبج
چاربکریں .

(و) چارہ کردنی کیمیایی Chemedtherapy . ہہر نہخوشہ بہ پتی
دہردہ کہی ٹہگہر دہرمانی تایبہتی خوی ہہبوو بہو دہرمانہ
چاربکریت .

(ز) به کارهیتانی نهنتی سیرۆمی تایبهتی .

Use Of Specific Anti Serum.

به کارهیتانی نهنتی سیرۆم له هه موو نهخۆشی بهکی په تادا کارناکا ، بهلام لهو دهردانهی میکروبهکان ژههرهکانیان دهرئهده نه دهرئ به که لکه وه کو وناق و کۆپانه و گازگانگرین .

دوای دۆزینه وهی سه لفظونه مايد Sulphonamide و دژی ژیان
Anti Biotics ئیتر نهنتی سیرۆمهکان به کار ناهیتترین ، له گه ل ئه وه شدا
بۆ ئه و میکروبهکانه ی بهرگری بۆ دهرمان په ییدا ئه کهن هیتستا په نگه که لکی خۆی
هه یج .

PROGNOSIS

پیش بینی

هه ندی نهخۆشی هه یه له خۆبه وه توندوتیژی و تین کهم ئه کاته وه .
میکروبه تین دان له درمی که وه بۆ درمی کی تر له تین و توندی یا جیاوازی
هه یه ئه وه ش بهنده له سه ر بهرگری ئه و که سانه ی تووشی ئه بن و به هیتزو
توانای میکروبه کانه وه و به هاوبه شی کردنی میکروبی تره وه ، بۆ نموونه ،
ئه نفلو ه نزه ی سالی ۹۱۸ - ۹۱۹ سه رانه ری جیهانی داگیر کرد ، له چه ند
مانگی کدا ئه وهنده ی کوشت له جهنگی به که می جیهانی دا ئه وهنده نه کوژرا .

کاری گه لی له میکروبه کانی وه کو سپایروکتا Spirochaete و
پروتوزووا Protozoa به ته واوی گۆراوه ئه وه تی ئه و دهرمانه تازانه ی
له م دوایی به دا دۆزراونه ته وه و به کارئه هیتترین ، چونکه زۆر کاریان تین ئه کهن ،
ئه مه ش بهنده له سه ر ئه وه ی ئه و دهرمانانه له جیتی خۆیان دا به کاربهیتترین و به
خۆراکی ته واو بدرتین به نهخۆش و له سه ره تای نهخۆشی به کان دا به کاربهیتترین
پیش ئه وه ی نهخۆشی به که یان لێ یان پیربکهن .

به پێچه وانه ی نهخۆشی به باکتریایی به کان ، نهخۆشی به فایرۆسه کان ئه م
دهرمانه تازانه هه یج کاریان تین ناکا ، مه گه ر ته نیا کار بکه نه سه ر ئه و باکتریابانه ی
هاوبه شی فایرۆسه کان ئه کهن .

هه ول و ته قه لایه کی زۆری هه میشه یی هه به له لایه ن زاناکان و
کیمییا گه ره کان و هه موو ئه وانه ی له یزیشکایه تی دا ئیش ئه کهن بۆ دۆزینه وه ی
چاره کردنی هه موو ئه و نهخۆشی یانه ی تووشی مرۆف ئه بن و هیوا زۆره
سه رکه ون ، وه له راستیش دا پوژبه پوژ له پیش که و تین و سه رکه و تین دان .

(*) نهم باسه به ددهست کاری و کورت کردنه ووه له م کتیبه وه رگراوه .

THE PRINCIPLE AND PRACTICE OF MEDICINE

EDITED BY

SIR STANLEY DAVIDSON

- 1 - Infection وشه به کی لاتینی به به مانای نه وهی میکروبی نه خویشی هیرش بهرینه سهر نه ندامتیکی لهش وهیا به شیک له نه ندامتیک وهیا هه موو لهشی مرؤف به جوړتیک له نه نجامی کاردانه وهی نه و چنراوانه ی میکروبه کان هیرشیان بردوته سهر زبان په یدابیت .
- 2 - میمله - طفیلی - Parasite بریتی به له رووه کیک یا گیان داریک که له سهر یا له ناو گیانداریک تر دا بزی نه و خواردنه ی بڼ وستی بیت لهوی وه رگریت - هه ندی جار مشه خوړ بو نه م وشه به به کارنه هینریت .
- 3 - Incubation حضانه - هه ل هینان - ماوه ی هه ل هینان له نه خویشی دا بریتی به له و ماوه بهی که میکروبی نه خویشی به ک نه چیتته مرؤفیکه وه و تووشی نه و نه خویشی بهی نه کا هه نا نه و روزه ی نیشانه کانی نه و نه خویشی به دهر نه که ویت ، هه ر نه خو شه ماوه ی هه ل هینانی خو ی هه به .
- 4 - بووژانه وه - Convalescence نقاهه . پاش چاک بووژانه وه له نه خویشی به ک نه و نه خو شه ماوه به کی نه ویت هه نا ته و او هیزوتینی دیتنه وه بهرو نه توانی بچیتنه وه سهر ئیش وکاری خو ی - نه و ماوه به پتی نه لاین ماوه ی بووژانه وه .
- 5 - هه ل گر - Carrier - حامل - نه و که سه به میکروبی نه خویشی به ک له لهشی دایه بڼ نه وه ی نیشانه کانی نه و نه خویشی بهی لیج دیاری بساو بڼ نه وه ی به خو ی بزانی که نه و نه خویشی به له لهشی دا هه به ، به و جوړه نه بیتنه هوی بلا بووژانه وه ی نه و نه خویشی به .
- 6 - زریزه یی - زنجیره یی - Streptococcus (مکور سبجی) جوړه میکروبیکی خریله ن نه بنه هوی گه لی نه خویشی ، نه م خریلانه هه میشه له شتیه ی زریزه دا نه بن ، واته به ک له دوا ی به ک ریچکه نه به ستن ، یا پتکه وه نووساون وه یا جیا جیان .
- 7 - هیشووی - Staphylococcus (مکور عنقودی) - جوړه میتروبیکی خریله ن نه بنه هوی هه موو جوړه دوومه ل و قونیرتیک ، نه مانه کومه ل کومه ل نه بن له شتیه ی هیشوری ترئی دا وه یا خورمادا .

۸ - گرانه تا Typhoid - تایفوئید .

نه خوځشی په کی په تاي کوشنده په ، به لام ئیستا به هوی دهرمانی تازه وه
نه گهر زوو چار بکریت به ناسانی چاک نه بیتته وه .
به تاو سهر ئیته و نار ه زووی خوار دن که م بوونه وه و ... هتد
دهست پښ ته کات - هوی به کی میکرو بیکی چیلکه بی به Bacillus

۹ - تامپیک Herpes الحلا . جوړه سووتانه وه په کی پیسته ،
بلوځی زور ورد به کومهل له سهر پیست دهر نه چیت به تابه تی له و
نه خوځشی پانه دا تایان هه په ، به زوری له سهر لچولیتوو ناو لووت و هندی
جاریش له ناو گهل دا په بدانه بی .

۱۰ - دوی ژیان Anti Biotics المضاد الحیوی .

نهم وشه په به مانا ههر شتیکی ژیان نه هیلې - لیره دا به و دهرمانانه
نه لاین که له گیان داری زور ورده وه و دهر نه گیرین وه کو که پرو ، نهم
دهرمانانه بو پهره سندن و کوشتنی که لیک میکرو ب به کار نه هینرین
وه کو سووزنه ک و فهره نگی و سووتانه وه سی به کان و گور چیله و
دومه ل ... هتد . نمونه ی نهم دهرمانانه ش په نه سسلین و
ستریتو مایسین و نهریثرو مایسین و ... هتد .

۱۱ - چنراو Tissue - النسیج . یریتی به له کومهل بوونی به ک جوړه
خانه ی وه کو به ک ، به ک نه گرن بو راپه راندنی ئیشتیکی تابه تی له له ش دا ،
سه ده ها جوړه چنراو هه په له له شی مرؤفا دا وه کو چنراوی وه ک ،
لیمف ، چنراوی ماسولکه ، چنراوی ئیسک ... هتد .

۱۲ - دهرده کوپان - کوپانه Tetanus کزاز .

نه خوځشی په کی په تاي کوشنده په به هوی ژهری میکرو بی کوپانه وه
Clostridium Tetani په بدانه بی ، نیشانه ی هره گرنگی
گرژبوون و هاتنه وه په کی ماسولکه کانی له شه ، دم نه چیتته کلیله
ماسولکه کانی مل و پشت به جوړیک کرژنه بن و دینه وه په ک ، پشت بو
پیشه وه نه چه میتته وه ، به جوړیک نه گهر نه خوځشه که له سهر پشت دریز
بیت پستی له زهوی ناکه وئ ته نیا سهر و سمتی نه که ونه سهر زهوی .
نه گهر به کیک بهرگری بو په بدانه کر ابیت نه خوځشی به که زور کوشنده په .

۱۳ - گازگانگرین Gas Gangrene - الموات الغازی .

بو نهم نه خوځشی په (لاره شه یان په کاره یتناوه - لاره شه ی گازی -) .
نهم وشه ی گانگرینه وشه بیکی لاتینی به ، وانا مردنی چنراوی له ش .
نهم نه خوځشی به له برینی دراوی پیسه وه په بدانه بی و ماسولکه کان و
ژیر پیسته دراوه که پر نه بیت له گاز (غاز) و خوتناو و نه و جیکه په

۱۹ - خویناو — Plasma — بلازما .

خوین له لهشی مرۆفادا له دوانزه دا به کی قورسای مرۆفه که به ، نه گه هات و نه و ماده ره قانه ی له خوین دان که بریتین له ۱۴٪ چوارده له سه دا نه وی نه میتیتته وه بریتی به له ناویکی بی رهنگ نه میتیتته وه نه م ناوه بی رهنگه له ماده به کی پرۆتینی که به ته وای وه کو سپینه ی هیلکه وایه ، جۆره شه کریک ، چهوری و ماده به کی پرۆتینی تر پتی نه لاین فایبرینۆجین Fibrinoge که بۆ خوین مه بین زۆر گرنگه پیک هاتوو ه .

۲۰ - په رده ی چلمین — Mucous Membrane — الاغشیه المخاطیه

ناوه وه ی کوئه ندای خوارده مه نی ، هه ناسه ، کوئه ندای میزو زاوژی و هه رچی بۆشایی به که هه به له لهش دا به په رده به کی ته نک دا بۆشراون ، نه م په ردا نه به په رده ی چلمین نه ناسرین که هه میسه ته ره ته کرین به ماده به کی ته ری لینج پتی نه لاین چلم Mucous

۲۱ - Ciliary — برژانگی - الهدیه .

سلیا Cilia وشه به کی لاینی به واته برژانگ وه یا شتیکی زۆر وردی وه کو برژانگ به رزبو و پیتته وه سیلیاری واته برژانگی وه یا وه کو برژانگی چاو .

۲۲ - خانه خۆر Phagocytes البلغم .

خانه خۆر نه و خانه خریله سپی یانه ی ناو خۆین که میکرو ب یا خانه ی تر وه یا هه ر ماده به کی بیتگانه بچیتته ناو له شه وه نه ی خۆن و هه رسی نه که ن .

۲۳ - دژی ته ن — Anti Body — الضد .

میکرو ب چوونه له شه وه ، چنرا وه زیندوو وه کان ناگادار نه کا هه ندی ماده دروست بکه ن بۆ پاراستنی لهش ، به گشتی به م مادانه نه لاین دژی ته ن - نه نتی بۆدی - ، نه مانه که لای جۆرن و کاری جۆرا و جۆریش نه که ن به لام هه موویان بۆ نه وه ن نه و میکرو بانه له ناو به رن وه یا ژه هره کانیا ن له کاربخه ن نه و مادانه ی کاری ژه هره کان نه وه ستینن پنیان نه لاین دژی ژه هه ر Antitoxins ، نه نتی بۆدی به کانی تر میکرو ب به کان وه ها لای نه که ن خانه خۆره کان بیان خۆن وه یا پرۆتوپلازمی میکرو ب به کان ویران نه که ن (لهشی میکرو ب له پرۆتوپلازم پیک هاتوو ه) ، که مرۆفیک به رگری هه بوو بۆ نه خۆشی به کی په تا نه مه واتا نه و که سه نه نتی بۆدی دژی نه و نه خۆشی به له خوینی دا هه به .

۲۴ - نه نتی جین Antigen المستفید . - بریتی به له هه ر ماده به ک که چوو ه

ناو خۆینه وه یا ناو چنراویکی له شه وه هانی دروست بوونی نه نتی بۆدی نه دن ، به زۆری نه م نه نتی جینانه پرۆتینن ، یا پۆلی سه که را یه دن Polysaccharides وه یا ژه هرن .

ئەو ماددە شىلاۋە كېمىيىسى يەنە كە لوۋە كۆپرەك دەريان ئەدەن و يەكسەر ئەچنە خۆيىنەۋە بىن ئەۋەدى بە لوۋلەدا تىن پەرىن .

كارى ھۆرمۆن ھاندانى خانەكانى لەشە بۆ ئەۋەدى ھەر كۆمەتە خانەبە ئىشى تايبەتى خۆى جىن بەجىن بىكا ، كارى ھۆرمۆن زۆر لە كارى پەگەكانى ئاۋ لەش ئەكەن بۆ ھاندانى خانەكانى لەش .

لوۋە كۆپرەك بىر تىن لە پىتوتىسەرى ، ساپروىد ، پاراساپروىد ، لوۋى سەرگورچىلە *Supra Renal* ، گەرادان ، ھىلكەى گون ، پانكرىاسى ... ھتد .

ئەم لوۋە كۆپرەك ھەر يەكەيان چەند جۆرىك ھۆرمۆن دەرنەدەن و ھەر ھۆرمۆنە كارى تايبەتى خۆى ھەبە .

۲۶ — كوانەبىسە — Anthrax — الجمرۋ الخبيثۋ

نەخۆشى بەكى پەتاي كوشندەى رەشەۋلاخ و مالاتە ، مرقۇئىش لەو گيان دارانەۋە تورش ئەبىن بە تايبەتى ئەۋانەى لە رەشەۋلاخ و مەرۇمالات و خورى دا ئىش ئەكەن . بە ھۆى مىكرۇبى چىلكەبى كوانەبىسەۋە *Bacillus Anthracis* بلاۋنەبىتتەۋە ، ئەم مىكرۇبە كە چوۋە ئاۋ پىتتى يەككەۋە ئەبىتتە ھۆى ئاۋسانى ئەو جىگەبە ، ئەم ئاۋسانە زۆر بە ئىش و ئازار ئەبىن و ئەبىتتە كوان و نەخۆشەكە لە پەلۋبىن ئەخات لەبەر ئەۋە ئەبىن زۆر خىراۋ بە گورجى چاربكرىت .

۲۷ — نەخۆشى پەتا — Infectious Disease — الخمجى

نەخۆشى بەك لە نەخۆشىكەۋە بچىتتە ساغىتىك و توۋشى ئەو نەخۆشى بە بىن ، ئەو نەخۆشى بە پەتايە ، ۋەكو ئەنقلۋەنزە ، ئاۋلە ، سوۋرپىزە ... ھتد .

ھەندى لەم نەخۆشى بە پەتايانە ۋەكو مرخە ، سىل ، كوانەبىسەۋ ھتد ... ئەۋانەبە لە زىندەۋەرى ترەۋە مرقۇفا توۋشى بىت .

۲۸ — فاكىن Vaccine اللقاح

ۋشەى فاكىن لە *Vaccinus* ى لاتىنى بەۋە واتا مانگابى ۋەرگىراۋە ، چۈنكە خويىناۋى ئاۋ بلۇقتىكى ئاۋلەى مانگايان دەرنەھىناۋ مندالانىان پىن ئەكوتا ، ۋەكو لاي خۇمان كىمى بلۇقتىكى ئاۋلەدار دەرنەھىنن و مندالى پىن ئەكوتن .

بەلام ئىستا بۆ بەرگەبەيدا كىردنى نەخۆشى بەك ئەھىتن مىكرۇبى ئەو نەخۆشى بە بە لاۋازكراۋى يا بە مردۋىتى ئەى كەنە لەشى مرقۇقتىكەۋە ، ئەو مىكرۇبانە ئەبە ئەنتى جىن *Antigen* و لەشى ئەو مرقۇفە ئەنتى بۆدى *Antibody* دروست ئەكا ، بەو جۆرە بەرگرى بۆ ئەو نەخۆشى بە بەيدانەبىت .

۲۹ - ئەنتى سىرۆم Antiserum المصل المضاد .

ئەم وشە يە واتا سىرۆمى (خۆيىناوى) دۇر . ئەم سىرۆمە لەو گياندارانەوہ وەرئەگىرىن كە خوينيان ئەنتى بۆدى تىدايىت ، ئەمەش يا ئەو گياندارە تووشى ئەو نەخۆشى يە بووہ ياخود تووشى ئەكەن بۆ ئەوہى ئەنتى بۆدى لە خوينيا پەيدا بىچ بۆ ئەو نەخۆشى يەى مەبەستيانە - بۆ ئەم مەبەستە بە زۆرى ئەسپ بەكارئەھىترىت .

۳۰ - دەردى ھوجكن Hodgkin's Disease

ئەم نەخۆشى يە گەلىج ناوى ھە يە ، نەخۆشى يەكى كوشندە يەو لە نىرىنەى ھەرزەكاردا رووئەدا ، برىتى يە لە گەورە بوونى لووہ كانى لىجف لە ھەموو لەشدا ، ھۆيەكەى بە باش نەزانراوہ ، ئەم ئاوسانى لووانە زۆر لە ئاوسانى لووہ پىسە ئەچىت .

لووہ لىمفە كانى مل لە سەرەقادا گەورەئەبن و لەوانە يە ئەوانى تر بۆ چەند سالىك گەورە نەبن ، گەلىج جارىش لووہ كانى بن باخەل و پەنازان تووش ئەبن شان بەشانى لووہ كانى ژىر پىست و لووہ قورئە كانى ئا و لەش لە سنگ و زگدا ، ھەروہە ما سىلش دەئارسىت ، نەخۆشەكە تووشى كەم خوينى ئەبن ، خربلە سوورە كانى خوين و ھىمۆگلوبىن ئەبنە نيوہى ، نەخۆشەكە كەم يا زۆر تاي ئەبىچ ، بە ھۆى گەورە بوونى لووہ كانى ئا و سنگا وە كۆكە و ھەناسە توندى پەيدائەبىچ .

ئەم نەخۆشى يە لەوانە يە چەند ھەفتە بەك درىژرە بكىشى وەيا چەند سالىك . ھەندى جار بۆ چەند مانگىك نەخۆشەكە ھەست بە ھىچ ناكا لەوہ بەو لاوہ كە چەند لووہكە لە مىلىدا ئاوساون .

۳۱ - مرخە — Glanders — الرغام .

ئەم نەخۆشى يە كوشندە يە بە زۆرى نەخۆشى ئەسپ و ئەوانەى لەگەل ئەسپدان ، رەنگە تووشى مرۆقىش بىت لەوانەى خەرىكى ئەسپن وەكو مەيتەر ، لەئەسپدا لەپىشا چلمىكى شلى وەكو ئا و لە لووتى يەوہ دىتە خواری لەپاشا خەست ئەبىت وەكو كىمى لى دىت . مىكرو بى مرخە لە رووشانىكەوہ يا برىنىكەوہ ئەچىتە لەشى مرۆقەوہ ، ياخود بە ھۆى باوہ كە مىكرو بى مرخەى تىدا بىچ مىكرو بەكان ئەچنە چاوەوہ يا لووتەوہ ، لە مرۆقىشدا وەكو لە ئەسپدا چلمىكى شل لە لووتى يەوہ دىتە دەرى ، لەپاشا خەست ئەبن و ئەبىتە كىم . لە تووش بوونى تىژدا بە دەگمەن رىك ئەكەوئى نەخۆشەكە لە ھەفتە يەكەوہ ھەتا سىچ ھەفتە بڑى ، لە تووش بوونى كۆندا لەوانە يە چەند مانگىك درىژرە بكىشى ، بەلام نيوہى نەخۆش ئەمرن .

۳۲ - گهرمی پیتو - Thermometer - المحرار .

ئاسراژیکه بۆ پیتوانی گهرمی ، بریتی به له شووشه به کی درپیزی ناوبۆش له بنه وه فراوانه ، نهم شووشه درپزه نه خشه کراوه به پیتی جۆری گهرمی پیتوه که چونکه سنج جۆر گهرمی پیتو هه به سه دی ، فارنهایت و رۆمه ر . ئاوبه ستن و ئاو کولاندن بنچینه ی نهم نه خشه به ن ، له سه دی دا (Centigrade) له سفره وه ده ست پهن ته کا هه تا ته گاته سه د ، له فارنهایتی دا له ۵۳۲ وه ده ست پهن ته کا هه تا ۱۱۱ له رۆمه ردا سفره وه هه تا ته گاته هه شتا .

بنی نهم لوله بۆشه ناو فراوانه پر ته که ن له جیوه یا (کحول) ، که جیوه که گهرم بوو ته کشیت و له لوله که دا سه رنه که ویت به پیتی نهم و گهرمی به به رز نه بیته وه ، بۆ نموونه نه گهر بخریته ناو ئاوی کولاه وه ته گاته ژماره سه د (۱۰۰) ، نه گهر بخریته ده می مرو فیکه وه ته گاته ۳۷ .

۳۳ - گهرمۆ له - Calories - السعرة .

وشه به کی لاتینی به واتا گهرمی - له پزیشکایه تی دا کالۆری به ک بریتی به له و گهرمی به ی گهرماییی به ک گرام ناو به ک پله ی گهرمی به رز نه کاته وه بۆ نموونه ، ۵۱۵ بۆ ۵۱۶ سه نسیگراد .

بنکه ی ژین

ئامانجى بەرنامە كان و بىنەر تەگانى

پىن خويىندى زمانى كوردى

نوسىنى
دوكتۇر عبدالستار ظاهر شريف

گرنگى دەست نیشان كردنى ئامانجە كان :

يەكەم ئەركى مامۇستا ئەو يە پىشەكى دەست نىشانى ئەو ئامانجە بىكا
كە لە پىناوى دا وانەكە ، يان بابە تەكە ئەئىتتە وەو قوتابى يەگانى فېرئەكا • دانانى
سنوورى بابە تەكە و دەست نىشان كردنى ئامانجەكە لە كۆمەلى شتى لابەلا و
لاوەكى دوور ئەخاتە وەو پىيانە وە ماندوو نابى ، ھەر وەھا يارمە تىشى ئەدا
لەكاتى ھەل سەنگاندنى قوتابى يەگانى دەر بارەى قەوارەى فېربوونيان و
ئاستى زانىارى يان •

ئامانجەگانى پىن خويىندى ھەر بابە تىك لەگەل بابە تىكى تىردا
جياوازن ، ھەرچە ندە ئامانجە پەر وەردە پى يە گشتى يەگانى پەر وەردە يەكن و
پىن وىستە مامۇستا لەكاتى پىن خويىندى دا رەچا و يان بىكا ، ئەو ئامانجانەش
لايەنەگانى پەيدا كردن و فېربوونى شارەزايى يەگانى • پەر وەردەى كۆن
بايەخى بە فېربوونى زانستى يەگان ئەدا بە بىن گوى دانە لايەنەگانى
شارەزايى ، وەك بايەخ دان بە شىوہەگانى بىر كردنە وەى دروست و

(*) وشەى پىن خويىندىمان بەم جۆرە رىنوو سە نووسىوہ لەبەر ئەوہى وەك
زاراوە بەكارمان ھىناوہ لەم تۆژىنە وە يەمان دا •

رووکاره کانو به هاکانو مهیل و ئاره زوووه کانو لایه نه کانی چیژوه رگرتن ،
که ئەم لایه نانه به گشتی یارمه تیی ئاراسته کردنی ره وشتی قوتابی ئەدهن بو
زیاتر شاره زابوون . (۱۶ : ۱۷ - ۲۲) .

که واته پهروه ردهی نوئی خواز داوا له مامۆستایان ئەکا له کانی
پیی خویندن دا بایه خ به فیروبوونی زانیاری و شاره زایی و جووری بیر کردنه وهی
زانستی بدهن له گه ل دروست کردنی رووکاره کانو به هاکانو گه شه پیی دانی
مه یله کانو په یدا کردنی توانستی تام و له زهت وه رگرتیان ، ههروه ها بایه خدان
به ماندوبوونی مرۆفایه تی . ئەم لایه نانه به گشتی جیگای بایه خ پیدانی
پهروه ردهی نوئی خوازه .

رێبازه کانی پیی خویندن هه رچه نده زۆرن و جیاوازی به کی زۆریشیان له
تیوان دا هه یه ، به لام هه موو له مه به ست و ئامانج دا به كه ئەگه نه وه ، که واته
مه به ست و ئامانج به كه مه به ست و ئامانجه ، وهك رویشتن له شاریکه وه بو
شاریکی تر به گه پین برۆی یان به رێچکه کیش (قطار) ، یان به فرۆکه ،
سه ره پای جیاوازی به کی زۆر له تیوان هه رسی رێبازه کانی سه فه ر کردنه که دا
به لام هه موو ئەت گه یینه به كه شرین و به كه ئامانج ... به پیی ئەم بوچوونه

رێبازه کانی پیی خویندنی (منتسوری) و Maria Montessori

« دوکری » و « دالتون » و Dalton « و تکا » Winnetka

یان شیوه کانی کۆبیژی و « المحاضرة » لی دوانو « مناقشة » پرسیارو
وه لام یان رێبازی « هربارت » که واته کۆبیژی و هه موو رێبازه کانی تریش
بو مه به ستی پیش خستن و راپه راندنی فیر کردن له گه ل ئەم بوچوونه ش دا
پیی وسته بزاین که وا بواره کانی فیروبوون لایه نی جیاوازی یان هه یه وهك :
۱ - فیروبوونی کرداری یان ئاستی هه ست کردن له ئیش و کاری دهستی .

۲ - فیروبوون بو مه به ستی په یدا کردنی زانیاری و راستی به کان .

۳ - فیروبوون له ریی چاره کردنی گیرو گرفته کانه وه .

خاله کانی په که م و دووهم په یوه نندی یان به په کتره وه هه په و خالی
سی په میش به رزترین پله ی فیروبوونه کانه ، له بهر نه وه چاره کردنی گپرو گرفت
بو قوتابی و چالاکی و کرده وه باشه کانی نه گه ریته وه . . . هه ر له م بواره دا
« چون دیوی » له کتیبی « چون بیرنه کهینه وه » دا

هه نگاهه کانی نه م ریپازهی شی کردو ته وه به :

۱ - هه ست کردن به گپرو گرفته که .

۲ - ده ست نیشان کردنی گپرو گرفته که .

۳ - دانانی گریمانه کان • Hypothesis

۴ - نه انجام دانی گریمانه کان • Verification

۵ - جی به جی کردنی گریمانه کان .

له لایه کی تره وه پی ویسته له سه ر ماموستایان قوتابی به کانیان فیری
ئیش کردنی هاوبه شی بکه ن له تیوان خو یان دا شان به شانی چوئیتی
بیر کرده وه و پشت به خوبهستن به تاییه تی له کاتی بریاردان دا ، له گه ل
دروست کردنی په یوه ندی بیجایی له تیوان ماموستا و قوتابی و ریزگرتنی
که سایه بی قوتابی به که له لایه ن ماموستا که په وه بو نه وه ی باوهری به خوی و
به که سایه تی به که ی به هیز بی و هه ست به بوون و دهوری خوی بکا وه ک
نه ندامیک له کومه له که ی دا • لیره دا پی ویسته نه وه ش بزاین که وا فیروبوونی
نوی خوازی « التعلیم الحدیث » له سه ر بنه ره تی تی گه یشتنی منداله له
لایه ن ماموستا وه له گه ل تی گه یشتن و شاره زا بوونی قوناغه کانی گه شه کردنی
مندال (۸) .

هه روه ها پی ویسته دانانی هه ر ریپازیتیکی پی خویندن ، جگه له
تی گه یشتنی مندال و قوناغه کانی گه شه کردنی ، ره چاوی نامانج و مه بهستی
وانه که یان بابته که بکری له گه ل فه لسه فه ی هه ر ریپازیک ، به نمونه

پښ خوښندنه که له سهر بنچینه ی په یدا کردنی زانیاری بی له گه ل رتبیازی
گری دانی زانیاری دیمانہ کی و راپه راندنه کانی به شیوه ی کرده وه
جوړاو جوړه کان ، نه گهر پښ خوښندنه که له سهر هم بنچینه دابسه زری نه و
پښ ویسته رتبیازه که ی « منتسوری » ره چاوبکه یڼ .

له کاتی فیربوون له ریگای لیک دانه وه و پیکه وه گری دان ،

پښ ویسته رتبیازی پښ خوښندن په نا Associative Learning

به رتته بهر دروست کردنی بارو دؤخ و هلوئیستی گونجاو بو نه وه ی قوتابی به که
بتوانی له نیوان شته کان که فیریان نه بی واته : جوړاو جوړیتی په کانیان له یه کتر
جیابکاته وه و لی یان تی بگا و پیته وه بیری له کاتی پښ ویست . بو به لگه نه گهر
یه کتی له وانه کان دهر باره ی مه رومالات بوو باش تر وایه مندا له کان بی رتته لای
میگه له مه ریک یان گارایک « گاگه ل » و پښ خوښندنه که له سهر هم رتبیازه
دابسه زری ... نه م جوړه پښ خوښندنه جیوازی زوری هه یه له گه ل رتبیازی
له بهر کردن که دوا ی ماوه یه کی کورت له بی رته چنه وه .

به لام له کاتی فیربوون له سهر بنه رته تی جی به جی کردنی گیرو گرفته کان ،
پښ خوښندن به شیوه ی جی به جی کردنی گیرو گرفته کان بایه ختیکی گرنگی
هه یه له بواری په روه رده دا ، له بهر نه وه ی قوتابی یان به پیی نه انجام دانی نه م
رتبیازه ته و او پشت به خو یان نه به ستن ... نه م رتبیازه ش له پښ خوښندن دا په نا
نه باته بهر پرسیارو پیوانه « الاستقراء والقیاس » .

به هر حال سهره رای بوونی هه موو نه م رتبیازانه ی پښ خوښندن دا و له
ماموستایان ناکه یڼ له سهر رتبیازیکی وشک برؤن به رتیه ، به لکو به
پیچه وانه وه پښ ویسته ماموستا داهینه ری رتبیازی پښ خوښندنه که ی بی به پیی
بارو دؤخ و ژینگه و نه و رتبیازه ی نه گونجی له گه ل وانه که و بابه ته که ی دا ، به
هر حال نابی مل که چی هیچ رتبیازیکی بی که به سهر یا نه سه پیتری ... به
تایبه تی که که سایه تی ماموستا کار زور نه کاته سهر فیربوون و پښ خوښندن ،

ھەر بۆيە قوتابی بايەخى تەواو ئەدا بە تۈانستى مامۆستا كەي و شارەزايى يەكانى زياتر لە ناوەرۆك و بابەتەكانى و انەكانى كە فېرى ئەبى •• تۈانستى مامۆستا و شارەزايى و بەھرەكانى لەگەل كە ساپەتى بەكەي و كار كەردن و كار تېن كەردن ان لەگەل قوتابی يەكەي گەورە ترين ھۆيەكانى سەر كە وتنى پىن خويندەن • ھەر لەبەر ئەم ھۆيانە و راستى يانە يە كەس نەي تۈانيوە پىيازىكى دارىژراوى پىن خويندەن سەپىننە سەر مامۆستا و مامۆستا كەش نە تۈانن لە شىرازە و ناوەرۆكى ئەو پىيازە لايدا ، بەلكو ھەر وەكو و تمان مامۆستاي باش و شارەزا خۆي داھىنەرى پىيازى پىن خويندەن •

پروكارە نوئى خوازەكانى پەرۋەردە :

ھەر وەك جۆن دىوى J. Dewey ۱۸۵۹ - ۱۹۵۲ ئەلى :

(مەستان لە فېربوونى راست ئەو دەستكەوتنە قوتابخانە يى يە يە كەوا قوتابى يان لە خۆيانە وەو بە ئارەزووى خۆيان فېرى ئەبن و ئەنجامى ئەدەن ، بۆ ئەوئەي شارەزايى پەيدا بکەن لە بىر كەردنە وەو زال بن بەسەر گىروگرفتەكانى ژيانى دواپۆژدا) • بەم تىن گەيشتنە ئەو ئەشكرا ئەبى كەوا فېربوون پىر كەردن و پەنماندى مىشكى مندا ل نى يە بە شتى پىروپوچ يان ھەر شتىك مىشكى تۈانستى وەگرتنى نەبى ، بەلكو چوونە قوتابخانە و ئارەزوو كەردنى فېربوون و لەزەت وەرگرتنى قوتابى يانە لە وانەكان و بابەتەكانى بە جۆرىك بە تۈانستى خۆيان و ھەول و تەقەلاي خۆيان چارەسەرى بکەن و پەنا نەبەنە بەر كەسى تر •

لەسەر ئەم بۆچوون و بنچىنە يە پەرۋەردەي راست دائەمەزى و مندا ل نىش بەرەنگارى گىروگرفتە بچووكەكانى ژيانان ئەبن و خۆيان لەسەريان رائەھىنن • ئەمە ئەو دەمان بۆ ساغ ئەكەتە وە كەوا مامۆستا خەرىكى پىن لەبەر كەردنى وانەكان ناپىن بە قوتابى يەكەي ، بەلكو وەزىفەي سەرەكىي مامۆستا رابەر كەردن و ھاو پراستە كەردنى قوتابى يانە بە شىوە يەكى

نهرمو ناسک و پر له خوښه و ټیستی بهره و راپه راندنی ته رکه کانیانو چاره سه رکردنی گپرو گرفته کانیان ، که واته چاره سه رکردنی گپرو گرفته زانستی به کان و زانیاری به کان ، نه مهش زیاتر به سه رنج راکیشانیان بهره و کاره کانیان ، نه بی له گه ل خوښه و ټیستی قوتابخانه کانیان . ټیمه نه و کاته نه زانین رامیاری فیربوونو و رپیازه کانی پی خویندنه کانمان راستن که و قوتابی یان چه ز له قوتابخانه کانیان بکه نو لی یان وه پرس نه بن . . نه مه به په روه رده ی راست و نوی خوازو روو کاری ټیستای .

په روه رده به م بؤچوونه مان گه لی له زاناکانی بواری په روه رده جان جاک رؤسو Rousseau Jedn, Jacques ۱۷۱۲ - ۱۷۷۸ به نوینه ری په روه رده له قه له م نه دن له چه رخه کانی تازه و به هیلی جیا که ره وه له تیوان دوو چه رخی په روه رده :

۱ - په روه رده ی کون ، که دروشمی مایه کی « المادة » بووه و ناو نراوه به هیمایی « رمزی » Matreocentricism

۲ - په روه رده ی نوی خوازو کی ، که دروشمی منداله و ناو نه بری به Paedocentricism

جان جاک رؤسو به که م نوینه ری چه رخه تازه کانه و باوه ری وایه که نابی باری مندال قورس بکری و پی وسته له و کارانه ی ئالؤزو قورسن دوور بکری نه وه و باوه ریشی به قه واره زوری زانیاری نی به له فیرکردنی مندال داو نه لی : پی ویت ناکا مندالان نه و شتانه ی فیریان نه که ین دزی ناره زوویان بی یان به زور فیربکرتن (۱۱ : ل ۲۳) . به پی بؤچوونی رؤسو ټیمه له سه ر مندالیتی هیچ نازانین ، هرچه ند له سه ر په روه رده کردنی مندالان به رده وام بین - که ټیمه سروشتیان نازانین - زیاتر نه چه قین و ریگا بز نه که ین و له راستی دوور نه که وینه وه . تا ټیستا خومان زور ماندوو کردوو به وه ی چی فیری مندال و گه وره بکه ین و چون وه ک ماموستا مامله تیان له گه ل دا بکه ین ، به لام تا ټیستاش که م و

دراسهت کردنی بواره کانی چالاکی زمانه وانی ، ئەو چالاکی یانە ی قوتایی
ئە ی نوێنی له ژبانی رۆژانه ی دا ، که پێ و یسته بهرنامه کانی خویندن بیان گرتە
خۆی .

زانایانی پهروه رده و دهروونناسی له ئەمریکا سنووری ئەم بوارانه یان
به جۆریك داناه که بگونجی له گه ل ژینگه ی ئەمریکی دا ، ئاشکرا شه ئەو
چالاکی به زمانه وانی به ی له گه ل ژینگه یه ک ئەگونجی له وانه یه له گه ل
ژینگه یه کی تر دا نه گونجی ، بۆ نموونه ئەو چالاکی به زمانه وانی یانە ی له گه ل
ژینگه ی ئەمریکی دا ئەگونجین له گه ل ژینگه ی عێراقی ناگونجین ، یان له گه ل
ژینگه ی عه ره بی و کوردی ناگونجین هه ر ولات و زمانه یه ک ژینگه ی
تایبه تی خۆی هه یه و پێ و یسته پێش دیاری کردنی چالاکی به کانی زمانه وانی
دراسه تی ژینگه ی زمانه که بکری .

ئەمریکایی به کان توانیویانه دهست نیشانی بواره کانی ئەم چالاکی یانە
بکن له رینگای هه ل بژاردن و پرسیاره کانه وه ، که واته له رینگای
(استقاء) . ئەم ریبازه ئەمریکایی به ، یان رۆژئاوایی به بۆ هه ل بژاردنی
بواره کانی چالاکی زمانه وانی و دانانی سنووره کانی له ولاتانی جیهانی
سێ به م و له عێراق دا له سه ری نه رۆیشتوینه و به لکو تا ئیستاش هه ر
به رده و امین له سه ر ریبازه کۆنه کانسان ، ریبازه خوا سایی به کان ، ئەویش له سه ر
خویندنه وه و شت له بهر کردن و ، وه ک له بهر کردنی سه رووده کان و ریزمانی
زمان و و یژوه ده قه کان و په وانی بیژی و په خنه هتد . که پێی ئەلین
هونه ره کانی زمان . ئەم ریبازه وشکه له خویندنی زمان و فیربوونی و
پێ خویندنی سه دان سه له سه ری ئەرۆین و به ری ناده یین و گو راپێکی ئەوتۆ
نه کراوه تیا یا .

ئێمه له بواری چالاکی به کانی زمان و فیربوونی زمان دا زیاتر پێ و یستیمان
به خویندنه وه ی راست و تی گه یشتنی خویندنه وه که هه یه ، تی گه یشتنی
وشه کان و رسته کان و ئیوان رسته کان و واتا شاره وانه کانی رسته کان ، بۆ

نموونه خویندنه وهی باش و دروست ، نه و جوره خویندنه وهی که وا قوتابی توانستی تی گه یشتنی خویندراوه که ی بیی و به که مترین ماوه . . له وانه یه ده قیگ دوو قوتابی بی خویننه وه و هه ردوو کیان لئی تی بگن به لام یه کیکیان دهقه که به پینج دهقیقه بخوینتته وه و لئی تی بگا و نه وی تر به نیو ساعات لئی تی بگا . ئیمه که له چهرخی په له و تیژتی په ر نه ژین پی ویستیمان به په له خویندنه وه و به په له تی گه یشتنه . . نه ک هه ربه په له خویندنه وه و به په له تی گه یشتن به لکو تی گه یشتنی نه و دیو وشه کانیش ، نه مهش پی ویستی به مهشق دانی ته واوی قوتابی یان هه یه له سه ر جوره کانی چالاکیی زمانه وانی بو نه وهی بتوانری :

۱ - قوتابی یان به باشی و دروستی بخویننه وه و نه وی نه ی خویننه وه ، تی بگن .

۲ - توانستی جیاواز کردنه وهی واتا جیاوازه کانی و ته کاز و رسته کانیان بیی .

۳ - توانستی به کارهینانی زمانه که یان به باشی و جوانی هه بیی .

۴ - توانستی به کارهینانی وشه ی جوان و دروستیان بیی و له شوینی خوی و ، وشه کاز و رسته کان روون و ئاشکرا بن دوور له ئالۆزی و ماوه بوونی لیلدانه وهی واتا کانی به چه ند جوریک .

۵ - توانستی لیک دانه وهی واتا کاز و په یوه ندی یه کانی تیوان وشه کانیان لا دروست بیی .

دهر باره ی بواری چالاکیی به کانی زمان ، قوتابخانه سه ره تایی یه خوا سایی به کان بواری زمان و فیروونی زمانیان داناوه ته نها به فیروونی خویندنه وه و نووسین و دهوری مامۆستاش له فیروندی زمان به فیروندی منداله و شاره زایی خویندنه وهی باش و ته واوی بیی .

له واقع دا زمان له زانسته نامییری به کان (تالی به کان) ه ، که واته نامییری
 دهر برینی دهر وونی به به ناخاوتن و نووسین . زمان بریتی به له هونهر و
 شاره زایی به جور او جوره کان وهك گوئی راگرتن و وته ده می به کان و
 خویندنه وهی راست به دهنگی به رزو به دهنگیش له گه ل خهت و چینه کردنو
 ئینشاو وه سف کردنو شی کردنه وه . . . له گه ل کومه لی شاره زایی تر وهك
 به کارهینانی سه رچاوه کان و قامووسه کان و شیوه کانی بیر کردنه وه و
 توژینه وهی زانستی و پیزمان وهك (سهرف و نهحوو مهعانی و بهیان و عهرووز)
 (۱۲ : ل ۲۲۷) .

به هر حال فیروونی شاره زایی به کان و هونهره کانی زمان پی وسته
 تامانجی زمان بهیته دی ، قه واعیدو رینووس و خهت و هموو نهوانی تریش
 ته نها که رسته هی هینانه دبی تامانجه کانی زمان ، هیچ له مانه تامانجیکی
 سه ربه خو نین ، زمانیش هوییکه بو تی گه یشتنی هم نامیرو که رسته نه .
 ئیمه کاتی بایه خی ته و او به زمان و خویندنی زمان و جوری پی خویندنو
 په ل هاویشتن بو بواره کانی چالاکی به کانی نه هاویشتن ، هموو هم بایه خدانانه
 به زمان له گرنگی و مه زنی دهوری زمانه که به و زمان واته : مرؤف و مرؤفیش
 واته زمان .

زانا نوی خوازه کانی زمان وا نه بینن که وا : « زمان سه یرترین
 به ره مه کان و به ره مه هینه کانه که وا په ره پی دانی مرؤفایه تی په یدای کردوه ،
 پی وسته هه ل ویتیکی به رامهر بکری ، به لکو زیاتریش له هه ل ویت
 ماوه که کی زور بیری لی بکرته وه بو نه وهی بینن چ دهوری نه بینن به وردی و
 بهش و دهوری چی به له په ره پی دانی هوش ، پاشان په یوه ندی بیتوان تاكو
 کومه ل چی به دهر باره هیانه به ره می هم که رسته گرنگه و هه ل دانی
 پر کردنه وهی که م و کورتی به کانی له ریره وی زمان دا » (۱۳)

بنچینه کانی فیبروونی خویندنه وه و نووسین له
قوتابخانهی سه ره تایی :

خویندنه وه له هونه ره بنچینه کانی زمانه ، هه ر بویه زانایانی په روه رده
بایه خی زوریان داوه بهم هونه ره • گلودماتسیل Glude Matcel ئەلئی :
« خویندنه وه ههنگاوی سه ره کی به له فیبروونی زمانه زیندووه کاندای ،
بویه پی ویسته بناغه ی دامه زرانندی هه موو لقه کانی و چالاکی به کانی تری
زمان بی له وتووێژو گوئی پراگرتن و نووسین » (۳ : ل ۵۷) •

هه روه ها گرای W.S. Gray له کتیبه کی « فیبروونی خویندنه وه و
نووسین » دا ئەلئی : « له کاتی فیبرکردنی مندالان یان گه وره کاندای چون
بخویننه وه ، وه ده ست هینانی رووکاره کاندای و شاره زایی به سه ره کی به کاندای به
گشتی له خۆی دا ئامانجه و زۆر کهم له پال نه ره کاندای هاوڕ ئەداته وه ، که له وانه یه
هانی فیبرکراوی نوئی بدا بو خویندنه وه ، به مه به ست ، یان به ره و
خویندنه وه بیك که زانیاری تازه په یدا ئه کا + + هتد » (۳ : ل ۵۷) •

به لام ئەم بوچوونه به پیچه وانه ی ئەنجامه کانی توژینه وه
نوئی خوازه کانی که وا ئاشکرایان کردووه که :

۱ - قوتابی بان باشترو به په له تر فیبری خویندنه وه ئەبن ئەگه ر ئەو
پارچانه ی ئەدری پی یان سرنجیان رابکیشی و له زه تی لی و هه ر بگرن و
بیان و روژینی • بو نموونه با به وردی ئەم پارچه یه بخویننه وه :

« بروانه : شایی به چۆپی به له و ماله ،
گوئی بگه زورنایه ، ده هوئه ، شمشاله !
خۆ به ژینن ، سه مابکه ن ، جوان هه ل په رن (*) •

• • • هتد • (۱۹ : ل ۱۷)

با له گه ل ئەم پارچه یه دا به راوردی بکه ین :

(*) تا ئەگا به نووسینی ده تی به یته شیعره کانی گۆران له م کتیبه به هه له
نووسراوه و به یتی سی یه م هه ر په پوه ندی به گۆرانه وه نی به • (ع • س) •

ئىمە پىشپەوى مەردىن
ھەموو بە دەستو بردىن
بۇ بەجى ھىنانى خزمەت
چوستو چالاکو گورجىن

•••• (۱۹ : ۱۵) •

مندال لە پۆلى دووھەمى سەرەتايى لە تەمەنى ھەوت سالان ، يان ھەشت
سالاندا بە ئاسانى لە پارچەى يەكەم تى ئەگاۋ لەزەتى لى ۋەر ئەگرى و
ئەى ورووژىنى و بە پەلەش فېرى خويندەنەۋدى ئەبى ••• بەلام لەم تەمەنەدا
ئەبى چى تى بگا لە وشەى پىشپەوى ئەو پىروباۋەرانەى پارچەكەو ، ئەبى
چۆن مندال لەم تەمەنەدا بوروۋژىنى ••• !

يان وانەى يەكەمى كىبەكە (جەژنى شۆرش) لاپەرە ۵۱ ، لەبەر
ئەۋەى وشەكانو رىستەكانى بۇ ئاستى ئەم تەمەنە دانەندراۋە •

ئەو لىژنەيەى لە ۋەزارەتى پەروەردە ئەم كىبەى داناوۋە ۋا دەر ئەكەۋى
شارەزايى پەروەردە ۋەرووناسى يان نى يە ، بە تايەتى ۋەرووناسى مندال و
قۇناغەكانى گەشەكردنى مندال ••• لە كاتىكدا ئەبىن لە كىبەى خويندەنەۋدى
كوردى پۆلى سى يەم لاپەرە (۵) وانەى يەكەم زۆر ئاساترە لە وانەى
يەكەمى پۆلى دووھەم ، سەيرى وانەكە بىكە لە ژىر ناۋىشانى » لە سەرەتاي
سالەۋە •

با بىنە سەر كىبەكانى « خويندەنەۋدى بە سوود » ي پۆلەكانى سى يەم و
چوارەم و پىنجەم و شەشەمى سەرەتايى كە لە زمانى ۋەربى يەۋە كراۋە بە
كوردى لە لايەن لىژنەيەكەۋە لە ۋەزارەتى پەروەردە •

ئىمە كاتى باسى رىبازەكانى پى خويندەن ئەكەين ئابى بە ھىچ جۆرىك
كىبە لە رىبازەكە جىاۋاز بىكرىتەۋە لەبەر ئەۋەى رىبازەكە لە بىر تەۋە
دائەندرى بۇ پى خويندەنى كىبەكە •

كىبەى « خويندەنەۋدى بە سوود » ي پۆلى چوارەمى سەرەتايى ، ئەم

کتیبه به زمانی عهده بی داندراوه و لیژنه پیک له وهزاره تی پهروه ده
گۆریویه تیه سه زمانی کوردی • ئیبه له ناوه پۆکی ئەم کتیبه نادوین ،
له بهر ئەوهی بۆ قوتابی عهده بو به زمانی عهده بی داندراوه نهک بۆ قوتابی
کوردو به زمانی کوردی • ئەو لیژنه یه ی ئەم کتیبه ی داناوه ژینگه ی قوتابیانی
عهده بی په چاوه کردووه له گه ل ژینگه ی زمانه که یان و تایبه ته کانی زمانی
عهده بی و زۆر دووریشه له شاره زایی زمانی کوردی و ژینگه ی منالانی
کورد •

ئیه له دیراسه ته که ماندا « نامه ی ماجستیر » بۆمان ده رکه وتوووه
که وایه کچی له هۆیه کانی قورسی و زهحه تی کتیبه بنچینه ی هه لمه تی نیشتمانی
ته وزیمی نه هیشتنی نه خوینده واری ، گۆرینی کتیبه که بوو له عهده بی به وه
بۆ کوردی (۶ : ۸۵) •

ههروه ها که می ئه بابه تانه ی په یوه ندی یان به ژینگه ی
نه خوینده واره کانه وه هه یه • سه یری هه مان سه رچاوه ی پیشوو بکه •
بۆیه پی ویسته کتیبه خوینده وه ی به سوود بۆ پۆلی چواره م و پینجه م و
شه شه م به زمانی کوردی دابندری و هه موو ئەو خالانه په چاوه بکری له رووی
پهروه ده و بواری ده رووناسی به وه که وای به دوورو درژی ئەم لایه نه یان
چاره سه رکردووه و کیشه ی گۆرینی کتیبه له زمانیکه وه بۆ زمانیکه تر
ئامانجه کانی پهروه ده و پی گه یاندنی مندالان ناهینیتته دی • ئەمه ش ئەوه
ناگه یینی که ئەو بابه تانه ی له کتیبه عهده بی به کان هه یه هه موویان پی سوود
بن بۆ قوتابیانی کورد ، به لکو بابه تی وایان تیا یه پی ویسته بگۆردری نه
سه زمانی کوردی و بخری نه ناو کتیبه کوردی به کانه وه •

خوینده وه ی کوردی

خوینده وه ی کوردی له هونه ره سه ره کی به کان و بنچینه پی به کانی
زمانی کوردی به تا ئیستا له بواری فیر کردنی زماندا ، خوینده وه به هه نگاوی
سه ره کی و به که می فیر کردنی زمان داندراوه ، به لکو ئەه بی چالاکی به کانی تری

زمان له سهر بناغهي خویندنه وه دروست بکرتین • دهر باره ی خویندنه وه بالدار
نه لئ :

« خویندنه وه کرداریکه بیره نووسراوه کان وهر نه گرتی ... کرداری
دهر چواندنی واتاکانه له هیتا نووسراوه کان و په سم کراوه کان ، نه ک وه ک
نه وه ی هه ندی کهس وانه زانن ته نها کرداریکی میکانیکی به بو دهر چواندنی
دهنگه کانی نه م هیتایانه » (۱) •

ههروه ها فیر کردنی شاره زایی به پنجینه یی به کان و پروو کاره کان نامانجی
سه ره کیی خویندنه وه نو له نه جامی نه و دیراساتانه و توژینه وانته ی کراون
له سهر خویندنه وه دهر که وتوووه :

۱ - قوتابی یان خویندنه وه به په له ترو باشتر فیر نه بن ، نه گهر ناوه پروو که کانی
ورووژینه رو به له زهت بن و ناره زووی خویندنه ران نه انجام بدنه •

۲ - شاره زایی به کان و پروو کاره کانی خویندنه وه جیاوازی یان هه یه ، زور
یان کهم به پیتی ناوه پروو که کانی و نامانجه کانی •

۳ - باشترین ریباز بو وه ده ست هیتانی نامانجی باش ، گونجانی مه شق کردنه
له گهل بایه خدانه کانی قوتابی یان و پنی ویستی به کانیان و
شاره زایی به کانیان و پله ی په سینیان (۳ : ل ۵۷) •

دهر باره ی دانانی نامانجه باوه کانی پنی خویندنی خویندنه وه له قوتابخانه
سه ره تایی به کان ، سنج سه رچاوه ی زانیاری نه خهینه روو :

۱ - لئ کولینه وه ی پنی ویستی به کانی گه شه کردنی مندالانی بچووک و ده وری
خویندنه وه له ناماده کردنی نه م پنی ویستی بانه دا •

۲ - راپورت له سهر پنی ویستی به کانی خویندنه وه له سهر مندالان کاتی
شوینی خوینان و هرده گرن له ژبانی کومه له که یان دا •

۳ - بهرنامه کانی خویندنه وه له قوتابخانه سه ره تایی به کان که وا تازه
په ره یان سه ندوووه له به شه جیا جیا کانی جیهان (۳ : ل ۵۸) •

ئەو ھەولانەي ئەيدەين كە پەيوەندىيان بە بەھاكانەو ھەيەو ئەمانەوي
لە رینگاي خویندەنەو ئەنجاميان بدەين :

فراوان کردنى شارەزايى بەکانى مندالانە كە پەيوەندىيان بە شتە
واقى بەکانەو ھەيە لە بواری ژینگە كەيان ، ھەروەھا ژيانينش پىر واتاتر
بىو زانيارى يانينش زيادبكرى دەربارەي ئەو شتانەي لە دەور و پشتيانن لە گەل
رووداو ھەو جۆراو جۆرەكانى ولاتانى دەور و پشتياندا • ھەروەھا پەره پى دانى
روو كارە كانيان و رەوشتە باشە كانيان • لە گەل پەيدا کردنى رۆشن بىرى گشتى و
خۆشى و لەزەت وەرگرتن لە رینگاي خویندەنەو • لە گەل گەشە کردنى
روو كارەكانى خویندەنەو ھەو شارەزايى بە پى ويستى بە كان و بايە خدان بە
خویندەنەو ھەو ئامادە کردنى بارودۆخى گونجاو بۆ بەرز کردنەو ھەي ئاستى
ھۆش بەرەو زانيارى و شارەزابوونى واتاي خویندەنەو ھەو زانينى واتاي
وشە كان بە وردى و چا کردنى سروشتى خویندەنەو ھەي بە دەنگى بەرزو بە
پەلە خویندەنەو ھەو پەلە كردن لە خویندەنەو ھەي پى دەنگ •

دەربارەي گرنگى ھونەرى خویندەنەو تا ئىستا دىراسات و
تۆزىنەو ھەيىكى زۆر كراو ھەم روو ھەو زۆر بەي ئەم دىراساتانە گەشتوونەتە
ئەو ھەي رىبازى گشتى « الطريقة الكلية » باشترين رىبازە بۆ خویندەنەو •
لەبەر ئەو ھەي چا و پيشان گشت ئەينى و پاشان پارچە كان و بەشە كان –
سەبرى دىمانەي گشتالت بکە لەم روو ھەو – ھەروەھا پى ويستە وشەي
نامۆو قورس لە سەرەتاي خویندەنەو بۆ مندالان بە كارنە ھىترين ، لەبەر
ئەو ھەي چا و كاتى سەبرى وشە نامۆكە ئەكا ئەو ھەستى و ئەگەر پىتەو بەرەو
دواو بۆ ئەو ھەي لەو وشە نامۆيە ورد بىتەو ھەو ، ئەمەش ئەبىتە ھۆي قورسى و
ھىواشى خویندەنەو كە • كەواتە كاتى دانانى كىبى خویندەنەو بۆ مندالان
پى ويستە زەخىرەي زمانەوانىيان رەچا و بكرى لە ھەر قوناعى لە قوناعەكانى
تەمەنيانداو ھەر جارە وشەيىكى كەم بخىتە سەر وشە باو ھەو كانيان بۆ

زیادکردنی زهخیره‌ی زمانیان • ههروه‌ها پئ‌ویسته له پۆلی به‌ئو دووی سه‌ره‌تایی رسته‌کانی کتیبه‌که‌یان رسته‌ی کورت کورت پئ ، نه‌ئ رسته‌ی درێژ •

ده‌رباره‌ی خویندنه‌وه‌ی هیتواش له لایه‌ن مندالانه‌وه له پۆلی به‌ئو دوو پئ‌ویسته مامۆستایان ئاگاداری هۆیه‌کانی خویندنه‌وه‌ی هیتواش بن ، ئایا به‌ هۆی کزی چاوی منداله‌کانه که به‌ هیتواشی و قورسی نه‌خویننه‌وه‌ی ان هۆی ده‌روونی به ؟ ان نه‌گه‌رپه‌ته‌وه بو هۆیه‌کانی ریبازه‌که‌ی که پئ‌یان نه‌خوینئ ••• که‌واته پئ‌ویسته نه‌گه‌ر هۆی کزی چاویان پئ ، نه‌وا چاویان چاره‌سه‌ر بکری به‌ چاویلکه‌یان چاره‌کردن • هه‌روه‌ها نه‌گه‌ر گیروگرفتی ده‌روونیان هه‌بوو نه‌وا هه‌ول بدرئ چاره‌سه‌ر بکری • خو نه‌گه‌ر ریبازی پئ‌خویندنه‌که‌ش راست نه‌بوو ، نه‌وا راست بکریته‌وه •

نه‌و مندالانه‌ی له‌ بنه‌ره‌ته‌وه ئاستی هۆشیان لاوازه‌و نه‌م هۆیانه‌ی سه‌ره‌وه هۆیه‌کانی هیتواش خویندنه‌وه‌و هیتواش فیربوون نین ، نه‌وا پۆلی جیاوازیان بو بکریته‌وه دوای ده‌ست‌نیشان‌کردنی هۆیه‌کانی هیتواش فیربوونو ، سالی به‌که‌م و دووه‌م و سێ‌یه‌م به‌ جیا بخوینن و له‌ پۆلی چواره‌م تیکه‌لاو بکریته‌وه •

ده‌رباره‌ی جیا‌کردنه‌وه‌ی پۆله‌کانی مندالان بو نه‌و مندالانه‌ی به‌ هیتواشی فیر‌خویندن نه‌کرین له‌ گه‌ل نه‌و مندالانه‌ی ئاساین پئ‌ویسته زۆر وردینو فه‌حسی تۆش‌داری ته‌واو بکری ، فه‌حسی چاویان و گوێچکیان و لایه‌نه‌ ده‌روونی به‌کانیان بکری ، بو نه‌وه‌ی نه‌که‌وینه‌ ناو هه‌له‌وه‌و هه‌نگاوه‌کانمان به‌ په‌له‌و پئ‌وانن (دراسه‌ت) نه‌پئ •
که‌ی ده‌ست به‌ خویندنه‌وه‌ نه‌کری ؟ :

مه‌سه‌له‌ی خویندنه‌وه‌و که‌ی ده‌ست به‌ خویندنه‌وه‌ نه‌کری له‌ لایه‌ن منداله‌وه ، نه‌م بابته‌ نه‌وه‌نده‌ گرنگه ، گرنگی به‌که‌ی په‌یوه‌ندی به‌

پیش که وتن و دواکه وتنی گشتی گه لانو ولاتانه وه هه یه ، نهك ته نها به منداله كه وه . نه گه ر بیت و له ته مه نی حه وت سالاندا ده ست بکری به فیرکردنی مندالان و پی خویندنه وه و مندال له ته مه نی حه وت سالاندا له پۆلی یه که می سه ره تایی وه ربگیریت نه وا گومانی تی دا نی یه به ره می قوتابخانه له نه نجام دا مه سه له ی نه م حه وت سالانی به بمانه وی یان نه مانه وی کاری تی نه کا . نه و ولاتانه ی له ته مه نی شش سالاندا مندالانان نه چنه قوتانجانه و له پۆلی یه که می سه ره تایی وه نه گیرین و فیری خویندنه وه نه کرین ، له نه نجام دا به ره می قوتابخانه کانان سالیك نه که ویتته پیشه وه . هه ر بۆیه ئیستا یه کیتی سوئیت وازی له وه هیناوه مندالانان له ته مه نی حه وت سالاندا بخه نه قوتابخانه وه و سه ره رای بارودۆخی ژینگه ی ولاته که یان و ساردیی ژینگه که ، نه م هه نگاوه یان به م دواپی به ناوه دوا ی نه وه ی هه ستیان کرد به وه ی له ولاتانی پوژئاوایی دواکه وتوون له م رووه وه .

به پیتی نه و وانندنانه ی (*) (دیراساتانه ی) له سه ر مندال کراون ، مندال له ته مه نی شش سالاندا - وهك ناوه ند - توانینی هۆشیتی هه یه بۆ خویندنه وه ، هه رچه نده هه ندی مندال پیش نه م ته مه نه ش توانینی فیرکردنی خویندنه وه یان هه یه .

به هه ر حال باشتین ریاز بۆ فیرکردنی خویندنه وه نه وه یه مندال پیش قوتابخانه ی سه ره تایی بخریته باخچه ی مندالانه وه ، یان له ماله وه مه شق بدری له سه ر خه ت کیشان و ره سم کردن و مه تل گیرانه وه و گه ران و گه شت کردن له گه ل نه ندامانی خیزانه که یان ... هتد . نه مانه هه موو بۆ نه وه ی شاره زایی یان زیاد بی و زه خیره ی زمانه وانانی یان گه شه بکا پیش چوونه قوتابخانه و ده ست پی کردنی خویندنه وه .

(*) وشه ی (وانندن) له جیاتی وشه ی (درسه) ی عه ره بی له یه کچی له لیژنه کانی زمانه وانانی کوری زانیاری عیراق (دهسته ی کورد) بریاری له سه ر دراوه .

له بواری خویندنه وهی کوردی باشتین ریازی خویندنه وهی کوردی ، نه وهیه مندالان پیته کانی که وشه کوردی یه کانی پی نه نووسرین به باشی بیان ناسی ، وینه کانیان و دهنگه کانیان ، چ به خویندنه وه چ به نووسین و چویتی دهرهینانی دهنگه کانیان . به تایه تی له ریگی دووپات کردنه وه و تا چلپات کردنه وهی وشه کان له کیتی خویندنه وهی کوردی به ریازی پی خویندنی گشتی بو نه وهی له نه جامی نه م دووپات کردنه وانهدا به ته واری دیمه نی وشه کان و پیته کان به پی شوینه کانیان له سه ره تا وه یان له ناوه ندی وشه که ، یان له کوتایی وشه که شاره زابن و بیان ناسنه وه .

نووسینی کوردی

دهرباره ی فیترکردنی نووسینی کوردی به ری نووسیکی راست و دروست ، مامۆستایان تووشی کۆمه لی کۆسپ و گیروگرفت نه بن ، به تایه تی له بهر نه وهی تا ئیستا ری نووسیکی یه کۆگرتووی کوردیان نی به . بو نه م ری نووسه مان نی به ، نه م کیشه یه لیره دا باس ناکه ین و دوای نه خه ین بو هه لیکه ترو به نووسینیکی تایه ت چاره سه ری نه که ین .

که واته بو فیترکردنی نووسینی کوردی پی ویسته نه م خالانه ی خواره وه ره چاو بکری :

۱ - زمانی کوردی زمانیکی دهنگی به ، چون بخویند ریته وه به و جوره ش نه نووس ریته وه . نه م لایه نه ش لایه نه هه مواره کانی زمانه که یه ، بو یه نووسینی زمانه که ئاساتره له چاو زمانی ئینگلیزی و فه ره نسی تا نه گا به زمانی عه ره بیش .

۲ - زمانی کوردی له نووسین له جیاتی (سه ره بوور) ی عه ره بی نه م بزویانه به کار دینی :

(ا ، ه ، و ، ژ ، ی ، ئ ، و) که واته له کاتی نووسینی وشه ی

(عِماد) يان (خلود) يان (بلبُل) له كوردى دا : (عِماد) ،
(بولبول) نه نووسرى و هم رينووسه له رينووسه عه ره بى به كه
ئاساتره .

۳ - هه ندى پيت له زمانى كوردى دا هه ن له زمانى عه ره بى دا نين وهك :
(پ ، چ ، ژ ، گ ، ف ، ر ، ل) .

هه ر بويه له زمانى كوردى چۆن بدوتى به و جۆره ئه نووسرىته وه ، به
پيچه وانهى زمانى عه ره بى گه لى وشه يان هه يه له ئاخافتن و نووسين
وهك يهك نين له بهر نه بوونى هه ندى پيتى عه ره بى كه له ئاخافتن دا
دهر ئه چن و پيته كانيان نى به بو نووسينه وهى ، وهك :

« شلون ، محيسن ، ليش ، زين »

له زمانى كوردى هم لايه نه چاره سه ركراوه ، وهك :

« شلون ، محيسن ، ليش ، زين »

يان وهك :

« صگر ، گال ، گلابه . » هتد .

۴ - له زمانى عه ره بى دا هه ندى پيت له ئاخافتن دا ئه وترين له نووسين دا به
رينووسى عه ره بى نا نووسرين ، وهك :

« هؤلاء ، هذا ، اولئك » هم لايه نه نش له لايه نه قورسه كانى

رينووسى عه ره بى به و له زمانى كوردى هم قورسا بى بهش نه ماوه .

۵ - له زمانى كوردى دا هه ندى دهنگ هه يه به پيتى عه ره بى ، كه عيمه له
كوردستانى عيراق دا پيتى نه نووسين يان له كوردستانى ئيران دا ،
ناوترى وهك :

« گوئى ، كچيكي ، تاكيكي . . . هتد » همه يه كى له لايه نه

قورسا بى به كانى رينووسى كوردى به .

۶ - پيش ئەوھى كۆرى رېنوووسى يەك گرتووى كوردى لە كۆرى زانىارى
عیراق «دەستەى كورد» لە بەغدا بېستىت لە ۱۸ - ۱۹ / ۱۲ / ۱۹۸۵ و
پاسپىرى يەكانى بلاوبكرتەوھ ، كۆمەلى گىروگرتى رېنوووسىيان
ھەبوو ، بەلام لەم كۆرەدا زۆربەى زۆرى ئەو گىروگرتانە
چارەسەركران وەك :

(يەكەم) گىروگرتى وینەى دەنگەكان •

۱ - (ر) ى قەلەو ، لە ھەر شویتىكى وشەدا ھەكەوت ، نیشانەى
حەوت (۷) ى بخرىتە ژىر ، وەك : پاو ، بەروو ، مەر •

۲ - پیتەبزوتى (وو) ى درىژ بە دوو واو بنووسرى ، وەك : پووش ،
دوور ، كوور •

۳ - پىوېست بە دانانى پیت بۆ نىمچەبزوتى (ى) ى فرە كورت
« كسرةمختلسة » ناكات • ئەو وشانەى وا ھەل دەكەون ، (ى) ى
بزوتىيان ناوئى و ھەا بنووسرىن :
پياز ، سیان ، پیاو ، پايز ، بايز ، پەين •

۴ - پىوېست بە دانانى پیت بۆ نىمچەبزوتى (و) ى فرە كورت
« ضمةمختلسة » ناكات • ئەو وشانەى بەو رەنگە ھەل دەكەون ،
بۆرىان ناوئى ، وەك :

شوان ، گوان ، روا ، وشە ، كاوپ •

۵ - (وئى) ى دىفتونگ بە (و) ىك و (ئى) ىكى كراوھ بنووسرىت ،
وەك :

فویژ ، گويز ، گوئى ، توئژ •

تیبىنى :

ئابى دىفتونگى (وئى) ، وېرگەى (وئى) تېكەل بە يەك بكرىن ، وەك :
ناوئىرم ، ھاوئىرى كە ، دەخەوئى •

۶ - (و) ی بزوین له (و) ی نه بزوین به شیوه جیانه کرینه وه ، وهك :
(و) ی نه بزوین

وهره

کینو

کورد

گول

۷ - ديفتوئنگى (وى) ههروهك خوئى ، به (و) يئك و به (ي) يئكى
تيز بنووسريت ، وهك

تويره كه ، هويز ، قويل ، سويز .

۸ - (د) ی کلۆر له وشه دا هه ر به شیوه ی (د) بنووسريت ، وهك .
دامج ، له ئاوه كه دا ، به غدا .

۹ - (ی) بزوین و (ی) ی نه بزوین له يهك جوئى نه کرینه وه ، وهك :

بزوین

مير

تير

کارى

پهري

نه بزوین

ياد

پهيزه

يهك

مهى

۱۰ - (ت) ی کلۆر هه ر به (ت) بنووسريت ، وهك :
ئاوت ناهينم ، دهت بينم .

۱۲ - (دووه م) گيروگرفتى وشه ی ساده .
وهك :

كه لله ، زلله ، مهككه ، شهمنه .

۱۲ - (دووه م) - گيروگرفتى وشه ی ساده .

۱ - دهبن جياوازی له يتوان شیوه ی نووسینی (ه) ی نیشانه ی سه ر (فتحه) و

(ه) ی پیتی نه بزوین دا بکری ، وهك :

ههيه ، ئاه ، گوناھ .

۲ - وشه‌ی (چ) بۆ پرسیار بی ، یا بۆ چونیه کی بی ، به جیا له وشه‌ی
پاشیه‌وه بنووسری ، وهك :

تۆ چ کاره‌ی ؟

• چ من و چ تۆ

• چ رۆژ چ شه‌و

۳ - نامرازی په‌یوه‌ندی وهك (ل ، د ، ب ، ژ) به جیا له وشه‌ی پاشه‌وه‌ی
بنووسری ، وهك :

• ل سه‌ر چیا

• د هاوارا من دهات

• ئەف کتیبه ب دهستی من هاتی به تیسین

• ژ مالا من ده‌رکەت

۴ - وشه‌ی (ئەم) ، یا (ئەو) ئە‌گەر دووایی په‌که‌ی سیفه‌ت بوو ، بۆ ئیسناد
بوو به په‌که‌وه دەلکینرین له‌م حاله‌تانه‌دا ، وهك :

• ئەم‌رۆ ، ئەمشه‌و ، ئەمسال ، ئەمبه‌ر ، ئەفسال

۵ - ژماره‌ی دوو باره‌کراوه‌وه به‌ دوای په‌که‌دا هاتوو بۆ دیاری کردنی
ئەسه‌رو ئەسه‌ری ژماره ، له پال په‌که‌وه ده‌نووسرین ، به‌لام پیته‌کانیان
به په‌که‌وه نالکیندرین ، وهك :

• دوو دوو ، په‌که‌یه‌که ، دووسێ ، چوار پینج ، شه‌ش سه‌وت

• (سێ‌یه‌م) گێروگرتی وشه‌ی ناساده

۱ - وشه‌ی ناساده ئە‌گەر ناو (علم) بوو ، وهك :

• کانیکه‌وه ، دلشاد ، چه‌مچه‌مال ، بیکه‌س ، بیخاڵ ، بیخیر ، یا زاراوه

• بوو ، وهك :

• ده‌سنووس ، سیگۆشه ، ریتباز ، ریتزمان ، ریتنووس ، وشه‌کانی

• پیکه‌وه بنووسرین

۲ - ئەگەر ئە ناو (علم) بوو ، ئە زاراوہ بوو ، ئەوہ وشەکانی پیکەوہ نالکینرین ، بەلام لە پال یەکا ئەنووسرین ، فرمان بئ ، یا چاوگ بئ ، یا ئاوەلناو بئ ، یا ھەرچی یەکی دیکە بئ ، وەك :

- من پیاویکی دل سۆزم (دل سۆز)
 - من ھەل دەپەرم (ھەل دەپەرم)
 - چیرۆك نووسین ھونەرە (چیرۆك نووسین)
 - من دەستی لی ھەل ناگرم (دەستی لی ھەل گرتن)
 - دەس نیشانم کردووہ (دەس نیشان کردن)
- ۴ - (چوارەم) (گیروگرتی وشە ی عەرەبی لە زمانی کوردی دا) •

۱ - ھەر وشە ییکی عەرەبی ھا تیبته ناو زمانی کوردی یەوہ ، بە کوردی بنووسرئ ، لە ھەموو پروویە کەوہ ، وەك :

شاعیر ، فقیر ، زالم ، قوول ، قسە •

۲ - بەلام ناوی (علم) ی عەرەبی ، ئەتوانرئ بە رینووسی کوردی بنووسرئ ، یا ھەر بە عەرەبی بنووسرئ ، لە ناو دوو کەوانەدا (•••) وەك :

موسەسەد (محمد) ، ھەزرەمەوت (ھضرموت) •

(پینجەم) گیروگرتی تیک بەستی راناوی لکاو لە گەل فرماندا

۱ - راناوی لکاو ، ئەگەر بە دوای نیشانە ی ریتزە ی (دە) و (ب) ، یان نامرازی (نەفی) و (نەھی) دا ھات ، لە فرمانی سادە ی رابوووردوو ، رانەبووردوو ، داخوازی ، یە مەرچی فرمانی تیبەر بئ ، لە شیوازی ئەرئ (اثبات) و (نەرئ) نھی دا ، ئەو راناوہ لکاوانە بە پیشەوہ یانەوہ دە لکینرین ، بەلام بە فرمانە کەوہ نالکینرین ، وەك :

بم نووسی یایە	نەم نووسی یایە
بی نووسم	نە ی نووسم
دە نووسم	نای نووسم
بم نووسە	مەم نووسە

۲ - پاناوی لکاووی کهوتووہ تیوان پیشگرو رہگی فرمانہوہ ، له هر دوو شیوہی نهری و نهری دا به پیشگرہ کہوہ دلکینری و به رہگی فرمانہ کہوہ نالکینری ، وەك :

- هەلم گرت ، دام به زاند ، هەلیان پری ، هەلی سەنگینہ .
- (شەشەم) گیرو گرتی نامرازو پاشکوکان .

۱ - نامرازی (ی) :

(ی) بۆ نیشانہی ئیزافە بی یا بۆ پیکەوہ بہستنی ناوو ناوہ لئاو ، له گەل وشە ی پیشووی دا دەنووسری ، وەك :

هەرمیی بالە کایەتی

تیری ساج

ماسیی دەر بہ ندیخان

۲ - نامرازی (و) عەتف :

نامرازی عەتف (و) له تەك وشە ی پیشەوہ ی دا دەنووسری ، بہ لام بہ یە کہوہ نالکیندرین ، وەك :

- من و تو ، گول و ریحانہ ، هەنارو هەرمی .

بہ لام ئە گەر مەعتووف و مەعتوف عەلە یی بیون بہ یەك وشە ، ئەوہ ، واوہ کہ بہ وشە ی یە کہ مەوہ دلکینری ، وەك :

- گفتوگو ، کشتوکال ، کوتومت ، کہلوپەل .

۳ - نامرازی (ش) عەتف :

(أ) ئە گەر بہ دوا ی ریزە ی فرمان دا هات ئەوہ بہ نیشانہ ی ریزە کہوہ

دلکینری ، بہ فرمانہ کہوہ نالکینری ، وەك :

- بشم گرتایە ، بشمان خواستایە ، بشچن .

(ب) ئەگەر بە دوای ئامرازی نەفی دا ھات دەكەوئتە تەك ئامرازەكە ،
وہك :

• نەشم دی ، نەش ھات •

۴ - ھەر وشەئیک کۆتاییی بە پیتە بزویئنی (ی) و (ئ) ھاتیوو ھەر شتیکی
تری بە دوادا ھات ، (ی) ییکی نە بزویئنی بە گەل دەخرئی و بەجیا
لە نزیك وشەئی یەكەمەوہ دەنووسری ، وہك :

۱ - پیلاوہ کەم نوئی یە •

۲ - ئەم مراوی یە مائی یە •

۳ - ئەم بارە خوئی یە •

۴ - ھەرمی یەك ، یان ھەرمی ییک •

۵ - سئی یەم ، سئی یەمین •

۵ - پاشکۆی (دا) و (را) نەلکیتزین بە دوای وشەئی پیشوویانەوہ ، وہك :
لە گیرفانم دا ، لە کەرکوکرا •

۶ - فرمانی (دا) لە رستەدا وشەئیکی سەر بەخۆیەو دەبێ بەجیا بنووسری ،
وہك :

دزە کەم بە گرت دا • دیناریکم دا بە ھەزار •

۷ - ئەم پاشگرە بەر قاعیدەئە بەندی (۴) دەکەوئ ، بە مەرچئ لە دوای
ئەو وشانەوہ ھاتبئ کە دوایی یان بە پیتە بزویئنی (بی) ھاتبئ ، وہك :
لە کانی یەوہ ، نووسی یەوہ ، کپی یەوہ •

۸ - ھەر وشەئیک لە ھەر لایەك چۆن دەگوتری ، بەو جۆرە بنووسری •

دوای لئ کۆلینەوہو لئ دوانی لایەنە ھەموارەکانی رینووسی کوردی
لە گەل لایەنە ناھەموارەکانی ، ئەبیین کیشەئی ریک کەوتن لەسەر رینووسیکی
یەك گرتووی کوردی چەند کیشەئیکی پئویستو بە پەلە یە لە بواری
پەروەردەو پئخۆئندن و زمانی کوردی دا •

بئ خویندنی ریزمان

زانایانی ریزمان به گشتی له سه رهوهی فیرکردنی ریزمان نامانج نی به له بواری فیرکردنی زماندا به کیان گرتووه ، به لکو ریبازیکه وهیان که رهسته بیکه بو راستکردنهوهی زمان و پینووس ، به لکو ریزمان به ته نیاش هه ره خوئی ئەم ئەر که ناگریته ئەستوی خوئی و شان به شانی ریزمانیش ریگی تریش زۆرن بو جی به بی کردنی ئەم مه بهسته له گه ل ریزماندا یاری کاری ئە کهن وه که مه شق کردنی زۆر له سه ره زمان و ناخوتن ، یان نووسینی راست ، یان ژبان له ژینگه ی زمانه وانیی پاک و خاویندا .

دانشتووانی دیهاته کانی کوردستان ، ئەو دیهاتانه ی دوورن له شاره کانه وه و زمانیان له گه ل زمانی عه ره بی و فارسی و تورکی به هوی پیکه وه ژبان یان نیزیکی له یه کتر تیکه لاونه بووه ، ئە بینین به کوردی بیکه ره وان و په تی و راست ناخوتن ئە کهن ، له به ره هوهی زمانه که یان له ژیر کارتیی کردنی هیچ زمان بیکه تر نه بووه . که واته باشتین سه ره چاوه بو زمانی کوردی ، گه رانه وه یه بو زمانی کوردی له دیهاته دووره کانی کوردستان له شاره گه وره کانه وه .

مندال له قوناغی پیش چوونه قوتابخانه زه خیره بیکه زمانه وان ی باشی هه یه ، له کاتی چوونه قوتابخانه ش ئەم زه خیره یه ی گه شه ئە کاو په ره ئە سین ، بۆیه پی ویسته له سه ره قوتابخانه کان به تایه تی سه ره تاییی به کان به شیوه بیکه راست په ره بهم زه خیره زمانه وان ی یه ی بدهن و منداله که هه ست به توند و تیزی و وشارکردن نه کا له قوتابخانه و نازادی بیکه ته واو بدری پی بو ئە وهی بتوانی هه ستی خوئی ده ربیری و که سایه تی و ناره زوووه کانی و پی ویسته کانی وه که ئە یه وی به زمانه که ی و ئەو کۆمه له زه خیره یه ی هه یه تی ده ری بیری و کتیی خویندنه وه ی کوردی له پۆله کانی یه که م و دووه م و سی به م دا به زمان بیکه کوردی خاوین و دروست و ئاسان بنووسرینه وه و له م قوناغه دا

بەردەوام بوونی پێشکەوتنی ژيان و ژياری یه و ئاخاوتن و تۆژینه وهی له سه ر ته و او نابج هه رچه نده له سه ری بدوین یان بنووسین .

هه ر کۆمه لێك یان هه ر نه ته وه مه ك یان ده وه له تێك كه تووشی گیر و گرفت ئه بێ ، یان هه ست به دوا كه وتن بكا له بواریك له بواره كانی ژیان یان له چه ند بواریك دا ئه و كاته بیر له مه سه له ی په ره پیدانی به رنامه كانیان ئه كه نه وه و چاویان پیا ئه خشیننه وه هه ر بۆیه په رده دان به به رنامه كان بایه خێکی ته و اوو گرنگی هه یه و شوینی تاییه تی خۆی هه یه له هه موو کۆمه لێك دا ، له م رووه وه ئه توانین بڵین گرنگی تیبی په رده دان به به رنامه كان له سه رووی هه موو په رده دانی بواره كانی تری ژیان ، له بهر ئه وه ی په رده دان به هه یچ بواریکی ژیان به بێ بوونی مرۆقی ژیر و زانا و ئاماده كراو ناکرێ و نه كراوه . په رده دان به به رنامه كانی له واقع دا ئاماده كردنی مرۆقی ئیستا و دوا پۆژه ، ئاماده كردنی ئه و مرۆقیه بته وانی په ره به هه موو لایه نه كانی کۆمه له كه ی بدا و له پیره وه ی ژياری و مرۆقیه تی دا دوانه كه وێ . هه ر بۆیه په رو مرده ناسه كان په رده دان به به رنامه كانیان به ناووكی هه موو په ره پیدانیك داناهه و به بێ ئه م په ره پیدانه مرۆف له شوینی خۆی گورگه لۆقه ئه كا ، به لكو به ره و دوا وه ش ئه گه رینه وه .

ئیمه لیره دا هه و له ده یین به گشتی تیشکیك بخرینه سه ر په رده دان به به رنامه كان و پاشان بگه رینه وه سه ر به رنامه كانی قوتابخانه كان و دووباره چاوی بخرینه وه به به رنامه كانی قوتابخانه كوردی یه كان دا له هه رتیبی خۆبه رتیه به ربی (*) كوردستان و ئه و ی په یوه ندی به ئیمه وه ش هه یه زیاتری لێ وردینه وه ، ئه ویش به گری دانی به رنامه كانی ئیستامان له گه ل زمانی كوردی و وتنه وه ی وانه كانی زمانی كوردی و گونجانندی به رنامه كانی له گه ل سروشتی زمانه كه مان وه ك زمانیکی نه ته وه یی كه خاوه ند تاییه ته كانی خۆیه تی و سه ربه ستی تیبی تاییه تی خۆی هه یه وه ك هه موو زمانیکی زیندوو له

(*) خۆبه رتیه به ربی : حوكمی زاتی . ئه م زاراوه یه له لایه ن لێژنه ی كۆری زانیاری یه وه داندراره .

جیهاندا ، کهواته زمانی هەر نهتهوهیتیک نیشانهی بوونی نهتهوهکهیهو نهبوونیشی نیشانهی نهبوونیهتی • « له میژووی شارستانی و روشنبیری دا چهسپاوه که نهتهوه زمانیکی یه کدگیرو پیگه یشتووه : بوون و مانی بهنده به زمانه کهیهوهو تیک چوونو فەوتانی ئاکامی پچرپچری و لاوازی و نهمانی زمانه کهیهتی • نهتهوهی کوردیش دیاره لهم راستی به بهدهر نی به ، به لکو وه کو هه موو نهتهوهیه کی سەر ئەم زهوی به مل کهچی ئەو راستی بهیهو به پیوانه کهی رادهی پیشکەوتن و دواکهوتنی هه لدهسهنگیری • زانا کورد پهروه ره کان دیاره ئاگیان لهو راستی به بووهو سەر ئەنجام له میژووه ههولیان داوه زمانیکی کوردی یه کدگیرو پیگه یشتوو بو نهتهوه کهیان وه چنگ بهین • « (۲ : ۳) •

ئیمه لیره دا ئەم رایه مان بو نموونه هینایه وه ته نیا وهك به لگه ییک بو بوچوونه کانسان له سەر گرنگی دهوری زمان له ژیا نی هەر نهتهوهیتیک ، بو ئەوهی له کاتی دانانی بهرنامه و په رده دان به بهرنامه کانی پهروه رده و فیر بوون له قوتابخانه کانی کوردستان دا ئەم لایه نه گرنگه رهچاوبکری و پشت گوئی نه خری • ههروه ها کاتی خه ریکی په رده دان به بهرنامه کانی زمانی کوردی ئە بین نابج گرنگی زمانه که مان له رپه وی ژیا نسان دا وهك نهتهوهیتیک پشت گوئی بخهین • ئیمه له نووسینی کمان دا ئە لێین : « زمانی کوردی ئەو زمانه یه کورد ئیستا ئاخاوتنی پی ئە کا ، زۆر له زمانه سه کان و رۆژه لاتنسه کان له زمانی کوردی یان کۆلیوه ته وه زۆر بهی ئەو زانا و تۆژینه رانهی ئەم زمانه یان دیراسه ت کردوو هه یشتوونه ته ئەوهی کهوا زمانی کوردی له خیزانی زمانه کانی هیندو ئە وروپایی به و هۆی هاوبه شه بو یه کیتی نهتهوهی • زمانی کوردی گرنگترین گریدهری په یوه ندی به کانی تیوان تاکه کانی نهتهوهی کورده یهك له گه ل به کتردا ، جگه له وهی که رهسته ی گواستنه وهی بیرو دهست که وته کان و روشنبیری ژیا ری به له رابوردوو وه بو ئیستا و بو

دوا رۆژ • « (۷ : ۴۰) •

بۆ زیاتر وردبوونهوه له گرنگی زمانی کوردی و بایه خدان به بواری
زمانه که له کاتی پهردان به بهر نامه قوتابخانهیی بهکان ، سهیری نامه
دوکتورا که مان بکهن . (۹) له بهشی به که می نامه که هه ندی له لایه نه
گرنگه کانی زمانه که مان روون کردو ته وه .

دهرباره ی گرنگی زمان (القزاز) ئەلێ :

« زمان بهردی بناغه ی هه موو نه ته وه ییکه ، زمانی عه ره بی نیشانه ی
بنچینه یی به که عه ره بی به به کتره وه گری داوه له هه موو شوینیک و
بوونیا نیش ئە پاریزی له ئیو نه ته وه کاند ، به کیتی سیاسی نه ته وه ی عه ره ب
یان پیروکانی کۆمه لایه تی و روشنییری یان ئە نجام نادری و له نگه ر نابهستی
ته نها له سه ر بهردی بناغه ی به کیتی زمانه که یان نه بی ، که واته زمان
نه ته وه یه و نه ته وه ش زمانه . » (۱۴ : ل ۷) .

وافی ش ئەلێ : « زمانی کوردی یس بهردی بناغه ی دروست بوونی
نه ته وه ی کورده ، زمانی کوردی به کیکه له زمانه زیندو وه کان ، که به کیکه
له زمانه کانی هیندو ئه وروپایی ، که ئەم خیزانی زمانه ش زۆرتین زمانی
مروقا به تی گرتو ته وه له جیهاندا . . . هه موو دانیشتوانی ئه وروپا و هه ردو و
ئه مریکا و ئوسترالیا و خوارووی ئەفریقا ئاخاوتنی پی ئە کهن ، ته نها هه ندی
کۆمه لانی که می ئه وروپایی نه بی که وا به زمانی به سکی و فینی و مه جهری و
تورکی ئاخاوتن ئە کهن . . . له گه ل دانیشتوانی کۆن و ئە سلی هه ردو و
ئه مریکا و ئوسترالیا و خوارووی ئەفریقا که وا زۆر به ی زۆریانیش نه ماون و
له ناوچوون . . . هه روو ها به شیکی گه وره ی دانیشتوانی وهک (هندستان و
ئیران و ئه فغانستان و کوردستان و قه وقازی ناوه راست و ئەفریقا . . . هه
به زمانه کانی هیندو ئه وروپایی ئاخاوتن ئە کهن . » (۱۷ : ل ۵۴) .

دوای هینانه وه ی ئەم چه ند هۆیا نه له سه ر گرنگی ده وری زمان له
مه سه له ی بوون و نه بوونی هه ر نه ته وه ییکدا ئە گه ریینه وه سه ر باب به تی

خویندن و فیربوون به زمانی زگمالو زمانی نه ته وهی و گرنگیی نه م
لایه نهش له بواری په روه رده و فیربوون دا .

« زانایانی په روه رده له سهر نه وه یه کیان گرتووه که وا زمانی نه ته وهی
پن ویسته مه تبه ندی سهره کی له تیوان نه و زمانانه ی مندال فیبری نه بی داگیر
بکا . هیچ جوریک نابی زمانی دووم شوینی زمانی نه ته وهی بگریته وه له
کرداری فیربوون دا ، یان به سهر یا زال بیی به جوریک فیربووه که له زمانه که ی
خوی باشر فیبری بیی . په روه رده ناسه کان نه م مه آویسته یان ته نها له بهر
تاییه ته کانی نه ته وایه تی نی یه به لکو له بهر تاییه ته کانی په روه ده ییشه . »
(۱۰ : ل ۱۵۰)

نه م نووسینانه و نووسینی زورتیش له پراکانی په روه رده ناسه کان ،
هموو نه وه مان یو ئاشکرا نه که ن که وا زمانی فیربوونی سهره کی
له قوتابخانه کان پن ویسته زمانی نه ته وهی بی نه گه نه م راستی به مان
سه لماند ، نه وا دوو باره نه گه پرتینه وه سهر خویندن و فیربوون له ههریمی
کوردستانی خۆبه ریۆه بهری به زمانی کوردی ، دوا ی نه وهی زمانه که بوته
زمانی فیربوون له م ههریمه داو نه نجومه نی سهر کردایه تی شویش دانی ناب
مافی ریۆشنیری و زمانی نه ته وهی کورددا له گه ل و ته وهی زمانه که له
هموو قوتابخانه کان و په یمانگا کان و زانستگا کان وه که له بهیانی ۱۱ ئاداری
سالی ۱۹۷۰ دیاری کراوه (۴) .

ژماره ی قوتابخانه سهره تاییه کان له ههریمی خۆبه ریۆه بهری
کوردستان گه یشتو ته (۱۶۳۵) قوتابخانه که به زمانی کوردی تیایا
نه خویندری له سالی ۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ ژماره ی نه و قوتابی یانه ی له سالی
۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ به زمانی کوردی له م قوتابخانه نه یان خویند گه یشته
(۲۲۲۶۵۵) قوتابی .

ئەم چاوپىن خشاندىنە كورتو بە پەلەيە بە گىرنگىيى زمانو زمانى
نەتەوھىيى پىنگامان بۆ خۆش ئەكا ھەمىشە لەسەر پەرەدان بە بەرنامەكانى
فىربوون فىرکردنى زمانى كوردى بەردەوام بىن لە قۇناغەكانى فىربووندا
لە سەرەتاي دەستپىن كوردنى فىربوونو فىرکردنەوۋە تا زانستگاكانو
دىراساتە بالاكان .

چەمكى پەرەپىدان :

وشەي پەرەپىدان يەككىكە لە وشە باوھەكانى چەرخى تازەو لە ھەموو
بوارەكانى ژياندا بەكارئەھىتى و ۋەك بەكارھىنانى لە بواری پىشەسازى و
نۆشدارى و كشتوكال و بازرگانى و سەربازى و پەرۋەردەو فىربوونو
ھتد .

بۆ نىوونە كاتى باسى پەرەپىدان ئەكەين لە بوارەكانى سەربازى و پىر
لە چۆتىيى بەرگرى كردن ئەكەينەوۋە ، ۋەك ھىنانەبەرھەم و دروست كردن و
پەرەدان بە چەكەكانى بەرگرى كردن ، ھەر لەو كاتەدا چ خۆمان يان لايەنى
دوۋەم يان دوشمن پەرە ئەدەن بە چەكەكانى پەلاماردان و ھىرش . كاتى
فېرۆكەي لە دەنگ تىژتر دروست ئەكرى بەرامبەرەكەشى پىرۆيەكى
بەرگرى كردنى پەرەسەندوتر دروست ئەكا . . . بەم جۆرە رۆژ لە دوای
رۆژ بواری سەربازى يان شەر زياتر پەرە ئەسەنچ . . . كە دىيىنە سەر بواری
نۆشدارى و لەش ساغى دەورى پەرەپىدان بە ئاشكرا ديارەو رۆژ لە دوای
رۆژ دەرمانى تازەتر ئەدۆزىنەوۋە بۆ چارە كردنى نەخۆشى يەكانو كەردستەو
ئامرازى تازەبابەت دروست ئەكرى و پەرەيان پىن ئەدرى لە بواری چارە كردن
تا ئەگا بە بەكارھىنان كۆمپيوتەر و تىشكەكانى لىزەر و جۆرەھا شىبە تى
چارە كردن و پەرەدانىان بۆ خزمەتى مرۆف و مرۆقايتى . ئەمپۆ لەم بوارەدا
كاتى بەردەكانى ناوگورچىلە بە بىن چەقۆ ئەتوئىرنەوۋە، زاناكانو پىسپۆرەكانى
ئەم بوارە خەرىكى پەرەدان بە ھەموو لايەنەكانو
لەوانەيە بۆ چەند سالى ئايندە بابەتى پىن و چەقۆ لە بنەپەرەتەوۋە بىتە

کرداریکی دواکه وتووو به کار نه هیترئی •

نه مانه ی سهروهه که باسی نه کهین تهنها به لگه و نمونه ی کورت و به پهلن بو تیشک خسته سهر وشه ی پهره پی دان • ئیستا نه گه رینه وه بواری پروه رده و فیربوون و چه مکی پهره پی دان له م بواره گرنگه دا له ژیا نی مرؤف و مرؤفایه تی و ژیا ری دا • هه موو نووسینه کان و دیراسه ته کانی پروه رده و فیربوون به کیان گرتوو له سهر نه و راستی به ی که وا : بهرنامه و قوتابی و مامؤستا سی کوچکه ی بنچینه بین و کرداره کانی پروه رده و فیربوون • پروه رده ی نوئی ئاشکرا و پروونه قوتابی به ئامانجی سه ره کی داناوه له بایه خدانه کانی و بهرنامه و مامؤستاشی شان به شانی داناوه و په یوه ندی په کانی تیوان هه ر سی لا کانی سی کوچکه که ش په یوه ندی ییکی (دینامی) و نه لبه تیه ، هه ر گورایتیک له هه ر به کئی له و سی لایه نه بکری یان پرووبدا به کسه ر کار نه کاته سه ر دوو لایه نه که ی تریش ... که واته له م چه مک و بوچوونه دا هؤیه کانی پهره دان به بهرنامه کانی پروه رده و فیربوون شی نه کهینه وه و هه ر له م سووچه وهش نه گوازینه وه سه ر چه مکی پهره دان به بهرنامه کانی فیربوونی زمانی کوردی •

بهرنامه ی قوتابخانه یی ریازی سه ره کی پروه رده یه و لئی پرسراوی هینانه دی ئامانجه کان و ناوه پروکه کانی زانستی و کومه لایه تی و پروه رده یی به • گرنگی بهرنامه ی قوتابخانه یی له گرنگی دهوری پروه رده و فیربوون دا ده نه که وی ، کاتی که زانیمان پروه رده به کیکه له گرنگترین ئامراز و که ره سته ی کومه ل بو پیگه یاندنی نه وه کانی و چه سپاندنی فه لسه فه کومه لایه تی به که ی •

ئایا له بواری پروه رده و فیربوون دا ئه م پهره پی دانه نه بیج چی بگریته وه ؟ له وه لام دا نه ئیین به پیی شاره زایی ئیمه پهره دان به بهرنامه کان و

پریاره کانی خویندن و کتیبه کانی فیربوون و پهره دان به پریاره کانی فیر کردن و
نامرازه کانی فیر کردن و پهره دان به شیوه کانی و جوره کانی نه زمونه کان
نه گریته وه ، ههروه ها پهره دان به نر خاندنی چالاکی به کانی به ریته بردنی
قوتابخانه کان و کتیبخانه قوتابخانه بی به کان و پهره دان به چۆنیستی ناماده کردنی
مامۆستایان و مهشقی دانیان و ناراسته کردنیان له گهڵ ناراسته کردنی هونه ری و
نامرازه کانی پابه ری و ناراسته کردنی دهروونی ۰۰۰ هتد ، نه گریته وه

گومانی تی دانی به که وا فیربوون کاری گه وه نه کاته سه ر لایه نه کانی
ژیانی کۆمه لایه تی و روشنبیری و نابووری و نایینی و له ش ساغی و هه موو
لایه نه کانی ژبانی مروّقی و شوینه واریشی له م لایه نانه و بوارانده دا خوئی
نه نوینی ، نه گه ر و ابوو ، که واته پهره دان به بهرنامه کان ته نها کار ناکه نه
سه ر قوتابی یاز و قوتابخانه کان به لکو کار کردنه کان و شوینه واره کانی به ره و
کۆمه ل و هه موو لایه نه کانی کۆمه لیش په ل نه هاوێژن و ۰۰۰ نه گه ر نه م
راستی به مان زانی نه ومان بوو روون نه بیته وه که وا پهره دان به بهرنامه کان
کلیلی ده رگا کانی هه موو بواره کان ، به لکو پهره دان به دروست کردن و
ناماده کردنی مروّقی دواروژه و هه رکاتی توانرا مروّقی دواروژیش
ناماده بکری ، نه و کاته نه و مروّقه توانینی بهرده وام بوونی له پهره پی دان و
پیش خستی کۆمه له که ی نه بی .

نه گه ر هات و به ته وای ده ست نیشانی گرنگی ده و ره کانی
به ره پی دانمان کرد له بواری بهرنامه ی قوتابخانه یی ، نه و کاته بوو نمونه
پریازیکی فیر کردن و وانه و تنه وه یه کی لاواز یان نه گونجاومان چاوپیکه وت ،
نه و پریازه نه نجامه مه به سه کان ناداته ده سه وه که وا جیگای مه به ستی هه موو
لایه نه کانی بهرنامه که یه ، که واته پی وسته به پریازیکی زانستی یانه
دیراسه ت بکری و په ره ی پی بدری و بگۆردری چ له رووی دیمه نه وه چ له
رووی ناوه روۆکه وه ۰۰۰

به هر حال گۆرپن و پهره دان به هر ریبازیکی فیرکردن پین ویسته
ریبازیکی نهرم و گونجاو پین له گهل توانین و کاتی داندراو بو فیرکردنه که و
جیگای وهرس بوونی مامۆستایانیش نه پین له گهل لیکدانه وهی ههموو
لایه نه کانی دهر وونی و ژینگه یی قوتابی به کان که جیگای فیرکردنه که ن و نابین
لایه نه کانی ئابووری ریبازه کهش له هیچ کاتیگدا پشت گوی بخری ، وهک
کورد و ته نی نهسته رله روو گراتر نه پین •

هۆیه کانی پهره پین دان :

هۆیه کانی پهره دان به بهرنامه زۆرنو له ژماردن نایین ، ههوی ئیمه
مه بهستانه ، هۆیه کانی پهره دان به بهرنامه کانی قوتابخانه و ئهم بهرنامه نش
پۆزانه جیگای کارتین کردن به ههوی پهرسه ندنی زانست و روشنیری و
پهروه ده و کۆمه ل و بواره جۆرا و جۆره کانی ژیان و پین ویسته کانی ژیان •••
هۆیه کانی پهره دان به بهرنامه کان نه توانین بیان کهینه سین بهشی
به ره کی به وه :

یه کهم : بهرنامه کانی رابوردوو پیشوو کهوا به ههوی پیش کهوتن و
پهرسه ندنی بواره کانی ژیان دواکه و توون •

دووهم : نه و گۆران کاری یانهی به سه ر قوتابی و کۆمه ل و ژینگه و
زانایاری و زانستی به پهروه ده یی به کاندا هاتوو ، له گهل دوانه کهوتنی
له ریره وی پیش کهوتنه کانی ولاتانی جیهاندا •

سینیه م : پیش بینی پین ویستی به کانی تالک و کۆمه ل له دوارپۆزدا •

دهرباره ی خالی یه کهم هر کاتی ههست کرا به دواکه و توویی
بهرنامه کانی قوتابخانه یی چ له نه نجامی نه زمونه کانی قوتابی یان یان
هه ل سه نگانده کانی شارده زاکان و پسپوره کانی ئهم بواره دهرباره ی دابه زین و
نزم بوونه وهی هیللی به یانی ژماره ی قوتابیانی دهرچوو « الخریجین » یان

نزم بوونهوهی ئاستی زانیاری یان به شیوهییکی گشتی ... ئەو کاتە مەسەلە
گۆرین و پەردان بە بەرنامەکان دینە کایەوه لە هەموو رووییکهوه ، کانی
کە ئەلین بەرنامەکانی پیتشو و دواکەوتوون و ئامانجەکانی کۆمەڵ ناهیننەدی
وەک پیتی و پیت ، ئەمە ئەوه ناگە پیتنی بەرنامەکان دواکەوتوون یان بەرە و دواوه
گەراو نەتەوه ، لەبەر ئەوهی بەرنامە داندراو کە هەر ئەو بەرنامانە و
نەگۆراون و لە کاتی دانانیاندا تەواوو پیتشکەوتوو بوون ، بەلام قوتابی یان و
کۆمەڵ و ژینگە و زانیاری و زانستی بەکانی پەرودەیی گۆراون .

پەرسەندنی ئەم لایەنانەش زۆر بە پەلە رووئەدا بە تایبەتی ئەم
گۆران کاری یانە و پەرسەندنانە لە ئاخرو ئۆخری سەدەیی بیستەمدا ئەوەندە
تیزپەون فریاکەوتیان و دوانەگەوتن لێ یان هەروا ئاسان نییە بە تایبەتی لە
بوارەکانی زانستی و زانستی بەکانی پەرودەیی ، کەواتە ئەو بەرنامانەیی لە
سالەکانی ۱۹۷۰ - ۱۹۸۰ ئەگونجیان و فریای رێڕەوی ژبەری ئەگەوتن لە
ولایەتە کەمانداو ئامانجەکانی کۆمەڵیان رانەپەراند ، هەر ئەو بەرنامانەن لە
سالەکانی ۱۹۸۰ - ۱۹۹۰ دوانەگەوتن و پیتی و پیتنی یان بە گۆرین و پەرەپیان
هەیه .

دەربارەیی خالی دووهم ، ئایا ئەو قوتابی یانەیی ئەمرۆ فیزیان ئەگەین هەر
ئەوانەن کە چەند سال لەمەوبەر فیتەکران یان جۆریکی ترن لە جۆری
بیرکردنەویان لە ژبانیاندا ، یان ئەو کۆمەڵەیی دوپیتی و ئەمرۆ تیا یا ئەزبان
جیاوازی ییکی زۆری هەیه لە گەڵ کۆمەڵانی بیست سال لەمەوبەر ، هەرچەندە
گۆران کاری بەکانی داب و نەرتی هەر کۆمەڵیک بە شیوهییکی گران و لەسەر
خۆ رووئەدن ئەک بە پەلەپەل و تیز و تیز و تیز گۆرانکاری بەکانی
بوارەکانی تر . ئەو ژینگەیی قوتابی یان تیا یا ئەزبان و ئەو کۆمەڵەیی کە
قوتابی بەکە یەکیکە لە ئەندامەکانی ، پیتی و پیتنی قوتابی بەکە خۆی لە گەڵ
گۆرانکاری بە کامیاری بەکان و ئابوری بەکان و کۆمەڵایەتی بەکان بکونجینتی ،

بۆ ئەو ھەي لە کاروانی گۆرپانکاری یە کە دوانە کەوی . ئەک ھەر لە کۆمەلە کە ی
خۆی بە لکو خۆی و کۆمەلە کە ی ئەبج لە پێرەوی پیش کەوتووی کۆمەلانی
دراوسی و جیھانیش دا دوانە کەون . . . بە تایبەتی پەرەسەندن و پیش کەوتنی
کۆمەلانی ولاتە کانی دەوروپشتی باشتەین و کاری گەرتەین ھۆن بۆ ھاندانی
کار بە دەستان و زانیان و پەسپۆرانی پەرۆردەو فێربوون کە ھەمیشە خەریکی
پەرەدان بە بەرنامە کانی پەرۆردەو فێربوون .

بۆ نموونە لە کۆتایی سالی ۱۹۵۷ دا لە ئەمریکا ھەلمەتیک گشتی کرا
لە بواری گۆرپینی بەرنامە کانی قوتابخانەیی ، بە تایبەتی دواي ئەو ھەي ھێرشیک
توند کرا لە لایەن زاناکان و زانیانی پەرۆردەو دەروونناسەکان دزی
بەرنامە کانی فێربوون و ئامرازە کانی فێرکردنی باو لە ئەمریکا لە ھەموو
بواری کانی دا لە قوتابخانەیی سەرەتایی یەو تا ئەگا بە زانستگان ، ئەمەش
ھەمووی دواي ناردنی یە کەم مانگی دەست کرد بۆ ئاسمان لە لایەن یە کیتی
سۆڤیتەو . . . ئەو ھەي دواي ئەم ھەلمەتە گشتی یە چاویان یە
بەرنامە کانیان دا خشاندەو و پەرەي تەواویان پێیان دا بە تایبەتی لە بواری
بیرکاری و زانستی یە کان و شێو ھەي فێرکردنە کان . ئەو ھەي لە سالی ۱۹۵۹ دا
کۆبوونی Woods Hole Conference on Education بەسترا لە سەر داوای
ئە کادیمیای زانستی یە کانی ئەمریکی .

ئەم کۆبوونە دە رۆژی خیانندوسی و پینج زانی مەزنی بواری
زانستی یە کانی ئەمریکا ئایا بەشداریبوون . دواي چەند سالی ئەمریکاش
مانگی دەست کردی خۆی ناردە ئاسمان .

نموونە ی دوو ھەي گۆرپانکاری لە بواری پامیاری و ئامانجە کانی کۆمەل
لە عێراق دا دواي شۆرشی ۱۷/۳۰ تەمموزی سالی ۱۹۶۸ رووی داو
ئامانجە کانی کۆمەل و پەرۆردە بە تەواوی گۆراو پێرەوی ھاوبەشتی
(الاشتراکیتە) ھاتە کایەو ھەو دەست کرا بە گۆرپینی بەرنامە کانی پەرۆردەیی و
فێربوون بە جۆرێک بتوانی ئامانجە تازە کان ئەنجام بدا .

دەربارەى خالى سىيەم كە يەككە لە ھەرە خالە گرنگەكانى ھۆى
گۆرپىن و پەرەپىدان ئەوئىش پىش پىنى پىستى يەكانى تاكو كۆمەلە • لەم
پرووھە ئىمامى عەلى فەرموو يەتى : مندالە كاتتان پەرورەدە بىكەن بۆ
سەردەمىكى تىرى ئەم سەردەمەى خۆتان ••• كەواتە پەرورەدە كردنو
فېر كردنى مندالە كانمان پىستە لەسەر ئەو بنچىنە يە ئامادەى بىكەن بۆ
ژيانى دواروژى و بتوانى خۆى بگونجىنى لەگەل ئەو گۆرپانكارى يانەى
بەسەر كۆمەلە كەى دا پروو ئەدا •

گەلى لە ولاتە پىش كەوتووھە كان ، كاتى كە ھىلە سەرەكى يەكانى پەرەدان
بە پەرورەدە و فېر بوون پائە كىشن حىساباتى سالانى داھاتوو ئەكەن بۆ
زىاتر لە (۳۰) سى سالى ئايندە ، بۆ نموونە لە سالى ۱۹۷۰ وە تا سال ۲۰۰۰ •
كەواتە مەسەلەى دانانى نەخشە و بەرەپىدان نابى بەوھە گرى بدرى كەوا
تووشى تەنگ و چەلەمە و گىر و گرفت بووین ئەو كاتە خەرىكى
چارەسەر كردىان بىن كە ئەمەش لە ولاتانى جىھان سىيەم زۆر پروو ئەدا •

بۆ نموونە شەقامىك بىكەنەوھە قىرتاوى بىكەن و دوای چەند پوژىك
يان چەند مانگىك قىرتاوە كە ھەل بىقەننەوھە تەلى تەلەفۆنى بە ژىردا
رەت بىكەن و دوای چەند مانگىكى تىرش دووبارە تىكۆمەكانى بدەن و بۆرى
ئار بە ژىريا رەت بىكەن و ••• پاشان تەلى كارەباو ••• ھتد • دەھا جارى تر
ئەم شەقامە و شەقامەكانى تىرش تىك بدەنەوھە لەبەر پىستى يەكانى
سەردەم •• ئەمانەش ھەمووى لە ئەنجامى نەبوونى نەخشە و دىراسەت كردنى
پەرەپىدانەكانە •

ئامرازەكانى پەرەپىدانى كۆن و نوئى :

- ۱ — پەرەپىدان بە رىنگاى لادان و خستەسەر و گۆرپنەوھە •
- ۲ — پەرەدان بە كىتەبەكان و رىبارى فېر كردنو ئامرازەكانى فېر كردن •
- ۳ — پەرەدان بە ئەزموونەكان •

پهره پي دان له سره کومه لني بنچينه ي سره کي دانه مزرعي له وانه :

۱ - نه خشه .

۲ - چاوپي خشانده وه به نامانجه په روه رده يي په کان و سر له نوئي
دارشته وه يان .

۳ - په نابردنه بهر ديراساتي زانستي يانه ي ژينگه به مه به ستي په رده پي دان .

۴ - په نابردنه بهر ديراساتي زانستي يانه ي قوتابي يان له کاتي
په رده پي دان دا .

۵ - په نابردنه بهر ديراساتي زانستي يانه ي کومه ل .

۶ - به رده و ام بووني په رده پي دان شان به شاني روو کاره جيهاني کان و گياني
چرخي سرده م .

۷ - تاقي کرده وه .

۸ - گشتي و ته و اوي و له نگه ربه ستن .

۹ - هاري کاري .

۱۰ - به رده و ام بوون . (۱۸ : ۱۰۵ ل - ۱۴۹) .

۱ - نه خشه .:

په رده پي داني سره که و توو وه که هموو کرداري کي تاکه ، يان کرداري
کومه ل سو جي به جي کردني نه نجامي کي ديار کراو ، پيش هموو شتيک
پي ويسته په رده پي داني سره که و توو له سر بنچينه ي نه خشه يه کي دروست
دايمه زريني نه مهش پي ويستی به داناني نه خشه يه کي فراوان و گشتي به و نه بيح
هموو لايه نه کاني بگريته وه ، نه مهش پي ويستی به ناماده کردني هموو
زانياري يه کانه له سر نه و بابه ته ي که جيگاي په رده پي دانه که يه وه که کرداره
نه ژماری يه کان و هموو نه و بلا و نامانه ي له سر بابه ته که هن . نه و کانه
دوای دست که و تني هموو نه و زانياري يانه و ديراسه ت کردني بابه ته که

بە شىۋەيىكى زانستى يانە نەخشەي پەرەپى دانو راپەراندن بە پىي قۇناغە كان دەست ئەكرى بە دانانيانو ئەو كاتە پىي ويستە ھەر قۇناغىك ماو ھەر كاتى بەكەي ديارى بكرى بۆ ئەو ھى بتوانرى ھەر قۇناغىك كە رانە پەرىندرى ، دوای راپەراندنە كەي ھەل سەنگىندرى بە تەواوى ، وەك ئەو نەخشەنەي دائەندرىن (نەخشەي پىنجىنە) و ھەر پىنج سال جارىك نەخشەيەكى تازە دائەندرى ، بۆ نموونە نەخشەكانى سالانى ۱۹۷۰ - ۱۹۷۵ و ۱۹۷۵ - ۱۹۸۰ و ۱۹۸۰ - ۱۹۸۵ و ۲۰۰۰ تا سالى ۲۰۰۰ .

رېيازى نوپى دانانى نەخشە لە ھەر قۇناغىك دا كە ئەپردرى و ئەنجام ئەدرى ئەو قوناغە ھەل ئەسەنگىندرى و سوود لە لايەنە ئىجابى بەكانو سەلبى بەكانى وەر ئەگىردرىت و بەردەوام ئەبن ئەسەر ھەل سەنگاندنى ھەموو قۇناغەكانى نەخشەكان تا كۆتايى يان پىي دى . ئەم ھەل سەنگاندانە پىي يان ئەوترى (التغذيةية الرجعية) كىردارەكەش ئەنجامى پىر كىردنەو ھەر راست كىردنەو ھەلەكانو كەلەبەرەكانى پىشوو تر ئەدا بەدەستەو ، بۆ ئەو ھى ھەنگاۋەكانى داھاتوو لە لادانو ھەلە دووربىكە و نەو . كىردارى (التغذيةية الرجعية) يارمەتى ئەو ئەدا كەوا ھەلەكان بە زوۋىي ئاشكرا بكرىن و ئەو كاتە چارە كىردىنەش ھاسانتر ئەبى ، بەلام ئەگەر پىت و ھەل سەنگاندنەكان دوا بخرىن تا قۇناغەكانى نەخشەكە تەواو ئەبى ، ئەو كاتە ئەك چارە كىردىنە قورس ئەو ھستى ، بەلكو ھەلەي تىرىش لە ھەلە كۆنەكانەو ئەنجام ئەدرى .

ئىمە لە ولاتانى جىھانى سىيەم دا جىگاي داخە زۆر ئەكەوینە ناو ئەم جۆرە ھەلەنەو ، وەك باش رانەپەراندنى كارەكان . زۆر جار نەخشەكان باشن و ناتەواو نىن ، بەلام راپەراندنىان بە شىۋەيىكى باش ناكرى و ئەنجامەكانى نەخشەكان ناھىترىنەدى . بۆيە پىي ويستە نەخشەش بۆ راپەراندنى ھەموو ھەنگاۋەكانى نەخشە سەرەكى بەكە دايندرى ، بۆ ئەو ھى بە رىكوپىكى و لە سنوورى ئەو ماوانەي بۆي دانراو ھەنجام بەدرى .

ټه گهر بمانه وئى نه خشه كانمان دروستو باش بنو له سه ر بنچينه
زانستى دابندرئىن پئى ويسته :

ا - ټه و كارانهى سوو دبه خشرنو پئى ويست ترن بخرينه پيشه وه

ب - له كاتى پيشنيار كودنى گه لالهى (مشروع) هر كارټك مه سه لهى
دهرامه ت و توانينى ولاته كه ره چاو بكرئى *

ج - چه مكى گه لاله به گشتى و فراوان ليك بدرينه وه .

كه ټه ټين چه مكى گشتى و فراوان مه به ستان تئى پروائينى هه موو
لايه نه كانى گه لاله كراوه كه يه وهك نه خشهى بهرنامه قوتابخانه پئى به كانو
(برياره ديراسه پئى به كانو كتيب و ريبازى پئى خوئندنو نامرازه كانى فئىربوونو
چالاكى به كانو نر خواندنو به رپوه به رايه تئى قوتابخانه و پئىروئى خوئندنو
په يژهى فئىربوونو ماموستاو چاودئيرى و سه رپه رشتى و خانوو به رهى
قوتابخانه كان . . . هتد) ټه مانه به گشتى ره چاو بكرئى *

ټه گهر هات و يهك لايه ن له م لايه ناته پشت گوئى خران له كاتى نه خشه دانان
ټه و كاته نه خشه كه نه خشه يه كى گشتى و فراوان نئى يه و له سه ر بنه ره ټيكي
به هئزو توند دانامه زرى و نامانجه كانى ناهئيتته دئى *

د - وردئى بلا و نامه كانو ټه ژماره كان *

ه - نه رمئيتى *

بنكه ي ژبن

هر كوومه ټيك له كوومه ټه كانى جيهان ، فهلسه فهى تايبه تئى خوئى هه يه
له ژيان داو نامانجى خوئى هه يه و هه و ټه دا بو راپه رانديان و ټه نجام دانيان له
رئنگاى دامه زراوه كانى و رټك خراوه كانى كه يه كئى له وانه جيهازى په رو مرده پئى به
په رو مرده كه به شداره له ټه نجام دانى نامانجه كانى كوومه ټ ، ټه توانين بټين
نامانجه كانى په رو مردهش له نامانجه كانى كوومه ټ و فهلسه فهى كوومه ټه كه
وهر گيراوه ، بهم چه مكه پئى ، بهرنامه نامرازى په رو مرده يه بو ټه نجام دانى

ئامانجە كانى ، كەواتە دەورى سەردكى بەرنامە لەسەر كەردارى پاپەراندنى
ئەم ئامانجانە مۆل ئەخواتەو .

ھەرودە كو باسما كەرد ، قوتابى ئەگۆرئى و ژینگەو كۆمەل ھەميشە لە
گۆراندان (پېرۆكانيان بارە سياسى بەكانو ئابورى بەكانو ئابى بەكانو
كۆمەلایەتى بەكانو رۆشنىرى بەكانو سەربازى بەكانيان) ھەرودەها ولاتانى
دەور و پشتمان زۆر بە پەلەو تېز رەو ئەگۆرئى ، ئەمانە ھەموويان پالمان
پتوہ ئەتېن چا و بە ئامانجە پەرودەبى بەكانساندا بخشىننەو . ھەرودەها بە
پتې روانىنە دوارۆزو پى وىستى كانى ، پى وىستە ھەندى ئامانجى تازە دابىنن
كەوالە گەل گۆرانكارى بەكانو پتوتسى بەكانى دوارۆزدا بگونجىن ، كەواتە
پى وىستە :

أ - چا و بخشىندر تەو بە ئامانجە كانى پيشورودا .

ب - دانانى ئامانجى تازە .

ج - كۆكردنەو ھەموو ئامانجە كان لە چوارچىوہ پىكى گىتى و

دو و بارە دابەش كەردنەو ھەموو لەسەر قوتانە كانى فېر بوون .

۳ - بەنابردنەبەر دېراسەتى زانستى يانەى قوتابى يان لەكاتى پەرەپى دان :

گۆمانى تېدانى بە قوتابى ئەمپرۆ جياوازى زۆرە لە گەل قوتابى دوئى ،
ئەمەش زۆر ئاشكرايە لە ھەموو كۆمەلە كان ، ئەم جياوازى بەش لە
پى وىستە كانو گىروگرفتە كانو توانىنە كانو ئاواتە كانو پىننى دوارۆزو
ئارمزوو كانى قوتابى يانى ئەمپرۆمان دەر ئەكەوتى . ئەم لایەنانە كارى گەرە
ئەكەنە سەر بەرنامە ، بەلكو لە بەرپەتەو بەرنامە يان پتوہ گرى دراوہ ، كەواتە
گۆرپنە كانى ئەم لایەنانە داوامان لى ئەكا چا و بەرنامەدا بخشىننەو .

ئەو دېراساتانەى تا ئىستا لە بوارى دەرووناسى دا كراون ھەنگاوتكى
زۆرى ناوہ بۆ ئاشكرا كەردنى ئارمزووہ كانو مپول و پى وىستى بەكانى

قوتابی یان ، به لّام زوربهی زۆری ئەم دیراساتانه له ئەمریکا کراون له گەڵ
 هەندی له ولاتە ئەوروپاییەکان و ئەنجامە زانستیەکانیان جیگای
 گومان لێ کردن نین ، له گەڵ ئەوەش دا نابێ پەنای تەواو بیریته بەریان ، له بەر
 ئەوەی له ژینگەییکی ئەمریکی و ئەوروپایی کراوون و لەسەر قوتابی یانی ئەو
 ولاتانەش تاقی کراوەتەو ، ئەو ولاتانەیی بە هەزارەها کیلۆمەتر له ولاتی
 ئیمه وە دوورن و جیاوازی ییکی زۆریش هەیە له نیوان تاكو کۆمەلانی
 ولاتە کەمان له گەڵ تاكو کۆمەلانی ئەوان له جۆری بێرکردنەو و پەوشت و
 داب و نەری و پێویستی بەکان و گێر و گرتەکانمان دا... هەرچەندە ئەتوانین
 سوودی یان لێ وەرگیرین ، به لّام کاتی ئەو هاتوو و خۆمان خەریکی دیراسات و
 تۆزینەو و زانستی یانە بین بۆ ئەوەی بتوانین دەست نیشانی ئارەزوو وەکان و
 مەیل و پێویستی بەکان و توانینەکان و گێر و گرتەکانی قوتابی بەکانمان بکەین
 به رێبازیکی زانستی یانە و دروست و واز له دەمەلاسکی و لاسایی ولاتە
 پیشکە و توو وەکان یێن... ئەو کاتە تا ئەگای به سوود وەرگرتن
 له تاقی کردنەو وەکانیان ، ئەنجامەکانی باشترو دروست تر ئەبێ .

ئەمڕۆ ئیمه زیاتر له جاران و له هەموو قۆناغە رابوردوو وەکان زیاتر
 پێویستمان به راپەراندنی کۆمەلێ دیراسات و تۆزینەو هەیە له بواری
 دەروونناسی و پەرورده و رێبازەکانی پێخویندنی گشتی و تاییەت بـ
 گەشتن به باشتترین رێباز و شیوێ کانی کرداری فێربوون .

٤ - پەنابردنە بەر دیراسەتی زانستی یانەیی ژینگە بۆ پەرەپێدان :

هەنگاوێ کانی پەرەپێدان

ژینگەش هەمیشە له گۆراندایە وەك قوتابی یان . باشتترین نموونە ئەو
 ولاتانەیی ئەوتیان تیا دۆزرایەو و ژینگەکانیان لەم دە دوانزە سالانی پێشوودا
 چەند گۆران کاری یان تیا رووی داو . ئەمڕۆ زۆر شاری گەورە هەیە بیست
 سال لەمەوبەر ئەتوانین بلیین پێش نەوت دۆزبنەو و دێهاتی گەورەش نەبوون .

یان بە ھۆی دروست کردنی پەنگاوو چاک کردنی زەوی زۆر زەوی و ولات لە
 دیمە کاری و بیابانی یەوہ بۆتە زەوی ییکی کشتوکالی و شوینە کە ئاوەدان
 بۆتەوہو بە دەھاو سەدەھا شاری گەورەیان تیا پەیدا بووہ ، کە لەبنەرەتەوہ
 ھەر نەبوونە . یان ئەو دیھاتانە ی لە کوردستانی عێراق دا ئەمڕۆو دوای بەیانی
 ۱۱ی ئاداری سالی ۱۹۷۰ زۆربە ی زۆریان کارەبایان بو چووہو ئاوی
 خاوینی خواردنەوہو گەیانندی ریگی قیرتاوو کردنەوہی قوتابخانەو
 نەخۆشخانەو لە ھەندی دیھاتی گەورەش کردنەوہی بازارو گەلی ریکخراوی
 خزمەت گوزاری تر . . . ھتد . ئەمانە ھەمووی نموونە ی گەورە ی گۆرینی
 بە پەلەو تیژی ژینگە یە ، کەواتە پەرە پێدان بمانەوئ یان نەمانەوئ ئەبێ پەنا
 بەرتە بەر ئەم پێش کەوتن و گۆرانکاری یانە ی بەسەر ژینگە کاندایا تووہ .
 ئەگەر ھاتو پەرە پێدانە کە لە ژینگە ییک لە ژینگە کان لە کشتوکالی یەوہ
 بەرەو پیشە سازی گۆراو پەرە ی سەند ، ئەوا ئەو کاتە پێویستە قوتابخانە ی
 پیشە سازی ھونەری یە کان بکریتەوہ تیا یا ، کەوا پە یوہندی یان بە
 پیشە سازی یەوہ ھە یەو ئەو قوتابی یانە دەر ئەچوین کەوا لە بواری
 پیشە سازی دا کاربکەن ، ئەو قوتابخانە بە شەو و رۆژیک دروست نا کرین و
 ماوہ ییکی زۆری پێویستە بۆ دروست کردنیان و ئامادە کردنی بەرنامە کانیان
 بە پێی تازەترین پروکارە کانی بواری فێربوونی پیشە سازی ، ھەر وہا لە
 ھەر بواریکی تر ئەگەر چیگی پەرە پێدان بێ .

• — پەنابردنە بەر دیراسەتی زانستی یانە ی کۆمەل بۆ پەرە پێدان : —

کۆمە لیش وەک تاکە لە پێویستی یە کانی و گێرو گرتنە کانی و توانینە کانی .
 ھەر گۆرینیکیش لە ھەر لایە ییکی ژیان دا لە کۆمەلە کە دا پروویدا پێ گومان
 ئەیتتە ھۆی گۆرانکاری لە لایە نە کانی تریش . بۆ نموونە شەری تیوان
 عیراق و ئێران کە تووش بووینە ، بمانەوئ یان نا کاری کردۆتە سەر ئابووری
 ولات و پۆشنبری و پەروەردەو کۆمەلایەتی و . . . ھتد .

دیراسهت و تۆزینه‌وهی زانستی بۆ کۆمه‌ل یارمه‌تیمان ئەدا بۆ
 دیاری کردن و سنوورکیشانی هه‌ندی له ئامانجه‌کانی کۆمه‌ل ، که‌وا خزمه‌تی
 کۆمه‌له‌که ئەکه‌ن و زۆربه‌ی زۆری ئەم ئامانجانه‌ش له ده‌ورووبه‌ری تاک
 ئەخولیتنه‌وه ، له‌به‌ر ئەوه‌ی ئەگه‌ر توانیمان تاک به‌ باش په‌روه‌رده بکه‌ین و
 ئاماده‌ی بکه‌ین ، ئەو کاته تاکه‌که ئەتوانی به‌ دروستی و باشی خزمه‌تی
 ولاته‌که‌ی بکا و ئه‌رکه‌کانی سه‌ر ئەستۆی راپه‌رینی .

٦ - رۆیشتنی په‌ره‌پی‌دان شان‌به‌شانی رۆوکاره جیهانی‌یه‌کان و گیانی ئەو
 چه‌رخه‌ی تیا‌یا ئەژین : -

هه‌ر ولاتی‌ک هه‌ول ئەدا له‌ رێه‌وه‌ی پیش‌که‌وتن‌دا له‌ ولاتانی تر
 دوانه‌که‌وتی . که‌واته ئاستیکی جیهانی هه‌یه بۆته پێوه‌ر بۆ هه‌ر ده‌وله‌ت و
 کۆمه‌لی‌ک له‌ رێه‌وه‌ی ژیا‌ری و شارستانیتی هه‌ول ئەدا دوانه‌که‌وتی لێی .
 ئیستا که‌ له‌دواین چاره‌گه سه‌ده‌ی ییستم ئەژین پێ‌ویسته هه‌ندی له
 سیماکان و تاییه‌ته‌کانی ئەم سه‌ده‌یه ده‌ست‌نیشان بکه‌ین که تیا‌یا ئەژین :-

- ١ - چه‌رخ‌ی پیش‌که‌وتنی زانستی و ته‌کنه‌لۆژی‌یه .
- ٢ - چه‌رخ‌ی ته‌قینه‌وه‌ی زانیاری‌یه .
- ٣ - چه‌رخ‌ی پسپۆر‌بوونه .
- ٤ - چه‌رخ‌ی مایه‌کبیتی‌یه .
- ٥ - چه‌رخ‌ی گۆرینی به‌ په‌له‌یه .
- ٦ - چه‌رخ‌ی بی‌ئارامی و شه‌ته‌ک‌دانی ده‌روونی‌یه (١٨) .
- ٧ - تاقی‌کردنه‌وه :

تاقی‌کردنه‌وه ده‌وری سه‌ره‌کی ئەپینی له‌ په‌ره‌دان به‌ به‌رنامه له‌سه‌ر
 بنچینه‌ییکی زانستی‌یا نه . چه‌نده‌ها ولات ئیستا و له‌مه‌وپیش هه‌ولی
 په‌ره‌دانیان به‌ به‌رنامه‌کانیان داوه و سه‌رنه‌که‌وتوونه له‌به‌ر ئەوه‌ی په‌نایان
 ئەبرده به‌ر راکانی که‌سایه‌تی و به‌ شیوه‌ی سه‌ره‌پیی و به‌ شیوه‌یه بریاره‌کان و

باسا کانیان ئەداو پرایان ئەنا • ئەو میان شیوهی پەرەپێدانی دان دا ئەنا • بەلام
ئەوێ پەرەپێدانی دامەزراو لەسەر بنەرەتی زانستی لە شیوه کانی تر
جیا ئەکاتەوه تا قی کردنەوهیە •

ئامانجە کانی تا قی کردنەوهی : -

تا قی کردنەوهی ئامانجی زۆرە ، لەوانە :

(ا) ئاشکرا کردنی راستی و دروستی یان هەڵە ی بابەتەکان و بیرەکان
یان پرۆژەکان یان ئەو پێسازانە ی ئەکە و نە ژیر دەسەلاتی
تا قی کردنەوهی • پاشان تا قی کردنەوهی بەکە پێگامان ئەدات
قەبوولی بکە یان پەرەتی بدەینەوه •

(ب) زانیی لایەنە بەهێزەکان و لاوازه کانی بەرنامە پێشینارکراوه کە
پیش دەست کردنە پەرەپێدانی ، بۆ ئەوێ بتوانی لەسەر
زەمینەییکی توندو تۆڵ پابووستی •

(ج) تا قی کردنەوهی ماوەمان ئەدات چاره کردنی گونجاو بدۆزینەوه
بۆ گێروگرفته کان بە پێبازیکی زانستی یانە •

(د) ماوەمان ئەدات بۆ ئەوێ بزانیی گام لایەنی بەرنامە کە کار ئەکاتە
سەر لایەنە کانی تر بۆ ئەوێ ئەو لایەنە راست بکەینەوه •

۸ - گشتیی و تەواوەتی و لەنگەر بەستن :

۱ - گشتیی (الشمول) :

لە کۆندا پەرەپێدانی کەرتی (جزئی) بوو و بایەخی بە لایەنی ئەدا
لە بەرنامە ، یان بایەخی بە هەموو لایەنەکان ئەدا بە بی ئەوێ لەگەڵ یە کتری
بیان بەستیتەوه و پەرچاوی پەرەندی یە کانی ئیوانیان بکا • ئەمەش شیوهییکی
هەڵە یە ، لەبەر ئەوێ بەرنامە شتیکی نییە پارچەکان و کەرتەکانی

به یوه ندى يان به په که وه نه بڼې . بو نسوونه نه گره نه مړو سه پریکی ریازی
پښ خویندن بکه ین نه بینین په یوه ندى یتکی گه وره هه په له تیوان بریاره کانی
دراسی و کتیبی قوتابخانه و نامرازه کانی فیرکردن و ریازی نرخاندن ، به لکو
له مانه ش تی په رنه کا بو قوتابی و په یوه ندى به وانه که وه یان ماموستا که ی
که وانه که نه لیته وه یان نامانجی پښ خویندنه که تا نه گا به چالاکی په کانی
قوتابی به که و ماموستا که ش بو نه نجام دانی نامانجه که .

به کورتی په ره پښ دان پښ ویسته گشتی بڼې ، که واته هه موو لایه نه کان
بگریته وه له بهرنامه که ، نه م لایه نانه ش په چاو بکا :

(أ) نامانجه په روه رده پښ په کان و جوړی ریک خستنی بهرنامه پښ و بابه ته کانی
خویندنه کان و ریازی پښ خویندن و نامرازه کانی فیربوون و کتیبی
قوتابخانه و نرخاندن و چالاکی په جوړاو جوړه کانی قوتابی .

(ب) ناماده کردنی ماموستا و مه شق دانی بهرده و ام ، به پښی نه و
گوړانکاری یانه ی له بواری په روه رده ی تو ی روو نه ددن .

(ج) پیرو کانی به رتوه بردنی قوتابخانه کان .

(د) کرداره کانی ناراسته کردنی هونه ری .

(ه) په یوه ندى په کانی تیوان قوتابخانه و خیزان و قوتابخانه و ژینگه و
قوتابخانه و کومه ل و چون قوتابخانه به شدار نه بڼې له خزمه ت کردنی
ژینگه و کومه ل .

(و) هاریکاری له تیوان قوتابخانه و که ره سته کانی په روه رده ی
نامه به ست (غیر مقصود) وه ک رادیو و ته له فزیون و سیه ماو
روژنامه کان و گوژاره کان و یانه کان و کومه له رو شنیری په کان و
هتد .

ههنگاه کانی په ره پښ دان

کومه لڼی ههنگاه هه ن و پښ ویسته بڼین له کاتی په ره دان به بهرنامه کان ،

پیش خستن و دواختنی ههنگاوه کان په یوه ندی به راو بوچوونی
په ره پی دهره گانه وه هه یه به پی باره کان و وه زعی کومه لایه تی و نابووری و
هزریه باوه کان •

۱ - ههست کردن به پی ویستی پی ره پی دان •

۲ - ههنگاوه کانی په ره پی دان •

۱ - ههست کردن به پی ویستی پی ره پی دان ، دهست ناکری به کرداری
په ره پی دان به شیوه ییکی دروست و سه رکه و تووانه نه گه ر پیشه کی
ههست کردیکی توند و قوول نه کری به پی ویستی په ره پی دانه که که واته
په یدابوون و دیار بوونی هویه کانی په ره پی دان و گری دانیان له گه ل
یه کتردا نه وه لای خه لکی په یدا نه کا که واه به رنامه کان که م و کورتی و
هه له یان هه یه که واته نه و ههست کردنه په یدا نه کا که واه پی ویستی یان
به په ره پی دان هه یه •

نه توانین به کورتی نه و هویانه له م خالانه گه مارو بدین :

(آ) نه نجامه خه راهه کانی نه زموونه کان له قوناغه جیا جیا کانی فیروون
به تایه تی نه نجامه کانی دهرچواندنی قوناغه کانی سه رتایی و
ناو ندی و ناماده پی گشتی تا راده ییک باوک و که سوکاری
قوتایی به کان بورو و ژینی •

(ب) دابه زینی مستوای قوتایی به دهرچووه کان •

(ج) شکایه تی جه ماوهرله دهست خه راهی به رنامه کانی ئیستا ، که زور
جار نه م شکاتانه له رادیو یان ته له فزیوون یان رورنامه کاندا
چاومان پی نه که وی و گویمان لی نه پی •

(د) نه نجامه کانی توژینه وه کان به تایه تی نه و توژینه وانه ی که هه ندی
له لایه نه کانی به رنامه کان وه کتی پی قوتابخانه و ریازی

پى خويندن و پىرۆى ئەزمونە كان ديارىي ئەكەن بە خەراپى
بە تايبەتى ئەو تۆزىنە وانەى لە دىراساتى بالا و كۆلچى پەرودە
ئەكرىن يان مەلبەندە كانى تۆزىنە وەى پەرودە پى •

(هـ) روائىنى ولاتانى تر كەوا بە هەمان قوناغە كانى ولاتە كەماندا
تى پەرپوونە توانىوانە خويان پيش خەن و پەرەسەن ، بە
جۆرىك ئەگەر خۆمان لە گەلياندا بەراورد بکەينە وە ئەبين زۆر
لى يان دواكە وتويىن ••• ئەم بەراورد کرانه لە خۆيە وە پالمان
پيوە ئەنا بەرنامە کانمان پەرەپى بدەين •

۲ - هەنگاوە كانى پەرەپى دان :

ئەتوانىن هەنگاوە كانى پەرەپى دان لەم خالانەى لای خوارە وە ديارى
بکەين :

يەكەم : سنووركيشانى ستراتيژىيەتى فيربوون :

لەبەر پوشتايى بينى چەرخى نووى دا فيربوون بە كەرتى دانەندرى لە
نەخشەى گشتىي پەرەدان بە كۆمەل و گەشە كردنى لە بوارە كانى كەلتوورى و
تەندروستى ، پاشان پى ويستە دەست بکرى بە سنووركيشانى
ئامانجە پەرودە پى يەكان بۆ فيربوون لەبەر پوشتايى دروست كردنى تاكو
كۆمەل و وینە كيشانى راميارىي گشتىي فيربوون و دانانى نەخشەى دريژخايەن
بۆ پەرەپى دان لەبەر تيشكى ئايدىۆلۆژى كۆمەل و پى ويستى يەكانى ئىستاو
دوارۆژى و لەبەر تيشكى پەرەپى دانە كانى جيهانى نووى خواز •

سنووركيشانى ئەم ستراتيژىيە فەرمانىكى پى ويست و پروا پى يە •
زاناکان و شارەزاكانى فيربوون و ئەبين ئەنجومە ئىكى نەتە و ايهتى
دابمەزرىتى بۆ ئەم كردارە و لەم عەناسيرانە پىك پىن :

× پياووە كانى فيربوون (مامۆستا يان و بەرپووە بەران و سەرپەرشت کاران) •

× هه ندى لى پىرسراوانى راميارى •

× لى پىرسراوانى نه خشه دانانى •

× زانايانى ئايىنى •

× توتنه رانى مه كبه تده كانى به ره هم هيتان •

× كهس و كارى قوتابى يان •

ئه ركه كانى ئه نجومه نى نه ته و ايه تىي فيربوون :

۱ - گه مارو داني ئامانجه په روه رده بى به كان له سه ر بنچينه يتيكى زانستى يانه •

۲ - ديارى كردنى په يژه ي فيربوون و قوناغه كانى و ئامانجه فراوانه كانى له

هه ر قوناغيك و كيشانى و ينه يتيكى گشتى بو به رنامه كانى •

۳ - و ينه كيشانى نه خشه كانى په ره پى دان •

۴ - كار كردن بو كومه ك كردنى هه موو توانينه كانى بو ئاماده كردنى

توانسته پى ويستى به كان (به شه رى و مايه كيتى (مادى) وهونه رى

بو راپه راندنى نه خشه كان •

۵ - دى راسه ت كردى يكي زور بو زانينى هه موو لايه نه كانى ژبانى (ئابورى و

كومه لايه تى و پيشه سازى و كشتوكال و ته ندروستى) •

۶ - چاوه ديبرى كردنى راپه راندنى كرداره كان و نر خاندنى هه ميشه بى يان •

بنكه ي زين

سه ره چاوه كان

۱ - بالدار ، ابراهيم امين . « الاستعداد للقراءة والكتابة » دار المثنى للطباعة

والنشر - بغداد ، ۱۹۸۳ .

۲ - البصير ، كامل حسن . « زمانى نه ته و ايه تىي كوردى » چاپخانه ي

كۆرى زانبارى عىراق . ۱۹۸۴ .

۳ - الجمبلاطى ، على . والتوانسى ، ابو الفتوح . « الاصول الحديثه

لتدريس اللغة العربية » . دار نهضة مصر للطبع والنشر . القاهرة .

۱۹۷۱ .

- ٤ - الجمهورية العراقية - وزارة الاعلام . « السلسلة الوثائقية (٣١) تنفيذ بيان ١١ آذار » . ١٩٧٢ .
- ٥ - ديوى ، جون . « الديمقراطية والتربية » ترجمة د . نظمي لوقا . مكتبة الانجلو المصرية . ١٩٧٨ .
- ٦ - شريف ، عبد الستار طاهر ، « تقييم كتاب القراءة الكردية » مطبعة علاء - بغداد ، ١٩٨٠ « رسالة ماجستير » .
- ٧ - شريف ، عبد الستار طاهر ، « المجتمع الكردي . دراسة اجتماعية ثقافية ، سياسية » مطبعة دار العراق للطبع والنشر ، بغداد ، ١٩٨١ .
- ٨ - شريف ، عبد الستار طاهر . « نهشونما كردنى زانيارى لاي مندىال » مطبعة دار العراق للطبع والنشر - بغداد ، ١٩٨٢ .
- ٩ - شريف ، عبد الستار طاهر ، « الذخيرة اللغوية عند الطفل الكردي في منطقة كردستان للحكم الذاتي » جامعة بغداد - ١٩٨٤ (رسالة دكتوراه غير منشورة) .
- ١٠ - شهلا ، جورج وحرلى ، عبدالسميع وحنانيا ، الماس شهلا ، « الوعى التربوي ومستقبل البلاد العربية » ط ٣ دار غندور للطباعة والنشر والتوزيع ، ١٩٧٢ .
- ١١ - عبدالعزيز ، صالح « التربية وطرق التدريس » ج ٢ ط ٩ دار المعارف بمصر ، ١٩٧٥ .
- ١٢ - غالب ، حنا . « مواد وطرائق التعليم في التربية المتجددة » ط ٢ ، دار الكتاب اللبناني - بيروت ، ١٩٧٠ .
- ١٣ - فندريس ، ج . « اللغة » تعريب عبدالحميد الدواخلى ومحمد القصاص مطبعة لجنة البيان العربي ، ١٩٥٠ .
- ١٤ - القزاز ، عبدالجبار جعفر « الدراسات اللغوية في العراق » دار الطليعة للطباعة والنشر - بيروت ، ١٩٨١ .
- ١٥ - المجمع العلمي العراقي « هيئة اللغة الكردية » توصيات ندوة الاملاء الكردي الموحد من ١٨ - ١٩ / ١٢ / ١٩٨٥ . مطبعة المجمع العلمي العراقي ١٩٨٥ .
- ١٦ - مطاوع ، ابراهيم عصمت « التربية العلمية واسباس طرق التدريس دار النهضة العربية للطباعة والنشر - بيروت . ١٩٨٢ .
- ١٧ - وافى ، على عبدالواحد « نشأة اللغة عند الانسان والطفل » ط ١ مكتب غريب للنشر . مصر - جامعة القاهرة . ١٩٧٢ .
- ١٨ - الوكيل ، حلمي احمد « تطوير المناهج » ط ١ مكتبة الانجلو المصرية - القاهرة ١٩٧٧ .
- ١٩ - وزارهتى بهروهرده « خويندنه وهى نويى » بۆلى دووهى سه رهتايى ، چاپى (٢٣) ، ١٩٨٤ .

اهداف المناهج واسس تدريس اللغة الكردية

تناول الباحث دراسة المنهج بالتحخيص لما يتناول من مشكلة العلاقة بين الطفل والمنهج . وقد تطرق الى مذاهب ومدارس مختلفة في مجال التربية والتعليم وبصورة خاصة في مجال التدريس .

لقد تطرق الباحث الى التربية القديمة ونظرتها الى الطفل تلك النظرة التي لم تتمكن من مراعاة حاجاته ورغباته بالعكس من التربية الحديثة التي جعلت من الطفل محورا رئيسا للتدريس وهدفا للمناهج التربوية . هذا ويؤكد الباحث على آراء « روسو » الذي هدم اسس التربية القديمة والذي نادى بضرورة اتصال الطفل بالطبيعة واستجابته لميوله الفطرية التي تحددها مقدرته ورغباته الموروثة . وان التربية هي عملية الحياة ذاتها واسلوبها وانها تستمر طوال حياة الفرد .

وقد اكد الباحث على الميادين الستة للمنهج التربوي وهي فنون اللغة والدروس الاجتماعية ومبادئ العلوم العامة والحساب والصحة والتربية البدنية والفنون الجميلة والعملية . هذا مع التأكيد على دور القراءة في تعليم اللغات الحديثة . وان الطفل يتعلم القراءة بطريقة اسرع اذا كانت نصوص القراءة المستخدمة شائعة ومثيرة لاهتماماتهم وان تكون طريقة التدريس منسجمة مع حاجاتهم وخبراتهم ودرجة نضجهم . يشير الباحث الى بعض النماذج الخاطئة في نصوص القراءة الكردية للصف الثاني الابتدائي والتي لا تنسجم مع اتجاهات التربية الحديثة .

هذا ويؤكد البحث على عدم شروع الاطفال بالقراءة قبل ان يبلغ عمرهم العقلي ست سنوات ، مع وجود آراء للبدء بتعليم القراءة والكتابة ابتداءً من الروضة .

لتحديد الاهداف السائدة لتدريس القراءة في المدارس الابتدائية يستعرض البحث ثلاثة مصادر للمعلومات :

- اولا : مناقشة حاجات نمو الاطفال ودور القراءة في توفير هذه الحاجات .
- ثانيا : تقارير عما تتطلبه القراءة من الاطفال اثناء اداء دورهم في حياتهم اليومية .
- ثالثا : الاطلاع على برامج القراءة في المرحلة الابتدائية التي تطورت حديثا في جميع انحاء العالم .

يتم البحث بتوصيات ندوة الاملاء الكردي الموحد التي اقامها المجمع العلمي العراقي « هيئة اللغة الكردية » ببغداد في ١٨ - ١٩ / ١٢ / ١٩٨٥ .

كخطوة لتوحيد الاملاء الكردي وحل مشكلة الاملاء التي كانت مزمنة .

هذا ويؤكد الباحث على دور اللغة الكردية في حياة الشعب الكردي لذلك حاول الباحثون والعلماء الكرد ولا يزالون لايجاد لغة ادبية كردية موحدة ، مشيراً الى اهمية اللغة الكردية التي تربط افراد القومية الكردية بعضها مع الآخر ، وانها ذات تأثير كبير في عواطف افراد القومية الكردية لانها اللغة التي تكلم بها منذ طفولتها وهي لغة التنويمات والأغاني التي تربي وتنمي على سماعها الافراد منذ الطفولة وحتى الشيخوخة .

هذا ويستطرد البحث اساليب التطوير القديمة والحديثة ومدى ما طرا عليها من تغيير وتحسين .

يركز البحث على اسس تطوير المناهج كالتخطيط ومراجعة الاهداف التربوية واعادة صياغتها ، واستناد التطوير على دراسة علمية للتلميذ والبيئة والمجتمع ومسايرة التطوير للاتجاهات العالمية وروح العصر الحاضر عصر التقدم العلمي والتكنولوجي ، عصر الانفجار المعرفي وعصر التخصصات ، واسس اخرى عديدة كالتجريب والشمول والتكامل والتوازن والتعاون والاستمرارية بصورة مفصلة في النص الكردي .

بنكهی ژین

وشه و زار اوه گانی بابا تاهیر

و

بهراوردگر دنیان له گهل شیبوه گانی زمانی کوردی دا

د. محمد نوری عارف

[ژبانی بابا تاهیری ههمه دانی و سهرده مه گه ی]

زور بهی که شکۆله به ناوبانگه گانی رۆژه لات و ئه و سهرچاوانه ی که ژبان و به سهرهاتی ناودارانی تیا کۆکراوه ته وه و ههروه ها له وتاری ههندي له رۆژه لاتناسه کان دا به کورتی یا به شیبوه ی بۆچوونی تايه تی ، ناوی بابا تاهیری عوربانی ههمه دانی هاتووه . به لام به ته واوی نه زانراوه که ئه م پیاوچاکه له چ سالتیک دا هاتۆته جيهانه وه و ، ئایا شوینی له دایک بوونی ههمه دان و ناوچه گانی ده روپشتی بووه ، یا له شوینیکي تر هاتۆته دنیاوه ؟ دیسان نه زانراوه ، که سهرده می منالیی چۆن بووه و لای چ که سنی پهروه رده کراوه و خوتیندی سهره تایی له کوئی و لای کج بردۆته سهر ؟ ئایا ههر له ههمه دان دا بووه یا له تانی لاویتی دا هاتۆته ئه م شارده وه و تیدا جیگر بووه ؟ یا نه آوه ندی کردووه به په ناگای خۆی . له ژبان و به سهرهاتی دا نه نووسراوه که مامۆستای زانستی شه ربهت وه یا پیشوای ته ریه تی کج بووه ، ئه وه پشی که به کورتی له که شکۆل و سهرچاوه کان دا به ده ست هاتووه زور به یان له په ک ئه چن و له ههندي سهریشه وه پتچه وانه ی په کترن و ههندي جاریش تیکه ل به ئه فسانه و زیاده روه ی بووه . به م جۆره ههندي که س سالی (۲۲۶) ی کۆچی یان داناوه بۆ له دایک بوون و سالی (۴۱۰) ی کۆچی یان داناوه بۆ مردنی و به شیکي تریش سالانی (۲۹۰-۲۹۱) کۆچی یان دیاری کردروه بۆ له دایک بوون و سالی (۴۵۰) کۆچی ، یا چه ند سالی دوای ئه وه یان داناوه بۆ مردنی . ههندي له خاوه ن که شکۆله کان بابایان به هاوچه رخی ئه بو عه لی سینا داوه ته قه له م که سالی (۴۴۸) کۆچی مردووه و ده سته په کی تر به هاوچه رخی خواجه ناصیریان داناوه ، که له سالی (۶۷۲) ی کۆچی دا ئه م جيهانه ی به جی هیستووه .

ئه وه ی که ئاشکرایه ، بابا پیریکي به ویردان و له خوا ترس و زاناو ، شاره زای زار اوه گانی صۆفیگه ری بووه ، به ره مه میشی به عه رهبی و فارسی

ههیه . بهلام ریبازی دهرویشی و گوئی نه‌دان به خۆو پشت‌کردنه ئەم جیهانهو
 بایه‌خ‌نه‌دان به هه‌موو خۆشی‌یه‌ک ، شیوه‌ی هه‌موو صۆفی‌یه راسته‌کانهو
 ئەمه‌یش بابا تاهیری دورور خستۆته‌وه له خۆپه‌رستی و بۆته هۆی ئەوه‌ی که
 هیچ کاتێ گۆئی نه‌داته کاروبارو به‌سه‌رهاتی خۆی و له راستی‌دا ئەبێ ئەوه
 بزانی ، که ئەم خواناسه‌ بالاتر له بۆچوونی ماددی و چهن‌وچوونی ئاسایی
 ریگای گرتۆته‌به‌رو راده‌ی بیرو هۆشیشی به‌رزتر بووه له هاوشانو
 دۆسته‌کانی و ، ئەو به‌رگه‌ی که خه‌لکی هه‌ولێ نه‌دا له‌به‌ری بکا ئەم له‌به‌ری خۆی
 دای ئەمائی و له‌به‌ر ئەوه بوو که ناوبانگی ده‌رکرد به‌ عوربان . بابا هیچ کاتێ
 گۆیی نه‌داده‌ته خۆی و ئەوانه‌یشی که پله‌و بایه‌یه‌کیان داوه‌تی ، وازی له‌وانه‌یش
 هه‌یناوه‌و باشته‌ر که بلتین جیگا‌هه‌ت‌ب‌زیری داوینی ئە‌وه‌ندی هه‌مه‌دان ،
 له‌شو گیانی نه‌کردوو به‌ مه‌نزگای خۆی و له‌م هه‌ردوو هاتۆته‌ده‌ره‌وه‌و دلی
 ئەوانه‌ی کردوو به‌ په‌ناگای خۆی ، که هۆگری جوانی و خۆشه‌ویست
 نازادی پاک‌نه‌ژادن ، به‌ره‌مه‌کانی به‌ شیوه‌ی ساده‌ی لوری تین و جۆشرو
 گروکلپه‌ی به‌رپا‌کردوو ، له‌ په‌ناو ئەشکه‌وت و شوینی دورور ده‌ست ژباودو ،
 که‌چی ناوبانگیشی گه‌یشتۆته هه‌موو گۆشه‌و که‌ناری . ئەو چوارینه‌ سادانه‌ی
 هه‌یناوه‌ته به‌ره‌م ، به‌لام وردو قوول و گران‌به‌ها ، و ته‌ کورته‌کان
 (کلمات‌قصار)ی نووسیه ، به‌لام پ‌روانای بلندو پ‌ویست به‌ گه‌لێ لیک‌دانه‌وه ،
 ئالاندوویه‌تی به‌ جۆریکی عاشقانه ، خۆشه‌ویستی ده‌رب‌ریوه به‌لام راست‌گۆیانه ،
 شکاتی له‌ سته‌م و دورورکه‌وتنه‌وه‌ی یارکردوو ، ئەمیشیان به‌ شیوه‌یه‌کی
 ژیرانه . بابا تاهیر به‌و هه‌موو پله‌وگه‌وره‌یی‌یه‌ی که پیتی‌گه‌یشتوو ، به‌ در‌یژایی
 ته‌مه‌نی گۆشه‌گیر و ته‌نها بووه ، ئەمه‌ بۆته هۆی ئەوه‌ی ، که ناو نیشانیکی
 ته‌واو له‌ پاش خۆی به‌جێ نه‌هه‌لێ ، به‌لام له‌گه‌ل ئەوه‌شدا نزیکه‌ی نۆ
 سه‌ده‌یه‌که ، ناوازی دلداران‌ه‌و ، و ته‌ کورته‌ صۆفیانه‌کانی ، وه‌کو زه‌نگێ ئە‌گاته
 گۆیی ئەوانه‌ی که دل‌و ده‌روونیان وربایه .

تا ئیستا له‌مه‌ زیاترمان ، له‌ باره‌ی ژبان و سه‌رده‌م و به‌ره‌می بابا تاهیره‌وه
 پ‌ی نه‌گه‌یشتوو ، به‌لام تا ئەو راده‌ی که له‌ توانادا بووین ، له‌م‌لاو ئە‌ولای
 لاپه‌ره‌ی که‌شکۆل و ئەو کتیبانه‌ی ، که له‌ باره‌ی ژبان و به‌سه‌رهاتی که‌سانه‌وه
 نووسیبوینه‌و ، هه‌روه‌ها له‌ گۆشاره‌کانیشدا ، ئەوه‌ی که به‌ ده‌ست‌گه‌یشتوو
 کۆکراوه‌ته‌وه (۱) .

مینۆرسکی رۆژه‌لاتناسی به‌ناوبانگی روسی نه‌لێ : به‌ پیتی ئەوه‌ی که له
 ده‌ست‌نوسی کتیبی سه‌ره‌ته‌نجام و سه‌رچاوه‌کانی تردا هاتوو ، هه‌ندی که‌س
 بابا تاهیر به‌ هه‌مه‌دانی و به‌ گۆیره‌ی هه‌ندی بۆچوونی تر ، هه‌ندیک به‌ لورستانی
 دانه‌یین . که ئەلین لوره‌ ته‌نها له‌به‌ر ئەوه‌یه‌ که ئەدریته‌ پال لورستان ، ئە‌توانین
 بلتین له‌ سه‌ده‌ی یانگزه‌هه‌می زاینی‌دا که به‌رامبه‌ری پینجهمی کۆچی‌یه
 په‌یوه‌ندی به‌کی زۆر هه‌بووه ، له‌ نیوان لورستان و هه‌مه‌دان‌دا ، شاعیر له‌م دوو

شوئنه دا ژباوه ، ئیستایش له خورمه ئاباد گهړه کچ هه یه به ناوی (بابا تاهیر) هوه ، ههروه ها دور ئی به که هاوبه شی بیرورای لورستانی به کان له مهسه له ی نه هلی حه قه له گه ل ئه ودا ، بووبیتته هه وئ هه وئ ، که ناوی خوی بداته پال لورستان ... زور جار له چوارینه کانی دا ناوی لووتکه ی نه لوه ند ئه بات ، که کتویکه ئه روانج به سهر هه مه دان دا . نه وئ که روون و ئاشکرایه ، نه وئ که بابا تاهیر له هه مه دان دا ژباوه له هه مه دانیش دا ئه م جیهانه ی به جی هیشته وه ، نه وئ هیشی که ژبانی بابای له هه مه دان دا ساغ کردۆته وه ، نه وئ هیه که (راوندی) له (راحة الصدور) دا ئه یگتیر یتته وه : « بیستم کاتج که سولتان طوغرول بیگ هاته هه مه دان هوه ، سچ کهس له ودلی به کان که بابا تاهیر و بابا جه عفه رو شیخ حمشا... » (۲) .

وشه ی (بابا) له سه ره تای ناوی بابا تاهیره وه ، ناویشانی ته ریفه تی نه وه ، ههروه ها به واتای : باوک و بایره و ریش سپی و گه وره ی خیل و کۆمه ل و سه روکی قه له نده ران دیت . هه ندی کهس نه لئین (بابا) به کتیکه له ناویشانه زور باشه کانی به ره ی به کتاشیه و به م هه یه وه بابایان داناوه به یه کچ له صۆفی به کانی به کتاشیه (۲) و دووریان کردۆته وه له (نه هلی حه قه) . وه وشه ی (عوریان) که خراوته سه ر کۆتایی ناوه که یه وه ، به زوری به هوی نه وه وه بووه ، که بابا تاهیر پشتی کردۆته هه موو خووشی به کی ئه م جیهانه ، یا به دریزایی ژبانی رووته له بووه .

هه ندی له که شکۆل نووسه کان و نه وانیه ی ، له باره ی ژبانی که سانه وه نووسیویانه ، نه لئین ناوی باوکی بابا تاهیر (فه ره ی دوون) بووه :

بوره که ز دیده جه یحوونی بسازیم
 بوره له یلی بو مه جنوونی بسازیم
 (فه ره ی دوون) ی عه زیز نه ز دهستی مور هفت
 بوره نه ز نه و (فه ره ی دوون) ی بسازیم

بنکه ی زین

عه زیزا مه ردی نه ز نامه ردی نایی
 فوغان و ناله نه ز بی ده ردی نایی
 حه قیقه ت بشنه و نه ز پووری (فه ره ی دوون)
 که شوعله نه ز ته نووری سه رد نایی

خاوه نی (الذریعة) له به شی دووه می جزمی نه هه م ، لاپه ره (۶۴۲) دا نه لئین : « (دیوان طاهر عریان) ، و هو بابا طاهر الهمدانی ابن فریدون کما یظهر

من شعره ، قال فی (مع ۱ ص ۳۲۶) انه كان حياً فی (۴۱۰) و فی شاهد
صادق انه مات فی ۴۱۰ « (۴) .

خواجه خوشبو (سعیدی نه فیسی) له کتیبی (تاریخ نظم و نثر در
زبان فارسی ، جلد اول ، ص ۲۲۴) نه لئ :

« کوری فہرہ یدوون یہ کیچکہ له شاعیرہ کانی کوتاییی سہدہی جہ و تہم و
سہرہ تہای سہدہی ہشتہم و له کوردہ کانی فارس بووہ ، ہندی له دوو
بہیتی بہ کانیمان پی گہشتووہ کہ بہ زمانی بہ ہلہویی فارس دایناون (۵) .

له کومہ له دستووہ سہ کہی (نورانی) له بارہی بابا تاہیرہ وہ تہمہ نووسراوہ :
تاہیری کوری فہرہ یدوون کہ ناسراوہ بہ بابا تاہیری عوریان و دیوانہی
ہمہدان . . . ہندی کہس له و باوہرہ دان کہ تہم بلند پایہ بہ خہ لکی دیی
سیاوہ شانی بہختیاری بہ و له تہوہی سیاوہشی کوری کہ یکاوسہ !! ہندیکیس
تہ لئن له بہختیاری بہ کانی (و فس) ہ ، کہدی بہ کہ له (سردرود) ی ہمہدان ،
لہر تہوہی کہ زور بہی تہمہنی له داوینی کتوی تہ لونددا بہ سہرہ بردووہ ،
ناوبانگی دہر کردووہ بہ دیوانہی ہمہدان و له دہورو بہری سالانی چوارسہ دو
جہندی کوچی دا ژیاوہ (۶) .

دوکتور شہ فق تہ لئ : بابا تاہیری عوریان ہمہدانی بو ، ریبازی
دہرویشی و ژیاہ سادہ کہی کہ تاییہ تی بہ بہ صوفی بہ کان ، بو تہ ہوی تہوہی کہ
بہ گوشہ گیری و گوم ناوی تہمہنی خوی بیاتہ سہرو شتیکی وامان له بارہی
ژیاہی بہوہ بو بہ جہ نہ ہیلئ ، له ہندی کتیبی صوفی بہ کان دا کورتہ باسیک
نووسراوہ سہ بارہت بہ پلہ و پایہ و ریاضت و دہرویشی و خواہہ رستی و
وبی نیازی تہوہوہ ، تہوہی کہ زانراوہ له بہ سہرہاتی باباوہ ،
بہ یہ کہ گہشتنہ کہ بہ تی له گہل طوغرولی بہ کہم ، پاشای سہلجووقی ، له
دہورو بہری سالی (۴۴۷) ی کوچی دا له ہمہدان داو لهم دہنگ و باسہ تہوہمان
دہست تہ کہری کہ سہردہمی ناوبانگی بابا تاہیر ناوہ ریاستی سہدہی پینجہمی
کوچی و لہوہ تہ چچ کہ له دایک بوونہ کہیشی کوتاییی سہدہی چوارہم بووہ .
بابا تاہیر بہ کن بووہ له نووسہرو شاعیرہ دل وریا و نازارچہشتووہ کان ، تہو
ئاوازانی کہ بہ لگہی سۆزی دہروونی تہون بہ ہونراو دہرییون و ہرودہا
چہند وردہ کتیبیکشی ہدیہ بہ عہرہبی و فارسی . بہ کن لہمانہ کومہ لئیکہ له
ژیر ناویشانی (کلمات قصار) بہ زمانی عہرہبی ، کہ بیروپای صوفیگہری
له زانست و زانیاری و زیکر و خواہہ رستی و وہجد و خوشہویستی ،
پشان تہدات له رستہ کورتہ کاریگہری بہ کانی دا ، ناوبانگی بابا بہ زوری بہ
ہوی دوو بہیتی بہ شیرین و ناسایی و ہرودہا بہ زمانی دایناوہ کہ له لوری
تہ چچ و ہر لہ بہر تہوہیہ کہ له کتیبہ کونہ کان دا بہ (فہلہویات) ناویان
بردووہ ، له ہمہوو چوارینہ کاریگہری بہ سادہ کانی دا باسی جیہان بہ گرتن و

دووربی ئاده میزادو پهریشانی و تنه پایی و بینه سله لاتی و هزاربی خوی کردووه ،
شکات له دوورکه و تنه وهی نه کاو جیلوهی داوه به ئاره زووی معنه وهی خوی .
بابا تاهیر له هه مه دان دا ئه م جیهانه ی به جی هیشت و له هه مان شاریش دا
نیژراوه (۷) .

[سه رنجیک له ئه ده بی سه رده م و هاوچه ر خه کانی بابا تاهیر]

بۆ ئه وهی باشتەر پله و پایه ی بابا تاهیر بناسین پێ و یسته کورته سه رنجیک
بده ی ن له ئه ده بی سه رده می عوربانی هه مه دانی و زانایان و شاعیران و صۆفی به کانی
ئهو سه رده مه و ههروه ها که میکیش له پیش و له دوا ی ئه وان که له زه مانی
غه زنه وه ی به کان و سه ل جووقی به کان دا ژیاون ، له م باره یه وه ئه گه ر به کورته ییش
ناویان ببه ی ن ، زیاتر ئاگادار ئه بین له بکندی و مه زنی ئه م پیره قه له نده ره .
ئه توانین کۆتایی سه ده ی چواره م و هه موو سه ده ی پینجه م و شه شه می
دابنیتین به ده وه ی راپه رین و بزوو تنه وه ی ئه ده ب ، چونکه زانسته جۆر
به جۆره کان به هه موو به شه کانی به وه زیاتر به ره و پیشه وه ئه رۆشتن و
زانایان و نووسه رانی به ناوبانگ له و سه ده ناوبراوانه دا په یدا بوون ئه م گۆرانه
که وه ره یه ش تا ئه ندازه ی پێ به هۆی ئه و ده سه لات دارو وه زیرانه وه بوو که
خۆشیا ن زانا بوون ، وه کو : (اسمعیل صاحب بن عباد) که له سالی (۲۸۵) یا
(۲۸۷) دا مردووه و شمس المعالی قابوس بن وشمگیر) که له سالی (۴۰۲) ی کۆچی دا
کوژرا و (بونصر مشکان) و... هتد .

له سه رده می غه زنه وه ی به کان داو به تایبه تی سولتان مه حمود (۲۸۹) -
(۴۲۱) کۆچی ، زۆر ریز له شاعیر و نووسه ر و زانایان ئه گیراو خه لاتیان
پیشکه ش ئه کرا ، هه ر به و هۆیه وه بوو شاعیران و زانایانی که وه ره هه ل که وتن و
له ده وه ی سه ل جووقی به کان دا ، هه رچه نده زۆر بایه خ به شاعیران نه ئه درا ،
به لام زۆر ریزیان له زانایان ئه گرت و به کج له تایبه تی به کانی سه رده می
سه ل جووقی به کان ئه وه بوو که صۆفی گه ری په ره ی سه ندو گه لێ مه شایخ و
صۆفی هه ل که وتن ، ئه توانین بلیتین که دره خشان ترین ده وه ی ته سه و ف بوو .
پاشا کانی سه ل جووقی گه لێ بایه خیان به صۆفی گه ری ئه دا ، به تایبه تی طوغرول ،
پاشای سه ل جووقی و سولتانی به ده سه لات ، به رامبه ر به بابا تاهیر و دوو
صۆفی تر له شکره که ی راگرتوووه و به و په ری ریزه وه له گه ل بابادا که وتۆته
گفتوگۆ وه (۸) .

[زانایانی سه ده ی پینجه م « چه رخی بابا تاهیر »]

ئهمانه هه ندیکن له زانا که وه ره کانی سه ده ی پینجه م و ده ور وه ری :
x بدیع الزمان الهمدانی ابو الفضل احمد بن حسن : داهینه ری هونه ری

- مه قامه نووسی له سالی ۲۹۸ ی کۆچی دا مردوووه ، که له گهل نووسه ره کانی
سه رده می خۆی دا دۆستایه تی هه بووه ، وه کو : (ابو حیان التوحیدی او
(ابوبکری خوارزمی) و (ابوعلی مسکویه) .
- x ابو عبدالله فقیه معصومی : که به کچی بووه له شاگردده ناسراوه کانی شیخ
الرئیش ابو علی سینا ، که له وه نه چچی له سالی (۴۲۰) ی کۆچی دا کوژرایج .
- x ابو علی مسکویه احمد بن محمد که فه یله سووفو پزیشک و میژوو نووس
بووه له سالی (۴۱۲) ی کۆچی دا مردوووه .
- x ابو علی حسین بن عبدالله سینا ، بلیمهت و فه یله سووفی رۆژه لانت
(۳۷۰ ی کۆچی - ۴۲۸ ی کۆچی) .
- x ابو عبید جورجانی ، به کتیکه له شاگردده تایه تی به کانی بو علی و تا سالی
۴۲۸ ی کۆچی زیندوو بووه .
- x تعالی نیشابوری ، ابو منصور عبدالملک بن محمد که له سالی (۴۲۹)
کۆچی دا مردوووه .
- x ابو ریحان بیرونی ، محمد بن احمد (۳۶۲ - ۴۴۰) ی کۆچی .
- x ابو الحسن بهمنیار به کچی بووه له قوتابی به کانی بو علی سینا له سالی
(۴۵۸) ی کۆچی دا مردوووه .
- x ابو الفضل بیهقی ، له سالی (۴۷۰) ی کۆچی دا مردوووه ، دانهری میژووی
آل ناصره که سی (۳۰) جزمه و ئیستا چهند جزمیکی ناته و اووی ماوه به
ناوی تاریخی مه سهوودی ، ناسراو به میژووی بیهقی .
- x ابو سعید عبدالحی بن ضحاک گهردیزی ، نووسهری میژووی گهردیزی
ناسراو به (زین الاخبار) .
- x کوشیار گیلانی ، زانای علومی هه یتهت و نه ستیره وانی و (مثلثات) .
- x ابو الحسن نسوی ، زانای زانستی حساب .
- x خلیب تبریزی محمد بن عبدالله ، که له سالی (۵۰۲) ی کۆچی دا
مردوووه (۹) .

[صوفی به کانی سه دهی پینجه م « سه رده می بابا تاهیر »]

- x شیخ ابو علی دقاق ، له سالی ۴۰۶ ی کۆچی دا مردوووه .
- x شیخ ابو علی داستانی ، له سالی ۴۰۷ ی کۆچی دا مردوووه .
- x شیخ ابو عبدالرحمن سلمتی ، له سالی ۴۱۲ ی کۆچی دا مردوووه .
- x ابو منصور اصفهانی ، له سالی ۴۱۸ ی کۆچی دا مردوووه .
- x ابوعلی سیاه ، له سالی ۴۲۴ ی کۆچی دا مردوووه .
- x ابو الحسن خرقانی ، له سالی ۴۲۵ ی کۆچی دا مردوووه .
- x حافظ ابو نعیم اصفهانی ، دانهری کتیبی (حلیه الاولیاء) له سالی (۲۴۰) ی
کۆچی دا مردوووه .
- x شیخ ابو سعید ابو الخیر (۲۵۷ - ۴۴۰) ی کۆچی .

× ابو عبدالله شیرازی ناسراو به بابا کوهی له سالی (۴۴۲) ی کۆچی دا مردوووه .
 × شیخ ابوالقاسم گرگانی ، له سالی (۴۵۰) ی کۆچی دا مردوووه .
 × ابو عثمان نیشابوری ، له سالی (۴۵۷) ی کۆچی دا مردوووه .
 × امام ابو القاسم قشیری ، دانهری رساله ی قشیریته ، له سالی (۴۶۵) ی کۆچی دا مردوووه .

× شیخ ابوالحسن علی ، دانهری ، کشف المحجوب لاریباب القلوب .
 × ابو علی فارمدی ، که ماموستای غهزالی بووه له صوفیگهری دا ، له سالی (۴۷۷) ی کۆچی دا مردوووه .
 × حجة الاسلام امام محمد غزالی ، دانهری احياء العلوم (۴۵۰ - ۵۰۵) ی کۆچی (۱) .

(*) صوفی به کانی سهردهمی بابا تاهیر که نهوانیش (بابا) یان پی نهوتن شهس کهس بوون که نهمانهن :

- ۱ - باباعلی ، که له دئی باباعلی (له نیوان ریژژتاواو سهرووی ههمهدان) دا بووه ، گۆره کهیشی لهوئی بهو دئی به کهیشی به ههمان ناو ناسراوه .
- ۲ - بابا حنجر ، که له دئی (بابا حنجر) له بهشی میهره بانی ههمهدان دا ژیاوه .
- ۳ - بابا شیء الله ، له دئی (اسفندآباد) نیژراوه ، که دوا خاکی ههمهدانهو بهشیکه له خاکی کوردستان .
- ۴ - بابا پهریشان ، که له خاکی (گهرووس) ه نزدیک میهره بانی ههمهدان نیژراوه .
- ۵ - باباروود ، که له خاکی (مهلایر) هو گۆره کهی ناسراوه .
- ۶ - بابانظر ، که گۆره کهی له بهشی سهردروودی ههمهدانه ، دئی (بابانظر) یش بهووه ناسراوه .

نهتین دووبرا که له سهیده ناوداره کان بوون له گهل بابادا هاوچه رخ بوون و له دئی (باباکورکور) نیژراون و ناوی به کیکیان (باباجمال) و نهوی تریان (بابا علاءالدین) بووه . له که شکۆلی (نورانی) بهوه (۱۱) .

لیرده دا مه بهست له ناوهیتانی هندی له ناودارانی سهدهی پینجهمی کۆچی نهووه ، تا باستر بزاین که بابا تاهیر له چ دهوریکی زیرینی زانستدا ژیاوه و هاوچه رخی چ زانایانیکی به ناویانگ بووه . ناشکرایه که ژیانی بابا له چه رختیکی واداو له ناو زانایانی به ناویانگ دا نهوومان بووون نه کاتهوه ، که خاوهنی پلهو پایه به کی ژۆر بلند بووه و ناوی نهویش له گهل زانایانی ههل کهوتووی وه کو بوعلی سینا و صوفیانی به ناویانگی وه کو ابوالقاسم قشیری دا له سهراوه لاپه ره کانی میژوو نووسراوه .

به نرخترین به لگهی مهزنی بابا تاهیر چوارینه کانیتهی که بهو هۆیهوه

پیشی شاعران و نووسهران و صۆفی به کانی هاوچه رخی خۆی که و توره ، وه کو :
 (ابو سعید ابوالخیر و خواجه عبدالله انصاری) او ههروه ها به هۆی وهرگیرانی
 چوارینه کانی بۆ سهه زمانه بیتگانه کان ناوبانگیتکی تایبه تی دهر کردوه .
 له باره ی مه زنی و به رزیی ئەم صۆفی به هه سه دانی به وه نه وه به سه که
 بلتیین به وه هه موو کوشش و هه وه له ی که داویتی بۆ نه وه ی که ناوی خۆی
 گوم بکات ، که چی له گهل نه وه شدا ده سه لاتی زانستی و بلیمه تی به که ی وای
 لێ کردوه که ناوی له دلی هوشیاران دا به مینیتته وه وه هه یچ کانی له ناو ناودارانی
 هاوچه رخی خۆی دا گوم نه بی (۱۲) .

۱ چوارینه کانی بابا تاهیر و چاهه جۆربه جۆره کانی

چوارینه کانی بابا تاهیر به ناو نیشانی جیا جیای وه کو : چوارینه ، دیوان ،
 ته رانه ، نه شعارو نه بیات ، گهلێ جار له ئیران و هه ندی ولاتی تردا چاپ کراوه ،
 له تاران و شاره کانی تری ئیران دا چوارینه ناوبراوه کان نزیکه ی (۲۹) بیست و
 نۆ جار به وینه ی ره نگاو ره نگو ساده و سه نگی و چاپی ئاسایی
 بلاو کراوه ته وه (۱۲) . له لاهور و بۆمبه ی و شوینه کانی تری هیندستان نزیکه ی
 نۆ (۹) جار چاپ کراوه ، ههروه ها له نه ستانبول دوو جار چاپ کراوه ، دوور
 نی به له ولاته کانی تریش دا چوارینه کانی بابا تاهیر چاپ کرا بی ، که تا ئیستا
 ناگامان لێ نی به (۱۴) .

به لام به هۆی زۆری نووسینه وه ی و ده ستکاری کردنی به پتی ئاره زوی
 نووسهران و له نه جامی کاری راستکاران و چاپکاران دا به شی زۆری چوارینه کانی
 به شیوه ی جیا جیا چاپ کراون و یان وان له سهه زمانی خه لکی (۱۵) .

بۆ نمونه ئەم چوارینه ی خواره وه به هه مان رینورس نه خه ینه پیش چاو
 که به جۆری جیا جیا نووسراوه ته وه ، یا چاپ کراوه .

- ۱ -

اگر دل دلبر و دلبر کدومه اگر دلبر دله دلرا چه نومه
 دل و دلبر بهم آمیته دیرم ندونم دل که و دلبر کدومه
 « له نووسراوه تازه کانی ئارامگای بابا تاهیر »

- ۲ -

اگر دل دلبری پس دل چه نامی اگر دلبر دلی پس دل کدومی
 دل و دلبر بهم آمیته وینم ندانم دل که و دلبر کدومی
 « ده ستنوسی نه کادیمی زانستی سۆقیهت »

- ۳ -

اگر دل دلبر و دلبر کدام است وگردلبر دلو دلرا چه نام است

دل و دلبر بهم آمیته دیرم ندانم دل که و دلبر کدام است
« چوارینه‌ی ژماره (۲۷) له مه‌لیژارده‌کانی فروغی »

- ۴ -

اگر دل دلبر و دلبر کدامی و گر دلبر دل دل را چه نامی
دل و دلبر بهم آمیته دیرم ندانم دل که و دلبر کدامی
« دستنویسی خانمی قهرزانه »

- ۵ -

اگر دل دلبر و دلبر کدومه و گر دلبر دلو دل را چه نومه
دل و دلبر بهم آمیته وینم ندونم دل که و دلبر کدومه
« تاریخ ادبیات دکتر رضا زاده شفق ص ۱۰۹
و تاریخ ادبیات در ایران ، دکتر صفا ، ج ۲ ص ۳۲۸ »

- ۶ -

اگر دل دلبر دلبر کدام است و گر دلبر دل و دل را چه نام است
دل و دلبر بهم آمیته وینم ندونم دل که و دلبر کدام است
« چوارینه‌ی پینجه‌می دیوانی بابا تاهر ، راستگردنه‌وهی
وحید دستگردی - چایی چواره م »

- ۷ -

اگر دل دلبری پس دل کدامی و گر دلبر دلی دل را چه نامی
دل و دلبر بهم آمیته وینم ندانم دل که و دلبر کدامی
« ریاض العارفین هدایت ص ۱۶۰ »

- ۸ -

اگر دل دلبر دلبر چه نومه و گر دلبر دله دل از چه نومه
دل و دلبر بهم آمیته دیرم ندونم دل که و دلبر کدومه
« یادداشت‌های آقای قاسم برنا همدانی » (۱۶)

هه‌روه‌ها له کومه‌له ده‌ست‌نویسه‌کانی (نورانی) دا له باره‌ی ژماره‌ی
هۆنراوه‌کانی بابا تاهره‌وه نووسراوه : « هۆنراوه ئاوداره‌کانی به زمانی خوئی
فهرمووه ، ئەلین ههزارو بهک (۱۰۰۱) دووبه‌یتی = چوارینه‌یه ، که ناسراوه
به چوارینه‌کانی بابا تاهر » (۱۷) .

دوکتۆر صوره‌تگه‌ر له باره‌ی چوارینه‌کانی بابا تاهره‌وه ئەلین :
دووبه‌یتی‌به‌کانی ئەم پیاوه ئەندیشه‌قووله ئەوه‌نده ساده‌و په‌وانه که هه‌ر
که‌سه به ناره‌زووی خوئی و به بێ هیچ دوودلێ‌به‌ک شتیکی له خوئی‌هوه
خستۆته سه‌ری و تیکه‌لی کردووه له‌گه‌ل قه‌ریحه‌ی دره‌خشانێ ئەوداو ئەویش
که پشتی‌کردۆته مائی ئەم دنیا‌یه وه‌کو ئەوه رایه که سامانی بیرو هۆشو

چیتزی خوی به بن دریغ هه لپژبیتته بهردهمی خه لکی . له بهر نهوه
جیا کردنه وهی ، نه وهی که زادهی قه ریحهی نه وهی که به ناوی نه وهی
دانراوه زور سهخته (۱۸) .

[دهستنوو سه کانی چوارینه کانی بابا تاهیر]

که لحن دهستنوو سی دووبه پتی به کانی بابا تاهیر له کتیبخانه کانی ناسیار
نه وروپا ، به تایبته تی له ئیران و هیندستان دا له گهل کتیب و نووسراوی تر ،
یا به شتیوهی سه ربه خو دهست نه کون ، هه ربه کچ له وانه ، کومه له چوارینه به کی
بابا تاهیری تیدایه که به شی زوریان سالی نووسین و ناوی نووسه ره که ی له
سه ر نی به و لحن کۆلینه وه له و هه موو دهستنوو سانه له وزهی نه م پیشه کی به
به ده ره و شایانی کتیبکی سه ربه خو به ، به لام به گویره ی کورته ناگاداری به ک
که به ده ست هاتوره ، هه ندی له دهستنوو سه باشه کانی چوارینه کانی بابا تاهیری
هه مه دانی به پتی بایه خ پچ دانیان ، نه ماندهی خواره وهن :

۱ - دهستنوو سی کتیبخانه ی زانستگای « توبینگن » نالمانیا
(Tubingen) که بیتک هاتوره له کومه لحن له چوارینه کانی بابا تاهیر و
کورته زیانیتی نه و ، نه م دهستنوو سه به پتی قسه ی دوکتور (اصغر کاظمی) که
دوو سال له زانستگای توبینگن بووه ، شه ست (۶۰) لاپه ره به و سالی
ریتک خستن و کۆ کردنه وهی نه گه ریتته وه بۆ ده ورو به ری سه رده می بابا تاهیر .

۲ - به شی پینجه م له و کومه له ی که بیتک هاتوره له هه شت کتیب و
ژماره که ی (۲۵۶۶) وه له کتیبخانه و موزدی قۆنیه ، (له سه ر گویری مه ولانا
جلال الدین محمد به لخی ناسراو به مه لای رۆمی) ، له تورکیادایه ، که دوو
پارچه شیرو هه شت دوو به پتی به ، به ناوی بابا تاهیر هه وه به و نه م کومه له ،
له سالی (۸۴۸) ی کۆچی دا نووسراوه ته وه .

۳ - نامه ی به که می کومه له ی نه کادیه می زانستی سو فیه تی ژماره
(A. 97) ، نه م دهستنوو سه (۳۵) دووبه پتی به ، له ته رانه کانی بابا تاهیر و
نه م کومه له ، که دوو کتیب به قه رمانی حاجی جه عفر ناوی له کۆتایی ربیع
الثانی سالی (۱۲۰۴) دا له کابول نووسراوه ته وه .

۴ - نامه ی شه شه م له کومه له دوانگزه به شه که ی خانمی مه جبووبه
قه رزانه که به هژی عه بدوللا بن ره مه زان عه لی هه مه دانی له سالی (۱۲۳۰) دا
به وردی له تاران دا نووسراوه ته وه و بیتک هاتوره له سه دو شانگزه (۱۱۶)
چوارینه و به ک غه زه لی هه ژده (۱۸) به پتی بابا تاهیر .

۵ - نامه ی چواره می کتیبی دهستنوو سی ژماره (۵۱۲۴) ی کتیبخانه ی
مه رکه زی زانستگای تاران ، له ل ۱۰۶ - ل ۱۰۹ ، که له سالی (۱۲۵۴) دا

نوسراوه‌تو و چلو و دوو (۴۲) چوارینه‌ی بابا تاهیر .
۶ - نامه‌ی چوارهمی ده‌ست‌نوسسی ژماره (۴۲۴۳) ی کتیبخانه‌ی
زانستگای تاران . (ل ۱۵۹ - ل ۱۶۲) به خه‌تی نه‌سته‌علیقی له سالی (۱۲۶۹) دا
نوسراوه‌تو و ، پیک‌هاتوره له بیست و جهوت (۲۷) دووبه‌یتی بابا تاهیر

۷ - نامه‌ی چوارده‌همی کۆمه‌له‌ی ژماره (۴۹۴۸) ی مه‌جلیسی
شورای میلی ، که چلو و هه‌شت (۴۸) چوارینه‌ی بابا تاهیر و له په‌راویزی
کتیبه‌که له (ل ۱۱۲ - ل ۱۱۶) ، به خه‌تی نه‌سته‌علیقی چه‌لیپا ، له ربیع الاول
سالی (۱۳۰۰) وه‌یا ذو القعدة الحرام (۱۳۰۱) دا نوسراوه‌تو و .

« فهرست مجلس شواری ملی ج ۱۴ ص ۲۰۸ »

۸ - نامه‌ی چوارهمی ده‌ست‌نوسسی ژماره (۲۱۹۷) ی کتیبخانه‌ی
مه‌رکه‌زی زانستگای تاران ، (ل ۱۶۲ - ل ۱۶۵) ، به خه‌تی نه‌سته‌علیقی بیدل
ته‌بریزی له سالی (۱۳۰۱) دا له تاران نوسراوه‌تو و ، بیست و جهوت
چوارینه‌ی بابا تاهیری تیدایه .

۹ - کۆمه‌له‌ی کۆکراوه‌که‌ی خوالی خوشبوو محمهد علی فه‌روغی که
پیک‌هاتوره له په‌نجاویه‌ک (۵۱) چوارینه‌ی یه‌ک غه‌زه‌لی هه‌ژده (۱۸) به‌یتی بابا
تاهیری شوربانی هه‌مه‌دانی ، که له سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی چوارده‌همی شه‌مسیدا
کۆکراوه‌تو و .

۱۰ - کۆمه‌له‌ی پاک‌نوسسی ژماره (۷۲۰) ی کتیبخانه‌ی سه‌لته‌نه‌تی کاخی
گولستانی تاران (ل ۹۶ و ۱۱۷) که به خه‌تی شکسته‌ی نه‌سته‌علیقی عالی
چه‌لیپاو موسته‌قیم ، میرزا علی نه‌صنهر هه‌مه‌دانی له سالانی (۱۲۱۲ -
۱۲۱۴) دا نوسیویتی‌به‌وه و پیک‌هاتوره له هه‌شت چوارینه‌ی بابا تاهیر .

« فهرست ناتمام کتابخانه‌ی سلطنتی ص ۵۴۲ »

ده‌ست‌نوسسه‌کانی تری

ده‌ست‌نوسسه‌کانی تری دووبه‌یتی‌به‌کانی بابا تاهیر ، وه‌رگه‌راوه‌له‌و
یاداشته‌ی که (احمد منزوی) بو به‌رگی سنجیه‌می (فهرست نسخه‌های خطی
فارسی) ناماده‌ی کردوو بو چاپ ، که نه‌مانه‌ن :

۱۱ - نامه‌ی شه‌شم ، کۆمه‌له‌ی (۵۱۲۵) کتیبخانه‌ی میلی ملک له
تاران (ل ۱۰۱ - ل ۱۰۴) سالی ۹۵۷ نوسراوه‌تو و .

۱۲ - نامه‌ی چوارهمی کۆمه‌له‌ی (۵۵۱۴) ی کتیبخانه‌ی ملک (ل ۷۹ -
۸۲ ر) له سالی (۱۲۶۵) دا نوسراوه‌تو و .

۱۳ - نامه‌ی سنجیه‌م له کۆمه‌له‌ی (۵۷۹) ی کتیبخانه‌ی ملک (ل ۱۱۳ - ۱۲۰)

۲۵ - نامه‌ی دووم ، کۆمه‌له‌ی ژماره (۹۳۰) ی کتیبخانه‌ی (رضوی شهید) ، له شه‌عبانی ۱۲۲۲دا نووسراوه‌ته‌وه .

[فهرست رضوی ج ۷ ص ۷۴۱]

۲۶ - نامه‌ی دووانگزه‌هه‌م ، کۆمه‌له‌ی (۵۷۴) ، هینی حاجی عبدالحمید مه‌وله‌وی ، له مه‌شه‌هد . له سالی (۱۲۶۰) دا نووسراوه‌ته‌وه . [نسخه‌های خطی ، نشریه کتابخانه‌ی مرکزی دانشگاه تهران ش ۵ ص ۹۵ .
۲۷ - ده‌ستنوووسی کتیبخانه‌ی میلی تبریز ، ژماره (۲۹۰۰) . له سالی (۱۲۸۰) ی کۆچی دا نووسراوه‌ته‌وه .

[فهرست ملی تبریز ج ۱ ص ۳۶۴] (۱۹)

(۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰) سنی ده‌ستنوووس بو ته‌واوکردنی نه‌وانه‌ی پیشه‌وه (۲۰)
۳۱ - ده‌ستنوووسی کتیبخانه‌ی (قیبه‌نا) که له لاپه‌ره‌ی (۱۵ تا ۲۲) ی کۆمه‌له‌ی ژماره (۶۴۴) ده‌وه له سالی ۱۲۱۳ ی کۆچی دا له لایه‌ن لاهیجی گیلانی نووسراوه‌ته‌وه .

۳۲ - ده‌ستنوووسی کتیبخانه‌ی میلی پاریس ، ژماره (۱۰۷۲) که چوارینه‌یه ، سالی ۱۲۶۰ ی کۆچی نووسراوه‌ته‌وه .

۳۳ - ده‌ستنوووسی تری کتیبخانه‌ی میلی پاریس ، ژماره (۲۱۸۳) له سالی ۱۲۷۲ ی کۆچی دا نووسراوه‌ته‌وه (۲۱) .
دوای نه‌وه دوکتۆر جواد مقصود نه‌لئ : ده‌ستنوووسی زۆر باشی تر له هیندستان دا هه‌یه ، به‌لام ده‌ستمان نه‌گه‌شته هیچ به‌کن له‌وانه (۲۲) .

[شیوه‌ی لوری و زمانی بابا تاهیر]

به‌شی زۆری نه‌وه سهرچارانه‌ی که له باره‌ی شیوه‌ی زمان و زمانی بابا تاهیره‌وه شتیکیان نووسیوه ، دانیان به‌وه‌دا ناوه که بابا لور بووهو چوارینه‌کانی به‌همان شیوه‌ی زمانی خۆی داناوه (۲۳) ، لیره‌دا بیرورای (دارمیسته‌تیر) و (م . کلیمان هوار) نه‌خه‌ینه پیتش چاو که نه‌لئین ، زمانی نه‌فیتستا زمانی ماده‌کانه‌وه (هوار) شیوه‌ی چوارینه‌کانی بابا تاهیر که لوری یه ، نه‌باته‌وه سهر نه‌فیتستا ، دوای نه‌وه ، نه‌وه بیرورایانه نه‌خه‌ینه پیتش چاو که (لوری) یان داناوه به‌به‌کن له شیوه‌کانی زمانی کوردی و ، باسه‌که‌یشمان که : (وشه‌وه زاراوه‌کانی بابا تاهیر و به‌راوردکردنیته‌ی له‌گه‌ل شیوه‌کانی تری کوردی دا) ، نه‌وه راستی به‌به‌گه‌وه نه‌سه‌لئین و له جیگای خۆی دا دیت . ئیستا لیره‌دا دیننه‌ سهر بیروراکان :

دارمیسته‌تیر Darmesteter بو نه‌وه‌ی بیروراکه‌ی خۆی ساغ‌بکاته‌وه که زمانی نه‌فیتستا زمانی ماده‌کانه ، به‌گه‌به‌که له باره‌ی (فقه اللغة) وه دیننه‌وه‌وه نه‌لئ : وشه‌ی (سه‌گ له فارسی نوی دا هه‌مان (ساکا) یه ، له

فارسی کۆن دا . هه‌رۆدۆت ئه‌لخ : به‌ زمانی ماده‌کان به (سه‌گ) ئه‌لین
(سپاکا) (٢٤) که به ئه‌ ئیستایی پتی ئه‌لینی (سپه‌ن) و له سانسکریتادا (سه‌ن) و
په‌ ئه‌لیدا (کوان) Kuon (٢٥) .

م . کلیمان هوار M. Clement Huart له‌ سه‌ر بیروراکه‌ی
(دارمیسته‌تیر) ئه‌روات و هه‌ول نه‌دات ئه‌وه به‌ ئیستی که چه‌ند شیوه‌یه‌ک له
شیوه‌ زمانه‌ جیا جیاکان ، له شوینه‌ دوورو شاخاوی به‌کانی ئیران دا (به
تایبه‌تی له په‌ژناوای ئیران واته‌ ماد) (٢٦) به‌ کار ئه‌ هه‌تر ئه‌ ئه‌ ئیستاره‌ هاووه‌
به‌م شیوه‌ زمانانه‌ ئه‌وتر ئی (مادی نوئی) .

(هوار) ئه‌لخ : ئه‌و جیاوازی به‌ی که هه‌یه ، په‌گی (که‌ر) ، له فرمانی
(کردن) له زمانی ئه‌ ئیستایی ، که چی له فارسی کۆن دا فرمانی (امر) ی
ئهم فرمانه‌ (فعل) ه ، وه‌کو فارسی نوئی (کن) ه . هه‌روه‌ها په‌گی فرمانی که
له زمانی ئه‌ ئیستادا به‌ واتای (گفتن) ه ، (واج Vach و ئوج aoj) ه ،
که‌چی له فارسی کۆن دا gaub هاووه . (وه‌کو بینیمان فارسی نوئی
ئه‌چیتته‌وه‌ سه‌ر فارسی کۆن) ، له فارسی نوئی دا ئه‌و فرمانانه‌ی که به‌ واتای
(کردن) و (گفتن) ن ، دارشتنی فرمانی (امر) ی ، ئه‌مانه‌ (کن) و (گوی) به‌ .

له‌و شیوه‌ زمانانه‌ی که (هوار) پتیمان ئه‌لخ (مادی نوئی) به‌چی وشه‌که
(که‌ر) ه و له هه‌موو شوینیکی دا ، وه‌کو خۆی ماوه‌ته‌وه ، له‌باتی (کنم - کونه‌م)
ئه‌لین (که‌رم) و ، به‌م ئه‌ندازه‌یه‌ ئه‌په‌تور ئی . ئه‌و وشانه‌ی که به‌ لگه‌ن بو
(سخن - سوخه‌ن) و (سوخه‌ن گوفته‌ن - سخن گفتن) ، له په‌شهی (واج) هوه ،
وه‌رگه‌راوه ، یا له بنه‌ره‌ تیکی تره‌وه‌ هاووه ، که به‌رامبه‌ره‌ به‌ (ئوج = aoj) یا
(واج Vach) ی ئه‌ ئیستایی . (هوار) ئهم لێ کۆلینه‌وه‌ی بو دا به‌ش کردنی
شیوه‌ زمانه‌کان کردوه ، به‌م هۆیه‌وه‌ ئه‌وه‌ دیاری ئه‌کات که کامیان (مادی) وه
کامیان (فارسی) به ، به‌ گوێره‌ی ئهم بو‌چوونه‌ زانستی به ، تواناو داهه‌تانه‌و
بو‌چوونی وردی (هوار) مان بو‌ ده‌ر ئه‌که‌وتی ، که هه‌شتا له ئیران دا چه‌نده‌ها
شیوه‌ زمان هه‌یه ، زمانی ئه‌ ئیستامان په‌ ئه‌ناسینی و له‌وانه‌یش ، شیوه‌ زمانی
چوارینه‌کانی بابا تاهیره ، که سه‌رده‌تای سه‌ده‌ی پانگزه‌ی زاینی به‌ (٢٧) .

دیسان (هوار) ئه‌لخ : په‌کێ له‌و شاعیرانه‌ی که به‌شیکی زۆری له
هۆنراوه‌کانی به‌ شیوه‌ی تایبه‌تی خۆی داناوه ، بابا تاهیری عوربانه ، که
چوارینه‌کانی به‌ شیوه‌ی هه‌مه‌دانی ، یا شیوه‌ی لوری داناوه ، به‌لام له‌م دوو
شیوه‌یه‌ کامه‌یان بووه ، گه‌لج ته‌هی جیا جیا له‌م باره‌یه‌وه‌ که‌راوه ، هه‌روه‌ها
(هوار) چوارینه‌کانی بابای له‌ سالی ١٨٨٥ ی زاینی دا له‌ گو‌فاری ئاسیایی
Journal Asiatique له‌ گه‌ل و ده‌رگه‌رانی دا په‌ سه‌ر فه‌ره‌نسی
چاپ کردوه و بابا تاهیری خسته‌وته‌ په‌ری رۆبیرت برنز
Robert Burns

(١٧٥٩ تا ١٧٩٦ زاینی) که په‌کێ بووه له شاعیره‌ به‌ ناوبانگه‌کانی سکوتلانده‌ (٢٨) .

وگتۆر خانلەری ئەلچ : لەو ئەجەب کە زمانی گوردی بچیتەووە سەر زمانی

مادی کۆن (۲۹) .

ئەمیر شەرەفخانی بدلیسی ، میژوونووسی بەناوبانگی کورد ، کە شەرەفنامەکەمی لە ساڵی (۱۰۰۵) ی کۆچی دا تەواوکردوو ، کوردی بە گوێرەدی زمانەکەمی کردوو بە چوار بەشەو : کرمانج ، لور ، کە لپور ، گۆران (۲۰) .

میژووی مەردۆخ ، لە باسی تیرەو هۆزەکانی کورددا ، لەبارەدی بەختیاری و لورەووە ئەلچ : (بەختیاری) بەشیکە لە (لوری گەورە) و دوو بەشن (چوارلنگ) و (جەوتلنگ) ، بەشی یەکەم و ئان لە کرمانشان و ئیسفەهان و شوشەرو زەردکووه و بەشی دووەم و ئان لە (بروجرد) و (گولپایگان) . نزیکی شەست هەزار خیزان و هەر دوو بەشەکە سی و پینج (۳۵) تیرەن . « برۆانە : جغرافیای سیاسی ایران ص ۷۲ » . هەرۆهە دوکتۆر (فریج) لە کتیبی (کردلر) دا ، دانی بەرۆهەدا ناووە کە بەختیاری بەکان کوردن . رۆژەلاتناسی بەناوبانگی (کیزن) ئەلچ : ژمارەدی بەختیاری بەکان لە ساڵی (۱۹۱۸) دا (۱۷۰۰۰) کەس بوون (۲۱) .

(لور) : تیرەبەکی گەورەبە ، دوو بەشن ، (فەیلی) و (مامەسەنی) ، هەرۆهە بە فەیلی ئەلچین (لوری کوچک) یا (فضلویە) . وە مامەسەنی واتە مامەسەنی و لوری گەورەبەشی پێ ئەلچین ، هەندێکەس لوریان کردوو بە دوو بەشەو (پیشکووه) و (پشتکووه) . لور بیست و هەشت (۲۸) تیرەن ، لوری (پیشکووه) و (پشتکووه) هەشتا هەزار خیزان و بەشی زۆریان شیعهن .

یاقووتی حەمەوی لە (معجم البلدان) دا و ، جەودەت پاشا لە میژووهکەمی خۆی دا ، لە بەرگی یەکەم لایەرەدی (۳۴۲) و ، دوکتۆر (فریج) لە (کردلر) و (سرمالکوم) و (لوریە) و (هاسل) و (براون) و (ئینسیکلۆپیدیای ئیسلام) لەبارەدی (لور) و (بەختیاری) یەو ، بە درێژی نووسیویانەو دانیان بەرۆهەدا ناووە کە کوردن (۲۲) .

مامۆستا خال ئەلچ : زمانی کوردی بە چواربەش دابەش ئەکری :

- ۱ - زازا .
- ۲ - کرمانجیی دەستە چەپ « شمالی » کە (بۆتانی) و (بادینانی) و (هەکاری) و (بایزیدی) و (شەمدینانی) یە .
- ۳ - کرمانجیی دەستە راست کە (سۆرانی) و (بابانی) و (موگریانی) و (ئەردەلانی) و (کەلپوری) و (گۆرانی) یە .
- ۴ - لوری ، کە (بەختیاری) و (لەکی) و (فەیلی) یە (۲۳) .

[لەی کۆتینەووە لە وشەو زاراوەکانی بابا تاهیر]

تا ئێستا گەلێ جار چوارینەکانی بابا تاهیر چاپکراوە ، لە کۆتایی

زوربهی چاپه کانی دا ، چهند لاپه ره بهک تهرخان کراوه بو فهره ننگۆکی وشو
 زاراوه کانی و دانیشیان به وهدا ناوه که بابا ، لور ، یا لورستانی ، یا بهختیاری
 بووه ، به شیوهی لوری یان وه کو لوری یا ... هتد هۆنراوه کانی داناوه و
 ئیتر باسیک له وهره نه کراوه ، که به یه کج له شیوه زمانه کانی کوردی
 چوارینه کانی داناوه . نهو که سانهی که دیوانی بابایان چاپ کردوو یان له
 باره یه وه لیج کۆلینه وه یان ههیه ، نهو یان خستۆته پیش چاو ، که به دریزایی
 ماوهی سهردهمی بابا ، تا ته گاته نه مرۆ گه لیج گۆران و دهستکاری رووی داوه
 له هۆنراوه کانی دا ، ههر به که نهو که سانه ، به ئاره زووو سه لیهی خۆی ،
 چهند وشه یه کی گۆری بووه له جیاتی یان دا وشه ی فارسی داناوه ، خۆ نه گهر
 واتای چهند وشه یه کی لوری تی نه گه یشتیج ، یان بۆی نه خویندرابیتته وه ؛ نهوا
 خۆی چی بۆ هاتوووه و چۆنی بۆ ساز کراوه ، وای لیج کردوووه ، بۆ نه م به سه
 پروانه ؛ (بابا تاهیری ههمه دانی - روژنبری نوێ - ژماره (۱۰۸) سالی
 ۱۹۸۵ ل ۱۱۸) . له بهرته وه گه لیج گۆران هاتوووه به سهر چوارینه کانی داو زۆر
 وشه ی تایبه تی به سهردهمی بابا تاهیرمان له کیس چوووه ، ته نها ریگی
 به دهست هیتانی به شیکی زۆریان نهو یه که په نابیهینه بهر کۆمه لیج له باشترین
 دهستنووسه ههره کۆنه کانی هۆنراوه کانی بابا و نهو که شکۆلانه ی که یارمه تیمان
 نه دن بۆ نه م کاره ، نهوانه یه که هیتشتا دهستی دهستکاری یان نه گه یشتۆتی و
 سه ده ها ساله له نیوان لاپه ره کانی نهو دهستنووسانه دا له گۆشه و که ناری
 دوورده ستو له کتیبخانه کانی ئاسیا و نهو روپادا وه کو خۆیان ماونه ته وه ،
 بئین گومان نه م کاره زانستی بهش پئو یستی به زانابه کی شاره زابه ، تا بتوانی
 به شیکی زۆر له وشو زاراوه کانی بابا ساغ بکاته وه ، بئین گومان گه لیج وشو
 زاراوه یی ته مینیتته وه که ناتوانی وه کو چۆن بووه له سهردهمی بابادا بهو
 شیوه یه بخوینریتته وه ، چونکه نه فهره نگیکی لوری و امان دهست نه که وی
 که واتای هه موو وشه کانی بزانی و نه به ری نووسنی نووسراوه ته وه که
 بتوانی بزوینه کورته کان یان هه موو دهنگه کان بگریته وه ، به لام ههر چۆنی بئین ؛
 نه توانی به هۆی بهراورد کردنی له گه ل نهو هه موو شیوه زمانانه ی که کوردی
 هه یه تی ، له گه ل نهو هه موو زمانه زیندووو مردووانه ی که پیوه ندی یان
 پیوه هه یه ، گه لیج لایه نی تاریک و نووتک روون بگریته وه و بهرده له سهر زۆر
 وشو زاراوه لابدری ، که به دریزایی روژگار ، یا به جی هیتراوه و ئیتر
 به کارنه هیتراوه ، یان به جۆریکی تایبه تی به شیوه که گۆراوه و چۆته قالبیکی
 تره وه . نهوه ی که شایانی باسه نهوه یه ، که زوربه ی زۆری نهوانه ی که له
 باره ی شیوه ی زمانی باباره نووسیوانه و بیرورای خۆیان دهر بریوه ، یا ههر
 کوردی یان نه زانیوه ، یا لهوانه یه چهند وشه یه کیان زانیج ، نه م کاره زانستی به
 ورده پرییچ و په نایهش به م شیوه یه چاره سه رناکری و نایش گاته نه نجامیکی
 نه واو .

هه ر کاتن که چوارینه کانی بابا تاهیرم نه خوینده وه ، گهلن وشه و
 زاروه کانی بابا تاهیرم بهرچار نه کهوت ، که له شیوه کانی نه مرۆی کوردی دا
 هه ن هه ندی وشه و زاروه نه بی ، که نه توانم بلتیم تایه تین به شیوه ی لوری و
 نه مه یس شتیکی زور ناسایی به . نه گهر نه مرۆ ئیمه به مانه وی کاریکی وا
 بکه بن ، که هه ر شیوه زمانن له زمانه که مان ، کومه له وشه به کی تایه تی به خۆی
 لئ ده ربه یین ، به مه رجی له شیوه کانی تر دا نه بی ، نه وا به ناسانی نه م کاره
 نه کرئ ، مه به ستم لیره دا نه مه بوو ، نه و وشه و زاروا نه ی که بابا تاهیر به
 کاری هیناون به شتیکیان تایه تین به شیوه ی لوری و نه وانی تریان نه توانین له
 شیوه کانی تر دا بدۆزینه وه و به شی زۆریان له شیوه ی کرمانجی خواروودا
 هه ر هه ر کومه لتیکی له ناوچه یه که دا به کار نه هیتیرین ، هه ندیکیشیان له
 شیوه ی هه ورامی دا به کار دین و به شتیکیشیان له کرمانجی ژوورودا و نه مانه له
 شوینی خۆیان دا دین .

بنچینه ی نه م لئ کۆلینه وه یه له سه ر کتییی (شرح احوال و آثار دو بیته ی های
 بابا طاهر عربان - به کوشش دکتور جواد مقصود - چاپ دوم ۱۳۵۴
 خورشیدی) به ، که بیجکه له دیراسه یه کی دوورودریژی بابا تاهیر سی
 سه دو شه ستا و پینچ (۳۶۵) چوارینه و چهند غه زه لیتیکی نه ویشی تیدا به و
 له گهل چهند ده ستووس و چوارینه چاپ کراوه کانی بابادا به راوردی کردوون و
 درای نه وه فه ره هه نگۆ کتییی بۆ داناود ، له ژیر ناویشانی : (هه ندی له وشه و
 زاروه کانی دوو به یته یه کانی بابا تاهیر) ، له م فه ره هه نگه دا چهند وشه یه کی
 هه ره بی تیدا بوو ، له بهر نه وه ی که په یوه ندیی به لئ کۆلینه وه که مانه وه نه بوو ،
 جیامان کردنه وه ، چهند وشه یه که نه بی ، که به پیتی ده ستووری کوردی
 به کارهاتوون وه کو به لایه ، قه قایه ، موبته لایه . . . یان وشه ی (سمک = سه مه که) که
 هه ره بی به ، به لام بابا به وانای (زهوی) به کاری هیناوه ، به گوێره ی بیررای
 پیشیان له کورده واری داو به به لکه وه پرووم کردۆته وه له شوینی خۆی دا
 پیش چاوتان نه که وی .

نه و وشانه یسی که له زمانی کوردی و فارسی دا وه کو یه که ده ربه برین و
 واتایان وه کو یه که ، نه مه شتیکی ناسایی به و له گهلن زمانی تری هیندۆ
 نه وروپی دا به شتیکی زۆریان به کار دین ، له بهر نه وه ی که له فه ره هه نگۆ کی وشه و
 زاروه کانی بابادا نه بوون ، به راوردم نه کردن ، بۆ نه وونه هه ندیکیان لیره دا
 پیشان نه ده م :

گول ، هه رگیز ، شادی ، ده ریا ، ده ست ، سوود ، زیان ، یار ، نه گهر ،
 دل بهر ، تاریک ، ده رد ، ده رمان ، دوست ، دوور ، سه ر ، ده ست ، به هار ،
 باغ ، جهنگ ، گهرم ، بازار ، گه وهه ر ، هیچ ، ته خت ، فه ریاد ، خه نه چهر ،
 گورگ ، نامه ، پهنگ ، بار ، هه زاران ، خا که ، میوه ، پیر ، تیر ،
 دره خت ، تهنگ ، تهی ، مار ، لانه ، چاره ، کهس ، ده رویش ، هه مه یسه ،
 خست ، ناواز . . . هتد .

هه ندى له وشه و زارواه كان كوردى پەتین ، كه چى له فه رههنگۆكى وشه و
زارواه كانى بابادا نه هاتوون ، دهرم هیناون و خستوومنه ته ناو وشه و
زارواه كان ، بۆ ئه وهى كه دياربن ختم به ژیريان دا هیناوه و ، واتا كانیانم
نووسیوه و نموونه ی شیعریم بۆ زۆریان هیناوه ته وه ، ئه مانه ی خواره وه
هه ندىکن له و وشانه :

بـ ، كـ ، به رینه ، بـكه ، بـو ، بوینه ، بوینی ، بـم ، چـش ،
رۆ ، رۆج ، زانی ، زوان ، سووته نی ، كه ره ، له و ، نه سووته ، نه وى ،
نه وینه م ، نه وینه ، وا ، وابم ، وابوو ، واجه ، به ... هتد .

وشه و زارواه كانى بابام وه كو خۆى نووسیوه ته وه و له دواى نیشانه ی
(=) خستوومنه ته سه ر پینووسى كوردى و ، ئه مرۆ چۆن ئه خوینریته وه ، به و
جۆره م نووسیونه ته وه و ، واتا كانیانم وه كو خۆى به فارسى نووسیوه ته وه و
تیبى (ف) م له كۆتایى بان دا ، داناوه له باتى وشه ی (فارسى) و دواى ئه وه
دهرم گێراون بۆ سه ر كوردى ، ئه و وشانه ی كه له زمانى كوردى دا واتای تر
ئه به خشن ، به و واتایانه ش لیك م داونه ته وه و ، ئه و وشانه یشى كه تا ئه مرۆ
گۆرانیان به سه رداهاتووه ، له شوینی خۆیان دا روونم كردوونه ته وه و دواى
ئه وه ، وشه و زارواه كانى بابام به راورد كردووه له گه ل فه رههنگه كوردى به كان دا .

بۆ هه ر وشه و زارواه یه ك نموونه م له هۆنراوه كانى بابا هیناوه ته وه ،
چهند وشه یه ك نه بچ كه له چوارینه كان دا ، ده ست نه كه و تن هه روه ها له
غه زه له كانیش دا نه بوون و هه ندى له وشه كان ته نها له غه زه له كان دا هه بوون و
كه هه مووى ئه كاته چل و پینچ (5) به یت .

به شێكى زۆرم له وشه و زارواه كانى بابا ، له هۆنراوه كانى شاعیره
كۆرده كانمان دا دۆزى به وه و بۆ هه ریه كى له وانه به یتیکم به نموونه هیناوه ته وه .
وه كو باس كرا بنچینه ی ئه م لی كۆلینه وه یه له سه ر كتیبى (شرح احوال
آثار دربیته های بابا طاهر عربان ...) وه هه موو نموونه ی هۆنراوه كانى بابام
له مه وه وه رگرتوووه له كۆتایى بان دا ناوى بابا و ژماره ی چوارینه و لایه ره كه یم
به نیشانه ی (با ، ژ ، ل) داناوه .

بۆ وشه هه ورامى به كان ، وه كو سه رچاوه یه ك كه لکم له مامۆستا
حه مه كه ریم هه ورامى وه رگرتوووه له پال ئه و وشه هه ورامى یانه دا نیشانه ی
(هه) م داناوه . زۆر سوپاسى مامۆستای ناوبراو ئه كه م .

نیشانه كانى ئه م لی كۆلینه وه یه

ف : واتای وشه و زارواه كان به زمانى فارسى نووسراوه ، له
كۆتایى بان دا نیشانه ی (ف) م داناوه ، كه كورت كراوه ی (فارسى) به و ،
دواى ئه وه كردوومن به كوردى و له شوینی پى و یست دا سه رنجه كانى
خۆم نووسیوه .

(با.ژ.ل) : له‌ناو که‌وانه‌دا ، له کۆتاییی هۆنراوه‌کانی بابا تاهیره‌وه نووسراون
 بۆ ئەم مه‌به‌ستانه : با = بابا تاهیر . ژ = ژماره‌ی چوارینه‌کانی
 بابا تاهیر ، که له (شرح دوییتی‌های بابا طاهر عربان - به کوشش
 دکتر جواد مقصود) وه‌رگیراون . ل = لاپه‌ره‌ی هه‌مان
 سه‌رچاوه .

- پ : په‌راویزی هه‌مان سه‌رچاوه .
- ن.خ.ف : ده‌ستنووسی دیوانی بابا تاهیری (خانم فرزانه) . « په‌راویزی
 هه‌مان سه‌رچاوه » .
- نو : رباعیات بابا طاهر از نسخهٔ مجموعهٔ چاپی ۱۲۷۴ق « په‌راویزی
 هه‌مان سه‌رچاوه » .
- هرن : رباعیات بابا طاهر بتصحیح (هرن آلن) بنقل از وحید دستگردی
 « په‌راویزی هه‌مان سه‌رچاوه » .
- ش : شماره ، مه‌به‌ست ژماره‌ی چوارینه‌یه « په‌راویزی هه‌مان
 سه‌رچاوه » .
- هه : به‌رامبه‌ر به‌و وشه هه‌ورامی‌یانه نووسراوه که له (مامۆستا خه‌مه
 که‌ریم هه‌ورامی) به‌وه ، وه‌رگیراوه .
- خال : فه‌ره‌نگی خال .
- مه‌ردۆخ : فه‌ره‌نگی مه‌ردۆخ .
- مه‌هاباد : فه‌ره‌نگی مه‌هاباد .

بنکه‌ی ژین

وشه و زاراه کانی بابا تاهیر

و

بہراورد کردنیان لہ گہل شیوہ کانی زمانی کوردی دا

آجرین = ناچورین ناچہرین : آذرین (ف) . ناگرین ، نایرین (ہ) . لہود تہچن

کہ وشہی (ناچور) ، وانا خشتی سوور ، تہو خشتی کہ لہ ناو
ناگردا سوور تہ کریتہ وہ ، لہ وشہی : (ناگر ، نایر ، ناور) وہ ہاتہی .
ناچور : خشت سوور بووگٹ . (مہردوخ)

مہنہم نان (ناچرین) مورغی کہ فیلحال
بسرو جہم عالہمی گہر بہر زہنہم بال (با . ژ ۸۷ ل ۱۱۹)

x آذرین = ناڈہرین : آتہین (ف) . ناگرین ، نایرین (ہ) .

توی لہو شہ ککھرین و یاسہمین بہر
مو نان تہن (ناڈہرین) دم دیدہ گان تہر (با . ژ ۵۷ ل ۱۱۳)
من نان شہمعہم کہ تہ شکہم (ناڈہرین) اسی
کہسی کہ سووتہ دل تہ شکہش ہمین بی (با . ژ ۳۲۲ ل ۱۶۳)

x آلالہ = نالالہ : لالہ ، گل شقایق (ف) . گولالہ ، گولالہی (ہ) .

خورہم کووہان خورہم ہامون خورہم دہشت
خورہم نانان کہ ٹین (نالالہ) یان کیشٹ (با . ژ ۱۰۴ ل ۱۰۴)
(نالالہ) ی خوم کہ خوش رہنگہست و خوشبو
سہرہ فرازی ہمہ (نالالہ) یان بی (با . ژ ۳۱۳ ل ۱۶۱)

x آلاوہ و آلاو = نالاوہ و نالاو : الوو شعلہ و زبانہ (ف) .

گر ، گرسہندن و ہہ لکیرسان ، کلپہ کردن .
تہ مرق وشہی (ہالاو) ہہر چہندہ بہ واتای ہہلمی گہرم دیت بہ زوری
بہلام لہ گہل وشہی (نالاوہ ، نالاو) دا بہک تہ گرنہ وہو بہک ریشہن .
ہالاو : تاو . ع - لہیب و ہج ، شرر ، شرارہ ، حرارہ ، شواف (مہردوخ)
نالار : نالوزکاو ، ہالاو . (خال) .

سہحہر گاہان کہ تہ شکہم لاوہ گیرہ

ز ناہم ہفت چہرخ (نالاوہ) گیرہ (با . ژ ۲۴۰ ل ۱۴۶)

ز چہ شمان نان تہدہر تہ خگر بیارہم

کہ دنیا سہر بہ سہر (نالاوہ) گیری (با . ژ ۲۴۴ ل ۱۶۸)

x آماجگه = ناماجگه : نشانگاه (ف) .

نامانجگه ، شویننی نامانج ، جیگای نامانج ، نیشانگا ،
دەر ئین (ناماجگه) دنیای فانی
یهکی ئەشکەستە تیری بی پەرەستەم (با. بهیتی ۱ ل ۱۷۵)

x آمو = ناموو : هات .

ناما (هه) .

موسولمانان سێ دەرد (ناموو) به یهك بار
غەریبی یو ئەسیری یو غەمی یار (با. ژ. ۵. ل ۱۱۲)

x نامیتته = نامیتته : نامیخته (ف) .

تیکه لاو . نامیتته : شتی تیکه ل (خال) . بهیتیکی فۆلکلۆری :
ئەگەر وه بی تۆ شاییم وه دل وئی
یاخوا شایی به کم (نامیتته) ی گل وئی (۲۴)
دل و دلبر به هم (نامیتته) ویتهم
نەزورنەم دل کی و دلبر کودامەست (با. ژ. ل ۱۰۳)
موسەلسەل زولف بەر یوو ریتە دیری
گول و سونبول به هم (نامیتته) دیری (با. ژ. ۳۴۳ ل ۱۶۸)

x آوا = ناوا : مخفف آواز ، بانگ ، ندا ، و بمعنی خواندن و طلبیدن و دعاهم

آمده . (ف) کورت کراوهی ناواز ، بانگ ، هوار ، واتای بانگ کردن و
خواستن و دعایش ئەگەین .

سەحەر بولبول زەنە (ناوا) به گولبون
که هەرکه عەشق نەدارە مۆردە ئەولا (با. ژ. ۳۵ ل ۱۶۹)
ز ناھەم هەفت گەردوون پورشەرە بی
ئەگەر (ناوا) کەرەم خوونی جگەر بی (با. ژ. ۳۰ ل ۱۵۸)

x آوه و آوا = ناوه و ناوا : آب و اشک چشم (ف) .

ناوو فرمیتسک . وه کو ئەلین : ناو له چاوی هات . یا ناو به چاویا
هاته خوارهوه . ئەمڕۆ له کوردی دا به هەر دوو واتاکه به کاردیت ،
هەر وه ها له شتیهی ههوارامیشدا .

ناوی (هه) ، ناوه و چهما ناما . واته : ناو له چاوی هات .

زەنەم ئەز بەهری یاری گیج و ویجی
شەوانەم (ناوه) ئەز چەشمان بریجی (با. ژ. ۳۳ ل ۱۶۵)

x آویته = آویخته (ف) . هه لواسراو .

ز جادووئی دەر ئان چاهی زەنەخدان

دلی هارووت را (ثاویته) دیری (با . ژ . ۳۴۰ ل ۱۶۷)
به ریشان چون کهری نان تاری زولفان
به هر تاری دلی (ثاویته) دیری (با . ژ . ۳۴۳ ل ۱۶۸)

x آیو = نایوو : آید (ف) . دیت .

بی ته گولشهن به چه شمهم گولخن (نایوو)
واته گولخن به چه شمهم گولشهن (نایوو) (با . ژ . ۲۰۷ ل ۱۴۰)

x ابی واجی = نه بی واجی : بیا بگو (ف) . بی بلی ، وهره بلی .

بۆ واجه (هه) . واته : وهره بلی .
له شیوهی لوری دا (نه بی) واته (بی) و له هه ورامی دا (بۆ) .
(واجی) له لوری دا واته بلی و له شیوهی هه ورامی دا (واجه) .
تهکت موشکینه گیسو دهر قه فایه
(نه بی واجی) که سهر گهر دوون چرایه (با . پل ۱۵۱ هرن)

x اخگر = نه خگر : باره آتش رخشنده (ف) . بشکو .

خه لیلی عه شقه جه مندی مرسته عیددی سووتنه نه مرود
چرا نه بویستوو نه ماما له شوعلهی (نه خگر) زیاتر (۳۵)
دهرئین نالاله دهر کوویهش چو گولخن
به داغی دل چو سووزان (نه خگر) ههستم (با . بهیتی ۱۷۵ ل ۱۷۵)

x اخستان : ئیسقان ، ئیسک ، ئیستیخوان . میرزا ئولقادر نه لئی :

کرده زوخی و زام نادباریمهن
قرچهی (ئیستیخوان) دهر دکاریمهن (۳۶)

x اشتاو = ئیشتاو : شتاب (ف) . بهله ، خیرا .

وه رینی ته که میهر نهز ما ورینی
به رینه روزگار (ئیشتاو) مه که (با . پل ۱۴۷ هرن) ؟

x اشمرت = ئشمورت : شمرد (ف) . ژمارد .

هزاران داغ و ریش نهز سینهم (ئشمورت)
هه می نه شمورته نهز ئشمورته ویشی (با . ژ . ۳۴۷ ل ۱۶۹)

x اشمرت = ئشمورته : شمرد و شمار (ف) . ژمارده ، ژماره .

هزاران داغی ویش نهز ویشهم ئشمور
هه نی نه شمورته نهز (ئشمورته) ویشه (با . ژ . ۲۴۷ ل ۱۴۸)

x افروته = نه فرووته : افروخته (ف) . داگیرساو .

هزاران غم به دل نهندووته دیرم
به سینه ناتھشی (نه فرووته) دیرم (با. ژ. ۱۱۸ ل ۱۲۴)

x انبان ، انبانہ = نه بان ، نه بانہ : کیسه چرمی از پوست دباغی شده (ف) .

کیسه‌ی چرمی خوشه‌کراو . واته : همانه .
فهلک نه‌ندر دلی مسکینی موونه
نه‌زین غم هرچ دهر (نه‌بانہ) دیری (با. ژ. ۳۴۱ ل ۱۶۷)

x انداتهن = نه‌نداتهن : هاویشتن ، فریدان .

به کس دهردی دلی موو واته نی‌نه
که سه‌نگ نه‌ز ناسمان (نه‌نداتهن) نی‌نه (با. ژ. ۲۵۴ ل ۱۴۹)

x اندوته = نه‌ندووته : اندوخته (ف) . کوکراوه .

هزاران غم به دل (نه‌ندووته) دیرم
به سینه ناتھشی نه‌فرووته دیرم (با. ژ. ۱۱۸ ل ۱۱۹)

نه‌وای ناله غمی (نه‌ندووته) دونو
عیاری قه‌لبو خالیص بووته دونو (با. ژ. ۲۰۶ ل ۱۴۰)

x او = نهو : نار .

گولی کبشتم پهی نه‌لوند دامان
(نه‌و) هش نه‌ز دیده دادم صوبج و شامان (با. ژ. ۱۷۶ ل ۱۳۴)

x اون = ئون : آن (ف) . نه‌وه . ئونه ، یا ، ئانه (هه) .

مهن (ئون) مسکین بی‌قه‌درو به‌ره‌ستم
مهن ئان سووزهنده شهمی بی‌سهرستم

نه کاری ناخیرت نه کاری دنیا
مهن (ئون) خوشکیده نه‌خلی بی‌به‌رستم (با. ژ. ۹۲ ل ۱۲۰)

x ای = نهی : این (ف) . نهی ، نه‌مه . ئینه (هه) . خانانہ‌آئی :

عهرضی وه‌صفی ذات ختم الانبیا

تا به ئینقیراض (نهی) ده‌وره‌ی دنیا (۳۷)

بوره (نهی) رووی ته باغو به‌هارم
خه‌یالته موئنیسی شه‌بهای تارم (با. ژ. ۱۰۲ ل ۱۲۱)

به شاخی گول سه‌حهر بولبول همی‌گوفت
که (نه‌ی) گول بی‌وه‌فا بی ، بی‌وه‌فا بی (با. ژ. ۲۶۹ ل ۱۵۲)

x ایهون = ئیمون : ایمان ، هستیم (ف) . ئیمان ، ههین .

به راوی خاطر یه که سه بز رهنگی
هه می ته رسه م که (ئیمون) هم بسووزه د (با. ژ. ۲۱ ل ۱۰۹)
نه گهر مهستانی ههستیم نهز تو (ئیمون)
نه گهر بی باوو دهستیم نهز تو (ئیمون)

x اینه - ئینه : این است (ف) . ئههیه . ئینه (هه) . سهیدی ئهگن :

(ئینه) تو دهلیل کام دهرده داری
عهزدهی کام فههاد به شیرین ماری ؟ (۳۸)
هه می جورمه م که مو ته دوست دیره م
نه هه ر که ت دوست دیره حالهش (ئینه) (با. ژ. ۲۵۷ ل ۱۴۹)
جورمه م (ئینه) که مو ته دوست دیره م
هه ر که ته دوست دیره حالهش ئینی (با. ژ. ۳۶۱ ل ۱۴۹)

x باز : مرغ شکاری و نیز سلاطین آنرا شکار نمایند . (ف) .

بالندهی زاوه و ههرودها پاشاکان راوی نه گهن .
جوره (باز) ای بودم رفتم به نه خجیر
سیه هچه شمی زده بهر بالی مو تیر
(با. ژ. ۵۲ ل ۱۱۲)

x باشه : نهین ، دئی ، باشه .

بیلا ره می ز بالای ته (باشه)
جنون قیسمی ز سهودایی ته (باشه)
به سوورده تافه رینه م ئین گومانه
که به نهیان دهر ته ماشایی ته (باشه) (با. ژ. ۲۴۵ ل ۱۴۷)

x باغوانان : باخه وانان ، باغه وانان . ههردی ئهگن :

(باخه وان) بو نه و مه به سته گول نه لارینیتته وه
بو نه وهی که وهی بکاو بو پاره بیکوریتته وه (۲۹)
حه مدی ئهگن :

عه رده قریزی خه جاله ت گول له شهرمی تو نه بوو
نه ی نه زانی (باغه وان) بی چاره یه باسی گولاب (۴۰)
لاله کاران دیگه ر لاله مه کارید
(باغبانان) دوو دهست نهز گول بدارید (با. ژ. ۲۷ ل ۱۰۸)

پ ل ۱۰۸ ن. خ. ف : (باغوانان) ه له باتی (باغبانان) .

x بالان : دام و تله ، بالنده ، متحرک (ف) .

داووتله ، مهل ، نه وهی که بجووتی .

هزاران قهول بامهن بیش کهردی
همه قهولانی ته (بالان) (بالان) (با. ژ. ۱۷۴ ل ۱۳۴)

x بیو: بوده باشه (ف) . بیو ، بیوایه ، بووور . بیو (هه) له شتیوهی
ههورامی دا ، ئەلین : بیوو نه بو . واته : هه بیو و نه بی .
صهیدی ئەلج :

یاموعجیزه ی دهست مهسحای مه ریه م
ئیشی دیده ی یار ئیشه و (پیو) گه م (۴۱)
چ پورسی که چرا قه ددهت (بو) خه م
خه می قه ددهم ئەز ئان پیچ و خه می ته (با. ژ. ۲۱۸ ل ۱۴۲)

x بیی : باشی (ف) . بیی ، بیی (هه) .

ئه گهر گه وهه ر (بیی) خواهون نه داری
هه مین ئین جوونی تو که بی ره و اج (با. ژ. ۱۸ ل ۱۰۶)

x بتو بتان = بوتو بوتان : زیبا و زیبا یان ... (ف) .

بتو بتان : شوخ و شهنگه کان .
بوت (زه بیحی) . پیخود ئەلج :
پیخود به کرده وه و قسه ، خاکم به سه ر وه هه م
هه ر و ده ک دهم و جتیوی (بتان) نیشم هه شم (۴۲)
ههردی ئەلج :

دلج گولزاری دلداری و به هه شتی خو شه وستی بوو
وه گو بتخانه مه بدانی (بت) ی جوانی به رستی بوو (۴۳)
(بوت) ی مهن گه عبه نی مهن قیله یی مهن
ته یی هه ر سوو نه ظه ر سووی ته دیره م (با. ژ. ۱۱۵ ل ۱۲۳)
لاله چین که (بتان) لاله چین دل
هه رچ شان واته یی به س لاله چین دل (با. ژ. ۸۱ ل ۱۱۸)

x بدس = به دهس : بدست (ف) . به دهس .

دو (دهس) بهر سه ر زه نه چون طیفلی به دخیوو
ز هه جره ت رووزو شه و ئینه ش مه داره (با. ژ. ۵۳ ل ۱۱۳)

x بر : برد . (کرمانجی ژوووو : بر)

برن : مصدر بمعنی الذهب بالشیء فعله الحالی (دبه) (الیدیه
الحمیدیه) بهرتو ئەلج :

وی ژ نو جه ذبا نه فینج دل ژمن (بر) دل ژمن
عشودیهک وی حور عهینج دل ژمن (بر) دل ژمن (۴۴)
هزارهت دل به غاردهت (بر) ته ویشه
هزارانهت جگر خونگر ته ویشه (با. ژ. ۲۴۷ ل ۱۱۴۸)

x برانن = برانهن : برانند (ف) . دهر بکهن ، لی خوین .

راندن : لی خوین (خال)

همه گهر مو (بروونهن) واته ئایم
ته نهز دهر گهر بروونی واکباشم (با. ژ. ۱۳۰ ل ۱۲۶)
پ ل ۱۲۶ ن خ ف : (همه نهز دهر برانهن) هاتووو له بانئ (همه گهر
مو بروونهن) .

x برزی گرک = بهرزی گهرهک یان بهرزی گهریک :

له فارسی دا (برزی گری) ، (ای) کۆتایی به که ی یا بو تاکه ، یان بو
نه ناسراو ، بهو شیوه بهی که له پهراویژدا هاتووو ، که (بهرزی گهرهک
یا ، بهرزی گهریک) ، تایبهتی به به زمانی کوردی ، واتا :
وهرزیتریک ، جووتیاریک . له مهتنه که دا نه لیج :

یهکی (بهرزی گهری) نالان دهرئین دهشت

به چشمی خون فشان ئالاله میکیشت (با. ژ. ۱۴۵ ل ۱۰۵)

له : پ ل ۱۰۵ ن خ ف : برزی گرک = (بهرزی گهرهک = بهرزی گهریک) .

x برکیاشم = بهرکیاشم : نزد چه کسانئ بروم یا باشم (ف) بو لای چ که سانئ

برۆم ، یا لای چ که سانئ بم .

کیا : واته چ که سانئ . پیک هاتووو له : کی + ئ
(کی) = کئی . وه (ا) بو کۆبه . ئه مرۆ له کوردی دا ، له شیوه ی هه ورامی
(ئهلف) نه چیتته سه رناوو کۆی نه کانه وه .

به ئین بی ئاشنایی (بهرکیاشم)

به ئین بی خانمانئ (بهرکیاشم) (با. ژ. ۱۳۰ ل ۱۲۶)

x بورنائیم = بورنائیم : جوانیم (ف) . گهنجیتیم ، لاوئیم

وابیید پیرو (بورنائیم) نه مونده

به تن تووش و ته وانائیم نه مونده (با. ژ. ۲۲۸ ل ۱۴۴)

x بریجم = بریجهم : بریزم (ف) . بریزم .

ئه گهر دهستم ره سه د خوونهت (بریجهم)

بوینهم تا چ رهنگی ئهی دل ئهی دل (با. ژ. ۸۰ ل ۱۱۸)

x برینه = بهرینه : پانه ، فراوانه ، دورودریژه .

همی خواهی که میهر نهر مو بهری
(بهرینه) روزگار ئیشتاب مه کرده (با. ژ. ۲۴۲ ل ۱۴۷)

x بساجه : بسازی ، نه سازی .

دلی عاشق به به یفامی (بساجه)
خهمار ئالووده با جامی (بساجه)
مهرا که یفیه تی چه شی تو کافیت
قه ناعهت گهر به بادامی (بساجه) (با. ژ. ۲۲۳ ل ۱۴۳)

x بسازم = بسازم : بسازم (ف) . بسازیم ، ریک بکهوم .

با دهردی که داری بهر دلهم نی
بمیرم یا بسوزم یا (بسازم) (با. ژ. ۱۲۰ ل ۱۲۵)
له باتی (بسازم) له : پ ل ۱۲۵ هرن : (بسازم) ه .

x بهسه = بهسه : بساست (ف) . بهسه . مهلاوه سمان ته لی :

له خوشکی و سهردی ته بهمه وا له زه لکاودا زه لو ژووی
(بهسه) رووزهردی خو تو سه بزده پوشی قهت درو ناکهی (۴۵)
بشهم نهر حاجیانی چهج پورسهم
که ئین دیری (بهسه) یا دیرتهر شهم (با. پ ۱۲۶ هرن)

x بشم = بشم یا بشم : بشوم ، بروم (ف) .

بیم ، بچم . له شیوهی ههورامی دا (بشم) واته برۆین ، بچین .
سهیدی ته لی :

ئیمه و دل ههردوو به زاری و لالان
با (بشم) وهسه یر یارگهی عه و دالان (۴۶)
(بشم) واشهم که تایاری کهره دل
به به ختم گریه و زاری کهره دل (با. ژ. ۸۲ ل ۱۱۸)
(بشم) ئالاله زاران دل کهره شاد
دیم ئالاله هم داغی ته دیره (با. ژ. ۲۳۹ ل ۱۴۶)

x بهشن = بهشن : قد و بالا و تن ، سر و بن و طرف هر چیزی (ف) .

بهژن و بالا و له شو تن ، سهروین و دهروپشتی ههر شتی .
موئان ئی سپیده بازهم سینه سووهان
چراگاهی مو بی سهر (بهشن) ی کووهان (با. ژ. ۱۸۲ ل ۱۳۵)

x بشیم : بشویم ، برویم (ف) . بین ، برۆین ، بچین

بشیهیمج (هه) .

(بشم) با بولبولی شهیدا به گولشه

نهگه بولبول نهاله ما بنالیم (با. ژ. ۱۷۰ ل ۱۳)

x بکه : نهمرۆیش به هه مان شیوه و هه مان واتا به کاردی . دلداری نهلن

دهسا بیرتی له حالی خۆت (بکه) و ههستی به زیللهت که

بهلن دویتیکه راوکه بوی و ئیستا که به خۆت راوی (۴۷)

(بکه) نهندیشه ئهی بیداد پیشه

که ئاهه م تیر بوو ناله کهمانه م (با. ژ. ۱۴۸ ل ۱۲۹)

x بلایه = بهلایه : بلاست (ف) . بهلایه ، بهلان (هه) . سالم نهلن :

به ئومپیدی وهفای گۆل بللی مسکین چ سوودی بو

(بهلایه) رامی عاشق کهی نهیج مه عشوقی بی بهروا (۴۸)

(بهلایه) دل (بهلایه) دل (بهلایه)

گونه چه شمون کهرون دل موبته لایه (با. پل ۱۵۵ هرن)

x بلابی = بهلابی : بهلا بوو ، بهلابی .

(بهلابی) دل خودایا دل (بهلابی)

گونه چه شمان کهرو دل موبته لابی (با. ژ. ۲۸۳ ل ۱۵۵)

x بهو = بهمو : بما (ف) . به ئیجه ، له گهل ئیجه ، له گهل من .

(مو) ل . من (خال) .

مهگه شرو پلهنگی ئهی دل ئهی دل

(بهمو) دایم به جهنگی ئهی دل ئهی دل (با. ژ. ۸۰ ل ۱۱۸)

x بنوشه = بهنهوشه : بنفشه (ف) بهنهوشه . وهنهوشه .

وهنهوشه (هه) .

بهنهوش = وهنهوش (مهردوخ) .

ئالاهی کوهساران ههفته بی

(بهنهوشه)ی جو که ناران ههفته بی بی (با. ژ. ۲۷۷ ل ۱۵۳)

له باتی وشهی (بهنهوشه) له : پ ل ۱۵۳ هرن و نخ ف وشهی (بهنهوشه)

هاتوه .

x بو = بوو : بود ، باشد (ف) . بوو ، نهیج . بی (هه) . گۆران نهلن :

وینهی ئهو ، جوامیر (بوو) بهرامبهردوژمن شیر (بوو) (۴۹)

حەرامەم بی تە (بوو) ئالالەوو گول
 حەرامەم بی تە (بوو) ئاوازی بولبول (با. ژ. ۸۶ ل ۱۱۹)
 مەرکە رازی دلەش واچە بە مەردوم
 یا ئەز دیوانە ئی (بوو) یا ز گنجی (با. ژ. ۳۳ ل ۱۶۹)

x بو = بوو ، بو .

لەم بەیتە ی خوارە وەدا ئەتوانرێ بۆ هەردوو مەبەستە کە بە کار بە پێشترێ .
 نەپەنداری کە بوستان خوشتەرەم بی
 سەرەم (بوو) گویی مەیدان خوشتەرەم بی
 نەپەنداری کە بوستان خوشتەرەم بی
 سەرەم (بوو) گویی مەیدان خوشتەرەم بی (با. ژ. ۳۰۹ ل ۱۶۰)
 بێرەدا مەلاوە سەمان ئەتێ :

زولفت کە لە رووی روخا شامیکە لە سەر صوبجە
 (بوو) شامی غەریبانە مەیلی وەطەنم سەردە (۵۰)

x بواج : بگوید (ف) . بلج . واچە (هە) ووتە . (خال)
 ا بواج بئەدم کە تو شووری ننداری
 سەرپا شوور دارەم شەر نە دارەم (با. ژ. ۱۱۰ ل ۱۲۲)

x بوته = بووتە ، بوته . بوته (هە) . حاجی قادر ئەتێ :

خالصە سیککە بی ئیخلاصی دلی موخلیصی من
 بیخە نیو (بوته) چ حاجەت بەمە بیدە ی لە مەحەك (۵۱)
 ز عیشقەت ئاتەشی دەر (بووتە) دیرەم
 دەرئان ئاتەش دل و جان سووتە دیرەم (با. ژ. ۱۱۹ ل ۱۲۴)
 نەوای نالە غەمی ئەندووتە دوونو
 عیاری قەلبو خالیص (بووتە) دوونو (با. ژ. ۲۰۶ ل ۱۴۰)

x بووه : بیا (ف) . وەرە ، بێ .

زۆر جار لە شپۆدی کرمانجیی خواروودا تیبی (ب) ئەکەوێ . (بووه)
 بووه بە (وەرە) . بو ، بوۆرە (هە)
 زۆر جار کە تیبی (ب) ئەکەوێ ، تیبی (و) جیگای ئەگرێ . وەکو لەم بەیتە
 فۆلکۆری بەدا دەر ئەکەوێ :

وہ قوروانتوم کەلەکە باریک

مردوویە ، نی تو له قەوری تاریک (۵۲)

لە هۆنراوەی سەرە وەدا وشە ی : (وە ، قوروانت ، وم ، قەور = بە ،
 قوربانن ، بم ، قەبر) . هەر وەها وشە ی (بیرق) و (بیرە) ، لە شارە زووردا لەباتی
 (وەرە) بە کار دیت . وەك :

(بـِـرَـو) بابيسکهين گهمه ي منالي
 ژن پياوي پير بي خوا بيوري حالي (۵۳)
 (بـِـرَـه) يانه کهم ساحيو يانه نيم
 خزرمي خزانم خَو پيگانه نيم (۵۴)
 (بوره) (بوره) که جانانهم تويي تو
 (بوره) (بوره) که سولطانهم تويي تو
 ته خرد ذورني که غه يره ز تو نه ذورنهم
 (بوره) (بوره) که ئيمانهم تويي تو (با. ژ. ۲۰. ل ۱۳۹)

× بووم = بووم : جغد ، سرزمين (ف) . کونه به بوو ، زهوي

بووم (هه) = کونه به بوو . بووم (هه) : زهوي رهق که به که لکي کيلان
 نه بهت .

بووم : خالک و زهوي زار . (خال)
 بووم : نيشتمان ، خالک ، زه مين . (مهردوخ)
 خاناي قوبادي نه لکي :

دهستمالی زهري بافت تافته ي نه رمه ني
 گول قورمز (بووم) زهرد سه رگول سه سونه ني (۵۵)

وشه ي (بووم) ليره دا واته : زه مينه ، تهخت ، بـِـر پارچه و قوماش
 به کار ديت ، نه لکين ، نه م پارچه يه ، يا نه م قوماشه ، تهخته که ي زه رده ، بان
 سه رزه بان . . هتد ، هه رچه نده ، هه مان وشه يه به لام ليره دا بو مه به ستيکي
 تر به کار نه هيتري .

وشه ي (بووم) به واتاي کونه به بوو ، هه ره بي به .

له کرمانجی خواروودا که نه و تری (بوومه لهرزه) واتا (زه مين لهرزه)
 (بووم) ليره دا به واتاي (زهوي) ديت ، هه روه ها له وشه ي (به رو بووم) دا ،
 وشه ي (بووم) به واتاي زهوي وزار ديت که نه لکين (به رو بووم) ، واته
 (به ري بووم) . نه و (واه) که کهوتوتته نيوان (بهر - بووم) ، ليره دا بـِـر
 (اضافه) به کارها تووه ، وه کو له وشه ي (قه تل و عام) ، هه ردوو وشه ي
 (قه تل ، عام) به (وای اضافه بووه به) (قه تل و عام) واته (قه تل عام) ، کوشني
 خه لکي به کومه ل ، قه کردن ، هه ندي جار ، له شيوه ي هه ورامی دا بو (اضافه)
 له باتي (ی) ، تپي (و) دي ، وه کو : باغ وميري .

واته : باغي مير . نان وگه نمج . واته : ناني گه نم .

ليرده دا بابا (بووم) به واتاي زهوي ، زه مين به کار نه هيتري :

موئان ميحنهت که شي حه سرهت نه صيه م

که دهر هه ر مولک و هه ر (بووم) ي غه ري به م (با. ژ. ۹۰. ل ۱۱۹)

(بووم) به واتاي کونه به بوو :

غم نه ندهر سينه يي مو خانه ديري
چو ويرانه كه (بووم) ناشانه ديري (با. ژ. ۲۴۱ ل. ۱۶۷)
مهروها بابا ليره دا (بووم و بهر اي له باتي (بهرو بووم) به كاره ميتاوه :
به دل چون يادم نهز (بووم و بهر) تايو
سريشكه م بيخود نهز چه شمي تهر تايو (با. ژ. ۲۰۹ ل. ۱۴۰)

x بوه = بووه : بود (ف) . بين (هه) . مهلاوه سمان نه لتي :

كه تاني تن له دهوري ماهي پروت چاك
(بووه) پيراهه ني به عقووبي غه مناك (۵۶)
شهوان نه ستاره گان يه كه يهك شومارم
(بووه) نيمه شهبان گوش واته دارم (با. ژ. ۱۰۴ ل. ۱۲۱)

x بوين : بين (ف) . بين ، بينه . زور جار له شيوهي کرمانجی خواروودا
تيبي (ب ، و) جيگاي يه کتری نه گرن ، وه کو له ناوچه ي شاره زووردا
نه لتي : بوين ، بوينه . وه کو :

مهركالا (بوين) سفيد جه مينه ن
حاشيه ش سيابيم چند شرينه ن (۵۷)
دهمي بوره (بوين) حاله م ته دلهر
دله م تهنگه شه يي با مو به سه ره بر (با. ژ. ۵۵ ل. ۱۱۳)
مه به م خون ، گريه ساقی ، ناله مو طريب
مو صاحب نين سي ديره م بوره (بوين) (با. ژ. ۱۹۰ ل. ۱۳۷)

x بوينه : بينتي .

طه يبه م چون (بوينه) بهر موي زار
كه ره دهرو موني دهرده م را به ناچار (با. ژ. ۵۶ ل. ۱۱۳)

x بويني : بيني ، بويني ، بينتي ، بويني . به يتيكي فولكلوري :

وهر گيره جه ره بله ناوباره
با (بويني) بالات تازير جار جاره (۵۸)
به قهرستون گوذر کون تا (بويني)
كه دنيا باره فيقوونه ت ج كه رده (با. ژ. ۲۲۵ ل. ۱۴۴)

x بوينم = بوينه م : بينم (ف) . بينم ، چاوم پي بکه وني ، بوينم ، وينوش
(هه) . مه نصوورخان نه لتي :

مه ر قاتر بزاي کيتکف بگري بهر
نهوسا (بوينم) بالاي شاپه روه (۵۹)
نه گهر دهستم ره سه د خوونه ت بريجه م

(بوینه‌م) تا چ ره‌نگی نه‌ی دل نه‌ی دل (با. ژ. ۱۱۸ ل ۸۰)
شوری نایه که مو خوابهت (بوینه‌م)
به به‌ختی مو به چه‌شمه لاله نائی (با. ژ. ۱۵۲ ل ۲۷)

x بی: بود (ف) . بوو ، بیج (هه) . مه‌لایه‌ریشان نه‌آیی :

ژ نووری حوسه‌ین به‌هشت کرد بینا
جیلوه‌گهر (بی) نووربه‌توول عه‌زرا (۶۰)
چون که ره‌وشه‌ن کرد کوللی ماسیوا
موله‌ققهب (بی) و دو زوهره‌بی زه‌هرا (۶۱)
حرامه‌م (بی) نه‌گهر بی ته نشینه‌م
که‌شمه‌م دهر پای گولبون ساغهری مول (با. ژ. ۱۱۹ ل ۸۶)
ز موشکی چین سیه‌هتەر سونبوله‌ت (بی)
هه‌زاران دل به قه‌یدی کاکوله‌ت (بی) (با. ژ. ۱۵۵ ل ۸۷)

x بیدم: بووم .

وا (بیدم) پیرو بورنائیم نه‌مونده
به‌ته‌ن تووشو ته‌وانائیم نه‌مونده (با. ژ. ۱۴۴ ل ۲۸۸)

x بیم: بووم . میرزا ئولقادر نه‌آیی :

هه‌تا چهنی به‌خت سه‌عاده‌ت یار (بیم)
چه لای نه‌و نازار دایم نازار (بیم) (۶۲)
ز حالی خویشته‌ن مو بی‌خه‌به‌ر (بیم)
نه‌زروونه‌م [نه‌ذوونه‌م] دهر سه‌فه‌ر یا دهر جه‌ضه‌ر (بیم)
فوغان نه‌ز ده‌ستی تو نه‌ی بی‌مروودت
همین [هه‌می] زروونه‌م [ذوونه‌م] که عومری دهر به‌دهر (بیم) (با. ژ. ۱۳۲ ل ۱۶۵)
x پالاو پالائیدن = پالاو پالائیدن: زیاد کردن ، پر نمودن و افزون گشتن و

صاف شدن (ف) .

(ف) .

زیاد کردن ، پر کردن و زور بوون و صاف بوون و پالوتن .
له‌وه نه‌چچ که (پالابه واتای (بالا) یش هاتیی و وشه‌ی (پالائیدن) یش
چاووگه‌و ره‌گه‌گه‌ی (بالا) و (ن) ای چۆته سه‌رو حالت پیشان نه‌دا ، بووه به
(پالان) له نیوه به‌یتی دووه‌م‌دا .

دله‌م نه‌ز ده‌ستی ته نالانه نالان

دهر وونی دل ز خوونه‌م گه‌شته (پالان) (با. ژ. ۱۳۴ ل ۱۷۴)

دو چه‌شمه‌م را ته خون (بالا) کونی ته

کولاهی عه‌قلم نه‌ز سه‌روا کونی ته (با. ژ. ۲۲۰ ل ۱۴۲)

x تاو : تاب (ف) . تین ، تاو ، گهرمی . تاو (هه) = تین و گهرمی ، هه روده ها به

واتای گرژ کردن و لوول کردن و توند کردنش دیت .
به واتای تین و گهرمایی نالی نه آلی :

نه صلی هاوینی جه هه نهم ، نه صلی نیستای زه مه ریر
زه مه ریر که ی وابه ته شیره و ، جه هه نهم وا به (تاو)؟ (۶۳)

به واتای گرژی و لوولی هلی که مال باپیر نه آلی :
دلی زورم له جه لقه و پیچو (تاو) ی کوت و زنجیرا
خه لاصی بوو که چی دوایی به قولایی مژه ت گیرا (۶۴)
دیسان به واتای گرژ و لوولی دیت :

په ریشان سونبولان پور (تاو) مه که
خومارین نیرگسان خونار مه که (با. پل ۱۴۷)

x تدرو = ته ذهرو : مرغ صحرائی شیه به خروس که اورا قرا قولو ...

نیز گویند (ف) .

بالنده یه کی بیابانی به و و دو کو که له شیره ، که قهرا قولو ... پین نه آلین .
مو شان مسکین (ته ذهرو ای په رسته م
موان سوزنده شهمی بی به رسته م (با. به ی تی ال ۱۷۶)

x تلواسه = ته لواسه : بیقراری و اضطراب ، میل مفرط (ف) بی نارامی و

سیتوان ، ناره زووی زور .

ته مرق له کوردی دا به شیو دیه کی کورت کراوه به کار نه هیترتی و به هه مان
واتا . وشه ی (تاسه) له ناوچه ی شاره زووردا واته ناره زووی زور .
هه روه ها : تاسه (هه) .

تاسه : بیرو ناره زووی شت . تاسه کردن : ناره زوو کردنی شتیک . (خال)

هوزیرا مه جنوون وه پای نه جددا

جه (تاسه) ی له یلیج دل وه وه جددا (۶۵)

بی ته (ته لواسه) دیرم بوره بسوین

زه هر ده رکاسه دیرم بوره بوین (با. ژ. ۱۹۰ ال ۱۳۷)

x ته : تو (ف) . تو ، ته . ته : ز . تو (خال)

خانی نه آلی :

هه رچی کو (ته) چیکر نه ی نیکوکار

هه ریه ک د حه ددی خوددا سزارار (۶۶)

صه یادی نه آلی :

میان باغو بستان نانچه سروند

فدیو بالاو (ته) بقو بالا بوتندی (۶۷)

(ته) دووری نهز بهرم دل دهر بهرم نیست
هه وایی دیگره نه ندر سهرم نیست (با. ژ. ۹۶ ل. ۱۰۴)
سهرم سه و دایی گیسوویی (ته) داره
دلهم میهری مهی روویی (ته) داره (با. ژ. ۲۳۳ ل. ۱۴۵)

x تو : تب (ف) ، تا ، تهو . واته : بهرزبوونهوهی پلهی گهرمی لهشر

تیپه ربوونی له رادهی ناسایی خوی .
تهو (مه هاباد) .

(نه تب دیره نه جایه میگونه دهر)

همیدوونهم که نالوونهم شهرو روز (با. ژ. ۶۶ ل. ۱۱۵)
لهباتی نیوبهیتی بهکم له (پال ۱۱۵ هر) دا ، بهم جوره هاتووه :
[نه (تهو) دیره نه جانم میگره دهر]

x توش = تووش : تابو طاقتو زورو قدرت (ف) .

تین و وزه و هیزو توانا .

مهروه ها به واتای به یه کگه یشتن دیت ، وه کو نه لئین : تووشی فلان بووم .
دیسان به واتای گیر دده بوون دیت ، وه کو : باش تووش بووم . لهم
دووبه یتهی خواره وه بیتکه س بو هردوو واتاکه به کاری هیناوه :

(تووش) ی لاناری عیلم بووم و به لام زوو دهر بهریم

سواری و ابوری جهل بووم و به ناویا تی بهریم (۶۸)

خوشه سه رخوشی نه گهر تووشی ره فیکی (تووش) نه بی

رابویری هر به گورانی و قسهی عهنتیکه وه (۶۹)

مهروه ها به واتای سهختی و ناخوشی دیت ، له سهرمادا ، کاتی که دنیا

ساردهر باران نه باری ، نه لئین : تهرو تووشی به .

تووش (هه) = سهخت ، په ریشان .

تووش : گیانداری چه توون ، روژی سهر ماوسوله ، ری و بانی سهخت .

(خال) .

تووش : سهخت : توند (مهردوخ) .

وا بیدهم پیرو بورنائیم نه مونده

به تن (تووش) و ته و انائیم نه مونده (با. ژ. ۲۲۸ ل. ۱۴۴)

x توه = تهوه : تبه و تباه و ضایع شده و نابود گردیده و ... (ف) به دو

خراب و گوم بووو له ناوچوو .

تهوا : زایه ، له کل که وتوو ، نابوو ، واته « ضایع و له که لک که وتوو و فته و تاوه »

(مهردوخ)

سیهه به به ختم که به ختم سهرنگوون بی
(تهوه) ریژهم که ریژهم واژگوون بی (با. پیل ۱۶۳ هرن)

x جره = جویره : چست و چالاک ، تیز و تند (ف)

چست و چالاک ، تیز و تند .
نهریو له کرمانجی خواروودا بق هه مان وانا وشه ی (جیر) به کاردی .
جر (هه) : توندوگیر .
جویره = نیره (مهردوخ) .

x جره باز = جویره باز : باز سپید نر (ف) .

بازی سپی نیر .
جویره باز : بازی نیر (مهردوخ) .
جویره : بالنده به کی بۆره له چۆله که بچوو کتره . جویره دهنگیکه وهک
جیره ی ده رگا . (خال) .
له کرمانجی خواروودا (جویره) به جویره بالنده به که ئه وتری ، که ، که من
له چۆله که گوره تره و پهنگی بۆره و که من کونج کونجه ، له چاو بچووکی
خوی دا به هیزه و که ئه فری دهنگی باله کانی دیت .
(جویره باز) ی بودهم په فتم به نه خجیر
سیهه چه شمی زده بهر بالی مو تیر (با. ژ ۵۲ ل ۱۱۳)

x چاوش : نقیب قافلله و لشکر (ف) . قافلله چی ، سهر قافلله ، سهرله شکر .

چاوش : نقیب القافلله ، نقیب الفوج (مهردوخ)
خانا نه لی :
چه و دما سه دای زومره ی (چاوش ان)
ویهرد نه ساری کۆهی که هکشان (۷۰)
سه دایی (چاوش) انی موره نایه
به گووش ناوازه نایه (با. ژ ۲۵۸ ل ۱۵۰)

x چارو = چاروو : چوارت .

شوی تاروت بوینه تاری تاروو
گرفته ظولمه تش ههر بورجو باروو
خودایا رهوشه نائی بهر دله ده
که تا وینه جه مالی ههشتو (چاروو) (با. ژ ۱۰۱ ل ۱۳۹)
لهوه ئه چی که وشه ی (تاروو ، چاروو) بهم جویره بن :
تاروو = تار + وو چاروو = چار + وو
تار : واته تاریک چار : واته چوار

له ههردوو وشه کهدا (وو) راناوه به واتای (ت) ی راناو دیت واته تو .
وه کو چۆن نهآی : تارت ، واتا تاریکت ، چارت : واته چوارت . لیکدانهوهی
چوارینه کهی سه ره وه بهم چۆر دهیه : شهوی تاریک تالی زولفی تاریکت ،
واته زولفی رهشت نه بینم ، تاریکی و رهشیی نهو زولفه هه موو بورچ و قه لایه کی
داپۆشیوه ، نهی خوایه رۆشنایی بده به دلم ، تاوه کو جوانی ههشت و چوارت
واته دوانگزه نیمامت بینم .
ههروه ها بابا نهآی :

خوداوه ندا به حهقی (ههشت و چارت)

ز مو بگۆزه ر شوهر دیدی نه دیدی (با. ژ. ۳۳۵ ل ۱۶۶)

له بهینی سه ره وهدا (ههشت و چارت) ی به کارهیتناوه ، دیاره ، چ (وو) و
چ (ت) ههردوو کی راناوی لکاوه و بۆ یه که مه بهست به کارهاتوون و واته (تو) .
نه مرۆیش له کوردهواری دا به ههسان شیوه نهو راناوی لکاوه به کار دیت ،
وه کو : باوکوو ، دایکوو . واته :
باوکت ، دایکت .

x چهره = چهره : چرد (ف) . نه له وه ری ، به له وه ری ، بخوات . له

کوردهواری دا ، نه وهی شهوان درای نان خواردن نه خوری پیتی نه وتری
(شه و چهره) وه کو گوێزر میوژوو بریشکه و ... هتد .
چراوون : فیربوونی ساوا بۆ خواردنی له وه ر . (خال)
بوره غافل مه چهر دهر چه شه ساران
هه رنان غافل (چهره) غافل خوره تیر (با. ژ. ۵۲۳ ل ۱۱۳)

x چرایه : چراهست (ف) . بۆچی ههیه : بۆچی به ، بۆچی .

نهکت مشکینه گیسو دهرقه فایه

نه بی واجی که سه رگه ردوون (چرایه) (با. پ. ۱۵۱)

x چش : قیروسیا ، له کاتی که دا نه م زاواوه به به کار نه هیتری ، که هیوات به

شتی نه مین و ئیتر گویش نه ده یته روودانه کهی .

چش : چاوپۆشین ، چشی لی بکه = وازی لی بینه . (مه ردوخ)

هه مه واژهن به مو بی نام و نهنگی

که سی که عاشقه (چش) نام و (چش) نهنگ (با. ژ. ۷۳ ل ۱۱۶)

x چنو = چنوو : چطور و چکونه . (ف) . چۆن ، چلۆن ، چ جوری .

مه نو واجهن که یاردهت خوابی نازه

(چنوو) خوابه که بیداری نه داره (با. ژ. ۳۴ ل ۱۰۹)

x چئون = چئونون : چنان . (ف) . بهو جوړه ، بهو شيوه به .

همه شهو سووجهم گريهه همه رور
(ز ته شامهه چونان) رورزهه چونين بي (با. ژ. ۱۶۳ ل ۱۶۳)
له جياتي (ز ته شامهه چونان) له (پل ۱۶۳ هرن) دا ، : (ز ته شامهه
چئونون) ه .

x چيناد = جنب و جمع نمايدو ... (ف) .

راي بکيشي و کوي بکانه وه ، بي چنيته وه .
چنينه وه : کوکردنه وه ي شتي رژاووردهنک دهنک (خال) .
در چه شمهه دهردي چه شمورني تو (چيناد)
نهوا دهردي به چه شمورنهت نشيناد (با. ژ. ۱۶۳ ل ۱۰۶)

x خان : خانه و سرا و کاروانسرا (ف) .

مال و سهرا (خانوي گورهه و کوشک) و کاروان سهرا .
خان (هه) . خان : مال ، خانو (مهردوخ) . شيخ يوسف نه لني :
خانه بي ويرانه نهه وهك (خان) و ماني عهنگه بووت
رزقي رژژم تا شهوي و کلاهي قووتي لايه مووت (۷۱)
مو نان رهندهه که نامهه بي قهله ندهر
نه (خان) ديرهه نه مان ديرهه نه لهنگهه (با. ژ. ۱۱۲ ل ۱۱۲)

x خاور = خاور : مشرق و ... (ف) . رژژههلات .

خاور : مشرق (مهه اباد) . خاور : خورههلات (مهردوخ)
قهيس ، چه براني رهنک شهسي (خاور) بي
چه سوژي دهرورون دهرديش بهتهر بي (۷۲)
پوخهش تا کردهه دهر دل جيلوه نهز ميهر
به خووبي نافتابي (خاور) هستهه (با. بهيتي ۱۱ ل ۱۷۴)

x خنياگر = خونياگرهه : خواننده ، سازنده (ف) .

گوراني بيژ ، نهو که سهي که شتي به جني بهيتي با سازي بکات .
به بهك ناله سووجهه ههردوو عالم
که نهز سووزي جگرهه (خونياگرهه) هستهه (با. بهيتي ۱۲ ل ۱۷۳)

x خوبون = خوبون : خوبان (ف) .

جوانهکان ، شوخ وشهنگهکان ، باشهکان .
دلا (خوبون) دلي خونين پهسه ندهند
دلا خون شهو که (خوبون) نين پهسه ندهند (با. ژ. ۱۴۲ ل ۱۱۱)

x خور : خورشید (ف) . خۆر ، ههتاو ، پوژ .

وهه (هه) = خۆر . وههتاو (هه) = خۆرهتاو .
میرزا ئۆلقادر ئەلێ :

زەمین من پەڕی ئۆ سەد دەلیل ماروون
ستاره‌ی شەریف ماھەو (خۆر) داروون (۷۳)
ز عیشتەت سەرفەرازان کام یابەند
که (خور) ئەورەل بە کۆھساران بەرایو (با. ژ. ۲۱۱ ل ۱۴۱)
ز چ خالی روختەت ذوونی سیاھە
هەر ئان ئەزدیکی (خور) بی سووتەتەربی (با. ژ. ۲۹۴ ل ۱۵۷)

x خوره : خورد (ف) . ئەخوات ، ئەیخوات .

خوره (خۆره) برینتیکە بە هەر شوینتیک بگا دای ئەوه‌شیتێ (خال) .
بێ گومان ئە چیتەوه سەر هەمان وشە . مەبەستی خوره (خۆره) وه‌کو باس کرا
ئەو برینەیه که تووشی هەر شوینتیک بیت ئەیخواتەوه دای ئەوه‌شیتێ .
مەبەستی بابا لەم بەیتە ی خواره‌وه ئەوه‌یه که ئەلێ :

خوره‌تیر = تیر ئەخوا ، واتە تیری بەر ئەکەوی .
بوره غافل مەجرەر دەر چەشمەساران
هەر ئان غافل چەرە غافل (خوره) تیر (با. ژ. ۵۲ ل ۱۱۳)

x خوم : خودم (ف) . خۆم . مەلا وه‌سەمان ئەلێ :

بە بادە ی مەعریفەت مەخموورو عومری (خۆم) بەبا نادەم
لە شوربی غەیری مە ی نادەم ئەگەرچی کەوتەرو زەمزەم (۷۴)
گولی که (خوم) بەدادەم پیچو تابه‌ش
بە ئابی دیدەگانەم دادەم ئابه‌ش (با. ژ. ۷۱ ل ۱۱۶)
ئالالە ی (خوم) که خوش‌په‌نگەستو خوشبو
سەرەفرازی هەم ئالالیان بی (با. ژ. ۳۱۳ ل ۱۶۱)

x خون : خان (ف) . خانو ، مال .

نە (خون) دیرەم نەمۆن | مان | دیرەم نە سامۆن
دەمی مۆردەن پەرو بەلەم کەفەن بی (با. ژ. ۲۱۹ ل ۱۶۲)

x خوناو = خووناو : خوناب (ف) . خووناو ، خویناو . رناو (هه) = خویناو

موسەلسەل گیسوان پورتاب مەکەرە
خومارین نیرگان (پورخواب) مەکەرە (با. ژ. ۲۴۲ ل ۱۴۷)
لە (پ ل ۱۴۷ هرن) دا بەم جورە هاتووہ :
بەریشان سونبولان پورتاو مەکە
خومارین نیرگان (خووناو) مەکە

x **خوی** : بر وزن (می) ، عرق انسان و حیوانات . دیگر بر وزن (سوی) به معنی عادت و طبیعت و ... (ف) .

له سهر وهزنی (می) (۷۵) ، عهردهقی ناده میزادو گیان له بهران ههروهها له سهر وهزنی (سوی) واتا (خو) و سروشتو ...
(خوه) با . نارهقی نهندام : من (خوه) دایه ، واته : نارهقم کردۆتهوه . (خال)
(خو) : العادة ، الصرع (مههاباد) .
(خویه) : عرق (مههاباد) .
(خو) : رهوشتیکه که گیاندار هۆگری بووبین (خال) .
مهولهوی نهآنج :

شهوقی زهرق و بهرق فارق زه رکلاو
ورشهو پرشهی (خوی) کولمی بوکولۆو (۷۶)

ز خوونی نهز حهیا (خوی) اریتسه دیری
دو موژگانی به زههر نامیته دیری (با. ژ. ۰۳۴ ل ۱۶۷)

x **خین** : خون (ف) . خوین . خین : دم (مههاباد) به یتیکی فۆلکلۆری :

یوومهنی **تۆپه گوره**
له (خین ای) سۆرکردی به (۷۷)

x **دنگ = دهنگ** : ناهشیار و احمق ، صدای بهم خوردن دو چیز (ف) .

گیژو نهزان ، دهنگی به به کاکیشانی دووشت .
نه سۆر له کرمانجیی خواروودا به گیژو نهزان نهآنین :

ده بهنگ .
دلا (دهنگ) هم دلا (دهنگ) هم دلا (دهنگ)
ز دهسته شیشهیی ناموس بهرسهنگ (با. ژ. ۰۷۳ ل ۱۱۶)
دلی دیره دلی دیوانه وو (دهنگ)
نهزوونه مۆ که دیره نام یا نهنگ (با. ژ. ۰۷۴ ل ۱۱۷)

x **دوته = دووته** : دوخته (ف) . دوراو .

نه گهر چهشمه بدووزی (دوته) خواهه م
وه گهر جیسمه بسووزی سووته خواهه م (با. ژ. ۰۶۱ ل ۱۳۲)

x **دیر** : دور (ف) . دور .

چ (دیر) ه ئین که دارهش ناده رینه
چ دهشته ئین که خونخوارهش زه مینه (با. ژ. ۰۲۵ ل ۱۴۹)

x **دیره م (۷۸)** : دارم (ف) . همه .

به دل (دیره م) ته مه نایی کهسانی
که نه ندهر دل ته مه نایی تو دیره نده (با. ژ. ۰۳۱ ل ۱۰۹)

باغبان دید که مو گول دووست (دیره)
هزاران خار بهر گول یاسیان کورد (با. ژ. ۳۵۵. ل. ۱۱۰)

x دیرن = دیره: دارند (ن) . هدیانه .

همه ماران و موران لانه (دیره)
مهی دیوانه را ویرانه بی نه (با. پ. ۱۴۸)

x دیرو: هدیه ، نهکا .

دلهم مهیلی گولی باغی ته (دیرو)
سه راسه سینه هم داغی ته (دیرو)

بشم نا لاله زاران لاله چینم
دیم نالاله هم داغی ته (دیرو) (با. ژ. ۱۸۵. ل. ۹۲۰)

x دیره: هدیه تی . هدیه .

دلهم مهیلی گولی باغی ته (دیره)
سه راسه سینه هم داغی ته (دیره)

بشم نالاله زاران دل کورم شاد
دیم نالاله هم داغی ته (دیره) (با. ژ. ۲۳۹. ل. ۱۴۶)

x دیوی: داری (ف) . هته ، هدیه .

غم نه ندر سینه بی مو خانه (دیوی)
چو ویرانه که بوم ناشانه (دیوی)

فهلک نه ندر دلی مسکینی مونه
نه زین غم هر چ دهر نه نیانه (دیوی) (با. ژ. ۳۴۱. ل. ۱۶۷)

x دیرتور: دیرتور: دوورتور (ف) . دوورتور .

بشم وائشم نه زین عالم به دهر شهم
بشم نه ز چین و ساچین (دوورتور) شهم (با. ژ. ۱۳۲. ل. ۱۲۶)

لهباتی وشهی (دوورتور) ، له: پ ل ۱۲۶ هرن و برون ادا وشهی
(دیرتور) هاتووه .

x دیل: دل . (ف) . دل .

دلا پووشهم ز دستت جامه بی نیل
نه هم داغی غممت چون لاله بهر (دیل) (با. ژ. ۱۷۷. ل. ۱۱۷)

x دیم: دیدم (ف) . دیم ، چاوم بی کورت . دیم (هه) .

میرزا ئولقادر ئەلچی :
بەلام ئەی یاران دۆسان دلداران
عەجەب کاری (دیم) جە رۆزگارەن (۷۹)
بشەم ئالالە زاران دل کەرەم شاد
(دیم) ئالالە هەم داعی تە دیرە (با. ژ. ۲۳۹ ل ۱۴۶)

x **زانم = زانەم** : دانم (ف) ئەزانم .

x **زانو** : ئەزانن . زانو (هە) = ئەزانن .

خودا (زانو) کە جوز تە دەر سەرەم نی
بە غەیرەز عیشتی تە دەر بەیکەرەم نی (با. ژ. ۲۷ ل ۹۲۲)

x **زونیم = زوونەم** : دانم (ف) ئەزانم .

ئەئەر یەك لەحفظەئەم بی غەم ببینی
بەقین (زوونەم) کە زین غەم سەرنگون شی (با. ژ. ۳۴۶ ل ۱۶۸)

x **زونه = زوونە** : بدانم (ف) . بزانه ، ئەزانن .

زانە (هە) = بزانه .

خودا (زونه) کە دەر دنیایی فانی
بە غەیری عیشق تە کاری ئەدارەم (با. ژ. ۱۰۳ ل ۱۲۱)
مەرا سووزو گودازە تا قیامت
خودا (زونه) قیامت تا بەکەمی بی (با. ژ. ۳۲۳ ل ۱۶۲)

x **زوونی** : دانی (ف) ئەزانن .

تە کە (زوونی) بە مو چارە بیاموز
کە ئین تیرە شەوان وا کەرەم روز
ئیلاهی کەر بواجەم وەر نە واجەم
تو (زوونی) حاجەتەم را مو چ ساجەم (با. ژ. ۹۸ ل ۱۲۱)

x **رەسە = رەسە** : رسد (ف) . ئەگات .

رەسەد ئاخەر بە دەرمان دەردی هەر کەس
دلی ما بی کە دەرمانەشی بەلا بی (با. ژ. ۲۸۶ ل ۱۵۵)

لە : (پ ل ۱۵۵ هرن) دا ، نیوبەیتی بەکەم بەم جۆرەیه :

ز دەردی ما (رەسە) ئاخەر بە دەرمون .

x **رۆ** : رۆژ ، لە کرمانجیی خوارورد ، کە ئەوترتی : نیمەرۆ ، یا نیودرۆ ،

بەشی دووهمی کە (رۆ) یە ، وانا ، رۆژ ، لە شیوەی هەورامی دا (رۆ) ، بە

واتای رۆژ به ته‌نهایی به‌کاردی ، هه‌روه‌ها ، نیوه رۆژ ، نیمه‌رۆژیش به‌کار
نه‌هێنرین . رۆ = رۆژ (هه) (خال)
خانای قوبادی نه‌لێ :

جه مه‌دداحی ذات شای خیر البشر
شه‌فاخوای نوممه‌ت (رۆ) ی ده‌شتی مه‌حشر (۸۰)
رووزم نه‌ز شه‌و شه‌وه‌مه‌نر (رو) به‌ته‌ربی
به‌ختی ئاشوفته‌نهم زیروزه‌به‌ر بی (با. ژ. ۲۸۸ ل ۱۵۶)

x روته = رووته : روفته (ف) . مالراو ، گسک‌دراو .

سه‌گه‌ت گه‌ر پا نه‌هه‌د به‌ر چه‌شمه‌م نه‌ی دووست
به‌مو ژگان خاکی راهش (رووته) دیره‌م (با. ژ. ۱۱۹ ل ۱۲۴)

x روج : رۆژ .

(رۆجیار) د. رۆژگار ، رۆجیار = رۆژگار . (خال)

(۸۱)

رۆجیار : خۆر ، خۆره‌تاو . (مه‌ردووخ) .

بوره یه‌ك دهم بنالیم و بسووجیم
نه‌ز ئان روونی كه هه‌ردوو تیره‌(روج)یم
مه‌ بولبول حاش لله میثلی مونی
نبو جوز ده‌ردوغه‌م یه‌ك عومر (روج) یم (با. ژ. ۱۶۶ ل ۱۲۳)

x روود = روود : مانند عود ، فرزند ، پسر ، دختر (ف)

وه‌ك عوود ، فه‌رزه‌ن ، كوێ ، كچ .

نه‌م‌رۆ له کرمانجیی خواروو هه‌ورامی دا نه‌وتری (رۆله) و ، وشه‌ی
(رۆله) یش نه‌چیته‌وه سه‌ر وشه‌ی (روود) و ، پاشگری (له) یان (ۆله) ی
چۆنه سه‌ر كه بۆ خۆشه‌ویستی به‌کاردی‌تو به‌دریژایی رۆژگار تیبی (دی)
كه‌وتوووه سوواره بووه به (رۆله) (۸۲) .

به‌ر ئون پیری هه‌میناله‌م ده‌ر ئین ده‌شت

كه (روود) ان جه‌وونه‌ش مورده باشه‌ند (با. ژ. ۴۳ ل ۱۱۱)

x رۆژ : روز (ف) . رۆژ .

یه نجووری نه‌لێ :

فه‌ردی بێ شه‌ریك واقیف به‌هه‌ر حال

گه‌رانده‌ی ده‌ور (رۆژ) و ماهه‌ر سال (۸۳)

سیه‌به‌ختم كه به‌ختم سه‌رنگون بی

نه‌وه (روژ)ه‌م كه (روژ)ه‌م واژگون بی (با. پ. ۱۶۳ نوسخه‌ی هرن)

سه که ذوونی به مو چاره بیاموز
که نین تیره شهوان (واکي کهرم روز) (با. ژ ٦٤ ل ١١٥)
له پراویزی ههمان لاپه رده دا له باتی (واکي کهرم روز) له نویسخه ی :
(ن خ ف) دا (باکی کهرم روز) هاتووہ .

x ریته : ریخته (ف) . پژاو .

ریتن و ریتن : رستن (خال) و (مه هاباد) .

وهفایی نه لئی :

خوینی دلی (ریتن) له ههوا دل نه بوو خالی
عاشق به خودا وایه وه کوو من به وهفایی (٨٤)
ز خوونی نه ز حه یا خوی (ریته) دیری
دو موژگانی به زهر نامیته دیری (با. ژ ٣٤٠ ل ١٦٧)
موسه لسه ل زولف به روو (ریته) دیری
گولو سونبول به هم نامیته دیری (با. ژ ٣٤٣ ل ١٦٨)

x ریجه : ریزد (ف) . نه ریژی .

ریجه : ریژه . (مه ردوخ) .

ریجه : د. ریژه . (خال) .

دل نه عشقی خوبان گنج وویجه
موژه به رههم زه نه م خونابه (ریجه)
دلی عاشق میثالی چووی ته ری بی
سه ری سووجه سه ری خونابه (ریجه) (با. ژ ٢٤٤ ل ١٤٣)

x ریژه : ریزد (ف) . نه ریژی .

ریژ : لیوان لیو ، پی ، سه رشار (مه ردوخ) .

دلزار نه م به یته ی بابای گوریوه :

له عشقی جوانان دل گیتزوویژه
برژانگ که لیک دهم خوناره (ریژه) (٨٥)
دله م سووجه ز غوصه وهر به (ریژه)
جه فای دووسترا خواهان ته ره سته م (با. به یته ٦ ل ١٧٥)
جگر نه ز شهوقی له علهت ریژ ریژه
ز چه شمانه م نه زان خونابه (ریژه) (با. ژ ٢١ ل ٩٢١)

x زانی : نه زانی . زانی (هه) .

کهرم رانی وهره م خوونی ته (زانی)
وهره م ناخر بسووزانی ته (زانی)

ههروهها وشههه (ژاله) له كوردی دا : جۆره درهختیكى هههمیشه سهوزهو
گهلاكانی وهكو گهلای بی وایه وهستهوورترهه نامیكى زۆر تالی ههیهه و گولی
رهنگاویرهنگ نهكات . ههمدی نهاتی :

به رهنگه و بۆنی به ئیحصانی دنیا هه به ریکهوته
له نهی شهککه ره نه باری (ژاله) بهو شیرینی به تاله (۸۹)
به سووی باغو بوستان لاله وا بی
ههمه موها میالی (ژاله) وا بی (با. ژ. ۲۸۵ ل ۱۵۵)
ز دل بیرون به بهختم ناله نانی
ژ موژگانی تهری مو (ژاله) نانی (با. ژ. ۲۱۸ ل ۱۵۲)

x ساغر = ساغهر : پیاله و شرابو ... (ف)

بیتك و شرابو ...

ههمدی نهاتی :

گههه سهرمهستی نهشههه (ساغهر) ی یا قووتی لیوانه
گههه زنجیرههه ساقی ملی مینایه نهو زلفه (۹۰)
ز دهوران گهرچی پور بی جامی ههیشهم
وهلی بی دووست خونین (ساغهر) دستهم (با. بهیتی ۱۱ ل ۱۷۵)

x سایه : سایست (ف)

سایه ، سایه ، سایه .

سایه : سیتودر (مهردوخ) .

شیخ عومه زیناوددین نهاتی :

له (سایه) ی نهخلی میخته دا شهرا بی ههپشی من کوانی
له نهخلی خیلله تهی جانان خود ته قدیری وامانی (۹۱)
گلش در زیری سونبول (سایه) پهروه
نیهالی قامه تهش نهخلی نهست نهویهر (با. ژ. ۵۸ ل ۱۱۴)

x سهربهشن = سهه بهشن : سهه لووتکه .

بهشی دووهه می وشهکه ، که (بهشن) واته ، بهژن ، بالا ، لووتکه ، بهزایی .

سو نان ئیسپیده بازهم سینه سووهان

چراگاهی مو بی (سهه بهشن) کووهان (با. ژ. ۱۸۲ ل ۱۷۷)

x سنبل = سونبول : گلی خوشبووی و نوعی از زنبق و ... (ف)

گولتیکی بۆن خوشهه و جۆریکه له زهه بهق .

سونبول : زهر ازرق طیب الرائحة (الهدیه الحمیدیه - ضیاءالدین باشا

الخالدی - بیروت ۱۹۷۵) .

سوچیا (هه) = سووتاو .

کوردی ، وشه‌ی (سووتن‌ی) به‌کاره‌یناوه به واتای (سووتاون) :
دای مو ز ئاته‌شی غه‌م (سوووته‌نیی) بی
به‌جانهم سووزی عیشق ئه‌فرووته نی بی (با. ژ. ۳۲۷ ل ۱۶۴)
سه‌راسه‌ر مالی دنیا (سووته‌نیی) بی
نه‌ظر ئه‌ز مالی دنیا دوو ته‌نی بی (با. ژ. ۳۲۸ ل ۱۶۴)

x سووچه‌م = سووچه‌م : سوزم (ف) .

ئه‌سووتیم . سوچیوم (هه) .
به‌ ئاهی گونبه‌دی خه‌ضرا به (سووچه‌م)
قه‌له‌کرا جومله سه‌رتاپا ب (سووچه‌م)
ب (سووچه‌م) ئه‌ر نه‌کارم را بساجی
چ فه‌رمائی بساجه‌م یا ب (سووچه‌م) (با. ژ. ۹۹ ل ۱۲۱)

x سهیر = سهیر : ته‌ماشا .

دوو سهیر جامی خوره‌م با شادکامی
وا یم مه‌ست به (سهیر) ی لالیان شه‌م (با. ژ. ۱۳۵ ل ۱۲۷)

x سهوچه = سهوچه : سوزد (ف) . ئه‌سووتی .

سوچیو (هه) . سووچنای : هه . سووتان (خال) .
دلی عاشق میثالی چووبی ته‌ر بی
سه‌ری (سووچه) سه‌ری خوونابه ریجه (با. ژ. ۲۲۴ ل ۱۴۳)
دله‌م (سهوچه) ز فوصسه‌وه‌ر سه‌ریژه
جه‌فای دووسترا خواهان ته‌ره‌سته‌م (با. به‌یتی ۶ ل ۱۷۵)

x شه‌م = شه‌م : شوم ، روم (ف) .

ئه‌بیم ، ئه‌روم .

بشه‌م و اشه‌م ئه‌زئین عاله‌م به‌ده‌ر (شه‌م)
بشه‌م ئه‌ز چین و مانچین دوورته‌ر (شه‌م)
سه‌ری دلدار به‌یفامی فرسته‌م
که گه‌ر دووری خوشه‌ مه‌ن دوورته‌ر (شه‌م) (با. ژ. ۱۳۲ ل ۱۲۶)

x شه‌و = شه‌و : شب (ف) . شه‌و .

عه‌لی که‌مه‌ل بایر شه‌لی :

به‌ جاری روژی رووناکم له‌به‌ر چاو بوو به (شه‌و) ئه‌مرو
که ده‌ستی ئه‌و نیگارده‌م دی له‌ ده‌س به‌دکاری سه‌گد بابا (۹۹)
هه‌می (شه‌و) شه‌وه‌د که مو جوونه‌م بسووزده
گریبان تا به‌ داموونه‌م بسووزده (با. ژ. ۳۱ ل ۱۰۹)

چەند كېشەبەكى دېموگرافىيە و ميژوۋىيە و سىياسىي و پەيوەندىيە گۆمەلەيەتى و ئابوورى كورد

نورسىنى ۰م ۰س لازارىف
وهرتېر ئە رووسى بەوہ
د ۰ گاوس قەفتان
ماموستنا ئە كۆلېتېچى ئەددىيات
زانستىكاي بەغدا

لە سەدەي تۆزدەھەم و سەرەتاي سەدەي بېستەمدا ، كورد لە ناوچەبەكى
فراواندا ئەژيا • لە رۆژھەلەتەوہ ، لە ھەمەدان و ورمى (ئېستە رەزائىبەي
پى ئەلېن) و خووي و ماكووہ ، ھەتا ھېلى بريچىك و مەلاتيا و ئەرزىجان لە
رۆژئاواوہ و درىژئەبىتەوہ • لىرەشەوہ بەرەوخوار ھەتا خانەقېن و
كەركوك و مووسل و ھەلەب ئەكشېت • لە باكوررېشەوہ لە جولفە و
فارس و ئەرزروومەوہ دەستپى ئەكات • ئەگەر ھەموو ئەم ناوچانە بە
درىژى بېوېن ، ئەوہ نىكەي ھەزار كىلۆمەتر ئەگرىتەوہ ، پانابىشى
۳۰۰ - ۵۰۰ كىلۆمەتر ئەبىت • بەم جۆرە پانتايى كوردستان لە ۴۰۰ ھەزار
كىلۆمەتر زياترە • (ئەم پانتايىبە نەخىك لە بەرىتانيا و ئىرلەندە و بەلچىكا و
ھۆلەندە و دانىمارك گەورەترە) •

ئەم ناوچە فراوانە ، كە زۆربەي زۆرى مىللەتى كوردى دەست بەسەرى
تيا ئەژى ، ناوي كوردستانە • ژمارەبەكى باشى كوردىش لەچەند ناوچەبەكى
تردا ئەژى ، ئەو ناوچانە كەوتوونەتە رۆژھەلەت يان رۆژئاواي
كوردستانەوہ • ھەر بۆ نموونە ، كوردىكى زۆر لە ھەرىمى قۆنىە لە توركىا
ھەبە ، ناوچەي خۆراسانىش لە ئىران كوردىكى زۆرى تى داىە (۱) •

كوردستان ناوچەبەكى شاخاوبى سەختە ، رېزە شاخە قووچەكانى كورد
لەگەل رېزە شاخەكانى ناوہوہ و رۆژھەلەتى (تاغرا) ي ئەرمەن بەكترئەبىرن •
ھەر لىرەدا ، لە ناوئەم شاخ و ھەردانەوہ سەرچاوەكانى دىچلە و فورات ھەل

ئه قوڵین . هەر لهم شوینهش دوو گۆلاوه هه ره گه وره که ی پۆزه لاتی
ناوه راستی لێ یه ، واته گۆلاوی ورمی و وان . کوردستان ولاتیکی به پیته ،
مه رتالیکی زۆری بیدایه ، به تایه تی نهوت ، که نهوسا ، واته له و سالانه دا
که لهم وتاره دا یاس کران ، دهر نه نه هینرا . له دهشت و دۆله کانی
کوردستان دا هه موو نه و مهرج و هۆیا نه هه ن که یینه مایه ی به ره هه م هینانی
کشتو کالیکی پیشکه وتوو . له ناو دۆله کان و قه دپالی شاخه کان دا گژو گیایه کی
زۆرو پروو کی ته لپی هه یه ، باشتین له وه رن بو ئازده و مه رومالات .

له سه ره تای سه ده ی شانزه هه مه وه ، کوردستان له تیوان
ئیمپراتۆری یه تی عوسمانی و ئیران دا دابه ش کرا . له سه ده ی نۆزده هه م داو له
ئه نجامی شه ره کانی تیوان پرووسیا و دهوله تی عوسمانی دا به شیک له
کورده کان که وتنه ژیر ده سه لاتی ئیمپراتۆری یه تی پرووسیا وه .

دوای شه ری گتیبی یه که م زۆربه ی هه ره زۆری کورد لهم ویلایه تانه دا
بوون : نه زر پرووم ، وان ، بتلیس ، خارپووت (مارموت و عه زیز) دیار به کرو
حه له ب و ویلایه تی مووسل له دهوله تی عوسمانی . موته سه پر یفی یه تی سه و
ورمی و خانه کانی ما کین له ئیران و موته سه پر یفی یه تی یه ریقان و ناوچه ی قارس
له پرووسیا .

ژماره ی دانیشتوانی کورد ، کیشه یه کی ئالۆزه و هه تا ئه مرۆش به
ته وا وه تی پروون نه کرا وه ته وه . له سه ره تا دا وه ها به بیردا دیت ، هۆی نه و
ئالۆزی یه ، له سه ر ژماردنی ناراست و ناته وا وه وه یه ، به لام راستی یه که ی
له وه ش دایه له کوردستان دا که مایه تی نه ته وه بی هه یه . کار به ده ستانی دهوله تی
عوسمانی و ئیران ، هه می شه هه ولیان دا وه ژماره ی کوردو که مایه تی یه
نه ته وه بی یه کان که م بکه نه وه . هه رو هه نا ته وه په رسته ئه رمه نه کانی ش
هه ولیان دا وه ژماره ی ئه رمه ن به زۆرو هی کوردیش به که م دا بنین . نه وه ش
له یادنا کریت سه رو که سیاسی یه کانی کوردیش ژماره ی کوردیان زیاد له
پن و یست دا نه نا .

جا ئەگەر چاوتیک بەم سەرچاوانەدا بگێڕین ، که لەم ڕوووەوە دوواون ،
 ئەینین ئەلیزاریکۆو کهترین ژمارەى بۆ کورد داناوه . واتە ۱۸۰۰۰۰۰ ،
 لەوانە ۱۳۰۰۰۰۰ ئەسیای تورکیا و نیو ملیۆنەکەى تریشى لە ئێران (۲) ،
 ئەمەش جگە لەوەى هەلەپەکی گەرە و ناراستە ، دووبارە کردنەوی ئەو
 ژمارەپەشە که ئیکتۆر بیرارى فەرەنسى بۆ کوردی داناوه . واتە
 [۱۵۰۰۰۰۰ لە تورکیا و ۶۰۰ - ۷۰۰ هەزاریش لە ئێران] (۳) . گومان
 نەبە ژمارەى کورد هەتا لەو ڕۆژانەشدا لەمە زیاتر بووه . ئا ، کارسینى
 کۆلۆتیلئى ڕووس ژمارەى کوردی لە ناوەراستى سالاکەکانى ۱۸۹۰ دا بە
 ۲۵ - ۳ ملیۆن لە تورکیا و ئێران داناوه (۴) . بە پێى ئەو ژماردنەى ، پ ،
 ی ، ئەفیریا تۆف کردووێه ، ژمارەى کورد دوواى شەرى گیتیى یەکەم لە
 تورکیا ۱۷۴۰ بووه ، لەوانە ۱۴۷۵ سونى مەزەب و ۲۰۰ هەزارى قزلباش ،
 واتە ئەلى ئیلاهى و ۴۰ هەزاریش یەزیدی و ۲۵ هەزاریشیان شیعه بوون (۵) .
 لەو ئەکات ئەم ژمارەپە لە هەموویان راست تر بیت یان لە راستى یەوه نزیك تر
 بیت ، چونکە لیژنەکەى کۆمەلى نەتەوه کانیس ژمارەى کوردی بە ۳ ملیۆن
 داناوه ، ۱۵ ملیۆنى لە تورکیا و ۷۰۰ هەزارى لە ئێران و ۵۰۰ هەزارى لە
 عیراق و ۳۰۰ هەزارى لە سوریا و ناوچەکانى تر (۶) . بەلام هەتا ئەم ژمارانەش
 تەواو نین و ژمارەى کوردیان کهتر داناوه ، هیچ نەبى لەبەر ئەوەى سەدهها
 هەزار کورد لە شەرى گیتیى یەکەمدا ، لە بەره کانی قەفقاس و میسۆپۆتامیا و
 ئێراندا ، بە هۆى برسیتی و زۆر لى کردن و سەرماو نەخۆشى یەوه
 لە ناوچوون (۷) . لەبەر ئەمە ژمارەى کورد لەپیش شەرداو لە سالانى
 شەرەکەدا لە ۴ ملیۆن کهتر نەبووه . هەرچەندە ئەم ژمارەپەش خۆى نەبە
 بە کەم دا ئەتریت ، بەلام زۆر بەى نووسەرەکان بە راستى ئەزانن و دانى پیا
 ئەتین ، لەوانە ، زاریتکی کۆنسۆلى ڕووس لە فەرەنسا ، که ژمارەى کورد
 لە تورکیا بە ۳ ملیۆن و لە ئێران ۷۰۰ هەزار و لە ڕووسیا بە ۳۰۰ هەزار
 دا ئەنێ (۸) . هەرچى ئەدمۆندزه ، ئەوه ژمارەى کورد تەنیا لە تورکیا ، دوواى

شەرى گىتتىي يەكەم پتر لە دوو مىليۇن دائەنى و ئىستە بە ۳ - ۴ مىليۇن
دائەنى (۹) .

گداوانىش ژمارەى كورد لەم رۆژانەدا بەم جۆرە دائەنى . لە تورکيا ،
مىليۇن ، لە ئيران ۳۵۰ مىليۇن ، لە عىراق ۱۵۰ مىليۇن ، لە سووریا ۴۰۰ ھەزار ،
جگە لە ۱۰۰ ھەزار كوردى تریش كە لە ولاتانى تردا ئەژين . واتە زياتر لە
۸۰۰ مىليۇن ، جا ئەگەر ئەم ھەموو ژمارانە ئالوگۆر بکەين و ئەو
راستى يەش لە يادنەكەين كە لە ماوەى ئەم چل سالەى دووايى يەدا ژمارەى
دانىشتوانى كوردستان پەرەى سەندووە ، ئەوسا بۆمان ھەيە ژمارەى كورد
لە سەرەتاي سەدەى يىستەمدا بە ۵۰۰ - ۵ مىليۇن دابىنين . لەمە ۳ مىليۇن لە
ئىمپراتورى يەتى عوسمانى ، واتە تورکيا و عىراق و سووریا ، نزيكەى ۵۰۰
مىليۇن لە ئيران و ۳۰۰ ھەزاريش لە رووسيا (۱۱) .

ھۆى ئەم كەم و زۆر نووسىنەى ژمارەى كورد ئەگەر پتەووە بۆ زۆر
پتەو نانو كەم كەردنەووەى ژمارەيان (۱۲) . نيازو مەبەستى كار بەدەستانى
عوسمانى و ئيران لە سەر ژماردن دا ، بەرژەووەندىي خۆيان و باجو و سەرانە
كۆكردنەووە بوو . لە بەر ئەمە ژمارەيەكى زۆرى دانىشتوانى ئەم دوو ولاتە
بۆ ئەووەى خۆيان لە باجو و سەرانەدان رزگار بکەن ، ھەوليان ئەدا خۆيان
نە نووسن يان ھىچ نەبى ژمارەيەكى راست نەدەن بەدەستەووە . ھەرچى كوردە
شارنشىنە كانىشە ، بۆ ئەووەى خۆيان لە زۆردارى و دەست درىژىي
مووچە خۆرە توركە كان بيارىزن ، ناچار خۆيان بە تورك ئەنووسى (۱۳) .

زەحمەتە ئەووە بلىين كوردە كۆچەرە كان خۆيان نووسىووە و ژمارەى
راستەقىنەى خۆيان داووە بە ميرى . چونكە سروشتى ژيانيان و زرووفى
سىاسى و ئابوورىيان ناچارى ئەكەردن لەم شوين بۆ ئەو شوين كۆچ بکەن و
قەت گۆى نەدەنە سنوورى ئەم ولات و ئەو ولات . بە كورتى كوردستان
ولاتىكى ھىند سەختە ، چەند ناوچەيەكى وەك (ھەكارى و ناوچەكانى

ناوه وەمی شاخه کانی تاژراو دەرسیم و چەند شوینیکی تر) ، تارپادە یەك ، ھەر بەناوو بەسەرزاری سەریان بۆ میری شۆر ئەکرد . ئەگەر مووچە خۆریکی میری ، بیویستایە لەو ناوچانەدا بژی یان پیاوانا پروات ئەبوو ھینزکی سوپایی لە گەل خۆی بیرادیه (۱۴) .

لێ کۆلینە وە یەکی تەواوی تیرو تەسەل دەربارە ی کیشە ی جۆری پێك ھاتی نەتە وە یی ناوچە کانی کورد لە ئیمپراتۆری یەتی عوسمانی و ئێرانی قاجاری یەکاندا نەکراوە . ئەفئیریا تۆف لەم پروو وە ئەئیت : نیو وە دانیشتوانی ئەرمینیای تورکیا سوننی مەزەبن ، واتە ویلایەتە کانی (ئەرزە پروو و زۆربە ی تەرابزوون و سیواس) و لە ۴۶٪ ی ویلایەتی وانو لە ۵۵٪ ی (۱۵) بتلیس و ۶۴٪ دانیشتوو و موسلسانە کانی ویلایەتی مووسل ، ھەروەھا دانیشتوانی ھەریمی دەرسیم و ویلایەتی خارپووت و ناوچە کانی دەورو بەریان کوردی قزلباشن ، واتە (عەلی ئیلاھین) . کوردە یەزیدی یەکانیش لە ویلایەتی واندا ئەژیان ، بەتایبەتی لە شاخە کانی سنجاری ژوو رووی مووسل (۱۶) . لە ۱۵٪ ی دانیشتوانی ویلایەتی ھەلب لە سووریا ، کوردن (۱۷) . دووایی بۆمان ھە یە بئین زۆربە ی دانیشتوانی کوردستانی ئێران کوردە .

بەم جۆرە ، لە سەرەتای سەدە ی بیستەمدا ، زۆربە ی دانیشتوانی پۆژھەلاتی ئەنادۆل (زۆربە یەکی زۆر ناوچە جگە لە ناوچە کانی سەر دەریای پەش) یش ، ھەروەھا باکووری عیراق و باکووری پۆژئاوای ئێران کورد بوون . ئەفئیریا تۆفیش ھەر ئەم رایە ی ھە یە ، ئەویش وای دائەتیت پێش شەری گیتی یە کەم بە ماوہ یەکی زۆر درێژ نا ، سێ ملیۆن کورد لە تورکیا ژیاوہ . تەنیا لە ویلایەتە کانی ئەرز پروو و خارپووت و وانو بتلیس و دیار بە کرو مووسل ، پتر لە ۱۵ ملیۆن کورد ھەبووہ . لە کوردستاندا کە ما یەتی نەتە وە یی ھە یە ، ھەرە گەورە کە یان میلیتە تی ئەرمە نە کە زیاتر لە یەك ملیۆن ئەبێ . دووایی ئەو ئازەری و ئاسووری دین کە زیاتر لە ۱۵۰ ھەزار ئەبن .

جا ئەگەر واز لە ژمارەى کورد بھینین ، کە بەو جۆرەى سەرەوہ
 باسمان کرد و بھینە سەر باس کردنى مېژووی گھلی کورد ، ئەھینین مېژووی
 کۆن و سەدەکانى ناوہ راستى کورد زۆر بە ناتەواى باس کراوہ و نووسراوہ .
 چەند دەنگ و باسیکی کورد لە نووسراوہکانى ئاسوورى یەکاندا
 بەرچاوتە کەوتە . بەلام یە کەم باس کردتیکی کورد کە بە راستى نووسرایتە ،
 لە (ئانا باسی) کسینۆفونا بەدى ئەکریت . ئەوہ لە کوتایى سەدەى
 پینجەم و سەرەتای سەدەى چوارەمى پ . ز نووسراوہ . لە سەدەکانى
 فەرمانزەوايى ئارشاکی یەکانەوہ ، واتە سى سەدە پيش زاین و تا سى سەدە
 دوواى زاین و لە سەدەکانى ساسانى یەکان واتە لە سەدەى سێھەمەوہ ، هەتا
 سەدەى چەوتەم ، لە سەدەکانى خەلافەتى ئەمەوى و عەباسى یەکانەوہ ، واتە
 لە سەدەى چەوتەمەوہ تا سەدەى یانزەھەم ، ھەر و ھەھا لە دەورو زەمانى
 سەلجوقى یەکانەوہ لە سەدەى یانزەھەمەوہ تا سەدەى سیانزەھەم ، کوردەکان
 لەم سەدانەدا ژێردەستەى ئیمپراتۆریەتى گەرە گەرە بوون ، ھەر یەکیک
 لەمانە لە عەرەبى زۆر پیک ھاتبوون . لە دەورو بەرى ھێرشە
 کاول کەرە کەى مەغۆلدا ، کە لە ناوہ راستى سەدەى سیانزەھەمدا ھاتو
 بەغداى و یران کرد ، کوردیش زیاتىکی بى شومارى لى کەوت . کوردەکان
 بۆ ئەوہى خۆیان لە کوشتارو قەلاچۆى مەغۆلەکان رزگار بکەن ناچار بوون
 پەنا بەر نہ بەر شاخ و کێو ھەرە بەرزەکان و بە تەواوہتى بىنە شاخارى . دۆخى
 میللەتەکانى کوردستان لەو دوو سەدو پەنجا سالەى دووايى بەدا باش نەبوو .
 چونکە ناوچەکانیان کەوتنە بەر ھێرش ھێنان و داگیر کردن و کوشتن و برین و
 و یران کردنى ھۆلاکوو تەیموورى لە ننگ و قەرەقۆیونلوو و ئاق قۆیونلووکان ،
 کوردستان بووہ مەیانى شەر و کوشتارى بى وەستان .

لە سەرەتای سەدەى شانزەھەمەوہ ، گۆرینىکی گەرە بەسەر مېژووی
 کوردا ھات . لە سالى ۱۵۱۴دا ، کاتیک سۆلتان سەلىمى یە کەم (یاوز) ، لە
 شەرى چالدىراندا بەسەر ھیزی شائیساعیلی سەفەوى دا سەرکەوت ، لە

ئەنجامى ئەم شەرەدا ، رۆژئاواو خوارووو ناوہراستی کوردستان کہ وتنہ ژیر دەستی ئیپراتوری یەتی عوسمانی و تەنیا ناوچەکانی رۆژھەلائی کوردستان بۆ ئێران مانەوہ . ئەم دابەش کردنہی کوردستان لە تیوان دوو دەولەتی مەرکەزیی بەھیزو دەسەلاتداردا ، کہ جارێ دوو دەولەت بوون لەسەر ھیزو دەسەلاتی دەرەبەگە خۆخۆرەکان پراوەستابوون ، سەرفرازی و ئاسایشی بۆ کورد نەھینا . بە پێچەوانەوہ لە ماوہی ئەو سێ سەد ساڵہی دووای ئەو شەرہ ، کوردستان بوو شاتوو مەیانئ شەرہ جەنگی بیوہستانی ئەم دوو دەولەتہ . زیاد لە چەند جار ناوچەکانی کوردستان ئەم دەست و ئەو دەستیان پێئەکراو ھەر جارہ ئەکەوتنہ ژیر دەستی یەکیکیانہوہ . سولتانەکانی عوسمانی و شاھەکانی ئێران ، بە ناوی ئاینہوہو ، عوسمانی لە ژیر پەردەئ سوونی مەزەبی و ئێرانیش بە ناوی شیعی مەزەبەوہ ، ئاگری شەرہو ھەللایان خۆش ئەکرد . بەلام لە راستی دا ، ئامانج و مەبەستی ھەردوو لایان ، ئەوہبوو دەست بەسەر کوردستان دا بگرن و ناوچە ستراتیجی یە گرنگەکانی دەوروپشتی وەك قەفقاس و دەریای سپی و رەش و دەریای قەزوین و کەنداوی عەرەب بخەنہ ژیر دەسەلاتی خۆیان .

میللەتی کوردو میللەتەکانی تر ، لەم شەرہو ھەراو بەیەكچوونانہدا ، لە برسیتی و مال کاوولی بەولاوہ ھیچی تریان بۆ نەئەمایەوہ . بگرہ ھەتا دەولەتی عوسمانی و ئێرانیش سوودو کہ لکیکی ئەوتویان دەست نەکەوت . چونکہ پاش ئەو ھەموو شەرہو خوین رشتنہ ، لە سالی ۱۸۵۳ دا ریک کەوتن و پەیمانئ ئەرزوو میان بەست . لەم پەیمانہدا ، ھەر ئەو سنوورانہ دەست نیشان کران کہ سەد سال لەوہوبەر (دووای شەرہی چالڈیران) دەست نیشان کرابوون . ئەم شەرہو ھەرا درێژہ دووانہاتووانہی چەند سەد سالیك درێژہیان کیشا ، بوونہ کۆسیکی گەرہ لە رێئ پێشکەوتن و نەشونومای ئابووری و کۆمەلایەتی و سیاسی و زانیاری کورد . بوونہ ھۆی ئەوہش یەك گرتنی

میلله تی کوردو دروست بوونی دهستگایه کی نه ته وه بیی کوردو ته ته وری
دووا بخت ، ریگاشی له وه گرت ئیسلاحتی باش و به فەر بکریت .
کورد ، ئەو میلله ته ی دوو ههزار و پینج سهد ساله ، له ولاتی خۆی دا
ئەژی ، ئەم میلله ته له سه ره تایی سه ده ی نۆزده هه م دا ، له پرووی
به راورد کردن دا له گه ل میلله ته دراوسنج یه کانی و هک تورک و فارس و نازه ری و
عەرهب ، له وان دووا که و تووتره . له سه ره تایی سه ده ی نۆزده هه م دا ،
مه ترسی به کی گه و ره و دوژمنییکی دریش بو کورد پهیدا بو ، ئەویش
دهوله ته ئیمبریالیستی په رۆژئاوایی به کان بو . ئەو دهوله تانه ئەیان ویست
سوود له لاوازی و دارزاندنی هه ردوو ئیمبراتۆری یه ته ده ره به گی به کی
عوسمانی و ئیران بینن و له سه ر حیسابی ئەوان ئیمبراتۆری یه ته کانیان له
ناو خۆیان دا به ش بکه ن .

له سه ره تادا ، کار به ده ستانی تورک پشتیان به وه قایم بوو ، سوپایه ک له
کورده کان دروست بکه ن و به سوپایه سنووری رۆژهه لاتیان له
ده ست درێژ کردنی ئیران بیاریزن . له سه ده ی شانزهه م دا کار به ده ستانی
عوسمانی ، هه موو ئەو کوردانه ی (بێردرا بوون بو ناوچه کانی ئەرزرووم و
یه ریشان و قارس) له هه موو جۆره باجیک به خشی ، به مه رجیک به شداری
ئەو سوپایه بکه ن و ئەو سنووره بیاریزن . به لام ئەم مه به سته ی نه هاته دی .
چونکه ئەو لاوازی و داوه شانده سیاسی و سوپایی یه له سه ده ی
حه قده هه م و هه زده م دا تووشی دهوله تی عوسمانی بوو بوو ، وای کرد
ده سه لات و هیزی حکوومه تی مه رکه زی کزیییت و ئاره زووی را کردن و
خۆ دوور خسته وه له ده سه لاتی حکوومه تی مه رکه زی له هه موو
ئیمبراتۆری یه ته که دا سه ر ده رکات و بیوژیته وه . بوو ژانده وه ی ئاره زووی
خۆ قورتار کردن له ده سه لاتی حکوومه تی مه رکه زی ، ئەم ئاره زووه لای
کورده کان شیوه و رو خساری جیا بوونه وه ی له تورکیا و هه رگرت . پیاوه هه ره
گه و ره کانی کورده کۆچه ره کان سه ر کردایه تی ئەم بزوتنه وان یان کرد .

ئەم لاوازى و بى دەسەلاتى يەى تووشى دەولەتى عوسمانى بوو ،
ئىرانىشى گرتەو . لە ئەنجامى شەرو ھەراى بى پشووئى ئىوان دەولەتى
عوسمانى و ئىران كە ھۆى لاوازى و بى دەسەلاتى ھەردوو لايان بوو ،
كوردەكانى ئىرى ئەو ھەردە چۆن ئەم لاو ئەولا بكنو بەپىئى بەرژەودەندى
خۆيان بچووئىنەو ھەو لا بدەنە تەك ئەو لايەى سەركەوتنى پى ئەپرا . واتە
خۆيان ئەخستە ئەو تاي تەرازوويەى ئامانجى شەرپەردنەو ھى پى ئەكراو وازيان
لەو لايەى تر ئەھىنا كە بۆنى دۆراندنى لى ئەھات .

ئەم شەرو شۆرە بى وچانە مۆرى دوواكەوتنى نا بە كوردەو ھەو رىنگاى
پىشكەوتنى لى گرت . بەلام سوودى ئەو ھى ھەبوو ، كوردەكە بە ھۆى
ئەو شەرا ئەو ھەمىك سەربەستى و سەربەخۆئى وەرگىت و نەختىك
سەرفرازى لەو دوو دەولەتە زۆردارە بىئى ، چونكە ھەردوو لايان
پى وپىستان بە كورد ھەبوو .

بەم جۆرە ، لە كۆتايى سەدەى ھەژدەھەم و سەرتاى سەدەى
ئۆزدەھەمدا ، زۆربەى عەشرەتە كوردەكانى رۆژھەلاتى ئەنادۆل و باكوورى
ئىران ، بە تەواوئەتى دەسەلات و سەربەخۆئى خۆيان ھەبوو . دەولەتى
عوسمانى و ئىرانىش دەسەلاتىكى ئەوتۆيان بە سەريانەو ھەبوو . ھەر
لەبەر ئەمە ئەبىن ، لەم ماوئەدا ، ژمارەكى زۆرى مېرئىنى سەربەخۆئى
كورد پەيدا بوو . مېرئىنەكەى پەواندزىش لە ھەموويان گەرەتر بوو .
مېرئىنى بۆتان و پاشاكانى بايەزىدو مېرئىنى بەزىدى بەكانى سىنجاو
بەگەكانى دەرسىمىش لەوانە بوون (۲) .

كوردستانى ئىرانىش بوو بە چەند مېرئىنىكى سەربەخۆئى نىمچە
سەربەخۆئى ناوى خاىيان لى دەنرا . والى كوردستان بە سەرزارى دەسەلاتى
بەسەريانا ھەبوو . ھەر لە ئەنجامى شەرو شۆرى ئىوان دەولەتى عوسمانى و
ئىران مېرئىنى ھەكارى لە جولەمىرگ پەيدا بوو . ئەو مېرئىنى تىوانى

دەسلەلاتى خۆى بەسەر سولەيمانى دا بسەپىنى و ھەولتى دا بە يارمەتى ئىران
ناوى پاشاى كوردستان لە خۆى بىت (۴) .

جگە لەمانەش ژمارەيەكى زۆرى سەرۆكى ئاينى و دەرەبەگك پەيدا بوون
ھەندىك لەمانە ناووناوبانگىكى باشيان بۆ خۆيان پەيدا كردبوو . ئەوى
راستى بىت ئەمانە سەريان بۆ ھىچ يەكك لە و حكومەتەنە شور ئەكەردو
تەواو سەربەخۆ بوون . نسوونەش شىخەكانى ھەورامان و شەمدينان بوون .
بەم جۆرە كوردستان لە سەرەتاي سەدەى ئۆزدەمدا ، لەچەند مىرنشىنىكى
دەرەبەگى بچووك پىك ھاتبوو . ژمارەيەكى زۆرى مىرو خانو پاشاو بەگك و
سەرۆكە ئاينى بە كوردەكان خەرىكى دوژمنايەتى بوون لەناو خۆيانا ، لەتەك
ئەوئەش دا دوژمنايەتىيان لەگەل ئىران يان لەگەل توركيا ئەكرد ، جارى
وئەھاش ھەبوو لەگەل ھەردوو كيانا دوژمنايەتىيان ئەكرد .

لە سەدەى ئۆزدەھەمدا ، گۆرپايتىكى بنەرەتى بەسەر دۆخى سياسىي
ناوھەمى كوردستان دا ھات . ئەوئەبوو لە گۆتايى سىيەكى ئەو سەدەيەداو
لە ئەنجامى شەرەكەى تىوان رووسياو توركيا ، سنوورى رووسيا تەواو لە
سنوورى كوردستان نزيك بووئە بەشيك لە كوردەكان بووئە ژىر دەستەى
ئىمپراتورىيەتى رووسيا . شكاندننى سوپاكەى تورك لە قەفقاس و چەند
شوينىكى تر ، ئەو دارزانو داوئەشانەى تووشى ئىمپراتورىيەتى عوسمانى
بوو ، پەرەسەندننى پشت بەستى بە دەولەتە رۆژئاوايىيەكان ، ئەمانە بوونە
ھۆى ئەوئەى ناوو دەسلەلاتى توركيا لە كوردستان دا لەكەدارو سووك بىت و
تووشى نەھامەتى بىت . ئەم راستى بە بە ئاشكرا لە شەرەكەى سالى ۱۸۲۸ -
۱۸۲۹ دا دەرکەوت . ئەوئەبوو دەرەبەگە ھەرە گەورەكانى وەك (سەليم
پاشاى ئەخالى و بالوول پاشاى بايەزىدو ئەمىن پاشاى مووش) ، لە كاتى
شەرەكەدا ، لايان دا بە لاي رووسا . يان وەكو چەند دەستەو تاقىيىكى تر ، كە
يان بى لايەنگىرىي وەستان ، ياخود لەسەر دووپەت يارىيان ئەكرد .
ئەمانەش وەك مىرى ھەكارى و مىرى كوردستانى عىراق (۲۰) . پاش ئەم شەرەو

لهسه‌ره‌تای سالی ۱۸۳۰دا به‌شیک‌ی گه‌وره‌ی کورد له ده‌سه‌لاتی تورک
پزگاری بوو . به‌گشتی له‌وه‌ ئه‌چوو ، هه‌موو رۆژه‌ه‌لاتی ئه‌نادۆل به
ده‌ست ده‌ره‌به‌گه‌ کورده‌کانه‌وه‌ پیت . هه‌تۆچۆکردن و هه‌وال‌ه‌یتان و بردن له
یتوان به‌غدا و ئه‌سته‌مبوول‌دا بچرا .

دۆخی ده‌وله‌تی عوسمانی ته‌واو تیک‌چوو ، گه‌یشته‌ ئه‌وه‌ی ده‌ستی
لێ بشۆردریت ، به‌تاییه‌تی دووای ئه‌وه‌ی موحه‌مه‌ده‌لی سهر‌داری میسر له
سالی ۱۸۳۱-۱۸۳۲ به‌سه‌ر هه‌یزه‌کانی تورکیادا سه‌رکه‌وت . پاش په‌یمان‌ه‌که‌ی
(کیوتاخ) له‌ مایسی سالی ۱۸۳۳دا و په‌یمان‌ه‌که‌ی (ئونکار ئه‌سکه‌له‌سی) له‌ گه‌ل
رووسیادا له‌ ۸ی ته‌مووزی ۱۸۳۳دا ، پاش ئه‌مانه‌ دۆخی جیهانی
ئیمپراتۆریه‌تی عوسمانی که‌میک‌ باشتر و قایم‌تر بوو . هه‌ر پاش ئه‌مه‌ ،
سولتان موحه‌مه‌دی دووه‌م ، بریاری‌دا پیش هه‌موو شتی‌ک‌ حیساب‌ له‌ گه‌ل
کورده‌کان‌دا پاک‌بکاته‌وه‌ . ئه‌وه‌بوو له‌ سالی ۱۸۳۴دا ، بیست‌هه‌زار سه‌ربازی
تورک به‌ سه‌رکردایه‌تی ره‌شید پاشا ، به‌ ئاگرو ئاسن کوردستانیان ته‌نی . ئه‌مه‌
دووه‌م جار بوو به‌ دل‌ره‌قی به‌کی وه‌ها له‌ راده‌به‌در و له‌ کوردستان بکریت .
پاشا کورده‌کان لابران و هه‌تا مافی ئه‌وه‌شیان بوو نه‌ه‌یشتنه‌وه‌ نه‌وه‌کانیان
شوینیان بگرنه‌وه‌ . له‌ بزووتنه‌وه‌ی جیا‌بوونه‌وه‌ی کورد درا . به‌ سه‌رزاری
وا ده‌ره‌که‌وت ، کوردستان بوو ماوه‌یه‌ک‌ هه‌مین بوویته‌وه‌ (۲۱) ،
به‌لام له‌چه‌ند شوین و جیگایه‌کی سه‌خت‌دا ، له‌ خوارووی گۆلی وان ،
له‌ هه‌ریه‌ی هه‌کاری ، کاربه‌ده‌ستانی تورک بۆیان نه‌کرا ده‌سه‌لاتی سه‌رۆکه
کورده‌کان له‌ ناوبه‌رن .

له‌ سالی ۱۸۴۳دا ، یه‌کیک‌ له‌ سه‌رۆکه‌ هه‌ره‌ گه‌وره‌کانی کورد که‌ به‌در
پاشای جزیره‌ بوو ، بزووتنه‌وه‌که‌ی ده‌ست‌پێ کرد . بزووتنه‌وه‌که‌ زۆر به
خیرایی ته‌شه‌نه‌ی کرد و ناوچه‌ دراو‌سێ‌یه‌کانی گرت‌ه‌وه‌ و ماوه‌ی سه‌ح‌ سال
دریژه‌ی کیشا . په‌یوه‌ندی شۆرش‌گیره‌کان له‌م ماوه‌یه‌دا له‌ گه‌ل

ئاسووری یه کانی هه ریمی هه کاری دا باش نه بوو ، بگره دل پرده قیشیان به رامبه ریان به کار هیئا . وه نه بنی هه ر چه ند دهره به گیتی کورد له م پرده فتاره دا تاوان بار بوون ، به لکو مسیۆئیره ئینگلیزی و ئه مه ریکایی به کانش گونا هبار بوون ، ئه وانهی له ناو گاوره کان دا ده ستیان ئه پرویشته و ده ستیکی بالایان له هاندانی گاوره کان و خووش کردنی ئاگری دوو به ره کی نانه وه دا هه بوو . که راپه رینه که ی به درخان پاشاش ته شه نه ی کرد ، پروو سیاش به ده نگی به وه هات و ئه وساش سوپای تورک دل پرده قانه راپه رینه که ی کوژانده وه . به م جۆره میلله ته کانی کوردستان یه که م ده رسیکی پروو به پروویان له ده ست کردنی ده ولته ته ئیمپریالیسته ئه وروپایی به کانه وه وه رگرت .

وا ده رته که وت میلله تی کورد ده سته پاچه که وت بیته . به لام راستی به که ی وه هانه بوو . کورده کان وازیان له هه ول و کووش کردنی خوویان نه هیئا بوو ، چاوه پروانی هه لیک بوون ، هه تا راست بینه وه و خوویان له ده سه لاتی ده ولته تی عوسمانی رزگار بکن . ئه م هه له شیان زوو بو هه ل که وت ، ئه وه بوو شه ره که ی قرم له ساتی ۱۸۵۳ - ۱۸۵۶ دا له نیوان ده ولته تی عوسمانی و پروو سیادا داگیرسا . زۆربه ی زۆری کورده کانی ده ولته تی عوسمانی نه یان ئه ویست یارمه تی سوپای عوسمانی بده ن و به یارمه تی دانه یان به هیزی بکن . ژماره یه کی زۆری کورد له پشته وه په لاماری سوپای عوسمانی یان دا ، به لام نزیکه ی هه شت هزار سواره ی کورد وازیان له سوپاکه ی عوسمانی نه هیئا . که چی سوو دینکی ئه و توویان بو سوپای عوسمانی نه بوو . به واته ی ئه ئیریانووف ، هه تا ئه و کوردانه ش به لایانه وه گرنگ نه بوو سوپای عوسمانی سه ر ئه که ویت یان نا ، بگره له دلا جه زیان له ده ولته تی عوسمانی نه ئه کرد . ئه مه ش بووه هۆی ئه وه ی ناحه زی و ناخووشی و کووسپ و قۆرتینکی زۆر بیته پتی جم و جۆلی سوپاکه ی عوسمانی له قه فقاس دا (۲۲) .

کار هه ر له وه دا نه بوو کورده کان سه ر بو ده ولته تی عوسمانی شوور نه کهن ، به لکو له و راده یه ترازو گه یشته راده ی هه ستان و راپه رین .

ئەو بوبو ، لەم ماوەیەدا یەکیك لە راپەرینه رزگاری خوازه هەرە گەرە کانی
کورد دەستی پێ کرد . ئەو هەش راپەرینه کە یەزدان شیر ئامۆزای بەدرخان
پاشا بوو کە لە کانوونی یەکەمی سالی ۱۸۵۴ داگیرسا . یەزدان شیر
شکاندنی سوپاکە ی عوسمانی لە قەفقاس دا بە هەل زانی و راپەرینه کە ی
داگیرسان .

راپەرینه کە یەزدان شیر لە ماوەیەکی کورت دا ناوەرۆک و سروشتیکی
جە ماوە رانهی پەیدا کرد . جگە لە عەشرەتە کانی خوارووی رۆژە لاتی
ئە نادۆل و باکووری عیراق ، یەزیدی یە کانی سنجاریش هاتنە ریزی یەو .
ئەو ی مایە سەرنج راکیشانە ، ئەو یە ئاسووری یە کان و هیندیك لە
عەرە بە کانی پشگیری یان کرد .

لە سەرەتای کانوونی دوو هەمی ۱۸۵۵ دا ، راپەرپووە کان توانی یان
واسپوورە کان و مووسل بگرن . لە کوتایی ئەو مانگە دا ژمارە ی چەك دارە کانی
یەزدان شیر گەشتە سی هەزار چەك دار . بە واتە ی چەند سەرچاوە و
دەنگ و باسیك ژمارە ی چەك دارە کانی لە مانگی شوبات دا خۆی دا لە سەد
هەزار کەس .

راپەرینه کە خیرا بە ناوچە یەکی زۆر گەرە و فراوان دا تەشە ئە ی کرد .
لە وانەو هەتا بەغدا ی گرتەو . کاتیك والیی بەغدا ویستی رووبەر ووی
یەزدان شیر بوەستی ، کورده کان خیرا شکانیان . راپەرپووە کان توانی یان
شاری بتلیس و سیعرت و چەند شاریکی تر بگرن . بێ بەزەیی یانە و بە
دڵرەقی یەو سزای مووچە خۆرە تورکە کانیان دا . هەر لە مۆتە سەرینی
شارە کان ، شانزە یان لی کوشتن .

یەزدان شیر پەنای برده بەر رووسیا و داوای یارمەتی لی کرد ، بەرامبەر
بەو یارمەتی دانە بەلینی دا دژی عوسمانی بووستی . بەلام ئەو چەند جار
داوا کردنە ی ، لە لایەن رووسەو پشست گۆی خرا .

دوو بهرەکی و دوژمنایه تیی ئیوان خۆیان له ناو بهر نو ئاویك بکهن به ئاگری
ئه و دوو بهرەکی به دا .

شکالندنی کورده کان له شهری قرمدا ، وای نه کرد له گهل کار به دهستانی
عوسمانی دا ئاشت بینه وه . له سه ره تای سالی ۱۸۵۶دا ، کاتیك ئه و دهنگ و
مه واله بلا و بۆ وه گوایه پرووسیا نیازی هیرش هینانی هیه ، سه ره له نوی
ئاشووبه و په شیوی له کوردستان دا سه ری ده رهینایه وه .

له زه مانی سولتان عه بدول عه زیزدا ۱۸۶۱ - ۱۸۷۶ ، ده ست دریزی کردنه
سه ر کورد و چاوترساندنی عه شره ته کورده کان تینی سه ند ، نه وانهی رازی
نه نه بوون سه ر بۆ ده ولت شو ربکه ن و له ئاستیا سه رکیشی بان نه کرد .
ئیسماعیل حه قی پاشا ، که یه کیک بوو له وانهی ناوی به ئی دانی کوردو
دامرکانده وهی ده رکرد بوو ، (خووشی به ره چه له ک کورد بوو) ، توانی
ده سه لاتی ده ولت له هه موو کوردستان دا بچه سپینی .

ته نیا چه ند ناوچه یه ک ما بوون ، ده ستیان ته نه گه یشتی ، وه ک ناوچه ی
ده رسیم . له وی کورده ئازادی خوازه کانی قزلباش (عه لی ئیلاهی) نه زیان .
کار به ده ستانی عوسمانی بۆیان نه کرا نه به قسه ی خووش و نه به کرته ک
سه ریان پی شو ربکه ن (۲۶) .

به سه رزاری له وه نه چوو کورده کان لووتیان به و دۆخه دا داژه نیی و
پی پرا هاتین . به لام هه ر نه وه نده ی قاو که وته وه که پرووسیا و تورکیا خه ریکن
ئه دن به یه ک دا کوردستانی عوسمانی یه ک پارچه خرۆشا و که وته جموجۆل و
جمان .

له سالی ۱۸۷۶دا ، گه لیک له سه ره و که کورده کان ، نه وه یان پیشانی
پرووسیا دا ، نه یانه وی له گه لیابن و بچه ته ک پرووسیا ، به لام جاریککی تریش
پرووسیا ده ستی نا به پروویانه وه (۲۷) . نه نجامی ئه م کرده وه یه ش نه وه بوو ،
کورده کان له شه ره که ی سالی ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸دا ، نه چوونه ته ک پرووسیا .

لهوانهش سهرووكى عهشره تيكي بچووك له (ئه ورامار) له ناوچهى هه كاري و
ههروهها شيخ عوبه يدوللاش كه سهروكيكي ئاينى زوربهى كورده كان بوو
دهسه لاتيكي گه و ره و فراوانى له كوردستان دا هه بوو خووى به نه وهى خاليدى
ئاموزاي پيغه مبه ر دا ئه نا . كه چى سه ره راي ئه مهش كورده كان له شه ره كانى
ناوچهى قه فقاس دا يارمه تى به كى ئه و تووى سوپاي عوسمانى يان نه دا . چه ند
عهشره تيكي ترى كورديش به تاييه تى له ناوچهى قارس و ده رسيم دا ، له گه
ئه وهش دا له و شه ره دا بى لايه ن وهستان ، به لام ناحه زى و دوژمنايه تى
خويان له ده وه تى عوسمانى نه ئه شارده وه .

ئه نجامى سه ر نه كه و تنى عوسمانى له م شه ره دا ، له كوردستان ده ر كه وت .
ئه وه بوو عوسمان و حوسه ينى جووته كورى به درخان ، له تشرينى به كه مى
دا ۱۹۷۸ ، راپه رينىكي گه و ره يان پيك هينا . راپه رينه كه ئه وه نده به ته وژم
بوو ، كار به ده ستانى عوسمانى به شه ره شه ق دا يان مر كانه وه (۲۸) .

كوژانده وهى ئه م راپه رينه چه ند ئه نجاميكي چاوه پروان نه كراوى هينا به
كايه وه : ئه وه بوو سه ر كرده كانى كورد ، گه يشته ئه و رايه ي كه هه وئو
كووشيان بو سه ر فرازى و رزگار بوون له چنگ ده وه تى عوسمانى بى سو وده و
نايه ته دى . له بهر ئه وه روويان كرده ئيرانى دراوسى ، له بهر ئه وهى ده سه لاتي
حكومه تى مه ر كه زى له وئى ته واو كزو لاواز بوو . ئه م سه ر كردانه ، له و
رايه دا بوون كه له ناوچوونى ده سه لاتي شاي ئيران له ناوچه كانى كورددا ،
رنگايان بو ته خت ئه كات دام وده ستگايه كى كورد دا بمه زرين . شيخ
عوبه يدوللا زور به گه رمى و له قوولايسى دلوه پشتگيريى ئه م رايه ي ئه كرد .
له ته مووزى سالى ۱۸۸۰ دا ، كو بوونه وه يه كى گه و ره ي له شه مدىنان
پيك هينا ، هه موو سه رووكه كانى كوردستان به شدارى يان كرد . له و
كو بوونه وه يه دا ، باسى يه ك گر تنى هه موو عه شره ته كورده كان خرايه به رده م .
شيخ عوبه يدوللا چاوى برى بووه ئه وهى ميرنشينيكي سه ربه خووى كورد له
ئيران دروست بكات و ئه و ميرنشينه بكاته به ردى بناغه بو ئه وهى له

دو وار پوژدا كوردەكانى دەولەتى عوسمانىش بخاتە ژاير سايهى خۆيهوه •
دەولەتى عوسمانى لە ژيرهوه پشتگيرىي ئهم هەولەى شيخ عوبەيدوللاى
ئەکرد •

بى گومان لەمەشدا نيازي ئەوهبوو تەوژمى بزوتنەوهى كورد ئاراستەى
ئيرانى دراوسى بكات و سەرئيشەو تەنگ و چەلەمەش بۆ پرووسياى كۆنە
دۆژمنى دروست بكات • ئەو پرووسيايهى لە باكوورى پوژئاواى ئيراندا
بەرژەوهندى يەكى سياسى و ئابوورى و جەنگى گرنكى هەبوو •

لەوسالانەشدا ، بەريتانيا زۆر بە توندى ، دژى پرووسيا ، لە ناوچەكانى
پوژههلاتى نزيكدا وەستا بوو • لە ژيرهوه به ئيشى بزوتنەوه كەى شيخ
عوبەيدوللاى پەسند ئەکرد • عوبەيدوللاى رووى كرده باكوورى پوژئاواى
ئيران • بە خيىرايى بەرەو گۆلى وان كەوتە پى • لە سەرەتادا هەمنوو
هيزە كەى لە ۳ - ۵ هەزار تى ئەپەرى و هەمووشيان لە كوردەكانى دەولەتى
عوسمانى بوون • بەلام زۆرى ئەبرد خزم و عەشرەت و دەرويشەكانى لە
ئيران هاتنە ريزى سوپاكەيهوه • كوردەكان گەمارۆى ورمىيان دا ، بەلام
بزوتنەوه كەى عوبەيدوللاى سەرى نەگرت • سوپاكەى پرش و بلاو بووهو
بوو بە چەند پارچەيهكى بەرەللاى بى لئاوو كەوتنە تالان كردنى موسولمانو
گاوردەكانى ئەو ناوچانە • نزيكەى ۶۰۰ گوند ويران بوون و زيانيان لى كەوت و
ژمارەيهكى زۆرى دانىشتوانى ئەو ناوچانە لەناوچوون •

هۆى بناغەيبى سەرنەكەوتنى راپەرينەكانى كورد لەو ماوانەدا ئەوهبوو ،
ئەو راپەرينانە لەسەر بناغەيهكى سياسى و كۆمەلايهتى و ئابوورى
دانەمەزرا بوون ، ئهم هۆيهى مەرجىكى گەورەى سەركەوتنى هەموو
راپەرينىكە ، هەر ئەمەش بووه هۆى ئەوهى كوردەكان نەتوانن لە دەورى
بيروپايهكى نەتەوهىي كۆبينەوهو يەك بگرن • پرووسيا دەستىكى بالاي لە
ژيرخستى راپەرينەكەى عوبەيدوللاى هەبوو • رووداوهكانى ئيران

پرووسیاى توقاندىبوو ، لەبەرئەووە یارمەتیی حکوومەتیی ئێرانى ئەداو سوپا
هێزى چەكدارى بۆ پێك ئەخست ، بەو نیازەى ملی پاپەرینەكەى عوبەیدوللا
بشکینى . شان بەشانى ئەوئەش ھەرەشەو گورەشەى لە دەولەتیی عوسمانى
ئەکرد ھەتا دەست بەردارى ھاندازو یارمەتیی ھەنھنەى بەكەى بێت بۆ شیخ
عوبەیدوللا (٢٩) . (بۆ ئەم مەبەستە پرووسیا ھێزىكى گەورەى ناردە
ناوچەى ھەكارى) . ئەوسا عوبەیدوللا ناچار بەرەو سنوورى تورکیا
کشایەووە لەوئیش گىراو بە دەست بەسەرى ئێردرا بۆ (مەكە) . بەم جۆرە
گەورەترین پاپەرینى كورد كۆتایی ھات ، پاپەرینىك بەراستى ھەولئى ئەدا
حکوومەتییكى سەربەخۆى كورد پێك ھێنئى .

لە سالانى ھەشتای سەدەى نۆزدەھەمدا ، دۆخى كوردستان شلەقابوو ،
جاروبار ئازاوەو پشیتوى دائەگىرسا ، گەورەترینیان ھینەكەى
(موسابەگ) بوو كە لە ناوچەكانى نزیك سنوورى ئێران رووى دا (٣٠) .
دەولەتیی عوسمانى كەوتە ئەوئەى زیاتر ئاور لە كیشەى ئەرمەنەكان لە
ویلايەتەكانى رۆژھەلاتدا بداتەووە . ئەو كیشەى بە شیتوویەكى راستەوخۆ
پەيوەندییى بە كوردەكانەووە ھەبوو دەستىكى بالای لەوئەدا ھەبوو كیشەكەى
كورد بكاتە كیشەى كى جىھانى .

كۆمەنگای كورد لە كۆناو تا پادەى كى زۆرىش لەم رۆژانەدا ، لە
بنەرەتدا سروشتىكى خیلەكی ھەى ، ئەم سروشتەش نەك ھەر كۆچەرەكان
بەلكو نیشتنى بەكانیش ئەگریتەووە . [واتە دانیشتوانى گوندو
شارەكانیش - وەرگىر] . ھەرچەندە پەيوەندى خیلەكى یان پرووكەشو
سەرزارى ھە ، بەلام ئەم سروشتە رەگى بە قوولئى لە ژيانى كۆمەلایەتئى و
سیاسى یاندا داكوتاووە . ھەموو كوردە كۆچەرەكان بەسەر چەندە شەرەتییكى
بەك گرتوو یان بەسەر چەندە شەرەتییك و لقاكانیا دا بەشن . گەورەترینئى ئەو
شەرەتانە شەرەتئى ھەیدەرانیى ھە كە لەم شەرەتانە پێك ھاتوووە : (زیلیان ،

سیکی ، جوبران ، میلان ، زیرکان ، ئەدامان و هی تر) . ئەم عەشرەتانه لە ناوچەکانی باکووری ڕۆژئاوای کوردستاندا ئەژین . دووای ئەو ، عەشرەتی شاک دیت ، کە لە تیوان تورکیا و ئێران و لە نزیک سەلماسەووە ئەژی . ھەرودھا کۆمەلە عەشرەتی ھەکاری کە لە عەشرەتەکانی (ئورامارو شەمەدینان و جیلو ، ھەرکی ، بادینان ، بۆتان ، جەلالی و ھەندیکی تر) یێکھا توووە . ئەم عەشرەتانه لە ناوچەکانی تیوان خوارووی گۆماوی وانەووە تا زێی گەورە ئەژین . ھەرودھا عەشرەتی موکری کە لە ناوچەیی ساوجیلاق واتە ڕەزانییە یان مەھابادا نیشتەجێن . ھەرودھا عەشرەتی جاف کە بە درێژایی ناوچەکانی سەر ڕوباری دیالەو ئاوی سیروان لە عێراقدا ئەژین . لەوانەش عەشرەتی ھەمەووندو بابان لە سولەیمانی ، ھەرودھا عەشرەتی کەلھوڕو سنجایی لە ناوچەیی کرمانشاو گەلێک عەشرەتی تر کەووە ئەوان ناسراو نین و ناوبانگیان نییە (۲۱) .

سروشتی کۆمەلایەتی و ئابوووری عەشرەتە کوردەکان ، لەم مارەبەدا ، لەو جۆرە سروشتانەییە کە ناوی (دەرەبەگی کۆچەری) یێ دەوتریت . ژیانی ئابوووری ئەمانە لەسەر بەختوکردنی مەرۆمالات بە تاییەتی (مەر) وەستاوە (۲۲) . لەبەر ئەمە مولکایەتی و خواوەتیی مەرۆمالات بەسەر زۆر کەساندا دا بەش کراوە . ئەمەش بوووەتە ھۆی ئەو می پەییوەندی عەشرەتی لە ناویانا لاوازییت . پەییوەندی عەشرەتی لە ناو خویانا بریتی یە لە جۆرە دیموکراتی بەکی سەربازی ، (واتە ھەرە ئازاو بەجەرگی خێلە کە بسۆی ھەییە بییته سەرۆک - وەرگێر) . سەرەکە عەشرەت ، بەگ بێ یان ئاغا ، یاخود خان بێ ، تاقە کەسی دەسەلات داری خێلە کەیی ، دەسەلاتییکی تەواوی بەسەر عەشرەتە کەدا ھەییە . بەلام پەییوەندی بەکی پەتربارکالی (واتە پەییوەندی باوک و فەرزەندی - وەرگێر) لەگەڵ عەشرەتە کەیی دا ھەییە .

قارۆچینکۆ ، ئەو می کتییکی دەربارەیی سەرمايەداری لە تورکیادا نووسیوە ، کە دیتە سەر باس کردنی ئاغا و بەگە کوردەکان ئەنووسی :

« ميللەت نەك ھەر بەو چاۋوۋە سەيرى ئاغاۋ سەرۆكە كانى ئەكات وەك
قازى و سەرۆك و گەورەيان بن ، بەلكو بەچاۋى پارىزەرىش دايان ئەپىن و
بەو چاۋو سەيرىان ئەكەن نەك ھەر لە خاۋەندەسە لاتە كانى تر ، بەلكو لە
دەسە لاتى ميرىش ئەيان پارىزنو عەشرەتە كە يەك ئەخەن و ناۋى بەرزەنە كە نەوۋە
پىزلى گرتنى بە سەر ئەم و ئەودا ئەسەپىن » (۳۳) .

ژيانى ئابوورى كورد لايەتتىكى تىشى ھەبوو ، واتە شان بە شانى
پەيوەندى خىلايەتى ، پەيوەندى ئىوان دەرە بەگە كان و ئىشتەنى بە كانىش
ھەبوو ، ئەوانەى خەرىكى كشتوكال بوون . ئەم پەيوەندى يە لايەتتىكى
نەتەۋەيشى ھەبوو ، چونكە لە ناۋچە كەدا ئەرمەنىش ئەژيا ، واتە لە تەك
زۆردارى و چەوساندەنەۋەى ئابوورى ھى نەتەۋەيشى ھەبوو ، ھەر يەكە
لەوانەش ئەۋى تىرمانى تىز و قوول تر ئەكرد .

بەگە كوردە كان دىرەقانە جووتيارە ئەرمەنە بى مافە كانيان
ئەچەوساندەۋەو خوينيان ئەمژىن . وەكو سەدە كانى ناۋەراست ، مافى
ئەلقە لە گوئى كردن و كوئىلە يەتى لە كوردستاندا بووژاۋوۋە . جى گىرى
كۆنسۆلى پووس لە وان لەم پوۋوۋە ئەنووسىت : لە سەرەتاي سەدەى
بىستەمدا ، ئەرمەنە كان لە ھەموو پوۋوۋە كەۋە وەك موستىلەى پەنجەى ئاغا
كوردە كان بوون ، ھەموو ئەرمەتتەك ئاغا يەكى كوردى ھەبوو ھەمىشە
سەرانەى ئەدايە . ئاغا كوردە كان كە پىۋىستىيان بە پارە ئەبوو ئەرمەنە
مىكىنە كانيان ئەفرۆشت . ئەگەر كوردتتەك ئەرمەتتىكى بكوشتبايە ، ئاغاى
ئەو ئەرمەنە كوژراۋە ، ئەھات ئەرمەنى يەكى مىكىننى ئاغاى ئەو كوردە
پياۋكوژەى ئەكوشت . چەند ئاغاۋ بەگىكى كورد ھەتتا ئەو مافەشيان بە
خۆيان دابوو ، ئەگەر ئەرمەتتەك بوۋكە كەى بگواستايەۋە ، خۆيان يەكەم
شەو ئەچوۋنە پەردەۋە . وەكو لىنج ئەلى ، كوردە كان نازناۋى
(بەزىر كىراۋيان) لە ئەرمەنە مىكىنە كان نابوو ، چونكە بە پارە يان بەزىر

ئەفرۆشران و ئەكپران . چاوى مەرۇمالات سەيران ئەكردن و لەگەل ئەو زەوى يەى ئيشيان تيا ئەكردو لەسەرى ئەژيان ئەفرۆشران (۳۴) .

كوردەكان كە بەم جۆرە نالە بارە لە گەل ئەرمەنەكان دا رەفتاريان ئەكرد ، بە زۆرى لەبەر ئەو بوو بە كافريان دائەنان . پيگوليان ، ئەووى شارەزايى يەكى تەواوى دەر بارەى دۆخ و ژيانى ئەرمەنەكان پەيدا كەردبوو ، دەر بارەى ئەم بە كافر دانانەى ئەرمەن ، لە سەرەتاي شەرى گيتتى يەكەم دا ، ئەنووسيت : كافرىتى ماناي زۆردارى و بى ياسايى و بى مافىي ئەرمەنەكان ئەگرىتەو . پەيوەندىي ئىوان ئەرمەن و شىخە كوردەكان ئەو پەيوەندى يەمان ئەخاتەو ياد كە لە سەدەكانى ناو پرستدا لە ئىوان دەر بەگ و بارۆن و جووتيارە كانيانا باو بوو (۳۵) . ھەموو گونديك - پيگوليان لە سەرى ئەروات - لە ژىر سايە و دەسەلاتى ئاغاو بەگىكى كوردا بوو . ھەموو بەرھەمىك بەشى ئاغاى پتوہ بوو پى وىست بوو ھەموو خىزاتىك بۆ چەند رۆژىكى دانراو بە خۆپايى لە زەوى و زارەكانى ئاгада ئيش بكات . ھەر ئەو ئاغايش بۆى ھەبوو باجو سەرانەيان لى بستى ، ئەمانە بەسەرى كەوہ پىيان ئەوترا « كافرانە » بە باجە كانىش ئەوترا « باجى كافر » (۳۶) .

ئەم بەيتى « كافرى » يە ، زياتىكى باشى بە كار بە دەستانى عوسمانى ئەگە ياندو ھىندەى ترىش دەسەلات دارە كوردەكانى بە ھىزتر و دەولە مەندتر ئەكرد . نووسەر لەسەرى ئەروات و ئەنووسيت :

نە سۆلتانى عوسمانى يەكان و نە توركە لاوہ كانىش (توركيا الفتاة) ھەوليان نەدا ئەم مافى كافرىتى يە لايبەن ، ئەنجامى ھەول و كۆشى ئەرمەنەكانىش بۆ لا بردنى ئەم زۆردارى يە ، ئەوہ بوو دۆخى ژيانيان ھىندەى تر خراپ بوو . « لە ئەوروپا و لاي ئيمەش لە رۇوسيا - پيگوليان ئەنووسيت - ئەم رۇوداوانەى ئەرمينيا ، واتە ئەو زۆردارى يەى لە ئەرمەن ئەكرا ، وەھا رۇون ئەكرا يەوہ ، گوايە لە ئەنجامى خورپەوشتى جەردەيى

كوردەكانەوئەبە ، بەلام پىويستە بىر لەو بەكەينەوئە كە ھۆيەكانى زۆر
جىددى ترو قوول تىرن . ھۆيەكەى ئەم مافى كافىرىتى بە خۆيەتى ، كە ئاغاو
بەگە كوردەكان پىيان پىادا كوردوئە دەست بەردارى نابن (۳۷) .

ئاغاو بەگە كوردەكان بە جۆرىكى تىش خويى جوتيارە
ئەرمەنەكانيان ئەمى . بەگە كوردەكان زەوى و زارىان لە ئەرمەنەكان
ئەكپى ، بەو جۆرە زىانى مەرو مالائەكانىشان ئەخستە ژىر پكىنى
خۆيانەوئە ، دووايى بە كرى پىيان ئەدانەوئە ، بەرامبەر بەوئە بەشدارى
بەرھەمى ئەو زەوى و زارىان ئەكردن و دەپەكيشيان لى ئەسەندن (۳۸) .
بەم جۆرە ھەموو زەوى و زارى گوندەكە ئەكەوتە چنگى بەگەكەوئە ھەر وەك
تىرمانى جىگرى كۆنسۆلى روس لە وان ئەنووسىت ، بەگەكان قەرزىان
ئەدا بە جوتيارەكان و تۆويشان ئەدانى ، بەلام بە جۆرىك سوودىكى باشى
بۆ خۆيان تيا ھەبىت . لە كاتى درويئەشدا بەشىكى زۆريان بۆ خۆيان
ئەبرد . ئەم قەرزە ناوى « سەلەم » يا « سەلەف » بوو . ئەوانەى خەرىكى
سەلەم بوون دەولەمەند ئەبوون . خۆ ئەگەر جوتيارەكە مەسەلەكەى
نەدابايەوئە ، ئاغا زەوى بەكەى زەوت ئەكرد . ئەو جوتيارانەى قەرزىان
لە بانقەكان ئەكردن پىيان نەئەدرايەوئە ، ناچار پەنايان ئەبردە بەر ئاغاكان ،
ئەوانىش لە برىتى قەرزدانەوئەكە زەوى بەكانيان بۆ خۆيان ئەبرد .

كار بە دەستانى دەولەتى عوسمانى چاويان لەم دەولەمەندبوونەى
دەرەبەگە كوردەكان ئەپۆشى ، چونكە خۆشيان ديارى باش و بەرخيان
وەرئەگرت . ھەر لەبەر ئەمەش ، وەك تىرمان ئەلنى ، ھەموو گوندەكان
كەوتنە ژىر دەستى كوردەكانەوئە . ئەرمەنەكانىش بە دەستى بەتال ئەمانەوئە
ئەبوونە (مېرەبى) ، واتە ئەوانەى ولاخ و تۆريان لە ئاغا كوردەكان
وەرئەگرت ، بەو مەرجەى نيومى بەرھەمەكانيان بەدەنى ، دووايىش بەرەبەرە
زەوى بەكانيان لە چنگ دەرئەھىتان و ئەبوونە كرى كار واتە كۆيلەى ئاغا
كوردەكان ، ئەم سەلەمە بوو مایەى سامان و دەولەتىكى بى شومار بۆ

ئاغاو بەگە كوردەكان . ھەر بۆ نىمۇنە گوندىكى كە ناوى (خەسكى) بوو
 ئەكەوتتە دۆلى موشسكەو ، بە شۆى سەلەمەو ھەم گوندى
 (۲۰۸) پارچە زەوى و (۲۸) خانوو (۶) ئاشى لە دەست چوو . ئەمانە
 ھەموويان بوونە مولكى سەلەم دارەكان . لە گوندى (ئەرىنچ) يش لە
 (ئەدل ژيف) لە ۱۱۵ خانوو تەنيا (۵۵) خانووى ھى خاوەنەكانيان بوو ،
 ئەوانى تى ھەموويان بوونە (مېرەبى) واتە بوونە كرى كارو كويلە . لە
 گوندى (مارموس) يش ، لە ويلايەتى وان ، بەگە كوردەكان ھەموو
 زەوى وزارى ئەرمەنەكانيان زەوت كوردو دووايش كرديانن بە مسكىنى
 خۆيان و ئەو زەوى وزارانەيان بە كرى پى ئەدانەو (۴۰) .

چارەھاي جار پرووى ئەدا گوندى ئەرمەنى بەكان ئەكەوتتە ژىر دەستى
 ئەو كوردانەى لە سوپاي ھەمىدى دا سەرباز بوون . ئەمانە ، وەك جى گرى
 كۆنسۆلى پرووس لە بتليس باسيان ئەكات ، سووديان لە يارمەتى و پشت گىرى
 كار بە دەستان ئەدى و خۆيان ئەكرە ئاغاو پارەيان بە قەرز ئەدا بە ئەرمەنە
 ھەزارەكان و بە رامبەر بەو ھش ولاخ و مەرۇمالات و گەنم و جۆيان لى ئەسە ندن ،
 دووايش دەسە لاتيان پەيدا ئەكردو ئەبوونە ئاغاى گوندىكان . ئەرمەنەكانىش
 چىيان لەسەر بوايە ئەيان دانى ، كچەكانيان ئەدانى ، ولاخيان پيشكەش
 ئەكردن بە لام قەت لە قەرزارى رزگار يان ئەبوو (۴۱) . زۆر جار پرووتاندنەو
 ئەرمەنەكان بە ناوى پاراستنيان و لە ژىر پەردەى يارمەتى دانيانا ئەچوو
 سەر . نازم بەگ كە يەكك بوو لە دەربەگە گەورەكانى كورد ، توانى لە
 ناوچەى بتليس و موش دا دەسە لاتى خۆى بەسەر چەند گوندىكى ئەرمەن دا
 بسەپىنى و سەرانەيان لى بسىنى . ھەر ئەو ئەرمەنانە ، باجيشيان بە
 كار بە دەستانى عوسمانى ئەدا بۆ ئەو ھى خۆيان و زەوى بەكانيان
 پارتىزن (۴۲) .

ھەم زۆردارى و چەوساندنەو ھى دەربەگە كوردەكان لە
 ئەرمەنەكانيان ئەكرد ، ئاگرى دوژمنايەتى تىوان كوردو ئەرمەنى خۆش

ئەگەردە • كار بە دەستانى عوسمانىش خۇيان لەم كە لە بەرەو ئە بردە ژوورى و
هيوای ئەوەيان ئە بوو ژايەو و بتوانن جى پى خۇيان لە وىلاتە رۆژە لائە كانى
ئىمپراتورى يە تە كە يانا قايم بكنە • دەو لە تە ئىمپىريالىستە كانىش بە تە ماى ئەو
بوون دەستى خۇيان بەم ئاگرى دوژمنايە تى يە گەرم بكنە ئەو • بە لام
پى ويستە دان بە و راستى يە دا بنىين كە جووتيارە كور دە كان بە ئاسوودە پى و
دۆستانە لە گەل ئەرمەنە دراوسى يە كانىانا ئە ژيان و هىچ جورە
دوژمنايە تى يە كيان لە گەل يە كتردا ئە بوو (۴۳) •

نابى چاو لە و دۆخەش بپۆشەين كە كۆنە پەرستە كان كەرد بوو يانە يارىي
دەستيان و دژى مەسە لە ي كوردو ئەرمەن بە كار يان ئە هىنا • ئە و دۆخەش
يان ئە و راستى بەش ، ئەو بوو ئەرمەنە كان لە رۆژە لائى ئاسىي بچووكدا
كلىلى دۆخى كشتو كالى و چالاكى و جوجۆلى ئابوورى يان بە دەستەو بوو ،
ئەمەش كرا بە دار دەستىك ، دژى ئەرمەنە كان پروپاگاندى يۆ ئە كرا ، بە
تايبە تى لە ناو چىنە هەزارە موسلمانە كاندا بە تايبە تى ترىش لە ناو كور دە كاندا
بۆ نمونە : لە سىواس (كە لە ۳۵/نى دايشتونى ئەرمەن بوو) لە ۱۶۶
بازرگانى گەورە ي موسە دىر ، لە وانە (۱۲۵) يان ئەرمەن بوون • لە (۳۷)
خاوەن بانكە كاندا (۳۲) يان ئەرمەن بوون ، لە (۹۸۰۰) بازرگانى بچووكدا ،
(۶۸۰۰) يان ، ديسان ئەرمەن بوون ، لە (۱۵۳) كارخانە ي پىشە سازى دا
(۱۳۰) يان بە دەست ئەرمەنە كانەو بوون (۴۴) • لە وىلايە تى وانىش لە ۹۸/نى
بازرگائىتى بە دەست ئەرمەنە كانەو بوو ، لە ۸۰/نى ئىشكەرى سەرزەوى و
لە ۲۰/نى خاوەن مەرومالا تىش بە دەست ئەرمەنە كانەو بوو • گەورە ترين
ئەو دەو لە مەندانە ي شتومە كيان ئە كرى (۱۸) كەس بوون ، هەموو يان ئەرمەن
بوون • لە ناو (۵۰) سوو خۆردا (۳۰) يان ئەرمەن و (۲۰) يان تورك بوون •
تەنيا (۲۰) كەس پارە يان ئە گۆرى يەو ، هەموو ئەوانە ئەرمەن بوون • لە
ناو (۱۱۰۰) خاوەن پىشە دا تەنيا (۸۰) كەسيان تورك بوون و ئەوانى ترى
واتە (۱۰۲۰) كەسيان ئەرمەن بوون • لە وانە ي زەوى وزار يان ئە دا بە كرى ،

(۲۰) یان ئەرمەن و (۳۰) یان تورک بوون • بازارگانه کانی میوه که (۲۰۰) بوون ، نیوه یان ئەرمەن بوون • هه موو خاوهن پیشه سەر به سته کان ، وه ک پزیشک و دەرمان فرۆش و پارێزەر و هتد ...! هه موو یان ئەرمەن بوون (۴۰) •

بەم جۆره ئەمەى لە سەر هه باسمان کرد ، بووه هۆى ئەوهى له ناو جەرگهى خهباتى چىنايه تى دا ، له پۆژه هه لاتى ئاسىاي بچوو کدا ، خهباتىكى نه ته وایه تیش په یدا بییت • به لام ئەمه ئەوه ناگه یىنى وه ک کوردو ئەرمه نه نه ته وه په رسته کان ئەلین ، خهباتى نه ته وایه تى تى کۆشانى چىنايه تى دا پۆش بییت و ده ستى به سەر دا گرت بییت ، یان شوین خۆى خست بییت •

ئەوى راستى بییت ، ئەو ئاگرى دوژمنایه تى بهى له تیوان کوردو ئەرمه ن دا ، له کۆتایى سەدهى نۆزده هه م دا داگیرسا ، هۆى ئابوورى و کۆمه لایه تى ده ورى کى گه لیک زۆرو گرن گترى له هۆیه سیاسى به سەرزارى به کان یان دا پۆشرا وه کانىا هه بوو • ئەوهش بهم جۆرهى خواره وه پروون ئەهه کینه وه •

ته نگ وچه ئەمه و چه رمه سەرتى زه حمه ت کیشى کوردو ئەرمه ن سەر وەر له شتى کى تر دا بوو • ئەو زۆردارى بهى له جووتیار و خاوهن پیشه ئەرمه نه کان ئەکرا ، له میلله تى کورده وه نه بوو ، به لکو له دهره به گه کورده کانه وه بوو ، له مووچه خۆرى تورکه کان و کۆمپرادۆرو نیسچه بۆر جوازی به ئەرمه نه کانه وه بوو • زه حمه ت کیشه کورده کان ئەوه ندهى له لایه ن به گه و ئاغا کورده کانه وه ئەچه و سیترا نه وه ، هیندهش له لایه ن ئەرمه نه بۆر جوازی به کانه وه زۆریان لى ئەکرا • باسى زۆردارى کار به ده ستانى تورک و فارسىش با هه ر نه کریت • زۆردارى لى کردن و چه و ساندنه وهى خىله کورده کان ، له ژیر په ردهى خىلايه تى دا ئەچوو وه سەر • هه رچه ند په یوه ندى خىلايه تى به ره و کز بوون ئەچوو ، ئەو چه و ساندنه وه په رهى ئەسه ند ، له م ماوه یه دا ژماره یه کى

زۆرى كورد نىشته جى بوون ، يان به ره و نىشته جى بوون نه چوون ، نه مهش به هوى نه وه وه بوو په پره وى كوچه رايه تى خاوه ن مهرو مالآت هاته پرووخاندن . نه مهش له دوو پرؤژدا كوچه ره كانى به ره و خراب بوون برد ، چونكه ناچار بوون واز له ژيانى خيال يه تى بهين و له نزيك شاره كانه وه دامه زرین و خهريكى كشتوكال بن . نه م كوردانه ي كه وتنه زه وى چاندن و مهرو مالآت به خيتو كردن جيا وازى به كى نه وتويان له گه ل جووتياره تورك و نه رمه نه كان دا نه بوو . به واته ي لينچ : « ژماره يه كى زور له وانه - واته له و كوردانه - كه وتنه زه وى چاندن و خواردنى به رى نه رك و هه و ل و ته قه لاي خويان » (٤٦) . نه رمه نه كان - وه ك يه كيك له هه و ال نامه نه رمه نى به كان نه نووسيت - « زوردارى يان لي نه كريت ، نه ك له بهر نه وه ي خاوه نى بيرو باوه ريكى نايينى جيا وازن ، چونكه شان به شانى نه و انيش زوردارى له جووتياره تورك ك انيش نه كريت كه هاو نايينيان و جووتياره كورده ك انيش نه چه وسيترينه وه كه هاو عه شره تيانن » (٤٧) .

پرؤژ نامه ي (نه مادر - نازاد) ي ، نه رمه نى : نووسيويتى كه داخوازي زه حهت كيشه كورده كان وه ك داخوازي زه حهت كيشه نه رمه نه كانه (٤٨) (پيگوليان) يش ، باسى مسكينه كانى مووسا به گ و نازم به گ نه كات و نه نووسيت :

« نه و دوو خوئين خواره ، چون نه رمه نه كانيان نه چه وسانده وه وه هاش عه شره ته كانى خويان نه پرووتانده وه » . هه ر نه م نووسه ره به دريژى باسى چه وسانده وه ي جووتياره كورده كان نه كات و له توانادا هه يه نموونه يه كى زور بخهينه بهرچاو .

كورده نىشته نى به كان به زورى له باكوورى سووريا و له چند ناوچه يه كى كوردستانى ئيراندا (به تايه تى له مونه سه ر ريفى يه تى ساوجلاق) دا نه ژيان . نه م كورده نىشته نى يانه كه وتبوونه ژير بارى ژيانىكى

كۆتلە يەتى و نىمچە كۆتلە يەتى بەۋە • دەرە بەگە كان ، كە زۆربەيان (فارس
يان تورك بوون) بىن و يژدانانە ئەيان چەوساندنەۋە • كار بە دەستانى تورك و
فارسىش باج و سەرانە يەكى قورسيان خستبوۋە سەر شانيان ، بۆ ئەۋەى
ھەرگىز لە ئاستيانا مل كەچ و دەست لە سەر سنگ بن (۵۰) •

لە كوردستانى توركيا ، زۆربەى دانىشتوانە كەى خەرىكى مەرۇمالات
بەخىو كوردن بوون ، قورستىن باج كە ژيانى ئى تال كورد بوون ، باجى
مەرۇمالات بوو • باجە زۆرە كانى مىرى زەحمەت كىشانى كوردى پەريشان
كورد بوو ، زۆربەى زۆرى ئەو باجانە ئە تىردران بۆ ئە ستامبوول و بۆ پىن وىستى
ناۋچە كان خەرج ئە ئە كران (۵۱) •

دۆخى ژيانى كوردە كانى ئىرانىش باشتىر نە بوو • مىرو بەگە كانى ئەو
ناۋچانە بوو بوونە ھۆى تىز بوون و پەرەسەندى دەسلاتى شايبە كانى ئىران ،
ھەر ئەمانەش خۆيان سووديان لە دەسلاتى دەستگاي شاھىتى ئەدى و
دل پەقانە خەلك و خواكەيان ئە پرووتاندەۋە • تىگران ناۋ لەم پروۋەۋە
ئە نووسىت : « دېندە يەتى و زۆردارى لە ئىران و رژىمە كەى دا ھە تايتت زياتر
تىن ئە سىنىتت و تەشەنە ئە كات » (۵۲) •

بەشىك لە كوردە كان لە شارە كانى توركيا و ئىران دا ئە ژىن (نيازى لە
شارە كوردە كانى توركيا و ئىرانە - ۋەرگىپ) ۋەك شارى مووسل ، ورمىچ ،
سنە ، وان ، ديار بە كر • بۆ يەكەم جار لەم شوپانە چىنى كرىكارى پىشپەۋو
دەستەى رۆشنىران لە دايك بوو و پەيوەندى كوردە نىشتەنى يە كان بە
تايبەتى دانىشتوانى شارە كان ، بەرە بەرە لە گەل عەشرە تە كانيانا كز ئە بوو ،
بە و جۆرە لە دەسلات و زەبرى ئاغا و پياۋە ئاينى يە كان پزگارىيان ئە بوو ،
لە تەك ئەۋەش دا لە پىۋەندى و خوورپەۋشت و نەرىتى چەۋتى خىلا يەتى
دائە پىچران • بە ھۆى ئەو زۆردارى يەى دەۋلەتى عوسمانى و ئىرانى
قاجارى يە كان و لە ئەنجامى ئەو سىياسەتەى بۆ تۋاندنەۋەى مىللەتە بچوۋكە كان

به کار نه هات ، له نه جامی نه مانده کورده نیشته نی به کان به ره به ره نیشانه ی
نه ته وه یی خویان لی ون نه بوو له ناو تورک و فارس و عه ره به کان دا نه توانه وه
دوواکه و تووی کورده کانیش له مه یانی رۆشنیری دا یارمه تیی نه دا نه م
سیاسه ته سهر بکه ویت . ههر نه وه نده به سه بلین که له سهرتای سده ی
بیسته م دا له هه موو کوردستان دا ، له کوردستانی تورکیا و ئیران و عراق دا
یه ک دانه قوتا بخانه ی کوردی نه بوو . نه گهر نه و ژمارانه بکه یین به رابه ره که
گوان دهر باره ی راده ی رۆشنیری کورد له م سهرده مه دا نه مان داتی ، واته
وه ک نه و نه لی : 95% کورده کانی ئیران و له 90% کورده کانی تورکیا و
له 85% کورده کانی عراق و له 80% کورده کانی سووریا نه خوینده وار
بوون ، ئیتر بۆمان هه یه بلین که له سده ی نۆزده هه م دا به ده گهن یه کیک
به دی نه کرا خوینده وه و نووسین بزائیت . زۆربه ی ناغاو به گه کورده کانیش
نه خوینده وار بوون . له سهرانه ری نه م ماوه یه دا یه ک دانه کتیب به کوردی
دهر نه چوو . یه که م کتیبی چاپ کراو به زمانی کوردی سالی ۱۸۹۷ له
نه سه بوول بلاو کرایه وه . یه که م رۆژنامه ی کوردیش له سالی ۱۸۹۸ دا له
قاھیره دهر چوو (۵۴) .

هه تا له و بچ دهرامه تی و هه ژاری به ی چینی زه حصه ت کتیشی تورکیا و
ئیرانی تی که و تبوو ، به شی کورده که زیاتر بوو . جی گری کۆنسۆلی روس
له خووی ، به کوردستان دا نه گهری ، له و گه شته ی دا ژماره ی منال که می و
ژماره زۆری کویران سهرنجی راکیشاوه . به پای نه و له 50% منالان
پاش له دایک بوون ، له بهر بی پزشکی و دهرمان نه مرن . له 30% نه وانه ی
ته مه یان ۱ - ۳ سالانه ، به هوی نه خویشی ناوله و سووریزه و گرانه تاو
که لیک نه خویشی تر نه مرن .

هه روه ها له نه جامی مارپیوه دانه وه که له ماله کورده کان دا بلاوه گه لیک
منالان نه مرن . به ده گهن کوردیکی چاوساغ به دی نه کریت ، چونکه
نه خویشی ته راخوما زۆر بلاوه (۵۵) .

بئى گومان ئەو گۆرۈنەنە بەسەر كوردە كاندا ھات ، واتە لە كۆچەرەو
بوون بە نىشتەنەنە و ئەمانى پەيوەندى خىلايەتە ، ئەمە خۆى لە خۆى دا
ھەنگاۋىكى پىش كەوتوو بوو لەو رۆژانەدا ، بەلام ھەر ئەو ھەنگاۋە لەو
دۆخەى ئەوسا دەولەتە عوسمانى و ئىرانى قاچارى يەكانى تى دا بوو ، ھەرپەشەو
مەترسى يەكى گەورەى بۆ خىلە كوردە نيۋە سەر بەخۆكان و بگرە بۆ نەتەوەى
كوردىشى تى دا بوو . [چونكە كە وازيان لە ژيانى خىلايەتە ئەھيئانە نىشتەجى
ئەبوون ، ئەكەوتنە بەردەست دەرەبەگە تورك و فارسە كانەو ، ئەوانەى
سىاسەتە تۈاندنەوەيان بەرامبەر بەكار ئەھيئان) . ھەر ئەمەش بوو واى كرد
خىلە كوردە كان لەم سىياسەتە راست بىنەوەو بۆ وەستاندن و لە ئاۋبردنى بچنە
مەيانى خەباتىكى سەختەو .

خەباتى خىلە كوردە كان دژى سىياسەتە لغاۋ كردنيان و سەپاندنى حوكمى
مەر كەزى بەسەريانا ، دژى ئەو سىياسەتە تۈاندنەوەيەى دەولەتە عوسمانى و
ئىران بەرامبەريان بەكاريان ئەھيئانە ، ئەو خەباتە لەسەر بناغەى شەرى
خىلايەتە دامەزرا بوو . ئەو شەرى برىتى بوو لەوەى كەسانى ھەموو
خىلىك ، دەستى تەنگ بگرىت و خۆى لەسەر پىشتى ولاخ راگرىت ، بە
دەنگ سەرۆكى خىلە كەوە بچى . ئەم بزوتنەوانەى كورد كە دژى
كار بەدەستان روۋى ئەدا بە سەرۆكايەتەى سەرەك خىلە كان و دەرەبەگە كانەو
بەريۋە ئەبران .

لەبەر ئەوەى ئەم بزوتنەوانەى كورد ، لە سەدەى تۆزدەھەم و
سەرەتاي سەدەى بىستەم دا ، بوونە ھۆى لاواز بوون و بئى ھىزى پڑىمى شاي
ئىران و سولتانى عوسمانى و كەم و زۆر دەستيان ھەبوو لە روۋخاندن و
پماندنە ئەو دوو دەولەتە دارزاۋەى لەچەند نەتەوەيەك پىك ھاتبوون ، ئەگەر
لەم لايەن و لەم روۋەو سەريان بکەين ، ئەبىن كارتىكى باش و كردهوۋەيەكى
بئى ھاۋتا بوو ، بەلام ئەوەش ھەيە سەر كرايەتەى ئەم بزوتنەوانە واى ئەكرد
ئامانجى ئەو بزوتنەوانە كۆنەپەرستانە بيت . پەگە ھەست و پەيوەندى

خیاڵی به تیبی ساله های سان ، وای نه کرد کاری خۆی بکاته سه ر کورده
نیشته نی و کوچهره کانی کوردستان . له بهر نه وهی دهره به گه کورده کان که
له ههستی بهرژه وهندی گشتی به وه دوور بوون [نه وانهی سه رۆ کایه تیبی
بزووتنه وه کانیشیان نه کرد - وه پگتیر] و ، زۆر به خیرایی نه کپران و به
به لیب و قسه ی شیرین هه ل نه خه له تان و له گه ل کار به دهستان دا ، بگره له گه ل
بینگانه کانیش دا ریک نه که وتن و خیراش پووین له بهرژه وهندی گشتی
وهر نه گتیرا و نه یان کرد به می خۆیان و دووایش له ناو خۆیانا نه که وتنه شهرو
کوشتار .

به م جۆره بزووتنه وهی کورد له سه دهی تۆزده هه م داو سه ره تای سه دهی
بیسته م دا ، دیارده یه کی میژوویی ئالۆزی پر له ته ناقوزات بوو نه بئین له
بنه پره ته وهو له سه ر بناغه ی شوین و کات سه یری بکه یین و لیبی ورد بینه وهو
نرخه ی خۆی بده یین .

که بینه سه ر لیبی کۆلینه وهو توژی بینه وهی بزووتنه وهی کورد ، نه بئین
زرووفی جیهانیمان له بهر چا و بیت و پشت گوئی نه خه یین ، چونکه کیشه که ی
کورد هه ر کیشه یه کی ناوه وهی تورکیا و ئیران نه بوو ، به لکو په رژه وهندی
تیشی پتوه لکابوو ، به تایه تی بهرژه وهندی پوو سیاو به ریتانیا و دووای
نه وانیش می دهوله ته ئیپریالیستی به کانی تر . پوو سیا گه وره ترین دهوری
له کیشه که ی کوردا هه بوو . نه و پوو سیایه ی سنووری له گه ل کوردستان دا
هه بوو ، خاوه نی بهرژه وهندی ئابووری و سیاسی و جهنگی بوو له وئ ، جگه
له وهش ، له پوو سیا ژماریه کی کورد هه بوو . بهرژه وهندی ئابوورینی
پوو سیا له کوردستان ، دووای نه وهی قه فقاس دا گیر کرا و بوو به به شیک
له پوو سیا (له سه ره تای سه دهی تۆزده هه م دا) دهستی پئین کردو دووای
نه وهش هه تا نه هات په ره ی نه سه ندو ته شه نه ی نه کرد . بازار گانه پوو سه کان ،
هه ر به و چاوه وه سه یری کوردستانیان نه نه کرد بازاریکه و که لوپه لی تیا

ئەفرۆشن ، بەلکو بەو چاوشەووە سەریان ئەکرد ڕینگایەکی سەرەکی بە ،
 ئابووری و بازرگانیتی قەفقاس بەرەو ئاسیای نزیک و ئێرانی پیاوێر پیاوێر .
 لە نیوەی دووھەمی سەدەمی نۆزدەھەم بەدووواوە ماناو زرخێ کوردستان بۆ
 بازرگانە ڕووسەکان دەرکەوت لەم ماوەیە بە دووواوە ، بازرگانیتی بە
 کوردستاندا بەرەو پێگەشتن و فراوان بوون پەلی ھاویشت . ئەمەش لەو
 ڕۆژانەدا ڕووی دا ، کە ڕووسیا کەوتە خۆی و دەستی کرد بە ئیسلاحات
 کردن و سەرماوەداری کەوتە بووژانەووە . دەس کەوت و سەرکەوتنی ڕووسیا
 لەم ڕووەوە ، بە زۆری لە ناوچەکانی ڕۆژھەڵاتی و باکووری ڕۆژھەڵاتی
 کوردستاندا بوو ، ئەو ناوچانەی کەوتبوونە سنووری ئێرانەووە .
 لە نیوەی دووھەمی سەدەمی نۆزدەھەمدا ، ئەم ناوچانە وەک ناوچەکانی
 دەوروپشتی گۆمی ورمی ، کەوتە ژێر دەسەڵاتی ئابووری ڕووسیاوە . لە
 ماوەی ئەم سەد سالانەی دووایی یەدا ، ساوجبلاق (سایلاخ) بوو گەورەترین
 بۆشەکی بازرگانیی ڕووسیا و لەوێوە پەلی بۆ ناوچەکانی تر ھاویشت و بلۆ
 ئەبوو . ژمارەبەکی زۆری کورد لێرە بوون ، کە ھەمیشە سەریان لە
 بازاری ماکاریشک ئەداو پەبوونەندی یەکی توندیان لە گەڵ ڕووسیا دا ھەبوو .
 بازرگانە ڕووسەکان ، بازاریکی باشیان لە ڕۆژھەڵاتی باکووری
 کوردستاندا بۆ خۆیان پەیدا کردبوو . زۆربەیی ئەو بازرگانانە ئەرمەن یان
 ئازەری بوون . ئەوانە زەوی و زارو مولکیکی زۆریان ھەبوو ، بەشیککی ھی
 خۆیان بوو ، بەشەکی تریشیان بەرامبەر ئەو قەرزانەی بەم و بەویان
 داوو بەکری گرتبوو . ئەو پارە و پوولەی ڕووسیا لە سەرەتای سەدەمی
 بیستەمدا لەم ناوچانە بلۆی کردبوو لە نیو ملیۆن ڕۆبڵ زیاتر بوو (۵۶) .
 دەسەڵاتی بازرگانی ڕووسیا ، سەرکەوتوووانە تا خوارووی ئەم ناوچانەی
 باسماڵ کردن بلۆبوو . زیاتر لە ۳۰٪ بازرگانەکانی سنە پەبوونەندی
 بەھیزیان لە گەڵ ڕووسیا دا ھەبوو . لە میانداو پیاوی ڕووسی
 خاوەن مولکی گەورە وەک نزاربەگ و نەگیۆف ھەبوو . باشترین شت کە

یارمه تیبی بووژاندته ودهو ته شه نه کردنی بازار گائیتی پرووسیای ئەدا ، ئەو حاجی به شیعی یانه بوون که هه موو سال به هه زاران له قه قه ساهوه به سنه سه قزدا به ره و که ره به لا ئە چوون بوو حه ج . هه موو سالتیک پرووسیا که ره ستهی خاوی له کوردستان ئە کپی ، وهک پیست و گوێزو کشمیش و شتی ترو هه تا ئەهات زیاتری ئە کپی (۵۷) .

پرووسیا دهسه لاتیکی ئەوتوی له کوردستانی تورکیادا نه بوو ، واته لاوازتر بوو له وهی له ئیرانی دراوسی یا هه ی بوو ، لیره که لوپه لی ولاته ئەو روو پایی به کان تهنگیان به که لوپه لی پرووسیا هه ل چنی بوو . هه رچه نه که لوپه له کانیان له هینه کانی پرووس خراپتر بوو به لام هه رزان تر بوون . سه ره پای ئەمهش پرووسیا به به کیك له ولاته تیره ره گه وره کان دانه را . ئەو شتانه ی ئەی نارد بریتی بوون له : نهوت ، شه کر ، ئاسنو (ئەو که لوپه لانه ی ئیی دروست ئە کران) ، هه روه ها قاپوقا جاغ و پیست و پیتاوو شتوو مه کی تر . پرووسیا له مه یانی که لوپه ل ناردن بوو بتلیس ، له دووای نه ساوه ئەهات (۵۸) . (ئەلقیریف) ی ، یاریده ده ری کۆنسۆلی پرووس له وان ، ده رباره ی ده وه مه ندیی ئەم ناوچه یه ئە نووسیت : « ئینه (واته پرووسیا - وه رگیتر) پی ویسته به هه موو توانا مانه وه هه ول بددین بازاری کوردستان به ره و خو مان راکیشین و ریگا له وه بگرین بکه ویته ژیر بال و سایه ی ئە له مانیاوه » (۵۹) .

به م جو ره کوردستان ، جا کوردستانی عوسانی بیت یان ئیران ، مانا و گرنگی به کی گه وره ی بوو پرووسیا هه بوو ، کوردستان بوو ئەو ، جو ره بازاریک بوو که لوپه لی تیا ئە فرۆشت و سه رچاوه یه کیش بوو که ره سته ی خاوی کشتو کالیی لی وه ده ست ئە خست . ئاشکرا دیار بوو ئەم په ل هاو یشته ئابووری به بوو کوردستان ، ته شه نه کردنی ده سه لاتی سیاسی به دوو ادا بیت ، ئەو ده سه لاتی سیاسی به ی بوو پرووسیای قه یسه ری گرنگی به کی زور گه وره ی له روژه لاتی نریک دا هه بوو .

به پيچه وانه وهی رووسیا ، ولاته سه رمایه داره کانی تر ، بهر ژمه وونه ندیکی
ئابووری ئه و تو یان له کوردستان دا نه بوو ، چونکه له کوردستان دا ،
ئاراده یه کی زۆر کارگه و کارخانه کهم بوون ، بانک و بنکه ی بازار گانی
گه ورهش نه بوو ، ههروه ها کیلگه ی گه وره و پینگا و بانو و پینگای ئاسنین و
دهریایی و هاتو چۆ کردنی رۆباری نه بوو . کان ده رهیتانی ش ناوی نه بوو ،
به کورتی سه رمایه ی بیگانه له هیچ لاو شویتیک دا بلا و نه بوو . به هوی
ئهو دۆخه شله قاو دی ناوه شه وه دامه زران دنو به کارهیتانی سه رمایه کاریکی
پر له سه رکیشه یی بوو . له بهر ئهم هویانه ، ئه بوو ولاته رۆژئاوایی به کان ،
بۆ ئه وهی دهست بخه نه ناو کوردستانه وه و ده سه لات و نفوزی خۆیان
گه شه دار بکه ن ، بۆ ئهم مه به سه پی و یست بوو پینگایه کی تر بدۆز نه وه (٦٠) .
ئاردنی میسینیره کان بۆ کوردستان ، باشتین کلیل بوو ده رگای کوردستانی
په بکه نه وه . وهک چۆن سه رده مه کانی دۆزینه وه جوغرافی به کان ، پینگای
بۆ داگیر کردنی ئهو ولاته دۆزرا وانه تهخت کرد وه هاش ئهم میسینیره
ئایینی یانه چه کی دهستی سیاسه تی کۆلۆنیالیزمه کان بوون . له سه ره تادا به
بلاو کردنه وه ی بیرو با وه پری ئایینی دهستی په کردو کۆتایی شی به داگیر کردنی
ولاته که و کویله کردنی میلله ته دووا که و تو وه کان هات .

هه وۆ ته قه لای ئهم میسینیرانه ، له کوردستان دا که ئه هاته دی و
سه ری ئه گرت ، به تاییه تی له بهر ئه وه بوو گا ورو هه مه جووری ته ریه ی
ئایینی له کوردستان دا هه بوو . له بهر ئه مه زۆربه ی کلیسه کانی ئه ورو و پا ،
هه زارو یهک فروفیلیان ئه دۆزی به وه ، بۆ ئه وه ی تیر درا وه کانی خۆیان
په وانه ی کوردستان بکه نو له و ئی جی پی بۆ خۆیان په یدابکه نو
دهسته تاقمی بر واپی کرا و بدۆز نه وه به لای خۆیا نا رایان بکیشن .

ئهم میسینیرانه ، له هه موو سوچیکی کوردستان دا بنکه یان دامه زران ده
میسینیره فه ره نسی به کاسۆلیکه کان له هه مووان زیاتر له جموجۆل دا بوون و

چالاکی بان ئەنوان . له مووسل ، ئەرزپۆم ، دیاربه کر ، خارپووت ، وانو
سیرتو گەلێک شوینی تر بنکهیان دامهزراندو جی پیتی خۆیان قایم کرد .
بهلام بنکهی هه ره بههیزو به تواناو خاوهن چالاکی بنکههه مووسل بوو .
میسیتیره ئەمه ریکایی به پرۆتستانتته کان سه رکه وتووانه مونا فسه
کاسۆلیکه کانیا ن ئە کردو توانیا ن له ناوچه به کی فراواندا بجوولینه وه
چالاکی بنوینن و پرۆپاگانده بۆ خۆیان بکه نو واکه ن کاربه ده ستان و
سه رمایه داره کانیش یارمه تی بان یه دن . ئە بێ ئە وهش بزاین ژماره ی
پرۆتستانتته کان له کاسۆلیکه کانی سه ر به پایای رۆما گەلێک که متر بوو .

میسیتیره ئەمه ریکایی به کان له ده ولته تی عوسمانی ، به زۆری له شاری
خارپووت گردبوو بوو نه وه ره گیان داکوتابوو . له وانو بتلیسو
ئەرزپووم و ماردینیش بنکه یان هه بوو ده سه لاتیان په یدا کردبوو (٦١) ، به لام
له کوردستانی ئێراندا ، به زۆری له ناوچه ی گۆلی ورمی خۆیان چه سپاندبوو .

له مه یانی تی کۆشاندا له پیتاوی (تاساندن و خنکاندن دانیشتوانی ئەم
ناوچانه) ، میسیتیره ئەمه ریکایی به کان بێ سێدوو هه موو جۆره رینگایه کیان
ئە گرته به ر . پرۆپاگانده ی ئایینی بان له سه ر بناغه به کی بازرگانی تی
دامه زرابوو . له به ر ئە وه دوو کانیا ن کردبووه و که لو په لیان ته نیا به
پرۆتستانتته کان ئە فروشت (٦٢) .

له سه ره تای سه ده ی بیسته مدا ، مونا فیسیتی پر له مه ترسی بۆ
میسیتیره فه ره نسی و ئینگلیزی و ئەمه ریکایی به کان هاته کایه وه ، ئە ویش
میسیتیره ئە له مانه کان بوون . ئە مانه له زۆر شوین و جیگای کوردستانی
تورکیا و ئێراندا بنکه ی خۆیان دامه زراندو گورجو گۆلان هه ولیان ئە دا
ده سه لاتو نوفووزی فه ره نسی به کان و ئە نگلۆ سه کسۆ نه کان لاواز بکه نو له
ناوی به رن (٦٤) . هه رچی میسیتیره پرۆسه کان بوون ، که (پره قسلاف)
بوون و به ئە رثو دو کس ناویان ئە برا ، له و مه یانه دا که متر ده ستیا ن ئە رویشتو

ته نیا له ورمی چالاکیان هه بوو . له سالی ۱۸۹۷دا بنکه یه کیان له وی دامه زران دو پروپاگانده یان به تاییه تی له ناو ئاسووری یه کاندا بو خویان ته کرد . پروپاگانده ی ئایینی له کوردستاندا له لایه ن میسینیری هه مه جوره وه به رتیه ته چووو ناوه رۆکیکی سیاسی هه بوو . موسته فاخه لیل و عومه ر فارووقی جووته نووسه ری عه رب له م رووه وه ته نووسن : « میسینیره کان ده ست و چاوورای ولاته کانی خویان بوون و هه میشه هه ولیان ته دا ئازاوه و پشیوی له و ناوچانه دا بنینه وه ، بو ته وه ی ولاته رۆژئاوایی یه کانی خویان ده سه لاتی سیاسی و ئابووری یان له و ناوچانه بچه سپین . خو ته گه ر جار و باریش چاودیری کردتیکی دۆخی ئابووری و زانیاری یان لی وه شایته وه ، هه تا ته وه ش به و مه به سه ته بووه کار و نیازی خویان یه نه سه ر » (۶۵) .

له سه ره تای په ییدا بوونی (کیشه که ی رۆژه لات) دا ، ولاته ته ورووپایی یه کان ، هه لویستی خویان له و مه بده ته وه ته خسته روو ، گوایه پارێزه ری په سمی گاوره کانی ئیمپراتوری یه تی عوسمانین (رووسه کان هی ته رتۆدۆکس و فه ره نسبی یه کانش هه کاسۆلیکه کان) . ته م مه بده ته مایه وه هه تا ته و رۆژه ی کیشه که ی رۆژه لات ته واو یه کالا بووه .

میسینیره ته نه مان و رووس و فه ره تسی یه کان ، وه ک چۆن له ناوچه کانی تری ده وله تی عوسمانی دا ، وه هاش له کوردستان ، له لایه ن حوکومه ته کانیانه وه پشت گیری ته کران و به پاره و پوول یارمه تی ته دران (۶۶) . هه ول و کۆششی ته مانه له و سنووره دا نه ته گیر سایه وه ، خه لکی تر ، خه لکی خاوه ن بیروپرای ئایینی تر به یینه سه ر ئایینی خویان ، به لکو هه ولیان ته دا ده ره به گه شیخه کان و سه رمایه داره کۆمپرادۆره کانی ئیران و ده وله تی عوسمانی و ته سه ره گه وره کانش پراکیشه ریزی خویانه وه هه تا کرده وه مرۆقایه تی یه کانشیان ، (کرده وه ی قوتا بخانه و خه سه خانه) وه ک ده ره ته که ویت له هه ست و مه به ستی مرۆقایه تی وه نه بووه . به لکو هه تا له م مه یانه ش دا نیازیان سیاسه ت و

پروپاگانده کردن بووه بۆ خوڤيان و له په نای ئەمانه دا سوود و بهر ژه و ونیدی
ولاته کانیان پاراستوو و به خێو کردوو .

کالیوبا کین له م پرووه و نه نووسیت : « پروپاگانده به لای ئەم
میسیتیرانه و له سهرو و هه موو شتی که ویه . هه ر بۆ سوونه ، له
قوتابخانه کانی ئەوان دا ، قوتابی یه که ئە گه ر زۆر هوشیار و زیره کیش بو وایه ،
ئە گه ر نه هاتبایه سه ر بیرو و باوهری ئەوان نه یان ئە هیشت خویندن ته و او
بکات » (٦٧) . جا ئە گه ر له نزیکه و له مه وردبینه و ، ده ر ئە که ویت ،
پروپاگانده به لای ئەمانه و ، نه ک هه ر کاریکی گه ورم و گرنگ بو و ، به لکو
ئامانجی به ره و دوو اشیان بو و (٦٨) . هه موو ئە و قوتابخانه ی به نلوی
چاکه خوازی و مرۆفایه تی به وه کرد بو و یانه و ، بۆ هینانه دی ئە و ئامانج و
مه به ستانه بو و . ئە گه ر ئامانجیان ئە مه نه بو ویت ، بۆچی رووی نه دا ،
هه وڵ بده ن دۆخی ئابو وری ئە و ناوچانه چاک بکه ن ، ده ستیک یین به جو گه و
ئاوه رۆکان دا ، یا هه وڵ بده ن زه وی وزار له گه لیان دا چاک بکه ن ،
پیشه سازی به دو واکه و تو و ه که یان پیش بخن ، یان هیچ نه بی له
مه یانی ته ندروستی دا ده ستی یارمه تی یان بۆ درێژ بکه ن . یه کیک له
نووسه ران له م رو و ه و نه نووسیت : ئە مه ریکایی به کان چاویان له مه یاتیکی
وه ها گرنگی وه ک ته ندروستی پۆشیوو ، له هه موو ناوچه کانی
باکو وری رۆژه لاتی ئاسیای تورکی دا ، یه ک دانه خهسته خانه ی تیا نه بو و .
« ئە گه ر داو ده رمان و چاره کردن لای پزیشکه کانی ئە م میسیتیرانه
ده ست که و تابه ، به جو ریک به کار نه هینرا میلله ت سوودی لی نه بین » (٦٩) .
ئاوه رۆکی سیاسی ئە م میسیتیرانه له وه دا ده ر ئە که ویت ، چۆن له ناو
کو رده کان دا ده ستکه و تیکی ئە و تو یان چنگ نه که و ت ، چونکه کو رده کان
مو و سلمان بو و نه هه ر گیز به دو و دلی و بر واپی نه کرد نه و ه سه یری هه موو
جو ره پروپاگانده یه کی گا و ره کانیان ئە کرد . هه ر له بهر ئە مه ش میسیتیره کان
پروپاگانده ی خو یان له ناو گا و ره کانی ناوچه که دا ، به تابه تی له ناو

ئاسووری و ئەرمەنەکاندا ئەکرد . بەلام هەتا لە ناو ئەمانەشدا شتیکی
ئەوتۆیان دەستگیر نەبوو . بە واتە تیرمەنی یاریدەدەری کۆنسۆلی
پروس لە وان ، ئەمانە [واتە ئەرمەن و ئاسووری یەکان - وەرگێڕ] ،
پروایان وابوو کاروپیشە و هەوڵی ئەم مێسینیرانە تەنیا بۆ چاکە و بەرژەوهەندی
خۆیان و بیرو باوەڕە ئاینی یەکیانە و قەت گۆی نادەنە چاککردنی دۆخی
ئابووری یان و یان چارەسەرێکیان بۆ بدۆزنەوه و دەستی یارمەتی یان بۆ
درێژبکەن » (٧٠) .

کاسۆلیکەکان دەستکەوتییکی زۆر کەمیان دەستکەوت ، ئەوه بوو هەر
ئەوه ندەیان بۆ هاتەدی ، ژمارە یەکی زۆر کەمی ئەرمەنەکان یێننە ریزی
خۆیانەوه (٧١) .

بەلام ئەرسۆدۆکسەکان بە پێچەوانەوه ، لەگەڵ ئەوهشدا بە ژمارە کەم
بوون ، بەلام دەستکەوتییکی باشیان چنگخست . هیچ نەبێ توانی یان
تقوزی پرووسیا لە ناو ئاسووری یەکاندا بۆ بکەنەوه ، ئەوهش لەو
رێیەوه هاتەدی ، بەئینی یارمەتی سیاسی یان پێدان و پارە و پوولیان دانێ و
دەمیان چەورکردن . بە واتە تیرمان ، پرووسیا لای ئاسووری یەکان بوو بوو
بە (تاقە رزگار کەریان لەو دۆخە خراپەیی تیا ئەژیان و تروسکەیی رزگار
بوونیان تەنیا لەودا بەدی ئەکرد) (٧٢) . ئەوه بوو لە سالی ١٨٩٨دا ،
ئاسووری یە نەستووری یەکانی ورمێ چوونە سەر مەزەهەبی ئەرسۆدۆکس .
ئەمەش سەرکەوتنێکی گەورەیی بۆ سیاسەتی پرووسیا لە کوردستانی ئێراندا
بەدی هینا . تەئسیری مێسینیرە ئەرسۆدۆکسە پرووسەکان لە کوردستاندا ، لە
ناو دانیشتووانی شارەکاندا لەوه ئەچوو هەر نەبیت . بە کورتی ئەم
مێسینیرانە ، دەستکەوتییکی ئەوتۆیان لە کوردستاندا چنگ نەکەوت . بەلام

هه تا ئەم دەست کەوتە گەمەش سەروزیاد بوو وا لە دەوڵەتە مەزنەکان بکات
سنگی خۆیان بەپێننەپیش و گەزافی پارێزەریی هەموو گاورەکانی کوردستان
لێ بەدەن ، لە ڕێی ئەمەشەوە ڕینگایان بۆ خۆیان پاك کردەوه ، بە ئاشکراو بە
توندی دەست بخەنە کاروباری ناوێوەی ولاتە کەوه . کۆنسۆڵخانەکان
کە لە گەلیک شارەکاندا هەبوون ، یارمەتی دەرو ڕی پێشان دەری تەئسیری
ولاتە ییگانەکان بوون لە کوردستاندا لە ساڵەکانی هەشتای سەدهی
نۆزدههەمدا .

لە کوردستانی تورکیادا ، ڕووسیا کۆنسۆڵخانە یەکی گشتیی لە
ئەرزروومو لە مووسل هەبوو (٧٣) . لە شاری وانیش کۆنسۆڵخانە یەکی
جی گری کۆنسۆلی هەبوو . بەریتانیاش کۆنسۆڵخانە ی لە ئەرزەرۆم و وانو
مووسل و دیاربەکر هەبوو . فەرەنشايش لە مووسل و دیاربەکر و ئەرزەرۆمدا
هەی بوو (٧٤) . لە دوواییشدا ، ڕووسیا کۆنسۆڵخانە یەکی پۆستە ی لە
بایەزیدو بتلیس دامەزراند . هەرچی ئە لەمانیا یە ئەوه تەنیا لە مووسل هە ی بوو .
هەرچی کوردستانی ئێرانە ، ئەوه پربوو لە کۆنسۆڵخانە ی ڕووس . لە
کرمانشاو لە ورمی دوواییش لە خووی و سابلاخ و ماکۆش کۆنسۆڵخانە ی
کردەوه . هەموو کۆنسۆڵخانەکانی ئینگلیز لە ئەنادۆلی رۆژھەلاتدا لە ژیر
دەست و چاودێریی کۆنسۆڵخانە کە ی ئەرزروومدا بوون . هەتا
کۆنسۆڵخانەکانی تری ئینگلیزیش لە دیاربەکر و بتلیس و واندا لە ژیر چاودێریی
ئەم کۆنسۆڵخانە یەدا بوون لەناو بنکە سیاسی یەکانی ڕووسیا لە کوردستانی
تورکیادا کۆنسۆڵخانە گشتی یەکانی وانو ئەرزرووم لە هەموویان
گرنگ تر بوون و کۆنسۆڵخانەکانی ورمی و تەوریزیش لە ئێران زۆر گرنگ
بوون . ميسینیرە ڕووسە ئەرسۆدۆکسەکان لە ژیر دەست و چاودێریی ئەم
کۆنسۆڵخانەدا بوون . ئەم کۆنسۆڵخانە لە دەوڵەتی عوسمانی و ئێراندا
مانا ناوەرۆکیکی سیاسی گەورەیان هەبوو .

ئەم دوو ولاتە ژێردەستەى دەولەتە ئەورووپايى بەکان بوون كە ھەميشە لەسەر شۆر كردن و واز لە مافى خۆھێناندا بوون ، وای كردبوو ئەو كۆنسۆلخانە بىنە دەولەتێك لە ناو دەولەتێكى تردا . كۆنسۆل بۆى ھەبوو ئەك ھەر چاودىرى بەرژەو ھەندى ھاوولاتی بەکانى بكات ، بەلكو ئەو مافەشى ھەبوو موھاكەمەيان بكات و ھوكىشیان بەسەردا بدات . بگرە مافى ئەو ھەبوو چاودىرى و پارێزگارى گاورەكانى دەولەتى عوسمانى و ئێرانىش بكات . ئەمەش ھەميشە ئەكرا بە ھەلىك بۆ ئەو ھى دەست بىخەنە كاروبارى ناو ھەوى ئەو دوو دەولەتەو (٧٥) . كۆنسۆلخانەكانى بەریتانیا و فەرەنسا و روسیا و ئەلەمانیا چالاكانە رێئیان بۆ چەسپاندنى سىاسەتى ئىستىعمارى خۆيان لە دەولەتى عوسمانى و ئێراندا تەخت ئەكرد . ئەم دەورەشیان بەزۆرى و بە ئاسانى لە كوردستاندا ئەگىرا ، چونكە شەرى ناو خۆبى بە ھۆى دوژمنایەتى نەتەو ھى و ئاینى ھەو لە گر و كفو كولاند بوو . دەولەتى عوسمانى و ئێرانىش ئاگرى ئەو دوو بەرەكى بەیان خۆشتر ئەكرد ، دەست تى و ھەردانى دەولەتە مەزنە بىگانەكانىش ئەو ھەندى تر ئالۆز تریان ئەكردو زیاتر دایان ئەگىرساند .

جگە لەو دەورەى كۆنسۆلخانە بىگانەكان و مېسپىرەكان لە كوردستان ئەیان گىرا ، دىپلۆماسى بەرەسى بەكان و رابەرە بىگانەكانىش و ھەك : گەرۆكەكان و بازارگان و ئىردراو و زانىارى بەكان و ھەروەھا سىخو پە ئاشكرانىش ، دەورى خۆيان لە كوردستاندا ئەگىرا . ئىنگلیزەكان لە ناو ئەمانەدا لە رېزى پىشەو ھەو لە سەروو ھەموانەو ھەبوون . ھەرچى ئەلەمانەكانە ئەو ھەو بە ناوى زانا ناردن و بازارگانى ھەو لە گەل نەساوى بەكاندا سىخو پە خۆيان ئەكرد ، فەرەنسى و ئەمەرىكايى بەكانىش سىخو پە خۆيان لە بەرگى

تایینی دا ، له ږی میسینیره کانیانه وه نه برده سهر • له دووایی دا واته ،
له دهوری ئیمپریالیسته کان له هه موو دهو روزه مایک دا له کوردستان دا ب
دوو روو درتزیی نه دوین •

نه وهی پی ویسته بو تریت و دهست نیشان بکریت نه وهی ، گومان له وه دا
نی یه ، ئیمپریالیسته کان زیاتیکی بی شو ماریان بو کورد هیئا ، هه روو ها بو
نه رهنو میلله ته کانی تری ږوژه لاتی نزیک • راسته و خو تاوانباری هه موو
نه و ږووداوه تراجیدیا نه ن که له م ږوژانه دا ږوویان دا هه تا نه مږو نیشانه و
تاسارو شوینه واره کانیان هه ر ماون •

بنکه ی ژین

1 - ((Bulletin du centre d'études kurde)) پانتایی ئەو ناوچانەیی

کوردیان تی دایە بە (٦٠٠) هەزار کم ٢ دانەنج . (١٩٤٩ ، ژمارە ٦ ،
 لاپەرە ٣ - ٤) . لەسەر بەرگی هەموو ژمارەکانی ئەو گۆنارەدا ،
 نەخشەیی رۆژەهلانی نزیکی لەسەر نەخش کراوە و شوینە
 سوورکراوەکانی ، ناوچەکانی کوردستان بە و جۆر و شێوەیە پێشان
 ئەدات ، وەکو کوردە نەتەوەپەرستەکان دای ئەنێن . بە ئاسانی ئەو
 دەزانرێت کە لەسەر ئەو نەخشەییە ، ئەو شوینانەیی تورکیا و عێراق و
 ئێران و سووریای ئەمرۆش بە جۆرێک رەنگ کراون ، ژمارەیی
 کوردەکانی ئەو ناوچانە لە هی میلەتەکانی تر گەمە دیار بێت .

هەتا ئەمرۆ ، لە باری سەرنج دانی جوغرافیەیی بەو ، چوارچێوەیەکی تەواوی
 راستەقینەیی کوردستان نییە . ئەمەش بەو پوون ئەکرێتەو ، کە لە
 ناوچەکانی رۆژئاوای ئێران و رۆژەهلانی تورکیا و باکووری عێراقدا ، کوردەکان
 زۆربەیی هەرە زۆر نیو و لە شوینانی تریشدا زۆربەن . لەبەر ئەمە ، لەسەر
 ئەو هی کام خاک و کام ناوچە لە چوارچێوەیی کوردستان دایە ، یان هی
 تورکیایە ، یاخود هی ئەرمینیای رۆژەهلانە ، یان هی ئازربایجانی ئێرانە ،
 یاخود هی عەرەبی عێراق ، گیرمە و کێشەییەکی زۆری لەسەرە . بۆ نمونە
 سەرچاوەکانی پێش شۆرش ، ناوچەکانی باکوور و باکووری رۆژئاوای گۆماوی
 وان بە « ئەرمینیای تورکیا » یان « ویلایەتە ئەرمەنییەکان » دانەنران بەلام
 ناوچەکانی خوارووی گۆماوەکە « کوردستان » بوون . لەم کارەدا وشەیی
 کوردستان بە و مانایە دێت و ئەو ناوچانەیی دەوڵەتی عوسمانی (لەوانەش
 ناوچەکانی باکوور و هەتا گۆماوی وان او ئێران ئەگرێتەو کە لە کۆتایی
 سەدەیی نۆزدەهەمەو هەتا سەرەتای بیستەم ، زۆربەییەکی تەواوی کوردی تیا
 ژیاوە . نوسەر ئەمەیی وەرگرتوو و وەک هەبە وەها بەکاری ئەهێنێ و بە هیچ
 جۆرێک ناوەرۆکیکی سیاسی نییە .

٢ - ئی ، ریکتۆ ، زەوی و مەردم ، بەشی نۆهەم ، س پ پ . ١٨٨٧ ،
 لاپەرە ٩٤ .

٣ - ف ، بێرا ، ئێران و فیتنەکەیی ئێران س پ پ . ١٩١٢ ، لاپەرە ،
 ١٣ - ١٣٢ .

٤ - ئا ، کارتسیف ، تی بێنی دەربارەیی کوردەکان ، تفلیس ، ١٨٩٦ ،
 لاپەرە ٧ .

٥ - پ . ئی . ئەفئیربانۆف ، تی بێنی ئەتئۆگرافی و جەنگی و سیاسی
 دەربارەیی ناوچەکانی ئاسیای ژێردەستی ئیمپراتۆری بەتی عوسمانی ،

S. Zarzecki, La question, Kurdo — Arménienne, La revue de Paris, 1914, No 8, P. 874.

۱۷ - « راپۆرتە کە ی موقەددەم (تومیلۆف) ی ، ئە فەری بارە گای گشتی ، دەربارە ی گەشتیک کە بە ئاسیای تورکیادا کردووویەتی لە سالی ۱۹۰۴دا . س. پ. ب ، ۱۹۰۷ ، بەشی یەكەم ، لاپەرە . ۴۲۸ - ۴۳۹ .

((Modern turky)) ed. by E.C. Mears, Newyork, 1924, P. 580. - ۱۸

هەر بەم پۆنە یە شەو ، رۆلین ژیمکین « ئەرمینیا و ئەرمەن و پەیمانەکان » کە لە کۆکراوە کە ی « دۆخی ئەرمەن لە تورکیادا پیش دەستتێ وەردانی دەوڵەتە مەزنەکان » ، بلاو کراوە تەو ، بێ ئەو ی هیچ بە لگە یێکی ئەوتۆ بە دەستەو بەدات ، ئەلی ، گوا یە لە چوار چێو ی ئەو شوینە ی بە « ئەرمینیا ی گەرە » ناو ئە بریت ، واتە لە (ئەرزیرۆم و وان و بەشەکانی باکووری ویلا یەتی دیار بە کردا) تەنیا (۱۲۰) هەزار کورد هەبوو . (بەرامبەر بە ۵۳ هەزار تورک و ۳۳ هەزار ئەرمەن) ، (لاپەرە . ۱۰ - ۱۱) . بە پێی ئەو سەرژماردە نە ی ئەستەمبوول خۆی کردوو یەتی ، ژمارە ی کوردهکان لە ویلا یەتەکانی ئەرزیرۆم و وان و بتلیس و خارپوت و دیار بە کەرو سیواسدا ، ۲۵٪ بوو ، واتە (۷۰ هەزار بوو) . سەیری (ئی . ک . سارکیسیان ، سیاسەتی کشتوکالیی ئیپراتۆری یەتی عوسمانی لە رۆژ ناوای ئەرمینیا دا ، لە بەشی دوو هەمی سە دە ی نۆز دە هەمدا ، یەریقان ، ۱۹۵۷ : لاپەرە . ۱۵) . بەم چۆرە ئە بینین چۆن لە و رۆژانە دا هەول ئە درا ژمارە ی کورد کەم بکری تەو .

۱۹ - پ . ئی . ئە فیریانۆف ، کورد لە شەرهکانی روروسیا لە گەل تورکیا و ئیراندا . . لاپەرە . ۲ - ۳ .

۲۰ - هەمان سەرچاوه ، لاپەرە . ۴۳ - ۵۵ ؛ ن . ئا . خالفین ، خەبات لە پیناوی کوردستاندا ، (کیشە کە ی کورد لە چوار چێو ی یە یو دەندی جیهانی دا ، لە سە دە ی نۆز دە هەمدا) . موسکۆ ، ۱۹۶۳ . لاپەرە . ۴۱ - ۴۰ .

۲۱ - هەمان سەرچاوه ، لاپەرە . ۸۱ - ۸۲ ؛ ئا . کارتسیف ، تی بی نی دەربارە ی کورد ، تفلیس ، ۱۸۹۶ ، لاپەرە . ۱۵ - ۱۶ ؛ ن . ئا . خالفین ، خەبات لە . . . لاپەرە . ۴۹ - ۵۰ .

۲۲ - پ . ئی . ئە فیریانۆف ، کورد لە شەرهکانی لاپەرە . ۸۲ ، ۱۴۰ - ۱۴۱ .

- ۲۳ - « ... هەر نهویستی ئیتمه بۆ ههڵسوواندنی راپه‌ڕینه‌که‌ی یه‌زدان‌شیر ، وای کرد - نه‌فئیریانۆف نه‌نووسیت - تورکیا له پروو خاندنیکه‌ی ته‌واو له ویلایه‌ته‌کانی ئاسیای بچوولدا رزگار بکات . (کورد له شه‌ره‌کانی ... ، لاپه‌ره . ۱۴۰ .)
- ۲۴ - کوروش « قرش » ، پارده‌یه‌کی بچووکه‌ نزیکه‌ی پینج کویکی زیوی به .
- ۲۵ - م . لیخوگین ، پرووسه‌کان له ئاسیای تورکیادا له ۱۸۵۴ - ۱۸۵۶ ، سپپ ، ۱۸۶۳ ، لاپه‌ره . ۲۵۶ - ۲۵۹ ؛ پ . ئی . نه‌فئیریانۆف ، کورد له شه‌ره‌کانی ... ، لاپه‌ره . ۱۵۰ - ۱۵۲ ؛ ن . ئا . خالفین ، خه‌بات له ... ، لاپه‌ره . ۶۸ - ۸۱ .
- ۲۶ - نه‌فئیریانۆف ، کورد له ... ، لاپه‌ره . ۱۵۹ - ۱۶۰ ؛ خالفین ، خه‌بات له ... ، لاپه‌ره . ۸۲ - ۹۶ .
- ۲۷ - ئا . کارتسیف ، تریینی ده‌رباره‌ی ... ، لاپه‌ره . ۱۸ .
- ۲۸ - نه‌فئیریانۆف ، لاپه‌ره . ۲۲۳ - ۲۲۵ . ده‌رباره‌ی هه‌ل‌وێستی کورده‌کان له سه‌ره‌تاو رۆژانی شه‌ره‌که‌ی ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸ د ، سه‌بری : ج . جه‌لیل ، کوردۆ شه‌ره‌که‌ی پرووسیاو تورکیای سالی ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸ بکه . کورته‌ هه‌وائی زانکۆی گهلانی ئاسیا « ، ۱۹۶۳ ، ژماره ، ۵۶ ، لاپه‌ره . ۵۱ - ۵۹ ؛ هه‌روه‌ها : خالفین ، لاپه‌ره . ۹۷ - ۱۰۷ .
- ۲۹ - ک . پ ، کامسارانان ، په‌لاماردانه‌که‌ی شیخ عوبه‌یدوللا بۆ سه‌ر ئیران سالی ۱۸۸۰ ، « که‌ده‌سته‌ی جوغرافی و توپوگرافی و سه‌ر ژماردن ده‌رباره‌ی ئاسیا » ، چاپی . ۱۱ ، سپپ . ، ۱۸۸۴ ، لاپه‌ره . ۴۴ - ۴۶ ؛ خالفین ، لاپه‌ره . ۱۰۸ - ۱۳۴ . ده‌رباره‌ی راپه‌ڕینه‌که‌ی عوبه‌یدوللا سه‌بری : ج . جه‌لیل ، بزروتنه‌وه‌ی رزگاری خوازی کورد به سه‌رۆکایه‌تی شیخ عوبه‌یدوللا ، دژی تورک و ئیرانی به داگیرکه‌ره‌کان ، « کورته‌ ده‌نگ و باسی زانکۆی گهلانی ئاسیا » ، ۱۱ ، ۱۹۶۳ ، ژماره . ۳۹ ، لاپه‌ره . ۷۲ - ۸۵ .
- ۳۰ - ف . ئا . گه‌ردیشکی ، ده‌رباره‌ی جوهران مووسا به‌گی سه‌رۆک نه‌نووسیت : « نزیکه‌ی هه‌شتا هه‌زار کوردی له‌به‌ر ده‌ست‌دا بوون ، نه‌وانه‌ له‌ئاستی دا‌ئه‌له‌رزین و قه‌ت له‌ قسه‌ی ده‌رنه‌ئه‌چوون » . ؛ (ف . ئا . گه‌ردیشکی ، تارمایی به‌که‌ی تورکیا ، لاپه‌ره . ۱۲۱) .
- ۳۱ - ده‌رباره‌ی دۆخی خێله‌ کورده‌کان هه‌تا سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی بیستم ، سه‌بری باشکۆی نه‌م کتیبانه‌ بکه :

M. Sykes, the Caliph's Last heritage.

E.B. Soane, to Mesopotamia and Kurdistan in disguise.

۳۲ - سهیری : نۆ . ل . فلچیتسکی ، دۆخی ئابووری و کشتوکالیی کورده
کۆچهره کانی نهودیو قه نقاس و هه ریمه کانی دهورو بهری ، له بهشی
دووهمی سه دهی نۆزده هه م دا ؛ - « ئیتنۆگرافیای سو فییتی » ،
۱۹۶۳ ، ژماره ، ۴ - ۵ ، ئا . ش . شامیلوف ، ده رباره ی کیشه ی
ده ره به گایه تی لای کورد ، به ریشان ، ۱۹۳۶ .

۳۳ - م . ب . فرۆنچینکو ، ئاسیای بچوولک و دۆخی ئه مرۆی ، س پ ب ،
۱۸۳۹ - ۱۸۴۰ . به شی دووهم ، لاپه ره . ۲۲۵ .

۳۴ - خ . ف . ب . لینچ . ئه رمینیا ، نه خشه و کورته وتاری گه شتی ، به شی
دووهم ، تغلیس ، ۱۹۱۰ ، لاپه ره . ۵۵۴ .

۳۵ - پ . پیتگولیانس (سیفیریانین) . به ناو ئه رمینیا ی تورکیادا . . . ،
رۆستوف به دانووبادا ، ۱۹۱۴ ، لاپه ره . ۷۴ .

۳۶ - هه مان سه رچاره ، لاپه ره . ۷۴ - ۷۵ . میولیر - سیه ونیسی گه رۆکی
ئه له مانئیه نووسیت : ئاغای بۆتان باجی وه های له جووتیاره
ئه رمه نه کان ئه سه ند ، هه تا ناچار بوون سه ره هل گرن .

(P. Müllers — Simonis., Vom Kaukasus Zuu Persischen
Meerbusen. Durch Armenien, Kurdistan and Mesopotamien, S. 228).

۳۷ - پیتگولیانس (سیفیریانین) ، به ناو ئه رمینیا ی . . . ، لاپه ره .
۷۵ - ۷۶ .

۳۸ - ئاشار (یاخود عوشر) ، ده په کی سه ده کانی ناوه راست بوو ، باجی
سروشتی هه ره گه وره ی ئیمپراتۆری به تی عوسمانی بوو که له
جووتیاره کانی ئه سه ند . به سه رزاری ۱۲۶۳ / بوو ، به لام له راستی دا
دوو سی جار زیاتر بوو .

۳۹ - ئه رشیفی سیاسه تی ده ره وه ی یووسیا ، به شی « بالیۆزخانه له
ئه سه مبول » ، ۱۹۰۸ . ، باسی . ۱۵۹۵ ، لاپه ره . ۴۹۵ . له
(دووایی دا . ئاف پر) .

De cholet, Arménie, Kurdistan et mésopotamie, P. 172. — ۴۰ .

۴۱ - ئاف پرف . « بالیۆزخانه له ئه سه مبول » ، ۱۹۰۷ ، باسی . ۸۷ .
لاپه ره . ۷۷ - ۷۸ .

۴۳ - ناف پرف ، « نهرشیفی سیاسی » ، ۱۹۰۷ . ، باسی . ۵۴۱ ، لاپه ره .
۱۵۶ . همدیس سهیری : خ . ف . ب . لینچ ، نهرمینیا . . . ، بهرگی .
۲ ، لاپه ره . ۵۵۴ بکه .

De cholet, Arménie . . . , P. 245. - ۴۳

ف . ثا . گهردلیفسکی ، لهود نه دویج که دورای شه ره که ی تورکیا ،
په بوه ندی نیوان کوردو نهرمه نه کان باش بسو . « به لام له دووایی دا
دۆخی نهرمه نه کان بهزه و خراب بوون چو ، چونکه کاربه ده ستانی تورک
که وتنه به کارهیتانی سیاسی دوژمنایه تی نانه وه و سه رکه وتن (فرق تسد)
به نیازی نهودی کوردو نهرمه نه کان بکن به گز یه کدا . له ژیره وه
کورده کانیا ن هان نه دا زهوی وزارو له وه ریگا چوله کانی نهرمه نه کان
بوخویان بهرن ، کورده کانیش که له وه دنیا بوون کاربه ده ستانی مه رکه زی
کز و بی ده سه لاته ، نه و هه سوو زهوی وزارانه یان داگیرنه کرد .
(تارمایی به که ی تورکیا ، لاپه ره . ۱۲۶) .

۴۴ - نا . جیه پیلکوف ، دوا ریوژانی نهرمه نه کانی تورکیا ، - کوکراوه ی
« دۆخی نهرمه نه کان له تورکیا پیش ده ست تی وه ردانی ده ولته ته کان
له سالی ۱۸۹۵دا » . موسکو ، ۱۸۹۶ ، لاپه ره . ۱۷۴ ، همدیس
سهیری ، ف ، ثا ، گهردلیفسکی ، تارمایی به که ی تورکیا ، لاپه ره .
۱۲۷ بکه .

۴۵ - نهرشیفی مه رکه زی میری شو ری شه که ی نوکتوبه ر بو دامه زرانندی
سو سیالیزم ، ریک خراوه بالاکانی میری ، به کیتی وده ست گابالاکانی
ده سه لاتی ده ولته ت له به کیتی شو ری وه ی ، فایلی . ا . ، کتیبی . ۲ ،
باسی . ۱۵۲۲ ، لاپه ره . ۲ - ۳ . له دوواییدا ، تاگ ناتو رس س .

۴۶ - خ . ف . ب . لینچ ، نهرمینیا . . . ، بهرگی . ۲ ، لاپه ره . ۵۴۰ - ۵۴۱ .

۴۷ - « په یامی نهرمه نی » . ۱۹۱۷ ، ژماره . ۲۳ ، لاپه ره . ۵ - ۶ .

۴۸ - له . ناقپر ، به شی « بالیوژخانه له نه سه ته مبول » ، ۱۹۱۰ ،
باسی . ۱۵۹۹ ، لاپه ره . ۶۷ وه ریگراوه .

۴۹ - پ . پیگولیانیتس (سیقیریانین) ، به ناو نهرمینیا ی تورکیادا . . . ،
لاپه ره . ۳۲ .

۵۰ - بو نه و نه کاربه ده ستانی تورک ، کورده نه خوینده واره کانیا ن ناچار نه کرد
ناوی خو یان بو کرینی ریوژنامه کان بشو رسن و بو نه مهش باجیکی
تایبه تی یان لی نه سه ندن . [پ . پیگولیانیتس (سیقیریانین) ، به
نهرمینیا ی تورکیادا . . . ، لاپه ره . ۳۲] .

۵۱ - ك.ن. سميرنوف ، گهشتيگ به كوردستاني باكووردا ، - « دهنگ و باسي جهبهه قه ففاس » ، ئى . رگنو ، بهرگى . ۱۷ ، ۱۹۰۴ ، لاڤهړه . ۳۲۱ .

۵۲ - ل.ف. تيگرانوف ، دهرباره پهيوهندىي كومه لايه تى و نابوورى له ئيران دا ، س پ ب ، لاڤهړه . ۹ .

S.S. Gavan, Kurdistan ... , P. 14.

- ۵۳

۵۴ - ف . ف . مينورسكى ، تى بينى و سه رنج - ، « دهنگ و باسي وهزاره تى كاروبارى دهره وه » ، ۱۹۱۵ ، كتيبي ۳ : نؤ.ل. فلچيفسكى ، تى بينى بيلوگرافى دهرباره پيلوگرافى به بتيگانه كان له سه دهه ي بيسته م دا ، - « زمانه ئيرانى به كان » ، ۱ ، مؤسكو - لينينگراد ، ۱۹۴۵ ، لاڤهړه . ۱۶۴ . « كه رسته دهرباره لى كوئينه وه ي روزهلات » ، چاپى . ۱ ، لاڤهړه . ۷۶ .

۵۵ - ئاف پ ر ، بهشى « باليو زخانه له نهسته مبول » ، ۱۹۱۲ - ۱۹۱۴ ، باسي . ۳۵۷۳ ، لاڤهړه . ۲۶ ، ف.ئا . گهر دلايتسكى ، بهم جوړه ي خواره وه ، به وردى باسي خانووه زير زه مينى به كاني گونده كاني كوردو نه رمن نه كات : له م « خانووانه » دا ، پروناكى ته نيا له كلاورپوژنه كانه وه دينه ژوورئ . كه به نيازي گهرم كردنى ماله كوش دانه خريت ، به جوړيك تاريك نه بيت ، چا وچا و نابيتخ . خه لكى له م كونه گورگانه دا نه زين له وي دانه نيشن و نه خون و نه نوون ، له ولاشيانه وه نازه له كانيان نه زين . چونكه هرچهند لى بيان نزيك تر بن ، نه وه بى دهنگ ترو بى مه ترسى ترو گهرم تره » . « تارمايى به كه ي توركيا » ، لاڤهړه . ۱۶ .

۵۶ - د.د. پيلياييف ، كورته باسيك دهرباره ناوچه كاني باكوور و روزهلاتى كوردستاني ئيران ، - ئى ش ك ف نؤ . ، ۱۹۱۰ ، ژماره ، ۳ . لاڤهړه . ۸ - ۹ .

۵۷ - ئاف پ ر ، بهشى . « بيغه بهك له ئيران » ، ۱۹۱۲ ، باسي . ۷۹ ، لاڤهړه . ۲ - ۳ ، بهشى « نه وراقى وهزاره تى كاروبارى دهره وه » ، بهشى . ۱۲۴ ، لاڤهړه . ۲۲۸ .

۵۸ - ئاف پ ر ، بهشى . « باليو زخانه له نهسته مبول » ، ۱۹۱۳ ، بهشى . ۱۴۰۵ ، لاڤهړه . ۱۱۳ .

۵۹ - هه مان سه رچاوه ، ۱۹۱۰ ، بهشى . ۱۵۹۹ ، لاڤهړه . ۳۰ .

۶۰ - لهم پرووهوه دوۆخی پرووسیا له دوۆخی دهولته ته ئه وروپایی به کان باشتر بوو . ئەمەش ئەک هەر له بهر ئه وهی به شیوه به کی ناراسته و خۆ سنووری له گەل کوردستان دا هه بوو (که له پرووی په یه وندی ئابووری و جوغرافی به وه زۆر شتی له به کچوری له گەل ئه ودیو قه فاس دا هه بوو) به لکو له بهر ئه وهش له و شوینه نزیکانه وه له کوردستان ریگاوبانیکی باشی هه بوو ، له وانهش ریگاوبانی هیتی ناسنین .

۶۱ - ئا.م. کالیۆباکین ، تی بینی ده رباره دی که رهسته ی جهنگی - ژماردن له ناسیای تورکیا - به شی . ۱ ، تغلیس ، ۱۸۸۸ ، لاپه ره . ۱۶۹ .

۶۲ - یو . کارتسۆف ، جهوت سال له پۆژهه لاتی نزیک دا ، س.ب.ب. ، ۱۹۰۶ ، لاپه ره . ۱۸۴ . ده رباره دی چالاکی نیتردراره ئاینی به ئەمه ریکایی به کان له پۆژهه لاتی نزیک دا ، دیسانه وه سه یری : ز.ز. هه بدوللاییتف ، سه ره تایی دا گیر کردنی ئیتران له لایهن ئەمه ریکاره ، مۆسکو . ، ۱۹۶۳ ، لاپه ره . ۳ - ۷ .

۶۳ - پی وسته ئه و راستی به بخریته بهرچاو ، که نیتردراره ئاینی به ئەمه ریکایی به کان ، لهم ماوه یه دا ، له ویلایه ته کوردی و ئه رمه نی به کانی ئیمپراتۆری به تی عوسمانی دا ، خزمه تی « ئینگلیزه کانیان » ئه کرد . ئەمەش یارمه تی به کی زۆری دا بۆ ئه وهی سیاسه تی دا گیر که رانه ی به ریتانیا سه رکه ویت و ریگای بۆ ته خت بیت ، چونکه ئەمه ریکایی به کان بنگه به کی زۆریان به ناو کوردستان دا بلاو کرد بۆ وه . . (ئاف.پر ، به شی « مێزه که ی تورکیای نوی » ، ۱۹۰۶ ، باسی ۶۲.۲ ، لاپه ره . ۶ - ۱۰ ؛ به شی « بالیۆزخانه له ئه سه مبول » ، ۱۹۰۶ . ، باسی . ۴۱۹ ، لاپه ره . ۱۷ .

۶۴ - ئه رشیفی جهنگی - میژوریی حکومه تی مه رکه زی ، به شی . ۲۰۰۰ ، باسی . ۲۶۵ ، لاپه ره . ۱ ، له دووایی دا : تساک ف ئی نا .

۶۵ - موسته فا ئه لخالیدی ، عومه ر قارووق ، نیتردراره ئاینی به کان و ئیستیعمار له ولاته کانی عه ره بدا ، مۆسکو ، ۱۹۶۱ ، لاپه ره . ۲۲ - ۲۳ .

۶۶ - ئەبج ئه وه بزانیی که لهم ماوه یه دا له فه ره نسا ، بزوو تنه وهی دژ به کلیریک سه رکه و توانه ته شه نه ی کرد . له ماوه ی وه زاره تی کۆمباو پروقی (۱۹۰۲ - ۱۹۰۵) کیشه ی جیا کردنه وهی کلیسه و ده ولت سه ری گرت و کوتایی پنهات .

٦٧ - نام. کالیفۆباکین ، چالاکیی نیردر اوهرۆتستانته کان له بهشه کانی باکووری رۆژهه لاتنی ئاسیای تورکیادا ، - « دهنگ و باسی بهشه کانی قهفقاس ، ئی رگ ئۆ » ، چاپی . ١٠ بهرگی . ٩ ، تفلیس ، ١٨٨٧ ، لاپه ره . ١١٥ - ١٢٠ ، ١٢١ . عه قید پوتیا نا ، نه وه ی ماوه یه کی درێژ به کوردستان دا گه راوه ئه نووسیی ت : « نیردر اوهرۆتستانته کانی ئینگلیزی ئه مه ریکایی به کان ، بایه ختیکی زۆر ئه ده ن به خویندنی زمانی ئینگلیزی له و قوتابخانا نه ی له ژیر ده ست یان له ژیر چاودیری خویان دا به ، ئه و ئامانجه یان خستۆته بهرچا و « ده سه لات و ته نسیری ئه و قوتابخانا نه به هه مو و ولاته که دا ته شه نه بکات و با و بپیته ره . ئه مه ش له بهر نه وه ی ئه مه ریکا نه له یه ک دوو شوین دا جی پیتی بو خوی دۆزی بو وه ، به لکو به هه مو و ئاسیای تورکیادا ته شه نه ی کرد بو و . (پوتیا نا ، چه ند سه رنجیک ده رباره ی ئاسیای بچووک ، - « کوکرا وه ی جوغرافی و توپوگرافی و سه رژماردن ده رباره ی ئاسیای بچووک » ، به شی ، ٦٦ ، سپ پ ، ١٩٨٦ ، لاپه ره . ٣٧ - ٤٣) .

٦٨ - نام. کالیفۆباکین ، چالاکیی نیردر اوهرۆتستانته کان ... ، لاپه ره . ١٢٥ .

٦٩ - تساک فائی نا ، به شی ، ٢٠٠٠ ، باسی . ٢٦٥ ، لاپه ره . ١٠ .

٧٠ - هه مان سه رچا وه ، باسی . ٣٠٩ ، لاپه ره . ٩١ .

٧١ - هه مان سه رچا وه ، باسی . ٢٦٥ ، لاپه ره . ١٠ .

٧٢ - زۆری نه بر د ئه م کونسۆل خانه یه داخرا .

٧٣ - نام. کالیفۆباکین ، که ره سه ته ... ، لاپه ره . ١٦٩ .

٧٤ - سیر هه مۆندی گه وره پیاوی حکومه تی ئینگلیز له ناوه راستی سه ده ی پێشو و دا وتی :

ئهرکی سه ر شانی کونسۆله کانی بهریتانیا له تورکیا ، هه ر نه وه نی به له دۆخی بازرگانی بگه ن ، به لکو ئه بچ زیاتر له وه ش له دۆخی سیاسی بگه ن بهریتانیا نه وه ی دوو پات کرده وه که هه رگیز هه ول ئه دات ناشتی و ئاسایش له ئیمپراتۆری به تی عوسمانی دا بچه سپیت . بو ئه م مه به سه ته ش پێ و بیه کونسۆله کان ئه وه ندیه ی پێ یان ئه کریت کار بکه نه سه ر کار به ده ستانی تورکیا ، هینده ش بتوانن کار بکه نه سه ر دانیش تو وه کان . (ف. ف. مارتینس ، ده رباره ی کونسۆله کان و شاره زایی له ئهرکی کونسۆل چیتی دا له رۆژهه لات ، سپ پ ، ١٨٧٣ ، لاپه ره . ٥٩٦ - ٥٩٨) .

بەراویزەکانی وەرگێڕ :

- ۱ - پانتایی هەموو ئەو دەولەتانە بە بەکەو ۴۲۹،۳۳۲ کیلۆمەتری گۆشەیی بە .
- ۲ - رەنگە تاگوتەرا لە بۆ چاکەو سوودی خۆیان شتی وەهایان لێ وەشایتەو ، بەلام ئەوەندە زۆر نەبوو بێتە دیاردە . هەر مێژووی نوێی کوردیش لە سەرپای کوردستاندا باشتەین بەتگە بە .
- ۳ - نووسەر لە بیری چۆرە ناوی میرنشینی بابان بەینێ ، ئەو میرنشینی نەک هەر ماوەیەکی زۆر درێژ مایەو و دەوریکی زۆر گرنگی لە ناوچەکاندا هەبوو ، بەتگە گەورەترین و فراوانترین میرنشینهکانی کوردیش بوو .
- ۴ - کتێبی « مێژووی میرنشینهکانی کورد » ی ، ئەمێن زەکی باسی ئەو ناکات میری جولەمێرگ دەسلاتی خۆی گەیاندبێتە سلێمانی .
- ۵ - ئەوسا عێراق بەشێک بوو لە دەولەتی عوسمانی و نازناوی کوردستانی عێراق لە کایەدا نەبوو ، هەبێ و نەبێ نیازی یان لە میری رەواندز یاخود لە میری بابانە .
- ۶ - شیخ عوبەیدوللا کە لە ئێران شکار بزوتنەووەکە کۆتایی هات ، ناچار رووی کردووە مەلبەندە گەورەکە لە کوردستانی عوسمانی ، لەوێش پاش ماوەیەکی لە دەولەتی عوسمانی راستبوو ، لە ئەنجامدا سەرئەگەوتو ، بە دەست بەسەری رەوانە (مەکە) کرا .
- ۷ - راپەرینهکە میموسا بەگ لەوەدا نییە لەگەڵ راپەرینهکە شیخ عوبەیدوللا کە بەراوردبکریت و بخرینه بەک تەرازوووە .
- ۸ - بابان عەشرەت نییە .
- ۹ - ژمارە کورد لە سووریا ، لە ئاست بەراوردکردندا لەگەڵ ژمارە کورد لە ئێران و دەولەتی عوسمانی دا ، ئەوەندە کەمە ، ئەو ناهێنێ بکریتە نمونە . سەیر ئەوەیە هەر نووسەر خۆی لە دووایی دا کوردستانی تورکیا ئەکاتە نمونە .
- ۱۰ - رەنگە ئەم و ئەو شتی وەهایان کردبێت و لە دووایی دا تواینەو ، بەلام ئەوەندە زۆر نەبوو بێتە دیاردەو ئەو بەینێ باسی بکریت .
- ۱۱ - گومان لە نیازپاکی نووسەر ناکریت ، بەلام قسەکە موبالغەیی تێدا یە . نە پاشای رەواندزو نە بەدرخان و بگرە هەتا یەزدان شیریش [دووای ئەوەی دژی دەولەتی عوسمانی راستبوو] و سەرۆکەکانی تریش ، خۆیان نەفرۆشت و ئامانجی راپەرینهکانیان بۆ دۆست و دوژمن ئاشکراو دیار بوو . میللەتانی تریش هەر بەم جۆرە دەستیان پێ کرد ، بەلام جیاوازی بەکە لەو دایە ، سیاسەتی جیهانی بۆ ئەوان لەباردا بوو ، بۆیە گەشتە ئەنجام ، بەلام بۆ کورد قەت لەباردا نەبوو ، بۆیە هەتا ئێستا نەگەشتە ئەنجام . هەر لەبەر ئەمەشە مێژوونووسانی ئەو میللەتانە مێژووی خۆیان ئەنووسن ، کەچی ئەم و ئەو خەڵکانی تر مێژووی کورد تۆمار ئەکەن .

گولۇهچنى

لە تولۇزارى فۇلكلۇرى كوردى

عبداللطيف عبدالمجيد نلى
بۇ لە چاپدانى نامادە كوردوۋە

بەشى يەكەم (۱)

پاش دامەزرانى كۆرى زانىارى كورد لە سالى ۱۹۷۰دا ، يەككى لەو كارانەى كۆر بۇ جىي بەجى كوردنى ئەركەكانى سەر شانى گرتىيە ئەستۇ ئەوۋە بوو لە پشووۋى هاوینی سالانى ۱۹۷۲ و ۱۹۷۳دا لەگەلى ناوچەكانى كوردستان ، لە سلیمانى و ھەولیر چەند تىپىكى لە مامۇستايانى سەرەتايى و ناوەندى و نامادەى پىك ھىتاو ناردنى بۇ گەران بە دىھاتە كانا بۇ كۆكردتەوۋەى ھەموو جۆرە فۇلكلۇرىكى سەرزارەكى لە پياوانى پىرو لە شارەزايانى تر ، وەك گۇرانى و پەندى پىشىنان و چىرۆكى مىللى و لاوك و ھىران و ھەروەھا بۇ دەس خستنى دەسنووسى كۆن ئەگەر دەس گىريان بوو .

زۆر لەم تىپانە رىكۆردەرىشيان پىن درابوو بۇ ئەوۋەى راستەخۆ و قسە تايپەتە فۇلكلۇرى يەكان لە دەمى خەلكەكەوۋە بۇخەنە سەر شرىت بۇ ئەوۋەى كاتىكى زۆر بە نووسىنەوۋەيەوۋە لەو درەنگ وەختەدا لەكىس نەدەن و بۇ ئەوۋەش زمانى فۇلكلۇر بىژەكە چۆنە و چۆنى ئەلى تىكستەكە بە و جۆرە وەربگىرى و ، پاشان نووسىنەوۋەى بە شىنەى زەحمەت نابى .

(۱) ئەم بەشە فۇلكلۇرە لەلايەن : ئەمىن موخەممەد مەحمود و زاھىر عەبدورەززاقي و عومەر شىخ ئەللاو فەيسەل مستەفائە كۆكراوۋەتەوۋە پىوۋەى ماندووبون خودا كارىان راست بىتى .

ههتا هفت سالان چ گياي نههيني
ههتا هفت سالان بهفري نههيني
جوابهكي بهرنه ميري خوشناوان
دوو جوابان بهرنه ميري خوشناوان
با چي دي نهكهن ميوزو دوشاوان
خهزيم بزربوو له بهرهكچاوان
جوابهكي بهرنه تاغهي برباسان
دوو جوابان بهرنه تاغهي برباسان
با كيژيان نهچنه كوارگه و ريتواسان
خهزيم بزربوو له سهربهتاسان
جوابهكي بهرنه ميري تاكويان
دوو جوابان بهرنه ميري تاكويان
با چي دي نهكهن توتنو پهمويان
خهزيم بزربوو له چاووهلويان
جوابهكي بهرنه ميري پشتدهري
دوو جوابان بهرنه ميري پشتدهري
با چي دي نهكهن شهپهخهجهري
خهزيم بزربوو له دهست گهوههري
جوابهكي بهرنه هسهن زاهيري
تاژي بهكي ههيه لهبوم بيتيري
راوتي پندهكهم له دهستي ژيري
خهزيم بزربوو له مهستي ژوري

گۆرانى : كانى و كانى بۆ دروونە وشاھى

ھەي كانى و كانى ئەو كانى يەي لە چىايە
دوو كىژ دىنە سەر كانى ھەردووك مل بەھەورى يە

مەمكى ئەوان كىژۆلان يەك سىئو يەك ھەرمى يە
ھەي كانى و كانى ئەو كانىلەي بنى بەردن

دوو كىژ دىن لۆ سەر كانى ھەردووك مل بەدەست مارن
مەمكى ئەوان كىژۆلان يەك سىئو يەك ھەنارن

ھەي كانى و كانى ئەو كانىۆكەي تانۆكى

بەخۆم لىدا بە تەورۆكى

كى ئا و لى برد تازە بۆكى

ھەي كانى و كانى ئەو كانى بەكەي قەت پارى

بەخۆم لىدا بە گۆپارى

كى ئا و لى برد كىژى خارى

گۆرانى : ھەي لەيلىم لەيلىم

ھەي لەيلىم لەيلىم لەيلىم ناز مەكە
دەگرم شەمامان تو خودا دەنگ مەكە

شەمامەي حەفت رەنگ تەرحى لىئۆيى
بەديارىم لۆ ھات لە لايى كۆيى

ھەوزەكەي ھىران شىن و بىنە
دوو ماسى تىدا خار لە گەردنە

لەم جۆتە خۆشكە يەك يارى منە

ھەي لەيلىم لەيلىم لەيلىم ناز مەكە
دەگرم شەمامان يارى دەنگ مەكە!

شەمامەي حەفتەرەنگ تەرحى گوراوى
بە ديارىم لۆ دى لە لاي شەقراوى

هەي لەيلەم لەيلەم لەيلەم ناز مەكە

باخەكەي هيران بە قورینگ و بازە
دوو كۆتري تيدا هەن تەقرەبازە

لەم جۆتە خۆشكە يەكيان چاوبازە

شەمامەي حەفتەرەنگ تەرحى بىرگزي
بە ديارىم لۆ هات لاي رەواندزي

چيايەكەي هيران بئندەو بەرزە

تېچىرى تيدا دوو كارمامزە

لەم جۆتە خۆشكە يەكيان لىم زىزە

شەمامەي حەفتەرەنگ تەرحى كىتري
بە ديارىم لۆ هات لە لاي هەولتري

(هيران و نازەنين ، لە زارى محەممەد ئەحمەد عومەر وەرگىراوہ .

• (۱۹۷۲/۷/۲۳)

(۱) گۆرانىي گەمەي منداران .

ئەلور بلور تەكامە زەردو شوكت شەمامە

ئالنجى بل بالنجى قامى قنجى قامى قنجى

عەيشى مامان ، لە خۆشناوان ، دەگرى چاوان ،

چاوى بەگۆ ، پىم تيوەرچۆ ، هەگرە ئەتۆ

گىتە گىتە ، گورزى من نى يە گورزى عەلى يە

وہت لى بىدا هەگرە ئەتۆ



جوحانئ بللی بللی
چاوی ره‌شی له کللی
کل نه‌بوو تۆتیا بوو
له بنی به‌ردم نا بوو
هه‌تا کو چووم نه‌ما بوو

کوران ده‌ریان هینا بوو
جوحانئ بللی بللی
پیکه‌وه بچینه قه‌بری
قه‌بری ته‌نگ و تاره
پر له مشک و ماره
مشک و مار عه‌زیایه
خۆی له رهمی دایه
رهمی هۆکه هۆکه
بردیان جۆته بۆکه
جۆته بۆکی میری
بردیان به‌یه‌خیری
یه‌خیری قه‌راتئ

نه‌که‌ی زین به‌گم گاتئ
دوو ده‌سرۆکه‌م داتلا

ده‌سرۆکه‌ی هه‌وری‌یه
له برینم پیچی‌یه
برینی گامیشان
به‌ردان ده‌قه‌ریشان

بہر دی ئەولای ماران
 پیتادەن دەسماران
 دەسماروو پیروژ بی
 لە ماینهکی بوژ بی
 (هیران ، لە زاری شتیخ عبدالکەریم وەرگیراوه)

ئۆرانیدی شایبی :

لەسەر لێرە لێران
 لەسەر لێرەواران
 کێژێ گچکە جوانن
 قەد شووش و باریکن
 ماری لەناو ماران
 بە خێر نەچنە واران
 لێمان دەبرن یاران
 ماری لەمەر دۆستان
 بە خێر نەچنە کوستان
 لێمان دەبرن دۆستان

کێژێ مەرۆ جوانی
 باغی مەجیدخانی
 چەند لەبەر دلانی
 سیوی سەر لکانی

★ ★ ★

پیروژ کچیکێ چاک
 ئینسانهکی دڵپاکه

رۆژيک له فهسلى زستان
مارهكى ديت له کۆران

وا له سه زمان سپر بيوو
به عهينى وهك مردبوو

دهستوبرد ماري هه رگرت
خيرا لۆ ماره وهى برد

ئاگرى لۆ كرده وه
مارهى گهرم كرده وه

ئنججا كه ماري به دخوو
سه رمای له به دهن ده رچوو

په لامارى كچه ي دا
دهى ويست كه پيشوهى بدا

كچ دهستى كرد به هاوار
تا باوكى بوو خه به ردار

گوتى : كچم چاكه ي له گهر ، كه سانبى بكه كه پى بزانبى *

(له تاهير ئه نوهر وه رتير اوه)

بهسته ي ساوار كوتانه وه و شايى و دروونه و پى مه ره *

هاته خوار كه شان كه شان

خيلى مه نگور و مامه شان

پازنه ي خره لۆ كه وشان

به قوربانى بالات بى

سه سۆفى به رمار به شان

دهردت له مارم زييد

ئه و تافگه و دوورئى و ئاميد

ئەو مېردەي تۆ كر دوو تە
ياخودا موبارەك نەبیت

★ ★ ★

مەلا نېم مەندېلېم بې
حاجى نېم وە كېلېم بې
سۆفى نېم بەرمارم بې
سەيزادە نېم شارم بې
كورد نېم دېسوكراتم بې
عەجەم نېم تارانم بې
ئاغە نېم چەكدارم بې
كېخوئا نېم مولكانم بې
سارى لەوھى دەگەرېم
دوو كچى جوان لە پارم بې
داوم كەوتووتە داوى
زەحمەتە نەجاتم بې

★ ★ ★

چەندە خېرى چەندە مەستى
دەرېى سەعاتى دەستى
ئاوھدان بى مې مەندان
چونكە تېدايە ئەستى

★ ★ ★

سەقزو بانەو تېلەكو
داى ناوم دەستەو ئەژتۆ
مېوانى چاوى كالېم
سوبەي نوئېزى نېوھرۆ

ياخودا موباره كت بئ
نايلوون و كراسى مه لو
به خمى گيرى سهر گه رو
ئاوه دان بئ دوله تو
كيزىكى جوانى لئ بوو
رؤبى و له دستم دهر چوو

★ ★ ★

دانه زيوه كه ت مستقال و نيمه
بينه خه رجبى كه ين خودا كه ريمه
مارى داخريا به تيسكه تيسكه
ده گهر مه يلت هه س
مارمان نيزيكه

كه س نه زانى نه من كيم
خه لكى نه و به رى مه رگيم
دهستم لئ دهى ده ته قيم
سوئندم به وه لالو بيللا
خولقت نه بئ به خوم ديم

★ ★ ★

كوئى له گه ل كورداوه
جه لى له گه ل سناوه
لاسه له گه ل شه قلاوه
گو مه شينى و تويزاوه
كرژه له گه ل قازباوه
دهك مارم به خمى گيرى

هه مووم به ماچيټك داوه
مه رگه و پشدهر ده فرۆشم
پينج دينارم پراوه
ئه و ناوهي هه پراج ده كه م
نه ختي پيټكه م ته واوه

ماري بابم هه ر كچه
بووني بووني گورخونچه
ناره قه ي سينگ و مه مكي
دهي خووم وهك ديشله مه و چا
سي فرسه خم لي دووره
جه رگم له بو ي هه رقرچا
له تاواني شيت بو وي مه
پيټ ده ري ناكه س به چه

يارم به حري موحيطه
به خووم نه هه ننگ و ماسي
يارم گوري كوستانه
به خووم گوري ريواسي
يارم كيژي مه لايه
به خووم ئيينولعه باسي
له بهر ئه و مه مكه ي ده مرم
جوته له بن كراسي
له تيو شه نكه پيري يان
دوور به دوور يارم ناسي

داوای دوو ماچم لی کرد
ئه و ده ری کوره کی خاسی
عه بیکی زورت هه به
رۆژی به کئی ده ناسی

★ ★ ★

ئه و کیه خال خال
با بیکه یین به مال
تیدا بسووتین
بی خه م و خه یال

★ ★ ★

قه سرو خانه قین
سه ر حدوود ئیران
گشتی به قوربان
بارای کچه جیران

✱ ★ ✱

هاته وه با یته وه
ته نکئی له هه مامه وه
ده می به پیکه نینه
باو هس به منداره وه
ده ری جینگه م بو داخه
ماندوومه هه سامه وه

✱ ★ ✱

هاتم له لای ئه مه لی
به ده ست ماری مه له لی
قوتنی یا مومه له سه لی
کابانی بز نه گه لی

ته حویلی شۆرشم کهن
له کن ئامیرمه خفه ری
چه ند سآله یاری خۆمی
ئێستا ئه لئی کینده ری

★ ★ ★

سه د کۆت به زنجیره وه
سه د ماشین به سوکانه وه
عه لیاغا له سه رم دا
له و شاره نایگۆز مه وه

★ ★ ★

هه رمۆته ت ره گه ل که وی
به ووردو به خیره وه
عینکاوه ت به قوربان بی
به جحیل و پیره وه

★ ★ ★

له بهر کیزی باله کیان
ده پروین بو دینان
له ریگایی تووشیان بووم
ماستم لی کرین به هه رزان

★ ★ ★

داوای ماچم لی کردن
سه دان گوتیان به چاوان

★ ★ ★

به ری ئاکری به ئاشه
پشتی ئاکری به ئاشه
کراسی ئاسۆی قوماشه
نه ختی ئاسۆی هفت ئاشه

كا دەرويشى كويستان
يېن بۆ سەر خيابانان
بە مەشهوريان زانيووم
لە پايتەختى تاران

★ ★ ★

هاتم لە لای ئەو خواری
تانك و تۆپ و تەيارە
زیرى هەژدە عەيارە
لە تيو مرۆوان دۆلارە
پتى لیدەى دەپەرى
دەلیى قونچە خەيارە
تو خودا وازم لى بىتن
ئەو دلم بۆى برىندارە
ئەگەر زۆر دەو لە مەندى
من چاکم بۆ شوانکارە
پیت لەسەر چاوم دانى
جیگەى ناچە کەت دیارە

★ ★ ★

هاتم لە لای ئەو دۆرە
بەلکى دەلیى تۆرە
سنگ دۆشەك و مافۆرە
كافرە لە خودا بە دوورە
ئەلى ماچت نادەمى
هەتیمۆ سمیلت زۆرە

★ ★ ★

بۆت دەلیم بۆت دەستینم
وہک بولبول بۆت دەخوینم
ئەو جاحیلی ئەو شارەہی
ہەموویان وەجۆش دینم
دایکی نۆمنداآن بی
بە شان بۆی رادەژینم

* * *

قەلاتی ھەولیر ھۆدە ھۆدە یە
وەرە لۆم تیکە سینفون و سۆدە
ئارەق و شەراب مەستی نە کردم
ماچی چا و کالی سەرخۆشی کردم

* * *

یادی بە یاری تەختی مرادی
دەستی جوائیم گرت بردم لۆ لادی
پرسیم چاوە کەم لۆچ بی مرادی
زەرد ھەرگە رای بی گەلی بی مرادی

* * *

چەند زەردی دەرتی زەردووی
چەند خرتی دەرتی کدووی
دەرتی مانگی سی و دووی
ئەووەلی چەندە باش بووی
ئەلئان بە درۆزن دەرچووی
سیانەکی نەنومان
دوو سوار وا دین بە لینگدان
دەتەقینن دەمارچانە

هەردوو سوار ئامۆزانه
شەڕ لە سەر تیل عەیشانە
کەزیمی خانئ بیست و یەك
لەسەر ملان رێك و پێكە
مەمکی فاتییم زەردە فەریكە
هەمی کیژۆری بەرم تێكە
شەو درەنگە زووم بە رێكە

★ ★ ★

کەزیمی فاتییم بیست و دوو
لەسەر ملان تاق و جۆتە
مەمکی فاتییم زەردە لۆتە
کوڕ عەسکەرن کێچ لە دوو

★ ★ ★

کەزیمی فاتییم بیست و سێ
لەسەر ملان چەند جوان دێ
کوڕ عەسکەرن کێچ لە کێ

★ ★ ★

کەزیمی فاتییم بیست و چوار
لەسەر ملان بە هەژمارن
کوڕ عەسکەرن کێچ لە دیارن

★ ★ ★

شیتان شیت دەبن دەچوون لۆ کایە
خۆ من شیتی تۆم بە چل ئەحمایە
شەدە شل و مل هەستە بە یانە
هەتا پێك دەبرین ئاخزەمانە

هاتم له لای چیمه نین
 بهو خارهی له گه رده نین
 یانه که ماریم بار که ن
 یانه نه و کچم ده نین
 (گوندی نه که وور لای کۆیین له نه حه د ره شید وهر گیراوه)

★ ★ ★

نه مان سیوه (گۆرانی شایی) :

نه مان سیوه ده خیل سیوه
 به سم چاوان لینی بیزتوه
 بریندارم مه م ناخیوه
 بریندارم به خه نجه ری
 چه ند چه کیمم هاتنه سه ری
 چشتاق پیم نابهن زه فه ری
 دهستی یارم گه یه سه ری
 ساغو سه لیم چوومه ده ری
 دوونین چوومه ناو باژیری
 چاوم که تیه به گوار به زیری
 عاشقان له دین وهر ده گیری
 دوونین چوومه سه یری جندان
 چیم پین نه ما غه یری گریان
 زۆر زه حمه ته ده ست لیک به ردان
 نه و شه و شه و مانگه شه و
 ناقمه ی کیزان تینی کرد ره و

هاتن لۆ لای ماری مه وه
ئهوی جوان بوو گێرامه وه
ئهوی پيس بوو ناردمه وه

مانگ و اههلات ئاوا نابي
قيامهت له داكيي رابي
قهت له كيژهي خافر نابي
قهت له دهركه ي خافر نابي
ئهو ماره كه ي ئاگر گه شه

لييان بمرئ بيست و شه شه
بيجگه له له يله ي چاوره شه
داكي ده رتي سه گي ره شه
كيژه به خوي خونچه ي گه شه
ئهو شه و شه وه كي سارده

سپ بووم له بهر سه سه ري
به ئه مري پيره دا يكت
جييم كه وه له بن به ري
لييم مه علوومه چه رامه
شه يتان لييمان نا گه ري
كيژه به قوربانتي بي
دايكه ده سه رت گه ري

وه پيش مارياندا ده چووم
لۆ خۆم ئاورم ده داوه

یاری تیره کی لی دام
 لیتی ده کرده تیراوه
 بی عیلاج و بی مه فەر
 لهوی پارم ده داوه
 هه ندی برتی به ک و دوو
 کیژه لۆ لام گه راوه
 سه ری برند ده کردم
 له سه ر پانی داناوه
 هه تیم هه ریینه
 سه ر مه مک به ره لاوه
 سۆر گورمان له ده وره بی
 ره شه ریخانه ی ساوا
 خودایه ، لۆ وه ناکه ی !
 پیران ده گری راکه ی !
 گه نجانیس پیک دی شا که ی

(گوندی سناوه له قادر مام عومهر وه رگیراوه)

گۆرانی دروونه :

کیژه ک چوو یته بزنی دۆشینتی
 به خۆم ده چمه کامزینی
 نه و کار یله ی نامزینی
 به له باقه ی پی ده روینی
 خۆم له سه ر ریگا ده مرینم
 یا شیره که ی پی ده رژینم
 یا ماچه کی لی ده ستینم

گیژه نهی کرده نامهردی
جامی دانا لهسه رعهردی
گهردنی زهردی کهرهم کردی

گهردنی زهردی به من دایه
داک به دیار کهت لهو لایه
دهری کیژم لو چم ناردی ؟
بهفران بردی ماچیان کردی ؟
کیژ : دهری دایه به سوینده کهی به وه لایه

کور ماچی ویست ، من نه دایه

دایک : دهری کیژم چند عه ییاری

درت تهره وهک خه یاری

کیژ ماچ ناکری به زورداری

کیژ : دهری دایه مه مکه لومه

ئه وه تیوه جهرگی خومه

دایک : دهری کیژم نات کهم لومه

سه رم سی به پشتم کومه

حیزه فیره له مهر خومه

کیژ : به پیش ماریاندا رابردم

سه یان در بوو پی پاس کردم

گوزهم خوار بوو ، لوی راست کردم

دهستی راستی له ملی کردم

به دهستی دی مه مکی گرتم

به لیوو زار ماچی کردم

کیژ : ئه ری دایه ئه تو کوو بووی له گهل باهم ؟

دايك : له گەر بابت جاروبار بووم

لۆ عالەمى تەبەرا بووم

كيز : ئەرئى دايە ، ئەتو شيشى ، من كەبابم

خۆ من له تۆ چاتر نابم

(گوندى دۆرى له كاك سەباح مام قادر وەرگىراوه)

گۆرانى شايى و دروونەو ساواركوتانى

ئەو كيوە خار خار بەفرى ناچتەو

له يلى تۆرايه ئاشتيش نابتەو

قەسەم بەو رۆژەى جومعهيه

پيىنجسەت يارى وەك تۆم هەيه

ئەتۆم ئەبى بىن فايدەيه

قەسەم بە بالاي چين چينت

بەو ئەگرىجەى ژير پۆشينت

كافر بووم ، هاتمە سەر دينت

رۆژئاواوو زەردەى مابوو

شەمال قاقەزى هينا بوو

ناوى له يلى لى نووسرابوو

رۆژئاواوو بوو له منى قەقير

له ملم تۆقە له پيىم زنجير

خەيفە يارم لۆ پياوى پير

قەسەم بە سوورەتى عەمە

دايىم درم پير له غەمە

پياوى بىن دۆست عومرى كەمە

ماریان له کن ماری مهیه
مهکی ده رتی زهرده بهیه
چایان نییه دیشله مهیه
رۆژی دوو ماچم مووچهیه
ههتا ده مری ته مام پییه

ماریان له سیله ی قه برانه
چاو گچکه له ی روو مهت پانه
ماچیکمان دهیه گیتزانه

ئه گهر ده م زانی به زمانی بولبول
باخیکم ده چاند پر له خونچه گول
ئه من نه م ده کرد ئیشی نابهدل

چاوت وه کو چاوی ماری
خۆم لۆ ههرده سهر دیواری
کورمه م ده گهست پر به زاری
چاوی وه کو چاوی بازه
ئهو بی دینه چهند به نازه !
داکی پیم ده رتی بی خوازه

ئه گهر ده م زانی له کئی ده نووستی
سینگم دۆشهک بوو لۆم پاده خستی

چاوت رهشه به خوماره وه
مه مکت سیوه به داره وه
خوا هه ر ناگری مه ی شاره وه

چنادو لاولاو له مه‌ند ده‌بوون گیر
من کوشته‌ی کینه ، به کیم ده‌کن ژیر !

شهره‌ک کراوه له لای تیلخانه
خه‌تای من نی‌یه ، گولله‌ی شه‌شخانه

داری ته‌خته‌به‌ند نه‌مامی سیوه
ده‌گرم سهر کورمت لیوان مه‌بزیوه

گچیکی جوانو ره‌ندی
مه‌مکت سیوی په‌یوه‌ندی
ماچی کورمت به‌چه‌ندی ؟

چه‌ند خو‌شه‌ خه‌وی به‌یانان ؟
له‌سهر دووکانی ریچانان

چه‌ند خو‌شه‌ خه‌وی سه‌ه‌ندی !
له‌گه‌ل کیژی ده‌وله‌مه‌ندی

به‌ژنت ریچانه‌ی ناو وهردان
هه‌تا‌ئه‌منین له‌چار به‌ردان
نایتیم مه‌یلی گه‌رده‌ن‌زه‌ردان

چاوت‌ئه‌ستیره‌ی به‌یانن
هه‌ل‌دی له‌هه‌یه‌تسولتانی

گول‌پشکوت بولبول نه‌ی‌زانی

(گوندی جه‌لی له‌کاک محمد فه‌تاح وهرگیراوه)

گۆزایی شووژن :

مه لای گۆته ژنی

جیی راخه له قوژینی

ئه و شهوت دێسه کنی

شهرت و بی شهرتیت دیاری داوه

داخوا له کیندهر بنیات ناوه !

چاوت ئهستیره ، ئهستیره

ده جوابه کمان پی بسپیره !

هر ئه ورۆمان مایه لیره

ماریان له سیلهی قهراتی

تازه خونچه گور ده گاتی

گوره بی ماچمان ده داتی

هر وا ده روا لو چوارباغی

کهزی له ملان ده بوون یاغی

چاوان مه ریژه هیشتا منداری

خۆخی نه گه بی هه لووژهی کاری

نازانم قوربانی کیت بم !

قوربانی گوارهی له گیت بم

سێ کهس له م گه ره که شازن

عیشی و فاتم و گورنازن

به جوانی خویان ده نازن

باراکت به رزه وهك به یداخى رۆم

عالم دهی زانی من موفته لای تۆم

ديسان شه و هات لو حاري من
لو دري پر خياري من !

كس نازاني به كئي دهريتم
ناشقي شه مامهي باخهريتم

سونديان داوم به كس نهريتم
سوندم خواردووه به قورعاني

شعق شعق نه كريتم له مهيداني
دهست هه رناگرم له چاوجواني

تو بروانه كيژي شيخي

كه هيواران جئي راديخي

چاوت وهك نه ستيهه ي رؤزي

هه ردي له گه ر گه لاويژي

ريتم پئي مه گره ده چمه نويژي

خوز گه م به دووني ئيوارئي

به سه لامه تبي چاوي ياري

خونچه پشكوت له هه ساري

هه روا ده روا ده رئي پوره

گوارهي ئالتوون له گوئي شوره

تو خوا ياري دي مه گوره

ده چمه باغي نازه نيني

دهست ده كه م به گورچيني

گور ده رمانه لو بريني

کیزی مه پۆ هاتم
قهه به قهه بالانم
شووشه ی زیر نه باتم
خاری بهر گوناتم

ههسته له خهوی
بزانه چیم دهوی
له خاری گهردنت
دوو ماچم دهوی
میوانی پۆژیم
مهم خه ره شهوی

چوومه ماریان به میوانی
په نجه م گوشه له گهر پانی
داکی زۆزران بوو پیتی زانی

چوومه ماری که ونه دۆستم
دهسکه ریحانه ی لۆ بهستم
به دهستی خۆی دایه دهستم

شهوی نانووم تا به یانی
سه بارهت به چاوه جوانی
دهست له سه ر سینه و مه مانی
دهخیلت بهم ئاغازاده
بهس به له نجه خۆت باده

ئه مان نه شمیل چه ند به نازی !
دهرتی کۆتری ته قره بازی
چه رگت ده رهینام به گازی

وهه وهه وهه نه شمیل وهه ا
لۆ دهم کوژی بهو که سه ره ؟
درم لۆ تو سه ودا سه ره
قه سه م بهو خارمی له پروته
درم له گهر درت جووته
سه ره هه رینه جه رگم سووته
چه ند خو شه خه و له ره شماران
له گهر کیژی گه وره ماران

یاخوا هه ره شه ویتت رۆژ نه ییته وه
دهستم له یه خه ی یار نه ییته وه

شه مار وهه ره فیتکی درم
قاهه ز ده نووسم لۆ گورم
شه ماری وهلی دیوانه
ده گهری وه کو په روانه
له یلم له کیندهر میوانه ؟

لۆ مه م مه که ن سیا پۆشم
شه وه وه دارو رۆژ ده رویشم
جزیای باری خۆم ده کیشم

بم تین له تاوه بم تویننه وه
بم تین له باوهش بم لاویننه وه
ماریان بارده کرد له بو هه واران
که له که ی بریم زینده له یاران
له شویننه واری جیگه ی به هاران

هەرچه ند ده کهم در پیر نابین
دهستم له مه مکان گیر نابین
یار منداره لۆم ژیر نابین

ههرم گرن به چاردهستی
بم بهن لۆ حوجره ی چاومهستی
شینم لۆ بکهن به تهردهستی

ههرم گرن به پینچ و دوو
بم بهن لۆ گه ره کی ژیروو
شینم لۆ بکهن بوولک و خه سوو

چاوی مهستت به خۆماره وه
مه مکت سیوه به داره وه
خوا هه رناگری مه ی شاره وه
با بچین لۆ بانه شه ده هه رزانه
شه ده قاییلی بارا به زرانه

به سه فه ر ده چمه سئدوووسی
مه مکت سیوی عورووسی
چی بکه م کاری خودایه
چاره ت له گوله ی نه نووسی

(گوندی نازهنین له کاکه کووسره ت کهریم وه رگبراهه)

مانگ له عاسمان راوه ستاوه
ئه ستیران ده وره ی لی داوه
یاری خۆمه و لیم توراوه

بَلِّينَ به له یلم نه بی به ته مام
قورعه م رهش دهرچوو کرام به نيزام
هه ی داد هه ی بی داد ، ته نیا مامه وه
ئه و خوشی به ی دیتم یه ک یه ک دامه وه

ههسته له خه وی بزانه چیم دهوی ا
له خاری کورمت دوو ماچم دهوی

هه ره هه ندهم ماوه بیه تین له قه فهس
نه چاو تیرده بی نه در دهوی بهس

ئه و کچه له و ماره قه وری داوه پیتم
دهرکی دهروازه داخراوه لیم

ههسته با برۆین لۆ ولاتی خویمان
خیره ومه ند زۆرن خیر ده کن پیمان

مانگه شه و خوشه داویه له هۆبه
ماچ کردن خوشه تۆبه به تۆبه

که پره کت لۆ بکه م له بناری گوندی
دهچمه کن داکت به زاوا به ندی

داویسه که پری په لکی گیابه ندی
دهست له ملان بکه ین هه ره به بی وازی
سه ره په نجهت نه رمه بۆ شه و دهست بازی

مانگه شه و خوشه چرپه ی ناو کۆران
دهم له سه ره دم بی ، دهست له مه مکۆران

باراكت به رزه ، شهو په رژنم بڼ
زولفه لولو له كات به سهرنم بڼ
خوزگم به و مالهى ده ستارى لڼ به
شه ققهى ماچ و مووچ شه و له ناو جڼ به

هر دپروا لو سهر پڼرى
چاروك مه رهى چوشتىرى
ياخوا ئيره به قورڼى گيرى
به دكار زورن دوست ناگيرى

هر ووا دپروا لو سهر ئاوى
زپه و پويلهى ده كا راوى
دوستى گرتى به و نه توى ناوى

هر ووا دپروا لو كولى
بازيه ندى زيو له قولى
روومه ت گورى نه سته مبولى
ماچه كمان ده بڼ له رڼى كولى

هر ووا دپروا خوڼى ده شلڼى
ئښه نى سؤر پڼى ده گوڼى
چه يفه گوله بت گه وزڼى

هر ووا دپروا بناوبه
سولى زهردى دهرزى چنه

خوڼى لڼ مه دهن يتوه ژنه
خوڼى لڼ مه دهن يارى منه

هیل و جه زوو قه نه فر
ته گهر یار له حوزووری بی
بۆنی نادا خونچه گور

دانیشتی به له سه ر جۆنی
قهیتانی رهش وا دههۆنی
شه و تاریکه کردی پۆنی

دانیشتی به له بن توینی
ئارووی دهخوا به چه قوینی
سوبحانه لالا ته بعم چوینی

دانیشتی به له سه ر بانی
کل و کلدان له سه ر پانی
سوبحانه لالا چه نده جوانی

(گوندی سناوه له کاک مهولوود کهریم وهرگیراوه)

بهستهی شایی :

هانای به بهر خوای ده به م
دوومین به بهر سوبحانی
کارسازی کاران ته توی
به خۆت ئیشان ده زانی
عاشقی نازداری بووم
ته مشه و ده به میوانی

به ژنی یارم شه نگه بی به
سهیری ده عیه و عینوانی

عەباو پىچەى لە خۆدا
دەستوورى شارستانی
كەيفى گۆتتيم هەستايە
وەك عەلى بەردەشانی
دەستم كرد بە گۆتتى
با بكەم مەدحى زولفانى
زولفو پەرچەمى زەردن
بەرى داوہ كۆيى يانى
كلاوى رەواندوزى
تیی ئالاندوہ كاشانى
دوو هەورى لە ملی دايە
دەستەسەر لە گيرفانى
كەوايەكى لە بەردا
كراس پەلكى رحانى
ئاوینەى لە بەركى بە
شەوقى دایتە كلدانى
پشت و پشت بەندى جوانى
گرێتى داوہ دزەبى يانى
زىرە و كۆيلەى لە خۆدا
خۆى رێك دەخست كێژانى
ریشووى هاتە خوار
كەوتۆتە سەر رانانى
چاوى دەلاليم رەشە

هر وهك چاوی جهیرانی
 چاوی خۆی پر دهرمان کرد
 نهی کردوه بارگرانی
 شیت و شهیدای سه حرامه
 جه رگم بوو یته بریانی
 گوشتم له خۆم چه رام کرد
 هر وهك گورگی که نغانی
 خواردنم گیاو گۆله
 له میالی چه یوانی
 خزمینه چیم لی ده که ن
 ئه ی براده رانی جانی
 دوو پیاله ی گول سوورم دیت
 له و قه یسه ری و دوو کانی
 قیسه تیان ته و او نابین
 نه نیم خه زنه ی سولتانی
 ئه گهر بابی بمری
 شه وهك ده بمه میوانی
 له بهر خاتری چاوی رهش
 ده کوژمه وه قوربانی
 خیری مه لایکه تان
 سهیدی ئاخری زه مانی



هاناییت وه بهر ده بهم
 ئه و جا به بهر تو خواجه
 کیوت کردیه به له نگه

دروستت کردیه چیايه
ئهو ئاسمانی رهفت و پروون
بئی ئهستوون راوهستایه
کانی هه موو ئاون
سه حرا هه موو گیایه
ماری بابی نازداری
له سه ر گۆر هه ریان دایه
به کراسی مه لهس کتان
یه خه و بهری نه خشایه
دوو مه مکی دو مبه لانی
به جوو ته هه لیان دایه
له مابهینی دوو مه مکان
دوو مامزی لئی نوو سرایه
په به چاو ته ماشام کرد
چاوم وا لۆی رسکایه
سئی رۆژه یارم زیزه
ده یگۆ کلم نه مایه
لئیوم لئی گهست ئه ی نه فام
لۆ خه بهرت نه دایه
گواره و خه زیمی زیزه
له په واندزی کرایه
چاوت ئه ستیره ی جهدی
له مه وله ق راوهستایه
ددان ریزه ی مرواری
به نه شتهر هه رقه نایه

روومه تی شه کره سیوه
تازه خینی تی زایه
لیوو زاری چه ند ته نکه
شیرتر له خورمایه
زمان که لله ی شه کری
له ناو ده می گه رایه
قوربانی نه و دایکه مه
مه مکی له زارت نایه
حهوت ساره به ته مایه
تازم هینایته رایه
نه گهر یارم ناناسی
به هیه ی کیژی مه لایه



هانای به بهر خوی ده بهم
دوومین به بهر ره سووری
عاشقی نازداره کی بووم
ماریان وا له مه خمووری
دهبری گورینگی مافووری
ته نکتر له فه خفووری
دوینیم چاو به یاری کهوت
شیرنه دهست و که وگیری
له کنی وایه گیتنه یه
خوی خه ملاندی یه به سووری
ناوقه د شووشه ی بله وره
چاو میوژی ره شمیری

له نشیوی حاجیلانی
 هاوار له منی غه رییان
 کوشتیان به وی بو هاری
 ده چمه پیشی خیله کیان
 لی یان ده که م پسیاری
 نه و دی روو وه کی بوریان
 له به حرئی بینه خواری
 خو عه بدالی به ری یه
 دیتمان رووه کی سیا
 قازو قورینگ هه رده فرین
 ده چوون لو گوراوی یا
 شاپه ری خو شوپ ده که ن
 ده چنه سه ری توتیا
 له ویتندر هه رنایشن
 له ترسی تفه نگیچی یا
 بون ده که م گه رده نی زهرد
 ده ستم له سه ر که زی یا
 سی روژه بریندارم
 به دوو چاوی به نگی یا
 یاری دهستی خو بگرین
 لو وراتی عه ریسی یا
 ده رین قه ومه کی باشن



ئەورۇ سەرم زۆر دېشى
دەردى لە درم بەژانە
دەچمە بن دېدەوانى
ئەو بەر ئەو بەر پاوانە
ئەو گەرمىنى بامەندان
مولكى مامەستىيانە
بەرگىردى قەرەبەگى
ئەو بەر ئەو بەر بېستانە
دەراوى گۆمە تارى
جىنگاي چاوبەكلانە
بېرى مەھسودى سەندان
لەسەر رېنى كۆچەرانە
كېزى سەر دۆريان هاتن
دىار بوو كۆريان لىدانا
دەسووتام و دەبىرام
لەبەر شەدەو شىلانا
لەبەر ناسك و چاوجوانان
لەبەر گىبەگوارانە
لەبەر بازىزىوانە
پۆرىجەي سمايلاغەي
ئەو گوند لەسەر ھەموانە
بېرەكانى شىخەلى
قەدىم ھەر جىي شىخانە
بىستى شاقازىم خۆشە
وا ديارە لەو بىستيانە

وهره یاری با پروین
لۆ سماقوری سەیدانە

تۆرانیی شایى : دەك نەمیییم نەمیییم

دەك نەمیییم هەر ئەزە
سینگى بیستانو پەزە
بە درى خۆم لى کرد حەزە

حەزم کردیە لە چاوی
لە سى بەندەى کراوی
ناویرم بینم ناوی
لەبەر باوکه گراوی

دەك نەمیییم وەك نەمام
سینگت باغى بە تەعام
مندار بووم پى بووم تەمام
بەو كەعبەى ناوت دینم
لەپیش یاری پراوەستام
بەژنو بارای بینم

وەك بولبولی خوش ئاواز
بەندانى لۆ دەخوینم
چەكى زبیر تەمام نابى
خەزەئەى شای لۆ دەشكینم

چ ماری زۆرم نى بە
لەبۆ خۆ دەرى دینم

چ ماینی چاکم نی به
له بو خو ده پرفینم
چ حاکمه کی عه دل نیم
به زور له برای بستینم
ئه گهر به مانگه شه وی
پاریزی لی بستینم
دهستی بگه ینمه قوری
له پار داکی ده رینم
چی دیکه م له مست نابی
ههر ناخی لو هه ردینم



به ناخان لوم پیک نایه
دهستم دامه نی توبی
غهوسی مار له به غدا یه
شیت و شهیدای سه حرایمه
گه ریده م له دنیا یی
ههر وهک مه جنوونه شیت هی
عاشقی چاوی له یلایه
ئه منیش وهک کاکه مه می
بئی مرادم له دنیا یه
حهفت ساره به ته مایمه
تازه هاتیه رایه
قوربانی شه مامانم
سووربوون له بهر شه و بایه
مه مک سیتی مه جلیسان

چاوت پياره‌ی چايه
گه‌ده‌ن مایني که‌خيله
به‌خۆم ته‌ورم ده‌دایه
ده‌کچي يينه‌ ماچت که‌م
جواني هه‌موو دنيايه ..

* * *

هاناييت به‌به‌ر ده‌به‌م
ده‌ردی له‌ درم به‌تاوه
زه‌ينم‌دا به‌ژني باريك
هه‌شتي زولفي به‌رداوه
سينگت چيای کۆسه‌رتي
تازه‌ ليتي شين‌بوو خاوه
به‌شه‌و ته‌م و تومانه
به‌رۆژ خۆرو هه‌تاوه
تيره‌کي له‌ جه‌رگي دام
له‌ درم بووينه‌ تيراوه
ده‌ستي شۆريتم نه‌گاتي
بيشکه‌ کارم کراوه

* * *

به‌و خالقه‌ی به‌هه‌واوه
هه‌زارو يه‌کي داناوه
ره‌ش به‌له‌ک ده‌ست‌گيراوه
زه‌ردو سوور تينکه‌لاوه
په‌نجهم له‌ په‌نجهي ناوه
تازه‌ی ره‌ش کرد دووچاوه

دهلی پیسه دم پیتاوه
دهری بازی سه ربه کلاوه
ههروا ده بی بوکوزاوا
ره بی خویه مارت تاوا

* ★ *

بای شه مال ده بزیتوی
دهمهك دئی و دوو دهه نایین
دهی دا له گورینگگی شورئی
گوارهی هینا سه مایین
سینگ مافووری خوراسان
هینام له لای به غدایی
رؤژی یارم میوان بی
رای بیتخم له بتراین
چاوی نازرداری ره شه
مامزی نه شكه و سه قایی
ده عوای سی ماچم لی کرد
پرسی ده کرد به دایی
بای شه مال ده بزیتوی
دیتن به چلهی هاوینئی
سینگ مافووری کاشانئی
هینام له لای دورینئی
رؤژی یارم میوان بی
رای دیتخم له سه رینئی
چاوی یارم جوانه
خوری مه غریب زه مینئی

سه لاما هم کم لای ده کرد
ماندی نه بی هم مینن
دوو پوژه بریندارم
به دوو چاوی ئامینن

* ★ *

بای شه مال ده بزیتوی
دیتن به چله ی زستانی
سینگ مافووری شکاکتی
هینام له لای لاجانی
پوژی یارم میوان بی
پای دیتخم له دیوانی
چاوی یارم زور ره شه
کارمازی به له بانن
دوو پوژه بریندارم
به دوو چاوی گوستانی

* ★ *

لوت نمایه نمایه
لوت نمایه له ریزا
کیژو کاری گوندی مه
گرتیان دهراوو ریزا
راموسانی گهرده نیان
بابه چه نده له مجیزه !
یاری خوم به کتی ده شباند
ده لیبی خاتوو ته وریزه

* ★ *

هانايتت به بهر ده بهم
خالق گه لهك گه وره به
بني جيگه و بني مه كانه
حوكمي له هه مووي هه به
ناشتي نازداره كيسه
ماريان جيراني مه به
خانيان له سهر په ري به
حه وشيان به قه منته ره به
به كراسي مه له سكتان
چاروگي عه تيكه به
برقونته قه فهاي كه زي يان
هه مووي به گوروازه به
قورينگي دهشتي گه رمينه
سهر په نجهي به خه نه به
گوريه ي له پي چه لينه
قوندهره ي بن عانه به
تيره كي له جهرگي دام
ليني كرديمه تيراوه
خرمينه بروام پي بكن
ناوم له هه مووي هه به
گه وه ي خودا نه ي نووسي
هه و ل دان بني فايد به

گۆرانىي درويڻه

كاكه تۆبهى سىنگى به

دوو شه مامهى گرتى به

يهك سۆره يهك سىي به

هەرچى شه مامهى سۆره

قىمهتى كيسهى مۆره

له دهست منداران زۆره

هەرچى شه مامهى سىي به

خهت خهت پۆسته م به گى به

له سوله يسانى هاتى به

به پىنج سه تىم كرى به

ئوبال به مىلى يه ختياران

ده لىن گران قىمه ته

ئوبال به مىلى جاحيران

ده رىن به خوا ههرزانه



ههى نارى ههى شورى

له سه ر كانى يى پىر زىنى

ههى نارى

مه مکت شانەى ههنگوينى

.

كوپ دهى خوى له خورىنى

.

له سه ر كانى يى به حر كى

مه مکت سیوی سەر لکئی

جاحتیر لیبی ده گرن ریکئی

له سەر کانی بئی هاته وه

دو گهه له زین کرده وه

جووت شه مام دینه وه

هی خۆمه و نایده مه وه

هه ی ناری هه ی شوړی

به گزانی گاز ده کهم

به قولابانی ده رده کهم

له سەر کانی بئی به ته م ته م

بسکی به ردا گور به ده م

می ردت ده مری نه من هه م

دمدم

دیشان ته م و تومانه

دوو سوار هاتن به غاردانه

دوو پیاوان کوشت له کوردانه

جلکيان له خونى وهر دانه
 له پيش ميريان دانا جلانه
 مير زيندينم تازه لاوه
 قاقه زى کردووه بلاوه
 له کهس و کاري گيراوه
 کهس و کار هاتن به کوکي
 شيريان به ستا له دهر وکي
 شه و ميتوانن له قهر وکي
 شه و ميتوانن تاقه ماري
 شيره ک غه زرى له ره شماری
 گرتي نه ستوونه ي ناوماري
 خان دهنگي لي کردووه
 شير لاي نه و پای کردووه
 دهستيکي خاني بردووه
 دهستي مه تاري خواردي به
 پاشا نه مري کردي به
 دست دروست کهن له زيري به

★ ★ ★

چ بکه م لو تفهنگي وهسه ت
 له گهر جووتن فيشه ک دان
 چ بکه م لو کاوري له غهر
 له گهر مه ره کي کور گوان
 نه وسار ده چم لو کويستان
 رووني ده گرم به باتمان
 يارم ده کهم به ييري
 لو خوم ده بم به شوان

گۆرانىي شىاى

نە كىچىم نە ئەسپىمە
كوشتەي چاوى خەجىمە

نە پىشكەمە نە تەپۆم
تەنھا كوشتەي باراى تۆم

دە وەرە ماچىكم دەيى
با بت كەم بە دۆستى خۆم

من كوشتەي باراى يارم
لۆبە ھىندە ناچارم

رەنگ زەردو لۆبە يارم
دەرمانە ماچى يارم

لە زار يىن كۆرانە كى
گەيە كىژە جوانە كى

لە عارديم دا گۆتى : وەي !

ماچم كرد گۆتى : ئۆخەي !

لەسەر پردى دىناوئى

ھەندەو مەندەي پى ناوئى

شەيتانى بە تەغلەت كە !

خۆتم لە باوھش ھاوئى !

گۆرانىي ساوار كوتانەو

ئەو مارە كەي ئاگر گەشە

تىيان كەوئى كۆخەرەشە

لىيان بمرئى بىستو شەشە

دوور له ياره که ی چاوپره شه

« حوی ئەللا یا ئەللا »

ئەو ماره که ی ئاگرپووته

لینیان بیری تاق و جووته

هی له ياره که ی یاقووته

« حوی ئەللا یا ئەللا »

مانگ له ئاسان پراوه ستایه

ئەستیران دەورە ی لی دایه

خۆزگه ئەو کچه هی من بایه

« حوی ئەللا یا ئەللا »

چومه بانیان بانی ژۆری

دەستیان شوشتن تەربوون مۆری

چومه بانیان بانی مەزن

دەستیان شوشتن تەربوون بازن

بنکه ی ژین

القَسِيمُ الْعَبْرِيُّ

بنكهی زین

هيئة اللغة الكردية وآدابها في رحاب تحقيق اهداف المجمع العلمي العراقي

السيد : رئيس المجمع العلمي العراقي المحترم

السادة : اعضاء مجلس المجمع المحترمون

تحية مباركة ، وبعد

يُسعدني أن أنوب عن السادة زملائي اعضاء هيئة اللغة الكردية وآدابها في المجمع العلمي العراقي ، وأقدم بين أيديكم هذا التقرير الموجز الذي يتحدث عما ننهض به في رحاب أهداف مجمعنا الموقر من زاوية ما يتعلق منها بتطوير اللغة الكردية وآدابها وفق وحدة الفكر ووحدة منهج العمل وصولاً الى تحقيق ما نصبو اليه من ازدهار وطننا العزيز .

سادتي : ان ما حدده قانون المجمع العلمي العراقي رقم ١٦٣ لسنة ١٩٧٨ للغة الكردية وآدابها من أهداف ضمن اهداف المجمع عامة وفي ضوء حاجات الثقافة الكردية خاصة يتمثل في المادة الثانية منه ، وعليه فالهيئة الكردية تتحمل مسؤوليات عامة ومخصصة ، ويظهر أن القانون المذكور قد أخذ هذه الحقيقة بنظر الاعتبار فنص في الفقرة (٢) من المادة الرابعة على انبثاق هيئة اللغة الكردية من بين الاعضاء العاملين وقوامها تسعة اعضاء ممن لهم اطلاع واسع وتضلع في اللغة الكردية وآدابها .

وقد تشكلت هذه الهيئة منذ الجلسات الأولى لقيام المجمع في صورته الحالية ، فلقينا نحن اعضاءها كل العون من رئاسة ديوان المجمع ومن السادة الاعضاء المحترمين للنهوض بواجباتنا ، فشكلنا بحرية تامة لجان الهيئة واخترنا الخبراء من المختصين وأفدنا من إمكانات المجمع من غير عائق ومضينا على هذه

الحال من حيث العدد ثم نقص من اعضاء الهيئة ثلاثة اعضاء ويعاني عضو آخر وهو فضيلة الشيخ محمد الخال من مرض أقعده الفراش ، ومع هذا فان الهيئة الكردية بقيت على نشاطها ودأبها على الرغم مما نوهنا به ومما يتعلق بانشغال بعض السادة الاعضاء في مهمات كثيرة منها مشاركتهم في اللجان العلمية في المجمع ، وبروز عوائق في الطباعة تتعلق بالظروف الاستثنائية التي يمر بها قطرنا الحبيب .

سادتي : لعل السرفيما نعتز به من استمرار الهيئة على اداء واجباتها يمكن في أن اعضاءها المحترمين متعاونون فيما بينهم يعملون يداً واحدة وبنكران ذات وهو من شيمة العلماء المتفانين وبالذعم من رئاسة المجمع .
ان الهيئة الكردية قد تصورت الثقافة الكردية وظروف نشأتها وعوائق تطورها بشكل واقعي ، وعليه فان خطة عملها ومراحل تحقيق هذه الخطة كما ونوعاً تتبع من امكاناتها الحقيقية .

ان الثقافة الكردية في نشأتها الأولى قد ازدهرت في النصوص الشعرية التي وصلت الينا مع فجر الاسلام ، والملاحظ ان ما يتعلق بهذه النصوص الشعرية من دراسات علمية لم يصل الينا بشكل يمكن الاعتماد عليه في متابعة خطوات تطور الثقافة الكردية .

ان هذه الحقيقة مهما كانت أسبابها قد وضعت عوائق أمام الذين يسعون الى النهوض بهذه الثقافة بصورة منهجية هادفة .
من هذه العوائق هو أن الدراسات المنهجية بشأن الثقافة الكردية عامة وعلوم اللغة الكردية وآدابها خاصة تتمثل في مظهرين : -

أولهما : - ان هذه الدراسات ظلت شخصية حتى الحقبه الأخيرة من تاريخ الفكر الكردي .

وثانيهما : ان هذه الدراسات كانت ضيقة ومحدودة ، ان ايراد الأمثلة لابراز هذين المظهرين ربما يبعدنا عن القصد ومع ذلك فلا بد هنا أن نؤكد ان

مجال التربية والتعليم حتى سنة ١٩٥٨ قد اقتصر على التعليم الابتدائي وفي بقاع محدودة من منطقة الحكم الذاتي ، وبعد ثورة الرابع عشر من تموز ١٩٥٨ ظلت الحال على ذلك الى حد غير قليل ، فقد بقي التعليم باللغة الكردية مقتصرًا على المرحلة الابتدائية وان كان قد تقرر فتح مديرية عامة للدراسة الكردية في وزارة التربية تعنى بالكتب المدرسية باللغة الكردية وفتح قسم اللغة الكردية في كلية الآداب بجامعة بغداد ، وبعد صدور بيان الحادي عشر من آذار عام ١٩٧٠ تغيرت تلك الحال بخطوات واسعة ، فقد فتح قسمان آخران للغة الكردية وآدابها أحدهما في كلية التربية / جامعة بغداد ، وثانيهما في كلية الآداب / جامعة صلاح الدين ، وقام المجمع العلمي الكردي وتأسست جمعية الثقافة الكردية ودار الثقافة والنشر الكردية وغيرها من المؤسسات الثقافية والعلمية والإدارية على أساس قانون الحكم الذاتي .

كما تقرر التعليم باللغة الكردية في المراحل الدراسية الابتدائية والمتوسطة والاعدادية ، وصدرت مجموعة من المجلات والصحف اليومية والفصلية باللغة الكردية .

سادتي :

لقد وضع هذا التوسع الكمي والنوعي في مجالات الثقافة الكردية وآدابها مهمات كبيرة على المؤسسات المتخصصة في شؤون الفكر والثقافة ومن بينها المجمع العلمي العراقي وهيئته الكردية ، ذلك لأن الأسباب الموجبة لوضع قانون المجمع العلمي العراقي قد قررت ما نصه * * (بالنظر لأهمية التنسيق والتكامل بين المؤسسات العلمية المتخصصة وذات المهمات المتشابهة ، ولما دلت عليه تجربة المرحلة السابقة من بعثرة للجهود والطاقات والخبرات لتعدد الجامعات العلمية في الوطن الواحد ، فقد ارتئي وضع اطار تنظيمي موحد لهذه الجامعات يؤمن التنسيق والتكامل فيما بينها ، مع الحفاظ على الغايات الوطنية العلمية الأساسية التي قامت من أجلها الجامعات السابقة) .

سادتي :

لقد أدركنا معكم حقيقة هذا الأمر فتمثلنا أهداف المجمع واستحضرنا ما لم ينجزه المجمع العلمي الكردي من التزاماته المقررة ، فقررنا بموافقة رئاسة ديوان المجمع طبع الكتب التي كان قد تقرر طبعها وواصلنا إصدار مجلة المجمع باللغة الكردية ، وإلى جانب هذا قد توسعنا في تأليف اللجان العاملة بشكل عام خلال العام المجعي ولجان أخرى مرحلية للنهوض بتحقيق هذا الهدف أو ذاك من أهداف تطوير اللغة الكردية وآدابها .

ان المشكلات الرئيسية التي أخذتها هيئة اللغة الكردية بنظر الاعتبار لحلها وفق خطة واقعية تنبع من امكانياتنا تتمثل في النقاط الآتية : -

١ - توحيد قواعد الاملاء الكردي بالأحرف العربية حيث تم عقد ندوة واسعة أسهمت فيها المؤسسات الثقافية والعلمية والتربوية والأدبية الكردية والمختصون ومثلوا اللهجات الكردية كافة خلال المدة ١٨ -

١٩/١٢/١٩٨٥ .

٢ - التخلص من المصطلحات والمفردات الأجنبية التي تسلت الى اللغة الكردية .

٣ - طبع المخطوطات والمصادر وتأليف المراجع التي تحتاج اليها الدراسات الكردية وجمع التراث الشعبي الكردي وبحثه .

٤ - دراسة جوانب أساسية من قواعد اللغة الكردية ونحوها وحرفها .

سادتي :

ان هذه المشكلات الرئيسية قد حتمت علينا تأليف اللجان في الاختصاصات التي تعود اليها موضوعاً ومنهجاً ، كما أن رئاسة ديوان الرئاسة قد وضعت فينا ثقته بالحفاظ على سلامة اللغة الكردية ، ومن هنا نقدم بين أيديكم صورة موجزة لأعمال لجان الهيئة الكردية الدائمة والمؤقتة كما يأتي : -

١ - مجموعة السلامة اللغوية : وهي لجنة دائمة تنهض بتنقية مسودات

الكتب الكردية من المصطلحات والكلمات الأجنبية وفق قواعد يلتزمها

اعضاء اللجنة المذكورة وخبرائها ، وهذه القواعد هي : -

- ١ - وجوب خلو المؤلف الكردي من أي مصطلح أجنبي باستثناء المفردات التي لم تُعرب بعد .
- ٢ - يصار الى المصطلح الكردي الأصيل والسليم من حيث الصياغة والدلالة والتداول .
- ٣ - الاستعانة بمصطلحات اللغة العربية المتداولة بين ابناء شعبنا الكردي بفضل القرآن الكريم وتأثير العلوم الاسلامية .
- ٢ - لجنة مصطلحات العلوم الانسانية : وهي تنهض بتنقية الكتب المدرسية في العلوم الانسانية للمراحل الدراسية كافة من المصطلحات الأجنبية وفق تلك القواعد .
- ٣ - لجنة مصطلحات العلوم الصرفة والتطبيقية : وهي تنهض بمهمة اللجنة السابقة في مجال الكتب المدرسية المقررة للعلوم المذكورة وذلك وفق القواعد المقررة ذاتها .
- ٤ - لجنة قواعد اللغة الكردية : وهي لجنة تعمل على حل الخلافات المنهجية في دراسة قواعد اللغة الكردية ، وتوحيد منهجية البحث في حل بعض مشكلات اللهجات الكردية وإقرار اسلوب التعبير السليم في الجمل وال فقرات .
- ٥ - لجنة التراث والتاريخ الكردي : وهي لجنة تنهض بجمع النصوص التراثية من حكم وأمثال وحكايات وتحقيقها وموازنتها وذلك بغية نشرها وفق منهجية علمية .
- ٦ - هيئة تحرير مجلة المجمع باللغة الكردية : وهذه الهيئة تشرف على تقويم البحوث واقرار نشرها وتوجيه الباحثين الى الكتابة في الموضوعات الجمعية التي تتعلق بالثقافة والفكر .

سادتي :

ان هيئة اللغة الكردية وآدابها اذ تقدم لكم هذه الصورة لا بد أن تنوه بأنها قد تمكنت من كسب ثقة المختصين الاكراد ، وتسهم مع المؤسسات الثقافية الكردية لمناسبات فكرية وعلمية مخصوصة ، وتظهر هذه الحقيقة فيما يأتي : -

١ - بالنسبة الى المختصين الاكراد يعمل (١٦) ستة عشر خبيراً في لجائنا بالاضافة الى عدد كبير يسهمون في الخبرة اللغوية لتقويم مسودات الكتب الكردية ونشر البحوث في مجلة المجمع .

٢ - الاسهام في اجتماعات الندوة التي انعقدت لدراسة مشروع القاموس الكردي الموحد ، والنهوض بدور فاعل في بلورة هذا المشروع وارسائه خطة متكاملة للتنفيذ عملاً وإدارة .

٣ - الاسهام في مهرجان الشعر الكردي الثالث في أربيل للمدة ٩ - ١٣ / ٩ / ١٩٨٦ .

٤ - المشاركة في تكريم الأدباء الاكراد الراحلين .

٥ - الاسهام في وضع مواد الدراسات العليا التي افتتحت في قسم اللغة الكردية بكلية الآداب / جامعة صلاح الدين والعمل على انجاحها تدريساً وإشرافاً ، وفسح المجال أمام الموظفين الخبراء لالقاء المحاضرات التدريسية في فرع اللغة الكردية بكلية التربية / جامعة بغداد وقسم اللغة الكردية بكلية الآداب / جامعة صلاح الدين .

٦ - الاسهام في اللجان المؤلفة في وزارة التربية ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي لوضع الكتب المنهجية المقررة .

٧ - التجاوب مع الباحثين الاكراد فيما يحتاجون اليه من مخطوطات ومصادر ومراجع تمتلكها مكتبة الهيئة الكردية في المجمع .

سادتي :

إن تفتحنا بهذا الشكل على المجتمع يكتسب أهميته العلمية في المنجزات التي نشير منها الى ما يأتي :

- ١ - إصدار (٩) أعداد من مجلة المجمع / الهيئة الكردية .
- ٢ - طبع (٣٠) مؤلفاً في تحقيق التراث ونشر الدواوين والدراسات اللغوية والأدبية والنحوية والبلاغية والنقدية والتأريخية وغيرها .
- ٣ - إنجاز كتاب في الأملاء الكردي الموحد بالحروف العربية من قبل لجنة مختصة .
- ٤ - جمع المصطلحات التي وضعتها اللجان العلمية والخبراء بدائل للمصطلحات الأجنبية ونشرها في مؤلف مستقل وذلك بغية التزامها في المؤسسات التربوية والثقافية والعلمية الكردية .
- ٥ - نشر أعمال اللجان في أعداد المجلة وفي إصدارات مستقلة وذلك في موضوعات المصطلح الكردي الموحد ، وتقريب اللهجات وحل المسائل الخلافية في النحو الكردي .

سادتي :

أنا إذ تنوه بهذه المنجزات نريد أن نؤكد حقيقة لها جانبان متلازمان . أولهما : إن الهيئة الكردية قد حققت من أهدافها ما يتعلق بنوعية المشكلات التي تعاني منها اللغة الكردية وآدابها ، أما مسألة الكم في هذا الباب فإن الزمن وتوفير الامكانيات كفيلاً بها . وثانيهما : إن الهيئة الكردية تعمل وفق خطة منهجية لها أهدافها المقررة .

سادتي :

لعل السؤال الذي واجهنا في أعداد هذا التقرير يتساءل قائلًا : هل وصلنا الى الطموح فيما نسعى اليه ؟ إن الجواب على هذا السؤال يؤكد أن كلا . . لان تحقيق الطموح لا يمكن أن يناله الذين يسعون الى خدمة

المجتمع في مجاله الفكري والثقافي ، ومع هذا فنحن نؤكد بثقة اننا على
الدرب الى ذلك الطموح مستعنين بما نلقاه منكم تشجيعاً وإمكانات آملين
مؤازرة السادة زملائي اعضاء المجمع الأفاضل في تحقيق أهداف الهيئة الكردية
وصولاً بذلك الى تحقيق الهدف الذي يصبو اليه المجمع العلمي العراقي من
تكامل وتفاعل في خدمة العلم والثقافة في عراقنا العزيز .

والله الموفق

الدكتور جوامير مجيد سليم

رئيس الهيئة الكردية

١٩٨٧/٢/٢٤

بنكهى زين

القسم الأخير

من ثورة الشيخ عبيدالله على الحكومة القاجارية^(١)

تعريب : محمد جميل الروثياني

اما نحن فقبل ان يتقهقر « الشيخ زاده » من المعركة الدائرة في « بناب » ويقصد البلدة كنا قد خرجنا من البلدة ، اذ كنا نعلم بان جيش ايران قد تقدم ، وفي هذه الحالة كان لابد للشيخ زاده و « حمزه آغا » ان يلجأ الى الفرار حيث كانا قد شعرا بالهزال والضعف وقد انفضّ من حولهما الاغوات . وانه بعد فرارهما سيلجأ اتباعهما من قطاع الطرق الى الحاق الاذى والخسائر بسكان البلدة ، وتدمير البلدة نفسها ، ومهما حاول سكان البلدة القيام بالمناداة والمقاومة فإن اولئك سيستطيعون الحصول على اسباب العيش لحفظ الارواح ، وسيضطرّ الجيش الايراني ان يقصف البلدة بالمدافع ، لذلك كانت موجبات الاضطراب والقلق متهيئة بالنسبة لنا ، فعليه قصدنا قرى « مجيد خان » القريبة من « مياندوآب » وهناك تلقينا الخبر بدخول جيش ايران قرية « تيكان تپه » وهلاك القائد الاعظم لجيش الشاهزاده « حمزة ميرزا » الذي كان امل الناس معقودا به من حيث تنظيمه للجيش واتصالاته السياسية بالاكراد المواليين للدولة ، عندئذ دخلنا منطقة « شهور ويران » الواقعة بين « چليك » و « ساوجبلاغ » الحاوية لخمسين قرية مترفة بالحاصلات ، الا اننا وجدنا تلك القرى خالية خاوية لا اهل فيها ولا سكن ، وقد تعرض اكثرها للحرق قبلا وتعرضت ايضا في هذه الاثناء من قبل الجيش الايراني الرجالة

(١) معرب من الفارسية من كتاب (تاريخ وجغرافي تبريز) لمؤلفه الشاهزاده نادر ميرزا القاجاري .

والخيالة ، فواصلنا السير حتى وصلنا قرية « ليج » فوجدنا فيها « رحيم خان » وقد استعد للرحيل الى « ساوجبلاغ » ليتولى فيها نيابة الحكومة ، وبصحبه « خان باباخان » بن « مجيد خان » كما كان فيها كل من « حاجي سيد بايزيد » و « القاضي » و « شيخ الاسلام » وهم قصدوا المعسكر الايراني لاطهار الانقياد والانصياع وعرض الطاعة ، مرتعدين خوفا وميابة وقد نجوا من الاصطدام بافراد الجيش المليء بفكرة الانتقام المعتاض من تمرد المكريانيين لعدم قيامهم بالخدمات اللازمة .

وبعد أن التقينا بهم قال « السيد » بايزيد :

(في اليوم الذي وجدت أبناء العشائر والقبائل يحملون «بنادق مارتيني» قلت لنفسي : الذي يجاب لنا الولايات والأيام السود هو هذا فوقع مثل هذه الأسلحة التي لم تنشر في البلد بعد - بل وجود مثل هذه الأسلحة التي تثير الفتنة والفساد - في أيدي أبناء العشائر ليس من صالح الدولة ، وقد قدمت مذكرات عديدة فيما يتعلق بهذا الوضع الى أبناء الدولة وأعيان الملة في طهران دون أن أتلقى أجوبة حولها . واذا كان قد وصل منطقة مكري أحد الموظفين القادمين من تبريز لجمع هذه الأسلحة فأن الرشاوى التي قدمت له قد عاقته من جمع تلك الأسلحة) .

اما قرية « ليج » وعشرون قرية اخرى حوالها سواء كانت من قرى « مجيد خان » او قرى غيره فانها تخضع لرعايا « الروس » وقد سلت الى يومنا هذا من غارات النهب والسلب التي يشنها الاكراد ، وقدمت عرائض بشأنها الى « اعتماد السلطة » في (تبريز) قبل تحرك الجيش وزحفه على المنطقة لتبقى مصنونة محفوظة من تعرض الجيش ، وكان من الضرورة بمكان ان تبقى محمية الا انه خلافا للمأمول فان عسكر « گروس » دكها دكا ، فقد بدأ بشن الغارة السلبية والنهبية من « ليج » نفسها ، الا ان اربع قرى كانت باقية عامرة مأهولة بالسكان لم تصلها بعد يد البطش والغدر وهي : « قراشلاق » - التي كان الجيش الايراني قد عسكر في ضواحيها - و « اندرقاش » - المكونة

من سبع مئة بيت وهي من املاك قادر آغا - و « دارلك » - التي كان اكثر سكانها من الارمن - و « قوم قلعة » ، وهذه القرى ايضا كانت مهددة بشن الغارات عليها •

نقل « اعتماد السلطنة » معسكره من « چليك » الى « قراقشلاق » التي هي من املاك « گلابى آغا » فضرب الجيش خيامه فيها ، وقام بالتماس ورغبة من الاغوات الذين كانوا قد عرضوا الطاعة والاخلاص بالامر الى « السلاطين » (x) والجنود المستقرين في القرى الخالية الخاوية ان يقوموا بحفظها وحمايتها من هجمات النهب والسلب ، من اناس يقصدون المنطقة من الساحل المقابل عابرين نهر « جغتو » • الا ان الجنود لم يلتزموا بالنظم ولم يخضعوا للاوامر سوى ايام معدودات ، اتفقوا بعدها من وراء الستار مع النهايين والسلايين والغانمين ، فبدأوا بانفسهم بشن حملات السلب والنهب ، فدمروا القرى العائدة للاغوات الذين عرضوا الطاعة ، ثم حملوا على قرى « شهرويران » فنهبوها وليس هنالك من يوجه اليهم اللوم والانذار ••

اما « قراياپاغ » الذين كانوا قد تلقوا نبأ فرار « الشيخ زاده » من البلدة وذهابه نحو « اشنو » فخوفا من ان يشن حملات التدمير على قراهم عند العبور بها ، ويعمل فيهم السيف فيقتلهم قتلا جماعيا ، قصدوا على جناح السرعة « اعتماد السلطنة » فاخذوا يطلبون منه العون والمدد ليتسكنوا من مقاومة « الشيخ زاده » وابعاده من المنطقة والتخلص من بلائه المبرم ، فيقوم « اعتماد السلطنة » بامدادهم بسبع مئة نفر من جماعة « شاهسون » (محب الشاه) فيسيرون ويصتقدمون بقوة « الشيخ زاده » فيحتم القتال بين الطرفين ويقتل جمع غفير من « قراياپاغ » وتسيطر القوة على « اشنو » فيشنون عليها غارات النهب والسلب ويدمرونها تدميراً كاملاً وينهزم « الشيخ زاده » باتباعه •

(x) يقصد بالسلطان امير حظيرة وقد جاء هذا الاصطلاح الايراني امعانا في تحقير السلطان العثماني •

لقد بقينا في قرية « دارلك » بضعة ايام ، وقصدت في ثاني ايامنا من دخول هذه القرية مع الأخ « رئيس تجار الروس » المعسكر الواقع على بعد منا بفرسخ ونصف ، فوجدنا السهول والصحارى مليئة بالقوات والجنود ما بين رجالة وخيالة ، وكذلك بالناس الذين عبروا نهر « جفتو » بطمع الحصول على الغنائم في القرى التي خلت من السكان !

دخلنا المعسكر ورأينا الخيام المكتظة ، فقصدنا لاول وهلة خيمة « حاجي صدر الدولة » - الذي كان قد ولى حكومة « ساوجبلاغ » - فالتقيناه جالسا مستغرقا في الخيال والتصورات العميقة ، ففتحنا معه باب المحاوره بعرض قضية بسيطة كانت تخص منافعا الشخصية اولا ، ثم تحولنا الى النقاش في القواعد والمناهج الخاطئة التي سار عليها « اعتماد السلطنة » ، حيث كان من الضرورة بمكان القاء القبض على كل من « الشيخ زاده » و « حمزه آغا » (x) قبل افلاتهما ، وتأديب الأشرار من الاكراد ، فبيننا له : ان الاعمال التي قام بها « اعتماد السلطنة » كانت مخالفة لمصلحة الجيش وبعيدة عن التدابير المطلوبة ، فان الحركات التي قام بها هي التي بعثت على افلات الاشرار الكبار والعصاة الطغاة من الوقوع في شباك الأسر ، وقد ضاعت وخرجت من تحت اليد مواد الفتن والفساد التي ذهبوا بها (xx) واطلت الحديث فقلت لصدر الدولة : « انني من العاملين لخير الدولة وصلاحها ومن المتمنين لأن يتلقى هؤلاء الاكراد الوحوش (?) وابناء العشائر الجبلية المحرومة من التربية (?) الذين دمروا الاراضي الايرانية ، وازهقوا الارواح الانسانية

(x) غريب اننا لا نجد فيما يأتي ذكراً لاسم (حمزة آغا) فماذا جرى له ؟ انه بعد ان عين (نظام غروسي) حاكماً للمنطقة طلب مجيئه الى المنطقة ولكنه لم يأمن فحلف نظام غروسي قائلاً مادمت على الارض لا يستطيع أحد ان يتعرض له . فاطمأن وسلم نفسه فحضر نظام غروسي داخل خيمته حفرة ونزل فيها ومن هناك اصدر امرا باطلاق الرصاص على (حمزة آغا) ثم ذبحه وبعث برأسه الى (ناصر الدين شاه قاجار) .
(xx) يقصد بالمواد الاسلحة التي في يدي الثوار .

واسالوا الدماء القانية ، جزاء ما ارتكبوه من الاعمال الكريهة والآثام
القيحة ، وعقاب ما اقترفته ايدي اتباعهم اللئام ، وللتمكن من الوصول الى
هذه النتيجة الحكيمة ، كان لابد من اتخاذ طريقة اخرى واسلوب غير الاسلوب
الذي اتبع ! فكان على « اعتماد السلطنة » في البدء ان ينظم جيشه حسب
قاعدة مضبوطة ، بحيث لم يكن ليسمح المجال لاي فرد من افراده ان يعاقب
اي كردي بدون الرجوع اليه ، حتى لا يتنفر الكردي من رؤية رجال الدولة
عند سماعه أسماءهم فيترك القرية خالية خاوية . . . وكذلك كان على « اعتماد
السلطنة » ان يُطْمَئِن الاغوات والرؤساء ويطلب اليهم ان يرجعوا الى
قراهم آمنين . عندئذ كان يستطيع ان يطلب منهم التعاون مع الجيش الايراني
بقواتهم الرجالة والخيالة ، ثم يوزعهم على المناطق فيسيرهم جمعا جمعا لمناوأة
كل من « حمزه آغا » و « الشيخ زاده » و « مينا آغا » و « عزيز فتاح »
وغيرهم من رؤساء الكرد الكبار ، فيستطيع بذلك القضاء عليهم قتلا واسرا ،
كما كان يستطيع بهذه الصورة ان يسير هذه الجموع المؤمنة المطمأنين بصحبة
الجنود لغارات القتل السلب والنهب على المناطق المأهولة بعشائر « منگور »
و « زودي » و « پيران » و « زرزا » فيرضي بهذه الاعمال سكان مكریان
ايضا . كما كان عليه ان يستولي قبل كل شيء على القرى التي كان الشيخ
يملكها داخل المسلكة الايرانية ، ثم يصدر الاحكام والبيانات الى السكان
بإعادة ما نهبوه من الاموال والامتعة واثاث البيت والبهائم والمواشي من قرى
(مراغة) الى المعسكر . فكان يعاد نصف الاموال المعرضة للنهب والسلب الى
المعسكر عندئذ الى المتضررين . وبعد عودة المياه الى مجاريها واستقرار النظم
شيئا فشيئا ، ان يدعى الاغوات والبنگزادات الى « تيريز » او الى
(ساوجبلاغ) فيعقد مجلس عدالة للتحقيق في الحركات
التي حدثت سواء في اثناء المعارك او بعدها او قبلها فيعاقب المحرضون
صغارا وكبارا وفق ما قاموا به من الاعمال ، وتصادر املاكهم ويستولي عليها ،
ويبعدون من المنطقة اقضاء ، وكذلك يجمع الاشخاص الذين تعاونوا مع

الدولة ، والذين بقوا على الحياد ، فيشملوا باللطف والعطف والانععام .
وبهذه الطريقة كان من الممكن حفظ مصالح الدولة وعدم الاصطدام مع
هذه الطوائف والقبائل ، والسيطرة على العدو وتأديبه واجراء العدل قصاصا
وثأرا حسب القوانين والسنن الايرانية . وهكذا كان يشاع العدل وينال
الفقراء والمساكين العون والمساعدة . وفي وقت مثل هذا الذي شرحناه كان
يطلب ارسال جيش من « طهران » الى « اورمية » لبث مفاهيم النظم
والاستقرار ولمعاقبة العصاة الطغاة . الا ان جنود « اعتماد السلطنة » كانت
قلوبهم تلتهب غيظا وحقدآ وانتقاما دون تصور الخير والشر وتفهم صلاح
الدولة فكانوا ناوين على امحاء اسم « الكرد » من صفحات الايام (x)
واشعال النار في القرى والمنازل ، فالجندي لا يفهم سوى القتل والتار والغارة
والاغتنام . وهذا هو الذي بعث اهالي (موكريان) صغيرهم وكبيرهم
رئيسهم ومرؤوسهم ان يتركوا قراهم خالية ويلجأوا الى قمم الجبال ، كما
اعتصم بها المتمردون الكبار . علما بأن العنل لالقاء القبض عليهم وأسرههم في
هذه الحالة سيؤدي الى كوارث عظيمة ، ويحتاج الى تفقات باهظة واعمال
عسكرية طويلة المدى ، حيث ان المعتصمين بالجبال هم من ابناء العشائر الذين
لا يعلسون عن الحرب النظامية شيئا ، انما يلجأ الواحد منهم الى زاوية من
الزوايا مستندا الى صخرة فيكون قمعه من ملجئه وازالته من مترسه عملا
صعبا .

وفي الحال الحاضر بدلا من ان تبقى القرى خالية خاوية من السكان
وهي ملاءى بالاموال والاثاث والذخائر المهتدة بالحرق وسريان النار فيها ،

(x) ان افتاء الكرد كان امنية الحكومات المتعاقبة في ايران وفي المملكة
العثمانية وبلاد اخرى على مر الدهور . ولكن الشاعر الكردي اجابهم على
امينتهم الفاشلة بقوله :

« كورد نه وهند كوردن به صحت شهيطان له كوردى ناكهون »
وترجمته :

« الاكراد واغلون في كرودتهم لحد لا يستطيع معه مئة شيطان ازاحتهم عن
كرودتهم » .

فالأجدر القيام بخزن تلك المواد والحبوبات حتى يستفيد منها العسكر ،
ويترك ما لا يفيد الأكل علفاً للخيول ، أو تنقل الى إحدى المدن والقصبات
فتباع وتحول اثمانها الى خزينة الدولة (بيت المال) فان الغنائم ملك للدولة ،
وكل ما يتركه المتمردون ملك للدولة ، او ان تنقل المواد المتروكة الى القرى
المنهوبة المخروبة ليتم توزيعها على السكان المتضررين الذين يستحقون المعونة
والمساعدات ، او ان ترحل سكان القرى المخروبة المدمرة الى القرى العامرة
المتروكة ليتخذوها مأوى لهم قبل ان يسيطر عليهم زمهرير الشتاء ، فيستفيدوا
من هذه الرعاية . الا ان من المؤسف بدلاً من ان يقوموا بمثل هذه الرعاية
المنقذة ، كانوا يقومون بحرق ما تخلص من القرى وهدم قصور الآغوات
والبيگات دون تمييز بين الصديق والعدو . ومعلوم ان مثل هذه الاعمال
الطائشة لا تستفيد منها الدولة ولا الجيش ولا السكان المنهوبون ، فهؤلاء
الناس المستضعفون هم المرتبطون بالفرسان التابعين للبيگات واولي المناصب
الكبيرة ، والسلاطين المأمورين بحماية المواضع والمواقع . واسوأ من هذا
فانهم لو وجدوا في يد رجل مسكين شيئاً قد استعاده واسترده من امواله او
اموال الناس المنهوبة ، سلبوه منه ، وصارت البقية وقوداً لنار الانتقام التي
كان يضرها ابناء الجيش واولئك الذين حضروا في المنطقة للتخريب والنهب
والسلب .

في هذه الصورة لا بد ان تنسب الاعمال القاصرة الى « اعتماد السلطنة »
نفسه وليس بعيداً ان تنشأ من سوء التدبير وفقدان النظم مشاغبات واضطرابات
اخرى . ان سكان (مكریان) وفي مقدمتهم الآغوات والبگزادات والعلماء ،
بل حتى عوام الناس اذا شاهدوا ان قواد الجيش الايراني ورؤساءه لا يميزون
بين المجرم والبريء ويعرضون الكل سواسية للقتل والاسر واغتنام اموالهم ،
وانهم يبالغون في اشعال النار في القرى والبيوت غدرأ ، يضطرون لاستخلاص
ارواحهم باللجوء الى قرى المشايخ الموجودة في الأراضي الحدودية (على
تخوم ايران - الدولة العثمانية) والاقامة بها . ورغم ان هؤلاء المشايخ لم

يخالفوا الدولة الى تلك الآونة ، وقد أجابوا بالرد على مطالبة الشيخ زاده الاتفاق معه في القيام ضد الدولة : « بأنهم اناس دراويش همهم الدعوة الى الله ولا علاقة لهم بالسياسة والنهضات » وحين اتجهوا الى ان القواد الايرانيين لا يفكرون في ردع الاشرار ومقاومة الاشقياء وقطاع الطرق الذين هم رؤوس الفتنة والفساد ، وانما هم يحاولون قطع دابر سكان (مكريان) والقضاء عليهم جميعا ضرباً بالرقاب عندئذ تبينوا بان الحرب المفروضة عليهم حرب جذرية طائفية صرفة (مذهبية) فيضطرون الى استنهاض همم الاكراد الضاربين على الحدود . وهذا هو الذي دفعهم فقاموا في الشتاء الماضي بسناوأة الاعمال الهمجية ووقعوا افدح الخسائر واعظمها بالدولة .

اما الدولة العثمانية التي تتبنى مقاصد مخالفة لهذه المطالب ولا تميل الى التدخل في ردع الاشرار والقضاء على الشقاة ، فانها تجد نفسها ضعيفة امام القلاقل فلا تتدخل في اثاره الشقاة ولا في المشتركين في المشاغبات . فهذه المشاكل التي لا يوجد لها حل وهذه المصائب التي تترى ، ناتجة جميعها من سوء تدابير القواد الايرانيين ورؤساء القوات .

كان « حاجي صدر الدولة » - الذي يلقي السمع بلهفة الى اقوالنا - يناقض آراء « اعتماد السلطنة » والقواد الذين معه ، ويوجه اليهم اللوم والتعنيف وهو يقول : « كنت مستغرقاً في بحر من التصورات : اذا كان جيشنا قد توزع في المنطقة وتمرق وانشرط عقد نظمه وتورط افراده في الانحاء بالنهب والسلب والغنم ، وباغتننا الآن قوة تناهز ثلاث مئة فارس (مثلاً) فمن الذي يكون مستعداً للمقاومة ؟ . ان الشاه الاعظم لم يرد ابداً القضاء على شعب او طائفة ، ولم ينو ابداً ان يخرّب جزءاً من مملكته ، انما صدر الامر بمقاومة العصاة والقضاء على البغاة . » ثم مضى في كلامه وأخذ يقول : « لقد وليت الحكم في « ساوجبلاغ » ولكن اية « ساوجبلاغ » ؟ هذه البلدة التي لا يوجد فيها متنفس ، ولم يبق فيها سوى جدران قائمة !؟ ، فعلى من وليت ؟ وعلى من انفذ الحكم ؟ » ثم استمر في كلامه قائلاً : « بالامس كان بعض

الرؤساء وامراء القوات عندي ، فكانوا يثرونني قرياً بعيدة يتصاعد منها
لهيب النار المشتعلة الى الجو ويقولون : هذه النار التي تضيء الاطراف مشاعل
احتفالات بالاعیاد - اعياد القضاء على السكان - اقامتها دولتكم ! « فكنت
اخجل في نفسي ولا اطيق فتح شفتي جواباً » .

فقت بكتابة تقرير عام حول هذه المواضيع التي آثرتموها الى القائد
العام (سپهسالار) واستحسن الآن ان تقصدوا «تبريز» لتعرضوا ما شاهدتموه
باعينكم وما ادركتموه من المظالم عليه شفويًا لعله يقوم فيجد حلاً
سريعاً » .

ووعده « حاجي صدر الدولة » ان يكتب رسالة في هذا الباب ويرسلها
بصحبتى ثم ان « حاجي صدر الدولة » التفت اليّ وقال : « اذهبوا الى
(اعتماد السلطنة) « وحدثوه ايضاً بما حدثتموني به » وبعث برفقتنا رئيس
كتابه وطلب اليه ان يبلغ « اعتماد الدولة » : « بان فلانا - يقصدني - عليم
بما حدث في المنطقة شاهد على ما جرى من الوقائع ، فيشرح لكم الامر دون
زيادة او نقص ، فلديه معلومات مفيدة » .

ذهبنا الى خيمة « اعتماد السلطنة » فلم نجد فيها ، فقصدنا خيمة
« وزير الفوائد » فوجدنا سفرة الطعام ممتدة وهو منشغل بالغداء مع ائقار .
في هذه الحالة باغتتنا « اعتماد السلطنة » بالدخول وهو في زي غير رسمي ، كان
قد خلع سرواله وجواربه وقبّعته ، وكأنه قصد مجلس عشرة ! جذاً . . .
وكان الغداء غير شبيه بغداء « نابليون » العظيم حين كان يحضر الطعام في
ميدان الحرب !

ففتحنا باب المحادثة متطرقين الى وضع القرى التي كانت ولا تزال تحت
تصرفنا وهي مهددة بالمخاطر ، واهلها مهددون بالفناء والدمار ، فاجاب « اعتماد
السلطنة » بعزم وتأکید : « انه وضع في بعض القرى جنوداً لحفظها من المخاطر . »
فقلنا له : « ان الجنود المكلفين بالحفظ والحماية هم أنفسهم الخطر ، فانهم
متفقون مع اناس آخرين في نهب القرى وغارتها ، وذكرنا قري وضع فيها

جنود ولكنها تعرضت للاحتراق » فكان جوابه شديداً « وما الذى يهمكم
اتم ؟ » •

واجاب وزير الفوائد ، اي وزير الأشغال من جانبه قائلاً : ان مثل هذه
التدميرات واشعال النار في القرى تبدو عادة جارية في الحروب ، وقد وقع
مثلها في الحرب التي دارت بين « فرنسا » « وروس » !

لذلك نجد من المناسب التحدث بما يخص خير الدولة وصالحها ، ولا بد
ان نشير الى ان « اعتماد السلطنة » مضى في كلامه وقال : « لقد اصدرت
البيانات والاوامر الشديدة في هذا الباب حتى اننى كتبت الى « ميرزا ابوالقاسم
خان » الذى هو الآن في « مياندو آب » في الجبهة الامامية من قرى « مجيدخان » :
« اذا وجدتم اي كردي لبس قباءاً من ملابسكم الخاصة فلا يجوز لكم ان
تنزعوه منه بالقوة » • يظهر من قوله هذا ، بان الاعمال التي كان يقوم بها
العسكر في المناطق مخالفة لامره ، وانه لارأى له في تدبير الامور وتنظيمها
داخل المعسكر ولا مقدرة له في منعهم من القيام باي عمل وضبط تحركاتهم » •
فيعرف من هذا بان منصب الرئاسة الموكول اليه انما كان فوق مكانته
وقدرته وكما تبين لنا ، أنه كان كل من اعتماد السلطنة ووزير الفوائد وحاجي
صدر الدولة ينافس الآخر ، ولا يقبل اى واحد منهم الانصياع لسلطة الآخر ،
فكان سبب انقراط عقد النظم في الجيش هو هذا الخلاف ! •

وفي هذه الآونة امر « اعتماد السلطنة » ان يكتب الى « سلطان » في
(دار لك) - القرية التي يقيم فيها الارمن - وهو حاميتها مع عدد من
الجنود : بان يهتم بسكان القرية ويرعى أمورهم ولا يتعرض لهم احد بالظلم
والعذر » ! •

خرجنا من عند « اعتماد السلطنة » ولكن المشرف على الرسائل بدلا من
ان يقوم بكتابة الرسالة ، ففضلاً من انه لم يكتب الاسطراً واحداً ، بأدر بنزع
البندقية من كتف الرجل الذى جاء معنا كحماية - وكانت بندقيته من نوع

مارتيني - عوضاً عن الرسوم • وهكذا لم تكتب الرسالة الى السلطان ، ولا ردت البندقية الى صاحبنا رغم توسلنا ! •

عندما خرجنا من خيمة « اعتماد السلطنة » شاهدنا من بعيد قرية « لاج » تشتعل فيها النار وقد صعد لهيبها نحو السماء ، وكانت القرية تحت تصرف رفيقي (تاجر باشي الروسي) فقصدنا القرية شيئاً فشيئاً فوجدنا دورها وعمارة الرئيس قد امت عليها وجعلتها رماداً ، والمخازن قد انتهت • وفي هذا الباب ايضاً كتبت رسالة اخرى شرحت فيها نتائج الوعود التي قطعها « اعتماد السلطنة » على نفسه قبل ساعة واحدة بانه يحفظ القرى ! •

دلائل على فقدان النظم في جيش اعتماد السلطنة :

حين كنا في خيمة وزير الفوائد وفي محضر اعتماد السلطنة دخل الخيمة واحد من رؤساء (خانات) عشيرة (قراپاياغ) وهو يلهث تعبا من الركض ، فأخذ يعرض شكواه بصوت عال قائلاً : « أعدل هذا ؟ أمروءة هذه ؟ اننا لسنا اكراداً ولا كفارا ! حتى تشن القوة الخيالة علينا غارات النهب والسلب ! ففرساننا الآن في « اشنو » يقفون صفا مع (شاه سون) محبي الشاه قبالة الاعداء وقد قتل منا للآن « اربعون قرأ ، ومع ذلك تهاجم قرانا من هذه الجهة للنهب والسلب ، وليس ببعيد ان تسبى نساؤنا ايضاً » فاصدر اعتماد السلطنة امرا برد الغنائم الى اصحابها ، ومن الامثال : « ان كأساً اريق مأؤها لن تملأ كالأولى مرة اخرى » ! •

في هذه الآونة كان « مينا آغا بن قادر آغا » - وهو احد الاشقياء ومن رؤوس الفتنة والفساد والسبب في اراقة الدماء وازهاق الارواح - قد عسكر في قلعة « اندرقاش » وتحت امرته الفامقاتل ، وهو يشهد الاستعداد للمقاومة والمناوأة فاخذ ظناً منه انه يستطيع حماية قريته الواسعة من الدمار على اثر قصف المدافع ، وينقذ الرعية من هدر الدمار وحملات النهب والسلب ! ولو ضحى بابنه الذي كان يصطحبه متمرداً ، يتفق سرا مع « صادق خان » رئيس

التشريفات وحمله معه في ٩ ذي الحجة الحرام واتجه نحو قرينته ليستطيع اقناع ابنه بترك التردد ومرافقته الى المعسكر ، ولكنه مكث خارج القرية منتظرا دون ان يجد جوابا لأمنيته ، بل تلقى الوعيد الشديد ورجع .. عندئذ قام الجند بقصف قرية « اندرقاش » .. بيد ان « قادر آغا » الدجال استطاع انقاذ ابنه مع عدد من فرسانه وانجاءهم من قنابل المدافع ! وقد كان « خان بابا خان بن مجيد خان » الذي حمل من « اعتماد السلطنة » رسالة توصية الى « طهران » لقبول طاعته واتياده وصدور الأمر بحفظ قراه الواقعة على طريق جيش (طهران) ! ، قد عاد الآن من (طهران) وبدأ يقوم بالاستعداد لضيافة واحتفال اذ يحصل نزاع بين رجاله ورجال جيش « طهران » فيقتل ونهر معه بيد جنود « طهران » .

اما نحن فعندما وجدنا اوضاع الجيش الفاقد للنظم على هذه الحالة وفقدنا آمالنا في الحصول على منافعنا الشخصية داخل المعسكر ، ومن جهة اخرى تلقينا النبأ بان جيش ايران الذي تولى زمام امره « الحاج حسام الدولة » بعد وفاة « الشاهزاده حمزه ميرزا » يتجه الآن من طريق « افشار » للالتحاق بالجيش الموجود في المنطقة ، وان افراده قد اشعلوا النار في القرى الواقعة على الطرق وشنوا غارات النهب والسلب على الاموال والاثاث العائدة للسكان ، وقتلوا كل من وصلت اليه ايديهم في طريقهم .. وكذلك سمعنا بأنه لما كان لفيض الله بيك على طريق الجيش قرى عديدة وانه علم بأن القرى ستحرق لامحالة ، وتشن عليها غارات الاغتنام ، قام بتدارك الامور قبل وقوعها فارسل اثنين من ابناؤه اليه ليكونا رهينة لديه وقد بعث بيدهما عشرة آلاف تومان وطلب اليه الامر باستثناء قراه من التخریب . ولكن امنيته لم تتحقق فشنوا على قراه الحملات التدميرية وقتلوا عددا من رجاله وفرسانه بحجة انهم قاموا بالمقاومة ، كما انهم اشعلوا النار في قرية (جوان مرد) وخمس عشرة قرية اخرى غيرها تعود لمجيد خان وهي تحت تصرف اناس اجانب غير ايرانيين . اما اهالي القرى الموجودة في الجهة المقابلة للساحل فحين سمعوا بهذه

المظالم والاعمال المنكرة والمصائب الموجهة الى الناس ، فاخلوا قراهم واخذوا بيد عوائلهم واطفالهم ويأجأون الى المناطق الجبلية الوعرة . ومع ذلك قتل كل من وصلت اليه ايدي الجنود .

فلما وجدنا الوضع على ما ذكرنا رأينا بقاءنا في المنطقة خطراً علينا فهيأنا امتعتنا واثاثنا وغادرنا المنطقة الى « بناب » .

وبعد عشرة ايام من هذا التأريخ (اى في ١٤ / ذى الحجة) وصل المنطقة جناب القائد الاعظم (سبهسالار) وهو عازم على زيارة المعسكر ، فحل في منزل (حاجى على القاضى) ضيفاً . فقدمت له تقارير حول فقدان النظم في الجيش وحول الاعمال المخالفة للقانون التى ارتكبت ، فظهر ان الامور التى جرت كانت كلها دون علم منه . فابتهجت المنطقة بقدومه واستبشر الناس ، وشع الامل بان مع تشریفه المعسكر سيستدرك جميع النواقص وتستصاح كل الاخطاء ويقصى الرؤساء والامراء الذين لا كفاية لهم ولا جدارة لتولي الامور ، وان النظم سيفرض على الجيش وسوق الجيش سيؤول الى النتيجة المطلوبة ! وصلنا (بناب) وصرنا نسمع الثناء والمديح والاطراء بحق السيد على القاضى ، في (بناب) واخذنا نسمع بانه المنقذ المنجى للمنطقة ، ولولاه لضاعث (بناب) ايضا ولخربت كسائر المناطق ، فانه لما أدرك الخطر بادر قبل وصول المدد من (آذربايجان) - وبعد ذلك ايضا - (مثله مثل المواطن البطل الرشيد) باقامة المتاريس والخنادق في أطراف البلدة ، وقد جمع ابناء السكان وحشهم على المقاومة والمناجزة . وحين بدى القتال كان الرجل يقوم مع ابنه بتعبئة المدافع للوقوف مقابل الاعداء دون ان يركن الى الراحة او يظهر التعب والاعياء ، ولم يكن هذا فحسب بل كان يزور المتاريس والحصون ويوزع على المدافع البنادق والبارود ، ولم يكن ليتضايق من اسداء يد المعونة الى المحتاجين سواء بانالتهم الخبز والطعام او باعطائهم مبالغ من المال .

حقا ان وجود مثل هذا العالم نادر في ايران !

وقد هرعت مشتاقا لزيارة العالم الجليل المشار اليه فوجدت في محضره

« حاجى ميرزا جليل » عالم مراغة المجتهد . لقد كان شكله الجميل ، ومهابته المشفوعة بالوقار والرزانة ، وحركاته وسكناته المعبرة عن التصورات العلمية والخيالات الواسعة كلها شواهد على ما كان يقال في ثناء هذا الرجل وفي وصفه . لذلك وجدت من واجبي ان انقل نص رأي الرجل في الوضع بحذافيره وفي حالة الحرب ، فان اقواله الثينة وافاداته النادرة موثوقة يعتمد عليها الجميع ويتضمن المنافع والفوائد المثلى للمملكة : « ففيما يتعلق بالشاهزاده حاكم (ساوجبلاغ) قال القاضي :

عندما وصل الشاهزاده حاكم ساوجبلاغ (بناب) منهزماً فاراً ، تلاقيت معه ، فاعترضت عليه اعتراضات شتى في هذا الخصوص فقال جواباً : رغم ان الوسائل والاسباب للتفاهم والوفاق كانت متيسرة وان حكومة تبريز كانت قد منحت البعض هدايا وخلعاً ، وكنت قد ارسلت حكومة تبريز رسائل في هذا الباب الا انها كانت تلح بأوامره الشديدة بالتبض على « حمزه آغا » اذا فما هي قصورى في عملي اذا كنت كتبت فرامين في هذا الخصوص نفسه علماً بأن كاتبه وكاتم سره (احمد آغا) عرض عليّ تلك الرسائل التي هي شواهد جميعاً على صدق الرجل .

اما فيما يتعلق بحكومة تبريز ورئيس الكتاب فقال القاضي : « عندما قام الاكراد بشن غارات النهب والسلب على (چليك) العائدة « لامام قولى ميرزا » كتبت الى « امام قولى » نفسه رسالة ذكرته فيها : يانه لا بد من تدارك الوقائع قبل حدوثها ولا بد من المسارعة للحيلولة دون انفجار الثورة ، فالاكرد يقومون بها ولا شك ، وبينت في رسالتي : قواعد التدابير اللازمة لمعالجة الامر . وقد ارسل الشاهزاده امام قولى برسالتي الى رئيس الكتاب « ميرزا احمد » الذى كان يشغل آئذ منصب (پيشكار) لدى نائب السلطنة . ثم فكرت في كتابة رسالة اخرى الى رئيس الكتاب نفسه اشرح فيها المواضيع المهمة . الا انني وجلت من ان رسالتي لا تعرض على انظار نائب

السلطنة (ولى العهد وتذهب القضايا التي اشرحها مفصلة سدى ودون فائدة،
لذلك رجعت الى نفسي وقررت ان اعرض القضايا مشروحة على (ولى العهد)
مباشرة ، ثم رأيت ان ذلك خارج عن اللياقة فأعرضت عن الفكرة . ثم قمت
بتوجيه رسالة مفصلة الى العالم المجتهد في تبريز مطمئنا من ان سيادته
سيوصل الخبر الى (ولى العهد) عندئذ يطلع على القضايا باكملها .

فكتب اليّ رئيس الكتاب جوابا على رسالتي اليه (X) مايلي : « ان الامر
الذي تتحدثون عنه هين وليس من المهم الاعتناء به والالتفات اليه ان الاشخاص
الذين جاء ذكرهم في رسالتكم ان هم الاثر من قطاع الطرق يقومون بين حين
وآخر باعمال تافهة ، ثم يتشتون من انفسهم » وكتب في هامش رسالته
الموجهة الى « امام قولى ميرزا » ما يخصني بقوله : « لم اكن لاطن انك قد
بلغت من الجبن هذا الحد ؟ فقد انتزعت من نفسك الجرأة والشجاعة تماما !
فكيف يستولى عليك القلق والاضطراب بمثل هذه الحوادث البسيطة ؟

لقد جاء المنطقة رجال من السراق واللصوص وقطاع الطرق ، فاستلبوا
من الناس شيئا ونهبوا شيئا ، فهل هذا الامر بحاجة الى الخوف ؟ اليس هنالك
من مقربى الخاقان كل من « قادر آغا » و « محمد صادق التشرىفاتى » حتى
تطمئن بهما وتدفع عن نفسك الخوف والاضطراب المستولين عليك الى هذا
الحد ؟

ولما بلغ بالقول هنا اضاف قائلا : « بعد ان حمى الوطيس وعم القتال
وشنت الغارات على (مياندوآب) كتبت الى رئيس الكتاب رسالة قلت فيها :
« ان الذين ذكرتهم ليسوا عددا من اللصوص وقطاع الطرق الاجلاف انما هم
جمع كثير من الثوار الاكراد والقضية ثورة (الشيخ عبيدالله) ! فلا بد من
الحيولة دون توسع الامر والقضاء على الفتنة في مهدها ، ولكنكم تتغافلون
وتهملون . صحيح ما قلت : اتنى رجل جبان طاعن في السن ، ولكننى رجل

(X) في رسالة عبدالله مردوخ : « جوابا على رسالتي الى المجتهد » وهذا اصح .

محنتك في الامور مرت بتجارب ، فاعلم ان القضية تتوسع توسعا هائلا ، فلا بد من ارسال المدد والمعونات لتدارك الامور قبل اتساع الخرق » !

فكتب اليّ رئيس الكتاب في الجواب ما يلي : « ليست هناك نيات سيئة ، فقد كتب لى الجناب المستطاب الشيخ عبيدالله بأنه لا يحمل في طياته نوايا الثورة والنهضة ، وطماننا بذلك ! » .

كان اخو مجتهد (مراغة) عندئذ حاضرا في مجلس القاضي فقال : « لقد كتب اخى المجتهد بعد حوادث (مياندوآب) الى رئيس الكتاب في هذا الباب كتابا شرح فيه الاوضاع ، فتلقى ايضا جوابا مثل هذا الجواب . فاضطر ان يكتب اليه كتابا شديد اللهجة جاء فيه : « لقد خربت الديار ومازلت لاهيا تكتب بان ليست هنالك حوادث ولا اخبار » .

نعم اهمل رئيس الكتاب تسيير الجيش والقوات حتى قام الاكراد بنهب القرى والمدن ووصلت التخريبات هذا الحد .

وقال « سيف العلماء » عندما سارت قوات الشيخ زاده من (مياندوآب) الى (بناب) قال له : « محمد آغا مامش » : من الجدير ان توفد الى القاضي قبل سوق الجيش وفدا لعلنا نقتنع ونحتل (بناب) دون قتال واهدار دماء الناس ، فارسلوا رسولا اليّ هو « اسماعيل آغا قراپاياغ » فبعد ابلاغه ما اوفد لاجله اجبته بقولي : « ان الشيخ عبيدالله رجل دين وانا ايضا رجل دين ولست اقل قدرة ومكنة وحنكة من « ملا محمد على زنجاني » الذي قاوم الدولة امداً طويلا ، فأنا ايضا استطيع المناجزة والمقاومة ضد رجل دين بنفسى واتباعى . تأكدوا بأننى لا اسح له احتلال (بناب) بدون حرب وقتال . ثم مضيت في القول واجبته بكلمات مجاملة لينة سهلة » .

(x) يقصد به « السيد محمد على باب » مؤسس المذهب البابى الذى انقلب بعدئذ الى الازلية والبهائية . سجنه سردار عزيز خان المكري الذى كان رئيس اركان جيش لايران في تبريز في غيابة الجب الى ان مات .

وبعد يومين من هذا الحادث دخل (بناب) كل من مقرب الحضرة (حاجي صدر الدولة) « وآقاخان سرتيب » • عندئذ جاء رجل آخر موفد من عند الشيخ زاده بتدبير ومشورة من « محمد آقا » وعرض الطلب نفسه • فاجبت الموفد في هذه المرة بقولي : « كنت قبلاً مسؤولاً تجاه السكان بوحدى اما الآن فهنا صاحب منصب حكومي ، فهو الذي يستطيع الجواب فاذا احتاج الأمر بعد اجابته الى توضيح ، عندئذ اجمع علماء (مراغة) واشاورهم في الامر أياماً ثم اقوم بالاجابة • » وكان غرضي من هذا التسوية والتأخير في المحاوراة والمداولة ان اماطلهم اياماً واقنعهم الى ان تصل من (تبريز) قوات • وهكذا امضينا في المداولة اياماً اخرى الى ان وصلت من « محمد آقا » رسالة خفية جاء فيها : « اذا بدأت المقاتلة فالراية التي تكون في ايدينا لونها اخضر ، فان بقيت قواتنا وقوات « قراپااغ » في مؤخرة الجيش نستطيع نحن واياكم من المقدمة والمؤخرة محاصرة جيش « الشيخ زاده » • اما اذا وضعت قواتنا في المقدمة - وهذه هي نية « الشيخ زاده » و « حمزة آغا » اللذين ينظران الينا بنظرة الريية وينويان جعلنا في المقدمة - عندئذ لايبقى مجال لأن نحارب قواتهم • • » •

ثم ان حامل الرسالة دخل في محاوراة مع « حاجي صدر الدولة » ولكنه لم يتلق جواباً موافقاً لما كان يطلبه ورجع ادراجه من حيث جاء •

فيما يتعلق باعتماد السلطنة في بناب :

ثم ان القاضي شرع يتحدث عن اعتماد السلطنة واعماله المخالفة للنظم في (بناب) فقال : « ان اعتماد السلطنة كان عاجزاً عن ضبط النظم في جيشه فلا يستطيع ان يمنهم (على الاقل) من التناول على سكان (بناب) ومن مد يد الغدر والتعدي عليهم ، فقد قام جيشه بتدمير اكثر بساتين (بناب) وبايذاء اكثر الاهالي ، وكان لايجرؤ على تنبيه افراد الجيش • حتى انه كتب

التي شخص (شكوريك) من « گوگان » (×) أيام الاقتتال : بأنهم يحملون
التجهيزات الحربية من (تبريز) فمن الضرورة بمكان ان تستحصل من (اعتماد
السلطنة) قوات خيالة للقيام بحماية القافلة ، اذ القوة المصطحبة للقافلة لا تتجاوز
عشرة فرسان ، علما بان في المنطقة من فرسان الاكراد الثوار الكثير فيخاف من
ان يتسلطوا على القافلة ويستولوا على الاعتدة والاسلحة « عندئذ قصدت
« اعتماد السلطنة » بنفسى وارىته الرسالة ، فقال : « ان في الامر لكذبا فالقافلة
يرافقها على الاقل عشرون فارسا . » ثم ان « اعتماد الدولة » اصدر امرا
بان يسيّر فرسان « رحيم خان » و « محمد صادق خان التشريناتي » لحماية
القافلة المحملة بالتجهيزات الحربية ، فحمل الفرسان في طريقهم على القرية
المسماة « قراذكر » - وهى من ممتلكات « آغا بابا خان » - النائب السابق
لأمير الاصطبل - وسكانها من الشيعة ، فقبضوا على الرجل المدعو « حاجى
على عسكر » الذى ظنوه ثريا يسلك الاموال الوافرة فأذاقوه مرّ العذاب
ضربا ، وحصروا خصيتيه بين شقي قطعتي خشب وهو ينادي بالويل والثبور ،
يطلبون منه مالا ، فيدفع لهم ما يطلبون وينقذ نفسه منهم .

جاء « حاجى على عسكر » وهو يحمل معه اوراقا موقعة من شهود
الحادثة يؤيدون فيها التعذيب ، فقدمها الي قائلا : « لا يرتكب البلباس (××)
فلما مثل هذا الظلم الذي تفعله الشيعة بالشيعة ! » .

عندئذ اخذت معى « حاجى على عسكر » الى « اعتماد السلطنة » ،
فعرض امامى شكواه عليه ، فوعده ان يسترد له من الفرسان ما سلبوه منه

(×) اعتقد السيد عبدالله مردوخ بان الاسم جاء خطأ محرفا من (بوكان) ولكن
الظاهر من مسير القافلة ان الغرض قرية (گوگان) مركز ديهستان گوگان
الواقعة على طريق تبريز - مراغة المبعد على بعد سبع كيلو مترات من
الشمال الغربي لـ (دهخوارگان) .

(××) البلباس : عشيرة كردية شديدة البأس وهى رحالة كانت تعيش بين
سياوجبلاغ وسنندج ورواندز وكويسنجق وهى تنزل الضربات
بالقاجارين والعثمانيين سواء .

من الاموال ظلما وغدراً • الا انه نسي بعدئذ الوعد وخالف العهد •

كذلك كان عدد من الجنود قد شنوا غارة نهب وسلب على قرية « أرزواق » ولكن لم يوجه اليهم ردع ولا عقاب • اما قرية « قراچوبوق » المتصلة ببلدة (بناب) فانها وان تعرضت لحمولات الاكراد فقد قاومت واناءت عن نفسها دوافع الضرر والخسران ، ولكنها تعرضت بعدئذ لتناول الجنود الموجودين في حامية (بناب) نفسها فرفع السكان الشكوى الى « اعتماد السلطنة » فقال في الجواب : « لاتبالوا وافترضوا ان البلباس جاءوا مغيرين وقاموا بنهب القرية ! » ثم لما حدثني سكان القرية بحديث « اعتماد السلطنة » هذا ، استولى علي الالم وضاق صدري ذرعا وحزنت اشد الحزن ! » •

وحين حدثوني بان جيش « الشيخ زاده » احتل احدى محلات (بناب) الخارجة عن الاسوار وحاولوا ان يهاجموا منها الجيش الايراني ويحاصروه ، وكان قد ارتعد سكان البلدة خوفا ولجأوا الى الفرار يقصد كل واحد منهم منحى ومنجى ، اسرعت لجمع الناس وحشهم على المقاومة ومقاتلة الاعداء • « كتب الي « اعتماد السلطنة » في ليلة ليلاء كانت رحي الحرب دائرة فيها رسالة يقول فيها : « ان لم تستطع الليلة لهم الا تهيئة الخبز للجند ، فليس ان رسالة يقول فيها : « ان لم تستطيع الليلة تهيئة الخبز للجند ، فليس لهم الا أن وارسلته اليهم » •

وكان يقول : عندما انسحب الشيخ زاده بقواته وكنت ارى الانفراد في نظم الجند الايراني والتشتت ، لم استطع تحمل هذا الأمر الذي زادني حيرة ، فذهبت امتطي جوادي لا قصد (مراغة) ولكن اهالي (بناب) اجتمعوا واستدعوا منى عدم الذهاب والبقاء في (بناب) لتركها في هذا الوقت الحرج •• ثم سألوني عن السبب في هذا السفر المفاجيء فقلت جوابا : « الحمد لله الذي دفع الخطر عن بلدتنا فعلي ان اقصد (مراغة) لانقاذ اهليها • والحق يقال : اننى لم اكن لاستطيع البوح بما في ضميرى ، وكان سكان

(بناب) يلحون علي بالبقاء قائلين : « معاذ الله ان ندعك تذهب فيلحقك في الطريق اذى ونبقى نحن جسما بدون رأس ! » • الا اننى اهتبت الفرصة فذهبت ولكن اخبر بسفري « اعتماد السلطنة » فدعانى وذهبت اليه فسالى : عن السبب في السفر الى (مراغة) ، فقلت له : ان الجيش انصرف الى ارتكاب الاعمال الهمجية ومخالفة النظم ، ولا يصدر من جانبكم اي نهي او زجر أو توبيخ ، فكنت اهاب من سكان (بناب) ان يضيقتوا ذرعا من هذه العنجهية ويقوموا بالثورة فتلقى المسؤولية علي ، او يعتقد البعض باننى أنا الذى دفعتهم للنهوض ضد الوضع ، فيذهب ماقتت به من الخدمات للشعب سدى • لذلك وجدت نفسي مضطراً الى ان اغيب عن الاقطار وابقى بعيداً أياماً » •

وهكذا الا ان اعتماد السلطنة منعى من الذهاب ووعدنى بالقيام بضبط الجيش ضبطاً نظامياً » •

ثم ان اعتماد السلطنة لما رحل من (بناب) راسلنى برسالة مفادها : « سجلوا اسماء الذين تعاونوا معكم في المقاومة والدفاع فرداً فرداً لاطلب من الجهة العليا مكافأتهم » فكتبت اليه في الجواب : « لست انا الذى حميت البلدة من ان تستسلم انما قتت انا باداء واجبي الوطنى ، اما الذين حفظوا البلدة من الوقوع في براثن الاحتلال فهم رجال المدفعية واعوانهم • فالأمول مكافأة اولئك • اما مكافأة الذين تعاونوا معى في اداء الخدمة الوطنية فهي الامر بتنظيم الجند وتفهيمهم الا يضايقوا سكان المنطقة !

فيها يتعلق بگلایى آغا :

وكذلك قالوا : انه كانت لالتحاق « گلایى آغا » بالجيش الايرانى فوائد عظيمة فكان اخوته وابناء اخوته يقفون صفا واحدا قبالة العدو ويحاربونه محاربة شديدة ، فلحقتهم اضرار جسيمة •

هذا وكما تطرقنا سابقا الى ذكر شيء من اعمال « اقبال الدولة » الخاطئة فمن الضرورة ان نعود للاسهاب في ذلك مرة اخرى • فأن رأى العام من

« اورمية » مجمع على ان السبب في وقوع هذه الفتن والمصائب كلها هو « اقبال الدولة » . فقد دخل « محمد آغا مامش » اورمية في شهر شعبان ، وهو يعرض الانقياد والانصياع والطاعة عليه وهو يقول : « اننى مستعد لان اعلن العصيان والتمرد على « الشيخ عبيدالله » اذا وكل الي تولي الحكومة في (اوشنو) وأنحائها ، وكذلك علي القيام باحضار اربع مئة فارس من فرسان (مامش) لدفع عائلة (على خان شكاك) الذي انصرف الى العصيان والتمرد » . بعد مرور ايام على هذه المحاورة يشهد « محمد آغا مامش » غرة وصول « الشيخ عبدالله » ومعه « عبدالله خان زرزا » الى « اورمية » وملاقتهما « باقبال الدولة » وفي نتيجة المقاتلة تعهد مناطق « اوشنو - صوما - برادوست - دشت بيل - ومرگور » الى الشيخ عبيدالله بعقد الايجار . فيتحطم امل « محمد آغا مامش » حين يشهد ان غيره يحتضن عروس امنيته فيقوم كسير البال حزين الخاطر بنقل فرسان من « اورمية » الى « لاهيجان » حيث مرابع ومنازل عشيرة (مامش) وبقي الوضع على ما هو عليه ، الى أن ارسل الشيخ عبيدالله ابنه « عبدالقادر » الى (ساوجبلاغ) وبصحبه « حمزة آغا » ، وقام بنفسه بشن الهجوم على (اورمية) بالاسلحة التي استحصلها من اقبال الدولة نفسه .

وفي ١٧ من ذي القعدة الحرام هاجم احد خلفاء الشيخ عبيدالله واسمه « محمد سعيد » (اورمية) بقوة قدرها اربعة آلاف نسمة مابين فارس وراجل ، من (برادوست) وعسكر في قلعة (اساعيل) البعيدة من اورمية نحو ثلاثة فراسخ ، فقام بحفر الخنادق والمتاريس وتحصين حواليه . فلما اطلع « اقبال الدولة » حاكم (اورمية) على الوضع نهض لدفعه مصطحبا كلاً من « خسروخان » و « محمد رضا آغا » أمر فوج التجهيزات والمعدات على رأس فوجين من الجند وثلة من المدفعيين تحت ايديهم مدفعان ، وحمل على القوة الكردية ، وكان باب القلعة موحداً فرتب في مقابل القلعة صفوفاً من الجند في متاريس . هاجم فرسان الاكراد بادىء ذي بدء قرية « گولان » ، ورغم ان القنصل

الانجليزي كان قد استحصل من الشيخ عهداً بعدم مهاجمة هذه القرية التي كان سكانها من النصارى ، الا أنهم شنوا غارة النهب والسلب وقتلوا منهم ستة انفار ، وتقدموا مسافة اخرى فاغاروا على ست قرى اخرى للنصارى في تلك المنطقة نفسها ، وقريتين لسكان الشيعة فنهبوا وقتلوا فيها افرادا عديدين . رغم ان سكان القرى كانوا قد لجأوا الى الفرار قبلئذ خوفاً من ان يحصل في منطقتهم ايضاً ما حصل في (مياندوآب) ، ودخلوا البلدة .

عندئذ تارت في « اقبال الدولة » الحمية والغيرة فاغار على الاكراد ودارت بين القوتين رحي الحرب حتى مغيب الشمس ، فانصرف الطرفان ووقفوا المناوشات وركنا الى الراحة ورجعا ادراجهما ، ولكن حين العودة غاص المدفعان اللذان بحيازة جيش اقبال الدولة في نهر عميق على قارعة الطريق ومع بذل الجهد وصرف القوى لم يستطع افراد الجند من اخراج المدفعين ، فاتجه اقبال الدولة الى قلعته وعهد باخراجها الى « محمد رضا خان » فوكل الرجل أمر اخراجها بعلى سلطان وستين نفراً كانوا معه ، ولحق بنفسه اقبال الدولة في دخول القلعة . في هذا الحين استخبر الاكراد الأمر واطلعوا على القضية ، فاهتبلوا الفرصة واسرعوا لاخراج المدفعين الغائسين فاغاروا على الجند الموكول اليهم امر المدفعين وعددهم ستون نفراً فأعملوا فيهم السيوف وابداهم عن بكرة ابيهم وفي مقدمتهم « سلطان على » . واخرجوا المدفعين واستولوا عليها .

عندما كان الجنود محاصرين يستغيثون لو خرج جمع من القلعة لاغايتهم لم يكن ليقتل الجنود ولاظفر الاكراد بالمدفعين . الا ان « اقبال الدولة » لم يكن ليخرج رأسه من حصار القلعة خوفاً من ان يفقدها . بيد ان الاكراد هاجموا وحاصروا القلعة وضيقوا الخنادق عليها . ورغم ان الجند كانوا يقصفون الاكراد من القلعة بقنابل المدافع ويمطرونهم بوابل الرصاص ويحصدونهم حصداً الا انهم يزدادون شراسة وضراوة، وكادوا ان يخرقوا حصار

القلعة لولا ان أمر الفوج « الشيخ على خان » ابن عم « تيمور پاشا خان »
ومعه فوج (خوى) - الذى كان سدا حائلا بين البلدة والجيش - اتبته
الى الحصار المضروب على القلعة ، فهرع لانقاذ المحصورين بست حظائر من
فوج خوى ، فبوصوله عادت الى سكان القلعة الحياة من جديد . ففتحوا باب
القلعة ، وبدأوا مقاتلة العدو وحملوا عليهم فردوهم على اعقابهم ثم عادوا الى
القلعة آمنين مطمئنين .

فلما اطلع الشيخ عبيدالله على الحرب التى دارت بين « محمد سعيد »
واقبال الدولة نهض في ١٤ ذى القعدة من منطقة (مرگور) حيث قراه الخاصة ،
فسار بقوة قوامها ثلاثة آلاف نفر ما بين ماش وفارس جمعهم من عشائر
(هركى - - زرزا (شت بيل) الى محاصرة بلدة (اورمية) فعكر في
جبل (سير) في قرية (سن سركيس) الواقعة في الناحية الجنوبية من البلدة
على بعد نصف فرسخ منها ، و (سير) هذا مصيف مختص بالمبشرين الامريكيين
الذين شيدوا في سفح الجبل قصورا شاهقة ذات ابراج ، فيحكم « الشيخ
عبيدالله » بسد الماء عن البلدة ومنع السكان من الاستسقاء .

ولما استخبر « محمد سعيد » عن قدوم الشيخ غادر قلعة اسماعيل والتحق
بجيش الشيخ ، فاجتمعت القوتان وشكلتا قوة قوامها سبعة آلاف نفر ، الا ان
قسما كبيرا من هذا العدد كانت اسلحتهم وآلاتهم الحربية عبارة عن المطارق
والهراوات والعصي والحراش ، والرماح المتكسرة والسيوف المعوجة والبنادق
القديمة المتكسرة الاعقاب .

ولقد ارتعدت فرائص سكان البلدة خوفا وهلعا ، وغلب عليهم الوجع
وتعالى نواحهم وصيحاتهم نحو السماء وقللوا معارضهم وابواب الدكاكين
والاسواق ، واشتغلوا رجلا ونساء بحفر الخنادق والمتاريس وانشاء السدود
الحائلة منصرفين جميعا للتجهز والتسلح .

ولكن الشيخ عبيدالله ، جمع حوله مستشاريه ، فاستشارهم واخذ

آراءهم فتقرر ان يكتب الى شيخ الاسلام ، ومجتهد المنطقة في (اورمية) رسالة متضمنة للاخطار والانذار محتواها : « اذا كنتم لا ترغبون في ان تهدر دماء السكان عبثا ، وتنزل بآبناء البلدة الاضرار والخسائر ، وتنهب الاموال وتسلب فعليكم العمل بتسليم البلدة لنا فوراً ، علما باننا نراعي السكان ولا ننزل العقاب باحد ، ونعامل الناس حسب النظم والقوانين الانسانية ، ونعيد المياه الى مجاريها ولا نسمح المجال لاي شخص ان يمد يد الغدر والخيانة والظلم لاحد من السكان ! »

فلما وصلت رسالة الشيخ اجتمع علماء البلدة وعقدوا مجلس شورى وتذكروا بان « اقبال الدولة » خارج من البلدة ، وان المنطقة خالية من القوة الرجالة والخيالة لتقف امام زحف العدو ، فرأوا من المصلحة ان يردوا على رسالة الشيخ رداً مسالماً بهدفين : « بأمل وصول المدد اليهم من تبريز خلال تبادل الرسائل ، وبأمل عودة اقبال الدولة الى البلدة » فكتبوا رسالة فيها : « يا جناب الشيخ ! انكم زعيم مدعى السلطنة ! مزعم على فتح العالم ! » « فالسلاطين يخابرون الملوك والامراء عادة ، لا افراد الشعب الضعفاء الذين لا يملكون نواصي الحل والعقد . فاذا انقاد الاقدمون منا الاقويون ، فلا تبقى » امام امثالنا حجة وعذر لعدم الانصياع . اما فيما يتعلق بدفع الضرائب والمساعدات فلا مانع لدينا » .

بيد ان الشيخ لم يصنع الى معاذيرهم ، ولكنه أمهلهم يومين للاستعداد لفتح ابواب البلدة في وجوههم ..
ثم قام العلماء والوجوه ، من جهة اخرى بارسال رسالة الى « اقبال الدولة » يطلعونه على الأمر . لكن محبى الشيخ ومريديه في البلدة ، وكان عددهم معدودا ، اخذوا يجاهدون ان يقنعوا الناس بالانصياع له وتسليم البلدة اليه . الا ان سعيهم لم يشر ..

في هذا الحين بعث الخليفة « كلوريل » (X) - خليفة الكاثوليك الساكن

(X) في نسخة مردوخ (كلورزيل) .

في اورمية - « خواجه راوود » وكيل القنصل العثماني مع المبشر الواعظ
(مسيوسولومان) - الى خدمة الشيخ ، وذلك حفظاً لاتباعه النصارى ، وابناء
شعبه ، ليتمسوه ان يأمر باستثناء هؤلاء من الحصار المضروب وحمائتهم من
التعرض للنهب والسلب والقتل بيد القوات الكردية .

وحين وصل الموفدان الى الشيخ والتقيا به وعرضا عليه ما اوفدا لاجله
جرى بينهم هذا الحوار : « يسأل الشيخ من اتم ! يجيب « مسوسولومان »
هذا الشخص الذي جاء بصحبتى هو وكيل قنصل الدولة العثمانية المقيم في
(اورمية) ! فيقول الشيخ : اتنى عازم عزما اكيداً ان اسخر ايران وتوران
والمملكة العثمانية فلا تبقى عندئذ الحاجة للقنصل والوزير المفوض ا ففى
المرتبة الاولى اتنى عازم على تصرف ايران واحتلالها لاشاعة العدل والنظم
فيها ، ورفع الظلم والتعدي عن ابناء الشعب كافة ، ثم اقوم بتسخير المملكة
العثمانية ، لاشاعة العدل فيها واقامة النظم والقانون وبث الطمأنينة والاستقرار ،
عسى ان يعيش السكان في امان ، واقمع جذور العبودية في ارضها
المباركة (X) وازرع فيها بساتين الحرية والعدالة (X X) ثم مضى الشيخ في كلامه
مشيرا الى رجال وقفوا في خدمته متأهبين : « انظروا الى هؤلاء جيداً ، فقد
كان كل واحد منهم رئيسا لعشيرة كبيرة ولكنهم لاقوا في السنين الأخيرة من
مظالم الدولة العثمانية حدا اوصلهم الى التعاسة ، وهم يعيشون ايامهم في
البؤس والمصائب . فلا بد من الثأر لهؤلاء والاقتصاص من الظلمة » فنهض
العلماء والخلفاء الموجودون في خدمته مصدقين اقواله . ثم اخذ يوجه كلامه الى
الموفدين قائلاً : « ابلغوا الناس اذا لم يقوموا بتسليم البلدة لنا سلماً ، بدون
دفعنا الى قتال وجدال ، فانها تصبح (مياندوآب) ثانية ، فتدمر تدميراً كاملاً

(X) الجمل التي قبل المباركة لم تكن في كتاب (الشاهزاده نادر ميرزا)

اقتبسناها من نسخة مردوخ ، فمحلها كان بياضاً في الاصل .

(X X) غريب ان كاتب التقرير استجهل الشيخ بحيث جعله لا يفهم حتى عدم
وجود (توران) اليوم التي جاءت في (الشهنامة) للفردوسى ! فهل هذا
يسمى تقريراً ؟

وتصير قاعاً صنفصفا . ومهما كان الأمر فائناً لأنألو جهدا في حماية ارواح
النصارى المسيحيين حماية كاملة ومن رعايتهم المراعاة التامة » .

حين كان الموفدان في خدمة الشيخ كان « اقبال الدولة » قد اطلع على
الوضع وعاد بقواته الى البلدة في ٢٨/ ذى القعدة ووزع الافواج حول سور
الحصار ووضع المدافع الموجودة في البلدة على الابراج واخذ مع السكان
باستحكام الحصون والمتاريس وحفر الخنادق حول المدينة ، وتوزيع القوات
الخيالة على المقرات والاحياء لحمايتها والدفاع عنها . وللاستفادة من الوقت
اكثر توسط لدى الطبيب الذى جاء بصحبة بطريرك الكاثوليك ، ان يبعث
بمنشيه الى الشيخ عبيدالله لاطالة امد الاستمهال ثلاثة ايام اخرى ، حتى
يستطيعوا تهيئة امورهم للتمكن من الانصياع وتسليم البلدة . فلما ذهب
المنشي قال الشيخ بحضر الموفدين الموجودين لديه : « اننى ادرك اغراضهم
واقراً افكارهم ، فهم يرغبون بهذه الاستمهالات والاستفادة من تمديد مدة
الهدنة ، في أن تصلهم القوات الامدادية من (تبريز) . وليعلموا بأننى اعلم منهم
بنواياهم [يظهر ان الشيخ عبيدالله كان قد استنى معلوماته من الرسائل والجرائد
التي حملها البريدي من تبريز الى اورمية وقد القى الاكراد عليه القبض
وانتزعوها منه وفهموا من الجرائد والرسائل نوايا حكومة تبريز وارساله
« تيمور خان پاشا » بقوات امدادية لانقاذ سكان بلدة اورمية ، كما حصلوا
على معلومات اخرى كاملة تتعلق بزحف الجيش الايراني] وكذلك بتصوراتهم
الباطلة . وليعلموا باننى سوف اقهر القوات التي يسيرونها مددا لاهل البلدة
وافرقها شذرمنذر . ومع علمى بكل ذلك فاننى امدد المهلة الى ظهر الغد ،
فان لم ينصاعوا بعدئذ لتسليم البلدة ولم ينقادوا فبدأ القتال واقصف البلدة
بالمدافع ، فلن يبقى اذذاك لاحد امل الخلاص من غضبنا » .

وبعد هذه الانذارات والتهديدات ، عاد الموفدون الذين ارسل بهم كل
من « اقبال الدولة » و « كلوربل » من عند الشيخ الى (اورمية) وعرضوا

نتيجة المحادثة على (اقبال الدولة) ، فأخذ « اقبال الدولة » يتخذ التدابير اللازمة والاستعدادات ، وفق الحاجة لحفظ البلدة وحمايتها .

وفي اليوم التالي (اى يوم ١٩) سير الشيخ عبيدالله ابنه الاكبر « الشيخ صديق » وبصحبه « خليفة محمد سعيد » على رأس قوة قوامها خمسة آلاف نفر ، وقد وكل اليهم احتلال البلدة ، فهاجموها بقوتهم جميعها من جهة بوابة (عسكر خان) الواقعة في الجانب الغربي من البلدة فيحاصرونها وتبدأ المعركة ، ويحصى الوطيس ، وتمتد المحاصرة ثلاثة ايام ، الا ان هطول امطار الرصاص وقذائف المدافع ، كانت تحول دون تقدمهم ، فبعد ان قتل منهم نحو ثلاث مئة نفر تفهقروا ، واقاموا على مقربة من البوابة الصغيرة (X) .

اما القوات الحكومية الرابضة وراء الحصون والمتاريس ، فلم تخسر سوى اشخاص معدودين .

في هذه الآونة قصد القنصل الانجليزي المقيم في (تبريز) - وكان قد جاء مسافرا الى (اورمية) - (الشيخ عبيدالله) زائراً ، فطلب منه مطالب : أولها : طلب من الشيخ امهال السكان اياما للحيولة دون اهدار دماء الناس وقتل النفوس الابرياء . وثانيها : طلب من الشيخ الرأفة والرحمة بالسكان المسيحيين الموجودين في القرى الواقعة في ضاحية البلدة ، وان لا يتعرضوا للتعديات والاذى من قوات الشيخ . وثالثها : حاوره فيما يتعلق بالصلح والتفاهم واقصاء بعض الاشرار من حوله .

وبعد التفاهم عاد القنصل الى البلدة برفقة شخص اسمه (سيمان « سيمون ») من مقربي الشيخ ليبلغ اقبال الدولة بتوصياته ، ولكي يستطيع اخراج النصارى من البلدة واسكانهم في محل آخر آمن . . بيد انه عندما اقترب من البساتين صوبت اليه طلقة من بندقية من إحدى المتاريس المظلمة ، فاستولى الرعب والخوف على القنصل فعاد هاربا ادراجه من حيث جاء ، ومعه

(X) في نسخة عبدالله مردوخ : « على مقربة من قرية صغيرة » !

(سيمون) والخدم الذين رافقوه . وعندما اطلع الشيخ على الحادثة امر
كوكبة من الفرسان ان ترافقه الى (ساوجبلاغ) عبر منطقة (سلدوز) وقد
كتب الى ابنه الشيخ عبدالقادر رسالة اوصاه فيها بحمايته وايصاله الى (تبريز)
سالماً برفقة كوكبة من الفرسان ! .

ولما اطلع « اقبال الدولة » على ان القنصل تعرض لرصاصات المسلحين
وانه سيمكث في (اورمية) ، بعث « مسيوسولومان » - غافلاً من ان القنصل
سافر الى ساوجبلاغ ويسافر منها الى تبريز - ان يبلغه : بان بقاءه في (اورمية)
على هذا الوضع ليس من المصلحة ، فيبعث بقاءه على ان يعتقد الناس بان
هجوم الشيخ على (اورمية) انما يتم برأى منه (اى من القنصل) انما المصلحة
في ان يغادر (اورمية) فوراً لئلا تقع حادثة غير مرضية ، تؤدى الى تبادل
الرسائل بين الدولتين : (الانجليزية - الايرانية) فتلقى المسؤولية على
عاتقى ..

ولقد سعد « اقبال الدولة » مع اولاده البرج وحكم بقذف العدو بقنابل
المدافع ، فهدمت الطبقة الفوقانية من دار كان قد تحصن فيها الشيخ صديق
الابن الاكبر للشيخ ، فاضطر الى ان يلجأ بالفرار منها وقد امتطى سهوة جواده
مستولياً عليه الذعر فلم يمهل المدفعي بل صوب نحوه قذيفة فأصابت شظية
منها الشيخ صديق وجواده فجرحاً . فلما شاهد الجند الاكراد هذا الوضع
ارتبكوا ولاذوا بالهزيمة فقتل في تلك الليلة منهم ما يناهز اربع مئة مسلح ،
فاطلع الشيخ عبيدالله على هزيمة قواته واصابة ابنه بجراح فالتهمت نيران غضبه
فاصدر امرا بشن غارات النهب والسلب على القرى المجاورة للبلدة ، كما
امر بمباغثة الحصون والمتاريس ليلاً وامطارهم بوابل الرصاص ، ولكن ذلك
العمل لم يكن ليضر الجيش الايراني داخل القلاع والشكنات ، فاكتفى بالحملة
على القرى وقتل من تصل اليه ايدى القوات ، فالشقاة الاشرار الظلمة قاتلوا
العجزة والمساكين وقاموا بالتخريب والتدمير اينما توجهوا ولم يألوا جهداً من
ايقاع الغدر بالناس . وللمثال القوا القبض على خمسة عشر نفراً من المسافرين

الفقراء البائسين في ضواحي البلدة فاحضروهم في خدمة الشيخ ، ورغم ان
الشيخ ابدى رغبته في اطلاق سراحهم الا ان الاكراذ المتعطشين للدماء المصريين
على قتل الأبرياء غدرأ وظلما قطعوهم اربا اربا في محضر الشيخ ! (X) .
في ايام المعارك هذه سدت الطرق على المارة وقطعت السبل على السابلة ،
فشاع القحط والغلاء في (اورمية) المعتمدة على قرى الاطراف وصار الخبز
ثمنا للروح .

علم ان الشيخ نقل قواته من غربي البلدة الى جنوبيها ، فاتخذ (بستان
دلگشا) من املاك اقبال الدولة ، وبستان (باغ نظر) الواقعين خارج البلدة
ثكنة للقوات ومتحصنا ومتاريس ، فمنها امر الشيخ بالهجوم على البلدة ، فكان
(باغ نظر) يقع مقابلا لدار محكومة (ارك) فاحتل الاكراذ عمارة (باغ نظر)
واستهدفوا دار الحكومة برصاصات بنادقهم ، فقام المدفعيون الموجودون
فوق ابراج القلعة (ارك) بتسليط نيران المدافع على البستان بامر من اقبال
الدولة نفسه ، فقتل فيه عدد من الاكراذ وفر الباقون من على جدران البستان
ودخلوا بستان دلگشا من جهة الصحراء . فلما علم اقبال الدولة بان الاكراذ
متحصنون في بستانه امر المدفعيين ان يقصفوا العمارة التي فيه الا ان جدرانها
كانت متينة لا تقبل الانهدام بقذائف المدافع (ست بونطات) . وكان المدفعي
ينادي بان هذه القذائف لا تؤثر في الجدران ، الا ان القائد الابله (XX) لم يكن
ليصيح سمعا الى نداءه بل يلح عليه في الاستمرار على القذف ، فرمى المدفعي
عشرين قنبلة خرق بها الجدار عشرين خرقا استفاد الاكراذ منه لتسديد بنديقاتهم
منه واستهداف السكان وبقي الامر هكذا حتى حل وقت الظهر ، عندئذ اخذ
الاكراذ يشددون اكثر فاكثر في الحملة وواصلوا النهار بالليل والليل بالنهار في
اصلاء سكان (اورمية) فأنزلوا بهم مصائب وويلات لم ترها عين الدهر !

(X) سود الله وجه كاتب التقرير ، ان اتباع الشيخ كانوا يعبدونه بعد الله
ويطيعونه حتى الموت ، فهل كانوا يخالفونه في مثل هذا الأمر ؟ ! .
(XX) يا لجرأة الكاتب حين يرفع هذا التقرير الى الشاه الذي سلب هذا
القائد على رقاب الناس ، وجعل مثل هذا الحاقد جاسوسا له في المنطقة !

فقتل أمر المدفعية المدعو « امير » مع عدد آخر من المدفعيين ، ولم يبق امام « اقبال الدولة » الا ان يفكر في سد البوابات والعمل لتخليص (باغ دلگشا) من ايديهم . فلما اصبح الصبح وفتح المحصورون اعينهم لم يجدوا في المنطقة من الاكراد احداً ، فابتهجوا وعصم الفرح والجدل ، وراحوا يفتحون البوابات ويدخلون بستان (دلگشا) آمنة مطمئنا ، حتى ان (اقبال الدولة) ارسل الي داخل البستان مئة جندي للاطمئنان ! فانصرف السكان عندئذ لهدم جدران البستان وحيطان العمارة فهدموها وجعلوها قاعا صنفصفا بالمساحى والمطارق والهرافات والعتلات خوفا من ان تلجأ اليها قوات الشيخ مرة اخرى ! ووجدوا داخل البستان آثاراً للدماء ظهر منها انه قتل من الاكراد الكثيرون نقلوا جثثهم ليلا . اما (الشيخ عبيدالله) نفسه فلما لم يستطع تسخير البلدة واحتلالها اضطر للابتعاد من حولها فعسكر في « كوه سير » ! .

في هذه الاثناء وصل (اورمية) من (تبريز) خمس مئة حمل من الاعتدة، والآلات والتجهيزات الحربية بصحبة المرافق (محمد بيگ) . فعندما رأى سكان اورمية هذا الوضع تشجعوا واجترأوا وتأهبوا للقتال واخذوا صغارا وكبارا وشبانا وشيوخا يلحون يوميا على (اقبال الدولة) ان يفتح بوابات البلدة ليهاجموا قوات الاكراد ويحملوا عليهم لآبادتهم . وحين كان اقبال الدولة مشغولاً بحصر الناس في البلدة داخل السور ، كان الشيخ خارج البلدة متربصا بالناس الآمنين يوقع بهم الاذى والتعديات . ولما لم يحصل الشيخ خلال خمسة عشر يوما على اي مكسب ، سوى التضحية بالاكراد ، وصله بغة نبأ زحف (تيمور خان باشا) ومعه ستة افواج من الجند والفارس وست عربات حاملات المدافع ووصوله الى بعد ستة فراسخ من البلدة .

وكما يشاع بين الناس كان بين تيمورخان وبين اقبال الدولة خلاف قديم ولذلك كان يبطنىء بالزحف على العدو ، فكان يتباطأ لان تحتل القوات الكردية البلدة وتفنى قوات (اقبال الدولة) ويفنى (اقبال) معها ايضا . الا ان برقية

عاجلة من القائد الاعظم رئيس اركان الجيش (سبسالار) جعله يسرع
بالتحرك متقدما نحو (اورمية) .

فلما اطلع الشيخ على زحفه ، سير في بادىء الامر ابنه الجريح (صديق) على
رأس خمس مئة نفر لمقابلته ، وسار هو بعده بقوته كاملة ، فاصطدم الفريقان
وتقاتلا وغنم الاكراد احمال ثلاثة جمال من الاعتدة من جيش « تيمور خان
باشا » ، ولكن (تيمور خان باشا) نفسه قطع عليهم الطريق من الخلف فقتل عددا
منهم واسر عددا ، فلجأت القوات الكردية الى الجبل ورجع (تيمور) ادراجه
غير معقب لهم ، بل تقدم في سيره الى (اورمية) . فلما شاع نبأ انتصاره
استقبله سكان (اورمية) نساءً ورجالا ، صغاراً وكباراً ، شيوخاً واطفالا
وعسكر خارج بوابة البلدة .

ولما اندحر الشيخ عبيدالله انسحب الى الجبل بجيشه واقام في قلعة
اسماعيل واستحكموا قرية (عسكر آباد) المؤلفة من ثلاث مئة دار وجعلوا
حولها متاريس وخنادق . الا أن أهالي القرية الذين اطلعوا على اندحارهم
قاوموهم ومنعوهم من التحصن ، فأمر الشيخ بالحملة عليهم فقتل في المعركة
ثلاثون نفراً من الاكراد الا ان السكان لما نفذت لديهم الاعتدة والبارود
ووجدوا ان مقاومة القوة خارج عن استطاعتهم ضعفوا ، فاستولت قوات
الشيخ على القرية واعملت السيف في السكان فابادتهم عن بكرة ابيهم .

كان (تيمور باشا) قريباً من هذه القرية ، ولكنه تباطأ فلم
يهب لامداد القرية (والتباطؤ في الامداد في مثل هذا الوقت غير مفهوم
المغزى) بل ذهب يعسكر قرب البلدة في سفح الجبل الموسوم (چارباش)
فباغت الشيخ جيشه ليلاً بالزحف ، فاطلع على الأمر المبشر الكاثوليكي الموجود
في المنطقة فبادر باخبار (تيمور خان باشا) بالمباغثة فبدأت الحرب بين الطرفين
وامتدت ساحة الحرب حتى قرية (ابوس) الواقعة على فرسخ من البلدة ،
فدمرت قوات الاكراد وقتل منها عشرون نفراً وقد بقيت جثثهم ملقاة على

الأرض ، وقتل من الإيرانيين أيضا ثمر معدودون ، فتهتك الشيوخ بقواته وشن بها غارات النهب والسلب على القرى الموجودة في تلك الانحاء ، ورغم ان المسافة بين قوات الشيخ وجيش (تيمورخان باشا) لم تكن لتزيد على ثلاثة ارباع الساعة (٤٥ دقيقة) الا ان (تيمور خان باشا) لم يأمر بحملة تستأصل شأفة قوات الاكراد من جذورها وتقلع عروق الفتنة من اصولها .

وفي اليوم الثاني من ذى الحجة رحل (الشيخ عبيدالله) من المنطقة القريبة من جيش (تيمور خان) ، وسار بقواته نحو (برادوست) ولم يسر وراءه (تيمور خان باشا) علما بان القضاء على الشيخ كان في استطاعة (تيمور خان) .

وكما علم بعدئذ ان جيش الشيخ تفرق في انحاء (برادوست) وتشتت وبقي هو وحيدا فاصيب من الهم بمرض عضال ، فسافر منها - خوفا من ان يتلى بالاسر نحو « نهرى » او (مرگور) حيث املاكه الخاصة ! (X) .

وبعد عبور الشيخ من (برادوست) الى (نهرى) - او نودچه (نوجه) في الأراضي التابعة لاورمية بدأ جيش (تيمور خان) بشن حملات النهب والسلب على الاهالى ، فلم يتخلص احد من شرور جيشه وتطاولهم . فالسكان الذين تخلصوا من قوات (الشيخ) ووقعوا تحت ظلم افراد جيش تيمورخان الذين لم يكونوا ليرحموا احدا ولم يكونوا ليؤمنوا بأي مذهب او دين ، وكان الشيعي والارمني والسني والمسلم والنصراني وعبدة الاصنام والوثنيون واليهود يذوقون مر العذاب سواسية ، فقد كان افراد الجيش يسلبون اموالهم ، ويهتكون اعراض النساء فلم تسلم منهم امرأة فقد جمعوهن واحتفظوا بهن الى الليل ، وانتزعوا منهن الحلى والمخشلات الذهبية واعادوهن الى بيوتهن عاريات . وعدا ذلك فعندما كان الجند ينزلون الى الاسواق ويشترون البضائع لم يكونوا ليؤدوا الاثمان ، واذا دخلوا مقهى او مطعما ،

(X) تفرد كاتب التقرير بهذا الخبر الكاذب .

ففضلاً من انهم لم يكونوا ليدفعوا الثمن ، كانوا يأخذون ما ارادوا غدرا وظلماً ويقابلون الممتنع لظماً ولكماً ، فكان ادنى اعمالهم التلصص والنهب وقطع الطرق على السابلة . فارتفعت ولولات الاهالي نحو السماء ، واجتمع ابناء الشعب فقصدوا اقبال الدولة لعرض الشكوى قائلين : « الف رحمة على سارق الكفن » (x) فالشيخ عبيدالله رغم انه كان عدو دين لنا ، لم يعاملنا هذه المعاملة القاسية غير الانسانية ، فما السبب فيما نعاني ؟ .

اجاب (اقبال الدولة) قائلاً : « ان (تيمورخان باشا) منذ ان توفي اخي (شجاع الدولة) يترقب يوماً كهذا لان يظفر باهالي (اورمية) ويعاملهم بابشع انواع التعدي والتناول . لان اخي (شجاع الدولة) كان ذات يوم مأموراً من قبل الدولة العلية لتأديبه وتأديب عشيرته . لذلك لا اريد ان اتدخل اليوم في امره ، وما يقوم به . . . » .

الا انه لما ازدادت الشكاوى وتجاوزت صيحات المظلومين من سكان (اورمية) الحد ، وتمدت طاقات الاهالي في تحمل العناء ، وعيل صبرهم وكادوا ان يلجأوا الى الثورة ، رأى (تيمورخان باشا) من المصلحة الابتعاد من (اورمية) فاعلن عن عزمه بأنه يزحف على (مرگور) للقضاء على الشيخ عبيدالله ، فتهيأ جيشه فشن قبل مغادرة المنطقة غارة نهب وسلب على (اورمية) ثم غادرها ، وكان يسير قوافل الغنائم الى بلدته . وعدا ذلك فقد وزع في انحاء اورمية فرسانا ينهبون ما تصل اليه ايديهم وينزعون من الناس ما يجدون لديهم . في هذه الاثناء سدت الطرق والسبل جسيماً فلم يكن احد يجرؤ على الدخول الى البلدة ولا الخروج اليها فادى الامر الى ان يتصاعد القحط والغلاء وتتصاعد الاعمال القبيحة التي كان يقوم بها جماعة (تيمورخان باشا) من التخريب والتدمير والافساد على الاعمال السيئة التي ارتكبها جيش الشيخ واتباعه بعشرات الضعاف ! فقد تعرضت ابناء السنة القاطنين في ايالة (اورمية)

(x) اشارة الى قصة كردية .

سواء الساكنون داخل البلدة او في القرى لغارات النهب والسلب فذهبت
امتعتهم البيئية واثاثهم غنيمة • اماهم اتسهم فخوفا من ان تدوسهم اقدام
عساكر ايران ، وحذرا من ان تتعرض الطاهرات العفيفات للتدنس ، فقد
هجروا قراهم ومواطنهم والتجأوا الى المناطق الحدودية بين الاراضى الايرانية
والعثمانية ، فانتشروا فيها جياعا عطاشا عراة ! •

ودخل في هذه الآونة الشيخ المسمى (هدايت) بلدة (اورمية) على
رأس ستين نفراً ، فقصدوا شيخ الاسلام ووضعوا ايديهم في يده ، واصلوا
عن اتباعهم للمذهب الشيعى ! •

اما ابراهيم خان وعبدالله خان من رؤساء (زرزا) فقد حملوا اهلهم
وعيالهم واتباعهم وقصدوا الحدود فاقاموا هنالك • عندئذ وصل قائم مقام
رواندوز من الدولة العثمانية امر شديد لمنع الشيخ واتباعه ومنتسبيه من
الدخول في الاراضى العثمانية ! •

عندئذ فارق احد رؤساء الاكراد التابعين للدولة العثمانية واسمه
(نعمت آغا) الشيخ عبيدالله ، ورغب في الدخول في الاراضى العثمانية ، الا ان
حماة الحدود قبضوا عليهم واغتصبوا اموالهم وقطعوا رؤوسهم •

(تم بحول الله وقوته)

في نسخة عبدالله مردوخ هذه الزيارة التى تكمل التقرير ، لاغنى عن
تعريبها : ونقلها :

« هذه الخلاصة المختصرة من الوقائع تقدم الى ائتاب عرش العدالة
السلطانية - كمطالبة بالعدل للانتقام والثأر لالوف القتلى الابرياء دون ذنب ،
ولالوف تخلصوا من القتل برمق من الحياة ومن احكام القتل الظالمة الصادرة
بحق طائفة بريئة خلدت الى السكون والاستقرار في مساكنها •

— وكشكاية من اشخاص حيالين دجالين عهدوا بخناجر لاناس جهلة محرومين من التربية ، عاشوا سذجا سريعي التصديق فشجعوهم لاراقة دماء ابناء جنسهم قائلين : هذا جهاد يبعث على نيل المقامات العالية والحصول على مفاتيح الجنة ! •

— وكشكاية من اشخاص غير كفوءين تولوا الحكم على رقاب الناس فحكموهم بغير عدل وحصلوا لقاء ذلك على رواتب ضخمة من الدولة وسكنوا العمارات العاليات وناموا مرتاحين في السراقات ، وقد ضحوا بابناء الشعب في سبيل مآربهم ورأوا في انتهاب مالديهم وانتزاع المخشلات رؤوس اموال ومنايع ثراء لهم ، وقد رجحوا منافعهم الشخصية الخاصة على منافع الدولة والملة العامة ، ولا يخطون خطوة واحدة ابعد من اغراضهم الخاصة ! ولذلك لا يحذرون من ارتكاب اي امر ! •

— وكشكاية : من الذين استعددهم الفطري للتضحية في سبيل المحلكة اقل من خدماتهم النافعة لشخصهم ، ولذلك يلقون الناس في تهلكة وتعاسة ! •

— وكشكاية : من الذين يتردد على السنهم القول : « لا ابالي بعد موتي اتقلب الدنيا بحرا ام سرايا » •

ياحضرة الاعلى ! ياخسرو العادل ! خذ بيدك ميزان العدل ! ومحك الاختيار ! وشكل مجلسا للتحقيق لكي تبدو الحقائق المؤلمة المؤسفة لكم ! عندئذ يعلم كم من الفتاوى تصدر من المجلس باهدار دماء الاشرار ! وكم من الرؤوس تدحرج بسيوف العدل ! •

يا ايها العاهل العادل ! كافيء المخلصين الصادقين المضحين بالنفس والنفيس مكافأة تليق بخدماتهم ، عندئذ يظهر كم من الارواح تتجسم في صور وهياكل ، فيتساعد اناس اعتبروا اداني ، فاذا هم في الميدان شمس ساطعة ، اختفوا قبلا تحت غبار المنازل لضعفهم وعدم استطاعة ابداء كفاء آتيم فتراهم الآن قد اصبحوا جديرين كفوءين لانواع التجليلات والتقديرات •

الداعى

العبد المفدّى « اسكندر قوريانس » الارمني الكتاب والمترجم في
لجنة قومسيون الدولة العلية الايرانية سابقاً في « اكسپوزيسيون » باريس في
عام ١٨٧٨ الميلادى الموافق لسنة ١٢٥٩ الهجرى .. وقد تم تحرير هذا التقرير
في غرة شهر صفر المظفر لسنة ١٩٢٨ م •



بنكهى زين

حول مفهوم النظام الفدرالي

Fédéralisme

الدكتور نوري طالباني

مقدمة :

ظهرت الدراسات القانونية الخاصة بالنظام الفدرالي منذ أمد ليس بعيد ، واستعمال هذا الاصطلاح (Fédéralism) حديث نسبياً أيضاً ، اذ شاع استعماله منذ نهاية القرن الثامن عشر تقريباً .

ويُشترط لوجود النظام الفدرالي وجود اقليم Territorial مُحدّد ، تعيش عليه جماعات بشرية . ويهدف هذا النظام الى ضمان الحرية الكافية لهذه الجماعات أو الاقوام التي تعيش ضمن دولة واحدة ، مع العمل على تجنب تفكك هذه الأخيرة . ويضمن هذا النظام أيضاً مساهمة جميع الأقاليم في الهيئات الفدرالية التي تُسيّر جميع الامور ذات الاختصاص الفدرالي . وتتولى عادة هيئة قضائية عليا حسم النزاعات التي يمكن أن تحدث بين الهيئات الفدرالية وهيئات الأقاليم .

ويستلزم النظام الفدرالي أيضاً وجود برلمان فدرالي تتمثل فيه الاقاليم كافة ، ويلعب هذا البرلمان دوراً مهماً في رسم وتحديد السياسة الخارجية والدفاعية للدولة الفدرالية . وتتولى الدساتير الفدرالية عادة بيان كيفية توزيع مقاعد البرلمان الفدرالي بين الأقاليم الأعضاء .

ويعتبر النظام الفدرالي في نظر العديد من الفقهاء النظام الأمثل للدول ذات القوميات المتعددة . وقد اتخذت دول عديدة يتجاوز عددها ثلث دول

العالم ، بضمنها الدولتان العظيمان : الولايات المتحدة الامريكية والاتحاد السوفياتي ، اتخذت من النظام الفدرالي نظاماً لها منذ تأسيس هذه الدول أو بعد تأسيسها . ومن الدول التي تحولت حديثاً الى دولة فدرالية جمهورية جيكوسلوفاكيا التي أعلنت منذ عام ١٩٦٨ أنها دولة فدرالية تضم جمهوريتين . ذلك أن النظام الفدرالي يضمن للقوميات التي تتعايش ضمن اطار دولة واحدة حق ادارة امورها بنفسها مع بقائها ضمن دولة واحدة . واذا كانت اختصاصات وصلاحيات الأقاليم الأعضاء في الدولة الفدرالية غير مطلقة في كيفية ادارة امورها السياسية والاقتصادية ، الا أنها غير مقيدة بقيد في كل ما يتعلق بامورها الادارية والثقافية .

وتختلف الأنظمة القانونية للدول الفدرالية ، فمنها ما تكتفي بمنح الحكم الذاتي بمفهوم واسع للأقاليم الأعضاء ، بينما يذهب البعض الآخر الى حد الاعتراف للشعوب التي تعيش ضمن اطار الدولة الفدرالية بحق تقرير المصير بما فيه حق الانفصال عن الدولة الفدرالية .

لقد حاول الفقهاء تحديد الاسس القانونية للنظام الفدرالي ، وظهرت في هذا السبيل نظريات عديدة يطلق عليها عادة اسم النظريات التقليدية الكلاسيكية . ولكي تحدد هذه النظريات مفهوم الدولة الفدرالية وتميزها عن الدول الاخرى ، قسّمت الاظمة القانونية للدول بوجه عام الى ثلاثة أنواع : الدولة الكونفدرالية والدولة الفدرالية والدولة المتحدة .

وتكون الدولة الكونفدرالية - حسب هذه النظريات - بموجب معاهدة أو ميثاق يبرم بين دولتين أو اكثر تتنازل كل منها عن بعض اختصاصاتها لصالح هيئة عليا مشتركة . وتتعلق هذه الاختصاصات عادة بالمسائل الدفاعية وقيادة الحروب وبالعلاقات الدولية وكيفية حسم المنازعات بين الدول الأعضاء . وتتألف الهيئة المشتركة من ممثلي الدول الأعضاء ، على أن تتمتع كل دولة بصوت واحد فقط . ولا يجوز منح صلاحيات اكثر لهذه

الهيئة الا بعد تعديل الميثاق الذي يتطلب بدوره اجماع آراء الدول الأعضاء في الكونفدراسيون . ويحق أيضاً لكل دولة الانسحاب من الكونفدراسيون متى شاءت ، ولا يحق للهيئة العليا مخاطبة أحد مواطني الدول الأعضاء الا عن طريق الدولة التي تتبعها ويعتبر تاريخياً من الدول الكونفدرالية اتحاد المقاطعات الامريكية الثلاث عشرة من عام ١٧٧٨ الى عام ١٧٨٨ ، وكذلك اتحاد المقاطعات الامريكية الجنوبية من ١٨٦٠ الى ١٨٦٥ واتحاد الكاتونات السويسرية قبل عام ١٧٩٨ ومن ثم اتحادهما من ١٨١٥ - ١٨٤٨ ، بالاضافة الى الدول الجرمانية من ١٨١٥ - ١٨٦٦ . ومن الامثلة الحديثة للدولة الكونفدرالية الاتحاد الذي أعلن قبل اعوام بين كل من مصر وسوريا وليبيا وبقي مشروعاً دون أن يدخل حيّز التنفيذ ، والمشروع الذي يتكلم عنه بين حين وآخر بين الاردن والدولة الفلسطينية المرتقبة .

أما الدولة الفدرالية فانها لا تؤسس - حسب النظريات الكلاسيكية - بموجب معاهدة أو ميثاق ، بل بموجب الدستور . ويترتب على ذلك جواز تعديل الأساس القانوني للدولة الفدرالية دون حاجة لموافقة جميع الدول الأعضاء ، بل تكفي لذلك أغلبية الآراء ، مطلقة كانت أم نسبية حسب ما ينص عليه الدستور الفدرالي . لذلك يجوز تقليص اختصاصات احدى الدول الأعضاء رغم عدم موافقتها على ذلك . كذلك لا يجوز لاحدى الدول الانسحاب من الدولة الفدرالية لتأسيس دولة مستقلة . كما تستطيع الهيئات الفدرالية مخاطبة مواطني الدول الأعضاء دون وساطة هذه الأخيرة . وتعتبر الولايات المتحدة الامريكية منذ عام ١٧٨٨ و (الكونفدراسيون) السويسري منذ عام ١٨٤٨ و (الكونفدراسيون) الألماني الشمالي منذ عام ١٨٦٧ ومن ثم الرايخ الثاني منذ عام ١٨٧١ أمثلة ساطعة للدولة الفدرالية ، رغم استعمال دساتير بعض هذه الدول لاصطلاح (الكونفدراسيون) .

أما عن الدولة المتحدة وكيفية تمييزها عن الدولة الفدرالية ، فقد اقترح الفقهاء الكلاسيكيون معايير متعددة لذلك . فذهب البعض الى القول بأن

معيار التمييز بين الدولتين ينحصر في مدى الاختصاصات التي تتمتع بها الأقاليم ، فإذا كانت هذه الاختصاصات واسعة ، فالدولة تعتبر فدرالية ، والعكس صحيح أيضاً . وقال البعض الآخر ان تمتع الأقاليم بحق تشريع القوانين الخاصة بها يعتبر المعيار الصحيح لتمييز الدولتين ، فبينما تتمتع الأقاليم في الدولة الفدرالية بحق تشريع القوانين ، لا تتمتع الأقاليم في الدول المتحدة الا باختصاصات ادارية . وذهب فريق ثالث من الفقهاء الى القول بأن ما يميّز الدولتين هو ليس مدى تمتع الأقاليم بالاختصاصات ، بل بكيفية ممارستها لهذه الاختصاصات وضمانها بموجب الدستور . والمعيار الذي نادى به أغلب الفقهاء هو مدى مساهمة الأقاليم في الهيئات المركزية ومراقبتها لأعمالها . فإذا كان الاقليم يساهم على قدم المساواة مع الاقاليم الاخرى في وضع وتشريع القوانين المركزية ، فان الدولة تعتبر فدرالية . ففي الولايات المتحدة مثلاً ينبغي لتشريع أى قانون فدرالي موافقة مجلس الشيوخ الذي تمثل فيه كل ولاية بعضوين فقط أياً كان حجم الولاية . ويشترط لاجراء أى تعديل على الدستور الفدرالي موافقة ثلاثة أرباع الولايات من مجموع الولايات الخمسين . وكذا الحال في الاتحاد السويسري الذي يوجد فيه برلمان ذو مجلسين يطلق على أحدهما اسم مجلس الدولة يقوم مقام مجلس الشيوخ ويمثل فيه كل (كانتون) مندوبين ، ويشترط ايضاً لاجراء أى تعديل على الدستور موافقة اكثرية الكانتونات ، بالإضافة الى موافقة أغلبية الناخبين في اقتراع عام يُنظّم لهذا الغرض . ويوجد في استراليا أيضاً مجلس للشيوخ تمثل فيه كل ولاية بعشرة مندوبين ، ويشترط هنا أيضاً لاجراء تعديل على الدستور الفدرالي موافقة الناخبين ، بالإضافة الى موافقة اكثرية أعضاء مجلس الشيوخ ، كما هو الحال في سويسرا .

أما إيطاليا فانها لا تعتبر بموجب هذا المعيار دولة فدرالية ، ذلك أن الولايات غير ممثلة في مجلس الشيوخ بصورة متساوية . فولاية (لومبارد) مثلاً لها ثلاثون مندوباً في مجلس الشيوخ ، بينما تتمتع ولاية (توسكان)

بخمسة عشر مندوباً وولاية وادي (آوست) بمندوب واحد فقط . كذلك ليس للولايات أى دور كان عند اجراء تعديل على الدستور . وكذا الحال في فرنسا ، لأن الولايات أو المحافظات غير ممثلة في مجلس الشيوخ ولا تستشار عند اجراء تعديل دستوري . ومع ذلك لا يصح تعميم هذا المعيار وتطبيقه على جميع الدول الفدرالية . ففي جمهورية ألمانيا الفدرالية مثلاً تتمثل الأقاليم الكبيرة في مجلس الشيوخ بخمسة مندوبين والأقاليم الصغيرة بثلاثة مندوبين فقط . وكذا الحال في جمهورية النمسا حيث تتمتع مقاطعة (فينا) بـ (١٢) صوتاً في مجلس الشيوخ ، بينما لا تتمتع مقاطعة (تيرول) الا بثلاثة أصوات .

يتبين من هذا العرض السريع قصور النظريات الكلاسيكية في وضع تحديد ثابت للنظام الفدرالي ، لأن هذا التحديد مهما كان شاملاً جامعاً لا بد أن يتناقض مع واقع النظام الفدرالي الذي هو في تطور دائم . كما أن من الصعب أن نجد دولتين فدراليتين متشابهتين من حيث النظام القانوني ، لذلك ينبغي دراسة الأنظمة القانونية لعدد من الدول ذات النظام الفدرالي لتتوصل الى وضع الاسس العامة التي تعتبر من متطلبات وجود النظام الفدرالي .

أولاً - الأنظمة القانونية لعدد من الدول الفدرالية

ان توزيع الاختصاصات بين الهيئات الفدرالية وهيئات الأقاليم يعتبر المشكلة الأساسية للنظام الفدرالي . كما أن هذا التحديد لا يكفي وحده ، بل ينبغي بيان كيفية ممارسة الهيئات المختلفة لاختصاصاتها ، وبخاصة هيئات الأقاليم . وللقيام بهذه الدراسة المقارنة للأنظمة الفدرالية المختلفة ينبغي اختيار دول تمثل أنظمة سياسية مختلفة موزعة بين العالم الرأسمالي والاشتراكي والعالم الثالث ، وتختلف أيضاً من حيث درجة التقدم الاقتصادي ، لذلك اخترنا ثمانى دول فدرالية مختلفة لتكون محلاً لهذه الدراسة ، وهي سويسرا ويوغسلافيا والولايات الامريكية والاتحاد السوفياتي وجمهورية

ألمانيا الاتحادية والهند وأستراليا والارجنتين ، وهي دول موزعة بين القارات
العديدة لكوكبنا الأرضي ، فضلاً عن أنها تمثل الاقلمة السياسية المختلفة لدول
العالم .

اولاً - الاتحاد السويسري :

تتكون سويسرا حالياً من ٢٣ كانتوناً ، بعد تصويت أبناء مقاطعة
(جورا) بالانفصال عن كانتون (بيرن) مؤخراً . وتحدد المادة الاولى من
الدستور الفدرالي السويسري كيفية تأسيس الدولة السويسرية بشكلها
القانوني الحالي ، فتتص على أن شعوب ٢٣ كانتوناً اتحدت بموجب هذا
(الميثاق) لتشكيل فيما بينها (الكونفدراسيون) السويسري . وينبغي
تعديل الدستور الفدرالي في حالة اضافة كانتون جديد أو تقسيم أحد
الكانتونات الى كانتونين مستقلين ، كما حدث لدى تصويت الناخبين في
مقاطعة (جورا) بالانفصال عن كانتون (بيرن) ، كما مرء آنفاً . ويشترط
أيضاً لالغاء أحد هذه الكانتونات موافقة الكانتون ذاته على ذلك ، ولا يجوز
أيضاً ضم كانتون لآخر دون موافقة الاثنين .

وتنص المادة الثانية من الدستور الفدرالي على تمتع الكانتون بسيادتها
طالما أن الدستور لم يحدد من نطاق تلك السيادة . يُستنتج من هذا النص أنه
باستثناء الاختصاصات المنصوص عليها لصالح السلطات الفدرالية ، فإن
صلاحية الكانتون غير مقيدة بقيد آخر . وتنص المادة الخامسة على قيام
(الكونفدراسيون) بضمان حدود أقاليم الكانتون وسيادتها في الحدود
المنصوص عليها في المادة الثالثة من الدستور ، كما يضمن (الكونفدراسيون)
للكانتونات دساتيرها وحرية وحقوق أبناء الشعب والحقوق الدستورية
للمواطنين والحقوق والاختصاصات الممنوحة لسلطات الكانتون .

وتنظم الكانتون أمورها بالصورة التي ترغب بها . ولا يضع الدستور
الفدرالي بهذا الخصوص الا قيوداً واحداً هو ضرورة منح الحريات

الديمقراطية لأبناء الكاتون لاختيار هيئات الكاتون عن طريق اجراء انتخابات حرة ؛ ولا تستطيع السلطة الفدرالية حل هذه الهيئات أو الغاءها . ويشترط الدستور أيضاً منح أبناء الكاتونات حق اعادة النظر في دساتيرها اذا وافقت أكثرية الناخبين في الكاتون على اجراء تعديل في الدستور الخاص بذلك الكاتون .

وتنص المادة السابعة من الدستور الفدرالي على أنه لا يجوز ابرام تحالفات أو معاهدات ذات صبغة سياسية بين الكاتونات . بيد أنه يحق للكاتونات أن تبرم فيما بينها معاهدات ذات صبغة تشريعية أو ادارية أو قضائية ، شرط اعلام الهيئات الفدرالية بذلك ، والتي تستطيع في حالة احتواء هذه المعاهدات على نص مخالف للدستور الفدرالي أو يخل بحقوق الكاتونات الاخرى ، اعاقه تنفيذ هذه المعاهدة .

وتحدد المادة الثامنة اختصاصات السلطة الفدرالية فتنص على تمتع (الكونفدراسيون) وحده بحق اعلان الحرب و ابرام معاهدة سلم أو ابرام معاهدات أو تحالفات مع الدول الأجنبية ، وبخاصة فيما يتعلق بالامور الكمركية والتجارية . وتورد المادة التاسعة مع ذلك استثناءً بهذا الخصوص ، فتنص على أنه يجوز للكاتونات ابرام معاهدات في امور تتعلق بالاقتصاد الوطني وعلاقات الجوار وقضايا البوليس ، شرط الا تتضمن نصوصاً مخالفة للدستور أو مخلّة بحقوق الكاتونات الاخرى . وتتم المخابرات الرسمية بين الكاتونات والحكومات الأجنبية عن طريق الهيئات الفدرالية ، ومع ذلك تستطيع الكاتونات الاتصال مباشرة بالهيئات الأجنبية ان كان دون مستوى الحكومات ، وبموظفي الحكومات الأجنبية في الامور المنصوص عليها في المادة التاسعة من الدستور .

ويحدد الفصل الثاني من الدستور الفدرالي الهيئات التشريعية الفدرالية أي البرلمان الفدرالي ، فتنص المادة (٧١) من الدستور على أن السلطة العليا

(للكونفدراسيون) تمارس بواسطة مجلس فدرالي يتكون من هئتين هما :
المجلس الوطني ومجلس الدولة •

أما المجلس الوطني فانه يمثل عموم الشعب السويسري ، ويُنْتَخَب
أعضاؤه بصورة مباشرة بنسبة ممثل واحد لكل (٢٢) ألف مواطن ، على أن
يكون لكل كاتون ممثل واحد على الأقل •

أما مجلس الدولة فانه يمثل الكاتونات ، ويضم ٤٦ عضواً بنسبة
مندوبين اثنين لكل كاتون ، ويتم تعيينهم من قبل الكاتونات •

وتنظر هاتان الهيئتان في جميع المسائل المنصوص عليها في الدستور
لصالح الهيئات الفدرالية • وقد حددت المادة (٨٥) هذه الاختصاصات
بما يلي :

(أ) التحالفات والمعاهدات مع الدول الأجنبية ومصادقة المعاهدات
التي تبرمها الكاتونات فيما بينها أو مع الدول الأجنبية • ومع
ذلك لا ينظر البرلمان الفدرالي في المعاهدات المبرمة من قبل
الكاتونات الا بناءً على طلب المجلس الفدرالي أو أحد
الكاتونات •

(ب) ضمان الدستور الفدرالي وحدود أقاليم الكاتونات وتدخل
الهيئات الفدرالية لضمان المحافظة على ذلك ، وكذلك الأساليب
التي ينبغي اتخاذها لضمان الأمن الداخلي لسويسرا وحفظ
الأمن والهدوء ، بالإضافة الى اصدار العفو العام والعفو
الخاص •

(ج) النظر في تنازع الاختصاص بين الهيئات الفدرالية •

أما السلطة التنفيذية للدولة الفدرالية فتمارس من قبل مجلس فدرالي
يضم سبعة أعضاء يعينون من قبل المجلس الوطني ومجلس الدولة في اجتماع

مشترك لهما ، وذلك لمدة أربع سنوات • وينظر هذا المجلس الفدرالي الذي هو بمثابة الحكومة المركزية في جميع الامور الفدرالية وفقاً للقوانين والقرارات الفدرالية •

وهناك بالإضافة الى البرلمان الفدرالي (المجلس الوطني ومجلس الدولة) والحكومة الفدرالية (المجلس الفدرالي) ، محكمة فدرالية تنظر في الامور الآتية :

(أ) تنازع الاختصاصات بين الهيئات الفدرالية والكاتونات •

(ب) النزاعات التي تحدث بين الكاتونات ، اذا كانت هذه المنازعات تدخل ضمن نطاق القانون العام •

(ج) الاعتراضات التي تقدم بشأن خرق الحقوق المنصوص عليها في الدستور وحقوق الانسان ، بالإضافة الى الاعتراضات التي تقدم من قبل المواطنين بشأن خرق أحكام المعاهدات •

ثانياً - يوغسلافيا :

شُرِع الدستور اليوغسلافي في ٣١ كانون الثاني ١٩٤٦ ، كما صدرت قوانين دستورية لتعديله وتكملة أحكامه في السنوات ١٩٥٣ و ١٩٥٨ و ١٩٥٩ و ١٩٦٣ • ويتكلم الدستور في مادته الثانية عن حق الشعوب في تقرير مصيرها بنفسها بما في ذلك حق الانفصال •

وتتكون جمهورية يوغسلافيا الفدرالية من ست جمهوريات شعبية ذكرتها المادة الثانية من الدستور ، وتحتوي اثنتان من هذه الجمهوريات على أقاليم تستع بالحكم الذاتي ضمن اطار الجمهورية • ولا يجوز تعديل حدود احدى هذه الجمهوريات دون موافقتها على ذلك •

ويضمن الدستور لشعوب يوغسلافيا في المادة (٤١) منه تطوير ثقافتهم وتراثهم واستخدام لغاتهم القومية ، ويعاقب بشدة كل الدعايات والممارسات العنصرية ، وكل عمل يثير الحقد والبغض العنصري أو الديني •

وتتولى الدولة الفدرالية حماية سيادة ومساواة الشعوب التي تعيش ضمن اطار جمهورية يوغسلافيا الفدرالية ، بالاضافة الى حماية النظام الاجتماعي والسياسي للجمهوريات الأعضاء في الدولة الفدرالية . ويتولى الدستور الفدرالي بيان اختصاصات السلطات الفدرالية ، ولا يحق للجمهوريات اصدار تشريعات لتنظيم المسائل التي تدخل ضمن اختصاصات الدولة الفدرالية ما لم يسمح بذلك قانون فدرالي (المادة ١١٥ من الدستور) .

وتنص المادة (١٤٨) من الدستور على أنه لا يجوز لدستور احدى الجمهوريات الأعضاء في الاتحاد أن يناقض الدستور الفدرالي ، وكذلك الحال بالنسبة للقوانين الاخرى التي تصدر في احدى هذه الجمهوريات . وفي حالة وجود تناقض بين دستور احدى هذه الجمهوريات والدستور الفدرالي ، ينبغي تطبيق أحكام الدستور الفدرالي . كذلك في حالة وجود تناقض بين قانون صادر في احدى الجمهوريات مع قانون فدرالي ، ينبغي تطبيق هذا الأخير لحين بت المحكمة الدستورية العليا في الخلاف . كذلك يستطيع المجلس التنفيذي الفدرالي الذي يقوم مقام الحكومة المركزية اصدار الأمر بايقاف تطبيق قرار صادر من المجلس التنفيذي لاحدى الجمهوريات يناقض أحكام الدستور أو القانون الفدرالي ، لحين بت المحكمة الدستورية في الأمر (المادة ١٥١ من الدستور) .

وقد تولت المادة (١٦٠) من الدستور بيان اختصاصات السلطات الفدرالية بتعدادها حصراً وهي :

(أ) حماية استقلال ووحدة أراضي يوغسلافيا وتنظيم القوات العسكرية والدفاعية للبلاد .

(ب) تمثيل الجمهورية في العلاقات السياسية والاقتصادية والعلاقات الاخرى مع الدول الأجنبية والمنظمات الدولية ، وكذلك المعاهدات الدولية والمسائل التي تخص الحرب والسلام .

(ج) المواطنة اليوغسلافية ، وكذلك مراقبة الحدود والحالة القانونية للأجانب واقامتهم في يوغسلافيا .

وتقوم السلطات الفدرالية باصدار التشريعات الضرورية لتنظيم جميع المسائل التي تدخل ضمن اختصاصاتها وتنفيذها .

ويتولى السلطة التشريعية في البلاد مجلس تشريعي فدرالي ، بالإضافة الى مجلس القوميات الذي تنتخب أعضائه المجالس التشريعية للجمهوريات والمجالس التشريعية للمناطق التي تتمتع بالحكم الذاتي .

ويمنح الدستور الفدرالي مجلس القوميات حقوقاً وواجبات كثيرة لضمان المساواة بين شعوب يوغسلافيا وحماية حقوق الجمهوريات ، فينبغي مثلاً دعوة هذا المجلس للاعتقاد عند نظر المجلس الفدرالي في أى مشروع قانون لتعديل الدستور الفدرالي أو أى مشروع قانون آخر يمس حقوق القوميات والجمهوريات التي يضمها الدستور الفدرالي .

ثالثاً - الولايات المتحدة الامريكية :

من الواضح أن معظم سكان الولايات المتحدة الامريكية ليسوا من السكان الاصليين لتلك البلاد ، بل قدموا اليها من البلدان الاوربية وبخاصة من بريطانيا وارلندا . وقد تشكلت في البداية ثلاث عشرة مستعمرة بريطانية منفصلة الواحدة عن الاخرى ، حتى انتصرت الثورة الامريكية واعلن استقلال امريكا الشمالية عام ١٧٧٨ . وقد شكلت هذه الولايات الثلاث عشرة فيما بينها دولة كونفدرالية ، ثم تحولت هذه الدولة الى دولة فدرالية عام ١٧٨٨ بعد تجزئة بعض هذه الولايات الى ولايات اخرى . ويبلغ الآن عدد أعضاء الاتحاد خمسين ولاية تتمتع جميعاً بحقوق وواجبات متساوية . ويستطيع الكونغرس الامريكي - وهو أعلى سلطة تشريعية في البلاد - اضافة ولايات اخرى للاتحاد أو تعديل حدود أو حتى الغاء احدى الولايات في حالة موافقة الولاية ذاتها على ذلك .

ويمارس السلطة التشريعية في الولايات المتحدة الأمريكية (الكونغرس)
الذي يتكون من مجلسين هما : مجلس الشيوخ ومجلس النواب . ويتكون
مجلس الشيوخ من ممثلين اثنين لكل ولاية ، بينما يُنتخب أعضاء مجلس
النواب من قبل الناخبين في الولايات كافة .

ويحدد الدستور الأمريكي اختصاصات (الكونغرس) في الفصلين
الثامن والعاشر منه . فيختص (الكونغرس) بشؤون الدفاع و اعلان الحرب
ودفع ديون الولايات المتحدة ولاستطيع أية ولاية إبرام معاهدات
أو تحالفات أو إصدار نقود أو تحديد أسعار قانونية لدفع الديون بغير الذهب
والفضة أو منح ألقاب رفيعة . كما لا يستطيع أية ولاية - دون موافقة
الكونغرس - فرض ضرائب أو رسوم على تصدير وتوريد البضائع
باستثناء تلك التي تكون ضرورية لتنفيذ قوانينها الرقابية ، ويجب على الولاية
دفع جميع ما تحصل عليه من هذه الضرائب والرسوم الى الخزينة المركزية ،
بعد استقطاع المصاريف . ويخضع كل قانون يفرض رسوماً من هذا النوع
لرقابة (الكونغرس) الذي يستطيع إجراء تعديل فيه . كذلك لا يستطيع
الولايات - دون موافقة الكونغرس - أن تفرض رسوماً على حمولات
السفن ، أو تحتفظ في وقت السلم بقطع نظامية أو قطع بحرية حربية ، أو
تبرم معاهدات أو اتفاقيات مع ولاية أخرى أو دولة أجنبية أو تشترك في
حرب ، ما لم يكن هناك هجوم أو خطر هجوم داهم .

وينبغي أن تكون جميع الضرائب والرسوم موحدة على نطاق الولايات
المتحدة .

أما الولايات فانها تختص بجميع المسائل والامور غير المنصوص عليها في
الدستور الفدرالي لصالح (الكونغرس) . وتتمتع الولايات بكامل استقلالها
الداخلي في الادارة والتنظيم ، ولها دساتيرها ومؤسساتها الخاصة بها ، كما أن
لكل ولاية رئيسها وسلطاتها التشريعية المنتخبة .

أما السلطة التنفيذية في الولايات المتحدة فانها تمارس من قبل رئيس الجمهورية ، لأن النظام السياسي المتبع هو النظام الرئاسي ، بمعنى أن رئيس الجمهورية هو الذي يتولى بنفسه إدارة شؤون الدولة الفدرالية عوضاً عن رئيس الوزراء . ويتمتع رئيس الجمهورية باختصاصات كثيرة لأن يُنتخب مباشرة من قبل أبناء الشعب في الولايات كافة . فيقوم الرئيس بتعيين أو إقالة الوزراء بعد استحصال موافقة (الكونغرس) . كما يحق له بعد موافقة مجلس الشيوخ بأكثرية ثلثي الحاضرين إبرام المعاهدات والاتفاقيات مع الدول الأخرى واختيار الموظفين الكبار والسفراء وأعضاء المحكمة العليا .

وتوجد في الولايات المتحدة أيضاً محكمة عليا تختص بالنظر في جميع الحالات القانونية التي يمكن أن تظهر نتيجة تطبيق الدستور والقوانين الفدرالية والمعاهدات المبرمة أو التي تبرم مع الخارج . كما تنظر المحكمة أيضاً في جميع النزاعات التي تكون الولايات المتحدة طرفاً فيها ، أو تلك التي تظهر بين ولايتين أو أكثر أو بين ولاية أو مواطني إحدى الولايات مع مواطني ولاية أخرى أو مع الأجانب .

رابعاً - الاتحاد السوفياتي :

تأسست دولة الاتحاد السوفياتي على انقراض إمبراطورية روسيا القيصرية التي كانت تضم عشرات القوميات والأقليات القومية . وقد شُرِّع أول دستور للاتحاد السوفياتي عام ١٩٣٤ ، تبعه دستور آخر صدر عام ١٩٣٦ .

وينص الدستور السوفياتي على أن اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية دولة فدرالية تأسست بين (١٥) جمهورية اشتراكية سوفيتية متساوية في الحقوق . وتوجد في أربع من تلك الجمهوريات جمهوريات أخرى تتمتع بالحكم الذاتي أو أقاليم ذات حكم ذاتي ، كما توجد ضمن جمهورية بيلوروسيا أقاليم قومية .

وللجمهوريات السوفيتية دساتيرها الخاصة بها • ولكل جمهورية حدودها السياسية ولغتها أو لغاتها القومية التي تعتبر اللغة الرسمية ، كما أن لهذه الجمهوريات سلطاتها التشريعية والتنفيذية والقضائية الخاصة • ولكل جمهورية أيضاً رئيسها وميزانية مالية خاصة بها • وينص الدستور السوفياتي على أن اختصاصات الجمهوريات الاعضاء في الاتحاد غير مقيدة بقتيد ، باستثناء الاختصاصات المنصوص عليها لصالح الاتحاد (المادة ١٤ من الدستور) • وتذهب المادة (١٧) من الدستور السوفياتي الى حد الاعتراف لهذه الجمهوريات بحق الانفصال عن الاتحاد السوفياتي • ويحق لهذه الجمهوريات الدخول في علاقات مباشرة مع الدول الأجنبية و ابرام معاهدات معها ، كما يحق له مبادلة الممثلين الدبلوماسيين والقناصل معها (المادة ١٨ من الدستور) • ولكن جمهوريتين فقط من مجموع الخمس عشرة جمهورية تستعان عملياً بالشخصية الدولية وعضوتان في هيئة الامم المتحدة هما جمهورية اوكرانيا وجمهورية بيلوروسيا (روسيا البيضاء) •

وتحدد المادة (١٤) من الدستور اختصاصات الاتحاد ، فتتص على أن لهيات الاتحاد وحدها حق ممارسة الاختصاصات الآتية :

- أ - تمثيل الاتحاد السوفياتي في العلاقات الدولية و ابرام وتصديق و اعلان المعاهدات التي يبرمها مع الدول الاخرى ، وكذلك وضع نظام مشترك لعلاقات الجمهوريات الفدرالية بالدول الاخرى •
- ب - المسائل المتعلقة بالسلم والحرب •
- ج - قبول جمهوريات اخرى ضمن الاتحاد السوفياتي •
- د - الاشراف على تطبيق الدستور السوفياتي واتخاذ الاجراءات التي تضمن مطابقة دساتير الجمهوريات الفدرالية للدستور السوفياتي •
- هـ - الموافقة على اجراء تعديلات في الحدود بين الجمهوريات الفدرالية •

و - الموافقة على إنشاء جمهوريات تتمتع بالحكم الذاتى أو أقاليم أو تونومية جديدة ضمن الجمهوريات الفدرالية .

ز - تنظيم دفاع الاتحاد السوفياتى وقيادة جميع القوات الحربية ووضع أسس عامة لتنظيم التشكيلات العسكرية في الجمهوريات .

ح - التجارة الخارجية وفقاً لمبدأ احتكار الدولة .

ط - حماية أمن الدولة .

ى - وضع خطط التنمية الاقتصادية العامة للاتحاد السوفياتى .

ك - الموافقة على ميزانية موحدة للاتحاد السوفياتى مع بيان كيفية صرفها ، وكذلك فرض ضرائب ورسوم تغطية ميزانية الاتحاد والجمهوريات الفدرالية والميزانيات الاقليمية .

ل - ادارة البنوك والمشاريع والمؤسسات الصناعية والزراعية ، وكذلك المشاريع التجارية التى تهم الاتحاد السوفياتى جميعاً وادارة المشاريع والمنشآت التى تهم الجمهوريات الفدرالية .

م - إدارة البريد والنقل الذي يخص الاتحاد .

ن - إدارة النظام النقدي والايمان .

س - تنظيم التأمين .

ع - إبرام اتفاقيات القروض ومنحها .

ف - وضع الاسس المتعلقة بكيفية استثمار الأرض وماتحتها ، والغابات والمياه .

ص - وضع أساس موحد لاحصاء الاقتصاد الوطنى .

ق - وضع الاسس العامة لتشريعات العمل .

ر - وضع الاسس التشريعية للنظام القضائي واصول المحاكمات القضائية ،
وكذلك أسس التشريعين المدني والجنائي •

ش - التشريعات المتعلقة بالمواطنة في الاتحاد السوفياتي والتشريعات المتعلقة
بحقوق الاجانب •

ت - وضع الاسس للتشريعات المتعلقة بالزواج والعائلة •

ث - إصدار قرارات العفو على نطاق الاتحاد •

ويحدد الفصل الثالث من الدستور السوفياتي تشكيلات السلطة
التشريعية ، فتنص المادة (٣٣) منه على أن مجلس السوفيات الأعلى هو أعلى
سلطة تشريعية في الاتحاد • ويتكون المجلس المذكور من : سوفيت الاتحاد
وسوفيت القوميات •

أما سوفيت الاتحاد فانه يعتبر بمثابة مجلس نيابي يُنتخب أعضاؤه حسب
عدد السكان ، بأن يكون لكل ٣٠٠ ألف مواطن نائب واحد • أما سوفيت
القوميات فانه يتكون من مندوبي الجمهوريات ، غير أن نسبة تمثيل كل
جمهورية غير متساوية بل تختلف حسب أهمية عدد سكان الجمهورية • فلكل
جمهورية بسيطة (٣١) مندوباً في المجلس ، ولكل جمهورية ذات حكم ذاتي
(١١) مندوباً ، ولكل إقليم ذي حكم ذاتي خمسة مندوبين ، ولكل إقليم
قومي مندوب واحد فقط •

ويجب أن يصادق المجلسان - سوفيت الاتحاد وسوفيت القوميات -
على جميع القوانين والقرارات الخاصة بدولة الاتحاد بأغلبية الأصوات • وفي
حالة وجود خلاف بينهما تُشكّل لجنة من المجلسين لمعالجة ذلك ، واذا فشلت
اللجنة المذكورة أيضاً في معالجة الخلاف ، يحق لمجلس الرئاسة الأعلى حل
المجلسين • غير أنه لم يسبق حدوث مثل هذه السابقة نظراً للدور الذي يلعبه
الحزب الشيوعي في داخل المجلسين وفي إدارة شؤون الدولة بوجه عام •

أما مجلس الرئاسة الأعلى ، فيُنتخب أعضاؤه في جلسة مشتركة للمجلسين . ويضم مجلس الرئاسة (٣٣) شخصاً بما فيهم الرئيس و (١٥) نائباً للرئيس مع سكرتير و (١٦) عضواً . ونواب الرئيس هم عادة مندوبو الجمهوريات الخمس عشرة . ويعتبر مجلس الرئاسة الأعلى بمثابة رئاسة لمجلس السوفيت الأعلى ، كما يقوم مقام رئاسة الجمهورية .

أما السلطة التنفيذية للاتحاد فيأشرها مجلس الوزراء السوفياتي الذي يضم حوالي (٥٠) عضواً بما فيهم رئيس الوزراء و (١١) نائباً للرئيس . ويقوم مجلس الوزراء بتنفيذ القوانين والقرارات الصادرة من مجلس السوفيت الأعلى وكذلك تنظيم العلاقات بين جمهوريات الاتحاد .

وينبغي أن نشير بهذا الصدد الى الدور الأساس الذي يلعبه الحزب الشيوعي في الاتحاد السوفياتي في ادارة مختلف ميادين الحياة السياسية والاقتصادية في البلاد ، باعتباره الحزب السياسي الوحيد الذي يستطيع العمل في الاتحاد السوفياتي . ويقوم تنظيم الحزب الشيوعي أيضاً على أساس فدرالي ، اذ يوجد حزب شيوعي خاص في كل جمهورية فدرالية .

خامساً - جمهورية ألمانيا الفدرالية :

شرّع الدستور الحالي لجمهورية ألمانيا الفدرالية في ٢٣ مايس ١٩٤٩ . وتتكون الجمهورية حالياً من أحد عشر اقليماً لها حكوماتها الاقليمية وأجهزتها التشريعية والقضائية الخاصة بها . ولا يحق للسلطة المركزية التدخل في أمور الأقاليم بأي وجه من الوجوه ، كذلك ليس لها حق الاشراف على كيفية مباشرة حكومات الأقاليم لاختصاصاتها وتنفيذ قوانينها الخاصة بها . ولكن للسلطة المركزية حق رقابة أعمال الحكومة الاقليمية فيما اذا كانت تمس التشريعات المركزية ، وذلك باعلام المجلس الفدرالي بعدم شرعية القانون الذي أصدره الاقليم ، ومن ثم الاحتكام لدى المحكمة الدستورية .

ويحدد الدستور الفدرالي الشكل القانوني للدولة بكونها جمهورية
فدرالية ديمقراطية ... ، كما يستوجب الدستور على دساتير الاقاليم عدم
مناقضتها لأحكام الدستور الفدرالي . وتشترط المادة (٢٨) من الدستور
اجراء انتخابات عامة مباشرة حرة وسرية في مختلف الوحدات الادارية للاقاليم
لاتخابات مجالس محلية خاصة بها للإشراف على ادارة المدينة أو القصة
أو القرية . وتنص المادة (٣٠) من الدستور على أن جميع اختصاصات الدولة
تمارس من قبل حكومات الاقاليم ، باستثناء الاختصاصات المنصوص عليها
في الدستور لصالح هيئات الاتحاد . وتحدد المادة (٧٣) من الدستور الفدرالي
اختصاصات السلطات الفدرالية بما يلي :

(أ) الشؤون الخارجية والدفاع عن البلاد بما في ذلك الخدمة
العسكرية الالزامية وحماية السكان المدنيين .

(ب) امور الجنسية في الاتحاد .

(ج) كل ما يتعلق بحرية التنقل والسكنى ، وكذلك الامور المتعلقة
بجوازات السفر والاقامة والهجرة وابعاد الاجانب .

(د) الامور المتعلقة بالجمارك والتجارة والمعاهدات التجارية ،
وكذلك الامور المتعلقة بالملاحة وحرية تنقل البضائع وقضايا
الصرف التجاري والنقدي مع الخارج ، وكذلك الاشراف على
شرطة الجمارك والحدود .

(هـ) خط سكك الحديد الفدرالي والملاحة الجوية .

(و) نظام البريد والنقل البريدي الفدرالي .

وتنص المادة (٨٧) من الدستور أيضاً على أن الهيئات الفدرالية تنظم
بواسطة أجهزتها الخاصة جميع الامور المتعلقة بالسياسة الخارجية والمالية
الفدرالية وسكك الحديد والبريد الفدرالي والملاحة النهرية الفدرالية والملاحة

البحرية • وتستطيع الهيئات الفدرالية اصدار قوانين تؤسس بموجبها مراكز لحماية الحدود ونقاط مركزية لاستخبارات البوليس ، هدفها جمع المعلومات الضرورية لحماية الدستور ومساعدة البوليس القضائي •

ورغم أن سلطات الاتحاد هي التي تتولى ممارسة جميع الامور المتعلقة بالسياسة الخارجية ، الا أن الفقرة الثانية من المادة (٣٣) من الدستور الفدرالي تشترط عليها التشاور مع هيئات الاقليم قبل ابرام معاهدة تمس ذلك الاقليم • كما أن الفقرة الثالثة من المادة نفسها تقرّ لسلطات الاقليم - بعد موافقة الحكومة الاتحادية - ابرام معاهدات مع الدول الأجنبية في المسائل التي تدخل ضمن اختصاصات الاقليم •

وتمارس السلطة التشريعية في الاتحاد بواسطة مجلسين هما : مجلس النواب وينتخب اعضاؤه في جميع الاقاليم حسب عدد سكانها ، والمجلس الفدرالي الذي يمثل الاقاليم ، وتتولى حكومات الاقاليم تعيين من يمثلها في المجلس المذكور • ويجب على ممثلي الاقليم التقيد بالتعليمات الصادرة اليهم من قبل حكومة الاقليم • ويتمتع كل اقليم بثلاثة أو خمسة أصوات حسب الحال ، يعبر عنها بصورة مشتركة وليس على وجه الافراد •

وينص الدستور أيضاً على وجود محكمة دستورية تنظر في تنازع الاختصاص بين الاقاليم والسلطة المركزية ، وكذلك في تفسير نصوص الدستور •

سادساً - الهند : بنكهة زين

تعيش في شبه القارة الهندية قوميات وأقليات عديدة لها لغاتها وأديانها المختلفة ، لذلك عندما شرّع أول دستور للهند عام ١٩٤٩ قسمت البلاد الى ثلاثة أنواع من الاقاليم : فهناك الاقليم (A) التي تشمل الأقاليم البريطانية القديمة ، وتتمتع بحكم ذاتي أوسع نطاقاً من الأقاليم (B) التي تضم الامارات الهندية التي تتمتع بدورها بحكم ذاتي أوسع من الاقاليم (C)

التأخرة اقتصادياً واجتماعياً • وقد اجري تعديل على الدستور عام ١٩٥٦
أصبحت بموجبها الأقاليم (B) تتمتع بنفس السلطات والاختصاصات التي
تتمتع بها الاقاليم (A) • أما الأقاليم (C) فتحولت الى مجرد
مقاطعات تابعة لدولة الاتحاد • وتوجد الآن في الهند أربعة عشر اقليما وست
مقاطعات •

ويلاحظ أن بالامكان الغاء أو تعديل حدود الاقاليم بمجرد اصدار
تشريع اعتيادي ، بعد التشاور مع البرلمانات الاقليمية •

ويحدد الدستور وملحقاته اختصاصات الاتحاد والاقاليم ، وقد حدد
بوجه خاص الملحق رقم (٧) اختصاصات الاتحاد بما يلي :

- (أ) جميع الامور المتعلقة بشؤون الدفاع عن البلاد •
- (ب) الامور الخارجية •
- (ج) التمثيل الدبلوماسي والتنصلي والتجاري •
- (د) تمثيل البلاد في هيئات الامم المتحدة •
- (هـ) المشاركة في المنظمات الدولية والمؤتمرات والاجتماعات الأخرى ،
وتنفيذ قرارات هذه الهيئات •
- (و) ابرام المعاهدات والاتفاقيات مع الدول الاجنبية •
- (ز) الجنسية والتجنس وحالة الأجانب •
- (ح) التجارة والتبادل التجاري مع الدول الاجنبية ، وامور التصدير
والاستيراد عن طريق الحدود الجمركية وتحديد هذه الحدود •
- (ط) التجارة بين الاقاليم •
- (ي) كل أمر غير وارد في القائمتين الثانية والثالثة (اللتين تحددان
اختصاصات الأقاليم) ، بما في ذلك الضرائب غير المذكورة
في القائمتين المذكورتين •

ويجوز إعادة النظر في الملحقات والقوائم التي تحدد اختصاصات الاتحاد والاقاليم ، ولكن بشرط موافقة اكثرية مجالس البرلمان الاقليمية على ذلك .
ورغم أن للأقاليم سلطات تشريعية وتنفيذية خاصة بها ، إلا أنها لا تتمتع بحرية واسعة في كيفية تنظيم امورها . فمثلاً يحق للاتحاد تحديد عدد مجالس البرلمان الاقليمي ، بأن يكون للاقليم مجلس واحد بدلاً من مجلسين . كذلك يتولى الاتحاد تحديد عدد أعضاء البرلمان الاقليمي وكيفية انتخابات أعضائه . ويلاحظ أيضاً أنه يوجد في كل اقليم حاكم عام يعينه رئيس الجمهورية يكون مسؤولاً أمام هذا الأخير بقدر ما يكون مسؤولاً أمام البرلمان الاقليمي .
ويوجد في كل اقليم مجلس للوزراء يتولى ادارة شؤون الاقليم . ويقوم الحاكم باختيار رئيس الوزراء الذي يختار بدوره الوزراء .

أما السلطة التشريعية المركزية فيمارسها برلمان مؤلف من مجلسين : مجلس الأقاليم أو الدول ، ومجلس الشعب . ويضم مجلس الأقاليم (٢٣٨) عضواً يمثلون الأقاليم والمقاطعات . وتقوم البرلمانات في الأقاليم (A , B) باختيار ممثلي الاقليم في المجلس المذكور ، أما ممثلو الاقليم (C) فيحدد قانون اتحادي كيفية اختيارهم . ويلاحظ أن رئيس الجمهورية يتولى تعيينه اثنا عشر عضواً من أعضاء مجلس الأقاليم يختارهم من بين رجال الأدب والعلم والفن والشخصيات الاجتماعية الاخرى .

أما مجلس الشعب فيضم (٥٢٠) عضواً ، ينتخب (٥٠٠) منهم في الاقاليم بنسبة عدد السكان فيها ، بينما يتولى أبناء المقاطعات انتخاب (٢٠) عضواً آخر .

سابعاً - استراليا :

تتكون قارة استراليا التي هي عضوة في الكومنويلث البريطاني من ست دول أعضاء ، لها هيئاتها التشريعية والتنفيذية والقضائية الخاصة بها ، ولا يحق

لدولة الاتحاد التدخل في امور الدول الأعضاء باستثناء المسائل المنصوص عليها في الدستور الاتحادي • ولا يجوز اجراء تعديل على الدستور أو تعديل حدود الدول الاعضاء الا بعد موافقة البرلمان الاتحادي واجراء اقتراح عام في البلاد وموافقة اكثرية الناخبين في أربع دول على الأقل على مشروع التعديل •

ويتولى السلطة التشريعية في البلاد برلمان فدرالي يتكون من مجلسين : مجلس الشيوخ ومجلس النواب • أما مجلس الشيوخ فانه يمثل الدول الأعضاء في الاتحاد بنسبة عشرة أعضاء لكل دولة يُنتخبون مباشرة من قبل الناخبين في كل دولة • أما مجلس النواب فيُنتخب أعضاؤه من قبل الناخبين جميعاً بنسبة عدد السكان في كل دولة من الدول الاعضاء في الاتحاد ، ويشترط ان يكون عدد أعضائه ضعف عدد أعضاء مجلس الشيوخ •

وتحدد المادة (٥١) من الدستور اختصاصات البرلمان الفدرالي ، فتنص على أن للبرلمان المذكور حق تشريع القوانين في المسائل الآتية :

- (أ) التجارة والتبادل التجاري مع الدول الاخرى وفيما بين الدول الأعضاء •
- (ب) الامور الخارجية •
- (ج) علاقات دولة الاتحاد مع جزر الباسفيك •

وتتولى دولة الاتحاد أيضاً حماية الدول الاعضاء في حالة تعرضها لهجوم خارجي ، كما يحق لها التدخل بناء على طلب احدي الدول الاعضاء في حالة وقوع اضطرابات في تلك الدولة (المادة ١١٩ من الدستور الاتحادي) • وبموجب المادة (٥٢) من الدستور يكون من اختصاص البرلمان الاتحادي تحديد مركز الحكومة الفدرالية والاشراف على جميع الاعمال والخدمات العامة التي تقوم بها السلطة التنفيذية الفدرالية •

ويوجد بجانب الحكومة الفدرالية التي تمارس السلطة التنفيذية في الاتحاد مجلس تنفيذي فدرالي له دور استشاري يقوم الحاكم العام باختيار أعضائه ودعوتهم الى الاجتماع . وكذلك توجد محكمة عليا تنظر في جميع المسائل المتعلقة بالمعاهدات والقضايا الدستورية (المادة ٧٥ من الدستور) . وتميل المحكمة المذكورة في قراراتها التي صدرت بعد عام ١٩٢٠ الى منح اختصاصات أوسع لسلطات الاتحاد . فقررت مثلاً في قرار صادر عام ١٩٣٥ أن للسلطة الاتحادية حرية تشريع القوانين « في المسائل التي تخص البريد والبرق والتلفون والخدمات الشبيهة بذلك » . كذلك حكمت في قرار آخر صدر عام ١٩٣٦ بأن للكومنويلث حق إبرام معاهدات دولية حتى ولو أدت الى تقليص اختصاصات الدول الأعضاء . وقد صدرت قوانين اتحادية عام ١٩٤٢ تمنح دولة الاتحاد حق فرض ضرائب مباشرة في الدول الاعضاء ، وأيدت المحكمة العليا دستورية تلك القوانين في قرار شهير صدر عام ١٩٥٧ .

ثامناً - الأرجنتين :

صدر الدستور الأرجنتيني الحالي في الأول من مايس ١٨٥٣ ، ولكن اجريت عليه تعديلات مهمة في ١٨٦٦ و ١٨٩٨ و ١٩٥٧ .

وتنص المادة الاولى من الدستور على أن الامة الارгентينية قد قبلت النظام الجمهوري الانتخابي الفدرالي نظاماً للحكم . وتنص المادة الخامسة من الدستور نفسه على أن لكل اقليم دستوراً خاصاً يقوم على نفس الاسس : جمهورية انتخابية وتتفق مع المبادئ والتصريحات والضمانات التي أعلنها الدستور الوطني وتضمن الحكومة الفدرالية للأقاليم تمتعها وممارستها لاختصاصاتها .

ولا يحق للحكومة الفدرالية التدخل في امور الاقاليم ولا يجوز لقطعاتها دخول أراضي الأقاليم الا بناءً على طلب سلطاتها ، وذلك في الحالات التي حددتها المادة السادسة من الدستور الفدرالي ، وهي ضمان الشكل

الجمهوري للحكم وحماية الاقليم من هجوم خارجي أو هجوم من قبل اقليم
على الحدود الاقليمية لاقليم آخر .

ويجوز بموجب الدستور قبول أقاليم جديدة في الاتحاد ، بيد أنه
لا يجوز تأسيس اقليم جديد على أراضي أحد الأقاليم الحالية ، ولا جمع
أقاليم متعددة في اقليم واحد دون موافقة هذه الاقاليم جميعاً (المادة ١٣ من
الدستور) .

وتحدد المادة (٢٧) من الدستور اختصاصات الحكومة الفدرالية
بالعلاقات السياسية الخارجية والتجارة الخارجية مع الدول الاخرى وابرام
المعاهدات . وتعتبر نصوص المعاهدات نافذة المفعول في الأقاليم حتى ولو
كانت تتعارض مع نصوص دستور أو قوانين ذلك الاقليم .

أما السلطة التشريعية والسلطة التنفيذية للدولة الاتحاد وكيفية ممارستها
لأعمالها ، فانها شبيهة بالسلطين التشريعية والتنفيذية في الولايات المتحدة
الامريكية .

ثانياً - الاسس العامة للنظام الفدرالي

يتبين لنا من استعراضنا للاظمة الدستورية لعدد من الدول الفدرالية
ذات الاظمة الاجتماعية والسياسية المختلفة ، مدى اختلاف هذه الدول في
كيفية تنظيم امورها وتوزيع اختصاصاتها بين الهيئات المركزية (الفدرالية)
وهيئات الاقاليم . ويمكننا القول بأن تمتع الاقاليم الأعضاء في الدولة
الاتحادية (الفدرالية) باختصاصات دستورية يعتبر شرطاً أساسياً لوجود
النظام الفدرالي . كما تعتبر مسألة توزيع الاختصاصات بين السلطة المركزية
وسلطات الاقاليم المشكلة السياسية الأساسية في النظام الفدرالي ، لذلك
ينبغي تحديد اختصاصات دولة الاتحاد ودول الاقاليم بصورة دقيقة .
ولا يكفي عملياً تحديد هذه الاختصاصات ، بل ينبغي أيضاً بيان كيفية ممارسة

هيئات الاتحاد وهيئات الاقاليم ، التشريعية منها والتنفيذية لاختصاصاتها ، مع تحديد الضمانات التي تتمتع بها هذه الهيئات - وخاصة هيئات الأقاليم - في ممارستها لاختصاصاتها الدستورية والقانونية .

١ - اختصاصات السلطة المركزية واختصاصات الاقاليم :

يلاحظ أن معظم دساتير الدول الفدرالية تكثفي بتحديد اختصاصات السلطة المركزية (الاتحادية) ، تاركة الاختصاصات الاخرى للأقاليم ، كما فعلت ذلك مثلاً المادة (٨٥) من الدستور السويسري والمادة (١٦٠) من الدستور اليوغسلافي والفصل الثامن من الدستور الأمريكي والمادة (١٤) من الدستور السوفييتي والمادة (٧٣) من الدستور الألماني الاتحادي والملحق رقم (٧) الخاص بالدستور الهندي والمادة (٥١) من الدستور الاسترالي والمادتان (٢٧ و ٦٧) من الدستور الأرجنتيني والمادتان (٩١ و ٩٢) من الدستور الكندي والمادة (٥١) من الدستور النساوي . وتدور اختصاصات السلطة المركزية في معظم هذه الدول حول المسائل الآتية :

١ - السياسة الخارجية والتمثيل السياسي والقنصلي وتمثيل الدولة الفدرالية في المنظمات والهيئات والمؤتمرات الدولية .

٢ - إبرام المعاهدات والاتفاقيات الدولية . على أنه ينبغي ان يسمح لحكومات الأقاليم أيضاً بإبرام الاتفاقيات مع الدول والمنظمات الدولية في المسائل والامور التي تدخل ضمن اختصاصاتها الاقليمية ، خاصة في الميادين الثقافية والتجارية (راجع مثلاً نص المادة التاسعة من الدستور السويسري) . ويحق لحكومات الاقاليم في هذه الحالة الاتصال بالدول والمنظمات الدولية مباشرة أو عن طريق السلطات الفدرالية .

٣ - الدفاع الوطني وكل ما يتعلق بالحرب والسلام وعقد الصلح .

٤ - اصدار العملة الوطنية وادارة البنوك العامة وتحديد السياسة الائتمانية للدولة .

٥ - شؤون النفط والمعادن والطاقة الذرية .

٦ - الموانئ والمطارات الدولية .

٧ - الجمارك والمكوس .

٨ - شؤون البريد والبرق والتلفون الاتحادي .

٩ - شؤون الجنسية والاقامة للاجانب ، على أن يحق لسلطات الاقاليم منح الجنسية وفقاً لأحكام القوانين الفدرالية الخاصة بهذا الشأن .

١٠ - تنظيم الميزانية العامة للدولة الاتحادية ، بعد تخصيص المبالغ اللازمة لميزانيات الاقاليم .

١١ - الرقابة المالية العامة .

١٢ - وضع الخطط الاقتصادية العامة للدولة ، بعد التشاور مع هيئات الاقاليم المختصة لتنسيقها مع خطط التنسية الاقليمية .

١٣ - وضع التشريعات المركزية المحددة في الدستور الاتحادي ، كالتشريعات الجنائية والمدنية .

١٤ - الاشراف على الوزارات والاجهزة المركزية .

وتتمتع الاقاليم بجميع اختصاصات الدولة غير المنصوص عليها لصالح هيئات السلطة المركزية . وتكون اللغة القومية هي اللغة الرسمية في الاقليم ، على أن تكون المخبرات والمراسلات مع السلطة المركزية باللغة التي يتكلم بها اكثرية السكان في البلاد . وينبغي ان يكون لكل اقليم عاصمة اقليمية تكون مركزاً للسلطات التنفيذية والتشريعية والقضائية الاقليمية . كذلك يحق لكل اقليم أن يكون له علم وشعار خاص به ، بجانب العلم والشعار المركزيين .

وتمارس الاقاليم اختصاصاتها بواسطة اجهزتها الخاصة بها ، فينبغي ان يكون لكل اقليم مجلس تشريعي ينتخبه سكان الاقليم بالاقتراع العام الحر المباشر بنسبة تحددها قوانين الاقليم . ويعتبر المجلس التشريعي الاقليمي الممثل الوحيد لمواطني الاقليم ، لذلك يختص وحده بسن القوانين واللائحة الخاصة بالاقليم ، وكذلك اقرار الميزانية المالية للاقليم والمصادقة على خطط التنمية الاقليمية . ويقوم المجلس التشريعي الاقليمي أيضاً باصدار التشريعات الخاصة بفرض الضرائب والرسوم الاقليمية ومراقبة أعمال السلطة التنفيذية الاقليمية ومنح الثقة لوزارة الاقليم وسحبها منها .

ويكون لكل اقليم مجلس وزراء اقليمي يكون مسؤولاً أمام المجلس التشريعي الاقليمي . وتعتبر الوزارة الاقليمية أعلى هيئة تنفيذية في الاقليم تشرف على ادارة الاقليم وتدير جميع الدوائر والمؤسسات الموجودة فيه ، كما تقوم أيضاً باعداد مشروع الميزانية المالية للاقليم ومشروع خطة التنمية الاقليمية . وتتولى الوزارة الاقليمية بوجه عام رسم السياسة العامة للاقليم في النواحي السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية والادارية ، وتكون مسؤولة في تنفيذ القوانين والقرارات والمحافظة على الأمن والاستقرار ، في الاقليم ، ولا يجوز تحريك القوات المسلحة في الاقليم أو دخول قوات مسلحة فدرالية الى الاقليم الا بناءً على طلب تحريري منها .

وتتولى السلطة القضائية في الاقليم محاكم اقليمية على اختلاف أنواعها ودرجاتها ، تحدد القوانين اختصاصاتها وصلحاياتها .

أما السلطة المركزية (الاتحادية) ، فانها تمارس اختصاصاتها التشريعية والتنفيذية والقضائية المنصوص عليها في الدستور الفدرالي بواسطة أجهزة وهيئات خاصة بها يطلق عليها عادة اسم الهيآت الفدرالية او الاتحادية .

ويمارس السلطة التشريعية في جميع الدول الفدرالية - باستثناء الكاميرون - برلمان فدرالي يتكون من مجلسين : مجلس الشعب أو النواب

الذي يمثل جميع الاقاليم بنسبة عدد السكان فيها ، وينتخبون من قبل سكان الاقاليم بالاقتراع العام الحر المباشر . والمجلس الاخر هو مجلس القوميات او مجلس الشيوخ الذي يمثل الاقاليم أو الولايات بنسبة متساوية أياً كان حجم الاقليم . ويتم اختيار ممثلي كل اقليم في هذا المجلس اما من قبل هيئات الأقليم ، تشريعية كانت أم تنفيذية ، أو يُنتخبون مباشرة من قبل الناخبين بالاقتراع العام . ويعتبر البرلمان الفدرالي أعلى سلطة تشريعية في البلاد يتمتع بجميع الاختصاصات والحقوق المنصوص عليها في الدستور الفدرالي لصالح الدولة الفدرالية (المركزية) ، وخاصة في مجال تشريع القوانين الفدرالية عن طريق الموافقة عليها بالأغلبية المطلقة أو النسبية . كما يتولى البرلمان المذكور منح الثقة للسلطة التنفيذية المركزية وسحبها منها ، وغير ذلك من الاختصاصات المركزية .

ويتولى السلطة التنفيذية المركزية في أغلب الدول الفدرالية مجلس فدرالي أو مجلس للوزراء يختار أعضائه من بين أعضاء البرلمان الفدرالي أو من خارجه . وينبغي أن يحوز المجلس المذكور على ثقة البرلمان الفدرالي .

ويعتبر المجلس المذكور أعلى هيئة تنفيذية وادارية في البلاد يتولى وضع السياسة العامة للدولة الفدرالية في النواحي السياسية والاقتصادية وغيرها ، وذلك في الحدود المنصوص عليها في الدستور الفدرالي . أما رئيس الدولة الفدرالية فينتخب اما بالاقتراع العام الحر المباشر في جميع الاقاليم ، أو يتم انتخابه من قبل البرلمان الفدرالي بالنسبة التي يحددها الدستور . ويكون عادة لرئيس الجمهورية نائب أو عدد من النواب يمثلون الاقاليم المختلفة ، ينتخبون من قبل سكان الأقاليم مباشرة أو من قبل المجالس التشريعية الاقليمية .

وتوجد في أغلب الدول الفدرالية محكمة مركزية عليا تكون المرجع الأخير والنهائي لجميع الأحكام والقرارات الصادرة من المحاكم المركزية

والمحاكم الاقليمية ، باستثناء القضايا المنصوص عليها في الدستور الفدرالي
أو الدساتير الاقليمية . ويكون المقر الدائم للسلطات التشريعية والتنفيذية
والقضائية المركزية عاصمة الدولة الفدرالية .

٢ - الضمانات التي تتمتع بها هيئات الاقاليم في ممارستها لاختصاصاتها :

لا يكفي تمتع الأقاليم باختصاصات وصلاحيات خاصة بها ومشاركتها
في هيئات السلطة المركزية ، بل ينبغي تمتعها بضمانات قانونية خاصة يؤثر
انعدام البعض منها على وجودها ، بينما يؤدي انعدام البعض الآخر الى
بقائها تحت رحمة السلطة المركزية . فلا تستطيع الاقاليم ممارسة اختصاصاتها
الدستورية بصورة سليمة ولا المشاركة في هيئات السلطة المركزية ، ان لم
تتمتع بضمانات تكفل لها وجودها وديمومتها . فاذا كان بالامكان الغاء أحد
الأقاليم أو ضمه لاقليم آخر بمجرد اصدار تشريع فدرالي ، فان الاقليم يكون
مهتداً بالزوال في كل حين . ويتصور هنا ثلاث احتمالات اما أن يكون
بالامكان الغاء أحد الاقاليم أو ضمه لاقليم آخر بمجرد اصدار تشريع
فدرالي ، أو قد يستلزم الدستور الفدرالي ضرورة تعديله في هذه الحالة ،
وما يترتب على ذلك من ضرورة اتباع اجراءات دستورية واستحصال موافقة
المجالس التشريعية بالنسبة التي يحددها الدستور ، أو قد يشترط موافقة
الاقليم ذاته على الغائه أو ضمه لاقليم آخر . ومن الواضح أن الاقليم لا يكون
مهتداً في وجوده في الحالة الأخيرة ، بعكس الحالتين الاولى والثانية باعتبار
أن اصدار تشريع فدرالي او اجراء تعديل في الدستور الفدرالي يكون من
اختصاصات السلطة التشريعية الفدرالية وحدها في أغلب الحالات .

يلاحظ أن دساتير معظم الدول الفدرالية هي التي تتولى تحديد
اختصاصات الهيئة المركزية ، تاركة ما تبقى من الاختصاصات لدول الاقاليم .
وهنا ثور مشكلة كيفية تعديل الدستور الفدرالي ، لأن بالامكان توسيع

اختصاصات السلطة المركزية بإضافة اختصاصات أخرى لاختصاصاتها السابقة بمجرد اجراء تعديل لهذا الدستور . لذلك يلاحظ أن معظم دساتير الدول الفدرالية تشترط توفر أغلبية خاصة في كلا المجلسين لاجراء تعديل دستوري ؛ بل تذهب دساتير بعض الدول الى ضرورة موافقة مجلس القوميات بنسبة تتجاوز الثلثين ، بالإضافة الى اجراء اقتراع عام في البلاد وموافقة اكثرية الناخبين على التعديل المطلوب . وتلك ضمانة ينبغي في رأينا ادراجها في دستور كل دولة فدرالية .

وترتبط مسألة تعديل الدستور بمسألة كيفية تفسيره أيضاً . ففي الولايات المتحدة الامريكية تقوم المحكمة العليا بهذه المهمة ، وقد ساعدت تفسيراتها المرنة لنصوص الدستور الفدرالي على توسيع اختصاصات (الكونغرس) الامريكى وصلاحيات رئيس الجمهورية . وتوجد في معظم الدول الفدرالية محكمة دستورية عليا تكون المرجع المختص في تفسير نصوص الدستور الغامضة ، بالإضافة الى البت في تنازع الاختصاص بين دولة الاتحاد ودول الأقاليم . ان وجود هذه المحكمة في كل دولة فدرالية أمر ضروري ، على أن يُترك أمر اختيار أعضائها لمجلس القوميات أو مجلس الشيوخ .

ولكى تستطيع هيئات أو دول الأقاليم ممارسة اختصاصاتها الدستورية ، فانه ينبغي توفير امكانيات مالية خاصة بها . وقد قيل بحق أن بإمكان النظام المالي للدولة أن يخلّ بتوازن القوى داخل الدولة . فلا يكفي الاعتراف للأقاليم بممارسة اختصاصاتها الدستورية ، ان لم يكن بإمكانها فرض ضرائب ورسوم مالية خاصة بها . كما أن توسيع نسبة الضرائب والرسوم التي تجيها السلطات المركزية في الأقاليم تقلل من فرص امكانية استيفاء ضرائب ورسوم اقليمية . فمن الصعب سياسياً فرض ضرائب مباشرة على المكلفين في الأقاليم في حالة قيام السلطات المركزية باستيفاء ضرائب أخرى مماثلة منهم . لذلك كله ينبغي تحديد المجالات التي يمكن فرض ضرائب ورسوم مركزية بشأنها ،

وتحديد نسبة معينة منها تدفعها الحكومة المركزية للأقاليم بحسب عدد السكان فيها ، فضلاً عن تخصيص نسب مماثلة من الميزانية العامة للدولة للميزانيات الاقليمية .

ونظراً للترابط الوثيق الموجود الآن بين السيامتين الخارجية والداخلية للدولة ، فان بإمكان المعاهدات أو الاتفاقيات ، المالية منها وغير المالية ، التي تبرمها الحكومة المركزية مع الدول والمنظمات الدولية أن تحدد من اختصاصات الاقاليم . فهناك تشريعات عديدة مصدرها تلك الاتفاقيات ، ويثور التساؤل هنا عما اذا كان بإمكان السلطة المركزية ابرام معاهدات أو اتفاقيات مع دول اخرى أو مع منظمات دولية في المجالات التي تدخل ضمن اختصاصات حكومات الاقاليم . في الواقع ينبغي على الحكومة المركزية التشاور مع حكومات الأقاليم جميعاً أو مع حكومة الاقليم التي يخصها الأمر ، قبل الاقدام على ابرام معاهدة أو اتفاقية يحتمل أن تؤثر على اختصاصات الأقاليم أو لها صلة باقليم معين ، والا فان ابرام هذه المعاهدات يكون وسيلة تستطيع بواسطتها السلطة المركزية الضغط على الأقاليم أو تقليص اختصاصاتها الدستورية فعلاً .



لقد أثبتت وقائع التاريخ أن السلم والاستقرار لن يسودا في دولة تضم قوميات متعددة ما لم تشعر كل قومية بأن حقوقها القومية مصانة وبأنها تحكم نفسها بنفسها وتساهم في بناء وتطوير حياتها . والنظام الفدرالي يعتبر في نظر الجميع من أفضل الأشكال الملائمة للدول ذات القوميات المتعددة ، ذلك أن هذا النظام لا يستهدف فقط الى ضمان الحكم الذاتي للأقاليم او الدول الأعضاء في الدولة الفدرالية ، بل الى تقوية السلطة المركزية في الامور المتعلقة بسياسة الدولة العليا وترسيخ كيان الدولة ذاتها . وهناك دول عديدة اتخذت من النظام الفدرالي وسيلة لتوسيع الاطار الذي يعيش ضمنه شعب ما ، عن طريق الاتحاد الاختياري مع شعب او شعوب اخرى تقبل العيش معاً ضمن

اطار دولة فدرالية . و رغم اختلاف المفهوم الاشتراكي عن المفهوم الغربي في تبرير أساس النظام الفدرالي ، فانهما يتخذان من هذا النظام أداة لبلوغ أهدافهما ، وهذا ما يفسر اتساع نطاق الدول في العالمين الاشتراكي والرأسمالي والعالم الثالث التي تتخذ من النظام الفدرالي أساساً لنظامها الدستوري . بل ويتم اللجوء الى هذا النظام منعاً لتفكك الدولة الواحدة ؛ والتجربة القبرصية لا تزال ماثلة أمامنا ، وهي تجربة مشابهة لحالات اخرى منتشرة في أرجاء مختلفة من العالم تعيش حروباً ساخنة ، دون أن يدرك المسؤولون عنها أنها تؤدي حتماً الى النتيجة التي يخشونها : وهي تفكك الدولة الواحدة ؛ وما آلت اليه الدولة الباكستانية قبل سنوات قليلة خير دليل على ذلك .

مصادر البحث :

- 1 — J.F. Aubert, Essai Sur Le Fédéralisme, Rev. Droit Public Et De La Science Politique ... N° 3 1963, P. 401.
- 2 — J. Djordjevic, La Yougoslavie, Démocratie Socialiste, Paris 1959.
- 3 — F. A. Ogg Et P. Orman Ray, Le Gouvernement Des Etata — Unis D'amérique, Paris, 1958.
- 4 — A. Gledhill, The Republic of India, Lonron, 1956.
- 5 — S.M. Ravine, L'Expérience Historique Du Fédéralism Soviétique, Paris, 1957.

المنحوتات الصخرية في كهف كندك في كردستان

للعلامة الرحل : توفيق وهبي
ترجمة : شنه المفتي

كندك

المقدمة :

تظهر مجموعة جديدة من الصور بالتفصيل مجموعتين من المنحوتات الصخرية البارزة في كندك في شمالي العراق حصلت عليها مديرية الآثار في خريف ١٩٤٧ وهذا ما حفز صاحب السعادة السيد توفيق وهبي لكتابة الملاحظات المهمة التالية حول احتمال تشابك هذه المنحوتات الصخرية التي لا يزال تاريخها وأهميتها العامة لغزاً لحد الآن .

لقد أظهر سعاده لعدة سنوات اهتماماً بالغاً بالتاريخ الطبيعي للأجناس البشرية (Anthropology) كما اهتم اهتماماً كبيراً بالآثار في المحافظات الشمالية . وكان له وجهات نظر خاصة فيما يتعلق بشرح هذه الآثار وما تروى اليه من معان ، لتكون جديرة بالبحث والتأمل الجديين لدى علماء الآثار . لقد ربط في الحقيقة الغرض من هذه المنحوتات الصخرية البارزة بالخرافات البدائية لأنواع التي حددها السير جيمس فريزر ، مثل السحر الذي يعالج الداء بنفس الداء ، كما ربط بينها وبين جملة من الشعائر والطقوس التي يمارسها الأكراد حتى الوقت الحاضر . وهذا الربط بحد ذاته أمر جد مثير ، إذ ان بحوث التاريخ الطبيعي للأجناس البشرية المنجزة من قبل الشعب

الكردي قليلة جداً لحد الآن . ولن يجد المطلعون صعوبة في التعرف على بعض هذه الشعائر القديمة الفنية بأشكال جديدة ، كما أن حديثه عن احتفالات الاستسقاء يعقد مقارنة ممتعة ومهمة مع ما سجله فرائفورد في خرساباد (العراق / المجلد ١ رقم ١) .

ان تعرف الاستاذ توفيق وهبي على مختلف الأشكال من المجموعة الاولى من هذه المنحوتات لاتفق دائماً مع آراء الزوار السابقين للمنطقة ، الا ان حالة الصيانة لها تطلق العنان لتفسيرات مختلفة .

اما فيما يتعلق بتحديد تاريخ النقوش ، فينبغي بعض الحذر من قبول الاستنتاج بأن احدى المجموعتين تعود الى الزمن الذي كانت فيه الزراعة في طفولتها ، وان المرء قد يميل كما فعل باخمان الى الشك بان الحفريات من التل الملاحق للنقوش قد يكشف آثار فترة تاريخية يمكن ان تنسب اليها المجموعتان .

سيتون لويد



المنحوتات الصخرية في كهف گندك

في خريف عام ١٩٤٧ افتتحت مديرية الآثار العامة موسمها الشتوي للبحث بواسطة الزيارة والتسجيل الفوتوغرافي حول اصل المنحوتات الصخرية في شمالي العراق بضمنها بعض المنحوتات البارزة التي لم يسبق دراستها في المناطق الجبلية . هناك المجموعتان المهمتان للمنحوتات بالقرب من قرية گندك في منطقة عقرة (أظن الخارطة رقم ١) .

وبخصوص هذه المنحوتات ومضامينها العامة كتبت الملاحظات التالية كبدية لدراسة أبعده .

في كهف گندك (لوحة رقم ١) مجموعتان لمنحوتات بارزة : أساسية ، تقع
المجموعة الاولى الى الجهة اليسرى تقريباً من الكهف والثانية اعلى من الاولى
بسبعة امتار في الجهة اليمنى من الاولى (لوحة رقم ٢) .

من هاتين المجموعتين لم تلاحظ سوى المجموعة الاولى من قبل الآثاريين
الذين زاروا المنطقة في الماضي (لوحة رقم ٣) .

ان السير أي ايج لا يارد الذي قام بزيارة للكهف في عام ١٨٥٠ . (نينوى
وبابل) . ص ٣٦٨ قال مايلي بهذا الخصوص : « ان هناك رقتين منحوتتين
(لوحة رقم ٤) في صخور گندك محفورتين في فوهة المغارة الطبيعية الواسعة
ويتدلى من سقفها رواسب كلسية Stalactite وفي الاسفل ينزل من جوانبها
ماء صاف بارد ويتدلى منها نبات السرخس ونباتات متسلقة وتسمى كوبادو
مار يوحنا Guppa d'mar yohanna أو شفاء سانت جون . وبالقرب منها توجد
الكنيسة النسطورية القديسة الموقوفة لسانت عوديشو .

ان المنحوتات البارزة الأساسية هي أشورية فالقسم الأعلى يمثل رجلاً
يذبح معزاة وحشية بواسطة رمح وفي الاسفل وإلى الحد الذي امكنني من
تبيان المنحوتة العالية فوق الصخر والمتكسرة كثيراً نساء جالسات على مقاعد
بدون مساند (Stools) الواحدة تواجه الاخرى وتحمل كل واحدة منهن
طفلاً في طشت أو اناء دائري وهو ما يشبه عملية التعميد وخلف المرأة الجالسة
الى اليسار شكل يحمل طفلاً ثالثاً وتتبعها امرأة . اما في الجهة المقابلة فمجموعة
مؤلفة من ثلاثة اشخاص يقومون بوضوح بتقديم ضحية (حيوان) وليس
هناك أي أثر لنقش أو حفر على اللوحات .

وبعد ذلك بكثير في عام ١٩١٤ قام دبليو باخمان بزيارة مستعجلة للكهف
وأخذ صورة له استند اليها في وصف المجموعة الاولى من المنحوتات الأساسية
وعليه فهو لم يلاحظ المجموعة الثانية التي سوف نصفها فيما بعد .

وفيما يلي الوصف الكامل (لوحة رقم ٥) .

المنحوت البارز في مكان هو اليوم ليس الا اطار فقير مميز مربع الشكل تقريباً ترتفع جوانبه مترين ويظهر على شكل رسمين مخططين مرتبين الواحد فوق الآخر الاول يوضح صياداً ضرب لتوه معزاة جبلية قوية ويظهر رأس الصياد منحياً بصورة كاملة وكأنه يحمل جعبة متدلّية تلفه من اليسار الى اليمين ويرتدي بدلة فوقائية قصيرة ويتمنطق بحزام مرصع عريض أما ساقاه فذواتا عضلات ويدها عاريتان . ان حركة الجسم حيّة والقسم الاعلى من الجسم يظهر وكأنه يتأرجح للإمام واما قدماه فممدودتان الى الجانبين واليد اليمنى القت لتوها حربة الصيد القصيرة . والساعد الايمن لا يزال ممدوداً بعيداً عن الجسم . الساعد الايسر مرفوع مع انحناء بسيطة لكي يوازن اهتزاز الرمية ويمكن ملاحظة آثار السهم المحمول باليد اليسرى بصورة غير واضحة .

إن المنحوتة ككل منسجم الشكل وقد نحتت بنقرات خشنة . واما المعزاة القوية فميتة وركبتها مكسورتان .

ان رؤوس الحيوانات تحمل قرونا مائلة وقوية وفي رقابها خصلات من الشعر وعيونها تظهر كبيرة .

جسم الحيوان مترعرع بصورة طبيعية جيدة جداً مثل رأسه وفي الصورة السفلى مجموعة معقدة من الاشكال ، فالايمن فقد اثناء عملية تصوير خاطئة ولكن من خلال عدسات مكبرة تستطيع التأكد من أنها محطمة تحطماً كبيراً .

ان اهمية الرسم تظهر بان المعزاة الجبلية المقتولة في الاعلى تقدم أو على الاقل تقطع في حلقة قبلية (عائلية) وكل ذلك ربما يكون ذكرى من ذكريات الصيد .

من الممكن تمييز شكلين في الجانب الايمن يمشيان باتجاه اليمين بصورة واضحة . الاول يرتدي ثوباً طويلاً يصل الى الكاحل وذراعاها متجهان الى الامام ويدها تحملان شيئاً غير واضح والشكل ربما يكون لامرأة . ثم يأتي

رجل يرتدي ملابس قصيرة تصل لحد الفخذين ويحمل بيديه المرتفعتين جرة منتفخة يبدو وكأنه يحمل سيفاً معلقاً في جنبه الايسر .

المجموعة الوسطى تبين رجلين منشغلين بتقطيع المعزاة الجبلية الموضوعة على الارض فالرجل الذي في الجانب الايسر والمرتدي نصف رداء يحمل الحيوان من ساقيه واما الآخر الذي في اليمين فانه منحني انحاءة كبيرة وكأنه يحد سكين القصاب فهو مختلف الى وسطه من قبل الشكل الذي يليه ويعطي انطباعاً وكأنه يعتمر بقبعة مخروطية الشكل .

من سير الاجراءات نستطيع رؤية أصلع أمرد يجلس على كرسي بدون مساند يتغطى بشال ينتهي بخط مستقيم في النصف الاعلى من المغارة . ان القسم الاعلى يظهر بصورة واضحة والشكل الدائري للجمجمة والاذن يمكن رؤيتها بوضوح .

ثم يأتي شكل من اليمين يرتدي قميصاً طويلاً ويرفع ساعديه فوق رأسه ولا يبدو واضحاً فيما اذا كانت اليدان تحملان شيئاً أم لا ولا يمكن تمييز ما بقي من الصورة .

ومن أجل أن نوضح أصل المنحوت البارز فمن المهم معرفة صلته بالكهف لان هذا في كل حال ظاهرة طبيعية مهمة من ناحية حجمه وشكله حيث ان الكهف مكون من الرواسب الكلسية المدلاة (Stalactites) .

ان الموقع الحالي للقرية الذي يقع فيه كهف كندك هو وادٍ خصب غني بالماء ويجعلنا نفترض وبدون تردد او اعتبار لخرائب التل بان هذا المكان كان محلاً للإقامة في العصور القديمة واستعمل للانتفاع به على هذا الاساس وباستطاعتنا الحصول على دليل بخصوص هذا الموضوع وكيف سارت الامور وذلك بواسطة التنقيب في الماضي البعيد . ومن الصعب ان ننسب المنحوتة البارزة نفسها الى عصر معين .

ومن الممكن أيضاً ان نعزو رداءة المخطط الى عدم المهارة لكونه يعود الى
عصر قديم .

يمكن القول بدون شك بان المنحوتات البارزة من ابداع الناس
المستوطنين وليس نصبا تذكاريًا لفتح منتصر .

وعليه فمعنى المخطط يبين بوضوح بان المنظر هو صورة طبق الاصل من
الحياة اليومية لسكان الجبال وعلى الاكثر ربما هو منظر تقديم ضحية . ويفهم
من هذا بان الكهف هو مكان عبادة ومن النظرة الاولى يمكن معرفة ان
المنحوتات البارزة لیت منظرًا اشورياً .

ان جميع الاشخاص هم حاسرو الرؤوس وذوو جماجم دائرية ضيقة
وانوف حادة يتمايل شعرهم الكثيف مع اشرطة مزركشة تبدأ من خطوط تقسيم
الشعر في حين أن القحف اصلع تماماً كما في الشكل الاوسط .

ربما لا يكون الشخص مخطئا في افتراضه بان أجداد اكراد الجبال
الحاليين في التنقيبات الأشورية كانوا صانعي هذه المنحوتات البارزة وكان
الكهف قد خدمهم كمكان للعبادة .

ان القبائل الجبلية الكردية النقية الى يومنا الحالي يظهرون بنفس النمط
من حيث اجسامهم القوية وعظامهم البارزة وجماجمهم الدائرية وشعرهم
الكثيف الذي يتمايل مع الاشرطة المزركشة .

ومن التنقيبات الاشورية لحملات الملوك الاشوريين العظام ضد الكورتي
(الاكراد) وكذلك استعبادهم لهم يمكن معرفة ما توضحه الخرائب تلك
كما توضحه انتصاراتهم .

من الجدير بالذكر بان (لا يارد) الذي قام بزيارة للكهف قبل عصر
التصوير استند في وصفه الى الرسم الذي رسمه مباشرة بنفسه من المنحوتات

البارزة ومن جهة اخرى فقد بنى (باخمان) وصفه ورسوماته على الصورة التي قام بتكبيرها وعرضها على الشائثة عند رجوعه الى المانيا . ومهما يكن من امر فقد كانت الصورة مأخوذة من الجهة اليمنى من المنحوتات البارزة التي اخفت في الحقيقة الجهة اليسرى منها واعطت صورة مشوهة للقسم المتبقى من الاشكال السفلى وبالتالي لم يقتصر الامر على اعطاء وصف خاطيء للمجموعة السفلى التي قال عنها (باخمان) كما نعتقد نحن بل جعله يهمل في شرحه كل موضوع هذه المجموعة . بالرغم من أن وصف لا يارد لم يكن في الحقيقة وافياً جداً لكنه في رأينا اكثر صحة اذا قورن بوصف باخمان .

ان مجموعة الصور الجديدة التي التقطتها مديرية الآثار في العراق سمحت لاختبار اكثر دقة لطبيعة المنحوتات البارزة وربما لشرح اكثر قبولا . ففي المجموعة الاولى التي ربما يمكن رؤيتها في (اللوحة رقم ٣) مشهدان تم تصويرهما منفردين احدهما فوق الآخر .

الصورة المسجلة الاولى تظهر صياداً مع معزاة وحشية مطعونة بالرمح . ان حالة الصياد في المشهد الاول تقدم وضعاً طبيعياً لرمح القى سلاحه تواء من يده اليمنى ويوازن جسمه بيده اليسرى وكذلك يعطى انطباعاً ظاهراً لمعزاة جبلية بقرونها المحفورة وذقنها واقسام اخرى مقسمة تقسيماً مناسباً وان الرمح الطويل يظهر الطعنة بوضوح من خلال كتفي الحيوان .

ليس بمقدورنا ايجاد الجعبة (الكنانة) التي تصورها باخمان بانها معلقة حول الصياد ولا تتصور نحن مثله بانه يحمل قوساً بيده .

ان الآثار البيضاء التي ربما تعطي انطباعاً بانها قوس ليست الا نتيجة التعرية .

في الاسفل عدد من الاشكال تبدو ربما في عملية تهيئة لأكل لحم المعزاة التي تم اصطيادها في الاعلى .

في الجانب الايمن يسكن ملاحظة شخصين يقومان بتقطيع الطريدة الى قطع • رجل الى الجهة اليمنى وامرأة في الجهة اليسرى ولحم الصيد في الوسط وهناك امرأة اخرى تحمل اناءاً طويلاً على رأسها مصنوع من مادة مجهولة تبدو وكأنها تأتي باللحم الى هؤلاء الجالسين في الوسط وهذه المجموعة الوسطى تتألف من شكلين : رجال بدون لحى وهم جالسون الى اليمين وفي قبالتهم امرأة ويتوسطهم صخرة استخدمت ظاهراً كمنضدة يبدو فوقها ما يمكن اعتباره طفلاً مستند الذراعين باتجاه فم الرجل ويظهر بين الطفل والمرأة بقايا من الشكل المكسور الذي ربما يكون قطعة من لحم الصيد ومن المرجح ان يكون طفلاً آخر • ان يد المرأة ممتدة وكأنها تطعم الطفل الثاني وخلف المرأة يوجد شخصان آخران يقتربان من الاشخاص الجالسين فالاول يحمل شيئاً كبيراً ربما يكون طفلاً آخر والثاني امرأة تحمل أيضاً بين ذراعيها ربما طفلاً رضيعاً • عند مقارنة تقديراتنا لما تعنيه النتوءات اعتماداً على الصور الفوتوغرافية الجديدة مع تلك التي تعود الى باخمان تتوصل الى بعض الاختلافات الكبيرة • فلقد فات باخمان من خلال صورهِ الخاطئة ان يرى الاشكال في الجهة اليمنى التي تقوم بتقطيع المعزاة الجبلية معتقداً بأن هذا قد حدث من قبل المجموعة الوسطى • ان الصور الجديدة تبين بان المجموعة الوسطى مؤلفة من رجل وامرأة جالسة على مقعد بدون مساند (المرأة التي في الجانب الايسر غير واقعة كما صورها باخمان) يتوسطهما اثنان من أطفالهما كما يعتقد لا يارد •

ربما يكون الجميع يقومون بعملية أكل اللحم الآتي من الجانب الايسر اضافة الى ان الرجل الذي في الجهة اليسرى من المرأة الجالسة يبدو وكأنه يحمل طفلاً وليس اناءاً كما اعتقد باخمان في حين انه من المنطقي الاعتقاد بان المرأة تحمل بساعديها الممتدين الى اقصى اليسار طفلاً رضيعاً • وعليه فان المجموعة الاولى من النتوءات كلها هي تكلمة لقصة الصيادين الذين يصطادون المعزاة الجبلية ويقومون بتقطيعها الى قطع ويضعونها على المائدة • وفي المركز الدائري الذي تجتمع العائلة حوله •

من الواضح أن باخمان قد فاته كل ما هو مهم في المنحوتات البارزة باعتقاده بأن الحيوان قد تم تقطيعه وتقديمه وبذلك يفترض ان المنحوتات البارزة انما تكون في وسط الطقس الديني ولا نعتقد بأنه على صواب في استنتاجه بأن منظر الصيد كان محفوراً في الذاكرة بل نحن نعتقد بأنه مشابه لنقوش ورسوم كهف يقع في جنوب اوربا نقشت لاغراض السحر لذلك فالصياد أو الساحر يثل المواضيع تبعاً لرغباته لكي ينجح اكثر في الصيد ويستطيع تجهيز الطعام لعائلته .

بخصوص تاريخ المنحوتات البارزة فان لا يارد بدون شك غير موفق في اعتقاده بأنه يعود للاشوريين في الوقت الذي انكر باخمان كونها مغلوقات آشورية فقد اقترف بنفسه وبدون ارادة بان تاريخهم بعيد جداً وأن الآثار ربما تكون قديمة جداً .

من الممكن الاثبات بان قاعدة التوءات تعطي انطباعاً عسكرياً لان الزراعة كانت لا تزال غير معروفة او على الاقل كانت بدائية وان الحيوانات الاليفة كانت نادرة أو غير موجودة .

ان الناس الذين قاموا بنقش المجسوعة الاولى لقاعدة التوءات يعرضون مرحلة مبكرة لاستيطان الناس في الكهف أو بالقرب من قبل نزولهم الى الوادي وممارستهم للزراعة .

واستناداً الى هذه النظرية فمن المحتمل ان تكون الرابية القريبة من قرية گندك تابعة لها .

عندما سكن الصيادون السابقون وعاشوا في أو بالقرب من الكهف نزلوا الى الوادي وبدؤوا يعيشون على الزراعة على الاقل في البداية .

لقد وجدت ان من السهل الادعاء بان المشهدين اللذين تم وصفهما مأخوذان كإشارة لعقلية الناس الساكنين في تلك المنطقة في ذلك الوقت عندما كانوا ينقشون .

كان الانسان في هذه المرحلة ، شأنه في سائر المراحل الاخرى من تاريخه المبكر يشعر بأن ارضاء حاجاته الى الجوع كان اكثر اموره الحاحاً وأن العيش على تلك المصادر التي يحصل عليها بسهولة مثل الأعشاب والجزور والحبوب البرية والفواكه والحيوانات التي يصطادها جعله يلجأ الى السحر والتعاويد للتوقي وطلباً للخصب .

وامثلة هذه الصور لا تزال باقية في اطار رسوم الكهف يرجع تاريخها الى العصر الحجري ويعتقد بان هذه الاعمال السحرية تؤكد النجاح في الصيد وكذلك في انتاج المحاصيل .

ان الرجل البدائي والمرأة البدائية كانوا يقيمون الاحتفالات ويرقصون ويفنون اغاني التعزيم (التعاويد) بانغام البوق قبل ذهاب الصيادين للصيد .

ان البشر منذ ما قبل التاريخ ولحد الآن يمارسون هذا النوع من السحر بالرغم من مبادئ الدين وتنوير العلم . والمثال على ذلك اكراد اليوم عندما يتأخر هطول المطر لا يقومون بتلاوة الصلاة فحسب وهي التي هي من صميم الدين بل يقومون ببعض انواع الطقوس السحرية التي تعود جذورها الى الماضي السحيق والصلاة الدينية تدعى (نويژه بارانه) أي الاستسقاء وتقام عادة خارج المدن والقرى وفي الاماكن التي يتواجد فيها الدراويش . فالدراويش روحياً يذهبون الى ضريح في المنطقة وهناك بعد أداء الصلاة من أجل المطر يؤدون مراسيم الذكر (ابتهالات وذكر اسم الله) .

ان الصلاة من اجل المطر مع الاشخاص ذوي الوجوه السوداء (المسودي الوجوه) هو اشارة الى الاعتراف بالذنب والخجل وذلك لاعتقادهم بان توقف المطر هو عقاب من الله على ذنوبهم وآثامهم . وهناك عدة انواع من الطقوس السحرية لانزال المطر :

فقد تصنع دمية على شكل صليب خشبي يكون مركز الثقل فيه أطول من المستوى (الافقي) وتغطى بقماش وتوضع العمامة في الاعلى وتدعى (بووكه بارانه) أي دمية المطر • يحمل احدى نهايتها طفل والنهائة الاخرى يحملها طفل آخر • ويرافقهما عدد آخر من الاطفال ينشدون :

هناران ومناران ياخوا دايكاته باران

بو فة قيرو هه زاران •

وهي تعني رمانة مئانة (استعملت الكلمة لتوافق مع كلمة رمانة)
يا الله اسقط المطر من اجل الفقراء والمساكين أو يا الله ليستقط المطر من اجل رأس الربيع العاري وكذلك يخاطبون الدمية :

بووكه بارانه ئاوي بن دهغلانه

ساهاتي جارانه

وهي تعني :

دمية المطر

تريد المطر تحت الغلال

صحن الايام الماضية •

يذهب الاطفال من بيت الى بيت ويفغرون الدمية في اناء ملىء بالماء اذا وجد • أو تقوم ربة البيت بسكب جردل من الماء على الدمية • هذا النرع من الطقوس معروف جداً من قبل الاطفال لان ربة البيت تعطيهم كذلك بعض الحلوى في بعض المناطق • ويدق الناس ابواب العوائل الغنية (الوجهاء) وفي هذه الحالة لا تفتح الابواب بل يتم سكب الماء عليهم من اعلى البيت •

وفي المدينة يقوم الناس بنمر رجل ديني معروف في طشت من الماء •

ويقوم الناس في بعض الاماكن بأخذ حجر من قبر أحد الشيوخ المجريين
ويضعونه في طشت من الماء ولا يعاد الحجر الى مكانه الا بعد هطول المطر
فعلاً .

وحتى السيدات فهن غير معفيات من مثل هذا السحر . فان مجموعة منهن
يلبسن احسن ملابسهن ويذهبن الى نزهة ويأخذون معهن المأكولات ومعدات
الطبخ ويذهبن الى شجرة قديمة مقدسة حيث يقضين نهارهن بالرقص حول
طنجرة الطبخ الى ان ينضج الطعام وبعد ان يتناولن الغذاء يسكنن الماء على
صاحبة اجمل الملابس وأحسنها وينتظرن هطول المطر فاذا تأخر انتظارهن
تقوم كل واحدة بسكب الماء على الاخرى ويرجعن الى البيت مبللات .

في كركوك على سبيل المثال تقوم السيدات بالسفرة في الشارع تحت
حنفية (صنبور) مثبت على حافة السطح فيبعد توزيع الاكل على الفقراء يفتح
الصنبور على السيدات اللواتي في الشارع فيتبلل الجميع .

وهناك انواع اخرى من الطقوس كأن توضع جمجمة رجل في الماء
ويحرق رأس حمار ميت ، ويوش على رماده الماء وكذلك او تقام مشاهد من
المناطق بين الماواشي الخ . الخ .

في مدينة الموصل يقدم الاطفال بطقوسهم التقليدية ويهتفون :

أم الغيث غيثينا

لولا المطر ماجينا

حطولنا بالتبسي

صبح ولدكم يمشي

وهذا دعاء من أجل الماء الذي يسكب على الدمية ، وتقدم بعض
الحلوى من قبل ربة البيت •

أسماء هنا هل ترمز السيدة الى الهة الخصب أو عشتار والابن
يرمز الى تموز اله الحصاد ابن الهة الخصب •

كل هذه المعمودية السحرية تقاليد امحت من الذاكرة بسرور
الوقت • ان الفكرة من وراء تلك الطقوس هي تبليل الانسان او كيفما كان
تصويره بأن المطر سيهطل •

وبين الاكراد ايضا طقوس سحرية عكسيه تماما لايقاف المطر عندما
يستم هطولها ويسبب الدمار •

الطقس السحري يتضمن تسجيل اسماء اربعين رأس أقرع على قطعة من
الورق معلقة على شجرة وبواسطة بعض الاشارات المبهمة والمرتبطة بسماء
صافية خالية من الغيوم تلك الاشارات تكون احيانا كافية لجعل هؤلاء
الاشخاص القرع يتقفون تحت المطر •

وختاما لملاحظتنا حول مشهدين للمجموعة الاولى للنقوش يسكننا
القول بان الضرورة المبدئية للبشر كانت ولا تزال هي تظمين جوعه وعندما يتم
له ذلك فالتناسل والتغذية للعائلة هي حاجات أساسية •

لقد شاهدنا في المشهدين هذين الاحتياجين الاساسيين اللذين ظهرا
بوضوح وهما الصيد لتكوين الاسرة واطعامها • في المنظر العلوي نرى الرجل
ناجحا في الصيد وفي المنظر الاسفل جميع اعضاء العائلة مطمئنة لصيدها •



ان النقوش التي سمينها بالمجموعة الثانية (لوحة رقم ٦) التي لم يتسكن أي من الزوار السابقين من ملاحظتها والتي تبعد حوالي ٧ أمتار عن المجموعة التي شرحناها سابقا .

هنا يظهر الاله ذو القرنين والشعر الطويل المنسدل على كتفيه . ظهرت لي وكأنها لحية وهو الذي يقف خلفه حيوان يشبه الاسد الى حد بعيد .

الاله يجلس على كرسي يرتدي رداءً يصل الى قدميه . يضع يده اليمنى على ركبته اليمنى ويده اليسرى مرفوعة أمام وجهه قد يكون معزاة وحشية في حركة عبادة تقليدية معروفة . تقف المعزاة الوحشية بصورة مائلة على قدميها الخلفيتين وتضع قدميها الاماميتين على شيء مخفي بجانب الاله .

رأس هذه المعزاة الوحشية مشوه ولكن قرننها واضح ورجلها الخلفية اليسرى واضحة ايضا وتشبه قدم رجل وتظهر بعض الخطوط بين الاله والمعزاة متفرعة للاعلى والجانبين ويبدو انها اشجار . وخلف المعزاة حيوان مشابه آخر له قرن ربما كان وعلاً جلياً يقف في الجهة اليمنى العليا على رجليه الاماميتين على ظهر معزاة اخرى .

وخلف هذه المعزاة الصغيرة ايضا حيوان آخر يشبه الحمار يقوم بارضاع صغيره وخلفه رجل يلبس قبعة ولا يظهر فيما اذا كانت القبعة مدببة اولها تتواءم يشبهان قبعة الاله الجالس على الكرسي . هذا الرجل الواقف والاله كلاهما يرتديان ملابس مشابهة للاله الجالس على الكرسي . اعتقد ان يده اليسرى تمسك بذيل حيوان (اشي) ويده اليمنى محراث وخلف هذا الشخص شق في الصخور وفي الجهة الاخرى حيوان آخر يكمل المنظر يشبه الاسد الى حد بعيد . وفي الجهة الاخرى من الحمار خطوط محفورة تنحدر للامام تشبه ايضا الشجرة المورقة .

في اعتقادي ان هذه لوحة ربيعية يرجع تاريخها الى ما بعد تاريخ المجموعة الاولى وتعرض مرحلة اكثر تقدما في الحضارة حيث كانت الحيوانات مدجنة

والزراعة مألوفة والقرى محصنة والمعتقدات الدينية راسخة . ويظهر بأن هذا المنحوت البارز يعطي خلفية للطقوس السحرية الدينية .

ان الرعاة ومزارعي تلك الايام ربما كانوا يقومون بزيارة الكهف في مناسبات خاصة ويؤدون مراسيم دينية امام هذه اللوحة ويرتدون جلود الخراف والماعز كاملة مع قرونها وذيولها ويرقصون على أنغام موسيقى القرب ويغنون التعازيم . وبواسطة مثل هذه المراسيم كانوا يتعلمون لهطول المطر وتجنب قساوة الشتاء والتمتع بضوء الشمس والتاكيد على نمو حيواناتهم وتكاثرها ونضوج الذرة ووفرتها لتثمر الاشجار وتعني الطيور .

وقد يطبق مثل هذه المراسيم بين الاكراد اليوم ، فمثلاً في السلمانية تنظم مثل هذه الطقوس في الربيع بعد أن تقام الترتيبات من قبل جماعة معينة من الاشخاص في صباح اليوم المعين ، وبعد استعداد الجميع يترك أهالي السلمانية المدينة ويجمعون في مكان الاحتفال .

يتوج الملك تعيين حاشيته وحرسه ويتقدم الملك ثعلب ويتبعه الحاشية والحراس وسط الزحام باتجاه المخيم حيث تنصب الخيام ويشكل «الديوان» ويوضع قدر كبير فيستمر الاحتفال ثلاثة أيام كاملة ويرتدي بعض الافراد جلود الخراف والماعز وهم يشلون الحيوانات الاليفة خلال الاحتفال .

يطاع الرئيس بثقة تامة (طاعة عمياء) حتى انه يفرض الضرائب على الاشخاص سواء كانوا حاضرين أو غائبين عن الاجتماع . ويحصل لقب باشا حين اقامة احتفال آخر مشابه . في اعتقادي ان هذا الاحتفال الذي يعتبر مسلياً هذه الايام هو في الحقيقة احتفال تذكاري لثورة فريدون ضد الملك الأفعى المستبد ضحاك . وكما قرأنا في شاهنامه الفردوسي ان الاخير اسقط الضحاك واسترجع عرش ايران .

قاد فريدون قواته ودخل المعركة وهو يستطي بقرة . ان كلاً من الملكين فريدون والضحاك يقابلان بطلاً مجيداً هو ترايتارنا وثعبانا مجيداً هو

لهذي داهكا الذي قرأنا عنه في الاقيستا . في الاخير حطم ترايتاونا لهذي داهكا
عدو البشرية الذي تمنى ايقاف المطر من الهطول وان تصبح الارض فارغة من
الحياة البشرية ومن كل الاحياء *

من المفيد ان نعطي مثالا آخر على مثل هذه الاحتفالات المقامة بين الاكراد
وتدعى « سه مه ني يازان » وتعني مراسيم طبخ السمني وهي صورة من حدائق
ادونيس المشهورة . تزرع الحنطة في سلال مسطحة وعندما تصل الى ارتفاع
معين تقطع في يوم معين بعد عيد نوروز او يوم دخول الشمس في برج الحمل
ويدق في الهاون ويستخلص منه العصير وترمى الفضلات عادة في جدول جار
في مساء نفس اليوم *

يوضع العصير في قدر ويضاف اليه كمية محددة من الطحين ويطحخ
على النار وكل عائلة تدعو جيرانها واصدقاءها الى المولد . وفي المساء تقام
الدبكات حول القدر وعندما يتبخر الماء وتنضج الطبخة (تكون عادة حلوة
المذاق) يحمل القدر الى غرفة فيها صينية تحتوي على مرآة وبعض الكحل
والحناء ثم يعلق باب الغرفة . فالناس الذين يندرون او يتمنون تحقيق امانيهم
يشعلون الشموع ويضعونها حول القدر ولايسمح لاحد بدخول هذه الغرفة
مادام الاحتفال قائماً *

عند الفجر يدخل المحتفلون ويرفعون غطاء القدر ويعلنون تذوق الطعام
ويحدث طرب وابتهاج عظيمان حيث يعتقد في السليمانية بان عائشة وفاطمة قامتا
بزيارتهم وباركتا الاحتفال وتركنا آثارا من أيديهما تدل على هذه الزيارة . ان
هذه الحلوى المقدسة التي تم صنعها توزع بين الناس الآخرين والعوائل
الاخرى وقد تلتقي عدة عوائل مع بعضها في بيت احدهم *

من الضروري جداً اضافة المرآة والكحل والحناء لانها تشير الى ان الزائر
المقدس الذي بارك الحلوى هو انثى . (في بعض الاماكن يقال بان الزائر
هو خضر الياس) *

ان الاحتفال يقع في مساء اليوم الثالث والعشرين من نيسان في التقويم
القيصري ويصادف اليوم السادس من مايس في التقويم الغريغوري (نسبة
الى غريغوريوس) • وهو ايضا احتفال سانت جورج •

ان احتفال الخضر اشارة الى النمو التام للأعشاب وتفتح ازهار
الاشجار • ويقام احتفال خضر الياس على الاكثر من قبل هؤلاء الذين يتمنون
طفلا بالاخص الطفل الذكر •

ان التقاويم التي طبعت في استامبول قسمت السنة الى قسمين ايام
الخضر التي تمتد من الثالث والعشرين من نيسان الى السادس والعشرين من
تشرين الثاني وأيام القاسم التي تمتد من السادس والعشرين من تشرين الثاني
الى الثالث والعشرين من نيسان حسب التقويم القيصري •

الاول ايام مليئة بالنباتات الخضراء والثاني ايام مجردة من النباتات
الخضراء •

والمعتقد في ايران أن روح السيدة التي تزور الاحتفال هي روح فاطمة
الزهراء وتترك اثار اصابعها على السمني أو طبعة خاتمها أو مسبحتها • ان هذا
المكان هو ليس مكانا لشرح كامل لهذا الاحتفال •

يكفي ان نقول باننا لسنا مخطئين اذا عرفنا روح السيدة بانها اناهيئا
في ايران وعشتار السومرية والبابلية • وعليه ففي اعتقادي بان تاريخ ايام
الاحتفالات يرجع الى آلاف السنين وكانت تقام لغرض وفرة نمو الذرة مع
التمني للحصول على محاصيل افضل بمساعدة الهة الخصب • وتقام اليوم
من قبل العوائل التي ترغب في زيادة نسلها أو التي تنذر من اجل تحقيق امالها •

تحتفل ايران بعيد السمني ايضا في الليلة التي تقع بين اليوم الاخير
للسنة المنتهية ويوم نوروز (اليوم الجديد) أو الليلة التي تقع بين اليوم الذي
يلي (سيزده به دهر) واليوم الذي يليه ويتم الاحتفال بيوم سيزده به دهر في اليوم

الثالث عشر من السنة الجديدة والرقم ١٣ هو رقم نحس في ايران فعندما يتم
عد أي شيء يخص الحياة أو الغذاء ويصل الى العدد رقم ١٣ يقولون اثنا عشر
وواحد • وحتى عند الاكراد يعتبر هذا الرقم نحساً عندما يتعلق بالحياة أو
الغذاء ويسمى زيادة • وربما يعطينا توضيحاً للفكرة التي وراء سيزده به دهر
التي تعني حرفياً (ثلاثة عشر خارجاً) •

قبل ايماننا هذه بقليل كان الناس يخرجون الى النزهات في الحقول
ويأخذون طعامهم معهم ويبقون الى وقت غروب الشمس • والغرض من ذلك
لرمي سوء الحظ للسنة الفائتة والحصول على حظ سعيد عذب للسنة
الجديدة • تأخذ النسوة عشبا ويعقدنه ويتهلن لخروج الرقم ١٣ (سيزده به دهر)
وينشدن :

سبزه سبزی تو از من

زردی من از تو

خوشی تو از من

قهر من از تو

وهي تعني :

ایها الخضار خضرتك خضرتي

وصفرتك صفرتي

همك هسي

سعادتك سعادتي

وتنشد العذارى والارامل الصغيرات ويتهلن لخروج ١٣ •

سيزده بدر

سال ديگر

خانه شوهر

بچه به بغل

وهي تعني

ايها الثلاث عشرة ابتعدي

السنة القادمة

في بيت الزوج

طفل بين الذراعين



بنكهی زین

پیرست
بهشی کوردی

لاپه ره

بابهت

شیخ محهمه‌دی خال :

۳ پهراودیکی پیره‌میترد له‌گه‌ل شیخ ره‌زا

د. کامل بصیر :

۹ بو‌چوونه‌کانمان له‌کی‌لگه‌ی رۆ‌ش‌شیرینی کورده‌واری‌دا

د. امین علی موتابچی :

۳۳ کورته « بهراوردی »

د. نه‌وره‌جمانی حاجی مارف :

۵۶ به‌زمانی رووسی چی له‌بارده‌ی زمانی کوردی‌به‌وه‌نووسراوه

جمال بابان :

نه‌خشه‌ی شاری سلیمانی له‌سه‌رده‌می بابانه‌کان‌دا له‌گه‌ل ناوی حاکم و

۹۱ موته‌سه‌ری‌فه‌کان

د. زه‌نوون محهمه‌د پیریادی :

۱۳۱ خزمه‌ته‌کانی کیهیا بو‌پیش‌گه‌وتنی کشتو‌گال

د. شه‌سی ئیسکه‌نده‌ر :

« وه‌ر‌گێرانی شو‌کور مسته‌فا » :

۱۶۶ میژووی کورد له‌سه‌ده‌ی ۱۶مه‌م‌دا

د. نه‌وره‌جمان عه‌بدو‌للا :

۲۴۶ می‌کرو‌ب تی‌دان و نه‌خۆشی (الخمج والامراض)

د. عبدالستار ظاهر شریف :

۲۷۳ ئامانجی به‌رنامه‌کان و بنه‌ره‌ته‌کانی پج‌خویندنی زمانی کوردی

د. محمد نوری عارف :

وشه‌و زاراو‌ه‌کانی باباته‌ه‌یرو به‌راورد‌کردنیان له‌گه‌ل شیوه‌کانی زمانی

۳۲۷ کوردی‌دا

- د. ذنون محمد يريادي :
 ٢٣١ خدمات الكيمياء في تطور الزراعة
- د. شمسي ئيسكندر ترجمة « شكور مصطفى » :
 ١٦٦ تاريخ الكرد في القرن السادس عشر
- د. عبدالرحمن عبدالله :
 ٢٤٦ « الخمج والأمراض »
- د. عبدالستار طاهر شريف :
 ٣٧٢ أهداف المناهج وأسس تدريس اللغة الكردية
- د. محمد نوري عارف :
 ٣٢٧ مفردات بابا طاهر ومصطلحاته ومقارنتها مع لهجات اللغة الكردية
- م.س. لازاريف ترجمة « كاوس قفطان » :
 ٣٧٥ مسائل ديموغرافية وتاريخية وسياسية والعلاقات الاجتماعية والاقتصادية الكردية
- عبدالله أليف عبدالمجيد « الأعداد للطبع » :
 ٤٢٥ مقتطفات من رياض الفولكلور الكردي

القسم العربي

- د. جوامير مجيد سليم :
 ٤٧٥ هيئة اللغة الكردية وآدابها في رحاب تحقيق أهداف المجمع العلمي العراقي
- محمد جميل الروزياني :
 ٤٨٣ القسم الأخير من ثورة الشيخ عبيدالله على الحكومة القاجارية
- د. نوري الطالباني :
 ٥١٩ حول مفهوم النظام الفدرالي
- توفيق وهبي ترجمة « شنه المفتي » :
 ٥٥١ المنحوتات الصخرية في كهف كندك في كردستان

۱۰۰۰ دانە لەم ژمارە یە لە چاپ دزاولە
لە بوونەوه لە چاپ لە ۱۹۸۷/۳/۶ دا

بنکە ی ژین

دانە ی بە دوو دینار و نیو

لە کتیبخانە ی نیشتمانی ی بەغدادا
ژمارە ۱۱۸ ی سالی ۱۹۸۷ ی دراوتی



مجلة المجمع العلمي العراقي
الهيئة الكردية

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد السادس عشر والسابع عشر

١٩٨٧

VOLUME 16 , 17

1987

ثمان نسخة ديناران ونصف

مطبعة المجمع العلمي العراقي

بغداد



مجلة مجمع العلماء العراقيين

«الهيئة الكردية»

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
((KURDISH CORPORATION))

المجلد السادس عشر والسابع عشر
١٩٨٧

VOLUME 16 , 17
1987

ثمن النسخة ديناران ونصف

مطبعة مجمع العلماء العراقيين

بغداد